



5441  
— S/A



**CHRONICON SAMARITANUM,**

**CUI TITULUS EST**

**LIBER JOSUA E.**





# CHRONICON SAMARITANUM,

ARABICE CONSCRIPTUM,

CUI TITULUS EST

## LIBER JOSUA E.

---

EX UNICO CODICE *SCALIGERI* NUNC PRIMUM EDIDIT, LATINE  
VERTIT. ANNOTATIONE INSTRUXIT,

ET

DISSERTATIONEM DE CODICE, DE CHRONICO, ET DE QUAESTIO-  
NIBUS, QUAE HOC LIBRO ILLUSTRANTUR,

PRAEMISIT

TH. GUIL. JOH. JUYNBOLL.

---

ADDITA EST TABULA LITHOGRAPHIA, PRAETER ULTIMAM SUBSCRIPTIONEM ET NOTAS  
COPIICAS, IN CODICE OBVIAS, SPECIMINA EXHIBENS LITTERARUM SAMARITA-  
NARUM, EX EO LIBRO ALIISQUE CODICIBUS SUNTA.

---

LUGDUNI BATAVORUM,  
APUD S. & J. LUCHTMANS,  
Academiae Typographos.  
MDCCCLVIII.



## L. S.

Pauca tantum praemonenda habeo. De multis enim, quae in Praefationibus vulgo traduntur, in *Dissertatione*, huic Libro praemissâ, exposui. Dolorem igitur, p. 15 significatum, hîc non repeto, quem, Chronici editionem parans, semper persensi, HAMAKERUM acerbâ morte ante abreptum esse, quam data de eo Libro edendo promissa solvisset. Etiam spem, quam conceperam, fore ut in HAMAKERI Adversariis aliquid repireretur, unde Opus hoc emendari, amplificari, ornari posset, eventus fefellit.

His ergo et aliis omissis, de singulis partibus, quibus Liber universus constat, hîc agendum est. In *Textu arabico*, ut ab hoc exordiar, omnia vitia servavi, quae Linguae vulgari corruptaeque loquendi et scribendi rationi, inter Samaritanos vigenti, propria sunt. Fateor, hunc Textum sic similem esse iis Libellis, qui de industriâ vitiis innumeris obsiti eduntur, ut in iis emendandis discentium studia acuantur, (καταγραφίαις appellant), sed prudentius mihi acturus videbar, si non *meum*, sed *Viri samaritani* Opus ederem, ut ea vitia intacta relinquerem; quae etiam si emendare voluissem, unde, quaeso, orsus fuisset, ubi desissem? Accedit, *unum* modo hujus Operis *Codicem superesse*, qui quo melius ab aliis cognosceretur, plene accurateque edendus erat. Summâ ergo cum religione Codicem descripsi, ipsosque *Librarium* errores, quos in Textu correxi,



in notis subjectis notavi. Ubi festinantius me judicasse, postea vidi, in *Annotatione* id restituere conatus sum; quod sicubi me fugerit, nec mihi ipse constiterim, Lectores benevole emendent, memores, quam arduum sit, ubique satis cautum esse in Libro, et vitioso, et sordide scripto, nec easdem Orthographiae Leges semper sequente. *Glossas* quare suo loco in Textu servaverim, in *Dissertatione* p. 102 indicavi.

Ne quid ergo, quod Codice non continebatur, ipse adderem, *Hamzam*, *Waqlam* et *Taaidum* (*Diss.* p. 23) omisi, et *Vocalium* Notas, ibi adscriptas, tantum apposui (*ibid.* p. 29 seq.). De usu *Maddae* (*ibid.* p. 23), et Literae *Elif*, ubi *scribenda* aut *omittenda* esset (*ibid.* p. 31 seqq.), hic nihil addendum, et de *benedictionis formulâ* tantum monendum est, hanc, quo brevitati consuleretur, solenni compendio designatam esse.

Graviora sunt *Puncta*, quibus permultae Literae arabicae invicem distinguuntur, quae vero a Samaritanis, Arabica samaritanis Literis scribentibus, in subsidium vocari non solent. His neglectis, sensum explicatu saepe difficilem, nec raro dubium esse, quisque sentit. Haec igitur, in Codice nonnumquam, sed non saepe, ac male interdum ab *aliâ manu orientali*, saepius vero, et recte plerumque a SCALIGERO adscripta, haec, inquam, ubique addere studui. Quae tamen res tantum abest, ut bene semper mihi cecissem credam, ut lectiones dubias et difficilliores locos aliis diligenter expendendos quam maxime commendem.

Textum arabicum, quantum, salvâ perspicuitate, fieri potuit, in *latinum Sermonem* presse converti. Si quis ergo, Veterum Scriptis legendis assuetus, ea inspiciat, is reputet, *Samaritanum* hic loqui, cujus verba, ubi Orientalium concinnitatem sectatur, paucis reddi plerumque nequeunt, ubi vero longis verborum utitur ambagibus, ut saepe, molestisve repetitionibus delectetur, Virum in Occidente nutritum defatigant, nec raro taedio afficiunt.

Dicta quo melius intelligerentur, nonnulla subinde, sed in *parenthesi* posita, inserui; *Glossas* vero, ubi Orationis cursum impedirent, *uncinis* inclusi. *Locos* denique *Pentateuchi* in *Annotatione* non indicatos, margini adscripsi, et *numeris* distinxi, locos contra in *Annotatione* illustratos, *literis* significavi.



In hac *Annotatione*, ante *Dissertationem* scriptâ, ideoque in hac saepe laudatâ, haud pauca, in hanc translata, deinde omisi, aut in compendium redege; quare fieri potest, ut in *Annotatione typis expressâ* nonnulla, si non frustra quaerantur, at brevius tamen, quam ex locis, in *Dissertatione* laudatis, suspiceris, dicta sint. Ejusmodi loci si occurrent, *Indices* adjecti viam monstrabunt.

Praeter alias multas animadversiones, quae *Chronicon* illustrent, insolentiores etiam *vocabulorum formas* et *notiones* ac *dicendi formulas* et *constructions*, in *Lexicis* non obvias, in *Annotatione* observandas esse duxi, non quo *Lexicis cunctas addendas esse judicarem*; sic enim inutili rerum farragine haec revera onerarentur: sed ut ex hoc Libro pateret, quae *Linguae vulgaris*, inter Samaritanos receptae, ratio esset. Multae scilicet germano Arabum Sermoni alienae, ac merito improbandae, contra veri sunt Samaritanismi, a quibus Samaritani, Linguâ utentes arabicâ, vix aut ne vix quidem abstinere poterant.

*Dissertationis* argumentum ut uno obtutu cognosceretur, in *Operis Conspectu* descripsi. Multa in eâ *Dissertatione* brevius absolvere, quin omittere etiam potuissem, si Viris modo scripsissem, arabicae Linguae peritis. Sed horum plerisque, in magnis harum Literarum divitiis, hoc *Chronicon* minus placebit; magis sine dubio Theologis nonnullis, qui soli scribenti mihi ob oculos saepe versabantur. His ergo quia multi Libri, quos in meos usus converti, non praesto erunt, Quaestiones quasdam, in his *Disputationem de Druzis*, fusius tractandas esse judicavi. In horum etiam gratiam Arabica passim obvia latine verbi. Ne cui porro, hominum locorumve nomina propria legenti, dubium superesset, haec nomina, ubi necesse esse videretur, secundum *receptam* scribendi rationem in *parenthesi* addidi. In *Arabicis* enim latine reddendis, *WEIJERSUY* secutus sum. Ubi vero de nullo Textu arabico sermo erat, a more hodieque usitato discedere nolui; quae causa est, cur alibi v. c. de *Mūsā* et *Jūsārā*, alibi vero de *Mose* et *Josué* locutus sim.

Melioribus Typis samaritanis, si hi in promptu fuissent, uti sane maluissem, quia Typi, quibus huc usque Libri Samaritanorum editi sunt, cum Literis in hac Gente usitatis minime nonnumquam conveniunt, ideoque ab



ipsis Samaritanis jure damnantur. Praeterea animadvertens Literas, et numerandi Notas, sive *Cifras*, ut ajunt, in Codice scriptas, harum rerum Figuris, ab aliis jam editis, non prorsus similes esse, ipsas accurate depinxi, et summâ cum diligentia Tabulam paravi, cujus Specimen lithographum *Dissertationis* p. 40 apponatur. Ibi seriem 1) exhibui Literarum samaritanarum, tum *majorum*, tum *minuscularum*, sive *vulgarium*; 2) *Notarum qopticarum*; 3) *ultimam* addidi *Notam*, Codici adscriptam (de quâ in *Diss.* p. 38 et seq. disserui), de quâ hîc tantum monendum restat, ipsa *vermium vestigia* a Lithographo ad calcem significata esse. Ad Disputationem denique de variâ scribendi ratione (Vid. *Diss.* p. 16 seqq.), in Codicibus samaritanis obviâ, illustrandam quinque in Tabulae margine lineas apposui, quas Literis A—E notavi. *Quintam*, quo melius de Codicis scalligerani scribendi ratione judicetur, ex medio eo Codice desumsi; *quatuor priores* ex alio Codice leyd. N. 6, Pentateuchum samaritanum continente, et ex *Foliis* separatis, huic impositis, de quibus l. l. p. 18 seqq. disserui. In his 4 lineis disponendis Codicis modo memorati tenorem secutus sum. Linea A ex 4 prioribus foliis sumta est, et Scripturam monstrat *recentissimam*; linea B in vetustiore Codicis parte exstat, quae post 4 folia priora sequitur. Sequens linea C Scripturam exhibet proxime praecedenti antiquiorem, ex foliis quippe sumtam, quibus Codex ille prinitus constabat. Hæc tamen *recentiora sunt diotis Foliis*, quae ei Codici apposita, et ex alio Codice antiquissimo sine dubio oriunda sunt. Ex his lineam D descripsi.

Quatuor tandem *Indices* addidi, in quibus tamen, ne Libri volumen sine causâ augeretur, ea tantum recepi, quae ad Libri usum faciliorem reddendum, notatu digna videbantur.

Ceterum nihil ardentius opto, quam ut hoc Libro edendo Eruditorum votis, per aliquod secula prolatis, quodammodo satisfecerim.

Scripsi Lugduni-Batavorum Mense Decembri MDCCCXLVII.

# CONSPECTUS.

---

Dissertatio de Codice, de Chronico, quod eo continetur, et de Quaestionibus nonnullis, quae hoc Libro illustrantur.

## Cap. I. Codicis Historia et descriptio.

### §. 1. Codicis Historia.

Codex anno 1584 ad SCALIGERUM ex Aegypto adducitur. . . . .	p. 1.
Praeter hunc Codicem, non alius hujus Chronici Codex in Europam pervenit. . . . .	» 3.
Opera a SCALIGERO in hoc Chronicon collata. . . . .	» 8.
PEIRESKII consilium hujus Chronici edendi. . . . .	» 8.
GOLIUS Chronicon legit. . . . .	» 10.
J. H. HOTTINGERI opera in eo posita. . . . .	» 11.
H. RELANDI » » » . . . . .	» 13.

### §. 2. Codicis descriptio.

<i>Pars prior.</i> — Disputatur de <i>Literis Samaritanorum majoribus.</i> . . .	» 16.
Haec pars ex Libro, <i>iis samaritanis Literis exarato</i> , accuratissime descripta est. . . . .	» 21.
Multa vitia ab eadem manu postea emendata sunt. . . . .	» 22.
<i>Pars altera</i> ab aliâ manu (B) addita est, <i>Literis utente samaritanis minoribus</i> , de quibus disseritur. . . . .	» 23.
Haec pars ex Codice descripta est, <i>iisdem Literis sed sordide exarato</i> , quo Librarius (B) item usus est ad partem priorem revidendam. . .	» 23.
Idem lacunas superstites ex Codice, <i>arabiciis Literis scripto</i> , <i>arabiciis Literis</i> postea supplevit, <i>Notas qopticas</i> addidit, Fasciculos, ne turbarentur, ad calcem notavit, cet. . . . .	» 24.
<i>Puncta diacritica</i> , et <i>lineolae</i> , <i>Literis et Vocibus</i> in Codice apposita. . .	» 26.
<i>Vocalium notae</i> , et <i>Tanwîn.</i> . . . .	» 29.
<i>Hamzae omissio.</i> . . . .	» 30.
<i>Literarum affinium confusio.</i> . . . .	» 31.
<i>Alia Linguae vulgaris indicia.</i> . . . .	» 32.
<i>Notae Codici praepositae</i> , et in fine adscriptae. . . . .	» 34.



Cap. II. De Opere, quod hoc Codice continetur. ejusque Scriptore.

§. 1. Libri <i>Titulus</i> , <i>Capitum divisio</i> , <i>Argumenti expositio</i> . . . . .	p. 41.
Opus in Codice ad finem non perducitur. Quo usque hoc procurrerit, disquiritur. De iis, quae deesse videntur, disputatur. . . . .	» 50.
§. 2. Operis ratio. Unus est Auctor. Operis dispositio, dicendi ratio. . . . .	» 52.
RELANDI refutatur opinio, Chronicon non ab eadem manu ad finem esse perductum. . . . .	» 53.
Unum Opus Chronico contineri Samaritani opinantur. — Nexus ubi- que conspicuus. . . . .	» 54.
Operis dispositio. . . . .	» 55.
Scribendi ratio. — Orthographia et Orthoëpia. . . . .	» 56.
Linguae vulgaris indicia. Soloecismi, conspicui	
1) in Vocum formis. . . . .	» 57.
2) » latiore formarum usu. . . . .	» 57.
3) » aliis notionibus, quae vocibus tribuuntur. . . . .	» 58.
4) » constructione, magis logicā saepius, quam grammaticā, — in Samaritanismis, — in constructione nonnullorum Verbo- rum, Nominum, Particularum. . . . .	» 59.
5) » scribendi ratione, quae sibi non constat. . . . .	» 61.
Stilus Scriptoris. — Orationes, Epistolae, Hymni, Chronico inserta. . . . .	» 61.
Fabulae. . . . .	» 65.
Moslimorum Doctrina, Dictio qoranica. . . . .	» 66.
Moslimorum loquendi, agendi, vivendi ratio. . . . .	» 67.
§ 3. Fontes. — Verba Auctoris expenduntur . . . . .	» 70.
HENGSTENBERGII de Chronico opinio rejicitur. . . . .	» 71.
1) Vetusto Chronico samaritano Auctor usus est in Aegypto conscripto; quod probatur ex locorum quorundam Chronici nostri arabici cum LXX Versione consensu. . . . .	» 73.
Istud Chronicon samaritanum non ultra Josuae mortem procurrebat, nempe ad Cap. XXV Chronici arabici. . . . .	» 74.
Consilium Scriptoris illius antiqui. Aetas ipsius cognoscitur ex usu	
1) Dialecti samaritanae, et . . . . .	» 75.
2) Libri Aristobuli. . . . .	» 76.
Ejus Chronici samaritani fata. . . . .	» 76.
Ratio, quâ Auctor Chronici arabici illo usus sit. Non presse hoc	

sequitur, sed libere eo utens, nonnulla omisit, ac multa, aliunde desumta, interposuit. . . . .	p. 77.
Auctor Chronici arabici in <i>Aegypto</i> scripsit, quod efficitur ex Libri vicissitudinibus, ex adhibitâ Versione ABÛ-SA'IDÏ, ex usu <i>Vocum</i> , in <i>Aegypto</i> maxime usitatarum, ex <i>Aerâ Mundi creati</i> , hîc obviâ. »	78.
2) Auctor Chronici arabici praeterea usus est <i>Chronico arabico</i> (A), Capita scribens I—IX, XXIII—XXV, in primis C. XXVI—XXXVII, et C. XXXIX—XLIV. . . . .	» 80.
3) <i>Duobus Commentariis samaritanis in Pentateuchum</i> , s. Libello, cujus Auctor hos jam in suos usus converterat. . . . .	» 82.
4) <i>Chronico arabico</i> (B), quod adiit ad priorem partem C. XLV, et initium C. XLVI. . . . .	» 83.
5) <i>Chronico arabico</i> (C); vid. posterior pars C. XLV, reliqua pars C. XLVI, et initium C. L. . . . .	» 84.
6) <i>Chronico arabico</i> (D); vid. C. XLVII, et ultima pars C. XLIX. »	85.
7) <i>Annalibus sacerdotalibus</i> , a Scriptore Chron. D. conscriptis, quos in C. XLVIII, majori parte C. XLIX, et C. L. adhibuit. . »	86.
<i>Fontes horum Scriptorum arabicorum, et Idiotismi.</i> . . . . »	86.
8) Versione ABÛ-SA'IDÏ utitur Noster, non SA'ADIQÆ; quod ostenditur	
a) ex <i>Sectionum</i> , in illius Versione usitatarum, indiciis, in Chronico arabico nostro obviis. . . . .	» 89.
b) ex <i>Nominum propriorum Orthographiâ</i> . . . . .	» 92.
c) ex <i>Locis et Pericopis</i> . . . . .	» 92.
§. 4. De Scriptoris <i>Aetate</i> et <i>Consilio</i> , ac de <i>Glossis</i> , Chronico arabico insertis. . . . .	» 97.
Scriptor <i>Munere</i> sacerdotali functus esse videtur. . . . .	» 98.
» sec. XIII p. C. vixit. . . . .	» 98.
Ejusdem <i>Consilium</i> . . . . .	» 100.
<i>Glossae</i> . . . . .	» 102.
Cap. III. Quaestiones, quae hoc Chronico illustrantur.	
Varia de hoc Chronico iudicia. . . . .	» 105.
§. 1. <i>Mirae Samaritanorum Traditiones</i> , sec. XIII <sup>o</sup> vigentes, quomodo ortae sint. . . . .	» 106.
Attenditur Samaritanorum <i>ingenium</i> . . . . .	» 106.
Explicatur <i>vis</i> , quam tum <i>Moslimorum</i> tum <i>Judaeorum recentiorum</i> <i>Traditio</i> et <i>Fabulae</i> in Samaritanos habuerunt. . . . .	» 108.

Causa indagatur, quare <i>istiusmodi Fabellarum</i> studium inter Ju- daeos et Samaritanos majores in dies progressus fecerit. . . . .	p. 108.
<i>Vetus</i> enim tam Judaeorum, quam Samaritanorum Traditio multo erat simplicior. . . . .	» 109.
In <i>magno</i> vero Samaritanorum <i>medii Aevi</i> cum Judaeis recentioribus et Moslimis <i>consensu</i> , illi tamen non modo ab his, sed a Judaeis etiam, in multis <i>dissentiunt</i> . . . . .	» 109.
§. 2. Samaritanorum <i>medii Aevi Sectae et Placita</i> . . . . .	» 110.
Scriptores, qui de Samaritanorum Placitis exposuerunt. . . . .	» 111.
<i>Sectae Samaritanorum</i> . . . . .	» 112.
1) <i>Dositheanorum nomina</i> . . . . .	» 112.
» <i>Instituta</i> . . . . .	» 113.
Hujus <i>Sectae origo et vicissitudines</i> . . . . .	» 114.
2) <i>Qāsānītae</i> , s. Samaritani <i>veridici</i> , aut <i>orthodoxi</i> . . . . .	» 115.
Ipsorum <i>Doctrina</i> temporis decursu magis amplificata, ejusque rei causae. . . . .	» 116.
<i>Efficacia Islāmi</i> in Judaeos nonnullos. . . . .	» 116.
<i>Sectarum moslimicarum</i> in Samaritanos vis. — <i>Druzi</i> . — <i>Summae Do-</i> <i>ctrinae ipsorum</i> . . . . .	» 116.
Quomodo <i>Druzorum Doctrina</i> propagata sit. . . . .	» 117.
<i>Epistolae ipsorum</i> , scriptae tum ad alios, . . . . .	» 118.
tum ad <i>Judaeos et Samaritanos</i> . . . . .	» 119.
In annum fere H. 408 (1017 p. C.) <i>Carmin Vum</i> incidit, a <i>GESXIO</i> editum. . . . .	» 120.
<i>Carmin Vum</i> , post <i>Hakimi</i> mortem scriptum. . . . .	» 120.
<i>Doctrinae Druzorum</i> propagatae vis in Samaritanos. . . . .	» 121.
Samaritanorum <i>opiniones de Angelis</i> variis temporibus . . . . .	» 122.
Quae de <i>Angelis</i> , tum in dictis <i>Carminibus</i> , tum in <i>Chronico</i> , traduntur. . . . .	» 123.
Samaritanorum <i>Doctrina de Deo et de diebus divini Favoris et Irae</i> . . . . .	» 125.
Ipsorum <i>Doctrina de futurā sorte Orbis terrarum</i> . . . . .	» 126.
De <i>Corporum Resurrectione et Judicio supremo</i> . . . . .	» 127.
De <i>Mūsae Reditu</i> , s. <i>Doctrina de Messiā</i> . . . . .	» 127.
<i>Disciplina Arcani</i> . . . . .	» 129.
<i>Versio Latina Chronici arabici</i> . . . . .	» 130.
<i>Annotatio</i> . . . . .	» 199.
<i>Corrigenda et Addenda</i> . . . . .	» 353.
<i>Indices</i> . . . . .	» 355.



# DISSERTATIO

DE

## CODICE, DE CHRONICO, QUOD EO CONTINETUR, ET DE QUAESTIONIBUS NONNULLIS, QUAE HOC LIBRO ILLUSTRANTUR.

---

### CAPUT I.

#### CODICIS HISTORIA ET DESCRIPTIO.

##### §. 1.

##### *Codicis Historia.*

Codex, quem edimus, ex Libris JOSEPHI JUSTI SCALIGERI (1) in Bibliothecam leyden-  
sem olim delatus est, quare *Codex SCALIGERI* vulgo appellatur. Hunc Codicem, ut HAM-  
MERUS jure conjecerat (2), SCALIGER a Samaritanis aegyptiis, quorum pauci ipsius aetate

---

(1) Natus est SCALIGER, cujus proprium nomen erat *de l'Escale*, sive potius *della Scala*, anno 1540. Ley-  
dam vocabatur anno 1592, ibique per 16 annos, ab anno 1593—1609 docuit. Mortuus est hujus anni die 21<sup>o</sup>  
Januarii. Praeter DAN. HEINSII *Orationem funebrem*, quā eum celebravit, de ipso praesertim conf. SCALIGERI  
*Epistolae omnes*, a DAN. HLINSIO editae L. B. 1627 8<sup>o</sup>, et Francf. 1628. 8<sup>o</sup>, et *L'pitres françaises des person-*  
*nes illustres et doctes à Mr. JOS. JUSTE DELLA SCALA, par JACQUES REVIER*, Harderov. 1624.

(2) *Aanmerkingen over de Samaritanen, en hunne Briefwisseling met eenige Europesche Geleerden ter ge-*  
*legenheid der uitgave van eenen nog onbekenden Samaritaanschen brief; in Archief voor Kerkelyke Geschiede-*  
*nis*, Tom. V.

Iis, quibus haec Epistola nondum satis innotuerit, observasse sufficiat, hanc explere lacunam, in Epistolarum  
samaritanarum commercio conspicuam post annum 1691, quo anno Samaritani ultimam ad JOSEPHUM LEOPOLDUM Epi-  
stolam miserunt. Dicta nempe Epistola, *Lingua et Literis samaritanis* exarata, data est *Sichemi* ad Samari-  
tanos, *in omnibus Francorum urbibus habitantes*, initio mensis *Du'l-qa'dae anni Higræ* 1111, sive 2<sup>o</sup> die hebdo-  
madis ineuntis mensis primi, anni post *Orbem terrarum conditum* 6138, id est, die 8<sup>o</sup> Aprilis anni 1700. Causa,  
quare scriberetur, haec erat. HUNTINGTONS, quamdiu Anglorum, Halebi degentiam, Verbi divini Minister in Oriente  
versaretur, interventu Samaritanorum Epistolae transmissae erant. Postea vero, quum Episcopus Rapotensis creatus,  
in Angliam redierat, Sichemitae per longum tempus de *Fratribus ipsorum exteris*, quos in Europā exsistere il-  
opinabantur, nihil audiverant. Hi ergo novi de iis nuntii accipiendi desiderio flagrant, deinde adibant Nostratem,

in eâ Terrâ adhuc supererant (1), unâ cum Tabulis, Anni samaritani computum exhibentibus, et anno 1584 ipsi ab iis transmissis, accepisse videtur (2). Nostrum enim Codicem *postea* ad eum venisse, non verisimile est. A Samaritanis nimirum aegyptiis et sichemitis *deinde* quidem Libri Josuae exemplum petiit, sed *alterum*, ut videtur; cujus rei causa sine dubio derivanda est ex alios ejusdem Chronici Codices conferendi desiderio, quod hujus Codicis lectio, et graves quas ipsi creaverant ultimae paginae, difficultates, non excitare non poterant. Sperabat fortasse, fore ut nullam a Samaritanis repulsam ferret; eâdemque ipsorum benevolentiae fiduciâ fretus, anno 1598, Libri Josuae mentione factâ, scripsit: *qui in Palaestinâ peregrinantur, possent et alia et Pentateuchum ab illis (Samaritanis) adipisci. — Spero non defuturos, qui voto nostro satisfaciant* (3). Nondum enim noverat, neque umquam novit, Samaritanorum aegyptiorum et sichemitarum anni 1590 responsum, ad mortem usque Viri summi in Galliâ detentum (4), in quo, nuntio accepto,

---

PAULUM MAASHOEKIJM, a seculo inde 17<sup>o</sup> exente, Patriae nostrae et Angliae Proconsulem, Accone habitantem, qui humanitate et liberalitate omnes ejus Terrae incolas sibi devinxerat (HEYMAN *Reizen*, Tom. I, p. 411 et II p. 6). Huic ergo illam Epistolam in Europam mittendam tradebant. MAASHOEKIJUS plenam Samaritanorum dictis fiduciam habens, eidem verba inscripsit *to the Samaritan Jews in England*, et ipsam HEYMANNO commisit, qui ab anno 1707—1709 V. d. M. smyrnensis, ab anno 1701 ac deinde, publicis sumtibus ex mandato Curatorum leydensium, iter aliquoties in Palaestinam susceperat. Hic, errore sine dubio statim comperto, Epistolam retinuisse videtur, quae tandem in possessionem transiit Viri doct. G. TE WATER: quo mortuo anno 1832, Epistola HAMAKERO innotuit. Argumentum ab iis, quae reliquis Epistolis continentur, vix differt. Constat enim Dogmatum expositione, et petitione argenti, quo Rem sacram restaurarent, et Sepulcra restituerent. Huic Epistolae, quam HAMAKERUS edidit et vertit, atque annotatione illustravit, praemissae sunt animadversiones de Epistolis samaritanis, ante in Europam missis. Praeterea addita est universa Epistola lithograptâ, quae non Palaeographiae studio tantum, sed et rebus Samaritanorum eo tempore cognoscendis, alicujus est momenti, quia 7 Viri nomen ipsi suum subscripserunt, factâ mentione tam *Numeris*, quo fangebantur, tam *Loci*, ubi habitabant.

(1) De Samaritanis aegyptiis vidd. *Commentarii mei in Historiam Gentis samaritanæ*, p. 38 seqq., in primis p. 45.

(2) SCALIGER in *Opere de Emend. Temp.* Genev. 1629, p. 115, *subjecimus*, inquit, *exemplum unni Samaritani, qui conveniebat in annum Christi 1584, ut mihi a Samaritanis Aegyptiensibus in Galliam transmissum fuit.* Et p. 664, *est typus*, ait, — *conveniens anno Christi 1584, inde Cairo ad nos in Galliam missus.*

(3) SCALIGER, l. l. p. 669.

(4) Locum ex P. GASSENDI *Vitae PEIRESKII* Libro II (P. GASSENDI *Miscell.* Lugd. 1658. Tom. V. p. 270), quia GASSENDI Opera rariora sunt, hic inseram. De rebus PEIRESKII agens, anno 1608 gestis, haec tradit: »Rogârat aliunde ipsum [PEIRESKIJM] SCALIGER [cui cum PEIRESKIO ab anno 1602 et deinceps arcta intercesserat necessitudo; Vid. ibid p. 254, 258, 260, 261, 263, 264 seq.], »ut instauraret commercium, quod per P. OSTAGERIUM, »hospitem olim Massiliae suum, instituerat in Oriente, coëmendis Samaritanis, Aegyptiacis, Arabicis libris; »dolens quod a 15 annis, quibus degeret in Hollandiâ, nihil prorsus inaudiisset de Pentateucho Samaritano, »cujus sibi procurandi OSTAGERIUS fuerat pollicitus studium. PEIRESKIUS ergo, cum prins quidem aliquid eâ »in re tentasset, tum tamen incumbendo acrius, ejusmodi librum inter plures alios in Aegypto coëmi, afferri »que ad se mandavit. Verum navis, quâ vehebatur, a piratis direpta est, recuperarique is liber non potuit. »Ita privatus SCALIGER fuit exoptatissimo Codice, ut etiam nunquam est adsequutus expectatissimum responsum, quod PEIRESKIO ab ejus morte venit foeliciter in manus. Scripserat nempe SCALIGER ad Samaritanos



*Christianum* esse SCALIGERUM (quod eos comperisse, ex subscriptione liquet), declarant: sibi non licere *Librum Josuae* aliis vendere, nisi Samaritanis (1).

Ut ex modo dictis jam probabile est, Codicem nostrum ex *Aegypto* delatum esse, ita ex aliis indiciis idem apparet. *Notas* primum intelligo numerorum *gopticas*, quae Codici adscriptae sunt, de quibus infra dicemus. Deinde *inscriptionem* volo interiori Codicis involucro additam, et samaritanis literis exaratam, his verbis constantem: *ⲙⲁⲣⲁⲩⲁⲧⲁ ⲙⲁⲣⲁⲩⲁⲧⲁ ⲙⲁⲣⲁⲩⲁⲧⲁ ⲙⲁⲣⲁⲩⲁⲧⲁ ⲙⲁⲣⲁⲩⲁⲧⲁ* id est: *paratum est* (2) *hocce corium ex sacrificio Aegypti*, ex pelle nempe *Agni paschalis*, in *Aegypto* mactati. Quanti scilicet fecerint Samaritani Codicum involucra, ex *sacrificiorum pellibus* confecta, videmus ex his verbis, quae exstant in Sichemitarum modo laudato ad SCALIGERUM anni 1590 responso, ubi, *inscriptione* memoratâ, Codici *inscriptâ Pentateuchi*, manu *Abischae*, ut fabulantur, exarati, et apud summum Sacerdotem servati: *ⲙⲁⲣⲁⲩⲁⲧⲁ ⲙⲁⲣⲁⲩⲁⲧⲁ ⲙⲁⲣⲁⲩⲁⲧⲁ ⲙⲁⲣⲁⲩⲁⲧⲁ ⲙⲁⲣⲁⲩⲁⲧⲁ*, id est: *et corium ipsius ex pelle* (paratum est) *sacrificii eucharistici* (3).

Praeter hunc Codicem non aliud Libri Josuae exemplum in Europam pervenit. Alterum a Sichemitis ad THOMAM MARSHALLUM, Rectorem quondam Collegii oxoniensis, in Angliam missum esse, suspicatus quidem est HAMAKERUS (4), sed perperam. Primum enim ex Epistolâ, a MARSHALLO ad Sichemitas scriptâ anno 1675, verba affert, quibus ille testatur: *gaudio suffusos esse Samaritanos* (quos in Anglia existere MARSHALLUS fingebat), *conspectis Libro Legis, et Libris multis, quos Sichemitae ad ipsos miserant*. Verba sunt: *ועתה נשמח בלבנו לראות את ספר התורה ושגיים מכתובים אשר שלחתם לנו* (5), ubi pro vocibus *שגיים מכתובים* SCHNURRERUS, vertens *die zwei*

» Aegypti, itemque ad magnum eorum Sacerdotem, Eleazarum, in civitate Sichemo morantem, quaesieratque ex  
» ipsis varia circa observationem Sabbathi aliorumque festorum; circa Messiam, ejusque apud ipsos nomen; et  
» ad extremum, exemplum Legis, Pentateuchique poposcerat. *Ac ipsi quidem geminis Epistolis responderant;*  
» *sed quod illae in GENEBRARDI aliorumque manus incidissent, detentae sunt, donec SCALIGERO mortuo, PEI-*  
» *RESKIUS eas obtinuit, et per virum impense doctum, JOANNEM MORINUM, e Congregatione Oratorii, Latinas*  
» *fieri nuper curavit.*” Vid. p. 311, et conferantur *Antiquitates Ecclesiae Orientalis*, Lond. 1682. D, tum in *Ita*  
MORINUS p. 29, et PEIRESKII ad MORINUM anni 1631 *Epistola*, p. 184, tum etiam p. 119 seqq., ubi *latina* MORINI  
earum *Epistolarum Versio* exstat, a DE SACYO (vid. sequens nota) deinde emendatius edita cum ipso textu sa-  
maritano. De GENEBRARDO, PEIRESKII amico, quem, quam ob causam latet, SCALIGER a se abalienaverat, vid.  
GASSENDI *Misc.* . ibid. p. 256, et PEIRESKII ad MORINUM *Epist.* laud. p. 184 seq.

(1) Locus exstat in EICHORNII *Repertorio*, Tom. XIII. p. 266 et 273 seq., ubi utramque Epistolam samari-  
tanam edidit et Latine vertit DE SACYUS.

(2) Lego *ⲙⲁⲣⲁⲩⲁⲧⲁ* (*paratum est*), quod verbum de *unguento*, non vero de corio parando ceteroquin usitatur.

(3) Vid. EICHN. *Repert.* Tom. XIII, p. 263. Verba laudata non, ut DE SACYUS opinatus est (Tom. XIII, p. 271),  
*Abischae*, sed ei, qui Epistolam conscripsit, tribuenda sunt. Haec etiam in Epist. anni 1672, in quâ eadem  
*Abischae* inscriptio citatur, non reperiuntur. Vid. Epist. in *Not. et Extr.* Tom. XII, p. 162 seqq.

(4) l. l. p. 13.

(5) Vid. SCHNURRERUS *Versio* germanica in EICHN. *Repert.* Tom. IX, p. 11—15, et DE SACYUS in *Not. et Extr.*,  
l. l. p. 192 seqq., tum hebraicae Epistolae *textum*, tum *Versionem gallicam* exhibens.





» *guā arabicā*, sed omnes *Preces linguā sanctā* conscriptas" (1).

Alterum ad suam sententiam probandam argumentum HAMAKERUS petiit ex alterā Samaritanorum Epistolā, in Angliam missā anno H. 1099 (1687—8 p. C.). Ibi dicunt: وان مكتوبكم وصل وقريناه وفهمنا ما فيه وذكركم انكم ارسلتو لنا سابقا مكاتيب وما ارسلنا لكم جواب معلومكم اننا ارسلنا لكم جواب سفر ييوشع وايضا مكاتيب مع روبرتوس جلبى (حلبى 1.) الافرنجى وارسلنا لكم كتاب تاريخ من ادم الى قيام . ٩٢٩٨ . ٩٢٩٩ . ٩٣٠٠ . Id est: » et Epistola vestra (ad nos) pervenit, eamque legimus, et quae in eā continebantur, intelleximus. » Indicastis vos ante misisse ad nos Epistolas, et nos nullum ad vos responsum misisse; » sed scitote nos misisse ad vos responsum de Libro Josuae, et Epistolas etiam per ROBERTUM Halebensem, Frankum. Et misimus ad vos Librum Annalium ab Adamo inde ad » tempus, quo prodiit Mohammed, cujus nomen sit maledictum! Et (praeterea) misimus » ad vos partem quamdam ex Precibus Josuae, filii Nūzi" (2).

HAMAKERUS, cum SCHNURRERO et DE SACYO haec ita interpretabatur, ac si Samaritani scripsissent, *se responsi loco* (3) ipsum Josuae Librum misisse. Sed sine dubio جواب سفر ييوشع de responso intelligendum est, quod de Libro Josuae dederant; quae interpretatio commendatur tum sequentibus, ubi demum *Libri missi* memorantur, tum etiam argumento, sumto ex probabili rerum conditione. Primo nimirum obtutu responsum ibi intelligi videtur, quod in loco supra allato Epistolae, triennio ante datae, significatum est, ubi Samaritani promittunt, se eum Librum cum Precibus missuros esse, post quam Anglorum Josuae Librum cum ipsorum quodam Prophetarum Libro, et Precibus, accepissent. Verum si attendimus verba, quae mox sequuntur, وايضا مكاتيب, quibus intelliguntur *Epistola arabica*, et *samaritana*, anno H. 1096 scriptae, verisimile est, aliud responsum illic respici,

(1) Vid. EICHN. *Repert.* Tom. IX, p. 28, 29, et DE SACY, l. l. p. 203. Quibuscum conf. dicta in Ep. samarit. eodem tempore missi. apud DE SACY l. l. p. 214. coll. p. 218; quibus consideratis, manifestum est, Samaritanos mittere voluisse *Josuae Librum et Preces*, quare non cum DE SACYO voces *aliud quid* (*autre chose* p. 210), sed *rogatos libros* in parenthesi scripsi. Hoc Samaritanorum fuisse consilium ex Epistolā item anni H. 1099 apparet.

(2) Vid. SCHNURRER in EICHN. *Repert.* Tom. IX. p. 36—43, et DE SACY, l. l. p. 220 seqq. Quae sors fuerit *Precum Josuae*, quas Samaritani eo loco in Angliam se misisse tradunt, ignoro. Diversae sunt a Carminibus ex Codicibus londinensibus a GESENIO in *Anecdolis* editis, tum etiam ab Hymnis, quos ex Codicibus gothanis, a SEETZENIO quippe demum ex Oriente allatis, GESENIUS desumserat. Argumentum tamen *Precum* illarum *Josuae* eorum Carminum Hymnorumve argumento sine dubio erat simillimum. *Preces* dicebantur, quia, ut in Hebraeorum Psalmis nomen *תְּהִלָּה* saepe inscribitur (v. c. Ps. 17, 86, 90, 102, 142. Hab. 3., coll. Ps. 72. 20), ita *صلوة* etiam titulus est Hymnorum samaritanorum. Vid. GESEN. l. l. p. 4. Ac JOSUAE eas Preces tribui, non magnopere certo ii mirantur, qui reputent, Josuam in Libro Josuae dici *Templi garizimitani conditorem!*

(3) DE SACYUS vertit p. 223: *Vous n'ignorez pas que nous vous avons envoyé en reponse le livre de Josué, cet.*





Samaritani autem, accepto Libro Josuae hebraico, ibique legentes de lapidibus in *Ebali* monte positis, Fratrum fictorum dictis magis magisque diffidere coeperunt (1); ideoque in Epistolâ anni H. 1099 de suo Josuae Libro mittendo ne verbo quidem amplius monent, sed ita tamen loquuntur, ut ex ipsorum dictis discrete appareat, *se eum Librum ante non misisse*. Duos locos intelligo, quos, ad quaestionem quippe ab *HAMAKERO* motam pertinentes, hic appono. Prior legitur in Epistolâ anni 1099, paucarum linearum intervallo a loco supra allato: *ومرسلين تنلبو كتب نحن ارسلنا لكم توراہ وكتاب تاريخ وانتم*. Hoc est: » *et missâ Epistolâ, rogastis libros. Nos misimus ad vos Legem et Librum Annalium. Vos autem nullum ad nos misistis praeter Librum Josuae.*» Alter locus est sub finem fere ejusdem Epistolae: *مرادنا نرسل لكم بعض كتب وصلوات لكن اميلنا حتى تاجينا اتوراہ منكم وجواب التاريخ ونعود نرسل*. Id est: *Consilium nobis erat Libros quosdam et Preces ad vos mittendi; sed (hoc exsequi) differebamus, donec ad nos a vobis pervenisset Lex et responsum*

apparet, quem *SALAMA*, ea etiam, quae hoc continebantur, indicans, ipse cognovisse videtur. Ex aliis ejus Epistolarum locis idem efficiendum est, ex quibus novimus, plura insuper hunc Librum ipsi notum complexum esse. Epistolam puto ab eo, anno 1820 ad Samaritanos missam, quos Parisiis esse opinabatur. De hac Epistolâ cf. *DE SACY*, l. l. p. 17. Epistola ipsa samaritani et gallice edita exstat p. 138—146, coll. p. 156—161. Ibi ergo p. 144 lin. 62 ab initio, coll. p. 150, dicit, *Judaeos maledictos esse a diebus inde Elii, qui dur ipsorum fuerat*; quae res in Codice *SCALIGER* narratur c. XLIII et seq. Raptum praeterea in Epistolâ anni 1808 mentio fit de *Tabernaculo in Monte Garizim abscondito* (Vid. *DE SACY*, p. 62), quod in cap. XLII Libri Josuae traditur, et quâ de re jam loenti erant Samaritani in Epistolâ anni H. 1096 (cf. *EICHH. Rep. Tom. IX. p. 28*, et *DE SACY* l. l. p. 203). — Inter *Annales*, supra a *SALAMA* memoratos, fortasse etiam fuit *ABŪ'L-RATH* Chronicon, quod conjicias ex *Dositheanorum* mentione in Epistolâ *SALAMAE* apud *DE SACY* l. l. p. 115, coll. p. 127, et loco *ABŪ'L-RATH* de *Dosithei* Sectatoribus in *DE SACY* *Chrest. arab. Tom. I. p. 331* seqq.; — nisi *SALAMA* ibi ob oculos habuit aliud Chronicon samaritanum arabicum, e cujus exemplo, servato olim in Bibliothecâ Cardinalis *MAZARINI*, *ABRAHAMUS ECHELLENSIS*, in notis ad *Catalogum Librorum chaldaicorum* *EBED JESU* Rom. 1653, p. 161 seq., nonnulla de *Dositheanis* retulit (Vid. *DE SACY*, *Chr. ar. l. l. p. 337*).

(1) In Epist. anni H. 1099 (Vid. *DE SACY* l. l. p. 220) sic loquuntur: *وانتم ما ارسلتم لنا سوى سفر يهوشع ولكن دكرين فينا ان الاثنا عشر حاجر الذي اخذوها ابائنا من الاردن نصبوها في جبل 2937 صا شى صار عندنا منه شك عظيم لان نحن عندنا في التوراہ انهم بنوهم في هر جريزيم بيت ال وعند اليهود في جبل 2937 فان كان انتم سامره منا اسرايبايہ لا انتم من اليهود ولا من انقرايين ترسلو تعرفونا حقيقہ دينكم الخ*. Id est: » *Vos autem nobis nullum (Librum) misistis praeter Librum Josuae. Ac profecto in eo legimus, 12 lapides, quos Patres nostri sumserunt ex Jordane, positos esse in Monte Ebali. De hac re grave dubium apud nos ortum est. Nos enim in nostrâ Lege legimus, his (lapidibus) illos (Patres) aedificasse (aram) in Monte Garizim, (qui est) Dei sedes. Apud Judaeos contra in Monte Ebali (positi esse dicuntur). Itaque si vos estis Samaritani, ex nostrâ Gente Israëlitaе, neque estis ex Judaeis, neque ex Qaraeis, scribendo nos certiores reddatis, quae revera sit vestra Religio.*» cet.



» (acceptorum) *Annalium*; tunc vero ad vos iterum mittemus, quae possidemus nos.”

Ex dictis et ex laudatis Epistolarum locis, nisi fallor, manifestum est, probari non posse, aliud Libri Josuae exemplum post SCALIGERUM in Europam esse delatum. Neque alia in aliis, sive Epistolis, sive Libris, indicia obvia sunt, ex quibus post annum *H. 1099* (1687—8 p. C.) id factum esse conjicias. Nulli Itineratori, nec LUDOLFO, neque HEYMANNO, neque etiam anno 1806 SEETZENIO, aut BORÉO (1), aliisve, ea res melius cessit. Ad historiam ergo Codicis scaligeriani, postquam ad eum perlatus erat, enarrandam pergitur.

SCALIGER Codicem non intactum reliquit. Studium ipsius, in eo legendo positum, multa indicia testantur. Primum hoc apparet ex longâ annotatione, interiori Codicis involucro adscriptâ, quae vero ita jam exalbuit, ut vix amplius legi possit. Chronologiam ea praesertim spectat, eademque a SCALIGERO, Opus de *Emendatione Temporum* conscribente, in suos usus conversa esse videtur. Deinde memoranda est opera, quam Vir praecclarus in *legendo* Chronico collocavit. Puncta diacritica interdum *textui* apposuit; in margine multa vocabula, lectu difficiliora, arabicis et samaritanis Literis reddidit, alia graece explicuit, alia emendavit, et quae nondum intelligebat, annotavit. Praeterea noti sunt hujus Chronici loci, quorum textum *arabicum latinamve versionem* suis Operibus, praesertim dicto Operi de *Emendatione Temporum* (edit. Genev. p. 661—699 et alibi), inseruit.

Hisce SCALIGERI laboribus Codex noster omnibus Literarum amantibus per Europam universam brevi tempore innotuit. Multi, quibuscum Epistolarum habebat commercium, permagni eum faciebant. In his Vir illustris, jam memoratus, NICOLAUS CLAUDIUS PEIRLSKYTS, Senator Aquisgranensis. Hic enim Matheseos, Astronomiae, Historiae naturalis, aliarumque Disciplinarum studio clarus, in Literis antiquis multum etiam operae posuit, et Literas orientales item, quas leviter ipse colebat, magnâ, quâ pollebat, auctoritate et auxiliis, insigni liberalitate et munificentia suppeditatis, quam maxime promovit. Splendido nempe congesto Codicum MSS. thesauro, Rei literariae non melius se consulere posse sibi videbatur, quam si eos datâ opportunitate Viris eruditis concederet, qui ipsos in suos usus converterent, aut quam primum publici juris facerent. Eo igitur auctore Libri nonnulli emendatius editi sunt, ac votis ipsius si eventus respondisset, Opera orientalia haud pauca, hodie usque in Bibliothecis latentia, in Typographiâ *vaticana*, vel *mediceâ*, jam dudum typis expressa fuissent. Anno nempe 1628 Cardinalis BARBERINI, amici conjunctissimi, interventu efficere conatus erat, ut ea Typographia restitueretur (2). Quod tamen impetrare non potuit. Superest vero documentum insigne, quod,

(1) BORÉUS, anno 1838 itinere in Orientem suscepto, postquam Bibliothecas, quae in Monasteriis Libani reperiuntur, perestigaverat, Samaritanos adire cogitabat (*Journ. Asiat.* 3e série, Tom. V. p. 111 seq.).

(2) Vid. GASSENDI *Vita PEIRISKII*, l. l. p. 300. De ipsius *Linguarum Studio* haec ille p. 253: »Linguas semper excoluit, quas credidit usui futuras. Nam ex Hebraicâ quidem, et ex utroque caractere, tam vulgari



quae edere voluerit Opera, diserte docet. Servatur nimirum Parisiis in Bibl. regiâ Catalogus MS., seriem exhibens Librorum, quos PRIRESKIUS Romae edere sibi proposuerat (1).

» nempe, quam Samaritano; ex Syriacâ item dialecto, idiomaticaeque Arabico, tantum fere delibavit, quantum » ad Siclorum similiumque numismatum interpretationem necessarium duxit, usus magisterio Judaei cujusdam, commorantis Patavii, cui nomen Rabbi Salomon fuit.»

Anno igitur 1600, annos ipse natus 20, Romae degens, Codices MSS. vaticanos et alios evolvit, ac rarissimos notavit (Vid. GASSEND. l. I. p. 250). Studiorum amorem, quo jam adeo flagrabat, magis magisque excitarent consuetudo et Epistolarum commercium, quae ipsi cum claris Viris intercedebant. In his principem locum tenet SCALIGER (vid. p. 2. n. 3.), cui et nostratibus, GASSENDO (p. 203) teste, item annumeretur THOMAS ERPENIUS. Quo melius autem orientalibus et graecis Literis consuleret. ab anno praesertim 1627 commercium praeterea instituit cum Consulibus et Mercatoribus, in variis Orientis locis degentibus, ut Codices inde nancisceretur (GASS. p. 293). Biennio post, anno 1629, quum Bibliorum polyglottorum editio parisiensis incepta erat, primum curavit, ut nova subsidia Parisios Româ afferrentur, et MORINUM incitavit, ut suam *Bibliorum*, et *Versionis samaritanæ* editionem, aliis Codicibus conferendis, quam consummatissimam redderet (*Antiqq. Eccl. Or. Ep.* XXXVI, p. 185); mox vero THEOPHILUM quemdam MINUTIUM in Orientem ipse misit, qui biennio post cum insigni samaritanorum, hebraïcorum, chaldaeorum, arabicorum, persicorum ac copticorum Codicum apparatu rediit (GASS. p. 301, 306, 308, 312). Omnes hi Codices ipsi erant gratissimi, in primis vero *samaritani* et *coptici*, cujus etiam Linguae patronum se praestabat (p. 314. 321 seq.). Nec minus *Literas aethiopicas* proferre cupiebat. Simulatque enim *Henochi* Librum acceperat (p. 314), alios item Codices aethiopicos colligere conabatur (p. 315). — Emtis vero Codicibus nondum contentus, alios insuper Codices, in publicis privatisve Bibliothecis depositos, aut ipse descripsit, aut aliis describendos commisit (p. 313, 314, 320, 339). Cui desiderio ut satisfaceret, Librarios harum Linguarum peritos paratos semper habebat; inter quos prae aliis celebratur FRANCISCUS PARROTUS (p. 341). PRIRESKIUM, haec agentem, ac rei utilitatem potius, quam difficultates perpendentem, non miremur, cognito splendido Codicum thesauro, quem GOLIVS ex Oriente Leydam transtulerat, nihil optasse ardentius, quam ut hi Libri omnes quam primum ederentur.

(1) Vid. G. LIBRI *Histoire des Sciences Mathématiques en Italie depuis la renaissance des Lettres jusqu'à la fin du 17<sup>e</sup> siècle*. Paris 1838, Tom. I. p. 231—247. Libri MS. Bibl. reg. paris. (*Supplementi Latini* n. 102) titulus est: *Peiresc, diverses langues*. M. 162. Incipit Catalogus a sectione, cui haec inscripta sunt: *Bibliothecae Arabicae manuscripta Scaligeri Mediceae Romae*. Quibus mox subiungitur dilemma: *Illustrissimi Josephi Scaligeri libri Arabici MSS.* Post alia Opera nonnulla (ut LIBRI p. 233 narrat) haec leguntur: *Chronicon Samaritanum ab excessu Moysi seu ducatu Josuae ad tempora Antoninorum*, quibus verbis SCALIGER ipse Codicem descripsit, tam in Op. *de Emend. Temp.* ed. laud. p. 663 seq., tum in Epistola ad STEPHANUM UBERTUM, anno 1608 (vid. J. SCALIGERI *Epistolae* L. B. 1627 8. Epist. CCCLXII, p. 705). — Paulo post *Libellus* memoratur *Samaritanus*, in quo breve *Chronicon* ab Adam ad annum 1584. Item *typus anni Samaritani communiter anno 1584*. Hunc SCALIGER edidit ipse anno 1598 in Opere *de Emend. Temp.* laud. editionis p. 115 seqq. et 637 seqq. Dictum vero *Chronicon* quid sit, non dum cognovi. Fortasse *Abū'l-fathiani* *Chronici* brevior recensio intelligitur, quia *breve* dicitur; estne ergo *Compendium*, quod ab aliâ manu eo usque continuatum sit, pari modo atque *Chronicon integrum*, quod in Codice HEXTINGTONI, sive *bodleiano*, etiam ab aliâ manu ad annum 1492 perductum est? Vid. de hoc Codice SCHNEERER in EICHEN. *Repert.* Tom. IX, p. 45. ABŪ'LFATHIUS enim ipse scripsit anno H. 756, sive p. C. 1355 (PACLES, *Neues Repert.* Tom. I. p. 118). — Quo usque Codex parisiensis extendatur, neque DE SACYUS indicavit, observans modo Codicem non esse integrum (*Chr. ar.* Tom. I. p. 333 seq.), neque etiam J. G. C. ADLERUS, qui eum Codicem descripsit, et paucis de eo *Chronico* exposuit in *Bibl. krit. Reise nach Rom*. Alt. 1783. 8. p. 208. Fieri tamen etiam potest, ut aliud intelligatur *Chronicon*, cujusmodi plura existisse, tum docent DE SACY dicta l. I. p. 337, supra p. 6. n. 2 allata, tum ea etiam, quae ipse observavi in *Comment. ad Hist. Gent. sam.* p. 63 seqq. — Neque etiam



In his *Liber Josuae* item memoratur. Minime vero exinde elucet, *textum* hujus Libri, an *Versionem* publici juris faciendi consilium iniisset (1). Neutrum possidebat sub finem anni 1631, quum MORINO significabat, se optare, ut Chronicon nostrum ipsius *Bibliis* insereretur (2).

Haec consilia tunc potissimum PEIRESKIVS animo agitasse videtur, quum spem fore, ut *Liber Josuae* in nostrâ Patriâ brevi ederetur, vix superesse animadverterat. ERPENIUS nimirum, Leydae docens ab anno 1613 ad 1624, aliis Studiis deditus, Librum intactum reliquit, nec GOLIVS etiam (qui, natus anno 1596, et a. 1625, quo ERPENIO successit, iter in Orientem ingressus est, ex quo a. 1629 rediit) de eo publici juris faciendo serio umquam cogitasse videtur, aliis quippe, et maxime lexicographicis Studiis unice fere post reditum occupatus. Aliquando tamen, Chronicon aut ipse descripsit, aut describi curavit, de quo loquitur RELANDVS in *Dissert. Misc.* Tom. II. edit. 1707, p. 16. *Ante aliquot annos, ut ait, ad meas manus pervenit* (exemplum GOLII, ex MS. SCALIGERI descriptum), *quodque deprehendi Cl. Viri manu in multis emendatum, et nonnulla ad explicationem breviter margini inscripta.* In *Catalogo librorum MSS.* J. GOLII (L. B. 1695 4°) idem inter *Miscellanea incompacta* recensetur (p. 24. N. 6), ubi vero nunc servetur, nondum comperi (3).

liquet, quare hocce Chronicon inter *Libros Scaligeri* recenseatur. In Bibliothecâ enim leydensi, cui SCALIGER Libros suos donavit, id non existere constat. Non aliâ ergo ratione hujus rei causa explicari posse videtur, quam si statuitur, hocce Chronicon duobus illis Epistolis additum fuisse, quas Samaritani ex Aegypto et Sichemo ad eum scripserant, sed numquam ipse accepit. Fatendum tamen est, nullam *Librorum Epistolis* is additorum factam esse mentionem, sive a GASSENDO in loco p. 2. in not. 4. laudato, sive in PEIRESKII Epistolâ (*Antt. Eccl. Orient. Ep. XXXVI*, p. 184).

(1) Si Codicem SCALIGERI describi et Latine verti curavit PEIRESKIVS, descriptum exemplum et versio fortasse supersunt. LIBRI enim (l. l. p. 231) narrat, peireskianae Bibliothecae partem post mortem Viri docti, quae incidit in mensem Junium anni 1637, servari Carpentrae, seque omnes fere Libros reliquos, alio delatos, reperisse: quod non mirum est, quia teste ADLERO (l. l. p. 139), PEIRESKII libri variis in locis servati, ab aliis libris facile possunt dignosci. *Versionem* si habuerit PEIRESKIVS, hanc MORINVS certo non scripsit. Ille enim Josuae Librum non legisse, ne vidisse quidem videtur. — «Nulla ipsorum (Samaritanorum), v. c. ipse ait in *Exercit. I. C. 2* (vid. HOTTINGERI *Exercit. anti-Morian* Tig. 1664, p. 63), gesta aut Chronica in lucem edita sunt, aut in Bibliothecis asservantur, Josephi Scaligeri Bibliothecam si excipias, qui Chronica istius gentis Hebraica in linguam Arabicam translata semel atque iterum citavit.» — *Versionem* autem latinam edere voluisse PEIRESKIVM, non confici potest ex latino Libri titulo, in Catalogo posito. Omnes enim Libri latine describuntur, quin ii item, de quibus haec verba diserte monentur: *Libri imprimendi in Linguâ Arabicâ* (vid. LIBRI, p. 235) id est, solâ Linguâ arabicâ.

(2) Sic tunc scripsit PEIRESKIVS ad MORINUM: *Je ne voudrois insister principalement, qu'a faire agir toute sorte d'honnêtes et licites moyens d'obtenir des Etats de Hollande ou du Sr. Golius la communication de l'exemplaire que feu Mr. della Scala avoit des livres de Josué, des Samaritains, qui meritoient possible d'estre imprimés à la suite de votre grande Bible cet.* (*Antt. Eccl. Or.* p. 191 seq.).

(3) WILLMETUM hoc item latebat, ut fatetur, de eo GOLII exemplo verba faciens in *Schets van den staat der Oostersche Letterkunde in Holland in de achttiende eeuw.* Vidd. *Verhandelingen der IIIe Klasse v. h.*

De hoc GOLII exemplo, JOH. HERR. HOTTINGERUS in nullo Scripto, quod evulgavit, quantum memini, verba fecit. Quod si cognovisset, atque eo et GOLII monitis usus fuisset, haec sane non reticuisset. Non melius ergo HOTTINGERUS de his rebus silentium explicari posse videtur, quam si statuitur, GOLIUM hoc Chronicon demum attendisse, postquam HOTTINGERUS hoc descripserat, et de eo in Scriptis suis disserere coeperat. Quae opinio in primis commendatur, his HOTTINGERI verbis: *Atque inde (ex splendidissimo SCALIGERI apparatu) ego, a Nobilissimo Viro DANIELE HEINSIO, Bibliothecario publico, rogatu Nobilissimi et Clarissimi Viri D. D. CONSTANTINI L'EMPEREUR, copiam (Libri Josuae) describendi nactus fui* (1). Nulla ergo ibi sive GOLII, sive ipsius *Exempli* fit mentio, dum alibi tamen eundem grato animo celebrat, et ipsius in Codicibus arabicis suppeditandis liberalitatem laudat, ino ipsam auctorem sibi exstitisse narrat, ut ad samaritani Pentateuchi studium accederet (2).

HOTTINGERUS enim, Studiis academicis Tiguri in urbe patriâ anno aetatis 18<sup>o</sup> absolutis, ut alios Viros eruditos docentes audiret, iter in Germaniam, Patriam nostram, Angliam et Galliam suscepit. Cupidine in primis flagrabat ALTINGIUM adeundi et GOLIUM. Groningae, ubi ille docebat, brevi commoratus est; Leydam vero sequenti anno (1640) abiit, ubi in GOLII domo, ejus puerorum Magister, et ipsius GOLII adjutor, per 14 menses degit. Multos tunc Codices orientales, et Codicem nostrum item descripsit. Nonnullos locos, ac longiores item pericopas haud paucas, deinde arabice et latine edidit; anno vero 1644 totius Chronici typis exprimendi consilium cepit, incitatus tum ab aliis, tum a CONSTANTINO L'EMPEREURIO et JACOBO USKIPRO, cui in Angliâ degens, aliquot Capitum versionem tradiderat (3). Quod consilium quare numquam exsecutus sit, latet.

Libri, in quibus HOTTINGERUS locos et pericopas nostri Chronici inseruit, sunt sequentes:

- 1) *Exercitationes anti-Morianae*, quem Librum, anno 1644 editum, conscripsit,

Kon. Nederl. Instit. Amst. 1820, Tom. II, p. 165 seq. Ex p. 192 l. l. animadverti, *Lexicon turcicum et malai-cum*, GOLII manu conscriptum, translata esse in publicam Bibl. dublinensem. Num fortasse ibi illud etiam servatur?

(1) Vid. Praefatio, praemissa *Epitome omnium capitum Libri Josuae*, quae uno volumine cum *Exercitationibus* ipsius anti-Morianis de Pentateucho ejusque identicâ observatâ edita est Tiguri 1644. 4o.

(2) Vid. Praef. praemissa *Exercitt. anti-Morianis*, p. X et XI.

(3) Vid. Praefatio praemissa *Epitome* laud. Ejus (Chronici), ibi inquit, nunc exhibemus *Epitomen*, alias, *edv beq*, ipsum, ubi operae pretium duxerimus, et typi Arabici permiserint, daturi contextum notis necessariis illustratum. Unice enim in votis haberem, tandem aliquando Chronici hujus, quoad liceret, exactam cum textu Arabico edere versionem. Ac multis interjectis, ubi rationes exponit, quae ipsum incitaverant ad Librum edendum, sic pergit: *His igitur victus rationibus, omnino ut prodeat aliquando, πάλιν επωδῆ καὶ μυχῶν ενιταρ.*



ut refutaret MORINI *Exercitationes in utrumque Pentateuchum Samaritanorum* (1) (Paris. 1651 4°), ubi Versionis Vulgatae auctoritatem MORINVS tueri conabatur, et Pentateuchum samaritanum Codici judaico anteponendum esse contendebat. In illo Libro HOTTINGERVS p. 64—67, 68, 72 nonnulla latine vertit, ac totius *Chronici Epitomen* in fine addidit.

2) *Dissertationum theolog. phil. Enneas*, Tig. 1662. 4°, ubi p. 18—36 de *Libro Josuae*, et de *Samaritanorum Theologiâ* disseruit, et, typis arabicis certo eo usque carens (2), textum arabicum hebraicis literis reddit, et latinâ item versione illustrat.

3) *Historia Orientalis ex variis OO. monumentis collecta*, Tig. 1651. 4°, et aucta 1660. 4. In hac ed. vidd. p. 60—69, et 290.

4) In primis *Smegma Orientale sordibus barbarismi, contemptui praesertim Linguarum OO., oppositum*, Heideib. 1657. 4°. Hic, ut in posteriore *Hist. Or.* editione, locos literis arabicis edidit, additâ etiam semper latinâ versione. Loci, vel potius pericopae, in *posterioribus* Libris, praesertim in *Smegmate*, sunt longiores. Conf. modò in hoc Libro p. 437—525, quae pars locis Libri Josuae descriptis, conversis, et illustratis, unice fere absolvitur.

His laboribus, qui multis eâ aetate grati erant et accepti, gravia tamen vitia insunt, quibus reliqua etiam HOTTINGERVS Opera scatent. Non tantum perstringendi sunt errores, quos, textu non intellecto, in latinâ versione saepius commisit, qui tamen, ejus seculi ratione habitâ, facilius condonantur; sed maxime culpanda est summa ista negligentia, quâ textum arabicum edidit. Errores illos, in versione conspicuos, datâ opportunitate, in Commentario interdum indicavi. A vitiis vero, quibus textus arabicus laborat, quia sunt innumera, significandis abstinui, quae tamen ea subinde sunt, ut sensum non modo obscurent, sed etiam omnem sensum pellant, ut quisque intelliget, qui locos laudatos cum nostrâ editione contulerit (3).

(1) Vid. de eo Opere, et HOTTINGERO hoc refellente, *Vita MORINI*, praefixa *Antt. Ecol. Or.* p. 22 seqq.

(2) Nescio enim arabicisne typis usus sit in priore editione *Hist. Or.* anni 1651, quam non vidi.

(3) Exempli causâ ex *Smegmate* sequentia afferam. Ex Cap. I° p. 438 v. c. *وَأَمْعَاجِرُهُ وَأَعْدَايِبُ*, pro quo leg.: *وَأَمْعَاجِرَاتُ وَأَعْعَابَابُ*. Paulo post: *يَاكَلِي*, pro *يَاكَلِي*, ac deinde *بَطْلَاهِمُ بِالنَّارِ*, pro *بَطْلَاهِمُ*; *بَنَسِرُ*, pro *بَنَسِرُ*; *بَاكَمِيْعُ*, pro *بَاكَمِيْعُ*. Ex. C. VI (*Smegm.* p. 453 sqq.) *السَّمَابِيَّةُ*, pro *السَّمَابِيَّةُ* et *بَنَسِرَارُ*; *أَيْسَنُ مِّنْ*, pro *أَيْسَنُ نَبِيَّيَا*. Ex. C. VII. *مَعَا مَعَا*, pro *مَعَا مَعَا*; *الْخَطْبَةُ*, pro *الْخُكْبَةُ*; *فَجَلَسَ*, pro *وَجَلَسَ*. Ex. C. VIII. *فَلَجْتَمَعُوا بِتَحْزَبُوا*, pro *فَلَجْتَمَعُوا بِتَحْزَبُوا*; *ibid.* *لَمَّا صَحَّ لَهُمُ النَّبِيُّ*, pro *لَمَّا صَحَّ لَهُمُ النَّبِيُّ*. Ex. C. IX. *أَنْبِيَّتُ الْمَقْدَسِ*, pro *أَنْبِيَّتُ الْمَقْدَسِ*. In Cap. X. *أَلْمَقْدَمِيْنَ أَلْيَوَانِيَّيْنَ*, pro *أَلْمَقْدَمِيْنَ*. *et verba eorum — دَامُوا* omisit. Deinde *وَأَنْبِيَّوْنَبِيْنَ*; *ibid.* *أَنْشُوا*, pro *وَأَنْبَشُوا*; *فَلَجْتَمَعَ*, pro *فَلَجْتَمَعَ*; *وَأَنْبَشُوا*, pro *وَأَنْبَشُوا*; *et verba eorum — دَامُوا* omisit. Deinde





delatum est, hodieque servatur, postquam per aliquod tempus in Bibliothecam parisiensem translatum fuerat (1). Illic sic describitur inter *Libros MSS.* formae 4ae p. 8. n. 44: *Chronicon Samaritanum, Arabice, ex Codice Schaligerano Academiae Leydensis, caractere Samaritano, descriptum. Huic exemplari a Cl. Defuncto quaedam elogia sunt praefixa.* — Hic (2) vero his verbis: *Cod. in 4<sup>o</sup> Chart. fol. 66. Arabicis literis et sermone exaratus, inter Codd. O. O., ex haereditate HADRIANI RELANDI comparatos, olim octavus; quo continetur: Chronicon Samaritanum, alias liber Josue nuncupatum, ab exitu filiorum Israël ex Aegypto ad HADRIANI Imperatoris tempora deductum e SCALIGERI Codice Acad. Leid. literis Samaritanis exarato, ab HADRIANO, RELANDO Arabicis characteribus et sermone descriptum, qui et varias ad marginem annotationes et emendationes adscripsit, et correctiones apposuit, et judicia virorum eruditorum JOSEPHI SCALIGERI, SAM. BOCHARTI, JOH. MORINI, NIC. PEIRESCII, CONST. L'EMPEREUR, LUD. CAPPELLI, JOH. HENR. HOTTINGERI, D. HERBELOTHI, et BRIAN. WALTONI, de eodem Chronico, initio praefixit. Titulus et initium fol. 7. h. c.: » in » nomine Dei Misericordis. Hic liber complectitur historiam filiorum Israelis a » tempore, quo Dominus noster Mozes, filius Amram, Propheta, quocum pax, » Josue filio Nun imperium in populum suum tradidit. Omnia ex Hebr. lingua in » Arabicam conversa sunt,» cet. In ejus clausula fol. 66 haec legitur annotatio, » Laus Deo. Explicit liber, vulgo nuncupatus liber Josue.»*

Cuique ex his manifestum, quam facile fusa haec Codicis descriptio WIELMETUM in errorem ducere potuerit. Teneatur enim, tum indicatum temporis, a Josuâ ad Hadrianum decurrentis, intervallum, ex praefixis judiciis, ut videtur, ab alio desumptum, tum etiam verba latina, quibus Chronici initium et finis significantur, ex textu arabico, ab eodem fortasse, conversa esse. Alia enim est ipsius RELANDI scribendi consuetudo, qui non *Mozes, filius Amram*, aut *liber Josue*, scripsisset, sed *Moses, filius Amranis*, et *liber Josuae*. Alia etiam ipsius est sententia de tempore, quo Historia, in Chronico enarrata, absolveretur. De SCALIGERI Chronico disserens, « in quo,» ait (3), historia eorum (Samaritanorum) ab obitu Moysis usque ad tempora Alexandri Severi Imperatoris, describebatur, quod ipsi *Librum Josuae* appellant.» Arabica denique ab aliâ manu latine esse conversa, in primis etiam apparet ex verbis, quibus finis Codicis designatur. Codex enim SCALIGERI in mediam sententiam cadit, neque Opus ibi ad finem perducitur. Postremae

(1) Vid. WILLMET Schets, p. 167, 168, ubi citat Recensionem MSS. Codd. qui ex universâ Bibl. Vatic. Procuratoribus Gallorum, jure belli, sive pactarum induciarum ergo, et initas pacis, traditi fuerunt. Lips. 1803 8°, p. 24. N. 102.

(2) Catalogus hicce Codd. Arab. Bibl. vatic. insertus est *Scriptorum veterum Nov. Collect.*, e Vat. Cod. L. ed. ab ANGELO MAJO. Rom. 1831. 4°. Vid. p. 441, N. 278.

(3) *Diss. Miscell.* T. II, p. 4.

ergo sententiae RELANDUS verba supposuisse videtur الحمد لله تم الكتاب الخ, quibus lectis alius opinatus sit (quod RELANDUS, inspecto ipso Codice, statuere non potuit), *Chronicon reverā absolutum esse.*

Quamquam ergo RELANDUS latinam versionem suo Chronici Exemplo nondum addiderat, ob varias, quae memorantur, ad marginem annotationes et emendationes, et correctiones, quas ipse huic Exemplo adscripsit, has lubentissime ad meam editionem ornandam, et fortasse emendandam, in meos usus convertissem, si eo Exemplo utendi copia mihi data fuisset. Hacc vero spes licet voto non respondit, aliud tamen subsidium nactus sum, ex RELANDI Bibliothecā oriundum. Exemplar volo J. H. HOTTINGERI *Smegmatis Orientalis*, cui ille nomen suum inscripsit, et in margine tum sermonem arabicum corruptum saepe restituit, tum item latinam HOTTINGERI versionem interdum emendavit. Quo subsidio quoties usus sum, toties hoc in Commentario indicavi.

Post RELANDUM multi quidem vota fecerunt, ut Chronicon ederetur (1), nemo vero, quantum scio, Chronici edendi consilium ipse cepit ante HAMAKERUM. Editā enim Epistolā samaritanā, de quā supra locutus sum, *Repertorium*, ut in Dissertatione, huic Epistolae praemissā, p. 21, ipse profitetur, publici juris facere decreverat ad res Samaritanorum illustrandas. Hic nempe tum in Linguam ipsorum, in Pentateucho, Carminibus, et Epistolis obviam, inquireret, tum inedita etiam, in his *Josuae Librum* evulgaret. At mors repentina summum Virum impedivit, quominus staret promissis, quae ut ipse solvere potuisset, nemo me ardentius exoptasset.

\* \* \* \* \*

### Codiciis descriptio.

Codex foliis constat quadruplicatis minoribus, et involucri indutus est coriaceo, quod extrinsecus ornatum est limbo, olim, ut levia vestigia indicant, aurato, et asteriscis intus, et a latere undique notato. Inter Libros Legati scaligerani n. 249 significatur, et in Catalogo Librorum tam MSS. Bibl. L. B. 1716, p. 481, n. 1781, sic describitur: *Chronicon Samaritanorum, dictum Liber Josuae, ab exitu Filiorum Israelis ex Aegypto usque ad tempora Antoninorum, incerti auctoris, ling. Arab. sed charact. Samaritano. Circa finem literae, imo voces et interdum integrae lineae Arabicae scripturae in-*

---

(1) In his BRUNSVS (EICHN. *Repert.* Tom. XIII, p. 289), BERTHOLDUS (Einl. Tom. II, p. 871), MÜLLERUS (*Die Jud. Kriege*, p. 12). BRUNSVS praeterea in *Orat. Inaug. de eo, quod praestandum restat in L. L. O. O.* p. XI: »imo," inquit, »in votis habebunt harum rerum periti Commentarium Arabicum Anonymi Samaritani in » Genesin, qui Oxonii servatur, totumque Chronicon samaritanum, famā celebratissimum, cujus fragmenta » ediderunt HOTTINGERUS ac RELANDUS, aliquando cum orbe erudito communicari."



*sparsae sunt.* Ex hac qualicunque descriptione (1) jam apparet, Codicis conditionem aliam esse *sub finem*, aliam *in principio*. Paginis enim 235 prioribus, quibus aliquando solis constabat, reliquae deinde ab aliâ manu additae sunt ex Codice, sub finem, ut videtur, etiam *mutilo*; quae causa sit, cur ultima pagina 256 in mediâ sententiâ designat, et pagina sequens, si Inscriptionem huic mox impositam excipis, vacua sit. De hac Inscriptione et de reliquis, quae in Codice obviae sunt, postea monebimus. Ante de duabus iis, quibus constat, partibus sigillatim agamus.

Prior pars posteriorem antiquitate multum superat. Folia enim in posteriore parte membranacea et albentia, in priore gossypina sunt, et coloris subflavi, ac primum folium usu ita est lacerum, ut literae nonnullae in margine ante scriptae, et literae finales in vocibus *النقرير* et *والمعجزات*, aut *fere*, aut *prorsus* disparuerint. Hoc igitur folium quo melius servaretur, aliis praecedentibus agglutinatum est. Folia tamen reliqua maximam partem integra sunt; pauca tantum, praesertim p. 186—194, a vermibus laesa, qui vero *margini* plerumque, *textui* vero perraro noxam intulerunt. Haec pars perspicua et nitidissime scripta, *Literis* exarata est *majoribus*, quibus Samaritani usi sunt tum in Codicibus Pentateuchi, hodie superstitibus, a seculo XIII<sup>o</sup> ad XVI<sup>um</sup> scriptis, tum etiam in Epistolis samaritanis, quas in Europam ipsi olim miserunt (2). Literis autem majoribus

(1) Non melior est J. H. HOTTINGER descriptione, in Praefatione, quam *Epitome* praemisit, p. 106. *Exemplum*, ait, ipsum satis vetustum est, unde et characteres attriti, et exesi; lectio dubia saepe et fallax, ac proinde in eo medium crebro Scaligeri manum deprehendi.

(2) Typos plerarumque Literarum samaritanarum, quibus Europaei vulgo utuntur, Samaritani jure nuncupant *barbaros*, ut Sacerdos SALAM in Epist. ad DE SACYUM (vid. *Not. et Extr.* Tom. XII, p. 17). Recte igitur egit DE SACYUS, quod in Epistolis samaritanis, ibi editis, novis typis usus est, vere samaritanis, ac simillimis maximam partem Literarum figuris, quas exhibent Codices, et Epistola, ab HAMAKHO publici juris facta. — Samaritanos sic judicasse, non miramur, si monstrum figurae intuemur, quâ ante, et ipse UELMANNUS (*Institutiones linguae Samaritanae*) usus est ad Literam v. c. *Zâin* reddendam; sive figuram attendimus Literae *Sâmec*, quam idem, ut omnes ante, *inversam* scripsit; sive *Vâu* cujus forma, apud DE SACYUM male item delineata, cum ejus Literae figurâ in nostro Codice, nullam fere habet convenientiam.

De Literis illis majoribus, praeter ADLERUM, l. l. p. 148, in primis vid. GESNIUS Dissert. de *Pent. Sam. Orig.* cet., Halae 1815, 4<sup>o</sup>, p. 17, et *Script. Linguaeque Phoen. Monum.* Lips. 1837, 4<sup>o</sup>, p. 79, ac Tabulae, tum huic Operi, tum voci *Paläographie* in *Encycl.*, ab ERSCH. et GRUBER. editâ, adjectae. Merito GESNIUS in *Script. L. Ph.* p. 79, contendit has Samaritanorum Literas Literis esse simillimas, quae in Numis Hebraïcis cernuntur, exceptis sibilantibus, *Zâin*, *Sâmec*, *Tsadê*, quae, ut ibi opinatur, ex nullo Alphabeto antiquo explicari possint. Huic obscurae quaestioni lux tamen affunditur, si sententiam admittis, quam ipse ante commendavi (*Letterk. Bijdragen*, Fasc. I. Leid. 1838. 8<sup>o</sup>, p. 13 et 87 seqq., ubi disserui de Libro JOSEPH. LEV. SAALSCHUTZ (*Forschungen im Gebiete der Hebräisch-Aegyptischen Archäologie*), et quam postea magis et ornarunt GESNIUS (in voce *Paläographie*, p. 293—295), JUST. OLSHAUSENUS (*Ueber den Ursprung des Alphabetes*, Kiel 1841), HITZIGIUS (*die Erfindung des Alphabetes*, Zur. 1840, et *Heidelb. Jahrb.* 1842, p. 422 seqq., ubi suum de OLSHAUSENI Libro judicium exposuit), EWALDUS (*Ausführliche Lehrbuch der hebräischen Sprache*, 5e aufg. Leipz. 1841, p. 98), et RODIGERUS (*GESNIUS Hebr. Gram. neu bearbeitet* Leipz. 1845, p. 17). Sententiam puto, plerasque antiquis-



Codicis nostri cum *typis*, quibus usus est DE SACYUS, et Literarum figuris, obviis in GESENII *Tabellis*, et *Epistolâ*, quam HAMAKERUS edidit, collatis, animadvertimus, Literas *Chêth*, *Têt*, *Lâmed*, *âin*, *Schîn*, *Thâu* in nostro Codice et dictis monumentis satis convenire;

*simas Alphabethi hebraïci figuras ex signis aegyptiis ortas esse.* Gentem nempe, ante Israëlitarum in Palaestina adventum in hujus Terrae parte meridionali habitantem, et intimo mercaturae vinculo cum Aegyptiis junctam, (*Chêthitas HIRZIGUS* vere, ut videtur, conjecit), horum scribendi rationem universe imitatum esse, sed prudenter in suos usus convertisse, et vero simpliciore reddidisse, ita ut *unam* tantum figuram (non *plures*, ut Aegyptii) ad singulos sonos enunciandos eligerent, ac figuram *ejus rei*, quae in suâ Linguâ *voce* significabatur, cujus *prima* litera eadem erat, quae in Linguâ Aegyptiorum; cujusmodi figura si in Hiëroglyphis desideraretur, aliam ipsi, huic officio praestando aptam, ex rebus obviis sumpsissent. Inter Literas autem, quarum primaria figura ab Aegyptiis mutuata sit, *Zâin* fuisse videtur. CHAMPOLLION (*Précis du Système Hiëroglyphique*, Paris 1824. Vidd. *Hiëroglyphes phonétiques*, *Alphabet harmonique* N. 82—85) Signa hiëroglyphica tradens, sonum sibilantem reddentia, *duos gladios* pinxit, quorum alter alteri sive *appositus*, sive spatii servandi causâ *impositus* est. Posterior figura, inter Semitas, hanc appellantes  $\aleph$  (*arma*), invaluit. Brevi tamen duo *gladii* in *duas lineas* mutati sunt, ex quibus temporis decursa apud plerosque Semitas *una*, eaque *magis minusve incurrata*, retenta est. Quum *duas* adhuc servaverant, aliae Gentes has exarabant *jacentes*, aliae *stantes*, quas festinanter scribentes *levi ductu* facile conjungebant, vel *obliquo*, vel *recto*. *Obliquam lineam* olim scribebant Phoenices, ut apparet ex graecâ Literâ Z, ex Alphabethis italicis antiquis (GESEN. Tab. 2), ex Scripturâ Sasanidarum (GRS. Tab. 5), et ex ipsis Phoenicum Monumentis (Tab. 1). *Rectam lineam* aut *in mediâ Literâ* exarabant, ut *Himjaritae* (RÖDIGER. ad J. R. WELLSTED'S *Reisen in Arabien* Tom. II, in Tab. N. 4), et *Aethiopes* (H); aut *superne* ipsam addebant, ut *Samaritani*, qui eandem mediam elegantiae causâ in *nodi* formam circumduxerunt.

Aegyptiacae figurae, ex quibus antiquissima forma Literarum *Sāmeo* et *Tsadē* derivatae sint, nondum innotuerunt. Praestat, quoniam haec ignorantia fatetur, quam aperte SASSANIDARUM, qui de his haerens, utrum ex duobus Signis hiëroglyphicis eligeret, manifesto ipse ostendit, quam incerta sit quaestio. *Sāmeo* enim, quod nomen explicat *consessum*, confert cum figuris (quas CHAMPOLLION l. l. N. 104 et 89 exhibuit) *hominis sedentis*, et *scamni* (p. 57 seq.). *Tsadē* (p. 59) ex *retis*, sive *arabae* figurâ (CHAMPOLLION n. 107) derivat. At licet harum Literarum origo lateat, conspicua tamen est *necessitudo*, quae variis utriusque formis *semiticis* intercedit. Antiquissimam esse formam Literae *Sāmeo* phoeniciam, a GESENIO *Script. et Ling. phoen. Monum.* p. 39 primo loco positam, ex collatis graecis Literis constat. Variis haec deinde mutata est. *Demâ parte superiore*, 1) formae inter ipsos Phoenices exstiterunt, quas GESENIUS ibid. n. 3 et 9 insignivit; 2) scribendi compendium, in Scripturâ aramaeo-aegyptiacâ obivium (Tab. 4. fig. 2a), a quo, lineâ rectâ incurvatâ, non differt *quadrata litera* D. 3) *Scapho Literae phoeniciae omisso*, et Literâ, non ut apud Graecos *in latere*, *dextrorsum aperto*, sed Literâ prorsus *inversâ*, et *lineis in circulum flexis*, formata est *Litera palmyrena* (GESEN. Tab. 5 fig. 3a), ex quâ, *ductibus prolongatis*, *litera orta est syriaca* ( $\aleph$ ); *uno vero ductu prolongato*, *Litera samaritana*, Calligraphiae studio insignia.

Hoc elegantius scribendi studium, quod per universum Samaritanorum Alphabetum viget, in Literâ *Tsadē* item conspicitur, cui manifesta etiam indicia insunt Literae phoeniciae, quam GESENIUS l. l. p. 42, n. 1 et 2 pinxit. Samaritani nempe omiserunt tantum *longumistud hani*, sive *unci*, quos nomen Literae significat, *manubrium*, et ejus loco *scaphum* posuerunt *subtiliorem*, ac ceteram *dentes unci majores* reddiderunt. Itaque *pleniorum* formam Samaritani in hac quoque Literâ servarunt. In affini enim *Numorum hebraïcorum* Scripturâ *nulla vulgo manubrii vestigia* amplius supersunt. In *Zabiorum* Literis hoc *incurvatur* (GESEN. Tab. I ad vocem *Paläographie*); in reliquis vero Alphabethis semiticis cognatis, ut apud Phoenices (GESEN. *Script. et Ling. Ph. Mon.* p. 42, fig. 3—11), universa figura in compendium redacta est.



has vero et reliquas Literas, in primis *Bēth*, *Caph*, *Mēm*, *Nūn*, *Phē*, *Sāmec*, et *Rīsch* in nostro Codice esse *rotundiores*, excipiatur modo Litera *Qōph*, quae, ut in Codice nostro, ita in primā serie Tabulae gesenianae (in *Anecd. Sam.*) *angulos* refert *acutiores*. Ab hac nostra tantum differt, quod *dextrorum* vergit. Aliae porro Literae, ut *Aleph* et *Zāin*, a GESENIO (in serie secundā l. l.), et *Gimel* a DE SACRO, elegantius pinguntur. *Zāin* deinde, apud GESENIUM et HAMAKERUM *erecta*, apud DE SACRUM vero, ut in Codice nostro, *sinistrorsum inclinat*. — De aliis etiam Literis nonnihil monendum est. Nostrae enim *Dāleth*, *Vāu* et *Jōd* simillimae sunt harum Literarum figuris, in HAMAKERI Epistolā obviis. *Jōd* ibi in superiore dextro latere nodum habet, qui insuper in Codice *ibidem* additur Literae *Tsadē*, quā in Literā *nodus* dictus, tum in Epistolā HAMAKERI, tum in DE SACRI et GESENI Scriptis, ubi et in Literā *Jōd* deest, desideratur. Utraque ergo Litera, *Jōd* et *Tsadē*, *manubrio* tantum, quo *Tsadē* a sinistro latere instructa est, in nostro etiam Codice invicem distinguuntur. Hē porro DE SACRUS similiorem delineavit typo, quo Europaei huc usque utuntur, nostra vero magis convenit cum Hē GESENI et HAMAKERI.

Quid autem ex formā Literarum *rotundiori*, in Codice nostro conspicuā, de hujus Codicis partis antiquitate colligi possit, vix dubium est. Vulgo quidem dicunt, formas *rotundiores* formis *angulatis* esse *recentiores*. Haec vero observatio de *Literis samaritanis* non valet. Primum hoc apparet ex collatis *Epistolis*, et fortasse ex plerisque Pentateuchi Codicibus, in Europam delatis, ad quorum exemplum DE SACRUS typos, quibus textus samaritanos edidit, delineari jusserit. Hi enim, ut Epistolae, Literas exhibent *acutiores angulos* referentes, quam prior offert Codicis nostri pars, quae multis Pentateuchi Codicibus, ut videtur, et sine dubio Epistolis multo est antiquior. Verum Codicibus omissis, quos ex *aliorum* descriptione tantum cognosco, alia afferre lubet, quibus nostram sententiam confirmem. Codex Pentateuchi samaritani servatur in Bibliothecā nostrā (N. 6.), in *Catal. Bibl. Leyd.* anni 1716, p. 409, primum locum tenens. Variis hic partibus constat, quarum aliae recentiores, aliae antiquiores sunt. Codex, ut docet Subscriptio, anno H. 751 (p. C. n. 1350) absolutus est. Hic autem non de Codice *hodierno* universo sermo est, sed de Codice *antiquo*, cujus magna pars in eo Volumine superest. Huic annumeretur etiam ultimum folium, in quo verso ea Subscriptio legitur. Hicce Codex per longum tempus *Rabbinorum* erat possessio, a quibus usu quotidiano ita tritus esse videtur, ut folia nonnulla temporis decursu laederentur, et vero exciderent. In his etiam fuerunt 4 folia priora, quae omnium ceterorum sunt recentissima. Dolemus hujus Codicis fata ex unā tantum memoratā Subscriptione cognosci. At licet alia desit annotatio, facile tamen, et ex *membranarum colore*, ac *Literarum formā*, recentiores partes ab antiquioribus distinguere possunt. Hae autem propius, quam illae, ad scribendi rationem Codicis *scaligerani*, in priore ejus parte obviam, accedunt. Nec mirum! Haec enim pars, ut mox videbimus, eodem



circa tempore, quo antiquior pars Codicis Pentateuchi, anno H. 764 (p. C. n. 1362—63) scripta est (1).

[illegible][illegible]

Id est: » Domine mi! condona vitia, quae continentur (Codice) hujus Legis sanctae, inani Servi submissi,  
» indigentis misericordia Dei, *Ab-Qowaitü*, filiü Jūsafi, filii Ab-Zahūtqe, ex incolis Jaqīrae, Gerarensis, Medi-  
» cinam profitentis in urbe Sasedi iudaica cum Dei auxilio, anno 751 Gentium maledictarum.

» Acquisivit hujus Legis sanctae (Codicem) Rabbini Synagogae, et Coetus Antistes, mare cognitionis, sapientiae, et intelligentiae, atque eruditione insignis, Rhetor et Interpres Legis sanctae, et Iudex hujus temporis, *Ab-Chasda*, filius Rabbini Synagogae, et Coetus Antistitis, Viri sapientis, et intelligentis, et eruditi, ac Rhetoris et Interpretis Legis sanctae, (cujus nomen est) *Abi-Channa Meschuillama*, ex incolis *Sagianae*, — a duobus Rabbiniis, *Abi-Rammuthae*, et *Abi-Haffathae*, filiis Rabbini boni, *Ab-Nefuschae*, ex incolis *Aqfajae*, anno 804 Regni Ismaëlis (s. Higræ, post C. n. 1401). Post respirationem ex angustiis in palmarum modum (Gen. suppressa) surgat (?)! Deus hanc (liberationem) ipsi reddat prosperam, Amen, Amen! operâ Mosis, dignissimi, in quo (omnem) spem ponamus.

Codicem ergo anno H. 751. (p. C. 1350) scripsit *Ab-Qowaiṭ*. Samaritanorum more Scriba formas **𐤀𐤕** et **𐤌𐤕** (vid. UHLEMANN *Institut. Ling. Samarit.* p. 111) promiscue usurpat. Hocce nomen si appelletur *Qowaiṭ*, aliquem designat ex القويصة oriundum, quī locus, docente Lexico geographico المرصد, pagus est vallis *Al-gūtāe* prope Damascus (من قري دمشق من الغوطة), quā in urbe BENS. TUDALENSIS seculo circiter 12<sup>o</sup> medio 400 Samaritanos invenit (vid. BENS. *Itiner.* ex ed. L'EMPER. p. 57), quorumque in pagis etiam circumjacentibus magnus olim erat numerus (*Commentariū* mei laud. p. 42). Ibi ergo, quia Filius inde nomen habebat, noster Librarius ante degerat. Avum hic habebat *Ab-Zahūtām*, quod nomen in Inscriptionibus samaritanis



Eum Pentateuchi Codicem pervolvens, duo praeterea folia membranea, huic item imposita, inveni, quae minoris formae quadratae, adeoque ex *alio* Codice oriunda sunt. Haec remotioris etiam sunt aetatis, usu detrita et lacera, ac coloris subflavi. Literarum, hic occurrentium, forma major quidem est vulgo, quam Codicis scaligerani, at ceterum *hujus* Literis plerumque simillima, multumque diversa ab *angulari* scribendi modo, qui in recentioribus documentis observatur. Operae ergo pretium esse existimaui, si speciminis loco, in Tabulâ lithograptâ unam saltem lineam, sive regulam, insererem, tum nostri Codicis, et dictorum foliorum, tum etiam Codicis illius Pentateuchi, ex quo, quia et ex antiquioribus,

saepe obvium, adeoque in eâ Gente tritissimum, hic accuratius definitur, additis verbis, qui ex incolis erat *Jaqirge*, quem locum ignoro. Librarius porro vocatur *Gerarensis*, sed Medicinam profitebatur, hunc Codicem scribens, in urbe notâ *Zafedae*. Aliorum ergo exemplo (vid. DE SACY L. L., p. 28 seq., et 49 seq., et *Commentarii* mei laud. p. 56 seq.) *Medicinae et Legis* studium jungebat.

De sensu vocis **פִּקְרָגֶה**, quid certo statuendum sit, nondum liquet. DE SACY, ut alios transeam, quorum interpretationes indicavit, L. L. p. 17 not. b., de hac voce locutus est, Codicem describens parisinum Versionis arabico-samaritanae N. 4, ubi anno memorato H. 872, testesummo Viro, sequuntur verba **פִּקְרָגֶה • מִצְוָה**. Sed pro **ב** ibi fortasse etiam **פ** legitur, ut in nostro Codice, ubi in dicto vocabulo eadem littera exstat, quam paulo ante penultimo loco animadvertimus in voce **פִּקְרָגֶה**. Hanc ergo Literam tenens, contuli Arabicum **فكر**, in I specie *percussit hastâ*, in III *maledixit*, quae notio si usu vulgari ad Iam etiam translata est, in nostro Codice occurrat *nomen actionis* in I<sup>a</sup>, in Codice vero parisino, cujus Auctor scribere voluerit **פִּקְרָגֶה**, quae eadem forma est in III<sup>a</sup> specie, quo sensu quidem **فكر** usitatur, sed ex analogiâ etiam **فكر** formati potuit.

Medicus ille Codicem scripsisse videtur in usum Rabbini cujusdam, qui hic vocatur *Ab-Nefuschg* ex incolis *Aqjuzze*, quo nomine si intelligere licet **أقضا**, ~~quodammodo~~ hoc nomen nimirum in **أقضا** explicatur: **أقضا من قري مصر**. — A duobus saltem ipsius filiis, item Rabbini, Codex anno H. 804 (p. C. n. 1401) in possessionem venit alius, qui, si verbis Auctoris Inscriptionis fides haberi possit, non minus quam Pater, Vir erat eruditione clarus. Uterque vocatur *Rabbins*; quod Munus eadem voce h. l. ubique designatur, de qua vid. DE SACY L. L. p. 17, n. p. Titulus hic (quod non semper videmus) *plene* enunciatur, *Rabbins Synagogae ac Coetus Antistes*, pari modo atque in Inscriptionibus apud DE SACY L. L. p. 197, 198, 199. Uterque Vir porro appellatur *Rhetor et Interpres Legis sanctae*. Vox, quâ ibi Lex designatur, est Judaicum **אֲרִיזָה**, et sensus Titulorum non diversus est a Titulis, quibus alii Rabbini in Inscriptionibus sacyanis (p. 17 et 198) insigniuntur, **אֲרִיזָה • אֲבִי**, qui *Legem praelegit*, (id est, *praelegens interpretatur*), atque *Preces fundit*. Is autem, qui Codicem acquisivit, insuper *Iudex* erat, sive **القاضي** Gentis suae, et *Ab-Chasdg* nominatur. Pater vero *Abi-Channa*, cognominatur *Meschullama*, quod Dei fortasse *amicum* denotat. Alii sic item appellati sunt. In his unus eorum, qui Epistolam dederunt, quam edidit HAMAKKEUS; vid. ibid. p. 30, et 56. Incola ille hic dicitur *Sagiänge*, quo locus item designatur *Aegypti*, quia in **أقضا** dicitur: **أقضا من قري مصر**. Titulus **אֲבִי** saepe occurrit in Inscriptionibus sacyanis p. 197 seqq. In ultimis verbis denique, Votum Genti nuncupatum esse videtur, in quo, *Ab-Nefuschg* mentione ante factâ, vox **אֲבִי** deditâ operâ adhiberi videtur. Ceterum cum DE SACY vox **אֲבִי** non reddenda est *per merita*, sed *reditus Mosis* cogitetur, cujus operâ Samaritani sperabant fore, ut Civitas ipsorum restitueretur.

ét ex recentioribus ipsius partibus specimen desumsi, *Literis* singula distinxi, de quibus egi in Praefatione.

Prior nostri Codicis pars non tantum, si *Palaeographiam* spectas, sed multis item aliis nominibus, consideratu digna est. Ex alio Libro, *Literis* etiam samaritanis exarato, accuratissime, ut videtur, est descriptus. Ex *Literarum samaritanarum* fere similium permutatione hoc jam efficias (1), sed quia in *antiquioribus* exemplis eadem jam confundi potuissent, certius idem patet ex nostri Librarii studio Codicem ita rescribendi, ut ab omni parte describendum exemplum referret. Tot igitur in singulis paginis scripsit *regulas*, sive *lineas*, quarum numerus plerumque, nisi semper, est 16, et in quâque lineâ *tot* posuit *vocabula*, quot in illo reperiebat; quare, ubi animadvertibat, *plura* se addere potuisse, et *Literam* ipse *inchoaverat*, *Litterae* hujus *exordio* non deleta, eandem *Literam* *sub finem* lineae *plene* iterum repetit (2), quamquam, si serie interruptâ scribere continuasset, primum sequentis lineae *brevius* vocabulum praecedenti inserere potuisset (3). Nam, si *longius* ubique *ibi* occurrisset, *vacuum* istud in mediis *ultimis* vocabulis *spatium* explicandum fuisset ex Samaritanorum more omnes lineas *aeque longas* reddendi, cui consuetudini iidem, quia vocabula in fine lineae *disrumpere* non solent, nec *Literas*, ut *Judaei* nonnullas, ad spatium implendum dilatant, dictâ ratione obsequuntur. Noster huic mori ita etiam addictus est, ut, ubi omne spatium sub lineae finem non impletum est, *ultimam* *Literam* *praecedentis*, aut *primam* *sequentis* vocis, quam plene tamen deinde scribit, ad finem lineae addat (4): quae res legenti minime molesta est, quoniam finis cujusque vocis hic quoque Samaritanorum more *puncto* notatur (5).

(1) V. c. p. 3', L. 7 *مارون*, pro *قارون* (confusis *قارون* et *مارون*); p. 5, L. 6. *Λ* pro *Λ* in voce *الكمال*; etiam *Λ* et *Λ* p. 182, L. 9 in vocibus *ألا في*, pro *ألا في*; cet.

(2) V. c. p. 2, lin. 6 a fin., *ت* in v. *الصوت*; p. 5, L. 11, *ت* in v. *والافات*; p. 98, L. 2, *ت* in v. *نيت*; p. 122, L. 5 a. f. *ر* in v. *يابس*; p. 188, 3 a. f. *ة* in *خيسة*, cet. Et haec *Literarum* exordia, ne laederetur Codex, non deleta sunt: quae si expuncta fuissent, revera lectionis perspicuitati interdum consultum fuisset: v. c. p. 55, L. 2, *Litterae* prioris initium in voce *حاكينا*, et *Litterae* *س* p. 231, L. 3 in v. *سابر*.

(3) V. c. p. 2', L. 5 vox *أب*; p. 17, L. 3 a. f. vox *مع*, aliaeque, quae praecedenti lineae addi potuissent. Ne ergo p. 3, L. 3 vocem *عم* in praecedenti lineâ ponat, in mediâ voce *مارون*, *Litteram* *و*, postquam hanc jam inchoaverat, in mediâ etiam lineâ *plene* iterum repetit. Conf. etiam n. 3 pag. seq., ut videas, quam servili ratione Librarius Codicem descripserit.

(4) V. c. *أ* post vocem *صوحوا*, ortam ex sequente *اليوانية*, p. 75, L. 5; et p. 238, L. 3 *ت* ex *أدرت*. Quod quia SCALIGER non attendit, locum perperam explicuit.

(5) Vocabula conjungenda perraro praeter morem disjunguntur, ut p. 63, *حسبما*, p. 96, et *كيسما*, et p. 253 *أيمتن*. Disjungenda interdum conjunguntur, ut p. 94 *وهودا*, pro *وهودا*. Vocabulorum compendia,



Librarius, Codicem adeo presse secutus, nonnulla tamen ipsius vitia, quantum fieri posset, postea emendavit. Is enim, qui Codicem, quem ille sequebatur, scripserat, regularum aequandarum studio orationis perspicuitatem postposuerat. *Unam* Literam nimirum, et subinde *complures*, vocis nondum absolutae, regulâ impletâ, saepissime *hic* omiserat. Has ergo *Literas*, et *Vocabula* omissa, ex alio Codice *ille*, sive *in margine*, sive *inter lineas*, interdum addidit (1). *Omittendas* vero *Literas*, aut *Voces*, non indicavit; quae si *punctis* notatae sunt, haec, ut ex atramenti colore efficiendum est, recentiori et europaeae manui tribuantur (2). Ne quis tamen opinaretur, in regulâ, ad finem usque non impletâ, aliquid deesse, notam (— :) ille ibi saepe posuit, quam in *fine Capitum*, et *Inscriptionum* similiter, etiam haud raro reperimus (3).

quae Samaritani in Codd. *duplici puncto*, ad finem vocis posito, indicant (Vid. DE SACY, in EICHN. *Allgem. Bibl.* Tom. V. p. 38, et in *Mém. de l'Acad. des Inscr.* T. XLIX, p. 17) non in Codice nostro, sed in Inscriptione Codicis Pentateuchi, reg. 4 (vid. supra p. 19, not. 1) animadverti.

(1) Vid. p. 36, 48. 66 cet. *Najas* vocabulum, aut *plures* voces, *margini* aliquando adscripsit, ut p. 1, 11, 62, 67, 68, 94, 233, cet. Omissa *inter lineas* raro inseruit, ut p. 5, 6 a f. Haec *eiusdem* manûs es-e. atque *ejus*, qui hanc *priorem* partem scripsit, tum *Literarum* forma, tum atramenti color, indicant. Quod quam verum sit, apparet ex collata voce *علي* p. 10, l. 7 a f., ubi manum agnovimus *ejus*, qui in *posteriore* Codicis parte *Literas* scripsit *samaritanas*.

(2) Samaritanos tamen *omittenda punctis suppositis*, aut *addito punctorum circulo* notare, ex Epistolâ patet Sichemitarum anni 1820 (Vid. DE SACY, *Not. et Extr.* Tom. XII, p. 140. n. 3). Punctum etiam *superne* apponunt. Vid. GESENI *Anecd. Samarit.* p. 68. n. 6, 71, n. 20, et 74, n. 28.

(3) Vid. p. 52, 53, 51. 68. 70, 76. 92, 101, 105, 106, cet. In Codice Pentateuchi harberino, qui Textum hebraeo-samaritanum, Versionem samaritanam, et Versionem samaritano-arabica in tribus distinctis columnis exhibet, quemque Codicem *PIRENE* *monasterii* *Cardinali. BARBERINO* donavit, — in eo Codice *eadem nota* inseruit ad *sectionum finem* indicandum. Vid. J. G. C. ADLER *Bibl.-crit. Reise nach Rom.* p. 144. — ADLER p. 115 seq. loquitur de Samaritanorum diligentia, quâ cavere student, ne quis, si duae insequentes lineae ab *eidem* voce incipiant, alterutram regulam omitat. *Punctum* tunc praepositur, sive *utrique*, sive *posteriori* voci; v. c.:

תלתינ אף אלח      • 949מז • 333מ.  
 et      • 333מ • 949מז.  
 תלתינ אף אלח

Eodem consilio in nostro Codice p. 41, ut quisque vocem attenderet *من*, in initio priorum arabarum regularum scriptam, haec sola deditâ operâ in margine sic scribitur:


من أفت الخ  
 من يفت  
 فيدشع

Quam serviliter hujus Codicis Librarius ipsum descripserit, et hic apparet! In Codice enim, quem sequebatur, dicta verba sic posita fuisse, exinde videmus, quod Librarius noster Literam *ف*, cujus initium primum *ab* voce *من* exaraverat, deinde missam fecit, et suo loco posuit.

*Prior* haec Codicis pars, quod sane dolemus, in medio circiter Cap. XLVI absoluta est. Paginas nimirum 236 — 256 adiecit alius Librarius, quem, ut a priore distinguamus (quem A vocemus), Literâ B indicabimus. Utitur hic Literis samaritanis *minoribus*, sive *cursivis*, ut ajunt, quas primus edidit VLORENS (*Descriptio Cod. Samarit. Arab.* L. B. 1803. 4°, in Tabulâ ad calcem positâ, n. 4, coll. p. 30 seq.), has acceptas referens J. D. ÅKERBLADIO, cui Samaritanus *jaffensis* easdem scripserat. Ab hisce tamen Literarum formis Literae, in posteriore nostri Codicis parte obviae, plane fere diversae sunt, si *Gimel*, *Vau*, et *Aïn* excipitis. Nostri contra Codicis Literae Literis simillimae sunt, quas GESENIUS ex Codicibus gothanis in *Anecd. Sam.* in primâ Tabulae columnâ, et in *Script. Ling. Phoen. Monum.* Tab. 3<sup>a</sup> depinxit. Nonnullae tantum differunt. In Codice enim nostro *Caph* et *Mēm* non a *sinistrâ* (ut ap. GESENIUM), sed ut in Literis *majoribus*, a *dextrâ* denticulorum parte caudâ instructae sunt. *Ductus* porro *supernus* Literae *Lāmed*, apud GESENIUM, in *rectam* lineam ad *dextram* protractus, hîc *sinistram* versus incurvatur. Nostra *Nūn* cum 2<sup>a</sup> GESENIJ figurâ convenit, *Qōph* vero nostra formae ejusdem Literae in Scripturâ majusculâ, est similior. *Angulus dexter* tantum hîc est *rotundior* (1).

Vocabula, hæc similiter *puncto* sejuncta, *in fine* linearum saepissime, et negligentius, *franguntur* (2). Deinde haec pars ex MS. descripta est, *orto* quidem ex Codice, qui *majoribus* Literis erat exaratus (3), sed inde *minoribus* Literis, et ita *sordide* descripto, ut noster Librarius permulta legere non posset, quare vocum nonnullarum *partes*, subinde *unam* tantum Literam scripsit, quin *integras* voces, et interdum *plures lineas* vacuas reliquit.

Hoc agens, *priorem* partem non prorsus intactam reliquit, quod, ut apparet ex voce v. c. *على*, p.10 inter lineas *minoribus* Literis samaritanis insertâ (de quâ re verbo jam supra diximus p.22. n.1), ita conspicuum est ex hujus Librarii more, *Nomina propria* ab Appellativis et aliis Vocibus distinguendi, *Meddâ*, sive *Lineâ superne inscribendâ*.

(1) GESENIUS in *Anecd.* p. 7 contendit, Literas has *minuscular antiquiores* esse Literis, quibus Samaritani in Codicibus Pentateuchi utuntur. Verior ejus est sententia in *Script. et Ling. Phoen. Monum.* p. 80, *illas, ex his ortas esse, ita ut Tachygraphi figuras formantes, nullo negotio et fugiente fere calamo pingendas, in nonnullis Literis etiam ad veterum simplicitatem redirent.*" V. c. Bêth, Rûsch, Dâleth. Literae Vāu non punctum, sed *parva linea* subscribitur, orta ex Literae majusculae compendio. Haec enim Litera (quae in VIOTENI Tabulâ n. 2. in Scripturâ, tum *majori*, tum *minori*, pingitur, ut in Codice nostro), si pars superior et inferior omittitur, superest , cui *lineam* supposuerunt, ex *infimâ* illius Literae parte desumptam.

p. 239; أَد — رِينُوس in, أَد رِينُوس et, أَر — بَاب in, أَر بَاب p. 237; أَحَص — رَا in, أَحَص رَا V. c. p. 236 (2)  
scinditur; cet. وَيَطْلَع in, وَيَطْلَعُوا

(3) Sic explicatur scriptio p. 241 **وعبدون**, pro **بعبدون**. Nam Literae *Pā* et *Jōd* in Scripturā *vulgari* non facile permutantur, facillime vero in *majusculā*. Porro p. 240 de **صاب**, pro **صار** idem observandum est.



quod ut fecit in *posteriori* parte, sic *priorem* relegens, *easdem* ibi quoque, ut *atramenti color* confirmat, passim addidit.

Dictas *lacunas* idem, ex Codice *arabici*s Literis scripto, *arabici*s Literis postea supplevit festinantius, quare haec lectu saepe sunt difficillima, nec raro, punctis diacriticis praeterea quippe deficientibus, vera sunt aenigmata, quae vix solvi possunt. Parum curant Samaritani hanc scribendi inconstantiam, et vero deformitatem. » *Voces arabicas*, inquit DE SACYVS (in EICHN. *Repert.* T. XIII, p. 274, ubi a pag. inde 271 Epistolam Samaritanorum ad Jos. SCALIGERVM anni H. 998 (1590), a MORINO ante editam, emendatius repetiit et latine vertit) » *plurimas intertexuit* (Epistolae Auctor), quas non animadvertens MORINUS, in niros sensus abiit: imo et plurimas voces omisit. *Ex his arabicis vocibus, aliae churactere Samaritano, aliae Arabicis literis sunt exaratae.*» Idem in aliis animadvertimus Epistolis. In *Arabicis* enim *Nomina sancta*, ut *Legis, Patriarcharum*, cet., non tantum Literis samaritanis exarantur, sed alia item vocabula, ut,  $\text{ܡܡܟܝ}$ ,  $\text{ܡܡܟܐ}$ ,  $\text{ܥܝܥܝ}$ , et ipsum istud: *Mohammed*, *cujus nomen exsecratur* (1); et contra  $\text{ܡܡܟܝܡܡܝܢ}$  •  $\text{ܥܝܥܝ}$  etiam *arabice* effertur. Eandem scribendi inconstantiam GESNIUS denique in *Carminibus* observavit, in Cod. v. c. lond. n. 5495, quem in *Anecd. Sam.* p. 6 descripsit, ubi ante omissa propter *spatii defectum*, *arabice* ab alio haud raro inseruntur.

Haec tamen *spatii deficientis* causa nostrum Librarium non movit, ut *arabici*s Literis uteretur. Interdum quidem spatium non sufficebat ad voces *plene* scribendas, ac tum v. c. p. 239 pro  $\text{ܢܢܝܐ}$ , solam scripsit Literam ب, et pro  $\text{ܐܕܪܝܢܘܣ}$ , Literam ا, — sed *arabici*s is etiam utitur, ubi *samaritanis* Characteribus adhibendis satis spatii superfuisset. *Arabicis* Literis potius usus est; quia ex Codice, his Literis scripto, lacunas illas supplebat. Manifesto hoc patet ex *arabicarum* Literarum *permutatione*. P. 239, v. c.  $\text{ܐܢܫܪܕܝܝܢ}$  legitur pro  $\text{ܐܢܫܪܕܝܝܒ}$  (vid. not. § ad Cap. XLVII); p. 241  $\text{ܠܠܝܬ}$  pro  $\text{ܠܠܝܬ}$ ; p. 242  $\text{ܐܠܠܗܠ}$  pro  $\text{ܐܠܠܗܠ}$ ; p. 243  $\text{ܥܘܢ}$  pro  $\text{ܥܘܢ}$ , cet.; quae vitia ex Scripturâ *samaritanâ* explicari nequeunt. Neque in *posteriore* Codicis parte *ejusmodi* vitia tantum

---

(1) Vidd. v. c. Epistolae ad Anglos anni 1675 et 1687, a SCHKURERO insertae EICHN. *Repert.* Tom. IX, p. 22—85, et 36—43; apud DE SACYVM *Not. et Extr.* p. 183 seqq. Pariter, ut in nostro Codice, SALAM<sup>2</sup>, in Epist. anni 1811 in eadem voce *Samaritana* et *Arabica* conjunxit in nomine  $\text{ܡܡܟܝܡܡܝܢ}$ , in *Not. et Extr.* p. 110. In *samaritanâ* ab HANAKERO editâ Epist., hae *duae* tantum sententiae *arabice* scriptae sunt: ubi de *Sidone* fit mentio,  $\text{ܐܢܫܪܕܝܝܢ}$  legitur, et  $\text{ܡܡܟܝܡܡܝܢ}$  mentione factâ,  $\text{ܡܡܟܝܡܡܝܢ}$ . Fortasse opinabantur Sichomitae, fictos ipsorum in Europâ Fratres, a quibus saepe *arabicas* acceperant Literas, *Arabica* melius intelligere; ubi ergo locum, quorsum dona mittenda essent, definiebant, accuratissime sic eum indicare sibi videbantur.

reperiuntur, sed in *priori* etiam. In Capite v. c. XVIII, p. 89, ا يكن pro ا يكن; in C. XXII, p. 108 التسعة, pro السبعة (vid. in Annot. nota h); in C. XXIX, p. 145, الوجه, pro للوجه; (vid. ibid. n. m), et conferantur dicta ad Cap. XLVII, n. e, g, i, et p. Hinc constat, exempla olim exstitisse hujus Chronici, quorum alia *integra arabice*, alia vero, quae *partim arabice, partim samaritanice* exarata erant.

Idem Librarius omnes lacunas diligentissime supplevit, uno loco, ut videtur, excepto in C. XLVII, p. 240, ubi notâ .: lacunam significavit (ibi vid. Ann. nota o), quae tamen facile suppleri potest. Alius locus, Capitis L. p. 255, ubi mediae sententiae nota ≈ inseritur, huc non pertinet (conf. Ann. n. g). *Posterioris* autem partis lacunis supplendis ille fortasse non substitit. *Priorem* relegens, ibi non tantum voces *deficientes*, Literis arabicis *addendis* saepe absolvit, sed etiam *vitia* his Literis emendavit, v. c. p. 66, pro لنفوسكم, Literae ك inscriptâ \*, monuit legendum esse لنفوسهم, et p. 77, voci عصيم inscriptâ ط, حظيم reposuit, et omissa vocabula, ut p. 161 l. 4 على, et p. 163 l. 12 اخر, arabice inter lineas inseruit.

Idem denique, ne folia in posterum turbarentur, ad calcem cujusque fasciculi, paginis 16 sive 20 constantis, notam scripsit: ثاتى كراس, ثلاث كراس cet.; id est *fasciculus 2us, 3us*; quo sensu vox كراس, coll. كراس, a CASTELLO laudatur. Ac fortasse non alius in superiore sinistro latere cujusque folii recti, Notas apposuit gopticas, quae in multis Codicibus arabicis, in Aegypto scriptis, saepe adhibentur (1).

---

(1) Hae Cifrae gopticae etiam exstant in Cod. parisiensi, Versionem exhibente ABŪ-SA'ID. De his vid. DE SACY in EICH. *Allgem. Bibl.* Tom. X, p. 25 et 27, quibuscum conf. ejusdem dicta in *Mémoires de l'Académie des Inscr.*, Tom. XLIX, p. 12 et 13. Notas illas praeterea edidit in *Gramm. Arabe* (Tom. I. in Tab. VIII, coll. ib. p. 91), ex Cod. Bibl. reg., olim dicto *le MS. de St. Germain-des-Prés*, n. 334. Ante S. F. G. WAHLERUS duplicem earundem seriem ediderat; posteriorem e *Cod. Propag.* N. III. F. 20 (in *Allgem. Gesch. der Morgenl. Sprachen u. Literatur* Tab. I, Lips. 1784. 8°), non depinxit accurate, ut apparet ex collatione ADLERI (*Bibl.-krit. Reise nach Rom.* p. 183), ex eodem Codice eas Notas tradentis. Hanc et *priorem* seriem, quam, ut ex p. 602 conjiciendum est, WAHLERUS ex Codd. Versionum arabicarum sacri Codicis desumpsit, idem nuncupavit, Apostolicas (quia, ut videtur, in *Apostolorum* Libris erant receptae) *communes*, sive *vulgares*. Figurae, in nostro Codice obviae, differunt interdum a Notis, a SACYO, WAHLIO, et ADLERO notatis. Nota unitatis, ap. DE SACY. WAHL. (ser. b) et ADLER. referens Arabum Dal, ap. WAHL. (ser. a) simillima est Literae Aethiopum Bēth inversae, quae in Codice nostro magis erecta est. Nota numeri 2i et 5i in Codice nostro a Figuris, a Triumviris iis notatis, non differt. Nota vero numeri 3i maxime convenit cum ejusdem Figurā WAHLER in serie a. Quarti numeri Nota, non diversa ab eadem ap. WAHL. (in utroque ordine) et ADL., simillima est Literae Bēth in Scripturā samaritanā minori; ap. DE SACY. haec aperta est. Sextus numerus noster convenit Figurae sacyanae, si hanc invertis. Septimus a septimo sacyano vix diversus est. Sic etiam convenit fere nostra octava Nota cum eadem apud ADL. et WAHL. (ser. b), apud DE SACYUM vero ea ٤ Arabum refert, Ab hoc tamen nona, Graecorum fere θ, eodem modo pingitur. Decima



Hi ergo Librarii, summâ cum diligentia Codicem scribentes, et revidentes, omnes tamen lacunas, ut videtur, non suppleverunt. Lacunam nempe *totius* fortasse Capitis, Caput inter XVII et XVIII, ac brevior, in medio Cap. XXII, deprehendisse mihi videor, quod pluribus exposui in ingressu Annotationis ad Cap. XVIII, et in not. A Capitis XXII, ad quod conf. etiam n. b ad Cap. XXI. Uberiore ergo eâ de re disputatione hic omissâ, de aliis potius videamus, quae in Codice observanda sunt. *Notas volo Literarum diacriticas, Vocalium indicia*, et reliqua *Signa*, quibus ii Librarii utebantur.

*Litterae samaritanae*, tum *maiores*, tum *minores*, ut in utroque Codice londin. n. 5481 et 5495 (1), et interdum in Cod. barberino triglotto (2), ita in leydensi saepissime *punctis diacriticis* distinguuntur. Multa quidem addidit SCALIGER, et multa etiam, ut color atramenti monstrat, manus orientalis, fortasse posterior Librarius, qui *arabiciis* Literis Codicem supplevit (3). Puncta tamen Literis apponens, is sibi non constitit. Nec tantum haec saepissime neglexit, sed haud raro perperam scripsit, et festinantius agens, vicinis Literis subinde addidit. In primis, nec mirum (4)! Litera ܐ cum ܐ persaepe

nostra est Figura inversa Notae sacyanae, similis fere Cifris arabicis ejusdem numeri (1.). Vigesima in Cod. SCAL. acutior, ap. DE SAC. et ADL., est rotundior. Conveniunt cum Figurâ SACYX et ADLEX numerus *trigesimus* et *quadragesimus*. Neque *quingagesimus* diversus est a Notâ ejusdem in Tab. SACYX, quae ap. ADL. est *quadrata*. Sexagesimus SACYX, in Codice nostro, et ab ADLEBO, ubi tamen fere refert Gomal Syrorum, in *longius educitur*, in formam ܝ, et sic facile distinguitur a *septuagesimo*, quam Notam DE SACY, ADLER, et WAHL. (in serie a), ut in nostro Codice, pinxerunt simillimam Arabum ٧. In *octogesimo* SACYX, ADLEX, linea inferior *media* in Cod. nostro non fleclitur. *Nonagesimus* DE SACYX (fere Arabum ٩), in Cod. nostro invertitur 3, qui parum differt ab ADLEX figurâ. *Centesimus*, Syrorum 2 prorsus, satis convenit cum DE SACYX, ADLEX et WAHLX (in serie a) delineatione. Numeri compositi eodem ordine hic ponuntur, ut ap. DE SACYX, ubi tamen iis additur *Wesla*, quam idem tamen, et ADLEX omittunt in numeris *simplicibus*. WAHLX vero numeris *et compositis et simplicibus* ipsam in serie *primâ* addit, sed in 2â serie, ut Codex noster, ubique omittit. Illic Notae illae ultra numerum 129, quo ultima pagina notatur, non procurrunt. In Inscriptione tantum, in folio primo obviâ, memoratur annus 764, cujus numeri Cifras, quia ipsae etiam a sacyanis quodammodo differunt, cum reliquis Notis, quae in hoc Codice obviâ sunt, speciminis causâ Tabulae inserui.

(1) Vid. GRSER. *Anerd.* p. 6, 7.

(2) Vid. ADLER. l. l. p. 142 seqq.

(3) Vid. Annot. ad cap. I. Ex Epistolâ ab HANAKERO editâ, novimus Samaritanos, etiam Persarum more, ut p a b distinguerent, Literam Bêth tribus punctis insignivisse. Ut nempe Pauli nomen significant, scribunt ܡܝܬܝܢܐ. Vid. l. l. p. 37.

(4) Vid. DE SACY. *Gramm. Arab.* Tom. I. p. 17, et ADLER. l. l. p. 147. — Similiter in Epistolis Samaritanorum vulgo scribitur مثل pro مثل, كتار pro كثير, اثنان pro اثنين, ثمانية pro ثمانية. Item in aliis Literis omittitur punctum; ut ذكر pro هذا, et, ut vulge in aliis Codicibus, in puncta omitti solent. Speciminis loco inspiciatur Ep., edita a SCHNURRERO (*Repert.* IX. p. 22 seqq.).





alibi accentui *Aslae*. Plerumque tamen hae Notae non sunt nisi *ductus* Literarum initiales, quos Librarius scripserat, ante quam animadverterat, se Literam alieno loco incepisse, quam vero, errore comperto, non delevit. Sic v. c. judicandum est de Notis, tum in voce *היכל* p. 121, lin. 9.; tum etiam in vocibus *אֱסְרָאִיִּל* (p. 95, lin. 7), et *מוֹסִי* (p. 189, l. 5).

*Alibi* tamen Nota, ab accentu *Geresch* inverso vix diversa, docet, Literam *festinanter*, id est sine vocali, enunciandam esse, ut in priore Literâ vocis *מִיָּמִינִי*, in Epistolâ, editâ ab HAMAKERO, lin. 34. Nota, ut Vir Cl. ingeniose conjecit (p. 31), ex Arabum *Gesmâ* orta est, et significet *שֶׁמֶשׁ* (*solem*), non *שֵׁמֶשׁ* (*ministerium*) intelligendum esse. Nota porro, quae in nostro Codice p. 138 l. 1 in *Mim* posteriore vocis *שִׁמְלֶכֶם* scribitur, est *signum distinctionis*. Vulgo, ubi spatium superest, vocibus *ad calcem* apponitur; ut in margine p. 36 l. 6 a fine post *وَجَرَحَ*, et p. 40 post voces *ذَكَرَ*, *سَوَاك*, *ذَكَرَ*, *سَوَاك*, cet. et *his* in regulâ, quam in Tabulâ distinxi Lit. A, ubi *sententiae pars* item *absolvitur*. Oriunda est ex pleniore et majore signo  $\lessdot$ , vel  $\lessgtr$ , vel  $\lessgtr$ , significante sententiam ad finem esse perductam (1). Uno tantum loco p. 223 lin. 2 in voce *وَحَطَّاهُمْ*, *Tasdid* ab orientali manu additur.

De *Puncto* denique, quod *Literis*, *quieti* obnoxii, nonnumquam *imponitur*, ubi eae *moventur*, verbo dicendum est. Ut enim Literis *מִן*, ubi pronunciantur, in Codicibus hebraicis, Punctum sive *mediae Literae inseritur*, sive *iisdem supponitur*, quod tamen in Bibliis typis expressis in solâ Literâ *מ* semper, in Literâ *מ* quater observatum est (2),

(1) Ad *calcem* vocis haec Nota scribitur, quia, postquam Codex erat descriptus, ab aliâ manu addita est, nec spatium tunc supererat ad hanc sollemni more *post vocem* in *eadem lineâ* apponendam. Raro tamen haec reperitur, eoque rarius occurrit, quo ulterius Codex procedit. In fine Capitum a recentiore, et, nisi fallor, ab europaea manu, adscribitur haec Nota  $\lessdot$ , et plus semel vulgo repetitur, ut indicetur, *nihil ibi desiderari*. — Samaritanos sibi non constare, in *distinctionis* Signis adhibendis, tum *Codices* et *Editiones*, in Bibliis polyglottis receptae, tum etiam *Epistolas* probant. Codex v. c. barberinus, teste ADLERO, nostri *com-  
matis*, ut ajunt, loco exhibet  $\lessdot$ , et *maiores sententiae partes* designat per  $\lessdot$ , sive per  $\lessgtr$  aut  $\lessgtr$ ; *finem vero  
sectionis* per  $\lessdot$ , ac *signum exclamandi et interrogandi* per  $\lessgtr$ ,  $\lessgtr$ ,  $\lessgtr$ , dum *initio orationis* praepositur. (Vid. ADLER. l. l. p. 144). In Epistolâ contra Sichemitarum ad SCALIGERUM observatur sola nota: (EICHM. *Repert.* Tom. XIII, p. 257); in Epist. ad LEDOLVUM, post *Prologum* finitum  $\lessdot$  |  $\lessdot$ , ceterum tantum  $\lessdot$  (ibid. p. 277); in Epist. ab HAMAKERO editâ signum  $\lessdot$ , ac finito Prologo  $\lessdot$ , et in *fine* Epistolae et *Subscriptionum* |  $\lessdot$ . Conf. deinde de his distinctionis Notis UHLMANNUS l. l. p. 11 et 12.

(2) Vid. GESENII *Lehrgeb.* p. 97 seq., EWALD. *Krit. Gramm. der hebr. Sprache*, p. 124, et *Ausführliches  
Lehrb. der hebr. Spr.* p. 131.

ita quoque in nostro Codice, Literis Vāu et Jā saepe, rarius Literae Elif, interdum Literae Hā, ubi moventur, punctum inscribitur. In Literā Elif v. c. p. 66 lin. 2 in ولاصحابكم, et p. 182 l. 6 in أَنَمَة , أَتْمَة . In اَعْدَاء p. 206 punctum perperam Elif posteriori additur, et sic quoque p. 191 l. 11 in اقاموا, et p. 234 in اقامة. In Vāu occurrit p. 76 l. 5 in v. وموآشيهيم, p. 115 l. 5 a f. in v. اللوانية, p. 127 l. 7 in المواضع, p. 158 l. 2 in بنيااليها, p. 53 l. 7 in روس (رؤس), p. 200 in تواجة. In Jā p. 15 in اولايك, p. 43 l. 2 a f. in باياليتها, p. 53 l. 7 in بأكى, p. 168 l. 2 in باكيبين, 158 l. 8 in نبايل, p. 138 in ويتناسي, p. 209 in اسرائيل; attamen p. 96 l. 4 etiam in Elif posteriori, ubi per errorem transpositum est, ut aliis in locis v. c. p. 96 in ونادى, p. 201 l. 3, in بالحجارة, p. 210 in f. في السامرة, cet. In Hā legitur p. 117 lin. 4 a f. in voce اهل.

*Vocalium notas arabicas*, in Epistolis item interdum obvias, Librarius, qui Codicem Literis arabicis supplevit, addidisse videtur, ubi putaret, sensum, his deficientibus, non satis esse perspicuum. *Fatha* tamen rarissime occurrit, v. c. p. 92, l. 8 in *v.* سَخَطَ, ut pronunciatur سَخَطْ. Deditâ autem operâ haec omitti videtur, quia in samaritanâ Dialecto adeo frequentatur. Crebrius notatur in Epistolis, tum, ut voces dubiae significationis definiantur, tum etiam ut iis, ad quos eae Epistolae mittebantur, et quos veram Samaritanorum pronuntiationem ignorare existimabant, haec accurate traderetur. Sic v. c. ibi significatur in vocibus *LX* et *LX* 'AMQ, ne Judaeorum more pronunciaretur נָל; in *YJ* = מן, in *LX* et *XLX* = נת et נתה, in *XM* = יה, *YN* = עֶרְנ, עֲדָן; in *MZM*, id est יַבְי, *Ethpah.* pro יַתְבְּי, ne quis pronunciaret *Ethpeh.* יַבְי (1). Quam late pateat usus vocalis *a* in eâ Dialecto, testatur GOLIUS, referens (2), se a Viro quodam, Samaritanorum damascenorum familiari, audivisse, hos Pentateuchi exordium בְּרַאשִׁית בְּרַא אֱלֹהִים pronunciare: *baraschîth bara alahîm*. Quod ex iis confirmatur, quae novimus ex 3<sup>a</sup> Siehemitarum, ad LUDOLFUM anno 1691 scriptâ, Epistolâ (3): אֱלֹהִים בְּרַא בְּרַאשִׁית • بالفتح • אֱלֹהִים בְּרַא בְּרַאשִׁית • באחפ • אֱלֹהִים בְּרַא בְּרַאשִׁית

(1) Vid. EICHN. *Reperit.* Tom. XIII, p. 257, 273 *seqq.*, et HANAK. l.l. p. 32, 38.

(2) Vid. HOTTING. *Exercit. anti-Mor.* p. 34.

(3) *Reperl. I. I. Tom. XIII. p. 286.*





Litterae affines sic saepe etiam invicem permutantur, ut *Hā* et *Hā*, v. c. p. 240 رها pro رها; *Ha* et *Elif*, ut p. 19 حكة pro حكاء, p. 226 عطاية pro عطايا (vid. C. XLV n. 5), p. 210 الولية pro الوليا, p. 249 له pro لهج; *Elif* et *Jā* post Fatham, ut اوحا pro اوحى, p. 177 تسما pro تسى, اتخلى pro اتحلا, p. 46 يبقى pro يبقا, p. 13 اوحي pro اوحي, p. 225 ارا pro ارى, et رما pro رما, et contra النساء pro النسى p. 32 in f., ubi alius i litterae ي inscripsit, deinde in Inscriptione Capitis IX ابتدى pro ابتداء, cet.

Nullae tamen Litterae frequentius confunduntur, quam ص et س, ظ et ط, ث et ت, Sic v. c. ط et ظ cum ص, p. 4, ubi بعض pro بعض, p. 36 بعض pro بعض, (1). Sic v. c. ط et ظ cum ص, p. 4, ubi بعض pro بعض, p. 36 بعض pro بعض, (vid. Ann. ad Cap. XVII), p. 66, 84 et 177 خفوض pro خفوط, فليحضر pro فليحضر, p. 169. l. 1. فانها pro فانها. Deinde in Cap. XIII (vid. Ann.) ربط pro ربط, p. 188 مضبوطة pro مضبوط, p. 194 يمضى pro يمطى, p. 190 ضلال pro ضلال, et deinceps طلال pro طلال, p. 207 يضمنوا pro يضمنوا, p. 252 افاض pro افاض, cet.

Vicissim ص et س pro ظ scribuntur, ut p. 75 3 a f. عظام pro عظام, p. 77 l. 2 عظم pro عظم, p. 78 l. 3 عظم (sic) pro عظم, ubi l. 4 recte عظيمة, sed l. 8 iterum عظم (sic) pro عظم, p. 158 وحصلت pro وحصلت, p. 86 l. 2 احفظوا pro احفظوا, الظلمات pro الظلمات (Cap. XXXII. n. d), p. 231 العظام pro العظام, p. 245 عصامة pro عصامة, cet.

Permutatur saepissime etiam ص cum س (de qua re HAMAK. ad فتوح مصر, p. 87 sermonem fecit), ut p. 139 et saepe, صور pro صور, p. 144 تصاقتت pro تصاقتت, p. 158 السبطين pro السبطين, p. 164 اوساطيم pro اوساطيم, cet.

Confunduntur س et ش, ut p. 74 et 181 سبطا et سبطا pro سبطا et سبطا (vid. Ann. ad Cap. XV), et contra p. 209 تشوير pro تشوير; porro ص cum ت, ut p. 23, 28, 33, v. c. in عتب pro عتب; ط cum ت, ut p. 180 يحيطون pro يحيطون; د cum ت, ut p. 186. زيت pro زيت.

(1) De harum aliarumque Litterarum cognatarum confusione, vid. DE SACY. *Chrest. arab.* Tom. II, p. 231, et *Gr. arab.* Tom. I, p. 20; CAUSSIN DE PERCEVAL *Gr. arab. vulg.* p. 7 et seq.; EWALD. *Gr. arab.* I, p. 31, 32, 34; HAMAK. ad فتوح مصر, p. 28, 87; et de iis, quae in Codd. et Epistolis Samaritanorum observantur, ADLER, l. l. p. 147, et EICHEN. *Repert.* Tom. IX. Insigne Litterarum ظ et ص permutatarum exemplum quatuor offerunt Codices, invicem non cognati, in loco Num VI. 8, ubi duo pariss. (N. 2 et 4), et leyd. legunt: مجدولا ظفر. Intelligitur صفر, et صفر. Vid. DE SACY *Mém. de l'Acad. des Inscript.* Tom. XLIX, p. 34—36.



A Librario porro, qui arabicis Literis Codicem supplevit, *Ar*, ut *fricæ* addita puncta docent, saepe ث non ت pronunciabatur. Ab hoc igitur enunciatum ائنه (vid. Ann. ad C. III, n. h), p. 236 تلامذته pro تلامذته, p. 238 تراب pro تراب, p. 240 قتل pro قتل, p. 243 نقتل pro نقتل, et p. 249 تلك pro تلك. Recte tamen voci كسر p. 27 tria puncta adduntur. Ceterum de Literarum ت et ث confusione vid. DE SACY. Gr. ar. I, p. 17.

Has cognatarum Literarum permutationes in Notis significavi. Literas usu tritas perspicuitatis causâ in Textu arabico reposui.

In *Elif* autem scribendâ et omittendâ Librarii sibi non constant. In formâ 3ae pers. masc. gen. plur. num. Perfecti plerumque exaratur, adeoque semper ipsam enunciarî; saepe tamen, ut in aliis Codicibus (1), omittitur, et contra, praeter morem nonnumquam scribitur v. c., ubi suffixum accedit, ut p. 62 l. 3 يعرفوه pro يعرفوه. Saepissime etiam in voce ابن servatur *Elif*, ubi ea vox, posita post Nomen proprium, genus paternum designat. Multae formae porro invicem permutantur. Sic pro forma سموات p. 51, 66, 73, 90, alibi, scribitur rarior forma سماوات. In Cap. XLIII (p. 213) etiam occurrit سحر et كفر, pro ساحر et كافر, in Cap. XLV (p. 221) فارحين pro فرحين (vid. not. ad hoc Cap.). Permutantur deinde ثالث et ثلث (2), اثناعشر, et, quod vulgo legitur اثنا عشر, اسحق et لاهوت ac لاهوتى (vid. Ann. Cap. I n. c). Contra جالوت pro جلوت (Ann. ad Cap. I. n. m), et رحمن (ibid. n. a) scribitur; hoc, quia est scriptio maxime usitata, illud, quia ex pronunciatione *Elif* adesse, non apparet.

Ex hac vulgari pronunciatione alia praeterea explicantur. Vulgo nempe scribitur حولاى pro هولاء (p. 12 et passim), et حيناد (p. 24, 27 cet.), et aliquando حينيد, pro حينيد. Plerumque على et الى, sed aliquando ال et حل (3). Sic omittitur Hamza, tum in mediâ voce, ut جاءك pro جاءك, p. 21 لقاء pro لقاء, p. 108 مبتدأها pro مبتدأها, p. 189 عداها pro اعدائها; tum in fine, ubi tunc pronunciatur *Vocalis* sive *Diphthongus* (vid. dicta in Ann. ad Cap. III not. f); ut جاء pro جاء, cum quibus conf. شاء pro شاء

(1) Vid. EWALD. Gr. ar. Tom. I, p. 47.

(2) Vid. EW. I. l. I. §. 76.

(3) V. c. ال pro الى in Cap. XLVI, p. 230, et XLVII, p. 240, 244, et حل pro على in Cap. XLVII, p. 243, et Cap. XLVIII, p. 247. Haec scribendi ratio, orta saepissime ex scribendi velocitate, ibi illustratur ex pronunciatione Linguae vulgaris. Sic in Lingua melitensi, el vel il dicitur pro الى. Vid. DE SLANE in Note sur la Langue Maltaise (J. A. 1846 Mai, p. 479).

ملء pro ملو p. 25, شىء pro شى p. 21, سوء pro سو p. 20, رأى pro را; deinde p. 20, امضى pro امضى, اقل pro اقل, p. 45, قم وجوز pro قم وجوز, p. 98, تخاف pro تخاف, p. 212, فليسير pro فليسير, p. 232, ادعى pro ادعى, et p. 59, منادى pro منادى. Interdum tamen etiam recte scribitur, ut p. 23, 32, 33, لم يبق et بكايه, sed p. 206, اعدايك, in casu recto, pro اعداؤك.

Ut denique haud pauca exempla sunt *ultimae Vocalis in Nominibus omissae*, et *Elif* in *accusativo neglectae*, ut in Cap. III, p. 15, ذهب pro ذهباً, et p. 114, ليل ونهار pro ليل ونهاراً; quin etiam suppressae & mutae post plenam Vocalem *a*, ut p. 35, منادا pro منادا; — ita alibi inseritur *Elif*, ubi haec ceterum omittitur, ut p. 104, الاول pro الاول. Alius Librarius saepe perspicuitatis causâ addidit.

Alia omitto, quae Scriptori potius, quam Librariis videntur tribuenda, et de quibus infra sermo erit, ubi de illius *scribendi ratione* exponemus. Neque etiam memorare lubet scribendi vitia, v. c. p. 221, الشام pro الشام, et Literarum transpositiones, alia (2).

Pleraque SCALIGER in Codice jam emendavit, de cujus operâ in eo legendo supra p. 8 verbo jam locuti sumus. Ac profecto, si tempus cogitamus, quo vixit, et pauca subsidia, quae in suos usus convertere potuit, magnam hanc miramur ipsius in difficultatibus, hic passim obviis, superandis solertiam (3). Quare qui variam summi Viri et

(1) Istiusmodi vitia etiam exstant in Codice monacensi, Versionem arabicam exhibente Psalmorum a SA'ADIA conscriptam, quem Codicem descripsit Dr. DAN. HANEBERG in Libro: *Ueber die in einer Müncher HS. aufbehaltene Psalmen-übersetzung des R. SAADIA GAON*, Regensb. 1841. Ibi etiam scribitur v. c. واحد pro واحدا. Porro terminationes *in* et *in* in plur. invicem permutantur, ان cum Indicativo construi solet, alia. Hos errores HANEBERG SA'ADIAE, FLEISCHER (GERSDORF'S Repert. XXXIV Bd, 6es Heft p. 482) Librariis potius tribuit. Minime tamen hic negat, multos etiam Soloecismos, ibi § 7 enumeratos, ipsi SA'ADIAE imputandos esse, cujus dicendi ratio adeo vitiosa est.

In scribendo ليل ونهار Codex noster non constanter observavit usum in Lingua vulgari ceterum vigentem, Tam in Adverbis notandi, cum quo more merito contulit DERNBURG Hebraica לילה, לילה cet. Vid. Journ. Asiat. (1844 Août.), 4<sup>e</sup> Sér. Tom. IV, p. 214.

(2) V. c. p. 15, اوليتك pro اولايك, p. 16, يا حطبنى pro يا حطبنى, p. 62, العسكر pro العسكر, p. 111, غايه افتتاح pro غايه افتتاح, cet. Haec transpositio nonnumquam illustratur ex quarundam Literarum samaritanarum similitudine.

(3) Linguas 13 calluisse dicitur. Arabicae autem Linguae cum peritum fuisse, novimus et ex hoc Codice, et ex Proverbiis arabicis, quae, monente CASABONO, latine vertit, et ERPENIUS hoc titulo edidit: *Proverbiorum*



multiplicem eruditionem plene cognoscere velit, hujus Codicis margines is item adeat. Hanc igitur quo pluribus innotescat, ipsius interpretationes et emendationes passim memoravi, quae si nonnumquam improbandae sint, laudes tamen minime tolluntur, quibus tum alijs edendis, tum operâ etiam in hoc Libro positâ, dignissimus est. Codicem certo plus semel legit, ac difficiliorum locorum sensum, collatione cum alijs locis institutâ, illustrare conatus est, et vitia aliquando commissa, lectione repetitâ, deinde non raro emendavit. Quae ideo monenda sunt, ne quis nonnulla primo obtutu alijs tribuat; in quem errorem facile item incidas, si variam attendis scribendi rationem, quae tamen, si accuratius consideratur, ex festinatione explicetur, temporisve opportunitate et intervallo, quo singula adscripserit. Ipse in nonnullis definiendis aliquando dubius haesi, et GOLII, ac subinde J. H. HOTTINGERI manum deprehendere mihi videbar. Sed in legendo Codice pergens, et eum cum fragmentis, ab HOTTINGERO et RELANDO editis, conferens, animadverti, quomodo eâ de re judicandum sit. Ille enim, qui Codicem ante quam GOLIUS ipsum legerat, descripsit, ea quae GOLIO olim tribueram, SCALIGERO diserte vindicavit (1). Eidem, non HOTTINGERO alia adscribantur, quae pallide et latine scripta sunt (2). Dubium denique de pallidis Literis samaritanis, Codici apposis, solvit RELANDUS, qui ipso utens, et GOLII exemplo inde descripto (3), et has Literas a SCALIGERO illi additas esse affirmat (4).

Codicis descriptione absolutâ, Notas, quae huic Codici sub initium et finem adscriptae sunt, prius memorem, quam ad Opus, quod illo continetur, considerandum transeo. Doleo vehementer, multa in his vii legi posse. Itaque, ne quid Lectori desiderandum reliquerem, ad ea, quae ipse solvere non potui, explicanda, alios consului Viros, et Linguae arabicae peritissimos, et vero in Codd. MSS. legendis exercitatissimos. Primum adii, tunc adhuc viventem, WEIßERSIUM, qui quoniam de multis legendis item desperabat, postea, tum ad DOZYUM, Virum Doct., tum ad alios, iter huc facientes, me converti; in his ad Vnum summum, REINAUDIUM, qui quia sibi ipse in his expediendis nondum placebat, insigni, quâ alijs succurrere solet, humanitate et benevolentia, Maronitae, Parisiis degenti, Notas legendas tradidit. Huic tamen non melius

---

*Arabicorum Centuriae duae. Arabice et Latine, interprete Jos. SCALIGERO, cum notis THOM. ERPENII. L. B. 1623. 8°.*

(1) Vid. v. c. *Smegma Or.* p. 460, et 501.

(2) Hoc v. c. vidi post lectam p. 83 Codicis, ubi HOTTINGERUS (*Smegma* p. 495) Codicis lectionem *لينا*, non emendationem *اليهم* sequitur.

(3) RELAND. *Diss. Misc.* Tom. II, p. 16.

(4) Conf. ibid. p. 77, coll. cum Codice nostro p. 147 l. 2. Porro inspiciantur p. 163, 208, 215 et 216, etc.

quam illi res cedebat. Ea ergo, quae explicari potuerunt, cum Lectoribus communicabo. Singulas autem Notas numeris notavi, quo facilius deinde de his disputetur.

I. In folio 1° recto Librarius quidam Notam posuit, ubi, ut ex prioribus vocabulis *هذا كتاب* patet, de hoc *Libro* sermo fit, quae tamen, exceptis ultimis verbis *موسى* *النبي عليه السلام وما جرا اليهم الى ان حصروا والحمد لله وحده* est. Exordium solum est integrum. Nempe *الحمد لله رب العالمين رب العرش العظيم*; id est: *Laus sit Deo, Domino creaturarum omnis aevi, Domino Throni magni*. In sequentibus ceterum ibi memorari videntur *موسى النبي عليه السلام*, deinde *ولي كلب*, et alii, quorum nomina legi nequeunt, et inter quos sine dubio *يوشع بن نون* etiam latet.

Duas eadem manus regulas deinde apposuit, quae incipiunt a voce *والكلام*, quae aliis item explicanda relinquo.

II. Idem Librarius sequentia mox addidit: *كتبه المملوك لغيره بن عبد الغنى* *الناپاسى الاسرائيلى حائل (?) الله اليه على حريد . . . . . وهذا الله وكلا سلم يهوه على ربه بن حيقه وتبر في العشر الاول من شهر رمضان المعظم في سنة . . . . .*

Hinc ergo memoratur: 1) *Librarius*, 2) *is*, cui *Codicem* scripsit, 3) *tempus*, quo ille hoc ad finem perduxit. Librarius se nuncupat *servum aliorum*, et *Nabolositanum*, ejusque nomen est *ابن عبد الغنى*, quod inter Samaritanos, ut aliunde novimus, frequentatur. Nomen ejus, cui Codex scribebatur, dici videtur *Ali Rabbā ben-Imqa*, nobilis fortasse Samaritanus, ut conjiciendum est ex voce *رَبِّه*, quem titulum alii etiam gesserunt. In his *بابه ربه*, Pontifex, de quo infra in Cap. L fit mentio. Nomen *Ali* docet Samaritanos a Moslimorum nominibus recipiendis non alienos fuisse; quod item apparet ex Samaritanorum nominibus, in aliis Inscriptionibus obviis, v. c. ap. DE SACYUM in *Mém. de l'Acad. des Inscript.* Tom. XLIX, p. 11 et 199, ubi etiam Viri memorantur, quorum alter *Ali*, alter *Ahmed* appellatur. — Codex denique absolutus est die 10° (1) mensis Ramaçani anni, quem ignoraremus, si verba arabica, fere erasa, addendis Cifris qopticis insuper explicata non fuissent. Ex his, Tabulae lithograptae insertis, novimus annum significatum esse 764 (Higrae), qui est annus 1362—63 post Christum.

Ad latus inferius hujus paginae duo disticha ab eadem manu adscripta sunt Metri

---

<sup>B</sup>  
(1) *عشر* dicuntur dies 10, 11 et 12 cujusque mensis. Vix. DE SACY. *Chr. arabe* I, p. 476. Itaque *العشر الاول* est dies decimus.



الطويل , quae praeceptum exhibent morale , quod Samaritano cuidam , hujus Codicis possessori , valde placuisse videtur. WELLESIVS ea sic legit et interpretatus est :

أَذَا تَسَالَبَتْكَ انْفُسُ يَوْمًا بِشَهْوَةٍ      وَكَانَ عَلَيْهَا لِلْخَلْفِ طَرِيقُ  
فَخَالَفَ قَوَاهَا بِهَا (ما ل.) أَتَتَنَعَّتْ فَأَتَمَّا      قَوَاهَا عَدُوٌّ وَالْخَلْفُ صَدِيقُ

Id est : *Quando animus tuus a te poscit aliquando , ut expleas cupidinem , et via (tibi) superest ei resistendi :*

*Resiste passioni ejus , quamdiu possis : nam passio ejus nihil aliud quam hostis est , et adversatio (ejus) amicus.*

Quae in folio verso scripta sint , legere non potui. Hoc enim folio sequenti , in quo verso Caput primum incipit , ita agglutinatum est , ut ab hoc sejungi nequeat.

III. In calce ultimi Codicis folii versi , quod ceterum vacuum est , eadem manus nonnulla exaravit , quae vero multo velocius et negligentius , quam supra memorata scripsit. Literas hic junxit , quae ceteroquin non jungi solent , quin voces interdum copulavit , et ne unum quidem punctum diacriticum addidit.

Haec ibi leguntur : حضر كتابه الى عبد الغنى الشيخ الفقيه عبد الغنى السلوك المذكور بن عبد الغنى بن يوسف بن عبيد غفر له الله ولوالديه ..... هذا الكتاب  
تَكَمَّلَهُ بِحَظِّهِ وَهُوَ تَمَّ وَاللهُ كَفَى لَعَلِّهِ بِكُلِّ شَيْءٍ. Ex quibus ergo videmur efficere posse *Filium* hunc Codicem *Patri* dedisse. Ad hunc enim ille testatur se suum Librum adduxisse (حضر). Pater *Vir* erat *eruditus* ; vocatur saltem الشيخ الفقيه. Nomen ejus erat عبد الغنى , quae voces primum *appellative* sumuntur , sensu *servi* (Dei) *sibi sufficientis* , deinde sensu *nominis proprii*. *Filius* se vocat *memoratum* (nimirum in pagina sequente) , Ben-Abdo'l-ganum , et , omisso tantum nomine *Patris* et *Avi* , quos in seq. pag. appellat , genealogiam perducit ad Virum quemdam عبيد , et a Deo sibi ac Parentibus imploratâ peccatorum remissione , deinde profitetur , se hunc Librum supplerisse suâ manu , et ad finem perduxisse , quam ob causam Deum tandem celebrat , ob scientiam ipsius omnibus rebus peragendis sufficientem.

IV. In duabus sequentibus paginis longiorem pericopen idem apposit. Ad finem usque paginae prioris , ubi Librarius sedatius scripsit , pleraque enucleavi ; in posteriore vero ob summam in scribendo festinationem major pars solvi nequit.

In paginâ penultimâ haec leguntur : تَمَّ وَكَمَّلَ هَذَا السَّفَرُ الْمُبْرَكُ الْمَعْرُوفُ بِسَفَرِ يَوْشَعَ : سَكُورٌ مَمْلُوءٌ عَلَيْهِ فِي نَهَارِ الثَّلَاثَاءِ الَّذِي هُوَ (?) خَامِسَ عَشَرَ شَهْرِ الْمَحْرَمِ الْخَرَامِ عَامَ تِسْعَةِ عَشَرَ تِسْعِمِائَةِ لِنَفْسِهِ الْمَلُوكِ الْأَمْعَرِ الرَّاجِي رَحْمَةً رَبِّهِ الْغَنَى الْمَلُوكِ عَبْدُ الْغَنَى بْنُ أَحْمَدَ







primum conjiciebam, Librarius *has* ex antiquiore Codice, unâ cum ultimis Codicis paginis *desumsisset*.

Haec Nota ceterum cum Historiâ Codicis non cohaerere videtur. Eodem anno, aliquot mensibus interjectis post scriptam paginam antecedentem, exarata est. Ut videtur, sermo fit de adventu cujusdam ex urbe *Istambûl*, s. *Constantinopoli*; deinde de *Rege Aegypti*, quo spectatur penultimus Sultanorum mamlucicorum, *Al-Malec*, *Al-Asraf*, *Qançu'l-Gauri* (الملك الأشرف قنصوه الغوري) (cujus nomen fortasse in reg. 4â latet), ab anno 1501 Aegypti et Syriae dominium tenens, et anno 922 H. sive 1516, prope Halebum in Campo *Dabîki* occisus (1) in proelio, cum Turcis commisso, duce Sultano *SELIMO*, cujus ac filii, *SOLAIMÂN* nomen in hac Notâ item leguntur. Cujus vero nomen insertum sit regulae 6ae, ubi cl. *REINAUD* (cui, haec leviter inspicienti, antecedentia nondum perspecta erant) voces exstare videbantur الملك المنصور برا وبحرا, nondum assecutus sum.

Iis, quae in hac Notâ leguntur, lux fortasse affundi potest ex Notâ, appositâ Codici parisiensi, Versionem exhibenti arabico-samaritanam *ABŪ-SA'ID*, N. 2. Hanc Notam, lectu item difficillimam, magnam partem edidit *DE SACY* (*Mém. de l'Acad. des Inscr.* Tom. XLIX, p. 11 seqq.). Memoratur ibi adventus ejusdem Sultani *Qançu'l-Gauri*, Alexandria cum comitatu suo venientis, in locum quemdam, non indicatum. Significatur vero annus, ut videtur, H. 920, quo posito, ea, quae in nostro Codice leguntur, cum illis fortasse cohaerent.

Quae legere potui, sunt sequentia:

- lin. 1. لما كان بتاريخ نهار الخميس المبارك للعشر شهر ذي القعدة للمسلمين سنة تسعة عشر وتسعمائة
2. » حضر بن ..... شريف من بلاد استنبول المحروسة .....
3. » ..... , .....
4. » بنعمة ملكنا ..... مصر المحروسة .....
5. » الملك المظفر سليم خان لـ ..... رحمه الله تعالى .....  
صوب الرحمة والرضى
6. » ولولا تملكه ..... برا وبحرا .....
7. » السلطان ..... سليمان نصرنا الله تعالى نصرا .....
8. » ..... وجعلها .....  
9. » وحسبنا الله ونعم الوكيل

(1) Vid. VON HAMMER, *Geschichte des Osm. Reiches*, T. II, p. 474 seqq.



Omnibus autem Notis inter se collatis, animadvertimus, *priorem* Codicis partem conscriptam esse anno H. 764 (1362—63 p. C. n.); parte vero *posteriore* postea deficiente, Codicem anno H. 919 (1513 p. C. n.) esse revisum et suppletum ab Abdo'l-ganio, primum in suos usus, ut videmus ex N. IV, deinde vero Patri datum, ut apparet ex N. III, quam ergo post Notam IV scripsit. Hujus Librarii manu item scripta esse videntur, quae Num<sup>o</sup> I et II adduximus; quae res, mira licet primo obtutu, facile tamen explicatur, si statuimus, Abdo'l-ganium, qui se ipse memorat in N. III et IV, Codicem manu primum tenuisse, non mutilum modo *sub finem*, sed in *prioribus* etiam foliis lacerum; — eum ergo haec conglutinasse, et tegumento firmasse membraneo, atque in eo, quae in laceris foliis legebat, Literis *arabiceis* repetivisse. In foliis nempe jam conglutinatis, is qui priorem Codicis partem, nunc superstitem, scripsit, ea, quae addidit insuper (ut fieri solet, si samaritanis Literis utuntur), *samaritanis* Literis exarasse videtur. Excipiuntur tantum duo disticha arabica, quae, ab alio fortasse addita, posterior Abdo'l-ganius item repetiit.

Quae modo coniecimus, *eadem* manu *omnes* Notas exaratas esse, confirmant praeterea dictiones, in II et III obviae. Verba volo المملوك لغيره, quae in illa, et المملوك المذكور, quae in 'hae leguntur. His nimirum (istud لغيره de suo addens) indicavit, utrumque Abdo'l-ganium esse diversum; illum servum fuisse *aliorum*, quam quibus ipse inserviebat; se vero (in N. III) eundem esse, qui in IV memoratus erat. Haec autem et si non addidisset, ambo tamen ii jam satis distingui potuissent. Ille enim in Nota II dicitur النابلسي, hic vero in Nota IV الحسعلاني. Ne dicam de *diverso tempore*, et *Locis* quibus scribebant *diversis*. Ubi habitaverit is, qui in N. II appellatur, latet. De loco vero, ubi posterioris partis Librarius, hanc scribens, degebat, vix dubium superest. Haec enim scripsit in *Aegypto*, quod tum Notae copticae, margini appositae, declarant, tum etiam Nota Codicis involucro inscripta (vid. p. 3). Idem praeterea verisimile est exinde, quod Codex ad SCALIGERUM ex Aegypto allatus est (vid. p. 1). Nota V hanc sententiam item confirmare videtur.

---

## CAPUT II.

### DE OPERE, QUOD HOC CODICE CONTINETUR, ETUSQUE SCRIPTORE.

#### §. 1.

##### *Libri Titulus, Capitulū divisio, Argumenti expositio.*

Operis, quod hoc Codice continetur, *Titulus* non dubius est, licet neque in Libri *fronte* legitur, ac *finis* desideratur, neque etiam in verbis latet, a quibus Prologus incipit. Verba enim هذا كتاب سير احيار بنى اسرائيل من وقت ان قلد سيدنا موسى ابن نون خلافة على قومه, referenda sunt ad *Opus*, quod Noster ex *Lingua hebraica in arabicam se convertisse* profitetur. *Alibi* vero Chronicon vocatur سفر بوشع بن نون, *Liber Josuae filii Nūni*, cujus res gestae maximam quidem partem, non vero solae, ipso continentur. Sic Liber nuncupatur, tum in *Inscriptione* Capituli IXi, et in initio Notae IV, sub finem Codicis adscriptae, tum etiam in *Epistolis*, ex quibus p. 4 et seqq. nonnulla testimonia attulimus. Eodem Titulo ipsum etiam memorat ABŪ'L-FATĤŪS in Chronici Prooemio, narrans se praeter alios fontes Chronico item usum esse, arabicis Literis et arabica Lingua conscripto, cui additus erat *Liber Josuae* (1), quem, ut postea videbimus, in suos etiam usus convertit.

De Operis *argumento* jam exposuit J. H. HOTTINGERUS in *Epitome capitulū Libri Josuae*, quam subjunxit *Exercitationibus anti-Morianis*, p. 109—116. Argumenti ergo expositionem hic transire possem. Quia vero Liber ille hodie est rarissimus, et Capitulum summae ibi leviter, nec plene, nec semper accurate, traditae sunt, atque Operis *Conspectus* hic etiam vix desiderari posse videbatur, ipsas, illius Conspectu seposito, h. l. igitur inserui. Ne quem tamen, hac Expositione cum HOTTINGERI *Epitome* collatā, offendat discrimen, quod in *Capitulū* computatione animadvertet, hac de re nonnulla praemittam.

Primum ergo tenendum est, HOTTINGERUM, argumentum Capituli XV et XL enarra-

---

(1) PAULUS, *Neues Repert.*, I Th. p. 119.



tem, duo Capita in unum conjunxisse, adeo ut, quae ab ipso Capite XV<sup>o</sup> includuntur, in Codice nostro Capitibus XV et XVI contineantur, et quae ille Capiti XL<sup>o</sup> tribuit, hic in Capitibus XLI et XLII exhibeantur. In similem errorem jam inciderat SCALIGER, quum notas numerorum singulis Capitibus addebat. Bis enim usus est numero 15<sup>o</sup>, quo facto Cap. XVI alieno numero insignitum est. Praeterea Cap. XLIV enumerare neglexit. Melius deinde SCALIGER fecisset, si a Capite II<sup>o</sup> demum numerare incepisset. *Primum* nempe Caput complectitur Prologum, cui ergo nulla etiam *Inscriptio* est imposita. Quoniam vero Prologus ille ex HOTTINGER et RELAND Scriptis *primi Capitis* nomine innotuit, et sequens Capitum numeratio huic fundamento superstructa est, hanc *scaligeranam* Capitum *primi* notam, ne confusio oriretur, retinui. Sub finem tamen Capituli XLVII, ubi Capitum divisio, ut in Annotatione ad hoc Caput (notâ 0) indicavi, turbata est, hanc ita restitui, ut post verba خبر عقبون الامام, novi Capituli initium posuerim, cum Inscriptione الامام الكبير.

Haec *Capitum divisio*, et ipsorum *Inscriptiones*, sine dubio ei tribuendae sunt, qui hoc Chronicon arabice scripsit. *Illam* ab eo derivandam esse, ostendunt *formulae*, in *fine* Capitum occurrentes; et *Inscriptiones* non alium habere auctorem, multa indicia docent. In initio v. c. Capitum VII et XLV هذا et انه ex Inscriptione tantum illustrantur. Idem observandum est de ذلك, ineunte Cap. XXXVIII, de وهو, a quo incipit Cap. XLI, de verbis هذا الملك, in Capituli XLVII exordio, cet. Ac hujus arabici Chronici Scriptorem, *Inscriptiones* addentem, sua dicendi ratione usum esse, a scribendi ratione Fontium saepe diversa, praeterea apertum est. *Nebucadnezarum* v. c., qui in Opere, quo Cap. XLV usus est, dicitur *Persiae rex* (ملك من ملوك فارس), ipse nuncupat *Regem Maurili* (ملك الموصل), quo Titulo ab Arabum Scriptoribus ille etiam insignitur. Vid. Ann. ad Cap. XLV. Deinde in Inscriptione Cap. XLVI *Hierosolyma* dicuntur القدس, in ipso vero Capite بيت المقدس.

---

Arabici Chronici argumentum hocce est.

Caput I. *Prologus*. Indicatis Libri Fonte, et ratione, qua ille ex samaritanâ Linguâ arabice conversus sit, et summatim memoratis, quae hoc Libro continentur, res mirae copiose traduntur, quae viro Mūsâ in Deserto factae sint, et verbo significantur calamitates, quae Israëlitis deinde evenerunt, et causae, quare in istas inciderint.

Sequitur a Capite II ad finem Capituli VIII *Introductio*, quam hujus arabici Chronici Auctor Libro samaritano, quem vertit, praemisit.

Caput II incipit a Jūsae inauguratione, Mūsâ jubente, peractâ. Solennia ab Ilazare perficiuntur. Bellum adversus Midjanitas paratur.

• Caput III. Mābi, Ammānis, Midjanis Reges, audientes, quae Sihūno et Ūgo evenerant, Bilāmum Magum arcescunt. Legati, ad ipsum missi, longā eum compellant oratione, sed, re infectā, abire coguntur. Alii mox abeunt, splendidiorē pompā instructi, ac plura illi promittentes. Horum votis jam, sed Deo invito, obsequitur. Ter igitur a Deo prohibitus, quominus iter pergeret, ad Reges tandem pervenit. Hi magnis quidem eum honoribus afficiunt, at nihilominus Israēlitis ter ille benedicit. Reges hanc ob causam iratos Bilāmus mox alloquitur, ac certiores reddit doli, quem excogitaverat.

Caput IV. Dolus peragitur. Mittuntur viginti quatuor millia puellarum formosissimarum, rebus quibusque dilectis instructarum, et Idola secum ferentium. In his Regis est Filia. Ad Simūniticae Tribūs Principem, quem Mūsam esse opinatur, ea accedit, ipsumque seducit. Hunc sequuntur reliqui Tribules. Omnes ii jam a Deo perduntur, ac Gens universa perditā fuisset, nisi Finhas Principem istum ac regiam Filiam occidisset, et hanc calamitatem ita avertisset.

• Caput V. Ut vindicta de Midjane sumatur, suscipitur expeditio, cui praeficiuntur Jūsaa et Finhas. Quibus auctoribus idem dolus, ab illis iterum institutus, nunc irritus redditur. Ad urbem deinde accedentibus, muri, tubarum clangore edito, suā sponte corruunt. Captā urbe, cuncti cives arma gerentes trucidantur, in quibus etiam 5 Reges, et, quem Jūsaa non interficere, sed vivum ad Mūsam deducere voluerat, ipse Bilāmus. Israēlitis, qui omnes salvi evadunt, et magnā cum praedā redeunt, Mūsā et Ilazar obviam veniunt, et omnes captivos interfici, solas vero puellas innuptas servari jubent.

Caput VI. Deus Mūsae mandat, ut in montem Nābē adscendat. Orationem igitur habet ad Jūsam, Sacerdotes, Tribunum Principes, et Viros eruditos. Sacra deinde in Tabernaculo peragit, et Populum universum alloquitur. Dum verba facit, facies ipsius solis instar lucet. Instante valedictione, omnes per horae spatium lacrymas fundunt. Postea Jūsaa, et Ilazar, alique, Mūsam ad montem usque comitantur, eique adhaerent, donec ignea columna, nocte adveniente, ipsum ab iis sejungit, quo facto, nemo postea cognoverit, quid Mūsae deinde acciderit.

Caput VII. Jūsaa post Mūsae discessum, ipsius laudes celebrat. Laudatione finitā, a Deo jubetur cum Sociis in Israēlitarum castra redire.

Caput VIII. Jūsaa rediēce, Populus per 30 dies atque noctes luctum in Mūsae honorem instituit. Quem quum Gentes audiverant, exercitum ipsae in finibus Palaestinae colligunt, ut Israēlitas oppugnent. Jūsam, ne metu percelleretur, Deus ipse suum auxilium promittit, et animos ei addit.

A Capite nono incipit *Liber Jusae*.

Caput IX. Jūsaa divinitus monetur, ut cum Gente Al-ordonnem (Jordanem) trajiceret, et Terrae expugnationem susciperet, quae ut alacriter aggredereetur, novis excitatur adhortationibus et promissis.



Caput X. Jūsaa Sacerdotes, Principes, et Populum, ad se congregat, et ad eos verba facit. Ante gesta ipsis in mentem revocat, foedus cum iis renovat, ac futura praedicit.

Caput XI. Omnes, altos clamores edentes, et multas effundentes lacrymas, Deo teste invocato, profitentur se in hocce pacto permansuros esse.

Caput XII. Census instituitur omnium, qui ad arma gerenda obligati erant, ex quibus excipitur sola Tribus Lāwī. Exponitur deinde de Tribubus trans Fluvium, et quomodo ibi ipsae suas ditiones acceperint; deinde traditur, qui numerus esset, tum Exercitus, tum Tribus sacerdotalis, cujus officia denique describuntur.

Caput XIII. Jūsaa exploratores mittit, qui exercitus hostiles oculis perlustrent, et Jarīhām adeant. Quae res quo melius ipsis cederet, ii, ad hostes pervenientes, simulant, ex terrā lōnginquā se advenisse, ac desiderio excitatos esse omnia cognoscendi, quae de Israēlitarum victoriis et futuris horum consiliis ad ipsos perlata essent. Narrarent enim, se Israēlitas adiisse, et quae ipsis tunc evenissent, ipsique vidissent, quum ad Jūsāam delati essent. Hujus ergo forma describitur externa, ejusque alacritas, prudentia, et moderatio summis laudibus offeruntur, sed consilia etiam et severitas, ut illos ab expeditione deterrent. — Exploratores, Jarīhāe agniti, ad Rahabam se convertunt, quaecum conveniunt, se, si paululum ipsos absconderet, ipsam cum suis, urbe expugnatā, salvam reddituros esse. Nocte ergo exeunt, et ad Jūsāam incolumes revertuntur.

Caput XIV. Exploratorum dictis auditis, Jūsaa Exercitum colligit, et Sacerdotes accessit, qui ipsum cum Arcā comitarentur. Orationem habet, ut omnes excitet. Miraculum Alordonnīs exsiccandi annunciat, et cuncta praescribit, quae in perficiendā expeditione observanda essent. Levitae, mandatis acceptis, Hymnum canunt.

Caput XV. Post accuratam temporis definitionem, transitus per Fluvium describitur, et memorantur laudes, quibus Levitae et Sacerdotes Miraculum celebrassent. Transitu peracto, et lapidibus ex loco, ubi Sacerdotes stetissent, sublati, Alordennes recurrentes magnas vastationes edit. Miraculum hostium animos terrore percellit.

Caput XVI. Jūsaa Deum carmine celebrat, et Monumentum in loco *Galil* condit. Miraculi famā per *As-sām* (Syriam) divulgatā, multi Reges, metu affecti, moriuntur. Jūsaa vero divinitus monetur, ac dictus locus ab eo *Galil* vocatur.

Caput XVII. Israēlitae, castris positis in valle Jarīhāe, Paschatis festum celebrant, a quo tempore *Man* non amplius demittitur. Jūsaae vero, castris precandī causā relictis, Angelus apparet, novos ei stimulos addens, ac rationem ipsi praescribens, quā Jarīhā capienda sit. Haec mandata ille mox cum Populo communicat, ipsumque monet, ut Rahabae parcerent, et nullam praedae partem sibi sumerent. Exercitus igitur dictā ratione urbem capit, ac funditus delet. Solus Acanus furtum committit, et auctor est magnae cladis, quā Deus Populum afficit.

Caput XVIII. Furtum hocce brevi innotescit, Gemmā Pontificis obscuratā, ac sortibus

ductis, fur manifestatur. Hunc Jūsā'a alloquitur. Protinus suam ipse culpam fatetur. Quae furto abstulerat, perduntur, et Acano cum universā familiā ac bonis omnibus combusto, ira Dei placatur, et vallis *Moūri* nomine insignitur.

Caput XIX. Ad Jusaam in locum *Galil* reducem, incolae veniunt *Gabaūni*, dolo praesidium sibi et securitatem parantes. Et tunc mox palam factā, privilegiis quidem, foederis causā cum iis pacti, non privantur, sed *Servorum* instar habentur.

Caput XX. Canā'anitae, cognitae Jarihāe expugnatione, et Gabaūnitarum dolo, exercitum colligunt, cui praeficiuntur 5 Reges. Primum ii Gabaūnam obsidione claudunt, a Jūsaa vero funduntur, cujus auxilium Gabaūnitae imploraverant. Ut Jūsaa plenam de hoste victoriam consequatur, sol subsistit. Profligatur hostium exercitus, ac Reges quinque in speluncā primum detenti, deinde interimuntur.

Caput XXI. Paucis describitur Palaestinae expugnatio, quae ut bene cederet, Israēlitarum Exercitus in tres partes erat divisus. Jūsaa praesertim heroēm se gerit. Partim igne coelesti hostes delentur, partim spectris terrentur. Prolongatur etiam dies. Victoriae nuncius ad *Ikazarum* perfertur per Epistolam Jūsaae, columbae alis alligatam. Terrā subjectā, Festum in *Monte benedicto* agitur.

Caput XXII. Jūsaa Terram jubet primum dividi in 10 partes, deinde justam cuique Tribui, Genti, et Familiae portionem assignari. Quae res ut bene peragatur, Viris eruditis mandatur, ut omnem Terram perlustrent et dimetiantur. Levitis 48 assignantur urbes, in variis Tribuum ditionibus sitae, quae simul essent asyla, de quorum consilio disseritur.

Caput XXIII. Post Virorum eorum discessum, Jūsaa Tribubus 24, quibus trans Fluvium ditiones datae erant, valedicit. De his, ante quam in suam Terram redeunt, Census habetur, Principes mox honore afficiuntur, epulae parantur, foedus confirmatur, Sacrificia fiunt, et Nabih rex creatur, ritaeque solenni proclamatur. Traditur deinde, quibus terminis dignitas ipsius circumscriberetur. Monetur porro, ut Senatum adsciscat, ac Levitarum cohortem in Regno alat. Honorifice tandem hae Tribus dimittuntur, et laete a Tribulibus suis excipiuntur.

Caput XXIV. Postquam Viri, ad Terram dimetiendam missi, redierant, Jūsaa, ut Terrae divisionem rite absolvat, ipsos unā cum 12 Tribuum Principibus ad se congregat. Acta conventūs ad summum Sacerdotem deferuntur. Hic ea comprobant, et denuo describi curant, atque portiones, juste definitas, sorte dividit. Jūsaa item et Caleb suam accipiunt. Etiam Levitae, quorum officia recensentur. Cuique Tribui porro constituuntur iudiciorum Praefecti. Jūsaa deinde condit Samariam, et in Monte benedicto *Templum*. Quid quovis die hebdomadis egerit, mox indicatur.

Caput XXV. Describitur laeta Israēlitarum, pace 20 annorum fruentium, conditio, et Cultus splendidus, in *Monte benedicto* tunc celebratus.



Caput XXVI. Historia *Šaubaci* hinc ad finem Cap. XXXVII narratur. — *Šaubac*, ut a *Jūsāā*, qui patrem *Hamāmum* interfecisse dicitur, vindictam sumat, Legatos mittit per universam Terram, ut omnes Reges ad Israēlitas perdendos secum conjungat. Socium etiam nanciscitur *Ben-Jāfeš*, Gigantem. Foederatorum exercitus colligitur ad urbem *Qaimūni*, unde mercator cum Epistolā Legatus mittitur ad *Jūsāam*, ut Israēlitarum res exploret.

Caput XXVII. Tota Epistola inseritur. Graviter in ipsā Reges foedere juncti in *Jūsāam* invchuntur, bellumque indicunt post 30 dies in Campo, sito e regione Montis benedicti. Ingens praeterea describitur hostium exercitus, et Gigas horrendus.

Caput XXVIII. Legatus ad *Jūsāam* pervenit, Festi hebdomadam occasione judicis detentum. His absolutis, Epistolam a Legato accipit. Hanc statim legit, sed non prius cum Israēlitis communicat, quam Festum ad finem erat perductum. Legatus, Festi videns splendorem, Gentis hilaritatem, Regis prudentiam, Pontificis gravitatem, Deique miracula, in admirationem abripitur. Populo tandem congregato, *Jūsāa* Epistolam praelegit, et Responsum profert.

Caput XXIX. Hoc Responsum traditur. Dei potentiā fretus, ac suam causam justam esse, sibi conscius, conviciis, quibus illi ipsum pungere studuerant, alacriter respondet, et hostes evocat ad proelium post 7 dies cum Israēlitis committendum. Fusa deinde enarrat, quae Israēlitae ante fortiter gessissent, et quam paeclare a Deo essent adjuti. Se denique ipse depingit.

Caput XXX. Epistolam, a *Jūsāā* conceptam, Populus alto clamore comprobatur. Hora nondum elapsa est, quin trecenta millia equitum parata adsint. Proficiscitur Legatus.

Caput XXXI. Legatus ad suos redit, animo perturbato, iisque rem desperatam, ac certe imminens exitium nunciat.

Caput XXXII. Mox Epistolae *titulum* praelegit, qui ut hostes jam graviter commoveret, ita *argumentum* eosdem dementes et insanientes reddit. Animos tamen iterum erigunt Magorum Princeps, et mater *Šaubaci*, cum Incantatoribus et Praestigiatoribus accedentes. Ab his reducitur Legatus, ut, quae vidisset, enarraret. Quibus quum omnes iterum stupore afficiebantur, Legatus amovetur, Sacrificia offeruntur, artes instituuntur magicæ, et ad bellum omnia parantur.

Caput XXXIII. *Jūsāa*, ante quam proficiscitur, cum *‘Ibazarō* convenit, petens, ut Exercitui benedicat, solennia peragat, nec precari pro Israēlitis desinat. His peractis clamorem Israēlitae edunt, quo Angeli perterrefiunt.

Caput XXXIV. Israēlitarum Exercitus proficiscitur *Al-Aglūnum*. Ubi, simulatque atveniunt, *Jūsāa* cum Exercitu Magorum praestigis septem muris ferreis includitur. Quae res quam ob causam facta sit, disquiritur.

**Caput XXXV.** Jūsaa obstupescit precatur, ut Nabihī columba advolet, quae, ante quam precandi finem facit, jam adest.

**Caput XXXVI.** Columba ore accipit Epistolam, a Jūsaa conscriptam, quā Nabihum tristem rerum conditionem describit, et ipsius auxilium implorat.

**Caput XXXVII.** Columba, ad Nabihum redux, Epistolam projicit ad pedes ipsius, judicia habentis. Ejus depingitur vestitus. Lectā Epistolā vehementer commotus, praesentes alloquitur. Magnam confestim colligit vim, tum equitum variegatorum, tum innumerorum peditum, quibus instruendis mulieres ipsae ac pueri auxilium ferunt. Praeit Nabihus, splendide et magnifice ornatus. Viae Ducem a Deo optanti, ignis ipsi oritur coelestis, aves et feras perterrens. Mater Šaubaci, in Monte Sacra faciens, exercitu adventante, lunam sibi videtur conspiceret, stellis stipatam. Primum ergo incerta, quid his significetur, ad Filium festinat. Hic ipsam, de malis, quae evenirent, loquentem interficit, et armis indutus ad Nabihum ruit. Post acerbum sermonem, de pugnā, quam invicem consererent, conveniunt. Ter Šaubac sagittas in Nabihum projicit. Sed frustra. Semel tantum Nabihus, cujus telum, prius in coelum missum, dein vero inde descendens, per totum virum et equum transit, et mox in terram tam alte penetrat, ut fons oriatur. Exercitus Nabihī statim in bellicum clamorem erumpit, quo a Jūsaa et copiis audito, Sacerdotes tubā clangunt. Ac jam muri ferrei discinduntur corruuntque, ac Jūsaa jubente, sol subsistit, et venti saeviant, hostes in varias coeli plagas discutientes. Gigas ardente flagello quidem verberat, sed hoc in suos socios convertitur, qui omnes, quotquot supersint, gladio confodiuntur, ita ut equi per sanguinem ad nares usque incedant. Hostibus deletis, Israēlitae Deum celebrant, ac noctem gaudio camulati transigunt.

**Caput XXXVIII.** Describuntur Civitatis israēliticae ratio et instituta diebus, quibus Deus peculiari favore Israēlitas prosequeretur. Agitur de Sabbathis et Festis, de Anno sabbathico, de Decimis, Levitis et Sacerdotibus solutis, cet. Praeterea de Servorum jure, de Calendarii et publici Aerarii curā, de Sacrificiis, Judiciis, de summi Sacerdotis et Levitarum muneribus.

**Caput XXXIX.** Jūsaa moriturus, ad Populum verba facit, et Sacrificiis oblati, ac ductā sorte, ex 12 Principibus Abilum, filium fratris Calebi, successorem eligit. In vicinā sepulcri Calebi, hoc tempore item morientis, mox sepelitur. Abil per 9 annos regnat, bello, quod cum Rege Mābi gerit, clarus. Ipsi succedit Tarša Ephraïmita, cum Rege Ammānis bellum committens. Novem post eum Reges deinceps regnant, ex variis Tribubus oriundi, per annos 215, quorum postremus est Šamsam, ejus forma corporis et animi virtus celebratur.

**Caput XL.** Ilazar morti proximus Populo valedicit, Sacra peragit, et Finhasum vestitu sacro induit. Post mortem eodem loco, quo Jūsaa, sepelitur, et a Gente luctu solenni



honoratur. Eadem de Finhasi filio traduntur. Hunc sequuntur 5 Pontifices. Deinde *Ozius*, quo juvene, Šamsam moriebatur, cui non alius Rex succedit.

Caput XL. Šamsamo mortuo, Gentes Israëlitae perdendi consilium ineunt, et ex Libris Bibāmī edoctae, hoc ipsis cedere non posse, nisi eos ad Idololatriam et scortationem pelliciendo, Viros mittunt, qui Israëlitae doctrinā suā nefandā imbuant. Hi centum ex iis ad suas partes traducunt, et in vertice meridionali Montis benedicti Sacrificia instituunt. Postquam inde migraverant, seductorum numerus duplo augetur. Hinc isti longe lateque mox se propagant per Terram universam. Quam rem dum Principes, aut non curant, aut suo ipsi exemplo probant, Deus, ortā in ipsā Finhasi familiā dissensione, iram suam manifestam reddit.

Caput XLII. *Ozius* enim die quodam, qui omni tempore calamitosus fuerat, Templum intrat, et divinae benevolentiae indicia sublata, et pro magnifico splendore densas tenebras ibi regnantes videt. Templi igitur vasa collecta in speluncā deponit, quam Deus ipsi monstrat. Speluncam inscriptione instruit, quae vero deinde perit, quare nemo locum postea reperiatur. Summum Sacerdotem, de hac calamitate altā voce plorantem, adeunt Levitae et Tribuum Principes, quotquot in Cultu Dei perseveraverint. Hi, earum rerum certiores redditi, lugent acerbe, et ad Populum verba faciunt, pristinum Gentis splendorem laudant, et praesentem desperatam rerum conditionem vividis coloribus depingunt. His auditis omnes ejulant, ac voto se obstringunt, se hujus *luctus* memores fore, donec Deus Populo iterum benevolus futurus esset.

Caput XLIII. Lis existit inter posteros Finhasi et *Ilium*, ex *Itamar* stirpe oriundum, et munere sacro inferiore fungentem. Magicus peritus, magnas hic opes sibi comparat, quibus, suā sorte non contentus, alios corrumpit, qui ipsum summum Sacerdotem proclamant. Sacrificio peracto, cui *Sal* dedit, ex Monte Garizim cum Sodalibus *Silūtem* abit, Fanum ibi condit, Templo siohemitico simile, Cultum sacrum instituit, ac nomen suum in precibus primo loco memorari jubet. Duo ipsius Filii haec Sacra profanant, et cum mulieribus coitum celebrant. Per 40 annos Sacris ille praeest. Quo tempore educat Šamūlū, Levitam, quem, 4 annos natum, Pater ipsi tradiderat. Hunc *Ilius* Magicen docet, et hujus eum peritissimum reddit.

Caput XLIV. Gentes finitimae scissione, quae inter Israëlitae orta erat, auditā, *Silūtem* adoriuntur, *Ili*que Socios clade afficiunt. Clades ut reparetur, novae mittuntur copiae, et cum his *Arca* sacra, quam duo *Ili* Filii comitantur. Funditur etiam hic exercitus, capitur *Arca*, necantur ambo Filii. Pater hac calamitate cognitā, supinus ex sellā cadit, fractoque collo moritur, unā cum *Nuru* gravidā, in quam partūs dolores ingruunt.

Caput XLV. Boktanaggar (Nebucadnezar), Persarum Rex, ut vocatur, multas terras

expugnat, in his regionem *As-sam*, et urbem *Al-gods* (Hiërosolyma). Elapsis 12 annis Reges rebellant. Biennio tamen post, frustra moniti, devincuntur. *Al-gods* funditus tunc deletur, Samaritanorum regio etiam occupatur, permulti Israëlitae in dissitas terras abducuntur, et Persarum turba in Palaestinam transfertur. Brevi jam manifestatur ira divina. Quâ a novis Colonis ad Regem delatâ, Principes israëlitici in Aulam vocantur. Interrogati, ejus rei causam ii ex Cultu Dei abrogato derivant, petuntque, ut sibi, ac populo universo, permittatur in Palaestinam redire, ac Templum restaurare. De *hujus* loco Judaeos inter et Samaritanos contentio existit. Illi eligunt urbem *Al-gods*, hi *Montem Garizim*. Res ad Regem defertur. Hi, quo causam coram Rege defendant, Librum afferunt *Mūsae*; Judaei Libros recentiores supposititios. Libris praelectis, et lite exortâ *Zorbabalem* inter et *Sanballatum*, Rex permittit, ut alter alterius Libros in ignem conjiciat. Libri Judaeorum tunc statim comburuntur, Samaritanorum vero Codex bis integer ex flammis evadit, ac tertiâ vice, quum *Zorbabal* hunc in ignem projicit, ac sputum in ipsum conjicit, locus, salivâ contaminatus, solus igne laeditur, Liber vero ceterum illaesus in Regis sinum insilit. Rex protinus 36 Judaeos occidere jubet, et Samaritanos summis honoribus afficit, ac *Sanballatum* Praefectum creat. Samaritanis Deus deinde benignum se praestat. Persae, in Palaestinam ante delati, Regis jussu in Persiam iterum remittuntur. Restituitur Templum *garizinitanum* ad normam Templi antiqui. Cultus splendide rursus instauratur, Terra, ut olim, feracissima fit, et eadem, quae antea, beneficia divina in Gentem redundant.

Caput XLVI. Aetas *Aliscandari* definitur. Huic, bello contra Persas peracto, Angelus in somnio apparet, vestitus summi Sacerdotis indutus, ac felicem ei expeditionis eventum vaticinans. Persas ille deinde subigit, in quibus tamen neminem videt, ei Angelo similem. Tyro vero expugnatâ, *Nabolosum* tendit, ubi Pontifex cum incolis ipsi obviam venit. Hunc, Angelum quippe, quem conspexerat, referentem, adorat, ideoque in Samaritanos beneficia confert. Orientem deinde et Occidentem expugnat. Iter porro suscipit per tenebrarum regionem, et per aërem, quo peracto in locum descendit, ubi *Aliscandriam* condit. Ad Samaritanos redux, Deum ipsorum, Numen omnium supremum profitetur, et singulari favore eos prosequitur, quo tamen aliorum invidiam excitat. Hi ergo Samaritanos apud Regem accusant, quod Regis simulacrum erigere nollent. Ex Aegypto igitur redux, Rex in hanc causam inquirat. Callide Samaritani se defendunt, quare a Rege, Dei nomen iterum celebrante, ipsi laudantur donisque onerantur.

Caput XLVII. Hadrianus expeditionem suscipit in Aegyptum, et Arabiam petraeam. Hiërosolyma mox obsidione cingit, ubi tunc duo erant Fratres samaritani, *Afrim* et *Manassia*, qui ob fraudem, Judaeo cuidam in oppido *Jasūf* illatam, Hiërosolyma delati, ac Templi mancipia facti erant. Hi Juvenes, dum Judaei palaestinenses Judaeos hiërosolymitanos, ab Hadriano in summas angustias redactos, variis modis ad acrem defensionem incitabant, Imperatorem Literis docent, quomodo Judaeos subigere posset. Hic ergo eos arcessit, ac



jam brevi tempore urbs post gravem et diuturnam obsidionem capitur. Hac opportunitate Hadrianus ipse Templum intrat, et cum Sacerdote loquitur. Sibi deinde, et ambobus Fratribus, statuas ponit, et aliis eos honoribus afficit. Postea proficiscitur in urbem *Al-arba*, sive *Hebronem*, quam pari modo, atque Hiërosolyma, tractat. Inde *Nabolosum* abit, ut hanc deleat, sed a consilio desistit, et novam urbem ac Templum in ipso Monte *Garizim* condit, *januisque* hoc ornat *aeneis*, Templo hiërosolymitano olim appensis. Post Imperatoris abitum Samaritani loca, quae ille adierat, lustrant. Quod quum Judaei nunciaverant, Hadrianus iratus, Samaritanos interfici jubet, urbemque devastari. Multi ergo in locis inaccessis se abscondunt, at gravis tamen clades inter eos editur. Ad urbem vero diruendam Rex non pergit, postquam ex captivo maligna audit Judaeorum consilia, quin gratiam Samaritanis concedit, et urbem novis statuis ornat. Moritur deinde Hadrianus, quod tempus secundum samaritanam Chronologiam definitur, ac Libri enumerantur, et eo tempore deperditi, et postea servati.

Caput XLVIII. Nonnulla narrantur, quae *Aqbūno Pontifici* (*Aqbūno II.* Vidd. *Commentarii mei in Hist. Gent. Samarit.* p. 156, coll. 128) evenerunt, et duobus Sacerdotum Filiis, qui, quoniam Idolorum aversantur Sacra, trucidantur. *Aqbūni* morientis ad Filium *Naṯanālem* oratio inseritur.

Caput XLIX. *Naṯanāli*, Patri succedenti, 3 nascuntur Filii *Bābā-rabā*, *Aqbūnus*, et *Pinḥasus*. Primogenitus in speluncā clam circumciditur, quia Romani circumcisionem interdixissent. Romanus tamen *Garmūnus* rem cognovit; se vero Pontifici benignum praestat, quare Samaritani, quotiescunque circumcisionem postea instituunt, *Garmūno* bene precantur. Aliis temporibus Romani Samaritanos graviter opprimunt, Synagogas claudunt, et aditum ad Montem sacrum illis intercludunt.

Caput L. Multi Samaritani, a Romanis vexati, ad Idolorum Cultum transeunt, et *Avis* describitur, in vertice Montis sacri posita ad Samaritanos inde abarcendos. Itaque *Bābā-rabā* Romanos expellendi consilium cum Gente communicat. Quo probato, *Lawūs*, Filius Fratris ipsius Constantinopolin mittitur, speciem referens Monachi. Hic, egregiis praeditus ingenii dotibus, tantos in disciplinis progressus brevi tempore facit, ut omnibus Romanis eruditione antecellat. Ob magnam nominis celebritatem Archiëpiscopus creatur, et ad summam in Civitate dignitatem mox evehitur. Sub finem vero 13 annorum a Rege veniam petit *Nabolosum* adeundi. Ipsum, huc tendentem, Rex cum exercitibus comitatur. Quorum adventu Samaritani perterriti, congregantur, lamentantes de irritā *Lāwī* missione.

---

Has Samaritanorum querelas Codex non absolvit, nec ipse deinde continuatur. Non multa tamen huic Libro deesse videntur. Nam, post ultimam (236), *unā* tantum *paginā*

*vacuâ relictâ*, idem, qui partem Codicis posteriorem (p. 237—256) scripsit, *ab initio* paginae mox sequentis Inscriptionem, IV<sup>o</sup> locomemoratam, posuit: *تم وكل هذا السفر المبارك المعروف بسفر يوشع الخ*. Codicem ergo ille manu tenebat, quo pauca tantum insuper continerentur. Haec fortasse tantum omisit, quia ita male erant scripta, ut legere ea non potuerit; quare non melius se facere posse existimaverit, quam, si datâ occasione, omissa ex alio Codice melioris notae suppleret.

Quo usque ergo *Liber Jūsae* procurrerit, non nisi conjecturâ efficere possumus. Ex dictis verisimillimum, Auctorem, *Lāwī Historiâ* ad finem perductâ, non modo expositionem rerum, quae Samaritanis sub *Romanorum Imperio* evenerint, sed *Librum* etiam *universum* absolvisse, omissis iis, quae illis acciderint, hac, quâ ipse vivebat, *Dominati-onis moslimicae* periodo. Itaque Res samaritanas ille hoc Libro continuasse quodammodo dici possit ad tempora usque *Mohammedis*.

Perperam certo alii statuerunt, Libri finem *in tempora* cadere *multo antiquiora*. In his SCALIGER (1) fuit, et HOTTINGERUS (2), qui ad *Hadriani*, aut *Antoninorum*; ac RELANDUS (3), SCHNURRERUS (4), BERTHOLDTUS (5) EICHHORNIVS (6), alii, qui ad *Alexandri severi tempora* Historiam ibi continuatam esse, contenderunt. Hae opiniones probari nequeunt. Ea nempe, quae Capitibus XLIX et L narrantur, *tempore* accidisse, quo *Res christiana in Imperio romano* floreret, non modo apparet ex Pontificum, ibi memoratorum aetate, collatâ cum eorundem Catalogo (7), sed ex multis aliis indi- ciis, ibi obviis; ex mentione v. c. *Constantinopoleos*, cujus urbis conditio *talis* depin- gitur, *qualis* demum fuerit *aetate circiter Theodosii II*, quum nulla ibi Cultus anti- qui vestigia amplius supererant, ac *Religio christiana sola* regnabat, *Scholaeque christianae* ibi florebant. Quae quoniam alibi (8) pluribus exposui, hic verbo signifi- casse sufficit.

Aliam potius quaestionem appono, ne quis opinetur, in hoc Chronico alia item desiderari, quae eodem contineri Samaritani ipsi monere videntur. Samaritani nimirum in Epistolâ, anno H. 1096 (id est post C. n. 1684) ad Fratres, quos in Angliâ sibi fingeant, scriptâ, *Messiae* mentione factâ, sic pergunt (9): *وقد قالو عنه علمانا انه يقوم هذا للنبي و له*.

(1) SCALIGER *de Emend. Temporum*, p. 827, et *Epist. Libr. IV*, Epist. 362.

(2) J. H. HOTTINGER *Præf. Epitomes Libri Josuae*, p. 108, et *Smegma orientale*, p. 437.

(3) RELAND *Diss. Misc. II*, p. 4.

(4) SCHNURRER in *Repert. Tom. IX*, p. 44.

(5) BERTHOLDT. *Einkl. Tom. II*, p. 870.

(6) EICHHORN. *Einkl. Tom. III*, p. 413.

(7) *Conf. Commentarii mei in Historiam Gentis samaritanæ*, p. 128.

(8) *Vidd. Commentarii laud.*, p. 151 seqq., collatis pp. 142 seqq.

(9) Textum exhibeo, quem DE SACYUS edidit in *Not. et Extr. L. L.* p. 205, et primam publici juris fecit SCHNURRERUS in *Repert. Tom. IX*, p. 27 seqq.



تنقاد كل الشعوب وبه يامنو وبالتورات المقدسة وبجبل  $\text{ܡܢܐܝܝܡ}$  ويظهر دين  $\text{ܡܢܐܝܝܡ}$ .  
 $\text{ܡܢܐܝܝܡ}$  ويكون اول اسم هذا النبي الذي يقوم  $\text{ܡܢܐܝܝܡ}$ : وبموت  $\text{ܡܢܐܝܝܡ}$  عند  $\text{ܡܢܐܝܝܡ}$ .  
 $\text{ܡܢܐܝܝܝܡ}$  ويكون ظهور  $\text{ܡܢܐܝܝܝܡ}$  على يده وينصب على  $\text{ܡܢܐܝܝܝܡ}$  هكذا مذكور

عندنا في الكتب الموجودة وفي سفر يهوشع بن نون. Id est: eā de re dixerunt Eruditi nostri, eum nimirum Prophetam proditurum, et ei se subjecturas omnes Gentes, hasque fidem ipsi et Legi sanctae habituras esse, ac Monti Garizim; porro manifestatum iri Religionem Mūsae filii Amrānis, ac primam Literam nominis huius Prophetæ, aliquando prodituri, fore M. Ipsum autem moriturum esse et sepultum iri juxta Jūsafum, filium Forati (1), ejusque auxilio in publicum prolatum iri Tabernaculum, et hoc positum iri in Monte Garizim. Haec perhibentur inter nos in Libris, qui feruntur, et in Libro Jahūšaac, filii Nūni.

Haec, licet non omnia, attamen summam in Cap. VI (p. 37 Codicis) leguntur. Ex h. l. nempe novimus, Samaritanos reditum expectare ipsius Mūsae, omniumque Tribuum restorationem, si omnia ad finem essent perducta. Dicta porro, supra allata, conferantur cum iis, quae de Pasis Tabernaculi, ab Ozio absconditis, neque unquam postea repertis, in Cap. XLII narrantur (vid. ibid. Annotat. not. d), quibus cum illis collatis, videmus praeterea, Prophetam, cujus sola Litera initialis in Epistolā significatur, esse Mūsam (2). Ea igitur, quae in Epistolā, non vero in nostro Chronico traduntur, ex aliis iis memoratis Libris certo desumpta sunt (3).

## §. 2.

### OPERIS RATIO.

*Unus est Auctor, Operis dispositio, dicendi ratio.*

Ad Operis, quod hoc Codice continetur, rationem describendam pergenti, in ante-

(1) Sic JOSEPHUS vocatur, quia Gen. XLIX. 22 dicitur:  $\text{בֶּן פֶּרֶת יִצְחָק}$ , id est, Filius, h. e. surculus arboris frugiferae est JOSEPHUS. Recte vertit haec Abū-Saīdūs  $\text{مُتْرَ يَوْسُفَ}$ . Eodem nomine nuncupatur JOSEPHUS in Epist. Samarit. ad SCALIG., edita a DE SACYO in EICHH. Repert. Tom. XIII, p. 267.

(2) Jūsā:AM, Samaritanis adeo celebratum, Messiam esse, nonnulli ex iis statuere olim videntur, quod ex EULOGII, Patriarchae alexandrini Oratione, PROTIUS refert, l. l. a RELANDO Diss. Misc. Tom. II, p. 15.

(3) Messias ille in modo laud. Epist. Samarit. ad SCALIG. (l. l. p. 265) dicitur  $\text{ܡܢܐܝܝܡ}$ , id est, is qui redit, ut recte explicuit DE SACY (Not. et Extr. l. l. p. 29, et 209 not. 2). Perperam vero GESENIUS hoc reddit conversorem (Anecd. sam. p. 75 seq.). A Samaritanis, quibuscum colloquebatur ROBINSONUS anno 1838, dicebatur Messias, Moslimorum more,  $\text{المهدي}$ . Vid. Pal. Tom III, p. 320.

cessum mihi refutanda est RELANDI de eo Opere opinio. » Non uni,» ut inquit (1), » au-  
 »ctori hoc Chronicon tribuendum, sed variis temporibus quasdam historias in schedulis  
 »fuisse adnotatas, quae in unum volumen compactae sint saeculo tertio post Christum  
 »natum. Quod autem non credam ab uno Scriptore contextum hoc opus esse, facit ab-  
 »ruptus hic illic stylus, et rarus historiarum nexus; maxime in ultimis Capitibus;  
 »quum longo annorum intervallo una historia ab altera, quacum proxime conjungitur,  
 »sit divulsa. Capita 39 enarrant solam Josuae historiam. Capite 44 moritur Eli P. M.,  
 »Capite 45 (quanta παραβάσις;) Nebucadnezar Hierosolymas capit. Capite 46 sine ullo  
 »cum praecedentibus nexu Alexandri gesta et fabulosum iter aëreum memorantur. Cap.  
 »47 ab Alexandro transitus fit per plurimum saeculorum spatium ad res gestas Imperatoris  
 »Hadriani. Cap. 48 et 49 Achonis P. M. et fil. ejus Nathanaëlis, et hujus filii Baba-  
 »rae historia traditur, quae incidit fere in tempora Alexandri severi. Puto itaque  
 »Dositheum, celeberrimi nominis Samaritanum, Simoni mago aequalem, qui multos  
 »libros composuit, et suis reliquit, uti Photius ex Eulogii Patriarchae Alexandrini ora-  
 »tione refert, ipsamque Samaritanorum historiam conscripsit, si aliis credimus, omne  
 »quod de Josua, et forte historia aliquot sequentium saeculorum, in hoc Chronico le-  
 »gitur, ex traditionibus, quae supererant, et suis figmentis, conscripsisse, at reliqua  
 »capita variis temporibus ei esse conjuncta? — Nec quenquam moveant phrases Mo-  
 »ammedicae (2), ut credat post Alcoranum totum hunc librum conscriptum esse,  
 »quum ab Interprete, qui illum e lingua Hebraea in Arabicam transtulit, hae insertae  
 »esse potuerint, et hanc translationem post Corani conscriptionem factam esse non ne-  
 »gemus.”

Haec RELANDUS, in quibus, licet maximam partem falsis, hoc tamen verissimum est, quod arabicam Versionem post Mohammedem conscriptam esse statuit. De hac vero Versione non bene etiam judicavit. Arabs Interpres ipsi videbatur Opus Samaritanorum *presse fere* arabice *vertisse*, ac *dictiones Coranicas*, et *fabulosas*, ut ait p. 12, de *Caruno*, *Nebucadnezare*, *Alexandro*, *traditiones*, de suo tantum addidisse. Sed multo plura Interpreti tribuenda esse, cuique, Chronicon paulo accuratius legenti, statim in oculos incurrit. *Primum* enim hae dictiones et fabulae non tam raras sunt, ut ex RELANDI dictis colligas, ac *deinde* cum reliquis ita copulantur, ut ab his disjungi nequeant. Ut verbo dicam, *ubique*, non in *solis* iis dictionibus et fabulis, quod infra pluribus exponemus, scri-

(1) Vidd. RELANDI *Diss. Misc.* Tom. II. p. 14 et 15,

(2) Ex his p. 12 et 13 citaverat titulum *Mūsae*, *كليم الله*, et *Ibrahimi*, *خليل الله*; formulam tritam *بسم الله الرحمن الرحيم*, et dictiones *لا حول ولا قوة الا بالله*, et *انه على كل شى قدير*, (in Cod. p. 144).



ptorem loquentem audimus, in mediis Moslimis viventem, horumque dicendi rationi plene assuefactum. Ipsorum traditionibus, paululum plerumque mutatis, Samaritanorumque ingenio adaptatis, et jure civitatis *jamdudum* in hac Gente donatis, Noster passim utitur, et has eo ordine narrat, invicemque ita connectit, ut cum universi Operis ratione arctissime cohaereant.

Minime ergo probanda sunt, quae porro contendit RELANDUS, Opus pluribus Auctoribus, ac majorem ipsius partem DOSITHEO tribuendam, ultima vero Capita variis temporibus addita esse; quam sententiam amplexus est ob *stylum*, ut ait, *abruptum et rarum historiarum nexum*. At causa, quare Historiarum nexus saepius interrumpatur, partim ex lacunis derivetur, in *Fontibus*, quos Auctor consuluerit, obviis, partim et maxime ex consilio Auctoris, qui, teste Prologo, non *Gentis Historiam* conscribere, sed ea maxime memorare voluerit, quae aptissima censeret ad Cultus mosaici studium in Samaritanorum animis excitandum, et Legis neglectum tollendum. Concedo, non eandem per Librum universum esse dicendi rationem. Samaritani v. c., ut RELANDUS recte observavit l. l. pag. 62, ad Cap. XLVI usque semper dicuntur *بنی اسرائیل*, postea vero etiam aliquoties occurrit vox *السامرة*. Sed si ob hanc scribendi varietatem, quae ex aliis item exemplis, quam plurimis, confirmari potest, ultima Capita, ut vult RELANDUS ab alio addita esse opinaris, non haec tantum, sed et alia multa eximenda, et Continuatori tribuenda essent; in his v. c. Cap. XL et seqq. (1). Quomodo ergo de eâ dictionis diversitate judicandum sit, hic in primis in censum venit. Cui quaestioni verbo jam respondere liceat, hanc diversitatem tantum ortam esse ex variis *Fontibus*, quos Noster consuluit, et nomine interdum significavit. Hos Fontes RELANDUS non attendit, nec rationem, quâ iis uteretur, aut interpretandi modum, quem Noster, in uno isto *Libro samaritano* (quem, eo iudice, manu tenebat), arabice vertendo, sequeretur.

Singula ergo ut rite exponantur, primum probandum est, unum Opus hoc Codice contineri; deinde disputemus de hujus Operis *formâ externâ*, sive de ejus *dispositione* et *scribendi ratione*; porro de *Fontibus*, in Opere componendo adhibitis; mox de *Scriptore* ejusque *consilio*; tandem de *Glossis* passim obviis.

Unum Opus hoc Chronico contineri, ipsi Samaritani jam statuerunt, scribentes, ut supra jam vidimus in Nota IV, sub finem hujus Codicis adscriptâ, quibuscum ea conferantur, quae, ut dixi in not. 2 ad p. 6, ex Samaritanorum opinione hoc Libro continebantur. Recte eos sic statuuisse, *nexus* docet ubique conspicuus, quem RELANDUS desideravit, et dictae lacunae negare videntur. At *nexum* dicentes, *ordinem* nos intelligimus,

---

(1) Vid. Annotationis ad Cap. XL initium.

quo singula, quae traduntur, ex mente Auctoris, disposita sint. Multo plura, si voluisset, sine dubio narrare potuisset; quae quin ipsi innotuerint, vel ex Chronico constat ABŪ'L-FATHI, qui post nostrum Auctorem scripsit. Omissa ergo non adeo transit, quia haec ignorabat, sed quoniam dicta ipsi sufficebant. Et haec, accuratius singula contemplanti, revera invicem copulata sunt. Non modo Capita dico XLVII—L, ubi nexus est manifestus, sed etiam initium attendatur Capitis XLVII, idque cum argumento conferatur Capitis XLVI. Ipsum Caput XLV, quod a reliquis fere disjunctum videtur, desiderari nequit, si Prologum attendis. Hunc si cum sequentibus contuleris, nexus ubique in oculos incurrit. In medio enim I<sup>o</sup> Capite (1) *Rahab* et *Gabaoni*, sive Gibeonis incolae, spectantur, de quibus Cap. XIII et XIX fit sermo. Sub ejusdem finem *Samaritanorum calamitates ac damna, exsilia et dispersio*, quae ob *Cultum Dei relictum* ipsis evenerint, memorantur, quae a Capite XXIX ad finem usque demum enarrata sunt. *Alibi* haud raro mentio praemittitur eorum, de quibus postea pluribus disseritur. Sic Cap. XII *Nabiz* veluti introducitur, de quo Cap. XXIII, ac XXXV et seqq. copiose disputatur. Verba deinde probe considerentur nostri Auctoris, quibus quid deinde expositurus sit, declarat. Sub finem v. c. Cap. II, XXV, et XXXV ejusmodi dicta leguntur, et orationi etiam inseruntur *Mūsae* (Cap. VI), et *Jūsae* (Cap. X), quibuscum conferantur, quae a Cap. XLI et deinde traduntur. Huc porro referatur *disputatio*, quae Cap. XXXIV continetur, et quā ille Dei agendi rationem in *Jūsae* fatiis moderandis, et *Nabiz* rebus gestis jubendis, defendere conatur. *Bellum* etiam his accenseatur, *Jūsae* inter et *Saubacum* motum, quod Capitibus XXXI—XXXVII describitur, et Cap. XLII (in Cod. p. 207) iterum memoratur. — Eadem denique per Opus universum non modo ratio est *Inscriptionum*, quas Auctori tribuendas esse supra vidimus, sed et *Doxologiarum*, quae in fine cujusque Capitis ponuntur, ubi, peractā narratione, Dei auxilium invocatur, et laudes celebrantur, cujusmodi formulis Samaritani in Epistolarum initio aliquando etiam usi sunt, ut in Epistolâ anni H. 1096, sive 1684: بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (2).

Praemissâ argumenti expositione, disputatio de Operis *dispositione* paucis potest absolvi. Post *Prologum* (Cap. I), de Libri argumento et consilio universe agentem, sequitur a Cap. II ad finem VIII *Introductio*, cujus major pars de rebus *Jūsae* disserit, ante *Mūsae* mortem, sive discessum, gestis. A Capite IX inde ipse *Jūsae Liber* demum incipit, cui ergo inscribitur: ابْتَدَأَ سَعْرُ يَوْشَعَ بْنِ نُونٍ تَلْمِيزَهُ. Hic Liber extendi videtur

(1) Vid. Ann. ad Cap. I, n. k.

(2) Vid. Not. et Extr. l. l. p. 208, et in EXCH. Rep. Tom. IX, p. 22.



ad finem usque Capitis XXV. Sequentia, quae *bellum Šaubaci* spectant, a Capite XXVI—XXVII, ex alio Opere desumta sunt. Ex aliis variisque Fontibus reliqua Noster petebat, haec vero minus studiose et diligenter, quam praecedentia, elaboravit. Ad Gentis calamitates describendas animus ei vix superesse videtur. Praecipuâ igitur Libri parte absolutâ, ad finem properat. Hinc fusa in praecedentibus narrandi ratio, hîc brevior et minus alacris; splendidior ista dictio rhetorica, rarior hîc et languidior; Hymni ante frequentes, hîc fere nullae, et orationes, saepius illis insertae, hîc perpaucae, et ex aliis Scriptis fortasse maximam partem descriptae. Dictio enim, in universum minus constans et aequalis, inde derivanda, quod a Fontibus hîc magis pendet, et pressius eos sequitur, quare ibi potissimum opiniones reperiuntur, ante dictis contrariae.

Finitâ ergo rerum, quas Jussa egerit, narratione, Cap. XXXVIII Gentis vita *publica* et *sacra* depingitur. His annectitur duobus sequentibus Capitibus Historia *Principum*, qui Jussae successerint, et *Ministorum sacrorum* ad mortem usque Šamšami. Mox Capita XLI—XLIV causam tradunt, quare major Gentis pars a Proavorum Cultu defecerit, quae Illis tunc egerit, quae ejus ac sociorum sors fuerit, et quomodo ipse Deus peculiarem favorem suis tunc ademerit. Ab Illi aetate ad Boktonoççarum (Nebucadneza-rem) jam transit; ac revera haec tempora intermedia, quo clariora interdum *Judaeis*, eo tristiora et ingloria plerumque erant reliquis Israëlitis! Sequitur deinde relatio de Gentis abductione et reditu in Palaestinam, ac de lite Judaeos inter et Samaritanos tunc agitatâ, Cap. XLV; de Aliskandaro, Cap. XLVI; de Hadriano Cap. XLVII; et de aliis Samaritanorum fatibus sub Romanorum Imperio.

Plura monenda sunt de Auctoris *scribendi ratione*, quae quaestio, cursim modo agitatâ, hîc deditâ operâ tractari meretur.

Hac de re igitur disputantibus, *primo* loco in censum venit *Orthographia* et *Orthoëpia*, quae in hoc Codice recentioris aevi et pronuntiationis vulgaris et corruptae indicia ubique refert. Hanc vero quia jam perlustravimus, Codicem describentes, hîc fere omittere possumus. Multa enim vitia, quae *Librariis* tribuere licet, *Auctori* etiam imputari possunt. In his *v. c. Hamzae*, et *Elif quiescentis*, atque *otiantis*, *omissio*; *scriptio* deinde, quae *vulgarem pronuntiationem* potius, quam *Etymologiam* sequitur; similiter *affinium Literarum permutatio*, *plena vocalis* in *Jussivo* usus, *ultima vocalis* in vocibus non enunciandae consuetudo, cet. (1). His ergo sepositis, alia afferamus, quae Auctoris laud

---

(1) Vid. supra p. 30 et seqq. Similem sordidam *scribendi* et *dicendi* rationem, quae in nostro Chronico, et in aliis multis Arabum Scriptis item obvia est, in *Libris Druzorum* etiam observavit DE SACYRS. In his Literarum

limatum, et vero sordidum, corruptumque, ac parum insuper sibi constans scribendi genus illustrent.

1°) Attendamus voces, Scriptoribus arabicis improbatas, sed in arabicis *aliarum Gentium* Scriptis, et *theologicis* ac *christianis* potissimum, eo saepius usitatis. In his formae sunt, exeuntes in نوت et بيت, earumque derivatae, ut لهوت et لهوتى, ناسوت et ناسوتى, الجلوت, ملكوت, ربوبية et الجبروت, (1), cet., de quibus vid. EWALD. *Gr. arab.* I, p. 155. — Aliae formae, item corruptae, ac recentiores, rariusve ceterum obviae, iis apponantur; ut, روحانى (n. b ad C. II), ارضى et سمارى (p. 194 Cod.), اولى pro اولىة (n. s ad C. XLV), ائانة pro اى شىء (n. b ad C. XLIX), آتانه pro آتانه (n. h ad C. III), خمسينة (n. a ad C. X), أقواء pro أقسام (n. m ad C. XLVII), نحننا pro نحن (n. β ad C. XLVII). In *Verbis* hae notentur formae اصتصوب rectum duxit a اعتلت, استدد pro استدد, صواب (Ew. l. l. I, p. 262 seq., in Cod. C. V, p. 32), اعتلت pro اعتلت (p. 129), وأخلنم pro وأخلنم (p. 144, et vid. ad C. IX), تهد pro تهدا (p. 173), رصوا pro رصبوا (n. f ad C. XXIII), تلاومت pro تلاومت (p. 128), لقيوه pro لقيوه (n. d ad C. XLVI), آمتلت pro آمتلت (n. e ad C. XXVII), قتلثوهم pro قتلثوهم (n. f ad C. XXXII), مر pro امر (p. 211, in C. XLIII, et CAUSSIN DE PERCEVAL *Gr. ar.* p. 62).

2) Alia Linguae vulgaris indicia observantur in *latiore* nonnullarum formarum usu. *Genitivus* v. c., qui vocatur, etiam *Nominativo* designando inservit. Hinc ubique بنی, etiam pro بنو, أسراييل, etiam pro اعداؤك (p. 206). Sic etiam in *Duali*, بنون pro بنيين, اعداؤك pro اعدايك, اسراييل pro اسراييلين, اخوان pro اخوين. In his tamen sibi non constat; v. c. legitur etiam p. 204 سبعون,

س et ص, atque aliae, varias ob causas permutantur (*Exposé de la Relig. des Druzes* II, p. 285, coll. 305 et 656). Grammatices et Syntaxeos regulas saepe violantur, et Linguae vulgaris consuetudo observatur (Chr. ar. II, p. 229, 236 n. 9 et 12; p. 238 n. 21; p. 241 n. 34, p. 244 n. 63, 246 n. 65, 272 n. 121, 124; et *Exposé* I, p. 185).

Formae, ceterum improbatæ, usitatissimæ, ut **اللاهوتية**, *potestas divina* (*Exp. I. p. 37, 75*), **ملكوت**, *mundus coelestis, et invisibilis*, de quo item adhibetur adj. **ملكوتى** (*ibid. p. 42*). *Forma humana et visibilis, quam induet HAKIMUS die resurrectionis, s. periodo, quâ Unitariorum Religio superior evasura esset, dicitur الصورة الانبيائية* (*la figure resurrectionelle, Exp. II, p. 644*), cet. De Deo item, ut in nostro Chronice, trita est formula **البارى** *Creator* (*Chr. ar. II, p. 48, coll. p. 192, et 48<sup>m</sup>, coll. 206, et in Expos. passim*).

(1) Vid. Ann. ad Cap. I, not. c et m, et ad Cap. XXIX, n. a.



et p. 13 اخوان (n. h ad C. XLVII). Pro *Duali* porro *Pluralis* saepe usurpatur. Vid. modo C. XLVII, p. 238 seq.

Idem latior usus est praeterea : a) *Pronominum*. Nimirum ائذى sine *generis* et *numeri* discrimine usitatur, licet saepe etiam انتى et انذين occurrit (n. c. ad Cap. III); deinde هـ pro ها, et هُم pro هـا et هُنَّ saepe scribuntur, ubi *logicus sensus* potius spectatur, quam *constructio grammatica* (n. d ad C. XLVI); porro هذا pro هـذه; v. c. in Cap. XLI, p. 196 هـذا حيل هذا tamen Noster plerumque suo loco usus est.

b) *Verborum*, ubi 3<sup>a</sup> sing. et plur. *Imperfecti masc. gen.* etiam de *fem.* (1), et *apocopata Imperfecti* pro *plenâ formâ* interdum usurpatur (2), et formae *mediae*, *passivorum* sensu haud raro frequentantur (3).

c) *Adjectivorum et Substantivorum*, quibus *genus* saepe tribuitur *commune*, dum ceteroquin tantum cum alterutro construuntur: v. c. سبتا masc. gen., et sic etiam in C. XII, p. 57, et alibi; subinde tamen, fem. generis habetur (4). Similiter masc. وقت (5), et تل, et اول pro اولى, vel, ut Noster scribere solet أوتة (6). In *singulari* numero, et ut *collectivum* occurrit بلاد (n. h ad C. XLV).

3) Ut *Verba* nonnulla, ita etiam haud paucae *Nominum* formae *alio sensu*, in *Lingua* eruditâ non recepto, ponuntur. V. c. نسل, genuit, non de *animalibus*, sed etiam de *hominibus*, de quibus Arabes utuntur verbo ولد (n. a ad C. X); معنى sensu adhuc est, جمع pro كل; سائر, non *ceteri*, sed *omnes* (7); انواع varius (not. b ad C. XXV); وجود pro وجود, proprie forma infinitivi, hic, ut *collect.* vocis رابين et قربان (n. e ad C. XXVII); نفوس pro نفوس, et نفوس pro نفوس (ibid); شاب non *sacrificiorum*, sed sensu interdum, quo scribitur تقرب (n. r ad C. XXXVIII), cet.

4) Vocabulorum *constructio* saepissime a consuetâ construendi ratione recedit. *Constructio*, ut jam vidimus, magis saepe *logica* dici potest, quam *grammatica*, ac praeterea haud raro ita est composita, ut ab *Exteris*, *Lingua* arabicâ utentibus, eispectes. Non

(1) Vid. Ann. ad Cap. XLVII not. z. Librariis videtur tribuenda esse dictio, interdum obvia, كانت pro كان.

(2) Vid. Ann. ad Cap. XXX, not. e, ubi يقولون pro يعولون legitur.

(3) E. g. اختار, electus est, et اجتمع, collectus est, in Cap. XXX, p. 152.

(4) Vid. Ann. ad Cap. IV. not. b, et EWALD, Gr. ar. II, p. 97.

(5) Vid. Ann. ad Cap. XV.

(6) Vid. Ann. ad Cap. XVII.

(7) Ann. ad Cap. XXV not. c, et ad Cap. XLV n. g.

mirum ergo, *Hebraïsmos*, sive potius *Samaritanismos* passim esse conspicuos, nec modo in *vocibus*, Arabibus non usitatis, ut بهيمة p. 13, et Coll. بَهَائِمُ p. 96 (בְּהֵמָה), كَرَمٌ Arabibus *uva*, sed hîc (p. 18) eodem sensu atque כַּרְם (n. i ad C. III), مَآرٌ, *dominus*, ut مَحْنًا (n. d ad C. XXVIII), شِيرَانٌ et شِيرَا, ex שִׁירָה orta (n. h ad C. XL), أَحْبَارٌ, *doctores* a sing. حَبْرٌ, eodem sensu atque Chald. חֲבִיר (n. e ad C. XLI), قَدَامٌ pro بين يدين (conf. Chald. קַדַּם, Syr. مَاقَر, Samarit. ܡܥܪܥܐ, et n. β ad C. XLVII), أَجَارٌ, *tectum* (n. b ad C. XIII), كَهَنَةٌ et كَاهِنٌ, ut כֹּהֵן; — sed etiam in *ditionibus* innumeris; v. c. jam in Cap. I, p. 1, ونُفِّلَ هَذَا الْكِتَابَ كُلَّهُ الْخِ, ubi Arabs potius scripsisset, المنقولين جميع ذلك الخ: 1; ac toties repetitum istud الخ بعد الخ, ut p. 95, in Cap. XIX; p. 236, in Cap. XLVI et passim. Deinde pro اَتَى السَّبِيلَ, Cap. IV ineunte legimus كيف سبيل, quae via est? (1), et p. 251 in Cap. XLIX كما كان, sensu simulatque peractum erat. Deinde in Cap. XL, p. 194 verba, وكان شابا وكان ملكا ذلك الوقت الخ, non minus Samaritanismum referunt, quam usus vocis حينئذ (pro quo Cap. XL, p. 195, et Cap. XLII, p. 202, 203, forma scribitur حينئذ), quae in initio sententiae ponitur, pari modo, atque Hebr. מִתְּמַחָה. Vid. ad Cap. IV. n. b. Deinde attendatur iu Cap. XLIV, p. 216, scriptio مِثْمַחָה pro مِنْ دَمِهَا, alia.

Haec autem *construendi ratio* quo melius cognoscatur, singulas orationis partes paucis percurramus, *Verba, Nomina, Particulas*.

a) In *Verbis* constructiones insolitae sunt frequentes; v. c. اتَّفَقَ in Cap. XXIV, p. 118, non cum إلى rei construitur, sed c. acc. (n. b ad C. XXIV), عِلْمٌ cum فى rei, non cum على, sensu *signandi*, in Cap. XLII, et porro *docendi*, ac *certiorem reddendi*, in Cap. XLVIII, p. 247, et XLIX, p. 252, ubi etiam cum ل pers. jungitur (n. d ad C. XLII).

b) In *Nominibus* articulus praeter morem saepe omittitur, ubi addi debuerat; v. c. in *Adjectivis post Nomina definita*; et contra scribitur interdum in *Nominibus per Suffixum definitis* (2). — *Collectiva* varie construuntur; plerumque ut *feminina*, sed saepissime, ut *masculina* (3). — *Numerorum* vocabulorum construendi ratio, non eadem apud Arabes (4),

(1) Vid. EWALD, *Gr. ar.* Tom. II, p. 210, 214.

(2) Ann. ad Cap. I, n. a, et ad Cap. X, n. b, et Ann. ad Cap. XX.

(3) Ann. ad Cap. XXII n. h, ad Cap. XLVI n. l; in Cap. XXIX, p. 149; in Cap. XXXVII, p. 177; in Cap. XLVII, p. 248, alibi.

(4) Vid. DE SACY. *Gr. Ar.* Tom. II, p. 331, 333, 336, et EWALD. *Gr. ar.* I, p. 230 seq., II. p. 97 seqq.



et Samaritanos (1), in hoc Chronico etiam fluctuat, attamen usui plerumque se accommodat, inter Arabes haud insueto. Collocantur ea vocabula semper eodem ordine, quem ii sequuntur, et quo nos utimur, ut nempe a majori ad minorem numerum procedas, et simplices praecedant denarios. Ad res numeratas designandas a ternario inde numero ad denarium *Collectiva* plerumque adhibentur, sed ad numeros majores significandos, in primis si res numerata ore trita est, ut *الرأس, جارية*, sensu *رَجُلٌ* (2), *singularis* scribitur. In majoribus numeris deinde *الف* repeti solet (v. c. Cap. XII, p. 59, 60), et haec vocis forma in *singulari* tunc etiam servatur, ac tantum *الف* usitatur, si numeri *ternarii* ad *denarium* in *fem.* genere praemittuntur (Cap. XL, p. 194; XLVI p. 228; XLVII, p. 245). His, quae Arabibus item consueta sunt, alia accedunt, minus probanda. Iluc non referam usum vocis *احد* pro *أول*, quia hoc in numeris compositis, si *adjectivorum* sensu scribuntur, frequentatum est (3), neque etiam formam *أحدى* pro *أحد* (Cap. XLII, p. 201), nam nihil hic frequentius est, quam earum Literarum permutatio (4); sed non sibi constantem volo construendi rationem vocis *مائة*, quae semper quidem sollenni more servatur in *singulari*, a numero inde *trecentesimo* ad *nongentesimum*, et saepe etiam tunc recte praefixum habet numerale *masculinum* (5), saepe tamen etiam cum *fem.* (6) constructur. Deinde minus accurate post numerum denarium, rem numeratam jungit cum formâ generis alterius: v. c. *سنة* cum formâ *masculinâ*, si additur numerus 19. Ubi ergo dicit Cap. II, p. 6 *عند تمام مائة وتسعة عشر سنة*, scribendum fuisset *عند وتسع*. Porro Cap. XLVII, p. 245 forma occurrit, *ثَلَاثَ عَشَرَ*, quam Lingua arabica ignorat, quae tantum admittit tamquam formam *masculinam* *ثَلَاثَ عَشَرٍ*, et ut *femininam* *ثَلَاثَ عَشْرَةٍ*, quâ Noster ibi uti debuerat, sequente *سنة*. Usum denique recentiore spirat mos rem numeratam, si numerus ex multis singulis et diversis Numeralibus, per *و* copulatis,

(1) UHLMANN. *Inst. Ling. Samarit.*, p. 216.

(2) Vid. C. V, p. 33; C. XII, p. 59, 60; C. XXIX, p. 146; C. XXX, p. 152, 153; C. XXXVI, p. 168; C. XLV, p. 226.

(3) EWALD. l. l. I, p. 235.

(4) Noster licet in *Nominativo* s. *casu recto*, genitivo uti solet, et hunc morem etiam sequitur in Numeralibus a *vigesimo* numero ad *nonagesimum*, his tamen scribitur (Cap. XXXVIII, p. 181, et Cap. XXXIX, p. 191)

*سنتين*, ubi ut in C. XLII p. 201, videtur scripsisse *مِائَتَيْنِ وستون*.

(5) Vid. Cap. XII, p. 59; XV, p. 74; C. XXIX, p. 146; Cap. XXX, p. 152, 153; Cap. XXXVI, p. 168; C. XLII, p. 201; C. XLV, p. 226; Cap. XLVII, p. 245.

(6) Cap. V, p. 33; C. XII, p. 60; C. XLVI, p. 228.

constat, non *saepius repetendi*, quam rationem antiquiores sequuntur, sed *semel post ultimum* numerorum vocabulum scribendi (1).

c) In *Particulis*, ne formas memoremus recentiores supra laudatas, <sup>١٢٣</sup>بِرَأْ, <sup>١٢٤</sup>أَيْشَ, et, quod vulgari magis, quam eruditae Linguae proprium est, <sup>١٢٥</sup>لِلْوَقْتِ, id est *protinus* (2), *construendi* ratio in primis meretur attendi. Omittitur v. c. <sup>١٢٦</sup>أَنْ haud raro post Verba *jubendi* (3), vel <sup>١٢٧</sup>أَنْ scribitur, sed sequente *perfecto* (4), quocum, aliis item Verbis praecedentibus, haec Particula in nostro Chronico saepissime copulatur; et non tantum, ubi aliquid esse, aut fieri, vel futurum esse, aut factum iri, *narratur*, aut *indicatur*, sed interdum etiam, ubi *casus quidam cogitari jubetur* (5). Prior casus obvius est, v. c. in Cap. III, p. 21, <sup>١٢٨</sup>بعد أن لقي الرجل, et Cap. XXXIII, p. 164, <sup>١٢٩</sup>ساروا الى أن حصلوا, ut etiam in Cap. XXIII, p. 111, <sup>١٣٠</sup>الى أن بلغوا; in Cap. XXIV, p. 118, <sup>١٣١</sup>الى أن صاحوا; Cap. XXV, p. 122, <sup>١٣٢</sup>الى أن جازوا; Cap. XXIX, p. 141, <sup>١٣٣</sup>الى أن جاز; Cap. XXVIII, p. 132, <sup>١٣٤</sup>حتى أن كان; cet.; posterior vero in Inscriptione Cap. XXIII <sup>١٣٥</sup>خبر ما فعل يوشع الى أن عادوا الخ; Cap. XLVI, p. 231, <sup>١٣٦</sup>ثم حملته الهمة الى أن أراد الخ, et alibi saepius. *Imperfectum* tamen etiam sollenni ratione scribitur, ut in saepe repetitâ formulâ, <sup>١٣٧</sup>لا يجوز أن يكون, et in Cap. XXIII, p. 115, <sup>١٣٨</sup>الى أن يكتب; Cap. XXVI, p. 126, <sup>١٣٩</sup>وراء أن يكتبوا; Cap. XXIX, p. 148, <sup>١٤٠</sup>دعوت أن يطول (6). — Porro memoratu digna est omissio Particulae <sup>١٤١</sup>أن in *Conjunctionibus*, ut in Cap. VI, p. 35, <sup>١٤٢</sup>قبل يسير, pro <sup>١٤٣</sup>قبل أن; Cap. XIII, p. 68, <sup>١٤٤</sup>قبل يندم, in Cap. XLVIII <sup>١٤٥</sup>وقبل يتوفى (vid. n. g). Deinde notetur <sup>١٤٦</sup>أن *perfecto*, ut Cap. XLVIII <sup>١٤٧</sup>لم زالوا (vid. n. d), et negligentia, quae in *confusione* Particularum <sup>١٤٨</sup>ف et <sup>١٤٩</sup>و, et *hujus* omissione cernitur. V. g. <sup>١٥٠</sup>و pro <sup>١٥١</sup>ف scribitur saepe in initio apodoseos, et <sup>١٥٢</sup>و Chaldaeorum, Syrorum, et Samaritanorum more reticetur, v. c. ineunte Cap. XX; in Cap. XLV, p. 219 <sup>١٥٣</sup>pro <sup>١٥٤</sup>قال قال; in Cap. XLVII, p. 2+3, <sup>١٥٥</sup>pro <sup>١٥٦</sup>وَأَرَادَ, <sup>١٥٧</sup>وَأَرَادَ; p. 245 <sup>١٥٨</sup>pro <sup>١٥٩</sup>قال قال; cet. (7).

5) Ex dictis jam apparuit, quam *inconstans* hujus Libri sit scribendi ratio. Haec vero etiam accuratius describi meretur, quia via sic munitur ad quaestionem de *Fontibus*

(1) Vid. Ew. l. l. II, p. 98.

(2) Vid. Ann. ad Cap. II, n. 4.

(3) Ut Cap. V, p. 29, <sup>١٦٠</sup>أَوْحَا يَنْفَذْ, — et C. XXX, p. 163, <sup>١٦١</sup>أَمَرَ يَنْفَذْ.

(4) De hoc usu vid. Ewald l. l. II, p. 118.

(5) Sunt verba Cl. ROORDAE, in *Gr. Ar.*, p. 131, Ceterum de altero casu, conf. DE SACY. *Gr. Ar.* II, p. 20.

(6) Vid. etiam ad Cap. XLVII, not. β.

(7) Vid. Ann. ad Cap. XIX, n. 6.



consummatus tractandam. Nonnullas ergo dictiones, quibus eadem Nomina, caedemque Notiones passim significantur, in Catalogi formam redegi.

a) *Summus Sacerdos* a Capite I<sup>o</sup> ad finem Capituli XXII semper vocatur الامام, sive الامام الكبير, ut C. XXII, p. 109, et deinde C. XLVI, p. 229, 235, et C. XLVII, p. 247; et in plur. الائمة الكبار, C. XLVII, p. 246. Cum voce الامام, quod servatur etiam C. XXIII, p. 110, 113, 114; C. XXIV, p. 120; C. XXXIII, p. 163; C. XL, p. 192; C. XLIII init.; C. XLV, p. 221; C. XLVI, p. 228; C. XLVIII, p. 247, 248, 249; C. XLIX, p. 249; — deinde permutantur formulae: اندهى اكسر, C. XXXVIII, p. 181, sive اندعى, ibid. p. 182, et C. XLVII, p. 241. Porro الوالى (1), C. XXXVIII, p. 183, 184, 185, et والى الله, C. XXIII, p. 115, 116; C. XXIV, p. 119; C. XXVIII, p. 133; C. XXVIII, p. 162; C. XXXIV, p. 165; C. XXXIX, p. 190; — et والى الله, C. XLII, p. 201; et plur. ولاء الرب, Cap. XL, p. 192.

b) *Sacerdotes vulgares* vocantur الكهنة, C. II, p. 7; C. X, p. 47; C. XIV, p. 72; C. XXIV, p. 120; — الكاهنون C. XVII, p. 83; C. XXXVII, p. 177; — ائمة, C. XXXVIII, p. 187; C. XLVI, p. 229; C. XLVIII, p. 247; — اولياء الله, C. XXIII, p. 115, et الاولياء, C. XLI, p. 199.

c) *Tribuum Principes* (2) appellantur اهل الرئاسة, Cap. II, p. 7; الجماعة, C. IV, p. 28, coll. C. XIX, p. 93; C. XX, p. 98; C. XXIV, p. 118; C. XXVIII, p. 133; جماعة الاولياء, C. VI, p. 35; sive ut p. 38, جماعة الاولياء, et الاولياء, (quod voce C. XXII, p. 109 designantur ~~Sacerdotes vulgares~~ C. XVII, p. 83; C. XXXVII, p. 177; C. XXXVIII, p. 187; C. XLVI, p. 229; C. XLVIII, p. 247; — اولياء الله, C. XXIII, p. 115, et الاولياء, C. XLI, p. 199. Priores الجماعة C. X, p. 47; C. XVII, p. 89; C. XIX, p. 93; cujus sing. رئيس, occurrit C. XIV, p. 70; C. XXIII, p. 115, C. XXIV, p. 118 seq., C. XXXIX, p. 189; C. XLII, p. 204 (ubi uno tenore etiam memorantur LXX Sapientes الحكماء); C. XLVI, p. 234; — et وحوه بنى اسرائيل, C. XL, p. 199; XLV, p. 220; XLVI, p. 235; atque وحوه الفوم, C. XXVIII, p. 133.

d) *Praefecti militares* (3) designantur formulis, وحوه العسكر, C. VI, p. 35; C. XX, p. 100; et وحوه الفوم, C. XVII, p. 84; vel الوجوه, C. XXIII, p. 112 et 113; — porro

(1) De hac voce vid. Ann. ad C. XXIII, n. p., et de variis summi Sacerdotis nominibus Ann. ad Cap. XL, n. a.

(2) De his vidd. dicta in Ann. ad Cap. VI, n. a.

(3) Conferantur de us dicta in Ann. ad Cap. VI, n. a, ad Cap. XXIII, n. h, ad Cap. XXIV, n. e, et ad Cap. XXVIII, n. e.

عُرْفَاءِ الْاَلُوفِ الْخِ , C. X, p. 47 ; et الْعُرْفَاءِ , C. XII, p. 56 ; C. XIV, p. 70 ; C. XXIV, p. 119 ; C. XXVIII, p. 133 ; C. XXX, p. 152. *Summi Duces exercitus* Cap. XX, p. 100 vocantur عُرْفَاءِ رَحْوَةِ الْعِسْكَرِ.

e) *Mons garizimitanus* insignitur nomine vulgari طُور بَرِيك , C. XIX, p. 95, et deinde p. 183, 187, 197, et passim obvio ; quod permutatur cum جَبَل الْبَرَكَةِ , C. XXVII, p. 130, et جَبَل الْبَرَكَاتِ , p. 138 ; — الْجَبَلِ C. XLVIII, p. 248 ; C. XLIX, p. 252, C. L, p. 255 ; — جَبَل نَابُلُس , C. L, p. 256 (ter) ; — هَر جَرِيْزِيْم , C. XLVII, p. 242 ; C. L, p. 254, 255.

f) *Templum garizimitanum*, quod C. XXIV in fine, *Jūsara* condidisse fertur, vulgo dicitur هَيْكَل , v. c. C. XLIII, p. 212, ubi opponitur Fano (نُورَسِ ναος), ab *Itzo* extracto ; sed etiam كَنْبَسَةِ C. XXIV, p. 121, et C. L, p. 254, 256. — *Tabernaculum* vocatur قُبَّة الرِّمَانِ , C. VI, p. 36, sed C. XL et XLIII هَيْكَل , et C. XXIV, p. 121 هَيْكَل الرَّبِّ ; — *Synagogae* بَيْتُ الصَّلَاةِ , C. XLIX, p. 252.

g) *Lex mosaica* dici solet النُّورَاةُ , النُّورَةُ , sed C. XLVII, p. 240, 246, 247, الشَّرِيعَةُ.

h) *Hierosolyma* (1) vocantur sive الْعَدَس , C. XLV, p. 217, 218 ; C. XLVII in *Inscriptione* ; sive بَيْتُ الْبَعْدَسِ , C. XLV, p. 223, 224 ; C. XLVII, p. 237, 238, 239, 240, 242, 243.

i) *Samaritani* ab initio ad C. XLVI semper appellantur بَنِي إِسْرَائِيلَ. In dicto Capite, a p. 228 primum occurrit nomen نَابُلُس (C. XLVII, p. 242, 243, 246 ; C. XLVIII, p. 247), et السَّامِرَةُ , obvium p. 230, et C. XLVII, p. 238, 240, 243 ; C. L, p. 253, 256. Hoc tamen etiam a Cap. XLVI subinde permutatur cum formulâ بَنِي إِسْرَائِيلَ (C. XLVI, p. 234, 235, 236 ; C. XLVIII, p. 247 ; C. L, p. 253, 254, 255, et semel cum الْبَلَّةِ الْإِسْرَائِيلِيَّةِ (C. L, p. 254). Etiam occurrunt nomina وَلَدُ هَرُزِينَ وَيُوسُفَ , C. XLV, p. 222, ubi Samaritani de se ipsi loquuntur, seque opponunt وَلَدُ يَهُودَ (p. 222), et وَلَدُ يَهُودَ (p. 223).

k) *Hierichus* Capite XVII dicitur دَرِيحَا , cui in *Inscriptione* additur الْفَدْسَةُ ; sed C. XLVII, p. 239, 240, دَرِيحَا. — *David* C. XLV, p. 218 دَاوُدَ ; sed C. XLVII, p. 239 دَاوُدَ vocatur.

(1) De his *Hierosolymorum* nominibus vid. Cap. XLV, n. d.



1) *Alare rubrum* C. I appellatur البحر الأعظم, sed C. XVI, p. 78 بحر العظم (Vid. Ann.). *Mare vero mediterraneum* البحر الكبير C. XX, p. 98, et XXII, p. 107, ubi hoc illustratur verbis البحر الأخير.

Quae huc usque, de scribendi ratione disputantes, attulimus, eam dictionis partem spectant, quae *Grammatica*, id est *Orthographiā*, atque *Orthoëpiā*, *Etymologiā*, et *Syntaxi* continetur. Superest pars *rhetoricā*, ad quam *Stilus* refertur, ut cognoscamus, quomodo singula enarraverit.

Dictio, plerumque Chronicorum more, brevis quidem saepe est et simplex, sed sterilis etiam et frigida. Haud raro tamen, ubi de rebus fit sermo, quae Auctori gravesunt et dilectae, altius surgit. Ibi ergo longius a Fontibus discedit, et hos per longum tempus subinde missos facit. Liberrime ibi in varias partes divagatur, et Arabum imitatur Prosam poeticam, ita ut altera sententia alteri respondeat, verbaque resonent, et quantum fieri possit, sibi invicem assimilentur. Inspiciantur modo *Orationes*, *Epistolae*, *Hymni*, *Carminibus*, a GESNIO editis, simillimi. *Orationes* ejusmodi tribuuntur *Bilamo* (Cap. IV), *Populo israelitico* (Cap. XI et XXX), *Exploratoribus* (C. XIII), *Levitae* (Cap. XIV), *Oazo*, *Pontifici* (Cap. XLII), *Angelo* (Cap. XX), *Deo ipsi* (Cap. XVII), *Jūsae* (C. X, XIV, XVII); quibus addantur ipsius colloquium cum *Tribuum 2½ Principibus* (Cap. XII), et verba, ab eodem et *Ilazare* ad eas Tribus, in terras suas abeuntes, habita (Cap. XXIII), aut a *Praecone* proclamata (ibid.), alia. Ex *Epistolis* memorandae *Epistolae Saubaci* (Cap. XXVII), et *Jūsae* (Cap. XXIX et XXXVI). Ex *Hymnis* *Hymnus Jūsae* in *Mūsam* (Cap. VII), et in *Deum* (Cap. XVI), eaque, quae in Cap. XXIX, p. 144 exhibentur (1). Quae omnia quoniam ex Libro samaritano, et ex aliis Fontibus non conversa, sed hujus Operis Auctori tribuenda sint, nullum dubium est. Haec nimirum arabice primum conscripta esse, verborum *lusus* ostendit, C. XXXVII, p. 174 obvius in verbis: يا نبيح ما لك تنبح. Omnes porro *Orationes* Auctoris eundem colorem, idemque ingenium referunt. *Opiniones* deinde in iis traduntur quam plurimae recentioris aevi, quae aetati, quā *Chronicon*, quod Noster ob oculos habebat, conscriptum sit, nondum vigeant, et *Interpretationes* occurrunt, quae cum iis, quae ille ex eo Chronico desumpsit, aut non bene conveniunt, aut cum iis prorsus pugnant. Ex iis nimirum *Opinioni-*

(1) De *Hymnis* iis, quos Noster magnam partem fortasse jam invenit, et in suos usus convertit, conf. dicta mea in *Commentariis ad Hist. Gent. samar.* p. 60 et seqq., ac supra n. 2 ad p. 5. Praeter *Precum* titulum, de quo ibi disserui, et qui v. c. occurrit in *Epistola ad LUDOLFUM* (*Repert.* Tom. XIII, p. 284), *Carminum* etiam nomen de iis usitatur in *Epist. ad SCALIGERUM* (*Repert.* l. l. p. 259).

*onibus*, tum alia sunt, quae deinde afferam, tum v. g. dicta, quae *Sectas* spectant (1), et *Fabula* de *Legis tabulis* (2). Ex *Interpretationibus* vero ea, quae de Israëlitis dicuntur, Hiërichuntem die 7° *septies* circumeuntibus (Vid. Ann. ad Cap. XVII); porro quae de *Gibeonitis* narrantur, et de *pane*, durante itinere corrupto (Ann. ad Cap. XIX). Ex his igitur *Orationibus*, *Epistolis*, *Hymnis*, videmus, Scriptorem dicti Stili rhetorici non prorsus quidem rudem fuisse (in Cap. v. g. XVI et XLII sententiosa dictio suis luminibus et splendidis effatis nitet); saepe tamen molestis ipsam repetitionibus et longis verborum ambagibus laborare, languere, frigere (3); cujus generis multa sunt in Šaubaci et Jūsae Epistolâ (Cap. XXIX et XXXVI, v. c. p. 169) exempla.

Et quid *phantasiam* referam, cui quantopere indulgeat, descriptio docet exercitûs Nabîhi (Ann. ad C. XXXVII)! Quid *dictiones hyperbolicas*, quibus totum Chronicon scatet! Communi nempe istae Orientalium sensui, privataeque Samaritanorum superstitioni accommodatae sunt, ut nemo ipsas ibi miretur, ne tunc quidem, si omnem modum excedant, risumque nobis excitent. Dicta nimirum de *vi nominis divini* (Cap. II, p. 7 et Ann. ad h. l.), de *praestigiis, per solum Finhasum irritis redditis* (Cap. XXXIV), de *muris tubarum clangore collabentibus* (Cap. XXXVII), veteris aevi de magicâ nonnullarum rerum vi commenta referunt. Itaque non inexpectatus mirum in modum auctus tum *hostium numerus* (C. XXVII), tum *Jūsae exercitus* (C. XXX). Nec inaudita alia, v. c. *Solstitium, hic plus semel repetitum* (Cap. XX et XXXVII), vel *Legati abeuntis, animique graviter perturbati, descriptio* (C. XXXI), *hostiumve stragis, qui a ventis in 4 Coeli plagas discutiuntur* (C. XXXVII); sive *columbae, quae summam rei gravitatem ipsa persentit* (C. XXXVI), aut *Israëlitarum clamoris, jam ad fines Orbis terrarum auditi, jam Angelos perterrefacientis* (C. XXIII, XXXVII), vocisve *Nabîhi*, quae, per totam Terram propagata, in ipsum Coelum penetrat (C. XXXVII)!

Ea eodem igitur Orientalium ingenio parum exculito, et ad veri minus quam ad rerum mirarum studium proclivi, *Fabulae* item deriventur, ex nostro sensu *insipidae et aniles*. Fabulas volo de *vi mirificâ teli nabîhiani* (C. XXXVII); de *Codice Pentateuchi samaritani* (C. XLV); de *rebus gestis Aliscandari* (Cap. XLVI), aliis. Cujusmodi Fabulae quantopere Orientalibus placeant, notissimum est. Ne enim de *Libri Daniëlis*, et aliis Hebraeorum Arabumque Scriptis loquar, ex multis recentiorum Judaeorum Libris cum hoc Chronico tantum conferantur *Itineraria BINJAMINIS TUDELENSIS* et *PETACHIAE*,

(1) Vid. Ann. ad Cap. XXIX n. d.

(2) Cap. XIV, p. 71, et Ann. ad h. l.

(3) Similis copiosa et turgida dicendi ratio in Druzorum Scriptis observatur. Vid. v. c. *Hymnus et Preces HAMZAE* (DE SACY. *Exposé de la Religion des Druzes* L. p. 52—55), *Epistola HAKIMZ* (DE SACY. *Chr. ar.* II, p. 1<sup>o</sup> coll. 205), *Elogium Creatoris* (*Chr. ar.* I, p. 1<sup>o</sup> init., coll. 216), atque *Edictum HAMZAE* in Templis suspensum (*Chr. ar.* II, p. vv, coll. p. 200 et 201).



quae prae aliis memoro, quia eorum Virorum aetas ab aetate nostri Scriptoris non multum remota fuerit (1).

Disputatio de *rhetoricâ* Auctoris *dicendi ratione* ad ipsius *dictionem qoranicam* sponte ducit. In hac autem quaestione, quam p. 53 verbo tetigi, jam exponendâ, alia simul attendamus aetatis ipsius indicia, per *universum* item *Chronicon* obvia, quae *Moslimorum Doctrinam, Leges et Instituta* spectant, ut inde appareat, non *unum* modo illud scripsisse, sed ipsum, viventem quippe tempore, quo Islamismus altas jam radices egerat, invitum secutum esse dicendi, cogitandi et sentiendi rationem, tunc vigentem.

Praeter formulas qoranicas, a RELANDO citatas, et supra (l. l. notâ 2) allatas, aliae occurrunt quam plurimae, ex quibus nonnullas tantum notemus. Quoties de Deo sermo fit, scribitur *الله تعالى*, additis sive verbis *عز وجل*, aut inversis vocabulis *عز وجل*; sive formula *الله اسمه* (ut C. XVII, XX, alibi). Huc etiam pertinet *Epithetorum divinorum*, in Oratione v. c. Mūsae (Cap. VI) enumeratio, et monitum (C. X), de *Sociis Deo non adjungendis*; tum etiam mentio *Paradisi* s. *الجنة* (Cap. XLII incunte), et eorum, qui Deo ejusque *Legatis*, resistunt, qui (Cap. X, p. 50; C. XXXVII, p. 179, et ibi not. n; C. XLII, p. 205), more qoranico *الاحزاب*, et (C. I) *ذو الكفر*, dicuntur. Huc etiam referenda sunt verba (C. XIII, p. 68) *انى ان يخرج — قبل يندم حيث لا*, quae nonnullis mutatis ex Qorani usu loquendi sumta sunt; formulae deinde, in describendis Sacrificiis usitatae, *العبادة المرضية* (C. XXV, p. 122), et *الخدمة المرضية* (C. XXXVIII sub finem, C. XL, p. 194, C. XLV, p. 222), quae istud Qorani *راضية مرضية* (v. c. Sur. LXXXIX, 28 et alibi) cuique in mentem revocant. Sed quid plura! quibus si adderentur dictiones, derivandae ex loquendi usu, qui post Mohammedem inter Moslimos vigeat (2), nullus fere esset dicendi finis. Ad hunc enim usum ita se Noster ubique composuit, ut in ipsis Nominibus veterum Hebraeorum, *قارون, هارون, موسى, ابراهيم واسحاق ويعقوب*, alijs,

(1) Rabbi PETACHIA anno 1175, biennio igitur post mortem BINJAMINIS, natus, iter in Orientem suscepit, et Synagogas judaicas, per Orbem Terrarum conditas, ut ille, adiit. Itinerarii petachiani Compendium, a Discipulo JUDÂ CHASIDÂ conscriptum, ac saepius editum, anno 1831 recusum est, gallicâ Versione et Annotatione illustratum, in *Journ. Asiat.* 1831 Oct., p. 257 seqq., et Nov., p. 353 seqq., hoc titulo: *Tour du Monde. ou Voyages du Rabbîn Petachia de Ratisbonne, au 12e siècle, traduit de l'Ebreu par M. CARNOLY.*

(2) De usu v. c. verbi *حمد* Deum colendi sensu, vid. C. XLV, p. 220, not. k; de *أركان* Cap. XLII, p. 202 not. c, de *المذهب* et *الدين* Cap. I, n. I, cet.

(3) De eo vidd. dicta in Ann. C. I. (n g et h), ubi is *القرار السفلى*, ad infimam (Inferni) regionem (coll. Qor. IV. 144) descendisse dicitur.

Arabum morem non minus sequatur, quam in *Traditionibus* de iis referendis (1), ubi in mediis, quae Samaritani de suo iisdem addiderint, ornamentis, Traditionis moslimicae efficacia clare pellucet. Vidd. modo dicta ad Cap. XLV et XLVI.

Neque in his solis *ditionibus* et *traditionibus qoranicis*, sed et in aliis Noster aevi sui consuetudini obsecutus est. Reliqua enim *Nomina propria* etiam ad *Arabum Orthographiam* conformata sunt, tum Virorum, ut, بختناصر, الاسكندر, cet., tum Locorum, ut بيت جبرين de *Eleutheropoli* (p. 102), بيت القدس, بيت القدس, de *Hiërosolymis*, وادی موجب, de *Arnone* (p. 2, 94, 206), cet. Occurrunt praeterea *Opiniones* post conditum Islamismum inter Arabes propagatae. *Opinio v. c. de maribus, quae Orbem Terrarum cingant* (2), de *Septentrione, tenebrarum sede* (3), aliae.

Indicia, quibus Moslimorum *agendi loquendique, ac vivendi*, ut verbo dicam, *ratio* significatur, exstant ubique. In *Bellis* describendis *bellicas* legimus *formulas* الله الجبار في الحروب (C. XX, p. 99), et الله ربنا المحارب هنا (C. XXI, p. 101); et *Gibeonitis clientela* conceditur hac conditione, ut *Sacra Israëlitarum amplectantur* (C. XIX). Ex *rebus civilibus* *Jusae* est titulus sollennis الملك, et hic revera, ut *Mūsā Regis*, s. potius *Kalifae* munere fungitur. Munus nimirum illius hoc nomine (الخليفة) non modo nuncupatur (Cap. I, p. 1), sed et cum hoc jungitur *Principatus rerum tum sacrarum, tum civilium*. Mūsā enim et Jūsā *Sacrificia* ipsi in Arā offerunt, quod non iis, sed *Sacerdotibus* solis Lex mosaica permittit (4), ac pari ergo ratione ipsi agunt, atque v. c. Hakim b. Isma'il (regnans ab anno H. 386—411, p. C. n. 996—1020), qui in precibus faciendis et ritibus, cum immolandis victimis conjunctis, ipse praeibat (5). *Summus* deinde *Jusā Judex* (القاضي) est. (Vid. C. II et XXVIII), cui alii *Judices* subditi sunt, qui C. X *Judices* dicuntur *primarii* (القضاة المتقدمين). De *Praefecto* porro *politiae, sive custodiae* C. XVIII (vidd. *Ann.*), et de *Poenis* sermo est, inter Moslimos usitatis, quas Jusā Cap. XXVIII, p. 131 pronunciat. In his l. l. et Cap. III recensentur *poena gladii, s. capitis amputati* (القتل C. XXVIII, p. 131; قتل السيف, C. XXIX, p. 140; قتل بالسيف, C. III, p. 14), et *poena carceris* (الحبس C. XXVIII, p. 131). *Poena* porro *combustionis* (الحرق بالنار, C. XXIX, p. 140; حريق النار, C. XXVIII, p. 131; الحريق, C. III, p. 13), quae, ut apud Moslimos post capitis amputationem aliquando instituebatur (6),

(1) Vid. DE SACY. *Chrest. Ar.* I, p. 338.

(2) Vid. DE SACY. l. l. II, p. 252 seqq.

(3) Cap. XXX, p. 151, et XLVI, p. 231.

(4) Vid. Cap. VI, p. 39, et C. XXXIX, p. 189.

(5) DE SACY. *Exposé de la Religion des Druzes*, Tom. I, p. 144 seqq., 151.

(6) Hakim v. c. Christiani cujusdam corpus mortuum, capite amputato, comburi jussit (DE SACY. *Chr. Ar.* I, p. 138 seq., et *Exposé de la Rel. des Druz.* I. p. CCCVI); eodemque supplicio idem affecti *Judicem, s. Al-qādīm, Hosainum, filium Noomāni* (Chr. l. I, p. ov, coll. p. 99, et *Exposé* I, p. CCCXVI, et p. 111).



ita C. XVIII ante mortem inferitur, peracta vero *lapidatione* acuitur, ossibus lapidibus obruendis. Poena denique *Crucis* (أصلب C. III, p. 13) occurrit(1), et *Strangulationis* (موت التخنق, C. XXIX, p. 140), quarum in V. T. nulla fit mentio (2). In his tamen et aliis ejusmodi descriptionibus nonnihil aliquando, (nec mirum!) immiscetur, quod Arabum minus, quam veterum Samaritanorum moribus proprium, et a nostro Scriptore ex Fontibus desumptum est. Huc pertinet poena *Lapidationis* (الرجم C. XXVIII, p. 131; sive بالاحتجارة, C. III, p. 13).

Mores Aulae Kalifarum, ut observantur in Cap. XLV (vid. n. s), ubi honores describuntur, quibus Sanballat afficiebatur, ita conspiciuntur in *Inauguratione* Jūsae et Nabihē, in Cap. II et XXIII traditā. Accipiunt ii etiam in medio Virorum principum, Doctorum, et Sacerdotum conventu sollemnem *Investituram* (التقليد). Illi *Kalifae* (الخلافه), huic *Satrapae*, s. *Picarii regii* (الملك), jura et privilegia conceduntur. *Signa et vexilla* (الأعلام والبنود) expanduntur, et Nabihō traduntur. Hic, cujus

inauguratio, a Jūsā peracta, p. 113 his verbis describitur: ثم فلما أتى الملك ملكاً — لنبيح (3) — وخلع عليه خلعة الملك والبسة تلجا وأركبه بعض حيلة المختارة الخ، etiam in pace et bello *Rei militari* erat *praepositus*, et *Rei sacrae ac civilis Praefectus*, *Judexque summus*. In mediis enim Israēlitis trans Jordanem *Munere* fungebatur *Antistitis*, qui الخطبة recitaret, ac *Deum* (ac si in eis terris summi Pontificis vices subiret) *de rebus gerendis consuleret*, quare *quidquid mandaret*, cuique *acceptum*, ac *judicium*, quod ferret, *sancitum* esse debebat; qui sensus est horum verborum, quae ibid. p. 113 legimus (4): هذا الملك السبعطين ولصف المقلد لأحكامهم الناظر في أمورهم: (4) الفقدم في عسكر المخطاطب عنهم المسائل عن أحوالهم وكل ما أمر به فمقبولا وكل ما حك به فهو قصى الخ

Ex eadem recentioris aevi consuetudine alia item explicanda: dicta nempe de Regibus Canaanitarum (Cap. XVI, vid. Ann. ad h. l.), ubi ii, de salute suā desperantes, *veste ferali induti*, ad pugnam accedunt; de *examine*, cui Jūsā mortis proximus, Principes Israēlitarum submitit (Cap. XXXIX. n. c); de Illo, jubente *nomen suum commemorari*

(1) Ut ex multis afferam exemplum Tyri Praefecti, qui devictus, Hakimi jussu, Cruci affigebatur, postquam entis ipsi avulsus erat. Vid. *Exposé*. I. p. CCXC. coll. I, p. 141, et II, p. 563.

(2) RELANDERS (*Diss. Misc.* II, p. 35 seq.) monuit *Strangulationem*, in Scriptis talmudicis per nomen nuncupatam, ibi sic describi: *reum ad genua usque in fimum immergi, ac linceo, ipsius collo alligato, hunc illinc trahi, donec exspirasset.*

(3) Vid. Ann. ad C. XXIII, n. e et i.

(4) Vid. Ann. ad Cap. XXVIII, not. d.

in precibus publicis (C. XLIII, p. 213), de *Epistolarum commercio*, quod mandatur Nabitho (C. XXIII, p. 115), cum omnibus Tribuum Principibus habendum, de coloribus variis (1), cet.

Auctor ergo, tempora antiqua recentiori aetati sic accommodans, in innumeros incidit *Anachronismos*. Ex historiâ *Terrae divisae*, quae Capp. XXII et XXIV narratur, unum modo exemplum dictis addam (2). Ineunte utroque Capite (p. 105 et 117), ubi enumerantur ii, qui Terram in decem partes distribuerent, Disciplinae spectantur, a *Moslimis*, non vero *Jūsaeae aetate*, excoltae (vidd. dicta C. XXII. n. a). Videntur quidem Hebraei hoc tempore, ac tunc praesertim, quum Liber hebraeus, qui a Josuâ nomen habet, conscribatur, nonnullarum Disciplinarum non prorsus rudes fuisse, et *Mappas* item, qualescunque tandem, habuisse, quae Jos. XVIII. 4—6 et 9 intelliguntur (3), minime vero Viri inter eos florebant, *Geometriae*, *Geodesiae*, *Matheseos*, atque *Agriculturae* tam periti, quam Noster descripsit.

Haec ergo ut Disciplinarum progressus olim ignotos, ita ante dicta *Societatis civilis* conditionem supponunt, qualis sub *Abbasidis*, *Fatimidis*, *Ajjūbidis*, aliis, demum exstitit (4). Sic vero agens, idem Scriptor vitium commisit, in quod omnes Veteres et Recentiores adeo multi inciderunt, quod nimirum antiquius aevum in suae aetatis luce ponunt, alienove ornatu induunt, ac revera deforme reddunt.

(1) Vidd. dicta in Ann. ad C. XXXVII (p. 124), not. a.

(2) Alia ceterum innupta ejus generis sunt vestigia. Ne dicam *Anachronismos*, quos alii Scriptores etiam facile commisissent, in quibus est v. c. *equorum et mulorum usus aetate Jūsaeae* (Cap. V, XXI et XXIX sub finem et XXXVII), et *Sanballatus, vestibus sericis indutus* (Cap. XLV), — *Templum* tantum addo in Monte *Garizim* *Jūsaeae aetate* conditum (Cap. XXIV, in f.).

(3) In loco Jos. XVIII. 9, qui hic potissimum in censum venit, haec leguntur: וַיִּכְתְּבוּ [וְאֶתְּ] לְעָרֵי; id est: et describebant eam [Terram], secundum urbes (id est: ratione habitâ urbium, quas solas, omissis oppidis pagisque, in illarum ditone sitis, memorabant) in 7 partes (divisam), in Libro, sive Codice aut Volumine. Mappam qualemcunque intelligi liquet, quia non nisi per ejusmodi tabulam, perspicuus sive terrae, sive divisionis conspectus Josuae offerri poterat. Nec insignis sane ingenii cultura postulatur ad *Mappas imperfectas* pingendas. Hujusmodi enim Hispani, Americam primam invadentes, ac multi Itineratores, eandem Orbis terrarum partem, septentrionalem et meridiionalem, adeuntes, apud Gentes parum cultas, ac barbaras fere, repperunt, apud *Astecos*, *Toltecos*, *Peruanos*, quin etiam, ut ferunt, apud *Eskimos*, et *Indianos americanos*. Similes *CLAPPERTONVS* in Africa interiore apud *Fellatas* vidit. Vid. *HEAM. REINGANVS*, *Geschichte der Erd- und Länderabbildungen der Alten, besonders der Griechen und Römer*, Jenae 1839. 8<sup>o</sup>. I, p. 59 seqq. — Similiter aliquam etiam *Palaestinae notitiam* *Israëlitae* sibi comparaverant ex bellis, ibi gestis; nec minorem certo Viri, qui ut Terram explorarent, missi, suâ ipsi ratione tractâs, quos adiërant, describere sane potuerunt. Haec tamen non impediunt, quominus statuamus, *Deuteronomicum*, sive *postremum Pentateuchi* et *Libri Josuae Redactorem*, Mappam cogitasse perfectiorem, quam revera parata est. Vid. *LENGERKE* *Kendân* I, p. 656 seq.

(4) Vidd. v. c. quae de eorum temporum conditione observavit *DE SACY*. *Chr. Ar.* I, p. 132 seqq.



§. 3.

*Fontes.*

Ab *Operis ratione* describendâ ad *Fontes* pergo, quibus Auctor usus sit. Hos partim disortis verbis ipse indicavit; partim ex indicîis, in Chronico obviis, de iis judicandum est. In hac ergo disputatione operae pretium est, ut *dissentientes* attendamus de *iisdem* rebus *opiniones* (1), ac *variâ* reputemus *scribendi rationem*, quam supra p. 56 et seqq. descripsimus. Concedo, easdem res ac notiones diversis vocabulis formulisque ab eodem Scriptore saepe significari. Nemo v. c. mirabitur, promiscue eum passim usum esse verbis *الامام الكبير*, et *الامام*, quo nomine Noster, ut *Abū'l-Fath's* (2), summum Sacerdotem nuncupare solet; nec insolitae etiam vocum permutationes, *جماعة الاولياء*, *الاولياء* et *الجماعة*; aut *جبل البركة*, et *الجبل*. At cuique statim in oculos incurrat, *certis* illum *quibusdam locis* voces *prorsus diversas* adhibuisse. *Sacerdos summus* v. c. designatur demum a Capite XXIII inde voce *الوالي*, et *والى الله*, atque in solo C. XLIX dicitur *رئيس*. *Mons Garizim*, vulgo dictus *طور بربك*, a C. XXVII vocatur *الجبل*, vel *جبل بركة*; Capite vero XLVII, et praesertim C. L *فر جريزيم*. *Hiërosolyma* deinde tribus locis dicuntur *القدس*, sed deinde *بيت المقدس*. *Samaritani* vocantur semper *بنى اسرائيل*, sed a C. XLVI interdum *السامرة*. Et pro *التوراة* sive *اتوراة*, in solo C. XLVII (p. 240, 246) scribitur *الشريعة*.

Sed *diserta* potius *Auctoris* de *Fontibus* *verba* referamus. Primum hic memoranda sunt, quae Cap. I. (p. 1) leguntur: *هذا كتاب سبر أخبار بنى اسرائيل من وقت ان قلد سيدنا موسى ابن عمران النبى عليه السلام يوشع ابن نون خلافة على قومه المنقولين جميع ذلك من شئب أنسير*. Deinde attendantur *اللغة العبرانية الى اللغة العربية كسرعة ترجمة اللسان* de quibus in Inscriptione Cap. XLV, (p. 217) sermo est, quorum *tituli* quidem omittuntur, sed unde ea, quae ibi narrantur, hausta esse constat. Hi autem Libri hic *speciatim* memorantur, ut a Libro, qui Cap. I describitur, manifesto distinguantur. Ac revera ex accuratiore rerum consideratione patet, ea quae in Cap. XLV traduntur, non ex *illo* Libro, sed aliunde desumta esse, ut sequens disputatio docebit, quae simul confirmet, quae

(1) Vid. supra p. 56. Ex multis speciminis causâ afferam opinionem Scriptoris cujusdam, quem Chronici arabici Auctor enariat sub finem Cap. XLV de *benignitatis divinae indicîis*. in *Israelitis post reditum ex captivitate phœ iterum collatis*, quae prorsus opposita sunt iis, quae alibi leguntur. Vid. Ann. ad Cap. XLV not. f.

(2) V. l. v. c. A. Reperit. 1, p. 120 seqq.

alibi diximus, Samaritanos haud pauca tum graece et samaritanice, tum in primis arabice olim scripsisse (1).

Initium facimus a Chronico, de quo *priore* loco, Cap. I, Auctor loquitur. Primum videamus de ipso *Opere*, mox *quomodo* ipsum ille in suos usus converterit. Quod quam necesse sit, varia de utrâque quaestione Eruditorum judicia jam ostendunt. Audiamus modo E. W. HENGSTENBERGIUM, qui aliorum sententias sub examen vocavit (2).

Ipsa judice, nulla sunt indicia, Librum quemdam Josuae hebraico-samaritanum umquam existisse. Contendit ergo, Nostrum *Libro* usum esse *Josuae hebraico*, aut, si alium significare voluerit, eum mendacem declarat. *Liber Josuae*, inquit, quem Samaritani in Epistolâ ad Anglos (3) memorant, *Chronicon* est ABŪ'L-FATHI, cujus exemplar ad HUNTINGTONEM mittebant, nullum, hoc excepto, *Chronicon samaritanum*, amplius habentes (4). Accedit (sic pergit), Ecclesiae *Patres* pariter atque *Judaeos* nullum Librum Josuae samaritanum cognovisse; neque hoc usum esse ABŪ'L-FATHUM (5), cui a summo Sacerdote omnia subsidia, quae tunc in promptu essent, suppeditabantur; unde efficitur Librum Josuae ejusmodi, si existisset, anno etiam 1352 (sive potius 1355, quo Opus absolutebat), jam interisse (6). Hujusmodi etiam Liber (haec mox addit), si una cum Pentateucho a Samaritanis aliquando fuisset receptus, *auctoritatem* habuisset sive *canonicam*, sive *deutero-canonicam*; quam si ei tribuissent Samaritani, ipsum religiose servassent, nec sivissent,

(1) Vidd. mei *Commentarii in Hist. Gent. sam.*, p. 54 seqq.

(2) Locum intelligo Libri HENGSTENBERGI, *die Authentie des Pentateuches* 1 Bl. (Berl. 1836), p. 41 seqq.

(3) EICH. *Repert.* IX, p. 29. Perperam sic statuisse HENGSTENBERGIUM ex iis patet, quae supra diximus p. 4 seqq.; et quibus videmus manifestè, ut ~~hinc~~ hoc nunc repetam, Samaritanos *Librum Josuae*, quem ibi dicunt ܐܠܟܢܐ ܕܝܫܘܥ, probe distinxisse ab ABŪ'L-FATHI Chronico, quod in Ep. anni 1099 nuncupant ܬܐܪܝܚܐ ܕܡܢ ܐܕܡ ܐܠܝ ܝܫܘܥ. Nostrum autem Josuae Librum illic spectari, ex iis constat, quae p. 52 eâ de re disputavimus.

(4) Citatur SCHNURRA ad l. l. p. 45, qui fretus HUNTINGTONI hac de re judicio, in errorem ductus est. Falsam esse ejus opinionem supra p. 6 indicavi.

(5) Laudatur *Catalogus Bodlej.* p. 5. Sed vidd. supra p. 41, et quae eâ de re infra dicemus.

(6) Falsam esse opinionem, sec<sup>o</sup> XIV nostrum Josua Librum non amplius superfuisse, patet tum ex aliis Epistolis, ubi hic diserte memoratur, tum in primis ex Epistolâ v. c. anni H. 1096 (1084) ad HUNTINGTONEM et Anglos (*Repert.* IX, p. 16 seqq. et *Not. et Extr.* l. l. p. 198 seqq.). Perperam etiam HENGSTENBERGIUS (l. l. p. 42), in hac sententiâ (obviâ in *Rep.* p. 19, et *Not. et Extr.* p. 199) ܐܠܢܐ ܕܝܫܘܥ ܐܢ ܕܝܫܘܥ ܐܢ ܕܝܫܘܥ verba ultima

ܐܠܢܐ ܕܝܫܘܥ ܐܢ ܕܝܫܘܥ ܐܢ ܕܝܫܘܥ, verba ultima quae legit ܐܠܢܐ ܕܝܫܘܥ ܐܢ ܕܝܫܘܥ ܐܢ ܕܝܫܘܥ, intellexit de solo *Legis Codice*. Sic vero haec reddantur: et nobis dixistis (sic scribunt ad HUNTINGTONEM), nos oportere eos (Samaritanos in Angliâ, ut putabant, habitantes) certiores reddere, essetne apud nos figura columbae, (alia)ve quaedam figura: (sed) novistis nihil apud nos esse praeter *Legem et Libros*. Quinam intelligantur, DE SACY. (l. l.) indicavit. Spectantur nempe *Preces*, sive *Hymni*, quibus in Cultu sacro utebantur; non vero *Liber Josuae*, quem BAUMGART, etiam ܐܠܢܐ ܕܝܫܘܥ legens, cogitavit.



ut primum *textus ejus samaritanus*, ac deinde *Versio arabica* perliissent. Causam igitur, quare Josuae Librum adeo olim celebraverint, ex jactantiâ solâ derivat, quâ iis, qui prius eum acceperant, sibi blandiri studerent. Eos in primis nimirum perstringit, qui post *RELANDUM* de eo locuti sunt, praesertim *BARTHOLDIUM*, perperam sine dubio illum *Libro Josuae hebraico* praeponentem, cui ergo opinioni iudicium *DE SACY* praefert (1).

Sic *HENGSTENBERGIUS*, cujus dictis quot falsa intermixta sint, notae subjectae docent. Vere dixit, nostrum Chronicon plaris, quam par erat, a nonnullis aestimatum esse (2), et *Ecclesiae Patres*, ac *Judaeos veteres* Chronicon *antiquum*, quo Noster usus est, non memorasse. At ex silentio effici nequit, ipsum non existisse. Nulla deinde causa est, quare statuamus, hoc unâ cum *Pentateucho a Samaritanis receptum*, aut eodem ipso tempore, quo hic introducebatur, conscriptum esse. Hoc ergo quia probari nequit, nec verisimile est, quare putemus, veteres Samaritanos tanti vetus illud Chronicon fecisse, ut aliquando in oblivionem abire non posset? Nonne fieri potuit, ut post longum annorum intervallum ejus exempla penes paucos tantum servarentur, et Samaritanum *palæstinensem*, sive *damascenum*, quem Noster in Cap. XLVII consuluit, lateret (3); et contra, ut in *Aegypto*, ubi illud conscriptum sit, et *arabici* Chronici Auctor vixerit, diligentius diutiusque quaereretur, sed tandem, postquam arabicus Josuae Liber propagabatur, ibi etiam interiret? Librum enim *samaritanum* quare tunc diutius magnopere curassent, praesertim quia omnes fere crediderint *arabicam* totius veteris Operis *Versionem* jam praesto esse, et *arabica* a plerisque facilius, quam *samaritana* legebatur? Eadem nimirum illius Libri fata fuisse videntur, quae, ut ex Historiâ literariâ novimus, Operum quorumque fere majorum, si *Compendia* ipsorum parantur, esse solent. Hoc autem Opus *arabicum* ex *Judaeis recentioribus* memorarunt Scriptores seculi 16<sup>i</sup> et 17<sup>i</sup> (4), ex *Samaritanis* *ABŪ'L-RATHUS*, ipsumque iidem ad nostram usque aetatem religiose servarunt.

Hanc igitur quaestionem ut bene absolvamus, probe distinguenda sunt Chronicon *antiquum* samaritanum, et *recentior* Josuae Liber arabicus, quae *HENGSTENBERGIUS* quia in illius historiam non inquisivit, confudit, *posteriores* Librum veram *prioris* *Versionem* esse opinans. Quod ergo ille et omnes ante eum omiserunt, quantum fieri possit, explicare conemur.

A *DOSITHEO* vetus istud Chronicon conscriptum esse conjecit *RELANDUS*, existimans Josuae et aliquot sequentium seculorum res gestas in eo fuisse traditas (5). Haec tamen

---

(1) Adducit Dissertationem *DE SACY*, *Mémoire sur l'état actuel des Samaritains*, primum anno 1812 insertam *Repertorio*, cui titulus: *Annales des Voyages*, Tom. LII, deinde germanice veram in *Stadlin's und Tzschirner's Arch.* I. 3, p. 46.

(2) Vidd. *Comment. in Hist. Gent. Sam.* p. 66 seqq.

(4) Vidd. *Comment. laudati*, p. 64.

(3) Vid. Ann. ad Cap. XLVII, not. γ.

(5) Vid. locus supra p. 53 et seq. adductus.

opinio non probabilis. Ne dicam, verisimilius esse, eum *graece*, non *samaritanice* scripsisse (1), obstant, nisi fallor, huic sententiae *Dogmata*, in Libro nostro passim obvia, quae an Samaritanis ejus aetatis, ac *Dositheanis*, probata fuerint, dubito. Alia deinde, ut videbimus, cum eâ opinione in concordiam redigi nequeunt. Itaque de Auctoris nomine nullam potius, quam vanam et inanem disquisitionem instituamus.

Certior *Terra* esse videtur, ubi vetus illud Opus samaritanum scriptum sit. *Aegyptum* puto, quia ex nonnullis locis videmus, ejus Scriptorem, non *Textum* Libri Josuae judaici *hebraicum*, sed *Versionem* ipsius *alexandrinam* secutum esse: quae agendi ratio *Aegypti* magis, quam *Palaestinae* incolis, ex Israelitarum Gente oriundis, propria est.

Loci, quos intelligo, sunt sequentes: 1) Capite XIV, p. 72, et XVI, p. 79, de 12 lapidibus sermo fit, positus in *Al'ordonne* (Jordane) et *Galilae* (Gilgale). Ex variarum autem traditionum de iis lapidibus conjunctione, in Textu hebraico confusio orta est, quam alexandrinus Interpres tollere conabatur, voce *ἀλλοις* Jos. IV. 9 inserendâ. Hanc glossam Samaritanus ille videtur cognovisse; ita saltem ipsius narratio est composita, ut *alio* loco *alios* lapides collocatos esse, opineris (2).

2) Jos. V. 1 in alexandrinâ Versione omittitur vox *יָמָה*, quam Noster etiam non legerit, ea conscribens, quae in Chronico arabico Cap. XVI, p. 80 narrantur (3).

3) Jos. V. 4 *מָלֵךְ* a LXX vertitur *παραστῆσαι*, quocum convenit dictio *رفع نجس* in Chronico arabico Cap. XVI, p. 80 (4).

4) Jos. V. 10 in LXX Versione, omittitur sententia *וַיֵּצְאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּלֵיל הַלַּיְלָה*, Israelitae Festum Paschatis celebrasse dicuntur *in valle Hierichuntis*, ac si huc, *Gilgale* relicta se convertissent. Idem traditur in Chronico arabico Cap. XVII, p. 81 (5).

5) Jos. VI. 3 multa in LXX omittuntur, et colon 4am prorsus desideratur, unde orta sit, ab alio ibi inserta, narratio, in Chronico obviâ Cap. XVII, p. 83, Israelitas *semel* (non *septies*, ut legitur in Textu hebraico) *septimo die* Hierichuntem circumvisse. Quem errorem *arabs Interpres* deinde tamen emendat p. 85, ubi *Jūsam* suis ipse verbis loquentem introduxit (6).

6) Jos. VIII. 28 in verbis *וַיִּשְׂמְרוּ תַלְעוּלָם שְׁמֵמָה*, tria ultima vocabula ab Interprete alexandrino reddita *χώρα ἀεικνέον εἰς τὸν αἰῶνα*, eodem modo atque in Chronico arabico Cap. XVII, p. 87, transponuntur (7).

7) Jos. IX. 5 de *pane* Gibeonitarum hoc dicitur *יָבֵשׁ הָיָה בָקָרִים*, id est, *exsiccatus*

(1) Vidd. *Commentarii* mei laudati, p. 56.

(3) Vid. Ann. ad Cap. XVI.

(5) Vid. Ann. ad h. l.

(2) Vid. Annot. ad Cap. XIV, sub finem.

(4) Vid. Ann. l. l.

(6) Vid. Ann. ad C. XVII.

(7) Vid. Ann. ad C. laud.



erat et in *micas redactus*, sive potius *maculis*, ex corruptione ortis, *distinctus*. Hae voces hebraicae in LXX Versione reddantur ξηρός καὶ εὐρωιών καὶ βεβρωμένος, ubi, collato colo 12°, καὶ εὐρωιών ab aliâ manu explicandi causâ videtur additum. Hanc tamen vocem Samaritanus ille jam legit, quia in Chronico arabico Cap. XVII, p. 93 panis *mucidus factus* esse dicitur. Ibi enim exstat verbum عَفِنَ, *mucidus factus est*. Ex quo verbo, et si eundem sensum tribuis voci βεβρωμένος (quod FISCHEUS (1) probare conatus est), videmus, veteris Chronici samaritani Auctorem explicationem secutum esse Interpretis alexandrini, quam alii veteres Interpretes, eam vocem aliâ ratione explicantes, non probabant (2).

8) Jos. IX. 1 *Mare mediterraneum* vocatur יַם הַיַּבִּיטָה, et graece ἡ θαλάσση ἡ μεγάλη. Hoc nomen Samaritanus retinuit, et servavit Interpres arabs, scribens Cap. XX, p. 97 البحر الكبير (3) Ipse tamen ante Mare illud, etiam Hebraeorum more, vocaverat البحر الكبير.

Verisimillimum ergo, Chronici samaritani Auctorem, alexandrinâ judaici Josuae Libri Versione usum esse. Hanc tamen versionem non integram videtur habuisse. Codicem enim manu tenebat, lacunis jam hiantem, et locos nonnullos exhibentem, alio quam in Textu hebraico, sed eodem ordine dispositos, quam in alexandrinae Versionis Codicibus hodie servatis. In illius enim Auctoris Exemplo Jos. VIII totum fore desiderabatur, et IX. 1, 2 (4) hoc loco ommissa, sed post Cap. IX finitum inserta erant, cujus rei iudicia etiam in Codicibus, qui nunc supersunt, reperiuntur (5). Deinde Jos. VIII. 30—35, quae in Textu hebraico alieno loco posita sunt, in graeco Samaritani Codice suo loco post finem Jos. XI addita erant, quo loco FLAVIUS JOSEPHUS haec item legerit, qui Festum, quod l. l. describitur, eodem tempore, quo in nostro Codice, actum esse tradit (6).

Quaeritur porro, quo usque Samaritanus aegyptius *Historiam Gentis suae* perduxerit, ac quo consilio et quando ipsam scripserit.

Ultra *Josuae mortem* ipsius Chronicon non videtur se extendisse, et a *Mosis morte* incepisse. Hoc satis constat non tantum ex titulo, quem Interpres arabs in nostro Chronico p. 1 significavit, sed etiam ex *Inscriptione Capituli IX*, ex qua tuto conjicere licet, illud etiam Opus nuncupatum fuisse *Librum Josuae*. A Capite ergo IX incipiens, Liber Samaritanus Capite XXV absolvebatur. Quod quamvis Interpres ibi non discrete indicaverit, non unam tamen ob causam est probabile. Interpretem enim alios a Cap. XXVI inde Fontes adiisse, jam videmus ex formulis, quibus saepe utitur, se ad alia pergere, v. c. exeunte Cap. XXV et XXXV, ne *disputationem* dicam, quae Capiti XXXIV est

(1) De Versionibus graecis V. T., p. 125.

(3) Vid. Ann. ad Cap. XX.

(5) Vid. Ann. ad Cap. XX.

(2) Vid. Ann. ad Cap. XIX.

(4) Vid. Ann. ad Cap. XIX.

(6) Vid. Ann. ad Cap. XXI not. I.

inserta, aut alia indicia memorem, quae docent, haec primum *arabice* conscripta esse (1). Ac *varios Fontes* eum revera ibi in subsidium vocasse, ut ex iis jam liquet, quae de *scribendi ratione* diximus, ita magis etiam ex sequentibus patebit.

Non *plura* Opus illud complexum fuisse, alia argumenta confirmant. Olim nimirum, quod nemo amplius vix in dubium vocet, Liber Josuae judaicus una cum Pentateucho erat conjunctus, deinde vero ab eo avulsus est. Ab hoc ille jam disjunctus erat eo tempore, quo Pentateuchus judaicus a Samaritanis recipiebatur, quod ab aetate quâ alexandrina Versio solius Pentateuchi conscribebatur, non multum distat (2). Haec graeca *Libri Josuae* Versio brevi deinde, sed *seorsim*, parata esse videtur ex Codice, Textum exhibente, qui a Textu nostro masorethico in nonnullis differebat, ac diu exstitisse, ante quam alios Libros V. T. graece interpretari coepissent. Qui quum aliquando, alii post alios vertebantur, vetus illa graeca Libri Josuae Versio, Textui alius Codicis, in haud paucis locis a Codice, quo prior utebatur Interpres, diversi, ita accommodata sit, ut nova ejusdem Versionis recensio existeret; quae causa fuerit, cur in graecis Codicibus magnum subinde discrimen observetur, quod hac ratione facile solvi potest. Fieri igitur potuit, ut Samaritanus quidam, et si sub prioribus Ptolemaeis scripserit, graecâ Libri Josuae Versione usus sit, quam si adierit, non miramur, eum ultra Josuae mortem non progressum esse.

Ejusmodi autem Libro conscribendo votis ille obsequi studuerit, quibus Samaritani pariter atque Judaei aegyptii ferebantur. Utraque Gens nimirum non satis habens, si *solum Pentateuchum*, illa *hebraicum*, haec *graecum*, accipissent, *Historiam etiam Terrae expugnatae et divisae* legere optabat. Judaeis ergo aegyptiis ut graecus Josuae Interpres, ita Samaritanus ille Samaritanis succurrit. Hic tamen, ne quid detrimenti caperent Samaritanorum Cultus et Placita, praetulerit Librum novum *samaritanice* conscribere, et cuncta ita narrare, ut ipsorum Ritus et commendarentur, et privatae Opiniones defenderentur.

*Samaritanice* eum hunc Librum scripsisse, *tempus* quodammodo designat, quo vixerit. Inde enim videmus, tempore eum floruisse, quo usus Linguae samaritanæ nondum inter eam Gentem in Aegypto abrogatus esset, nec locum cesserat Linguae Graecæ, quâ aliquando invalescente, necesse erat, ut Pentateuchum Samaritanum *græce* verterent (3). Aliud insuper accedit, quod tum aliam causam, et fortasse *primariam*, indicat, quare, dictis Samaritanorum votis obsequens, *ejusmodi* Opus paraverit, tum etiam sententiam nostram, in *Aegypto* eum scripsisse, novo argumento confirmat. Praeter graecam illam Libri judaici Versionem, regnante Ptolemaeo philometore, simile Opus, atque Samaritanus ille conscripsit, jam

(1) Vidd. dicta supra p. 55 et seq., et 62 et seqq.

(2) Vidd. mei *Commentarii*, p. 88 seqq.

(3) Vidd. ii *Commentarii*, p. 56.



inter Judaeos circumferebatur. De eo, teste EUSEBIO (1), loquebatur aliquando ad Regem illum Aristobulus quidam, Philosophus judaeus (2), quo monente, eo Opere continebantur 1) *Historia Israëlitarum, ex Aegypto exeuntium* (τάτι κατὰ τὴν ἐξαγωγήν τὴν ἐξ Αἰγύπτου τῶν Ἑβραίων), 2) *Peregrinatio per Desertum, sive Miracula, quae ipsis ibi evenerint* (τῇ τῶν γεγενησθῶν ἀπάντων αὐτοῖς ἐπιφανείᾳ), 3) *Terrae expugnatio* (κράτησις τῆς γῶρας), 4) *totius Legis introductae narratio* (τῆς ὅλης νομοθεσίας ἐπιδήγησις).

Hunc Librum Auctor Operis samaritani item cognovisse, ac similem fere conscripsisse videtur. Si ergo in illo nonnulla, quae in Libro Josuae canonico leguntur, omissa, et quaedam ibi alio ordine, quam *hīc*, narrata fuerint, ac Samaritanus ille suum Auctorem in his secutus sit, omissiones et transpositiones, in Chronico nostro conspicuae, inde etiam explicari possunt.

Liber ille Samaritanus quamvis multis Samaritanis tunc placuerit, in Aegypto tamen non magnam semper, et minorem fortasse in Palaestina, et in aliis exteris Samaritanorum Coetibus, ubi parum etiam notus fuerit, nominis celebritatem nactus est. Quo magis saltem Linguae graecae principatus proferobatur, eo minus de Opere samaritano ipsi Samaritani erant solliciti. Et graece hoc aliquando conversum esse, ex nullo indicio liquet. Neque auctoritas canonica, ut ajunt, sive deuterocanonica, ipsi unquam tribui potuit. Samaritanis enim, ut cuique manifestum est, qui hanc Gentem bene attendit, unum Pentateuchum probantes, ac reliquos Libros judaicae originis summa cum severitate damnantes, quam illi etiam Libro imputare poterant, ac de corruptione querentes,

(1) Locum descripsit Dr. Z. FRANKEL, *Vorstudien zu der Septuaginta* (Leipz. 1841) p. 18, et EUSEBII *Præparatione evangelicâ*, L. XIII, C. 12. p. 663—664, Ed. Vigor., et partim p. 416. Quocumq. conf. CLEMENS ALEXANDR. Strom. L. 1, p. 410 Edit. Potter.

(2) De hoc Viro vid. FRANKEL, l. l. p. 18 seqq. Quis autem fuerit, et quid ipse praeterea egerit, in hac quaestione agendam nullus est pretii. Verum exinde quod fingit, Platonem Opere quod memorat usum esse, minime sequitur, Opus numquam existitisse. Istud enim tantum excogitaverit, ut Regis caplaret benevolentiam, ac Judaeorum Instituta ipsi grata redderet. Pentateuchum certo, illum Librum memorans, ob oculos non habet (vid. FRANKEL l. l. p. 16—18). Deinde observatu dignum est, cognovisse Aristobulum graecam quidem Pentateuchi Versionem, regnante Ptolemaeo philadelpho, sub Demetrii phalerei auspiciis conscriptam, non vero recentiores PSEUDO ARISTEAS Fabulas, aut opinionem PHILONIS, qui, iis fabulis etiam omissis, contendit, Interpretes graecos divinitus afflatos fuisse, quod PSEUDO-ARISTEAS quoque non tradidit. (Vid. FRANKEL l. l. p. 43 et 44 coll. p. 5 seqq.). Sententia autem FRANKELII, Interpretem graecum, Pentateuchum vertentem, illo Libro ac potissimum parte ejus, quae ἐρεξήγησις dicitur, usum esse (vid. p. 20), non credibilis est. Haec enim pars non adeo longa fuerit, et, si omnium Legum brevem conspectum exhibuerit, de iis raptim modo videtur disserrisse. Historiae enim enarratio primum in eo Opere et praecipuum locum tenebat. Legis interpretatio tantum ad calcem appendicis instar erat apposita. Nimirum non sermo fit de ὅλῃ νόμῳ, sed νομοθεσία ἐπιδήγησις. Intelligitur ergo expositio potius de ratione, quâ Lex mosaica introducta. In primis fortasse ibi tradita erat Terrae divisio, cum quâ conjuncta fuerit Asylorum descriptio. Levitarum Tribus per Terram universam propagatio. alia.

quunt *Textus Pentateuchi samaritani hebraeus graece verteretur* (1), — hi quomodo quaeso Librum in *Aegypto* conscriptum, et quem ex *Libro judaico* magnam partem desumptum esse, haud pauci noverint, illo honore dignum judicare possent! — Sic non mirandum est, Opus illud tandem fere in oblivionem abiisse, idque non memoratum esse, sive a *Patribus Ecclesiae*, sive a *Judaeis veteribus*, quorum tamen permulta Scripta interierunt. Sic denique explicatur, qui fieri potuerit, ut istud etiam ignoraret Scriptor quidam samaritanus, quem in suos usus convertit arabs Interpres, cui in *Aegypto* quippe scribenti, illud Opus, quo casu non constat, innotuit. Hic autem *quomodo* eo, *usus sit*, jam indagemus.

Huic quaestioni ipse respondet in Chronici arabici Introitu. Verba volo ex p. 1, supra p. 70 jam laudata, *omnia ea conversa esse ex Lingua hebraica in arabicam* كسرة الترجمة اللسان; quorum sensus non alius esse videtur, quam eodem modo se in eo vertendo versatum esse, ac si quis alius verba ore interpretetur, id est, eum verba minus curasse, quam sensum, ut Interpretes facere solent, qui aliorum sermones ad alios perferunt. Libere ergo se vertisse testatur, quod universi Chronici ratio item confirmat.

1) Enim *plura* tradit, quam dicto Libro samaritano continebantur. Hunc nimirum a *Jūsaiae inauguratione* incepisse ipse fatetur p. 1, idque a Cap. IX<sup>o</sup> demum incipere, in hujus Capituli *Inscriptione* diserte indicat. Ea ergo, quae Capitibus octo prioribus narrantur, aliunde desumsit. His autem conscribendis Libri sat multi ipsi praesto erant, in quibus *Libri* fortasse, quos Cap. XLI memoravit, *Bilami*; de quo Viro major Introductionis pars fusa agit, ac Libellus hodieque exstat in Codice Instituti regii amstelodamensis N. XXVII, quem descripsit WEIJERSIUS. Titulum hic habet *مقالة في ملخص شرح سور* (diminutivum vocis *دوك*, lat. *dux*) *بلف أملاء المعلم غزال ابن الدويك*, in quo Auctor Balaqi et Bilami Historiam illustrare, et in Lectoris utilitatem convertere conatus est (2), unde videmus, quam dilectum argumentum haec Historia Samaritanis item fuerit. Libro autem de *Bilamo* exponente, si in prioribus octo Capitibus usus sit Chronici arabici Auctor, hunc ibi eodem modo consuluit, quo in sequentibus *Librum*, de quo diximus, *samaritanum*. *Sua* enim via Auctor ille semper incedit, ac suum, in Prologo memoratum, consilium semper ob oculos habet, quae causa est, cur eundem Scriptorem ubique fere loquentem audiamus.

2) *Libere* nempe eum Fontibus usum esse praesertim apparet, si Orationes, quas, ut supra p. 64 vidimus, ipse finxit, comparamus cum octo prioribus iis Capitibus, et cum aliis Chronici nostri locis. Sub finem v. c. Cap. VIII. (p. 44) de Deo, *Jūsaam* alloquente, haec dicuntur: *ويعرفهم أنه كما كان معهم كذلك يكون ما داموا تحت الطاعة*; ac C. IX. (p. 46), ubi igitur Opus samaritanum inchoatum est, Angelus Dei nomine ad *Jūsaam*

(1) Vidd. *Commentarii mei*, p. 58, not. 1.

(2) Vidd. *Commentarii mei*, p. 59.



dicit: *وعدتهم كون الله معهم ما داموا تحت الشجرة*: et C. X. (p. 50), ubi Jussa ad Israēlitas verba facit, legimus denuo: *وعدتهم كون الله معهم ما داموا تحت الشجرة*. — Ibid. p. 51 in eadem Oratione verba exstant: *الباري تقدست اسمه*, quae in Cap. VI. p. 37: in Mūsae Oratione recurrunt: *الله تقدست اسمه*. — In C. II p. 7, ubi Deus Mūsae mandata tradit, memoratur *الاسم الذي يهزم به العسكر*, et Cap. X p. 53 in Jussae Oratione, (1), *اسم الملك الاعظم عن قوتكم*, cet.

3) *Presse* Auctorem Librum illum non secutum esse, exinde etiam patet, quod nonnulla in Compendium relegit, et tamen omissa non satis supplevit (2).

4) *Alias* insuper Traditiones judaicas, in Libro samaritano non obvias, interdum consulit, adeo ut, quae ante dixit, cum sequentibus non conveniant. Ad haec referas tum ea, quae de cursu Israelitarum septies septimo die circa Hierichuntem repetito, ante attulimus (3), tum quae de *Exploratorum numero* traduntur (4).

5) Nonnumquam dicta (non tamen saepe perspicue) suis verbis interpretatus est, ut videbimus, ubi de Glossis agemus.

In *Aegypto* scripsisse hujus arabici *Chronici Auctorem* (quod huc usque sumtum, non vero probatum est), non tantum posuimus, quia noster Operis ejus Codex ex *Aegypto* adfectus est, et Codices hujus Libri *alibi rari* fuisse videntur. Haec enim quamvis ad eam opinionem excitandam ducunt, ad hanc tamen probandam non sufficiunt. Magis autem haec confirmatur, si animadvertimus Auctorem consuluisse Chronicon, quod, in *Aegypto* conscriptum, *ibi tantum* ad ipsius aetatem servatum esse videtur. Accedit porro eum Scriptorem *Versione Abūšāḫr*, quae *extra Aegyptum* raro legebatur (5), usum esse, quod infra dedita opera indicabimus. Deinde in hoc Libro vocabula adhibentur arabica, in *Aegypto* maxime eo, quem Auctor iis tribuit, sensu usitata. In his est vox *فيلتي* (6) meridionalis (C. XIX, p. 95, et C. XLI, p. 197). Postremo ex argumento illud efficiendum est *chronologico*. Utitur nimirum Noster *Aerā mundi creati*, cujus mentionem ex verbis aliorum Librorum, quos adiit, non desumsit, sed ipse addidit, ut inde apparet, quod per totum Chronicon haec Aera observatur (C. XV, p. 74, C. XXXVIII, p. 181, C. XL, p. 194, C. XLVI, p. 228, et C. XLVII, p. 245). Hanc ergo ob causam has notas *Interpreti arabi* potius tribuam, quam *Auctori Chronici samaritani*, cujus Opus ille nimirum ad Cap. XXV tantum consulere potuit. Eam autem *Mundi con-*

(1) Vid. Ann. ad Cap. II, n. c, et ad Cap. X, not. d.

(3) Vid. p. 73, collata Ann. ad Cap. XVII.

(5) Vidd. *Orientalia*, Tom. II, p. 118 seqq.

(2) Vid. Ann. ad Cap. XXI, not. b.

(4) Vid. Ann. ad Cap. XIII, not. a.

(6) Vid. Ann. ad Cap. XLI, not. g.

*diti Aeram Judaei aegyptii primi receperunt, in annis ejus computandis Textum sequentes Versionis alexandrinae.* Ipsos Samaritani aegyptii secuti sunt hoc tantum discrimine, quod in eâ definiendâ *Textu* utebantur *hebraeo Pentateuchi samaritani*. Judaei contra *palaestinenses*, iique universe, qui per reliquam Orientis partem vivebant, Aeram receperant *Seleucidarum*, quam demum anno 1040 post Chr. n. (1), per Hispaniam, Angliam, Germaniam, Poloniam, et alias Occidentis partes tunc propagati, permularunt cum *Aerâ Mundi conditi*, quam tamen ii computabant, secundum *Textum hebraicum*, a *Judaeis* probatum. Eandem *Seleucidarum* Aeram Samaritani item, qui extra *Aegyptum* habitabant, assumserant; postea demum (quando non constat) ii quoque *Aeram mundi creati* adhibere coeperunt, hanc eodem modo definientes, quo antea Samaritani *aegyptii*. Cum eâ, postquam Moslimorum imperio subjecti erant, usum conjunxerunt *Aerae moslimicae*, quam, *lunarem* quippe, cum annis *solaribus* Aerae Mundi ita in concordiam redigebant, ut post quamque 33 annorum moslimicorum periodum *unum annum lunarem* insererent (2). *Utriusque* tamen *hujus* Aerae introductio inter Samaritanos extra *Aegyptum*, ac *Sichemiticos* praesertim, moribus antiquis tenaciter adhaerentes, usum *Aerae Seleucidarum* per longum tempus pelli non potuit, adeo ut in Epistolâ Sichemitarum ad SCALIGERUM anni 1589 (3), haec cum Higrâ, et in Epistolâ eorum ad Anglos anni 1672, cum *Aerâ Mundi* connectatur (4), ac deinde demum magis magisque in desuetudinem abierit (5). — *Aera* ergo *Seleucidarum* quia in *Chronico arabis* nostro *numquam Aera vero Mundi creati* quia per hunc Librum universum saepe memoratur, verisimillimum est, ipsius Auctorem in *Aegypto* petine, quam alibi vixisse. Cui sententiae minime obstat locus quidam C. XLV, p. 218, quoniam in verbis عم انه جدل الى بلادنا, Samaritanum *aegyptium*, in iis vero, quae sequuntur, اعنى هذه البلاد, Glossatorem *palaestinensem*, loquentem audimus (6).

(1) Vid. JAHN. *Bibl. Arch.* Tom. II, l. p. 329, et Ann. ad Cap. XV. (2) Vid. HUNTINGTON Epist. 53.

(3) EICHN. *Repert.* XIII, p. 268.

(4) *Not. et Extr.* l. l. p. 173 seq., coll. p. 182.

(5) Anno etiam H. 973 (1565) Aerae seleucidicae minime erant obliti, ut videmus ex iis, quae de mentione *Mensium syromacedonum* observavit GESENIUS in *Anecdosis Orient.* p. 5. De Chronologiâ Samaritanorum praeterea diximus ad Cap. XV. GESENIUS insuper in *Diss. de Pent. Sam.* p. 48 seqq., ubi de *Chronologiâ* disputavit *Pentateuchi*. Porro vid. DE SACY., tum in *Not. et Extr.* (Tom. XII, p. 126, coll. p. 113, 114; et p. 166 seq., coll. 178), tum in *Mém. de l'Acad. des Inscr.* (Tom. XLIX, p. 8); HAMAKERUS (*Briefwisseling der Sam.* p. 50 seqq.), et in primis SCALIGER in *Opere de emend. temp.*, cujus 1<sup>a</sup> editio prodit Paris. 1583 fol.; 2<sup>a</sup> castigatior et auctior, cui accesserunt veterum Graecorum selecta cum ipsius Annot., L. B. 1598. Editio 3<sup>a</sup> parata est ex ipsius notis MSS., et edita Gen. 1609 fol. Multa vitia P. PETAVIUS (in *Libro de Doctrina temporum*) in illo Opere invenit, iniquius tamen de eo judicavit. SCALIGER nempe primus fuit, qui, Periodum julianam sequens, Chronologiam universam certis quibusdam et fixis fundamentis imponere conatus est, et multa item, ante perperam dicta, emendavit. De Samaritanorum Chronologiâ locutus est in ed. 2<sup>a</sup>, p. 111—114, 228, 352 seqq., et 616—627.

(6) Vid. Ann. ad Cap. XLV, not. 4.



Reliquos, quos Noster adhibuerit, Fontes Libro illi samaritano multo esse recentiores, non tantum constat ex rebus ibi memoratis, quae *Ptolemaeorum aetate seriores sunt*, sed jam perspicuum est ex iis, quae de *Jūsā* feruntur, et de aliis, qui *ad Ptolemaeorum aetatem usque vixerunt*. Multa enim, quae de iis traduntur, ex Traditionibus adeo turbatis hausta sunt, ut ita ea exornari non potuerint, nisi postquam ipsarum rerum memoria oblivioni fere data, et cum Fabulis mirifice commixta fuisset. Dicta puto de *Jūsā* et *Nabiho*, bellum cum *Šaubaso* gerentibus; de *Boktonačaro*, *Persarum rege*, tempore regnante, quo *Judaei ex Babyloniā in Palaestinam redibant*, de *Aliscandaro* et ipsius expeditionibus, cet.

Primum autem videndum de Fontibus, quos Auctor consuluerit in Capp. XXVI—XXXVII scribendis.

1) *Fontem*, a Libro ante descripto *diversum*, agnoscimus, si quae de *Jūsā* et *Nabiho* his Capitibus narrantur, comparatis cum iis, quae ante tradita sunt. Ille ante celebratur summopere. Prophetas insignis instar ibi depingitur, divinis dotibus instructi (Cap. II), cui Dei auxilium, ut *Mūsae* olim, largitur, cui quaevis praesto sunt, quibus Populi causam strenue vindicet et tueatur (Cap. V, VIII, XIII, XVI). Jam vero Dei auxilio prorsus privatur, praestigiis totus capitur, impediturque, quominus aliquid ipse agere possit. Contra *solus Nabihi* res nunc agi videtur. Ut *hujus* fama inclarescat, *Jūsā* obscuratur gloria! Ipsum Scriptorem Chronici arabici hic dissensus ita offendit, ut ipsum suo modo tollere conatus sit (Cap. XXXIV).

2) De *Fabulae origine* certi quid tradere nequeo. Virum nomine *נביח* inter veteres Hebraeos vixisse, et expugnatā urbe *נביח* inclaruisse, ex *Num. XXXII. 42* novimus. Ex *Tribubus* trans *Jordanem* eum fuisse oriundum, in Chronico nostro statuitur, quod licet in Codice hebraeo non diserte traditur, veri tamen simile est ex *si/u* illius urbis, quae nempe in *Auranitide* jacebat (1). Fieri ergo potest, ut hujus Viri fama, inter *eas Tribus* primum propagata, temporis decursu juncta sit cum nomine, trans Fluvium non ignoto, *شوبك*, cujus rei causam melius explicare fortasse potuissemus, si innotuissent, quae de *arcis Šaubaci* origine ac fati Indigenae olim fabulati sunt (2). Iste scilicet *شوبك* Rex dicitur *Persarum*. Inter *Persiae* autem Reges nullus hoc nomine memoratur. Hanc etiam ob causam opiner, *Fabulam* non *persicae*, sed *israëliticae* fuisse originis, et hanc a *Judaeis* et *Samaritanis*, veterum rerum persicarum prorsus rudibus, ac de *Jūsā* bellis extra *Palaestinam* gestis multa etiam somniantibus (3), postea magis magisque auctam esse et amplificatam.

(1), Vidd. dicta in Ann. ad C. XII, n. 6.

(2) Vid. Ann. C. XXVI. praefixa.

(3) Vid. Ann. ad C. XXV, n. c.

3) Samaritani Fabulam a Judaeis accepisse videntur. Quod ut jam verisimile est ex collatione aliarum Traditionum, quae ab his ad illos transierunt, ita constat fere ex testimonio R. SCHEMŪĒL SCHŪLLAM, qui Libro מִן הַיָּמִין, anno 1556 primum edito, Šaubaci Historiam suis fortasse verbis apposuit, quam se legisse testatur in Libro quodam Samaritanorum, qui ipsam ex מִן הַיָּמִין quodam judaico, cujus titulum tamen omisit, desumsissent (1).

4) Quae in ignoto illo judaico מִן הַיָּמִין legerentur, et vero in hoc Chronico exstant, ita cum Bilami Historiâ junguntur, ut fere opineris, hujus ac Šaubaci Fabulam in unum aliquando redactam fuisse (2): quae invicem conjuncta narratio recensio fuerit Bilami Librorum, qui ferebantur, recentior, quâ Judaeus ille anonymus usus sit. Multa enim Veteres jam de Bilamo nugabantur (3), adeo ut vix dubites, quin Scripta Bilami apocrypha primis Rei christianae temporibus jam exstiterint (4). Haec igitur passim aucta et exornata, recentiorisque aetatis picta coloribus (5), deinceps propagata esse, neque Samaritanos latuisse videntur. Hi Libri in nostro Chronico memorantur Cap. XLI, ubi Bilami Libros Canaanitae consuluisse dicuntur, quibus cognoscerent, quâ ratione Israëlitas devincerent: quo loco Historia spectatur, quae Num. XXV, et in nostri Chronici C. IV, narratur.

5) Hos tamen, Librumve eum judaicum, Noster non videtur legisse, sed potius Chro-

(1) Conf. Ann. Cap. XXVI praefixa.

(2) Nexus, quem intelligo, hic est: Bilamus dolum struit, quo Israëlitas capti culpam sibi contrahunt, et gravi clade puniuntur (Cap. IV). Cujus rei vindicta ut sumatur, Israëlitas bellum inferre jubentur Midjanitis eorumque Sociis, quâ occasione ipse Bilamus perit (Cap. V). Hujus aliorumque cladem Socii vicissim non inultam sinunt. In Capitis ergo XXVI principio Šaubac dicitur vindictam sumere voluisse de Patre, quem Jūsara cum aliis interfecerat. Sub finem deinde Cap. XXXII Bilamus a Šaubaci Sociis, Dominus noster et princeps vocatur. A nostro Auctore porro in Epistolâ ad Šaubacum, quam Jusarae tribuit, sors Bilami item illi in memoriam revocatur (Cap. XXIX p. 147). Mater denique Šaubaci, conspecto Nabîho, cum exercitu adventante, et stellae instar splendente, stellam cogitat in Oriente (ex Jacobo) adscendentem (Num. XXIV, 17).

(3) R. JAQON ABEN HARBIS v. c. in Commentario in Librum Baba Bathra, et ORIGENES in Homiliam 13am in Librum Numerorum, volunt, Bilamum Vaticinia scripsisse, et Mosen ipsius Historiam, in Numerorum Libro enarratam, ex iis desumsisse. Posterior (Contr. Celsum I. § 59, ed. de la Rue Tom. I, p. 374) Magos (Matth. II) ex Bilami Libris stellae apparentis significationem edoctos esse tradit.

(4) De eo Viro ejusque doctrinâ 2 Petr. II. 15, Judae 11, et Apoc. II. 14, sermo fit.

(5) Bilamus v. c. in Judaeorum et Arabum Fabulis ortus esse dicitur ex Enaqi Posteris, sive Gigantibus, in Palaestina olim habitantibus, et in hac Terrâ ex Scriptis Abrahami didicisse Nomen divinum, cujus vi futura praediceret. Gigantes ergo, cognitis Israëlitarum exitu ex Aegypto, et victoriis ab his deinde reportatis, ipsum, ut fertur, adibant, ut suo auxilio Israëlitas perderet. Quod primum negabat, deinde vero in se suscepit, precibus commotus Uxoris, quam illi donis corrupissent. Vid. Encycl. edita ab ERSCH. u. GRÜBER in voce Bileam. De iis Bilami Libris multi exposuerunt. In his FABRICIUS Cod. Pseudepigr. V. T., p. 807 seqq., HERBELOT in voce, HENDE de Relig. vet. Persarum, Cap. 31., MARACCI ad Qor. VII. 176 seqq., WINER, Real-Wörterb. in voce Bileam.



nicon quoddam *arabicum*, cujus Auctori, si non ad utrumque, ad posterius Scriptum certe aditus patuit. Nec tantum hoc Noster consuluerit in Capitibus XXVI et seqq., sed etiam in *Introductione*, et fortasse in nonnullis, quae in Capp. XXII—XXIV retulit. Ibi etiam, ut in Capitibus XXVI—XXXVII *Sacerdos summus* saepe وَالِي nuncupatur (1), unde efficere licet *arabicum* Fontem illum hic ob oculos habuisse.

Alios *arabicos* Libros Noster, Caput XXXVIII conscribens, adiit, duos nempe Samaritanorum in Pentateuchum *Commentarios*, aut unum tantum *Libellum*, cujus Auctor duobus *Commentariis* jam usus erat. Alterutro sumto, non modo *ditionis varietas* egregie explicatur (2), sed etiam opinionum de iisdem rebus dissensus. Ac fieri posse, ut Noster, sive alius, *plures* *Commentarios* consuleret, ii facile credent, qui *multos* cogitent *eiusmodi* Libros, olim a Samaritanis conscriptos, quorum multi perierunt (3). Ex Chronico arabico, modo memorato, desumta sit *Epochae Jūsanae* descriptio p. 181, quae alibi non citatur.

Fontem, quem sequeretur Auctor in Capitibus XXXIX—XLIV, a Chronico samaritano item diversum esse, ex dissensu quoque patet eorum, quae *ante* exinde derivata sunt, et quae in *his* Capitibus narrantur. His accenseantur, quae de *tempore*, per quod *Jūs'a* regnaverit, quaeque de *arā lapideā* traduntur. Haec videlicet Cap. XVI, *Galilae*, sed Cap. XLIII in *Monte Garizimi* posita fuisset (4)!

Dicta Capita componens Noster non usus est Libro *Judicium* canonico, nec *priore Libro*, qui a *Samuele* nomen habet, quamvis multa, quae in Libris iis judaïcis exstant,

(1) Vid. supra p. 62, et Ann. ad Cap. XLII, n. p.

(2) Vid. Ann. ad Cap. XXXVIII.

(3) Videantur dicta in *Comment. in Hist. Gent. samarit.* p. 56 seqq. Quibuscum conf. HUNTINGTONI *Epist.* p. 49, cujus verba descripsit SCHNURRER in *Repert.* Tom. IX, p. 46, qui in Tom. XVI, p. 157 seq. *specimenis* causā ex Codice, quem ille l. l. memoravit, *Commentarium* ad Cap. XLIX Geneseos edidit. Hoc Codicem et altero *Commentariolo in Legem*, ut HUNTINGTON l. c. ait, CASTELLUS uti nondum potuit, quia apparatus, ab illo in Oriente collectus, post Collectoris mortem demum in Bibl. bodlejanam delatus est. Ex aliis igitur Codic. CASTELLUS locos selectos ex Samaritanorum in Pentateuchum *Commentariis Polyglottorum londinensium* Tom. VI inseruit. In Praefatione ad *Annotationem samaritanam* Tom. laud. testatur, se *varias exhibuisse lectiones, collectas partim ex annotationibus MORINI, partim ex JACOBI USSERII MSS. Codd. samaritanis*, — in quibus erat *Liturgia Samaritanorum, cum foliis quibusdam valde imperfectis, et sine ordine compactis, Commentarii arabici in partem tantum Sectionis unius vel alterius Geneseos, Exodi, utque Levitici*; — partim etiam ex *Liturgiā MS. samaritanā ABRAHAMÆ WERLOGI*; quem Codicem ipse memoravit in *Commentariis* l. l.

(4) De *Jūs'a* ac regno cf. C. XXXIX, not. b; de *arā* C. XLIII, n. b. Vid. etiam ad Cap. XLI, n. f.

in iis Capitibus repetuntur (1). Idem Chronicon arabicum, nisi fallor, hîc evolvit, quod jam appellavi, et quo Isiaëlitæ Historia post Jūsææ mortem continuata esse videtur. Librum hîc adhibitum *arabice* exaratum fuisse nomina propria nonnulla *corrupta* manifesto declarant, quorum quippe formas ex *arabicarum* Literarum permutatione tantum explicantur (2). Nec nomina modo, sed et res subinde ita turbatae sunt, ut hae quoque aetatem monstrent, Islamismo non antiquiorem. Hocce Chronicon *hujus* Libri Auctor hîc non presse sequitur, sed fortasse ea tantum inde *excerpsit* (3), quae notatu digna ac suo consilio apta esse existimaret. Historiam nempe *Israëlitæ a Cultu mosaico deficientium*, fuse enarrat; reliqua contra, ne omnis nexus desideretur, *paucis* absolvit. Minime vero dissensum componere studuit, in isto Chronico etiam conspicuum (4). Duos enim fortasse Auctor ipsius Libros adierat, alterum de *Sacerdotibus summis* exponentem, unde hausta sit major pars Capitis nostri XL et XLII (5); alterum, *Chronicon antiquius*, ex quo Cap. XXXIX, ultima pars Capitis XL, Cap. XLI, XLIII et XLIV fluxerint. Hicce Auctor ignotus, ut ex nostris Capitibus XXXIX et XL liquet, rationem potissimum habebat *locorum*, ubi ii, de quibus agit, *sepulti* esse dicebantur, quae loca quo honore prosequerentur Judæi, Arabes et Samaritani, omnes norunt (6).

Venio ad Cap. XLV, ubi quare Auctor de Fontibus, de quibus loqui non solet, sermonem fecerit, non liquet. Responsum quidem paratum esset, si statuere liceret, antiquius illud Chronicon samaritanum ~~maior tenuisse~~ Nostrum, ab alia manu ad *isti* aetatem continuatum. Sed huic hypothese, quamvis mota difficultas sic statim tollitur, aliquid tamen obstat. Si sumitur nimirum illud Chronicon eo usque continuatum fuisse, simul statuendum, *Continuatorem* etiam *Lingua* usum fuisse *samaritanâ*, quia Auctor Cap. I testatur *Samaritana* se vertisse. Verum non ex Scripto samaritano, sed ex *arabice Libris* Cap. XXVI et sequentia fluxerunt.

Ac nullum sane indicium est, Chronicon illud *arabice* continuatum esse. Minime profecto hoc ponendum, ne ad sententiam cogamur, *plures* Nostrum Fontes adiisse. Plures enim sine dubio in componendis locis, de quibus disputavimus, in subsidium vocati sunt, qui quare Continuatori aperti, et Auctori nostro clausi fuissent, non video. Huic eos non

(1) Vid. Ann. ad C. XXXIX, n. g.

(2) Vid. Ann. ad Cap. XXXIX, n. d.

(3) Vid. Ann. ad Cap. XLI, n. a.

(4) Vid. Ann. ad Cap. XLI, n. f. Dissensus ille videtur etiam obvius esse in narratione, quae causam explicet, quare Deus favorem suum tolleret. Ex Cap. XL ineunte, conjicias causam fuisse, quod *Israëlitæ Gentium mores et Cultum sequebantur*; ex fine vero Cap. XLI, quia *discordia orta erat inter Finhasi Posteror.*

(5) Majorem dico partem Capitis XLII, quia *Orationes* noster Auctor finxit. (6) Vid. Ann. ad Cap. XXXIX, n. f.



amplius praesto fuisse, quis dicat, qui ABŪ'L-FATHŪM, recentiore Scriptorem, cogitat, cui, ut ipse fatetur, *multi Libri* adhuc suppeditabantur? Nostro denique ad plures Fontes aditum vere patuisse, tum ipsa ejus verba, in Capitis XLV Inscriptione posita, declarant, tum sequens disputatio ostendet.

Ne autem Libros, Cap. XLV citatos, ut fecit SCALIGER (quod novimus ex iis, quae in margine Codicis hīc notavit), cum Libro Cap. Iallato, confundamus, tenendum hīc *unum*, in Cap. vero XLV *plures* Libros significatos esse. Ipsa deinde horum Librorum in hoc loco mentio cuique monstrat, *sequentia ex his, ante vero dicta ex aliis* petita esse (1). Ne repetam *opinionum dissensum de divino favore, post reditum ex captivitate Genti restituto*, adversam prorsus ante dictis (2).

*Plures hīc Libros intelligi Stili docet varietas. Hierosolyma* v. c. p. 218 et 222 dicuntur القدس, sed p. 223 et 224 بيت المقدس, ut in C. XLVIII p. 237, 238, 239, 240, 242, 243. Samaritani hoc Capite vel dicuntur, ut ante, بني اسرائيل (p. 219, 220), vel اصحاب (p. 219, 220), vel طور بريك (p. 223), vel ولد هرون وولد يوسف (p. 223). Judaei (dicti p. 243 in Cap. XLVII اليهود), ولد يهود; ac Mons Garizim الجبل المقدس p. 220, et طور بريك, ut ante p. 223, 224.

Quos Libros Noster adierit, *titulis omissis*, latet. Sed sine dubio *arabicos*, ac fortasse *duo Chronica*, quae quo facilius in sequenti disputatione distingui possint a Chronico *arabico*, de quo supra jam egimus, et quod Literā A insigniamus, Literis notemus B et C. Nam alterutrum ab illo non diversum fuisse, nec verisimile est, quia in Inscriptione *hujus* Capitis demum de *his* sermo est, neque etiam probabile, quoniam non eadem est dicendi ratio. *Summus* v. c. *Sacerdos*, in Chronico A dictus والي الله, hīc nuncupatur امام.

Ex horum Chronicorum priore (B) videtur Noster desumpsisse priorem Capitis XLV partem ad verba usque, in fine p. 222, على هذا الباب, quae Noster interposuerit, ut praecedentia cum sequentibus connecteret. A voce inde واجتمع بني الله, alterum Chronicon (C) videtur incipere, cujus Auctor, ut postea videbimus, *Fabulis* mirifice delectatur. Hic fortasse scripsit in *Aegypto*, ubi in mediis Samaritanis Fabella, quae ibi narratur, orta ex Judaeorum Traditionibus de litibus Codicis sacri causā agitata, praesertim propagata et exornata sit (3). Certius tamen est, in *Palaestina* non scripsisse Auctorem Chronici B, qui fortasse vixit *Damasci*. Hic nempe *Palaestinam* non appellat (p. 218), ut Glossator quidam sichemiticus, هذه بلاد, sed بلادنا (4), nec sine causā ille queritur paulo post, *Gentem per Terrarum orbem longe lateque dissipatam esse*.

(1) Vid. Ann. σ ad Cap. XLV.

(3) Vid. Ann. ad Cap. XLV n. σ.

(2) Vid. supra p. 70. n. 1, et Ann. τ ad Cap. laud.

(4) Vid. Ann. L L n. h, et supra p. 79.

Praeter formulam modo dictam, Inscriptionem, Orationes insertas, et clausulam nihil Noster de suo addidisse videtur. Presse autem, suos Auctores secutus, in ipsorum errores simul incidit, in quibus primum locum tenet opinio, omnia, quae hoc Capite traduntur, Boktonaqqaro tribuenda esse; quod illum etiam cogitasse, Inscriptio docet. Alia transeo, de quibus in Annotatione exposui (1).

Libros, in Inscriptione Capitis XLV memoratos, Auctor etiam consuluit, sequentia Capita addens, ubi tamen non nisi uno loco de suis Fontibus loquitur.

In Cap. XLVI de rebus gestis Aliskandaræ egit, nec unum ibi etiam Auctorem secutus est. Hinc inepta earundem rerum repetitio (*Regis v. c. Samaritanos palaestinenses saepius adeuntis*), et dictionis varietas. Ne dicam rursus de *summo Sacerdote*, qui p. 228 امام, p. 229 امام الكبير, et p. 234, 236, iisdem titulis, articulo munitis, ornatur, attendatur modo p. 229 نابلس, pro quo mox p. 233, 235, طور بريك; deinde nomen *Gentis*, quae p. 230 dicitur السامرة, sed p. 234, 235 (bis), et 236 بنى اسرائيل.

Eadem ergo Chronica (B et C), quae in XLV, in hoc etiam Capite Auctor videtur consuluisset. Quae enim ab initio inde ad verba ثم حملته الى (p. 228—231) leguntur, ex *priori*, sequentia ex *posteriore* petita sint. Excipitur fortasse tantum Fabula de itinere *per tenebras*, quam aut Noster, aut alius postea inseruerit. Haec saltem orationis seriem interrumpit. Verba enim p. 232, فقال لاصحابه الخ, arctissime cum his cohaerent: ثم حملته الى ان اراد يشاهد سائر الارض (p. 231).

Cum *priori* Chronico (B), nonnulla, quae in Cap. XLVII leguntur, conveniunt, adeo ut fere conjicias, illud hic etiam in subsidium esse vocatum. In Capitis XLVI parte, v. g. quae inde desumta sit, et in Capite XLVII, idem animadvertimus *Chronologiae* studium, conspicuum nempe in definitione, tum *temporis*, quod ab *Adamo ad Aliskandarum* effluxit (C. XLVI, p. 228), tum *mortis Hadriani* (C. XLVII, p. 245): quae definitiones a vero etiam non multum aberrant, ut ex indicato tempore *regni Hadriani* (2), et mox ex annis 20, per quos Samaritanorum afflictio duraverit (3), videmus. In iis porro pericopis usitata sunt nomina نابلس et السامرة, et de *summo Sacerdote*, formula الامام الكبير (C. XLVI, p. 229, et XLVII, p. 247). Ibidem denique *Sacerdotem* loquentem audimus, *Sacerdotes* plus semel memorantem, ac *Gentis causam* strenue defendentem, 1) ubi Cap. XLVI explicat, quare Samaritani Aliskandaro nullum praestiterint auxilium (4),

(1) Conf. Ann. ad Cap. XLV, n. a et e.

(3) Vid. Ann. ad Cap. XLIX, n. e.

(2) Cf. Ann. ad Cap. XLVII, n. e.

(4) Vid. Ann. ad Cap. XLVI, n. d.



2) quum de *Judaeorum calumniis* loquitur, Cap. XLVII; 3) Cap. XLIX (p. 252), ubi injurias enumerat, Samaritanis a Romanis illatas.

Scriptorum *Sacerdotem* fuisse, videtur insuper confirmari ex iis, quae Cap. XLVI, p. 246 exstant, ubi Noster haec sui Scriptoris verba affert: *وكتبنا سنين حيايد الامام*, id est: *et conscripsimus annos vitae summi Sacerdotis*, h. e. *Annales sacerdotales* (1). Ex his *Annalibus* Caput XLVIII et XLIX ad verba usque, *وصدروا التوراة*, et quae Cap. L legis a paginâ inde 254 (2), traduntur. Hujusmodi etiam Operis parandi opportunitas *Sacerdoti* certo facilius erat, quam *Laeicis*.

Sunt tamen nonnulla, in quibus Scriptor Chronici B ab Auctore differt, quem Noster in Capite XLVII sequebatur. Ille enim non tantum de *بيت المقدس*, sed etiam de *جوزديم*, non de *القدس* sermo est (3). Praeterea quaedam idem sibi prava habet, quae nec nostri Chronici Auctori, nequo aliis, quibus usus sit, Fontibus propria sunt. Sic v. c. non adhibet formulam *ابام الرضا*, sed *ايام الرضوان* (Vid. Ann. n. 5); de Deo loquens, non scribit *بين يديه*, sed *خالق الخلق* (p. 241). Porro pro *ريحا*, *يريبها* (p. 239, 240): quae omnia diserte docent, quam presse Noster ejus verba secutus sit.

Illis ergo rationibus ductus, potius statuam, nostrum Auctorem Caput XLVII ex alio petivisse Libro, quem notemus literâ D, ejus Scriptor, ut ex ante dictis sequitur, Auctor etiam fuit *Biographiarum sacerdotaliū*, quas ante scripserat. Ex eodem Libro Noster desumserit ultimam etiam partem Capitis XLIX, a verbis supra laudatis (4).

De singulis Scriptoribus, Chronici B, C, et D, nonnulla observanda supersunt. Primum de Chronico B et D, deinde de Chronico C dicemus, quod iis videtur esse *recentius*.

Tres ii Scriptores *arabice* scripserunt. Primum Fontes *graecos* habuisse, verisimile est, tum ex *Abiscandari somnio*, Capiti XLVI inserto, tum in primis manifestum ex dictis, de Regis *Discipulis* (5). JOSEPHUM tamen non legisse videtur, sed Librum potius, ejus Auctor, Samaritanus forsitan *aegyptius*, JOSEPHI aliorumque Scripta consuluerit, et scripserit aetate circiter Hadriani, quo regnante rerum, Alexandrum magnum spectantium, studium in Occidente denuo excitabatur. Hujus Libri *versionem samaritanam* vel *arabicam* Chronicum B secutum esse, non opus est, ut statuamus. Notitia nimirum Linguae graecae seculo X<sup>o</sup>, XI<sup>o</sup>, et XII<sup>o</sup> inter *Judaeos* eruditos, nondum interierat. Priores enim *Judaeorum* Grammatici, *SA'ADIA GA'ON*, anno 1.

(1) Vid. Ann. Cap. XLVII, n. 4.

(2) Vid. Annotatio Capiti L praefixa.

(3) Vid. Ann. ad Cap. XLVII, n. 4.

(4) Vidd. Ann. ad Cap. XLIX, n. 4.

(5) Vid. Cap. XLVI, p. 229; et in Ann. ad h. l. n. 6.

C. 1037, et ISAAQ-BEN-GIAT-BEN-JUDA, anno p. C. 1089, mortui, tum etiam MOSCHÉ GEQATILIA HAC-CÖHÉN, florens Cordovae anno 1148, ét *graecae*, ét *arabicae* Linguae erant periti (1). Ii ergo si graeca legebant, quanto magis id sumere licet de Auctore, SARADIA, ut videtur, antiquiore!

Chronicon D Fontem samaritanum habuerit, Librum fortasse seculo circiter IV<sup>o</sup> post Christum conscriptum, quem ubi sequitur, res satis accurate exponit, ubi vero a Traditione pendet, Historiam magis minusve exornat, ita tamen, ut quid vere gestum sit, quodammodo adhuc rimari possumus (2). Illo Chronico D arabice scripto, ut diximus, Noster usus sit in Capite XLVII, et sub finem Capitis XLIX. Presse hic rursus suum sequitur Auctorem, ut ex supra dictis liquet, nihil de suo addens, praeter Inscriptionem, ubi Hiërosolyma nuncupat القدس (3), et verba, quibus in Capitis exordio sequentia cum praecedentibus connectit (4).

Scriptor D, cujus scribendi ratio vitii Linguae vulgaris, ut vidimus, adeo contaminata est, opiniones etiam habet, a Moslimis acceptas, sed germanis Samaritanis improbatas. Praeter Mūsā et Jūsā alios etiam Viros *Prophetæ* titulo ornat (5).

Praeterea non cognovit Jūsāe Librum, sive nostrum, sive Chronicon antiquum, quod illius Auctor manu tenebat. Quod tamen non mirum. Nostrum enim Chronicon arabicum tunc nondum editum erat, quia hujus Auctor Chronicon D in suos usus convertit, et Chronicon istud samaritanum antiquum non modo Scriptorem Chronici D, sed etiam Samaritanum, cujus Opus vertit, certo jam latebat (6). Ii autem, si hoc cognovissent, si e dubio ipsum enumerassent inter Libros, Hadriani aetate servatos.

Auctor Chronici D ante quam hoc componebat, dictos *Annales sacerdotales* conscripsit, tunc item utens Libro antiquiore ejusdem argumenti, quem ipse memorat, et ex Librorum, Hadriani aetate deperditorum, naufragio servatum esse contendit. Perversa tamen illius de ejus aetate est opinio. Si nimirum ex iis judicare licet, quae ille inde desumpsit, Liber *Hadriano multo est recentior*. Ipso deinde, ut Noster ait, *Vitae* Sacerdotum continebantur; quare idem probe etiam distinguatur ab *Annalibus authenticis*, in Loco sacro servatis. In his scilicet *nomina* sola fortasse, et *anni* significata fuerint; aut si plura iis continebantur, *res* tantum memoratu dignissimas, summatim notatas, exhibuerint. Auctor Chronici D ex *Vitis* illis *sacerdotalium* multa in *Annalium* Opus transtulerit, eaque aliis auxerit, quae aliunde acceperit.

Idem scriptor D, ubi Fontem illum sequitur, sine dubio fide dignus est, ubi vero *Traditiones* addit vigentes, res confundit et turbat, et, quia Fabulas subinde aniles refert,

(1) Vid. FR. DELITZCH, *sur Geschichte der jüdischen Poësie* (Leipz. 1836), p. 1 seq.

(2) Vid. Ann. praefixa Cap. XLVII, et in primis ibidem not. q.

(4) Vid. n. b ad Cap. XLVII.

(3) Vid. n. d ad Cap. XLV.

(5) Vid. ibid. n. q.

(6) Vid. supra dicta p. 76 et seq.



superstitionem ipse et ἀπιστία manifestat (1). Ex iis, quae inseruit, dicta sint classica quaedam, ore propagata, aut scripto jam consignata, et verba, quibus nonnumquam Viros loquentes, aut, ut in Cap. L, longiores Orationes habentes, introduxit. Hoc denique, ut videtur, in primis agere studet, ut ea maxime enarret, quae Religionem spectant, et Pontificum pietatem conspicuam reddunt.

Hos Scriptoris Chronici D *Annales sacerdotales* Noster Auctor in Capite XLVIII, ac majori parte Capitis XLIX, et L excerpfit. Multa, ut videtur, ibi omisit (2), sed ea tamen, quae recepit, verbotenus plerumque descripsit, ac raro aliquid de suo addidit (3).

Itaque ex nostro Chronico de ejus Operis ratione quodammodo judicare licet, quae, quo supradicta illustrentur magis, et confirmentur, paucis indicemus. Primum nempe ex dictorum Caputum cum Cap. XLVII collatione apparet, hic eandem fere atque in iis, quae in illis traduntur, obviam esse dicendi rationem, quae si differt, discrimen tribuatur Fontibus adhibitis. Mons sacer dici solet انجبل (p. 248, 255), sive جبل نابلس (p. 256), sive, ut in Chronico ipsius, حر جوتريم (4). In graviore oratione hoc nomine potissimum utitur, ut etiam formulis بني اسرائيل sive اسرائيل (5), aut الامة الاسرائيلية (6), dum ceteroquin suo more eos nuncupat السامرة (v. c. Cap. L, p. 256). Summus sacerdos non modo vocatur الامام, sed etiam, ut in Fontibus ipsius الرئيس (Cap. XLVIII, p. 249, et Cap. XLIX, p. 250). In *Annalibus* porro *sacerdotalibus*, ut in *Chronico* ejusdem Auctoris, scribitur نحن pro نحن: ac praeterea ut huic, sic illis Soloecismi insunt complures. In his nempe *Collectiva* recte quidem cum fem. genere construuntur, sed اندي hic est communis generis. Deinde animadvertimus dictiones آيس (7), قَبْلَ, pro قَبْلَ أَنْ (8), cum Perfecto (2), خارجا pro برأ (10). *Paronomasia* denique maxime delectatur (11). Postremo loco de Chronico videndum, quod Litera C notavimus, cujus fragmenta inserta sint Cap. XLV, p. 222 inde a verbis واجتمع بني اسرائيل (12); deinde Cap. XLVI a verbis ثم حملته p. 231 (13); et ineunte Capite L (14).

(1) Conf. n. f in Ann. ad Cap. XLVIII.

(3) Vid. ibid. n. c, et dicta praefixa Ann. ad Cap. L.

(5) Vid. Nota c ad Cap. XLVIII.

(7) Vid. Cap. XLIX, not b, et Cap. L, p. 254.

(9) Vid. idem Cap. n. d.

(10) De his et aliis vocabulis conf. ALEX. RODICER. *Dist. de Origine et Indole arabicar Librorum V. I hitorum Interpretatione* p. 106, et dicta mea in *Letterkundige Bijdragen*, 2e St., p. 71, n. 60.

(11) Cf. C. XLVIII n. c, et C. XLIX, n. a.

(13) Vid. supra dicta p. 35.

(2) Conf. n. e in Ann. ad Cap. XLVIII.

(4) Vid. modo dicta p. 86.

(6) Cap. L, p. 254, et vid. n. a.

(8) Vid. Cap. XLVIII, n. g.

(12) Vid. supra dicta p. 81.

(14) Conf. Ann. praefixa Cap. L.

Differt hujus Auctoris dicendi ratio a dictione, tum Scriptoris nostri, tum aliorum, quos huc usque memoravimus. Exempli loco afferam dictum p. 232: ومن لم يأخذ على ترك الواحد, cujusmodi interpellatio, ut h. l. solo deprehenditur, ita *Proverbium* (1), quod sub finem Cap. XLVI legitur, observatu dignum est. Hic Scriptori *Fabulae* mirifice placent, quae quia de rebus in *Aegypto* gestis agunt (vid. Cap. XLV), aut si alia loca spectant, cum rebus tamen *aegyptiis* dedita operâ copulantur (2), docent fortasse Virum in *Aegypto* vixisse (3).

Sed quidquid de hac re statuendum sit, satis constat, ipsum varia etiam Scripta consuluisse. In his 1) est *Chronicon* literâ B insignitum, quod secutus, de *Aliscandari Discipulis* (4) locutus sit. 2) *Chronicon* D, et *Annales sacerdotales* ejusdem Scriptoris, ut videmus ex iis, quae ex *Chronico* C initio Capituli L inserta sunt. Ibi enim, quae in Cap. XLVIII et XLIX jam narrata sunt, vulgo in compendium rediguntur, et interdum iisdem verbis repetuntur. Attendantur tantum dicta 1) de *Samaritanis lapidatis* (5); 2) de iisdem, partim ad *Idolorum Sacra transeuntibus*, partim, si hoc recusabant, *trucidatis*; 3) de *circumcisionis interdicto*, ubi Scriptor C dicta de *Custodibus* (6), ita intelligit, ac si ipsi *cujusque domo* fuissent appositae; 4) dictis de *circumcisione*, in *speluncis peractâ*, de suo subjungit على الشمع. Pluribus alia etiam exornat, quae ex *Chronico* D desumsit, quod potissimum animadvertimus ex loco, e *Chronico* C, sub finem Cap. XLIX in nostrum Librum translato. Narrationem volo de *aditu ad Montem sacrum, Samaritanis praeccluso*. Lectis scilicet non contentus, *Fabulam* ille addit, ex Traditione ortam, de *ave loquente*, et graecam vocem ἑσχαίος (ἄβριος) enunciante; cujus generis *Fabula* quomodo in Oriente existere possit, cuique perspicuum est, qui *infantes* cogitat recens *natos*, atque *animalia*, et vero *lapides*, in *Moslimorum Legendis* saepius loquentia (7).

De *Fontibus* nostri Auctoris disserenti, ultimo loco dicendum est de *Versione*, quâ locos Pentateuchi describens, usus sit. Quae quaestio gravis sane est, quia haud parum conducit ad Auctoris aetatem quodammodo definiendam (8).

SCALIGER opinatus esse videtur, eum hos locos ex *Versione* SAADIAE citasse. Verbis enim : واخذ الرجل في ابتداء عمله وخدمته وعبادته, quae p. 20 leguntur, et quibus ab

(1) Vid. Ann. Cap. XLVI n. q.

(2) Vid. Ann. ad Cap. XLVI n. i.

(3) Conf. supra dicta p. 84.

(4) Vid. Ann. ad C. XLVI, n. e.

(5) Conf. Ann. Cap. XLVIII, n. h.

(6) Vid. Ann. C. XLIX, n. h.

(7) Vid. G. WIL, *Bibl. Legenden der Muselm.* De *infantibus* p. 134 seqq., 283 seqq.; de *animalibus*, p. 148, 159, 189, 233 et seqq., 237 seqq., 246 seqq., 263, 269; de *lapidibus* p. 202 cet., similia ibi referuntur.

(8) Multa hic tamen omitto, inserta *Commentationi de Versione arabico-samaritana* cet., quam inserui *Orientalium* Vol. II, p. 118—157.



eo puncta supposita sunt, in margine addidit: *πλεονασμός; ex int. Saadiae*. Contuli ergo locum Num. XXII, 20, ubi verba estant; at in neutra ejus Versionis editione reperi. Editiones cogito, quarum altera *Polyglottis pariss.* et *londinn.* inserta, et a Christiano, aut Samaritano, ab homine saltem, alia placita atque SAADIAE profutente, passim corrupta est (1). Altera, hac in multis praestantior, Constantinopoli prodiit anno 1546, cujus lectiones, ab illa diversas, unā cum aliis Codicis lectionibus variantibus, CASTELLUS Tomo VI *Polygl. londinn.* addidit.

Quia tamen constat, Samaritanos SAADIAE Versione per longum tempus usos esse, ac multos eidem tenaciter adhaesisse (2), operae pretium mihi videbatur, si omnes Pentateuchi locos, in Chronico obvios, cum illa Versione conferrem. Cujus rei initio facto, mirum sane in *Bilami Historiā* consensum inter Textum Chronici et ejus Versionis verba in dictis nonnullis animadverti. Vocabulum v.c. ملا (p. 17), SAADIAE more per امر الله explicatur. Verba nimirum Exod. XIX, 17: *et eduxit Mosche populum* לִקְרַאת אֱלֹהִים, reddidit SAADIA לیتلقا امر الله, id est: *ut obviam iret ei, qui Dei mandatum perfert*.

Mox vero, aliis locis collatis, permagnum tum in *formulis sollemnibus*, et *locis classicis*, tum in *nominum propriorum Orthographiā*, discrimen a Versione saadianā observavi. Quod quia neque explicari potest ex magnā Codicem varietate, neque exinde, quod ea Versione liberius usus sit, SCALIGERI conjecturam missam facere haud dubitavi.

Aliis fortasse magis placet opinio, Textum *Codicis hebraeo-samaritani* Nostrum ubique suo Marte arabice interpretatum esse; quae sententia probari etiam videtur ex iis locis, qui nec cum saadianā, nec cum arabico-samaritanā Versione verbotenus consentiunt. Sed aliis locis ea conjectura improbatur, qui Versionem arabico-samaritanam, ab ABU-SA'IDIO conscriptam, presse sequuntur. Locos non intelligo, quos quisque, si hanc Versionem vel non cognovisset, eodem tamen modo enuntiasset; sed *formulas* volo, et *verba*, quae aliā ratione facile reddi potuissent, et revera a SAADIA aliter translata sunt, verum cum Versione ABU-SA'IDI accurate conveniunt; qui consensus, si immensas consideras Linguae arabicae divitias, in oculos sane incurrit (3). Nec *formulae* modo, aut *verba*, hic memoranda

(1) Vid. DE SACY. in *Mém. de l'Acad. des Inscr. et belles Lettres*, Tom. XLIX, p. 67.

(2) Vidd. *Orientalia* I.I. p. 134, 135.

(3) Unum exemplum hic sufficiat. Formula *אֵלֶּיךָ יָבוֹאוּ* a SAADIA vertitur خبَاء المَحْضَر, *Tabernaculum conventus*; sed ab ABU-SA'IDO, non *locum*, verum *tempus* cogitante, قَبْلَةَ الزَّوْمَان; quibus verbis Chronici Scriptor p. 25 et passim utitur. Vidd. etiam dicta de voce ثَنَى in Ann. ad Cap. III, n. m. De loco Exod. XV, 1. 4 et 11 in Ann. ad C. XVI, et de Deut. XXVIII. 61 in Ann. ad C. XLV n. i dixi. Praeterea Cap. III (p. 19) vocabulis utitur non vulgaribus, qui locus cf. cum Num. XXII. 28

sunt, sed et *loci* et *perieopae*. In Cap. XL v. g. (p. 195) locus citatur Deut. XXXII, 15, qui cum hac Versione prorsus consentit (1).

Caveamus tamen, ne ex dictis efficiamus, *ubique* hanc Versionem ABŪ-SA'IDJ in subsidium vocatum esse. Saepe enim, ubi alia Scripta Noster consulit, ibi etiam, ut in C. XXXVIII, aliam sequitur interpretationem, in *his Libris* obviam (2). Nonnumquam item sententias, quae memoriter tenebat, suis ipse verbis arabice convertit, et si quando illa Versio minus ipsi placebat, dubiumque sensum exhibebat, aut *Textum hebraeo-samaritanum*, aut *Versionem chaldaeo-samaritanam* fortasse adiit. Fieri tamen potest, ut loci, quos Noster citavit, quique a *lectione nobis cognita* differunt, cum *ejus Codice* convenirent. Constat enim, ipsius Codicem multis in locis diversum fuisse a Codicibus ejus Versionis, qui *hodie* supersunt. Conferamus modo Codicem leidensem (n. 1222), ad quem mihi aditus patebat (3). In loco v. c. Num. XXIII, 2, 4, ubi in Versione SA'ADIAE legimus *ثوراً وكبشا*, in Versione ABŪ-SA'IDJ exstat *رتا وثنيا* (*vitulum et arietem triennem*), ut exhibent Codd. pariss. n. 2, 4, 12, et Codd. barber., tayl. et leid. (4). Noster legit, ut apparet ex p. 21, *عجلا وثنيا*, ubi ergo pro insolentiore voce *رت* (5) usitatio vox *عجل*, in nullo tamen Codice hodie obvia, substituta est.

Ut dicta illustremus, locos inspiciamus, quos Noster ex Pentateucho citavit, ibique SAMADIAE Versionem conferamus, tum ut appareat, non *hanc* Nostrum adiisse, tum etiam ut *discrimen*, quod utrique Versioni intercedit, cuique manifestum sit.

1) Attendamus *Sectiones*, in quas ABŪ-SĀID suam Versionem divisit. Pentateuchi nimirum hebraeo-samaritani *Sectiones*, quae, ut notum est, a *Sectionibus judaëis* diversae sunt (6), ille retinuit. In Codicibus hujus Versionis harum tituli vocibus samaritanis, e Pentateucho hebraeo-samaritano desumptis, significati sunt (7).

De his *Sectionibus* ter mentio fit in nostro Chronico ; in Cap. XXXIII, p. 163, Cap. XL, p. 195, et C. XXII, p. 106. Hic memoratur سورة التخم, quae incipit a Num. XXXIV, 1, et cui in Versione arabico-samaritanâ inscribitur ' ܬܡܚܐ ܬܡܚܐ ܡܚܐ,

(1) Vid. Ann. ad Cap. XL, n. 5, Ann. ad Cap. XVI, et ad XXXVII, n. 9.

(2) Vidd. supra dicta, p. 82, et Annotatio, Capiti XXXVIII praefixa.

(3) De Codicum hujus Versionis varietate conf. *Orientalia* l. l. p. 123 seqq., ubi etiam indicavimus, quam misere ii Codices ex collatâ Versione *SAADIAE* olim corrupti sint. Talem Codicem corruptum, et ab omnibus superstitionibus Codicibus saepissime diversum, hujus Chronici Auctor consulebat.

(4) Vid. DE SACY. *Mém. de l'Acad.* cet. Tom. XLIX, p. 166, coll. p. 159.

(5) Vid. ADLER. *Bibl. krit. Reise*, p. 145, et EICHK. *Einkl. in's A. T.* Tom. II, p. 592 seq.

(6) De hac voce vidd. dicta in *Orientt.* l. l. p. 119.

(7) Vid. DE SACY. in EICHH. *Allgem. Bibliothek der Bibl. Liter.* X, p. 24, et in *Memoires de l'Acad.* L L. p. 10 seq., et VAN VLOTEN, *Spec. Philol.* p. 27.



a quibus verbis inchoatur colon 2 in Codice hebraeo-samaritano. Sectionum tituli nempe, non semper sumuntur e *Sectionis exordio*, praesertim, si ibi formulae leguntur *saepe repetitae*, ut vs. 1, אֲמַרְנָא. Tunc enim, ut l. l., ex *sequentibus* titulus sumitur.

2) *Nominum propriorum Orthographiam* consideremus, quā in re nostrum Chronicon cum dictā Versione facit, sed a Versione SA:ADIAE discedit.

Hebr.	פִּינְחָס, SA:ADIAE	فِينَحَاس, ABŪ-SA:ID et Chr.	فِينَحَاس.
»	לֵוִי,	»	»
»	רָאוּבֵן,	»	»
»	גָּד,	»	»
»	מְנַשֶּׁה,	»	»
»	יְהוּדָה,	»	»
»	אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי,	»	»
»	מֹאָב,	»	»
»	חֲשִׁבּוֹן,	»	»
»	אֲרֻנוֹן,	»	»
»	מְדִיָּן,	»	»
»	שָׂדֵד,	»	»
»	יָם הַמֶּלֶח,	»	»

3) Veniamus ad *locos et pericopas*, quae Auctor ex Versione ABŪ-SA:IDI, sive *tota* sive *maximam partem* descripsit.

*Hujus* generis multa sunt, quae leguntur Cap. III. Hic enim Noster Chronicon quidem arabicum, quem A diximus, secutus esse videtur (vid. supra p. 77 et 78), sed praeterea verba Pentateuchi passim obvia, Versioni arabico-samaritanae *plerumque* accommodavit. *Interdum* enim reperta retinuit, v. c. ubi pro ملاك الله, et الله, quae in illā Versione leguntur, verbis utitur, سبب الله, et الباري. Posteriores enim dictionem non mutavit, quia hoc nomine Deus in Chronico samaritano, quod ipse arabice vertit, nuncupari solebat; *priorem* servavit, quoniam deditā operā ibi de سبب الله sermo fit (1).

(1) Vid. Ann. ad Cap. III, n. g.

Loci, quos specto, sunt sequentes (1). Primo loco posui Textum Chronici, deinde Versionem ABŪ-SAʿDĪ, postea Versionem SAʿADIÆ. Ubi ergo Noster cum SAʿADIÆ convenit, ibi aut verba Chronici A, quod SAʿADIÆ secutum sit, intacta reliquit, aut suum ABŪ-SAʿDĪ Codicem adiit, ibidem ex SAʿADIÆ Versione, ut alibi, jam corruptum.

Liber Jūsāae.	Versio Abū-Saʿdī.	Versio Saʿadiæ.
P. 11 (cum quo loco conf. p. 23 : (لاعنه — مبارك : وان الذي تباركه مبارك ومن تلعنه ملعون ✽ P. 18 : فاشتد وجد الباري : — فاما هي ان التمهكت سبب الباري عز وجل منتصبا في الطريق وسيفه مسلول بيده ✽ P. 19 : وزان سبب الله عبورا : ان توقف في موضع ضيق لا سبيل الى زواج يمنة ولا يسرة فانطق الله على لسان : P. 19 : البهيمة ثم قالت لبلعام ما صنعت بك حتى ضربتني هذه ثلاثة دفعات (3) ✽ P. 20 : اليس انا اثانتك : الذي ركبت على منذ خلقت (4) ✽	Num. XXII. 6, coll. XXIV. 9. ان من تبارك مبارك ومن تلحن ملعون (2) ✽ فاشتد : Num. 1.1. Col. 22 وجد الله الخ فنظرت : Num. 1.1. Col. 23, 25 الاتانة ملاك الله منتصبا في الطريق وسيفه مسلول بيده ✽ وعاود ملاك الله عبورا : Col. 26 ووقف في موضع ضيق لا سبيل الى العدول يمنة ولا يسرة ✽ فانطق الله فا الاتانة : Col. 28 وقالت لبلعام ما فعلت بك ان ضربتني هذه ثلاث دفعات ✽ اليس انا اثانتك التي : Col. 30 ركبت الي (على 1.) مذ كنت الي اليوم هذا ✽	ان من تبارك عليه مبارك ومن تلعنه يلعن ✽ ثم اشتد غضب الله الخ ولما رأت الاتان ملاك الله قائما في الطريق وسيفه مصلت بيده ثم عاود ملاك الله فجاز ووقف في موضع ما ليس طريق يمال عنه اليه يمنة او يسرة ✽ ففتح الله فاما فقالت ما ذا صنعت بك ان ضربتني هذه المرّة الثالثة ✽ الست اثانك التي ركبتني مذ كنت الى اليوم ✽

(1) Locos omisi, quos in Annotatione explicui: V. a. Deut. XXVIII. 64, laudatum in Capite XLV, p. 219. Vid. Ann. ad hoc Cap. not. i, et Num. XXXV, 1 seqq., de quibus mentio fit in Cap. XXII, p. 109. Vid. Ann. ad hoc Cap. n. i. De Deut. XXIX, 18, citato in Cap. X, p. 50, vid. Ann. ad hoc Cap. n. b.

(2) In Cod. barberino legitur تباركه, et تلحنه.

(3) Ut quisque animadvertit, hic observatu dignum est verbum أنطق, pro quo in Hebr. exstat נאמר, quod

SAʿADIÆ retinuit. (4) Noster ut istud: مذ كنت, quod respondet vocabulo 𐤌𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍 (ab ortu tuo), expli-



Liber Jūsage.	Versio Abū-Saīdī.	Versio Sa'adiāe.
P. 20. فكشف الله لعين بلعام: حتى نظر سبب الله ملاكا منتصبيا في الطريق وسيقه مسئولا بيده فخر وساجد لوجهه ٥ يديه ساجدا ٥	Col. 31. فاجلا الله عيني بلعام. فنظر ملاك الله قائما في الطريق وسيقه مسئولا بيده فخر وساجد لوجهه ٥	دم كشف انا من بصر بلعام فرأى الملاك واقفا في الطريق وسيقه محبلا بيده فخر بين يديه ساجدا ٥

Cap. XVII, p. 82 Angelus ad Jūsam: haec verba facit, quae leguntur Exod. III 5.

وانزع نعلك من رجاك فان الموضع الذي انت واقف عليه مقدس ٥	انزع نعليك عن رجلك ان الموضع الذي انت قائم عليه ارض قدس هي ٥	انزع نعليك عن رجلك فان الموضع الذي انت واقف عليه ارض قدس هي ٥
---	--	---

In Cap. XXXIII, p. 162 locus exstat Dent. XX. 1, de quo vid. Ann. ad hoc Caput.

واذا خرجت للحرب على اعدائك فرأيت خيولا ومراكب وقوما اكثر منك فلا تخفهم فان الله ربه معك المتعديك من بلد مصر ٥	ان تخرج في الحرب على اعدائك وتنتظر خيلا وركبا وقوما اكثر منك لا تخف منهم ان الله انيك معك المتعديك من ارض مصر ٥	ان تخرج في الحرب على اعدائك وتنتظر خيلا وركبا وقوما اكثر منك لا تخف منهم ان الله انيك معك المتعديك من ارض مصر ٥
---	---	---

Sub finem Cap. XL, p. 195 initium inseritur loci Dent. XXXII. 15 (1).

فلم سمعن انوصوف كذتك بنتر ان قيل له قد سمعت وغاضت وجسات فترك الله اندي صناعه واسقط مغتم غوته ٥	ياكل يعقوب ويشيع' يسمن اسراييل ويهرج' سمعت عبلت حسنيت' وترك القادر صناعه' واسقط ولي مغتمته ٥	ياكل يعقوب ويشيع' يسمن اسراييل ويهرج' سمعت عبلت حسنيت' وترك القادر صناعه' واسقط ولي مغتمته ٥
--	--	--

caret, scripsit مُنْدُ خَلَقَتْ. In Sa'adiāe Versione non legendum est كَنْت, quod in Polygl. exstat, sed كَنْت, quia respondet Hebraico כָּנַן.

(1) Locus dignissimus est, qui h. l. pro instituti et consilii nostri ratione accuratius consideretur, quam ob

Supraest una Pericope, quae exstat in Cap. XXII, p. 106 seqq., sumta ex Num. XXXIV. 2 — 12, de quâ vid. infra Ann. ad Caput XXII (1).

Liber Jūsaæ.	Versio Abū-Saīdi.	Versio Saadiæ.
אִם אַתֶּם דַּחֲלִיתֶם אֶרֶץ כְּנַעַן	אִתְּכֶם דַּחֲלוֹן אֶלִי אֶרֶץ : 2 Col.	אִתְּכֶם דַּחֲלוֹן אֶלִי אֶרֶץ כְּנַעַן

causam in Lectoris gratiam *Textum judaeo-hebraicum*, *Versionem chaldaeo samaritanam*, et *graeco-alexandrinam* appono.

וַיֵּשְׁבִין יִשְׂרָאֵל וַיִּבְעֹט	• 244 • 9P • 244 • 9P • 244 • 9P	Kai ἔφαγεν Ἰακώβ, καὶ ἐνε-
שָׁמֵן עֲבִיתָ בְּשִׁיתָ	• 99 • 99 • 99 • 99 • 99 • 99	πλησθη, καὶ ἀπελάκτισεν ὁ ἡγα-
וַיֵּשֶׁשׁ אֱלֹהֵי עֲשָׂהוּ	• 99 • 99 • 99 • 99 • 99 • 99	πημένος, ἐλιπώνθη, ἐπαχύνθη,
וַיִּבֶל צֹר יִשְׁעָתוֹ	• 99 • 99 • 99 • 99 • 99 • 99	ἐπλατύνθη, καὶ ἐγκατέλιπε τὸν
		θεόν, τὸν ποιήσαντα αὐτόν, καὶ
		ἀπέστη ἀπὸ θεοῦ σωτῆρος αὐτοῦ.

Versio igitur arabico samaritana hinc ab omnibus allatis Versionibus et Textu judaico in multis discedit. Abū-Saīd nimirum sic vertit: *Comedebat Jaqūb et saturabatur; saginabatur Israël et recalcitrabat; saginatus, obesus, pulcher factus es: sed reliquit Omnipotentem, qui ipsum creaverat, et missum fecit Dominum auxilii sui.* SAADIÆ contra: *Postquam pinguis reddebatur laudatus ille, simul petulans factus est. Quum ei dicebatur: » jam pinguis et gravis et obesus factus es,» deseruit Deum, qui ipsum creaverat, et abiecit fulcrum auxilii sui.* Versio denique chaldaeo-samaritana haec habet: *Comedebat Jaqūb, et saturabatur, saginabatur probus ille, et recalcitrabat. Saginatus, pinguis, pulcher redditus es! — Sed reliquit summe Potentem, qui ipsum creaverat, et ad iram provocarunt munimentum salutis eius.* Verba igitur: *يَاكُل يَعْقُوب وَيَشْبَع*, in Textu masorethico, ideoque a SAADIÆ etiam ommissa, in Textum tamen hebraicum recipiantur. Nec tantum, quia in LXX, et Textu hebraeo-samaritano, ac praeterea in Versione chaldaeo- et, arabico-samaritanâ leguntur, sed etiam quia in ipso Textu judaico desideratur versūs pars, quae articulo, qui nunc primus est, respondeat. Ibi ergo verba inserenda sunt: *יִאכַל יַעֲקֹב וַיִּשְׁבֶּע*. Deinde *יִשְׂרָאֵל* a LXX, SAADIÆ, et in Versione chaldaeo-sam., simili fere modo redditum (*amatus, laudatus, probus*), ONQELOS, SYRUS et ABŪ-SAĪD, *Israel* verterunt, quod nomen illi cogitaverint etiam. Auctor Versionis chald.-sam. deditā operā fortasse scripsit *9999*, ob oculos habens *lusum* verborum; nam si *9999* legeretur, Samaritanus facile cogitare poterat suum *9999* (*saginabatur*) ut *bos*. Verbum porro *وَمَرَحَ* non ex Arabico *مَرَحَ*, i. e.: *valde agilis, superbus fuit*, explicandum, sed ex *recalcitrandi* notione verbi hebraici *מָרַעַ*, quam Samaritani tribuerint suo verbo *9999*, et SAADIÆ enunciavit verbo *بَطَرَ* *petulantem se gessit*. Pro Hebr. *וַיִּשְׁבֶּע* in Versione chald.-sam. mox legitur *9999*, pro quo certo, ut jam coniecit UNLEMANNS (*Institut. Ling. Sam.*, in Glossario p. 90) legenda est forma passiva *9999*, quod Abū-Saīd etiam legit, pronuncians sine dubio *حَسَنَت*. — Ex his ergo non dissensus modo Versionum judaicarum a samaritanis, sed etiam ipsarum samaritanarum varietas manifesta sunt. Quare ex Nostri eo in loco cum Abū-Saīdo consensu non dubium est, quin ibi ille hujus Versionis usus sit.

(1) Auctor nostri *Chronici* hunc locum, multis omissis, in *compendium* redegit. Ex ipsius tamen verbis,



Liber Jūsane.	Versio Abū-Saddi.	Versio Saadiæ.
<p>فهذه الأرض التي تقع لكم في النحلة بتخومها فيكون لكم ناحية الجنوب من برية صين على أماكن ادوم — ويكون لكم انتخم من الجنوب من أقصى شرقي بحر المالح أي ناحية مصر ويكون خروج هذا انتخم من التخليج يعني لسان من البرية يعني ضيعة الحجاز وانشام ومعب خذجة مضيق ينتهي إلى البحر ويكون خروجه جنوبي قدس الرقيم يعني قبلي موضع يقال له قدس برنا على تخوم الشام والحجاز وكان قصدة عند اهل ذلك الزمان إلى ان يأتي الخوف إلى ان يأتي نيل مصر</p>	<p>كنعان هذه الأرض التي تقع لكم بنحلة أرض كنعان بتخومها فليكن لكم جهة الجنوب (Col. 3) من برية صان إلى بلاد ادوم ويكون لكم تخم الجنوب من طرف بحر المالح شرقا وبحول نكم انتخم من (Col. 4) الجنوب أي فوق عقربيم ويعبر إلى صان فيكون خروجه من جنوب إلى قدس برنح ويخرج إلى أرض ادوم ويعبر عصبونه وبحول (Col. 5) التخم من عصبونه إلى نهر مصر ويكون خروجه إلى بحر وتخم انغوب يكون لكم (Col. 6) البحر الأكبر بتخمه هذا يكون لكم تخم الغرب</p>	<p>فهذه حدود ابلد اندي يحصل لكم نحلة فيبتدي لكم الحد الجنوبي من برية صين إلى جانب ادوم فيكون من طرف البتيرة النيتة الشرقي ثم يستدير لكم الجنوب إلى عقربين ويعبر إلى صين فيكون خروجه إلى جنوب رقيم برنح ويخرج إلى رقتح ويصير إلى مازل ويستدير من مازل إلى وادي انعريش ويكون خروجه إلى البحر والحد انغوبي يكون نكم البحر الأكبر وتخمه وهذا يكون لكم الحد الشمالي</p>

collatâ Versione SAADIÆ, apparet, eum non hac, sed arabico-samaritanam Versionem, et Codicem ex illâ Versione corruptum, in suos usus convertisse. Variantes plerumque sunt levissimæ. In Colo 2. v. c. pro أنكم أرض, omittens præterea, في نحلة, hoc بنحلة, pro; إن أنتم دخلتم أرض Chr. داخلون إلى أرض, et pro على أماكن, إلى بلاد; (صين ٤) صين, صان; ناحية, جهة. In Colo 3 pro جهة, كنعان. In Colo 5 pro نهر مصر, من أقصى شرقي بحر المالح, من طرف بحر المالح شرقا. His dictis, Noster suo modo disserit de locis, Aegyptum inter et Mare mortuum sitis, per quæ termini transibant. In Pentateucho judaico terminus meridionalis procurrare dicitur a Mari salso ad עַלְיָה עֶקְרִימ. Haec Noster omisit, locum tamen memorans, ex quo terminus meridionalis procedebat, quod nomen deinde Glossis illustratur, de quibus vidd. dicta in Ann. ad Cap. XXII. — קֶרְבֶּר עַן (Colo 4), per quam terminus transibat, vallis est *Elgabge*.

Liber Jūsaæ.	Versio Abū-Saʿdī.	Versio Saʿadīæ.
وهو الوادى خروجه البحر الذى يمتد ساحله من مصر الى فلسطين والى الروم وتضم الغرب يكون لكم البحر الاحير والبحر الاحير من مصر الى شام وتضم الشام من البحر الكبير ينتهى الى الجبل الجبل والى اينان حصص يريد الملك الاجارة بجبل اللبان الى اخره الى تضم ضيعة من عمل دمشق الى ان يجى شرقا يحيط به وبرد منحدر الى الاردن ويكون خروجه الى البحر المالح الذى هو حد السورة فى مبناها	وهذا يكون لكم تضم (Col. 7) الشام من البحر الكبير تحدون لكم جبل هور ومن هور تحدون (Col. 8) مدخل حماة ويكون خروج التضم الى صرته ويخرج التضم زفريه (Col. 9) ويكون خروجه الى ارض عينين هذا يكون لكم تضم الشام ولتحدوا لكم تضم (Col. 10) الشرق من ارض عينين الى شفه وينحدر التضم من (Col. 11) شفه اربيله من شرقى العين وينحدر التضم وينتهى الى ركن بحر جنسر شرقا وينحدر التضم الى (Col. 12) الاردن ويكون خروجه الى بحر المالح هذه تكون لكم الارض بتخومها دايرا	من البحر الكبير تحدون الى جبل هور ومنه الى حماة فيكون خروجه الى صدان ويخرج الى زفرون وينتهى الى حصار عينان وتحدون لكم الحد الشرقى من حصار عينان الى فاميّة وينحدر من فاميّة الى دقنة من شرقى العين وينحدر ويضرب الى جانب بحر جنسر شرقا وينزل الى الاردن ويكون خروجه الى البحيرة الميئة هذه تكون لكم حدود البلد مستديرة

§. 4.

*De Scriptoris ætate atque Consilio, et de Glossis, Libro additis.*

Disputatione de *Fontibus* ad finem perductâ, de *Chronici Auctore*, quid statuendum sit, videndum. De ipsius tamen *nomine*, quod nullibi memoratur, omnem disquisitionem omittimus. In *Ægypto* eum scripsisse, supra jam monitum est (1). Ac probabile

(1) Vid. p. 78, eqll. p. 3 et 40.



*Munere* eum functum esse *sacerdotali*. Haec fortasse causa est, quare Ordinem sacerdotalem laudibus celebret, et summi Sacerdotis sanctitatem praesertim praedicet (Cap. XXVIII, p. 132, 133), *primumque* ipsi, *secundum* vero *Regi* locum tribuat (Cap. XXIII, p. 116). Sacerdotes scilicet praecipuas in hoc Chronico partes agunt. De his copiose, et summo cum animi ardore, Scriptor disserit (Vid. C. XLV, XLVI, XLVII, p. 241, alibi), et omnia, quotquot *Religione*, *Cultum*, *Sacra* spectant, studiose persequitur.

De *tempore*, quo scripserit, alii aliter judicarunt (1). Has vero sententias potius transco, quia leves sunt conjecturae. Ad certiora ducunt tum Notarum, Codici additarum, consideratio, tum alii indicia, de quibus singulis jam dicendum est.

Ex Notâ II, quam explicuimus p. 35, novimus *priorem* hujus Codicis partem absolutam esse anno II. 764 (1362—63 p. C.). Hunc autem annum inter et aetatem Auctoris, sine dubio aliquod tempus, *unius* circiter, sive  $1\frac{1}{2}$  *seculi* fortasse, praeterlapsum est. Is enim, qui hanc Codicis partem descripsit, Exemplo jam utebatur *non pleno*. Et p. 22 et 25 vidiinus, *Litterae* subinde et *Vocabula* in eo omissa, ac *Litterae*, quarum *Figura samaritana* ab aliis non multum differt, invicem *confusae*, *Glossaeque* ab alia manu jam adjectae erant. Omissa porro, et vitiose scripta iste Librarius ex alio Codice suppleverat (Vid. p. 22). Nec Codices omnes *samaritanis*, sed *arabicis* item *Literis* exarati, tunc jam forebantur (Vid. p. 25).

Ac seculo XIII *medio* aut *ineunte*, Auctorem vixisse bene convenit cum aliis indiciis in Chronico obviis.

1) Cum eo consentiunt, quae de *Codice* Versionis ABU-SAMR, quo usus sit, observati. Hic nempe ex SAMARITANAE Versione ita erat corruptus (2), ut longum temporis intervallum decurrire ante debuerit, quam Versio arabico-samaritana in istiusmodi conditionem delabi posset. Probata autem nostrâ sententiâ, haec rei superest seculi spatium, aut quod excurrit, quia anno circiter 1070, vel seculi XII initio, ea Versio scripta est (3). Si ergo anno fere 1200 Chronicon editum sit, fieri potest, ut Auctor non legerit emendatam ABU'L-BARACAT dietae Versionis Recensionem, et Commentarium, anno circiter 1202 ab eodem compositum (4). Quod si vel sumatur, quid obstat, Nostrum interpretationem nonnullorum locorum, quae in eo Commentario item recepta est, cognovisse (5), aut Glossatores temporis decursu *Glossas*, ex eo Commentario desumas, Chronico postea addidisse?

2) Samaritano, notato tempore viventi, item prorsus convenit *ea scribendi*, et cogi-

(1) MONTESS v. c. (*die jud. Kriege*, p. 69) opinatur. Librum aetate circiter Hadriani conscriptum esse, quia, ut putat, finis ipsius in Hadriani aetatem cadit!

(2) Vid. supra dicta p. 91 seqq.

(4) Vidd. *Oriental.* I. I. p. 155.

(3) Vidd. *Oriental.* II, p. 117 seq. et 154.

(5) Conf. Ann. ad Cap. XLII, n. g.

*tandi*, ac *sentiendi* ratio, quam supra (p. 65 seqq) descripsimus, quae ei aetati tantum propria esse potest, quâ Islāmismus altas jam radices egerat, ac magnam tum in omnium, tum etiam in Samaritanorum Vitam *publicam*, *privatam*, *sacram*, vim exseruerat.

3) Accedunt alia indicia *historica*. Vixit nimirum Auctor *diu post propagatam Drusorum Doctrinam*, cujus partes, in publicum pervulgatae, nonnullis Samaritanis *primo obtutu* aliquando placuerant, postea vero, repudiatae licet, vestigia reliquerant, in nostro Chronico conspicua (1).

*Suam* porro *aetatem* Auctor semper ob oculos habet, cujus conditionem, quia in pristina tempora ipsam transtulit, invitus indicavit. Sic v. c. non tantum *nominibus propriis*, suâ aetate vulgatis, utitur (2), sed etiam *statum* Terrarum spectat *sui aevi*. De urbe nimirum *موصل* Cap. XLV loquitur, ac si Nebucadnezar ibi habitasset, in quo errore Recentiores maxime perseveraverint, quia haec urbs *sub Atabecis*, ad annum usque 1259 regnantibus, florebat (3). Sic etiam vivo *Illo* incolae *Lyddae*, et *Bait-gibrini* societate juncti esse dicuntur, ut Israëlitae bello peterent, quae ei aetati apta sunt. *Hoc* enim nomen ut sub Moslimorum dominatione pro graeco *Eleutheropoli* iterum invaluerat, ita eae urbes, olim ignobiles, Nostro vivente, cum *Jāfā* et *Gazā*, partes agere poterant ejusmodi, quae Cap. XLIV ipsis tribuuntur (4). *Aegyptum* denique cogitans, mentionem fecit urbis *مصر الكبرى*, quod nomen ut tempore, quo ambae urbes *Al-qāhira* et *Al-fostāt* existebant, tantum introduci, ita non ante annum 1153, et vix amplius seculo XIV, usitari potuit. *Al-qāhira* enim, quae urbs illo nomine designatur, anno 968 condita, anno 1153 vix incluserat; et seculo XIV *Al-fostāt* jam in nihilum erat redacta (5). Vixit ergo Auctor tempore intermedio, quum de urbe *majori* et *minori* sermo esse poterat, id est seculo circiter XIII.

4) Tunc scribens, varios idem, quos supra indicavimus, Scriptores, qui de rebus samaritanis exposuerant, consulere, et alii contra, postea viventes, ipsius Chronicon adire potuerunt. In his, qui *Libro Jūsaiæ* usi sunt, est, ut ipse fatetur, *Abū'l-Fathūs* anno 1355 Chronicon scribens, qui, teste *DE SACRO*, ex illo Libro multos locos iisdem verbis descripsit (6), alibi vero, ac maxime in rebus chronologicis (7), alios Fontes etiam in subsidium vocavit, quos ipse enumerat (8).

*AL-MAQRIZIUS*, mortuus anno H. 845 (p. C. 1441), Chronicon nostrum etiam videtur

(1) Vidd. infra dicenda de *Sectis Samaritanorum*.

(3) Vid. Ann. ad Cap. XLV n. a.

(5) Vid. Ann. ad Cap. I, n. e.

(7) *RELAND. Diss. Misc. II*, p. 89.

(8) Vidd. ea, quae de *Abū'l-Fatho* ipse observavi, tum in Ann. ad Cap. XLVI, not. a, tum in *Comment. in Hist. Gentis sam.* p. 63 seqq.

(2) Vid. dicta supra, p. 67.

(4) Vid. not. a.

(6) Vid. *Chr. ar.* Tom. I, p. 333, et supra p. 41.



cognovisse. Ipsius, ut aliorum multorum Librorum, quos consuluit, titulum non quidem memoravit (1), sed nonnulla narravit, quae cum Chronici nostri dictis conveniunt, et a quibus ipse alibi, ubi alios Auctores sequitur, dissentit (2).

Alius praeterea est Scriptor samaritanus, quem memorat Rabbi SCHEMUEL SCHULAM sub finem Libri *Juchasin*, conscripti a R. ABRAHAM BEN R. SCHEMUEL ZACUT, Hispano, nato exeunte seculo XV, et ab illo anno 1556 primum editi. Samaritanus enim, cujus mentionem facit Rabbi ille SCHEMUEL, licet aetas ipsius et nomen ignorentur, hoc tamen multo est antiquior. Ex citatis autem verbis efficiendum est, Samaritanum illum aut eundem Fontem, quem nostri Chronici Auctor secutus sit, adiisse, aut nostro Chronico usum esse, cujus dicta, hoc posito, tantummodo ex iis, quos simul consuluerit, Libris nonnumquam mutaverit, et auerit (3).

Quae de Auctoris consilio monenda sunt, modo dicta illustrant (4). Seculo enim XIII magna Islamismus detrimenta ceperat. Pristinus Religionis ardor jam dudum extinctus erat, dissidia et bella civilia Moslimorum vim fregerant, Sectarum lites et tricae non minus, quam Christianorum occidentalium a seculo inde XI exeunte, invasiones, victoriae, progressus, omnia olim subvertere, minitabantur. Grave istud rerum discrimen novam vitam inter Moslimos excitaverat. Non tantum heroës orti erant, qui rem civilem labentem restituerent,

(1) Pericopen de *Judaeis et Samaritanis*. quam intelligo. edidit DE SACY. *Chr. ar.* Tom. I., p. 79 seqq. coll. p. 293 seqq. Fontes ibi laudat MASUBIUS seculo X, et BINUMIUS, seculo XI florentem (p. 1<sup>a</sup>, coll. p. 305 et 345), et *Evangeliorum Commentarium* (شرح الانجيل), sive Librum de *Sectis*, ab Arabe christiano ex Scriptis *Patrum Ecclesiae*, in primis EPIPHANII, confectum (11<sup>o</sup>, coll. 305 seq. et 345 seq.). Porro JOSEPHUS (GOSIENIDAN, seculo XII scribentem, (quem ABUL-FATHIS item adiit vid. ib. p. 110, coll. p. 347), et alios, quorum nomina tamen omisit (Vid. p. 110, coll. p. 307). Exinde ergo varia etiam explicatur scribendi ratio. Sic v. e. *Hierosolyma*, p. 70 — 71 بيت المقدس, et deinde plerumque القدس nuncupatur.

(2) Diota nimirum (p. 111, coll. p. 303) de Nebucadnezare, incolae Sichemi. Hierosolymis expugnati, abducente, cum Cap. XLV conveniunt. Dissentiunt dicta de Aliscandaro, et condito Templo garizmitano. Hoc nuncupat هيكل طور بريك, Templique non *primordia* tantum, sed *thesaurum* et *devastationem* memorat, quam, ut JOSEPHUS, Hyrcano, non vero, ut perperam ABUL-FATHIS, ipsius Patri, Simoni tribuit (*Chr. ar.* I, p. 333 seq.). De Fabula, quae Samaritanos ex Persia derivat, locuti sumus in *Commentariis* nostris, p. 35 n. 4. Huius tamen AL-MAQIZIUS fidem non habet, eam Gentem *Sectam judaëam* vocans, post *Hierosolyma a Chaldaeis eversa ortam* (p. 1<sup>o</sup> et 1<sup>a</sup>, coll. p. 297, 299). In multos tamen errores incidit. Vid. DE SACY, p. 309. 312, 314, p. 79 coll. 293 seq., et, ubi loquitur de *Mischna*, p. 1<sup>o</sup> coll. p. 296, 322; et II. coll. p. 303; uti etiam de *Cyclo judaico*, p. 311 seq.

(3) Vidd. supra dicta p. 81, et *Commentarii* laud., p. 63 seq.

(4) Vidd. etiam iidem *Commentarii*, p. 65, et supra p. 54.

et defenderent, sed etiam Religionis Vindices, qui suppressos Fidelium animos erigere, et antiquo fervore imbuere studerent. In his Scriptores prodierant, qui splendidam Mohammedis et ipsius Sociorum aetatem, rebus quibusque praeclare gestis inclutam, denuo conscribebant, ex cuiusmodi Libris *Expugnatio est Syriae, Aegypti, Mesopotamiae*, quod ejus generis non *primum* specimen fuisse videtur (1).

Simile studium inter Samaritanos item exarsit. Avitae Religionis Cultusque tenacissimi quique vehementer etiam dolebant plurimorum socordiam. Pericula, quae Moslimorum, ipsorum item Sacris imminere videbantur. Viderant, quae fuisset Sectarum moslimicarum in Samaritanos vis et efficacia, noverantque, quantopere multi a pristina simplicitate et germana ipsorum Doctrina recessissent.

Haec Noster aegre ferens, hunc Librum conscripsit. Ut igitur Legis mosaicae studium commendet, et Populares ad Cultum strenue tuendum inflammet, Jūsaë aetatem splendidis coloribus delineare studet, Historiam Terrae expugnatae et divisae exponit, Reip. depingit felicitatem, Lege observatā, sed et calamitates, Lege neglectā, variis temporibus persequitur. Omittens, quae non amplius perstringenda erant, in his *Idolorum Cultum*, ea contra, quae ipsius aetate reprehendenda sunt, perpetuo ibi ob oculos habet. *Christianorum Cultum externum* attendens, Moslimorum more, Deum unum semper laudat, *omnium Sociorum* prorsus expertem; Moslimos spectans, Musam Prophetam unicum celebrat (Cap. VII): et Samaritanorum cogitans Religionis neglectum, Legem ubique in memoriam revocat, ad cujus normam singula fieri finguntur (2); Montemque Garizimi, ut solum adorationis locum, Deo gratum, designat, et Aliscandarum item haec profitentem inducit (Cap. XLVI).

In his singulis monendis et describendis Auctor, ut ante ostendimus, se accommodat sui aevi ingenio, societatis moslimicae consuetudinibus et moribus assuefacto. Inseruit ergo, quae Lectoribus grata erant, Proverbia (3), et praecipue Hymnos, et Orationes, quas, quo melius omnium animos caperet, Viris tribuit sanctis, et prae ceteris honoratis, Mūsae, Jūsaë, Nabiho. De aliorum sermonibus minus erat sollicitus, quos partim ex aliis Libris desumsit, partim minore cum diligentia scripsit. Populares praeterea Traditionibus et Fabulis non delectari non poterant, sed et has legentes, summā invitos imbuere conatur Dei omnipotentis reverentia, quam Miraculis enarrandis praesertim excitare volebat. Quia denique, ut Moslimis quaecunque de Mohammede ferebantur, ita Samaritanis principum Virorum descriptiones mirifice placebant, Jūsaë delineavit formam

(1) Vid. H. EWALD. *Libri WAKEDI de Mesopotamiae expugnatae Historia Pars*, p. IX.

(2) In his est *Terrae divisio*. Etiam in bello Šaubaci ad Legis praeceptum Lex bellica proclamatur (Cap. XXXIII), et deinde de *circumcisione*. accurate peractā, fit mentio. (Cap. XLVIII), cet.

(3) Vid. Ann. ad Cap. X, n. 6; ad Cap. XLV, n. 7; ad Cap. XLVI, n. 7; et ad Cap. XLVIII n. 2.



*externam, habitum, vestitum* (1), ac *vivendi rationem*, quaeque *singulis egerit cujusque hebdomadis diebus* (2).

Scriptor Chronici, dictum consilium exsecuturus, ex variis, quos in suos usus convertit, Libris multa non tantum in priore Libri parte *vertit*, et in parte posteriore *verboleus descripsit*, sed etiam tam hic quam illic *explicuit*; et quae ipse nondum explicuerat, alii post eum explicare conati sunt. De his *Interpretamentis*, et *Glossis*, verbo monendum restat. In magno nempe harum Notarum numero, saepe difficile erat *Auctoris* et *aliorum* animadversiones certo dignoscere, et in *Textu* edito ita disjungere, ut, *illis* ibi *servatis*, de *his* in Annotatione tantum referrem. Ne ergo, ubi de ipsarum origine haud constabat, *his* vel *illi* aliena tribuerem, omnes eodem loco, quo in Codice legebantur, retinui, sed de iis, quibus aliquid observatum dignum inesse videbatur, in Annotatione exposui. Quae vero de his *universe* dicenda sint, hic absolvamus. Primum de *Auctoris*, deinde de *aliorum* commentariis disseramus.

Auctor has animadversiones apponens, neque *iisdem formulis* semper usus est, neque *eandem rationem* sequitur. Saepe incipiunt a verbis *بذلك* یعنی; ut Cap. II, p. 6, ubi vult: *hac re significat Deus* (الله). Subjectum enim ex praecedentibus supplendum, quod alibi, ut C. XXII, p. 108, ipse designat, scribens *يريد الملك* (vult Rex). Dictam Capitis II animadversionem, quae ad vocem *عند* extenditur, ipsius esse Scriptoris, eadem recentioris aevi opiniones, quas in hoc Capite ipse enunciat, et quibus postea *Joane* res gestas illustrat, ostendunt (3). Longiores ejusmodi disputationes alibi aliorum dictis item addit. Inspicias modo dicta Cap. III, p. 16 seq., a verbis *وانه انج* (4). Breviores sunt aliae; v. c. C. V, p. 29: *بذلك* یعنی قبل وفاته (5); C. IX, p. 46: *بنيت المعبد* (6); C. X, p. 49: *وهي شرح الشريعة انج* (7); C. XV, p. 75: *وهذا التاريخ انج* (8); C. XXI, p. 101: *وهو وقت انج* (9). Sic etiam C. XXII, p. 107 illustrat *بعض* انخيلينج verbis: *سعى* انبحر الاحير, et porro p. 108, descriptionem *terminorum Asami*, addens: *يريد الملك انج* (10). Sub finem ejusdem Capitis, p. 109 formulam *مدن رد* explicat: *يعني مدجاء*, et mox dicta de iis, quibus *Asyla assignata essent*, *يعني اتغاي انج* (11). Interdum, nullo interposito indicio, suam interpretatio-

(1) Vid. Ann. ad Cap. XXIX, nota p.

(3) Vid. Ann. ad Cap. II, n. c.

(6) Ann. ad C. IX.

(9) Ann. ad C. XXI, n. a.

(2) Vid. Ann. ad Cap. XXIV, n. g.

(4) Vid. Ann. ad Cap. III, n. g.

(7) Ann. ad C. X, n. a.

(10) Ann. ad Cap. XXII, n. c et g.

(5) Ann. ad C. V, n. a.

(8) Ann. ad C. XV.

(11) Ann. ad C. XXII, n. i.

nem subjungit. Sic C. XXIII, p. 116 : (1) الاشار-القرايين, et C. XXXVII, p. 177, ubi *ulnae regiae* definiuntur verbis : (2) تكون-الذراع.

*Aliorum* Glossae sunt innumerae, quae testantur, hoc Chronicon a multis olim, nec in *Aegypto* tantum, sed *alibi* item quaesitum, et *ante annum* H. 764 (1362—63), quo prior Codicis pars scripta est, saepius lectum fuisse. Samaritanos enim, ex *variis* regionibus oriundos, in iis Glossis audimus loquentes. In C. XLV, p. 218 obvius est Samaritanus *sichemita* (3), in C. XXII, p. 207 contra *aegyptius* (4). *Opiniones* deinde *scribendique ratio*, a *cogitandi scribendique* ratione [Nostri *diversae*, aliam subinde manum designant. *Illius* generis Glossa est in verbis C. XXII, p. 107 يعنى (5), *huius* vero, quae ibidem mox sequuntur, يعنى قبلى السخ, et dicta C. XVII, p. 83 et seq., in quâ pericope Glossator *Sacerdotes* كاهنين, Auctor كهنة vocat (6). Ad haec pertinet etiam animadversio C. IV, p. 27, ubi السببط, quod ceterum, ut vulgo alibi, *masculinum* est, *feminine* construitur.

Glossas *aliorum* esse *Auctorum*, exinde praeterea animadvertimus, quod *orationis nexum* interdum *interrumpunt*. Verba v. c. C. X, p. 50 : يعنى — معه (7); C. XVII, p. 83, (8) يضرروا الكاهنين بالبوقين : et deinde : يكون — الارهاج, et deinde : يعنى هذه الشببط, a quâ voce, Glossâ interpositâ, disjungitur vocabulum واحدة.

Aliae, et pleraeque, incipiunt ab يعنى (pro آعنى, id est *intellige*); aliae a يعنى (*significat* Auctor); aliae a وهو, aut وهى; aliae *sine copula* adduntur. Fieri potest, ut haec *varia* dicendi ratio ex Glossatorum *varietate* interdum explicanda sit.

Glossae nonnumquam sunt *longiores*, ut C. XXII, p. 107 (9). Vulgo tamen *breviores* sunt, ut C. III, p. 20, ملاكًا, quod explicat سبب الله (10); C. XVIII, p. 92, الروسا, quod refertur ad الولى جماعته (11).

Aliae illustrant *voces* minus usitatas, *mores* aliae, vel *opiniones*, aliunde item notas. *Illius* exemplum est C. II, p. 8, ubi explicatur *verbum* ينتخب his verbis : يعنى بذلك (12); *istius* generis Glossae sunt multae: v. c. C. XXXVIII, p. 181 : اعنى (13); *huius* autem exemplum sit ex co-

(1) Vid. Ann. ad C. XXIII, n. r.

(3) Ann. ad C. XLV, n. g.

(6) Ann. ad C. XVII.

(9) Ann. ad C. XXII, n. e, f, g.

(12) Ann. ad C. II, n. e.

(2) Ann. ad C. XXXVII, n. l.

(4) Ann. ad C. XXII, n. f.

(7) Ann. ad C. X, n. a.

(10) Ann. ad C. III, n. g.

(13) Ann. ad C. XXXVIII, n. b.

(5) ibid. n. g.

(8) Ann. ad C. XVII.

(11) Ann. ad C. XVIII.



dem Capite, et ejusdem fortasse Auctoris: وهو صندوق العهد الكاين , et verba deinde vocibus كتابها من انور اعلاعتى ان انها الجوهر العلوى adscripta: (1).  
 العلوى

Multae tamen Glossae sunt *vix necessariae*, aut *prorsus supervacaneae*. Sic judicandum est de verbis C. IV, p. 28, اعنى ابنة الملك; de Cap. VI, p. 36, استر البيت تمعدس; de C. XX, p. 99, ubi explicatur ملوك; de Cap. XII, p. 110: اعنى — بلراضى; de Cap. XXXVII, p. 171: (2).  
 الذى هي اقناعيم

Ut ex allatis, ita ex aliis exemplis videmus, Glossatores Glossarum verba saepius desumpsisse ex orationis nexu, vel ex aliis Chronici locis. C. III v. c., p. 17: اعنى امر من اموه; ex sequentibus sumta sunt, ubi Auctor ipse de امر الله loquitur. Ita etiam C. XXXVII, p. 173: اعنى نبيح طالع من انشرف; C. XLII, p. 203: (3), et C. XLVI, p. 234: اعنى الامام الكبير.

(1) Vid. Ann. ad C. XIV.

(2) Ann. ad C. XXXVII, n. c.

(3) Ann. ad Cap. XLII, n. d.

---

## CAPUT III.

### QUAESTIONES, QUAE HOC CHRONICO ILLUSTRANTUR.

Eruditi, qui *Fragmenta* quaedam hujus Chronici tantum cognoverunt, varias de eo sententias tulerunt. Nullius pretii ipsum ducebat HENGSTENBERGIUS (1); summi vero BRUNSIUS, BERTHOLDTUS, MUNTERUS (2), sperantes fore, ut *Historia* inde insignia incrementa acciperet. Prudentius judicarunt alii, qui Chronicon totum legerant, et attentius consideraverant, J. J. SCALIGER (3), J. H. HOTTINGERUS, CONSTANTINUS L'EMPEREUR LUDOVICUS CAPPELUS (4), et HADRIANUS RELANDUS (5), observantes, multa cum Librum exhibere Commenta, sed falsis tamen vera etiam esse immixta, quare multae variaeque inde utilitates redundare possent.

Disputatione ergo de *Codice*, ac de *Opere*, ejusque *Auctore* absolutâ, operae pretium est, de usibus, quos Chronicon praestet, ultimo loco disserere. Ne tamen longiores simus, duas modo quaestiones, aliis quae moveri possent omissis, expendamus. Prior sit de *Traditionibus*, posterior de *Dogmatibus*, quae hic memorantur.

#### §. 1.

##### *Samaritanorum Traditiones.*

Chronicon, licet veterum Hebraeorum et antiquorum Samaritanorum res gestas parum illustret, ac multorum votis minime satisfaciat, nullius tamen pretii non est, et sane utilissimum ad *recentiorem hujus Gentis conditionem* explorandam. Ex omnibus enim Libris, vel Fabulis refertis, tempori, quo conscripti sint, aliqua saltem lux affunditur. Fabulae nempe, Gentium ingenii progressus, animique sensus depingunt, humanitatisque gradum,

---

(1) *Authentic des Pent.* I Bd., p. 41 seqq., et supra p. 71 seqq. (2) Vidd. Commentarii mei laudati, p. 66 et seqq., et supra, p. 15 et 98. n. 1. (3) *De Emend. Temp.* Ed. Gen. 1629, p. 669.

(4) Horum judicia leguntur in *Praef.*, quam J. H. HOTTINGERUS *Epitome Libri Josuae* praefixit.

(5) *Diss. Misc.* II, p. 12 seq., et supra p. 53.



ut verbo dicam, quem aliquando attingissent, ostendant. Quidquid ergo de nostro Chronico statuatur, Tabulam hoc nobis repraesentat *suae aetatis*, sive *seculi p. C. III*, et Samaritanorum de rebus ibi relatis eo tempore cogitandi rationem patefacit. Nec prorsus ineptum ipsum esse ad *secula antecedentia* aliquantisper illustranda, si iis, quae de his dicuntur, prudenter utimur, in *Commentariis ad Historiam Gentis samaritanæ* passim indicare conati sumus. Haec vero, *ibi* quippe exposita, silentio hic transimus. Nunc tantum videamus, quomodo de iis, quae Auctor hoc Libro tradidit, temporis, quo vixit, ratione habitâ, judicandum sit.

Mirae profecto sunt, tum Nostri, tum aliorum Samaritanorum, qui sub Moslimorum principatu vivebant, de *antiquâ Historiâ* opiniones. Jussu iis auctoribus non Palaestinam tantum expugnat, et dividit, sed Templum etiam in Monte Garizimî condit, victorias per eatheras terras profert, cum ignoto Persarum Rege bellum gerit, in angustias redigitur, et Praefecti Nabihî alacritate, Deoque auxiliante, ex hostium manu salvus evadit. Jussae succedunt Reges, quorum *nomina* temporis decursu ita corrupta sunt, ac *Res gestae* sensim fere in oblivionem adeo abierunt, ut Historiam 𐤒𐤓𐤕𐤕𐤓 ibi vix agnoscas. Ultimus ipsorum, Šamšam, *ultimus* ibi *Rex* vocatur (1) *regni*, quod *Jūsaf*, Jaqūbî filius, a Patre accepisse dicitur (2). Post eum de *Synedrio 70 Sapientum* fit mentio (3), et de *Gentis scissione*, cujus Auctores, *Ilus* et *Samūl*, atro carbone notantur (4). Splendida mox describitur, post reditum ex captivitate, Civitatis, sed potissimum Rerum sacrarum conditio (5). Postea Aliscander *cum discipulis* (6) ipsos plus semel adit.

Sic Samaritani seculi XIII antiquam Gentis Historiam narrabant! Hae relationes, utur confusae et turbatae ac falsae, cognitu tamen haud indignae sunt. Paucis ergo considerentur, ut in causam inquiramus, quare Samaritani *medii aevi* de Historiâ ita fabulati sint. Cujusmodi disquisitiones si in universâ Traditionis Historiâ explanandâ instituerentur, tradita non modo plenius cognosceremus, sed de eorumdem originibus et incrementis non minus, quam de ipsorum inter varios populos consensu et discrimine accuratius etiam judicare possemus.

Hae Fabulae scilicet quomodo inter Samaritanos oriri potuerint et propagari, et vero qui fieri possit, ut iisdem fides habita sit, neminem non latet, qui cogitat, hos, ut omnes olim *Semitas Historiae proprie sic dictae* studium ignorasse. *Peri* sensu parum acuto instructae, Gentes semiticae res ante gestas accurate referre parum saepe curabant; praesertim ubi harum memoriam *delectationis* causâ tantum recolebant, aut alios *erudiendi* con-

(1) Cap. XXIX, XL, XLI.

(2) Cap. XXXVII. p. 175.

(3) Ann. ad Cap. XLII, n. e.

(4) Vidd. dicta. quae Annotationi ad Cap. XLIV praemittuntur.

(5) Vid. Cap. XLV, p. 130 seqq. et Ann. ad hoc Cap. n. u.

(6) Cap. XLVI, p. 133 seqq., et Ann. n. e.

silio Historiâ utebantur ad *abstractas* notiones explicandas, quod agentes, vel inviti, novis ipsam augebant inventis. Judaeis *veteribus* quam grata fuerit haec *docendi* ratio, ex Libello, qui a *Jonã* nomen habet, aliisque manifestum, unde videmus, ipsos solitos esse, priscos Heroës, Reges, Prophetas, si ipsorum apud Posteris nominis celebritas magis magisque inclaruisset, lucidiore in dies splendore induere (1). Tempora autem antiqua, quo longius a senioribus seculis distarent, eo pluribus gravioribusque involucris onerata fuisse, *recentiores* Judaei testantur, in quorum Scriptis talmudicis luculenta ejus rei indicia exstant.

Multa, quae ibi leguntur, in *Moslimorum* Fabulis recurrunt (2). Judaei enim diu ante Mohammedem per Arabiam etiam dispersi, ea quae de Viris V. T. ferebantur, inter Arabes ubique propagaverant. Hi brevi tempore ea in suos converterant usus, nec pauca, v. c. quae de Abrahamo dicebantur, cum suis de Templo meccano Traditionibus copulaverant. Hujusmodi narrationes ad Mohammedis pervenerunt notitiam. Has prouti ipsas acceperat, plerumque ipse tradidit (3). Post eum inter Arabes temporis decursu eadem in dies magis amplificabantur, et Moslimorum sensui accommodabantur, et ad ipsorum ingenium conformabantur (4), ac deinde sic auctae, tum in Qorani Commentariis, tum in Libris de Traditione exponentibus, cujusmodi WEILIUS consuluit, enarratae sunt.

Hae Arabum Fabulae, si cum *veterum* Judaeorum Traditionibus conferuntur, idem fere has inter et illas observamus discrimen, quod *Poesi hebraïcae* et *arabicae* intercedit. Hebraïca enim Poësis ut simplicitate et sublimitate eminet, ac res, quales esse solent accurate depingit, Arabum contra ut splendidis quibusque luminibus micat et fulget, et per res circumducitur saepe, quae *cogitantur* potius, quam *cernuntur*, ita in Traditione excolendâ Judaei *veteres* terminos plerumque non excedunt rerum, quae fieri possunt, Arabes vero, et sic etiam *recentiores* Judaei saepissime, *ideales*, ut ajunt, conditiones sistunt, quas vivida ipsorum et exultans imaginatio suppeditat. Inspiciamus modo, quae de *Salomone*, et ejus *itineribus* (5), quaeque de *infantum recens natorum* (6), tum (7) *animalium* etiam, et *lapidum* (8) sermonibus feruntur.

His tamen aliisque ejus generis Fabulis, quarum aliae *delectandi* causâ tantum primum fictae erant, aliae contra, *utile dulci* miscentes, *moralia praecepta* simul com-

(1) Vid. Dr. ZUNZ, *die gottesdienstlichen Vorträge der Juden, historisch entwickelt*. Berl. 1832, p. 35, 118, 120.

(2) Dr. G. WEIL, *Biblische Legenden der Muselmänner*, p. 14, 168.

(3) Vid. WEIL. l. l. p. 4 et seq.

(4) Vid. v. c. quod de *Libellis scripto mandatis* legitur ibid., p. 35, 124, 125, 167 seq., 268. Praeterea conf. quae p. 201 traduntur de iis, quae in Proelio *bedrensi* acciderunt, et in Taluti (Saûli) historiam transferuntur.

(5) Vid. WEIL, l. l. p. 225, 235 seq.

(6) Vid. WEIL, l. l. p. 134 seq. de *Mûsq*, et p. 288 seqq. de *Christo*.

(7) Ibid. p. 143, 159, 189, 233, 234, 237 seqq., 246 seqq., 263, 268.

(8) Ibid. p. 202 seqq.



plectebantur (1), his, inquam, Fabulis Moslimis superstitiosi fidem habebant, quare ab iis hae tum invicem, tum etiam cum Arabum Historiâ connexae sunt, ac si de narratorum veritate ne ullus quidem dubitandi locus superfuisset (2).

Quae de Moslimorum Fabulis diximus, haud parum conferunt ad *recentiorum Judaeorum* Narratiunculas, ipsarumque ortum et progressûs explicanda. A Moslimis nempe ii Judaei vix erant diversi, sive memoratum spectes phantasiae abusum, sive tenuem Historiae notitiam, sive incredibilem fere credulitatem. Quae si quis perpendit, causam non amplius quaeret, quomodo factum sit, ut Doctores talmudici Mythos et Fabellas, quae, quia insulsa, inepta, anilia, videntur, Occidentalibus risum saepius movent, fingere potuerint. Utriusque enim Gentis Scriptis invicem collatis, luculenter patet, istiusmodi somniis non *solos* Judaeos delectatos, ejusque rei *causam* ex *eodem* fonte derivandam esse.

Quaestionem, quae causa sit, cur Judaei recentioris aevi a Proavorum simplicitate adeo discesserint, Historia, nisi fallor, plane solvit. Paulatim nempe illi, moribus ac studiis mutatis, eo pervenerunt. Simplex ea veterum Hebraeorum narrandi ratio jam ante Regnum judaicum eversum artificiosior fieri coepit. Arcior, quae ab hoc inde tempore Judaeis cum Assyriis, Babylonis, Persis, ac deinde cum graecis Seleucidarum ac Ptolemaeorum Regnis, cumque Graecis ipsis, intercedebat necessitudo, hoc effecit, ut ab eâ Patrum virtute in dies magis declinarent. Liber cui *Daniëlis* nomen inscribitur, nec pauca, in Scriptis V. T. apocryphis obvia, haec confirmant. In serioribus Libris nitor pristinus pejus etiam contaminabatur. Perpetua scilicet novarum rerum contemplatio, et quotidianum cum Peregrinis indolis fervidissimae consortium, Judaeorum inflammabant imaginandi vim, *mirarumque* rerum studium identidem excitabant alebantque. Mirifice ergo statim plerisque placebat *allegorica interpretatio*. Quae quum principatum aliquando tenebat, actum erat, tum de *grammaticâ* V. T. *explicatione*, tum etiam de genuino *Historiae* studio. Corruptum deinde priorum post Christum seculorum ingenium, ubique conspicuum, sive Vitam spectas civilem, sive Rem sacram, sive Literas, vim suam in Scripta judaica pari modo exseruit. Judaeorum vero barbariem consummatam reddidit sors ipsorum calamitosissima. Ex Palaestinâ ejecti, et per universum Orbem Terrarum dispulsi, libertate erant privati, et assiduis persecutionibus, saevissimisque afflictionibus pressi. Sic a Proavorum sinceritate magis etiam degenerabant, et sensibus imbuebantur, servili isti et abjecto statui propriis. Istiusmodi homines quomodo de statu Gentis antiquae, quem non amplius intelligebant, quomodo de Palaestinâ, quam

---

(1) Vidd. ap. WEIL ibid. *preces Salomonis*, p. 232 seq., *facinus Davidis*, p. 211; *Fabula vermis in fundo maris*, p. 169; *sermo Salomonis cum formicarum reginâ*, p. 237 seqq.

(2) Vid. l. l. p. 48, 165, 268, 274.

numquam viderant, recte judicare possent? Mirumne, Eruditos, in Scholis veluti sepultos, pleraque perverse adeo considerasse, opinionumque monstra edidisse? (1).

Ex hac de veteribus Hebraeis, et Judaeis recentioribus, ac Moslimis disquisitione, liquet, quomodo de mutatis *Samaritanorum* studiis, et de hujus Chronici Fabulis judicandum sit. Itaque non dubitamus, quin major quoque ipsorum in Traditione excolendâ olim fuerit temperantia et sobrietas. Ut nempe in Quaestionibus Legis mosaicae controversis ante receptam, et Judaeis primum probatam, sententiam servarunt, quin diu etiam recentiorum Rabbiorum interpretationem repudiarent (2), ita ab Historiâ alienis figmentis augendâ primum non abhorrere non poterant. Hanc tamen veteris aevi tenacitatem plerique paulisper laxarunt, mutatâ temporum conditione propulsi. Arabum tandem consuetudini assuefacti, diligere coeperunt, quae iis vehementer adeo placebant; ac tunc etiam, quae a Judaeis temporis decursu desumserant, Moslimorum inventis ornarunt. Hinc ergo Fabula de Qarûno (3), de Jûsae expeditionibus per Orbem Terrarum susceptis. Hinc iidem anachronismi in Samaritanorum, qui in Arabum fictionibus. Ut in his v. g. quarumcunque munitissimarum moenia corruunt, pronuntiata formulâ الله اكبر (4), et ut omnes, qui in Fabulis arabicis loquentes introducuntur, dictionibus qoranicis utuntur, ita in samaritanis, iisdem verbis enunciatis, moenia cadunt Jarîhae (C. XVII), et Jûsa semper Qoranum memoriâ tenere videtur. Iisdem fere etiam utraque Gens delectatur descriptionibus. Ut Jûsae occupationes cujusque diei enumerantur, ita eodem fere modo ea, quae Davides egerit, Arabes describunt (5). Ut fons subito existit Cap. XXXVII, ita apud illos nihil hac re frequentius (6). Sed quid plura! Quae si quis aliis augere velit, rerum verisimilium terminos excedentibus, dictum Caput, et alia, adeat, quibuscum tum Rabbiorum, tum Moslimorum figmenta, in majus aucta, optime conferri possunt (7).

In magno hocce Samaritanorum cum Judaeis recentioribus et Arabibus consensu, dissensus tamen etiam attendatur. Hi enim, ut, cognitâ Judaeorum Historiâ, de iis lubentius diserebant, quae suo maxime placebant sensui, cujusmodi sunt bellicae Saûli et Davidis expeditiones (8), ita Samaritani, omissis atque oblivioni datis, quae ipsis ingrata essent, pauca tantum receperunt, et haec ita mutarunt, ut salvae essent ipsorum de Rebus sacris opiniones (9).

(1) De multis, quae hic verbo significavi, pluribus et egregie disseruit ZUNZ in Opere laudato. De vi v. c. quam misera Judaeorum prioribus Aerae nostrae seculis conditio in ipsos exercuerit, vid. p. 40 seqq.

(2) Vidd. quae statuerunt de *Asylis, Decimis, Primitivis, fructuum Primitiis, et Sacrificio quotidiano*, ap. RELAND. *Diss. Misc.* II, p. 53, 44 seq., 47 seq., 54, et Ann. ad Cap. XXXVIII passim.

(3) Vid. Ann. ad Cap. I, n. e.

(4) Vid. WEIL l. l., p. 192.

(5) Vid. WEIL l. l., p. 208 seq., coll. Ann. ad Cap. XXIV, n. g.

(6) Vid. WEIL, p. 113, 116, 175, 200, 284

(7) Vid. WEIL, p. 234, p. 240 seq.

(8) Vid. v. c. WEIL, p. 199 seqq.

(9) Vidd. *Commentarii mei*, p. 68 seq.



Arabum ergo de Aliscandaro Fabulas colore veluti samaritano suffunderunt (1). Bilami porro Historia ita enarratur, ut a Moslimorum Fabulis plane differat (2), et cum Pentateuchi relationibus magis conveniat. Sunt praeterea Fabulae, quae in Palaestina natae, ex cognitâ locorum opportunitate ortae, et a Judaeis, vel a Samaritanis fortasse, excogitatae sint. Inde fluxerint dicta de Israëliitarum transitu per vallem الموجب (3). Samaritanae certo originis sunt traditio de *arâ lapideâ*, in Monte Garizimi olim positâ (4), et omnia, quae Samaritanorum Cultum spectant, ubi a Judaeis recedere non dubitant.

## §. 2.

### *Samaritanorum mediæ Aevi Sectae et Placita.*

In praecedenti Paragrapho disputavimus de vi, quam habuerit Rerum publicarum passim mutata conditio in Samaritanos mediæ Aevi, *priscam Gentis suae Historiam tradentes*. Superest, ut illius consideremus efficaciam in *Vitam ipsorum sacram*. Quam nuncupantes, *Cultum* nolumus *Religionis externum*, sive *Festorum* descriptionem, quae quomodo eâ aetate celebrata sint ex hoc Chronico vix novimus (5). Sed *Placita*

(1) Vid. Ann. ad C. XLVI, n. i.

(2) Vid. WIL, p. 183 seqq., coll. p. 128, 143, 147.

(3) Vid. Cap. XLII p. 206, et in Ann. n. f.

(4) Vid. Cap. XLIII, p. 210 et 211, et Ann. n. b.

(5) Samaritani, de Festis suis in Epistolis passim loquentes, eadem vulgo isdem fere verbis repetunt. Numerus eorum ad septem refertur in Epist. 3<sup>a</sup> ad IUDAEOS (Repert. T. XIII, p. 232 seqq.), et in Epist. 2<sup>a</sup> ad Samaritanos europaeos (Repert. T. IX, p. 8 seq., et Not. et Extr. T. XII, p. 162 seq. et 183 seqq.), cum quibus conf. laus, quem ex Epistolâ anni 1808 inserui in Ann. ad Cap. XXVIII, n. a. Primum est *Festum Paschatis*, s. *Pannum asynorum*, quibus per 6 dies vacuntur. Sequitur 2) *Peregrinatio sollemnis*, quae ab *Azymis* nomen habet, ad Montem Garizimi, quae incidit in diem ejusdem Festi septimum. Primo mane adveniunt. Lectio instituitur Legis, deinde Proci funduntur, et Benedictionem recitat Sacerdos. 3) *Festum Pentecostis*, die 5<sup>to</sup> post Sabbathum, quod in unum dierum paschaliū incidit, celebratum, cujus Festi ultimo die, ut in Festo Paschatis, in Montem sacrum tendunt. 4) *Festum Clangoris*, dictum عيد الانكار ناتوانع (id est: *Festum commemorationis Tubarum*), sive brevius يوم الانكار; quibus verbis respicitur זָכְרוֹן תְּקוּעַת הַבָּרָקִיָּה (lev. XVIII. 21). et תְּקוּעַת הַבָּרָקִיָּה Collectivum esse videtur vocis תְּקוּעַת (Vid. Not. et Extr. l. l. p. 136 seq. et 151). Etiam dicitur *dies convocationis sacrae* (ibid. p. 165 et 177), et incidit in primum diem mensis septimi. 5) *Festum Expiationis*, (ibid. p. 137) dictum يوم الاستغفار من الذنوب انغفار (Festum condonatorum peccatorum turpiū), die 10<sup>o</sup> ejusdem mensis agitur. Per totam noctem, et totum diem sequentem, Lex legitur, Preces habentur, Hymni cantantur, et ad jejunium omnes obligantur, ex quo infans lactens solus excipitur. 6) *Festum Tabernaculorum*, quod in diem caelit 15<sup>am</sup> ejusdem mensis, et per 7 dies celebratur, per quos sub tentoriis degunt, et Montem quotidie adveniunt. In Tabuli Xcomeniarum, additi Epistolae, SALAMAR anni 1820, dicitur عيد الحج, et عيد جميع التبركات (Festum omnium benedictionum). Vid. Not. et Extr. l. l. p. 135—137. 7) *Dies hujus Festi octavarum*, dicitur عيد التبركات (ut apud Judaeos מצות), et عيد التبركات (la fete de la retraite). Vid.

volo, sive *Dogmata*, quae tunc profitebantur, et *Sectas* temporis decursu inter eos exortas, et medio Aevo superstites. Hae quaestiones plus semel in hoc Libro aguntur. *Illa* potissimum. *Hanc* vero praesertim addimus, quia cum *illâ* intime connexa est, et ad *illam*, ut par est, illustrandam, vix omitti potest. Quae ergo de utroque argumento in Chronico traduntur, aliis testimoniis collatis, jam expendamus.

Plerosque veteres et recentiores Scriptores, qui de Samaritanorum Placitis exposuerunt, enumeravit GeseNIUS, tum in *Commentatione de Samaritanorum Theologiâ ex Fontibus ineditis*, Hal. 1822 4°, tum in *Anecdosis Orientalibus* Lips. 1824 p. 12, not. 1, ubi monita in dictâ Commentatione paucis repetiit p. 11—15. Post GeseNIUM, anno 1831 DE SACYUS Dissertationem scripsit, praefixam *Epistolarum samaritanarum Commercio* (1).

Ex Antiquioribus nonnullos GeseNIUS omisit; in his HEGESIPPUM (2), THEODORETUM (3), JOH. DAMASCENUM (4), alios (5).

Ex Arabibus, praeter ABŪ'L-FARAGIUM, Christianum (6), mortuum anno 1286, et Samaritanum ABŪ'L-FATHUM (7), ex Moslimis memorandi sunt MASŪDIUS (8), mortuus anno Higræ 345 (956 post Chr. n.), ŠAHRISTĀNĪUS (9), mortuus a H. 549 (1154), ABŪ'L-FADŪS (10), mortuus anno H. 732 (1331), AL-MAQRIZIUS (11), mortuus anno H. 845 (1441), praeter alios, MASŪDIO et BIRŪNIO, mortuo anno H. 430 (1038), fontibus utens.

Multi horum Scriptorum Samaritanos Judaeorum Sectis perperam annumerant. Gravior tamen nonnullorum recentiorum error est, qui de Samaritanis ita disputant, ac si inter ipsos una semper eademque, neque umquam mutata, Doctrina recepta fuisset. Falsum hoc esse, verbo ante jam indicavi (12), et vero ex collatis veterum et recentiorum

l. l. p. 136. coll. 150 et 154, et 166, 5 a. f., coll. 173. — De *Lustrationibus* classicus exstat locus in Epist. anni 1672. Vid. l. l. p. 168, coll. 173.

(1) *Not. et Extr.* Tom. XII.

(2) HEGESIPPI verba retulit EUSEBIUS H. E. Libr. IV, C. 22.

(3) THEODORETI *Haeres.* I. 1. Ed. SCHULZ. Tom. IV. p. 286—289.

(4) COTELERII, *Eccl. Gr. Monum.* I, p. 282 seq.

(5) BASNAEVS in *Hist. et la Rel. des Juifs*, et CELLARIUS *Coll. sam.* p. 34 seqq., memorant ORIGENEM περί ἀρχῶν Libr. IV. C. 2. ed. paris. p. 470, et φιλοκαλ. C. I, p. 14; PHILASTRIUM, de Haer. p. 4; LEONEM BYZANTINUM de *Sectis*, Act. 11. p. 502; NICETAM I, C. 35 p. 63. (*Bibl. Patrum* XXV, p. 63).

(6) *Hist. Dyn.* p. 116, ubi ille inter judaicas Sectas Samaritanos 7<sup>o</sup> loco recenset, addens ipsos non nisi Legem (التوراة) recipere, eamque proprio sensu sumtam. Sic nampe vertenda sunt وَهِيَ مَبْجُوسَةٌ, quae verba POOCKIUS perperam reddidit p. 74: suntque iidem corporeitatis (in Deo) assertores.

(7) Vid. DE SACY, *Chr. ar.* I, p. 133 seqq.

(8) Vid. DE SACY. *Chr. ar.* I, p. 342 seqq.

(9) Vid. DE SACY, l. l. I, p. 363; in ed. CURTONIS part. I, p. lv.

(10) Vid. a FLEISCHERO edita *Hist. Ante-islam*, p. 160, coll. DE SACY. l. l. p. 344.

(11) Vid. DE SACY. *Chr. ar.* p. III<sup>o</sup>, coll. p. 305.

(12) Vid. *Commentarii mei*, p. 2.



Samaritanorum Placitis manifestum est. Haec autem diversitas quia ex Sectarum Historia illustratur, paucis primum de his Sectis, de quibus huc usque raptim tantum egimus (1), videndum.

Multa tamen hic omitto, de quibus huc usque nihil certi constat. In his Sectae sunt, quarum non nisi nomen innotuit, v. c. *Sebnaei* (2), *Gortheni*, alii (3); tum ea etiam quae de *Zadogo* et *Laitho*, Judaeis, feruntur, qui, ex Judaea profugii, Sadducaeorum Placita inter Samaritanos propagasse dicuntur (4); quamvis fatendum, profugos Judaeos magnam in Samaritanorum res efficaciam habuisse, et credibile est, varias Sectarum judaicarum sententias nullam vim in eos exercere non potuisse.

De duabus potius Sectis verbo hic loquar, quae quam saepissime narrantur, et quarum opiniones praecipuas partes designant, in quas Samaritani abierunt. Altera nimirum eorum, quae veteris Aevi Samaritanis placuissent, tenacissima erat, altera a melioribus, temporis progressu probatis, recipiendis haud aliena. Illa cum Sadducaeis et Qaracis, haec cum Phariseis et Rabbanitis quodammodo conferri potest. Duas Sectas volo, quarum priorem arabici Scriptores, supra laudati, appellant *Dostonos*, id est *Dositheanos*, posteriorem *Cananitas*. Arabice illi vocantur *الدستانية*, et *الكوثن*; hi *الكوشانية*, *الكوشجيان*, et *الكوشانية* (5). Alio illos nomine nuncupat *Abu'l-Fadl* (6), ipsos dicens *الغنية*; quod nomen illustratur ex loco *Šanristān* (7), qui tamen hoc nomen minus recte pronunciat *الغنية*. Sed mox addit: *ومعنى الدستانية الفرقة الددبة ومعنى الكوشانية الفرقة السددة النج*. Fabulosa quidem sunt, quae de Viro quodam ante retulit, qui inter Samaritanos 100 circiter annis ante Chr. prodisset, ac *Prophetam* se esse jactavisset, a *Mūsā* nunciatum, et *Stellam*, cujus in *Lege* (Num. XXIV. 17) mentio sit: quae facta esse videbatur, postquam nomen istud invaluerat, et significatio ejus apud vulgum in obliuionem abierat. Sed a vero ejus nominis sensu non multum aberat *Šanristān*, hanc *Sectam* dicens *mendacem*. Nimirum vocem *الغنية* (sic videtur scribendum esse) derivem a *لَفَا* (*ius diminuit, neglexit*), ita ut significet Religionem depravan-

(1) Vid. supra. p. 37, n. 2.

(2) Dieti esse videntur a voce *שבועות* (*hebdomades*), quia, ut dicunt, annum incipientes a mense *Tischri* eoque mense *Festum* agentes *Paschalis*, *Festum Pentecostis* excurrente autumno celebrabant.

(3) De *Gorthenis*, quos *NIGETAS* *Serotheni* nuncupat, locutus est *HERGISIPHUS*, apud *IL-LIB.* H. F. IV. C. 22, vivens ante *EPIPHANUM*, cujus locus merito princeps est. Porro *THEODOLLIS*, l. l. p. 283.

(4) Vid. Liber *פְּדִיּוֹן* p. 23, et *CELLARI* *Collect.* p. 32, *LIGITROT* *Opp.* I, p. 461, et *J. J. HOTTING.* *Diss. de Samarit. Pentas*, p. 416.

(5) Vid. *DE SACY.* l. l. I, p. 341.

(6) *Hist. ante-isl.*, p. 160 l. 13, coll. *DE SACY*, l. l. p. 344.

(7) *Ed. CRET.*, p. 4., cum quo loco conf. *DE SACY.* l. l. I, p. 363.

tes, sive *corrumperes*. Altera dicitur *Secta veridica*, qui titulus latere videtur in voce corruptâ *الكوشانية*. Haec nempe orta sit ex voce *القشطنانية*. Minime enim, ut coniecit DE SACYUS (1), nomen illud mutandum est in *الكوثانية*, ac si a *כּוּתָנָא* (2 Reg. XVII. 24) derivandum esset. Conferendum est *קִשְׁטָא*, *veritas*, cujus loco Arabes, hoc non intelligentes, et *Cūtānīarum* nomen cogitantes, *similibus* Literis permutatis, illud substituerunt.

Quomodo ABŪ'L-FATHŪS hocce nomen scripserit, non liquet. In loco enim, ubi *Dositheanos* perstrinxit (2), nomen non occurrit. Ipse tamen fuisse videtur *القشطناني*, sive *الموسوي*, quae nomina promiscue usitata fuerint. *Dositheani* nimirum dum a DOSITHEO nomen habebant, altera Secta suam originem ad Musam referebat, quo nomine nullus alius titulus honorificentior ipsi visus sit (3).

*Dositheanis* tamen, atro carbone quippe notatis, multa perperam imputantur. In his, quae ABŪ'L-FATHŪS l. l. excitat, ipsos *abolevisse Festa legitime sancita* (اعبياد الحق), et *omnia Instituta, a Patribus tradita*. Hoc certo falsum, illa vero accusatio cum aliā ipsorum consuetudine fortasse cohaeret, quae deinde memoratur, *Tabulas astronomicas* [a Sacerdote summo sichemitico editas] *missas facere Dositheanos, et omnes menses ad numerum redigere 30 dierum*: quod si facerent, necesse erat, ut Festa alio tempore, atque reliqui Samaritani, celebrarent. Falsa etiam sine dubio est querela, ab EULOGIO tradita, *DOSITHEUM Mosie Octateuchum (?) innumeris fere locis corrupisse*, quae orta sit ex aliā multorum locorum interpretatione, quam is, sepositā receptā opinione, probaverit (4).

Ea, quae ABŪ'L-FATHŪS ceterum enumerat, collatis aliorum dictis, certo vera sunt. Dicuntur nempe Legis Instituta religiosissime observare, in primis praecepta de iis, quibus cavendum est, ne quis *immundus* fieret, adeo ut ipsis praesertim conveniat nomen *لامسائية* (5). Summa ergo cum cautione versabantur in cibis eligendis et parandis. Nomen *יֵצֵאֵם* non enuciabant, sed ejus loco substituebant *שֶׁמֶץ*. *Jejunia* tamen (*recentioris* quippe originis) mittebant, pariter atque *שַׁבָּת*. Ne *Sabbathi quietem* violarent, jumentis alimentum et potum die Veneris apponebant; suum *Pontificem* habebant, de cujus ortu reliqui Samaritani parum honorifice loquebantur. Negabant denique, ut tradit ABŪ'L-FATHŪS l. l., *Vitam futuram*, et praemia ac poenas ad hanc Vitam tantum referebant. Verbo igitur, *Sadducaeorum* instar, solius Pentateuchi effata

(1) l. l. I, p. 341.

(2) DE SACY. l. l. p. 334.

(3) Vid. supra p. 37. n. 2.

(4) Sic nunc potius statuo, quam ut hanc criminationem derivem ex graecā Versione, quam DOSITHEUS parasset, quod conieci in *Commentt. in Hist. Gent. samarit.* p. 56, n. 1. Collatā saltem *Dositheanorum tenacitate* priscorum *Institutorum*, quā *Sectae conditor* non minus conspicuus fuerit, quam *Sectatores* deinde viventes, *Versio* Legis illi vix tribui potest. (5) Vidd. DE SACY. l. l. p. 334, et dicta EPIPHANII, *de Haeres.* I, Haeres. IX.



probabant, et quae temporis decursu introducebantur, et recepta erant, rejiciebant.

Quo igitur tempore circiter *Dositheanorum* nomen extiterit, gravi dubio obnoxium esse nequit. Quia scilicet priscis ii Institutis et Placitis adhaerebant, fieri non potuit, ut prius ortum sit, quam novorum Institutorum novorumque Placitorum Patroni prodissent, qui, quum majorem in dies auctoritatem nacti essent, eo processissent audaciae, ut aliter sentientes damnarent, et *haereticorum* notâ insignirent. *Dositheanorum* ergo nomen nondum invaluit, quum Sadducaei et Pharisei litigandi *initium faciebant*; hoc enim tempore, si *Dositheani* a reliquis se separassent, hi potius, ut Sadducaei, qui *justos* (צַדִּיקִים) se vocabant, hoc aliove ejus generis titulo se ipsi ornassent. *Dositheanorum* enim nomen ipsis, ut *Christianorum* Christi Asseclis, ab adversariis datum esse videtur, tempore igitur, quo inter Judaeos Pharisei superiores, ac Sadducaei inferiores evaserant, et illorum Socii, sive potius studii Rerum sacrarum, recentioris aevi postulatis accommodandarum, Patroni inter Samaritanos item principatum tenebant. Nam fieri aliter non poterat, quin studia, orta ex temporum conditione, quae hanc ob causam Judaeos excitabant, in Samaritanos etiam suam vim exsererent, praecipue postquam ipsa fervebant inter Judaeos, quos Samaritani vel inviti imitabantur, et quibus perpetuo aemulabantur.

His igitur studiis se opposuit DOSITHEUS, Vir, ut ex multis Scriptis apparet, quae edidisse dicitur (1), sine dubio doctus. Aetas ipsius ex ABŪ'L-FATHI opinione in eadem lere tempora, quae indicavi, incidit, sub Joh. Hyrcano, Simonis filio; et eodem tempore SANHRISTANUS narrat, prodisse *Al-lafānum*, cujus nomen quidem fictum, et quae de eo referuntur, fabulosa sunt, sed Fabula rei vere gestae innititur. Minime ergo cum SIMONE Mago ille confundatur, nec duo Viri statuuntur, nomen DOSITHEI gerentes, quorum alterum *Sanheribi*, alterum J. C. aetate vixisse, nonnulli contenderunt (2).

*Dositheani*, postquam aliae Sectae jam dudum oblivioni fere traditae erant, superfuerunt. Memorati apud HEGESIPPUM, EPIPHANIAM, TERTULLIANUM, ORIGENEM, Hieronymum, et alios graecos latinosque Scriptores, apud Moslimos etiam, et ipsum ABU'L-FATHUM (sec. XIV medio), occurrunt. In nostro quidem Chronico de iis non fit mentio, verum, quia Auctor non *Dogmaticum*, sed *Apologetam* egit, nec universam Historiam, sed tantum *partes selectas*, ipsius consilio aptas, narravit, hoc non mirandum est.

Nec mirum item, etiam si in exiguo Samaritanorum numero nulla amplius hujus Sectae vestigia nunc reperiantur, tamdiu eam olim fuisse superstitem. Hae enim quia studium, quod diximus, repraesentat, necesse erat, ut identidem novos animos acciperet, ubi rerum novarum introducendarum ardor denuo excitaretur. Ut ergo olim prodit, ut *his* rebus

(1) Vidd. *Commentarii* mei l. l.

(2) De his Judaeorum somniis, in Libro צִדְקִיָּהוּ narratis, et a Recentioribus exornatis, vid. CELLARI Collect. p. 35

se opponeret, tempore quo Judaei in varias partes scindebantur, ita denuo surgere debebat sub Moslimorum dominatione, quum timendum esset, ne germana Samaritanorum Placita a formâ antiquâ, et a priscâ simplicitate magis etiam degenerarent.

Dolemus profecto Dositheanorum Scripta, quibus ipsorum opiniones continentur, nondum esse reperta; quam ob causam de iis, quae *universe* indicavimus, sigillatim exponere non possumus. Illa tamen verissima esse, apparebit, credo, si reliquorum Samaritanorum, qui *veridicos*, sive *orthodoxos* se esse jactabant, *Instituta et Dogmata, temporis lapsu mutata*, consideraverimus.

Multa, ut hinc exordiamur, quae ABŪ'L-FATHŪS in sui temporis Dositheanis perstrinxit, Samaritani, quī *veridicorum* titulum sibi arrogabant, cum illis olim habebant communia. Primum illi ab his non distincti esse videntur *novis Institutis ac Placitis*, sed *severiore et rigidiore Praeceptorum mosaïcorum observatione*. Doctrinam v. c. de *Angelis*, de *corporum Resurrectione*, et *Vitâ futurâ*, testibus Ecclesiae Patribus (1), Samaritani sine discrimine olim negabant; postea vero plerique, quod ex *Carminibus*, a GESENIO editis, ex *Chronico* nostro, et ex *Epistolis* efficias, certo probarunt.

Nec recentiore aetate Dositheanorum adversarii eadem omnes profitebantur. Plures enim de singulis Religionis capitibus opiniones in eâ Gente circumlatas fuisse, ex Opere novimus ABŪ'L-HASANĪ Tyrīi, de *Ritibus et Dogmatibus Samaritanorum*, cujus Codex MS. servatur in Bibliothecâ bodlejanâ, a GESENIO paucis descriptus (2). Vixit nempe, ut videtur, ABŪ'L-HASAN seculo circiter X medio, aut ad finem vergente, ac certo post SA'ADIA M., mortuum anno 942° p. C., cujus Versionem, ante quam ABŪ-SA'ĪD novam Versionem conscripserat, collato Codice hebraeo-samaritano, Samaritanorum usibus accommodavit (3).

His tamen dissensionibus, ut in mediis litibus Islāmismus, ita Samaritanorum Cultus et Religio non tollebantur. Salvis modo Placitis de *Dei Unitate*, de *Cultu in Monte garīzīmitano celebrando*, de *soliis Pentateuchi* auctoritate, reliquis Libris sacris Judaeorum et ipsorum Traditione sepositis, de *Mūsâ unico Prophetâ*, — his, inquam Placitis, sive *omnibus*, sive *plerisque*, quibus ab aliis, et a Judaeis potissimum, distincti erant, servatis, opiniones, quas olim non curaverant, et cum Doctrinâ aliquando receptâ conjungere poterant, recipere non dubitabant, quibus vel probatis *Samaritanorum* nomen servabant.

Ac multae fuerunt causae, quibus effectum est, ut iis maxime temporibus Samaritanorum de Rebus sacris opiniones adeo mutatae et amplificatae sint. Multa nempe ii, ut vidimus, a *Judaeis* mutuare hand desinebant. Reputemus modo, quae in hoc Chronico de *vi miraculosâ Nominis divini* (Cap. II), de *gemmis Pectoralis pontificii lucentibus*, si quae

(1) Vid. GES. *Anecd. sam.* p. 94 in notâ.

(2) l. l. p. 13 n. g.

(3) *Oriente*. II, p. 117 seq.



Tribus bene egisset, sed *obscuratis*, si in culpam incidisset (C. XVIII), de *lectione Codicis sacri ad noxia quaevis arcenda* (Cap. XXIII), traduntur.

Quanta porro *Islāmismi* universi in Samaritanos fuerit efficacia (1), tanta speciatim etiam *Sectarum*, quae inter Moslimos deinceps ortae sunt. Quarum contentiones ut aliter sentientium ingenia excolere, ac mentem acuere solent, ita Samaritanos moverunt, ut ea, quae ante vix attenderant, diligentius considerarent, et severiori submitterent examini.

Quam vim hae Moslimorum Sectae in *Judaeos* habuerint, *Muscabitum* (الموسدبية) exemplum docet. Hi, sic dicti *Muscā* (موسى) quodam, et in Mesopotamiā orti, statuebant non ipsum *Deum*, sed *Angelum* ad *Musam* locutum esse, et *Mohammedem* Prophetam agnoscere, verum non ad *Judaeos*, sed ad *Arabes*, et *reliquos Populos* missum (2).

Similia fere inter *Samaritanos* propagata esse, ex multis liquet. Opinionem puto v. c., in nostro Chronico (Cap. XLVII sub finem) obviam, praeter *Musum* alios item *Prophetas* fuisse; tum etiam Poetae cujusdam (3) dictum, *Adamum* e pulvere *Safrāe montis* esse creatum; et Moslimorum sententiam, quam, *Samaritanis* scribens, perstrinxit *An' L-hasan*, de *Qorano* divinitus demisso, et non creato; unde efficiendum est (nisi statuas eum sine causā refutasse errorem, inter Samaritanos non receptum), ad *Muscabitum* exemplum inter *Judaeos*, ita inter Samaritanos nonnullos fuisse, qui *Mohammedi*, et *Qorano* insignem auctoritatem tribuerent (4).

Sectarum potissimum, quae in *locis*, ubi degebant *Samaritani*, in *Palæstinā* volo, *Aegypto*, *Damasci*, fremebant, vis non otiosa fuit, ac earum maxime, quae et magno *Doctrinae suae propagandae ardore* ferebantur, et vero haec in re prudenter agebant, ac *Placita* profitebantur, quae *Samaritanis*, primo saltem obtutu, *grata* ac *vera* esse viderentur. In his Secta fuit *Druzorum*. Hi enim *Dei Unitatem*, tam alacriter defendere studebant, ut ipsi *Unitarii* (الوحدون), et Religio ipsorum *Dei Unitatis Professio* (التوحيد) dicerentur. Quae porro de *Deo*, ejusque *Naturā*, ab hominibus hanc intelli-gendā, aut definiendā, statuebant, *Samaritanis* item placere debebant. De *Prophetis*, *Adamo*, *Nocho*, *Abrahamo*, ea tradebant, quae ipsis minori erant offensione, quam *Judaeis*,

(1) Supra dictis p. 66 et seqq. addendae sunt *Preces*, saepe in Chronico nostro memoratae. Summum his ibi pretium statuitur, v. c. C. XXXVIII. Cap. XLVII et in eunte Cap. XVII, ubi dicitur *Preces nocturnae* statuto tempore effundisse fingitur. Credibile quidem est, *Preces* apud Samaritanos et *Judaeos* cum *Sacrificiis* junctas, aut separatim pronunciatas, per aliquot secula jam usitatas fuisse; sed et *Preces*, et *Jejunia*, et *Peregrinatio in Mortem Garizimi*, cujus in Epistolis saepius fit mentio, vigente *Islamismo*. V. l. c. etiam exempla diligentius observata, et magni habita sunt.

(2) V. l. c. *Samaritanis* ap. DE SACY. *Chr. ar.* I, p. 362. Exemplum efficaciae *Christianorum* in *Judaeos* videmus in *Cypriis*, qui *Sabbathum* die *Solis* celebrabant. V. l. DE SACY. *Chr. ar.* I, p. 362.

(3) V. l. c. *Samaritanis* l. l. p. 101 seq.

(4) l. l. p. 13.

Christianis, Moslimis; et quae de Mūsā, ejusque Vicariis, Hārūno et Jūsāā ab iis ferebantur, Samaritani non probare non poterant. Grata plerisque sine dubio erant, quaecunque in Druzorum Libris adducebantur ad celebratam Mohammedis auctoritatem infringendam, et nomen praesertim, quod Moslimis pariter, ac Judaeis, et Christianis dabatur, nomen *Errantium*, et *Idololatrarum*. Praecepta deinde moralia Samaritanis primā fronte displicere non poterant, Praeceptum in primis princeps *vera dicendi* (1). *Privilegia* denique, quae tum aliis, tum iisdem, ab Hākimo concessa sunt, ipsorum animos cum eā Religione magis conciliare debebant. Quo gravior enim, tradente AL-MAGRIZIO, tam Judaeorum et Christianorum, quam Samaritanorum ante fuerat afflictio, eo laetior anno H. 408 ipsorum conditio fiebat. Tunc enim sublatum est Mohammedis decretum de Incredulis debellandis, atque omnibus, tum Moslimis, tum Christianis et Judaeis, data est facultas suam Religionem profitendi, et iis, qui vi olim coacti fuissent ad *Islāmismum* amplectendum, ad Sacra sua redeundi, ac Synagogas restituendi (2).

Hamzā auctore ista Druzorum Doctrina primum propagata est. Hic praeterea docebat, Deum, postquam olim variis modis per Prophetas, ac deinde per Mohammedem se manifestasset, per Hākimum postremo loco conspicuum se reddidisse, et hunc, anno quippe H. 411 mortuum, hoc tantum consilio disparuisse, ut postea rediret ad consummatam victoriam suae causae parandam. Sibi (Hamzae) interim Religionis propagandae curam commissam esse, ut omnes ad hanc amplectendam moveret (3).

Druzorum Doctrina brevi etiam per regiones vicinas percrebruit (4). Haec enim summā cum prudentiā et astutiā tradebatur, quā in re ejus Religionis Ministri, exemplum *Bate-*

(1) De *Druzis* DE SACY. deditā operā exposuit in *Chrest. ar.* I, p. 6., coll. p. 93 seqq., et 112 seqq., ubi Historiam tradidit Kalifae Hākim-bī'amri'llā, ab AL-MAGRIZIO conscriptam, et ibid. II, p. 4., coll. p. 191 seqq., ubi druzianorum Librorum fragmenta exhibentur. In primis vero inspicitur Opus ipsius postumum, *Exposé de la Religion des Druzes*, 2 voll. 8°, Paris 1838. Hic vid. II, p. 361 seqq., 523, cet. de Doctrinā de Deo. De Prophetis vid. *Chr. ar.* II, p. 250 seqq., et *Expos.* I, p. CVI seqq.; de Praecepto veracitatis ibid. I, p. CCCCLXI et CCCCLXIV, II, p. 268 seqq., 304, 647 seqq. Hujus tamen Praecepti sensus non erat, *vera dicere*, sed *profiteri Religionem*, quae *Veritas dicebatur*, ac nullo, in commercio cum *Druzis*, uti mendacio. Mentiri enim licebat, si necesse esse videretur, et in colloquiis cum hominibus, Druzorum societati non adscriptis.

(2) Vid. *Exp.* II, p. 515 seqq., et I, p. 158. Praeterea *Chr. ar.* II, p. 240, n. 32, et *Exp.* I, p. CCCXCV seqq.

(3) DE SACY. *Exposé* I, p. I seqq., CCCLXXXVII seqq., p. 1 seqq.

(4) De hac Doctrinā, Hākimo regnante, per Aegyptum, Palaestinam, et Damasci, propagatā, vid. DE SACY. l. l. I, p. CCLXXII seqq., et (ubi de turbis *Accone* motis, fit sermo) I, p. 142, II, p. 160. In Palaestina et Damasci hanc Doctrinam docebat Šeik Morthada, sive Šillān, cui additi erant 18 Ministri, quorum 12 titu-

lum gerebant الداعي, et 6 dicebantur المأذون. Ipse Morthada mandatum ab Hamzā acceperat Doctrinae propagandae per tractūs Jordanis, in terris Mābitarum, Ammānitarum, Emessae, Palmyrae, Salamīae, Damasci, per Batanaeam, et Hauranitidem. Vid. DE SACY. II, p. 336 seqq., ubi aliae etiam *diviſiſſimae* memorantur, aliis alibi assignatae.



nitaram, et praesertim *Ismaëliitarum*, callidissime in suos usus convertebant (1), quorum Doctrina a Druzorum Placitis parum differebat (2). Eos ergo Druzi sequentes, varias artes machinabantur in novis sociis adsciscendis (3). Dubia primum movebant, quibus fides, Placitis habita, quae quis ante amplexus esset, labefactaretur. Mox sua, ac primum, quae cuique probata erant, et facile poterant intelligi, adducebant. His deinde nonnulla paulatim interponebant, ei Religioni priva; verum abstrusa, et quae plerique offensioni essent, aliis *dix*, aliis *semper* reticebant. Cujusque porro Religionis rationem habebant. Coram Moslimis isti summam fingeant Mohammedis venerationem; in mediis Christianis Christianos, inter Judaeos Judaeos se esse simulabant (4). Sagacissime Qorano, Evangeliiis, Pentateucho, utebantur, quorum tamen Librorum sensum pervertebant, et misere torquebant (5).

Tradebatur haec Doctrina aut publice, *orationibus habendis*, aut privatim, *sermonibus* cum hominibus instituendis. Samaritani ergo, vel invitati, Druzorum Legatis occurrebant, cujusmodi quam bene ipsi noverint, ex Cap. XLI hujus Chronici videmus, ubi *Gentium Legati*, et ipsorum *munus*, atque *agendi ratio*, coloribus depinguntur, ex Islamismo sumtis, et cum Druzorum *الدعاة* s. *الخجج* convenientibus.

Nec ore tantum illi Druzorum Ministri docebant, sed et *Scriptis*. Haec vel *erudita* erant, quae ab *Initiatis* solis intelligi poterant (6), vel propter rerum et dictionis simplicitatem *vulgari captui accommodata* (7). Frequenter utebantur *Parabolis* (8), et saepe *Epistolae* propagabantur, quarum haud pauca specimina exstant. Nec *Viros* in iis tantum alloquebantur, sed etiam *foeminas*, ad quas *solae* ipsae interdum mittebantur. Superest v. c. Epistola major et minor ad *Puellas aegyptias* (9), et ad *Mulieres unitarias* (10).

(1) DE SACR. I. I, I, p. LXXIV seqq., in primis p. CXLVIII seqq. De Ismaëlitis loquens, eos cogito, qui a callidis dicuntur *Ismaëliens*.

(2) DE SACR. I. I, I, p. CCXXVII—CCXL, et p. 84 seqq., 112 seq.; II, p. 19, 30, 275 seq., 314, 319, 381. 388 seq., 470 seq.

(3) DE SACR. Chr. ar. I, p. 157, n. 39, coll. p. 140, 184 n. 65, et *Exposé* II, p. 397 seqq.

(4) Vid. *Exposé*, II, p. 383.

(5) Vid. *Exp.* II, p. 399, 501, 667 seqq. De Qorano exempla passim occurrunt. V. et N. T. mentio saepe fit, sive *sensum* locorum, sive ipsa *verba* tradunt. De V. T. vid. II, p. 118, 180, 356, 501, 522, 528 seqq. De N. T. II, p. 96, 105, 147 seqq., 190 seqq., 293 seqq., 327 seqq., 340, 408, 481, 483 seqq., 528 seq., 534 seqq., 558, 578, 583, 636. De Evang. Joh. vid. p. 253 seqq., 531 seq., 551. Etiam *Symbolum* citatur apostolicum II, p. 532 seq.

(6) Chr. ar. II, p. v<sup>l</sup> seqq., coll. p. 202 seqq., et 243 n. 60.

(7) Chr. ar. II, p. 11, coll. 221 et 275 seq., et p. 1., coll. p. 222, et *Exposé* II, p. 608.

(8) Chr. ar. II, p. 11<sup>o</sup>, coll. 215 seqq.

(9) Chr. ar. II, p. 1., coll. 219 seqq., et 1.1 seq., coll. p. 223 seqq., et 277.

(10) *Exposé* I, p. 107 seqq.

Non unam ob causam memoratu digna est Epistola ad Israëlitas (1), quae in multis Druzorum Scriptis (2) unicum quidem, sed disertum est testimonium, Hamzae Sectatores non inter Moslimos tantum et Christianos, sed inter Judaeos item socios nactos esse. Ex titulo id jam elucet: الرسالة الاسرائيلية الدامعة لاهل اللدد والجحود اعنى الكفرة من اهل شريعة اليهود, id est: *Epistola ad Israëlitas, quae pudore suffundit (s. refutat) graviter litigantes, et tenaciter negantes, (id est Druzis se opposcentes), nimirum ad eos, qui ex Judaeorum Gente, quae Legem sequitur, (Druzorum Doctrinae) fidem non habent.* Judaeos ergo nonnullos ad Hamzae partes transiisse, inde novimus, de quibus tamen Historia nihil tradidit.

*Samaritani* in dictâ Epistolâ non compellantur. Hic tamen Moslimorum more Judaeorum Sectis non annumerati esse videntur. Ejus enim Epistolae Auctor est Abū'l-hasan 'Alī-ben-Aḥmed Attāi As-samūki, cognominatus Bahā'o'd-dīn, 5us Druzorum Minister, olim *Christianus* (3), Vir doctissimus, cui talis error et ἀνιστία vix tribui possit. Praeterea, si Samaritanos una cum Judaeis alloqui voluisset, illos hac Epistolâ certo non cepisset, quia non *Pentateuchum* solum ibi citat, sed locos item ex *Libris Psalmorum, Jesajae et Malachiae*, quae Scripta rejiciunt Samaritani. Major Druzorum est calliditas, quam ut adeo stupide agerent.

Si quando Samaritani appellantur in locis, a DE SACYO editis, in aliâ fortasse spectentur Scriptione Bahā'o'd-dīni (4), ubi tamen DE SACYO opinatur, intelligi *Druzorum Ministrum*, qui Religionis eorum Placita corrupisset, et persecutionis, in ipsos concitatae, auctor fuisset. Locum maximam partem gallice tantum tradidit, et sic vertit: » Dieu les arrêtera, car » ils ont renoncé à l'obéissance qu'ils devaient au directeur, à l'imam, à celui qui est la justice » (Hamiza); ils ont secoué et rejeté le joug de la doctrine unitaire. Par un effet de » leur orgueil insensé, ils ont reconnu pour leur imam le lepreux, l'homme hagard, » qui se nomme le dieu des promesses; ils sont retournés à leur origine impure en croyant à des dogmes ridicules et absurdes. Au moment de la séparation ils sont retournés » à leur séjours (primitifs), à cause de la corruption de leurs cœurs et de leurs méchantes » actions . . . . Ces hommes ne se sont point abstenus des actions illicites, ils n'ont » fait aucune reflexion au jugement, et à la retribution, que doit exercer le chef de la » religion. Et comment l'auraient ils fait ces hommes et leurs semblables, qui dans les » âges passés ont allumé le feu des persécutions contre les unitaires."

Hoc loco Bahā'o'd-dīn in certos quosdam fortasse Samaritanos invehitur, qui, post quam

(1) Vid. *Exposé* I. L. I, p. CCCCXCVIII.

(2) Catalogus eorum exhibetur *Exposé* I, p. CCCCLXVI—DXVII.

(3) I. L. II, p. 297 seqq. *Christianum* cum fuisse, apparet ex II, p. 148 seqq., 199 seqq., 253 seqq., 293 seqq., 340 seq., 480 seq., 580 seqq.

(4) I. L. II, p. 418.



Druzorum Placita probaverant, summi Sacerdotis auctoritate moti, ad suam Religionem redierant. Ipse Sacerdos ibi dici videtur 1) *leprosus* (البرص), quo nomine Judaei et Samaritani ab aliis Gentibus haud raro notantur; 2) *is, qui apertis et sacris oculis intuetur* (المحكىف); 3) *Deus promissionum* (الله المواعيد), quia Dei promissa in mentem revocaverit, promissum fortasse de *Prophetâ mittendo* Deut. XVIII. 18, ne quis putaret, *Hakimum* Prophetam esse, ibi nunciatum. *Reditus ergo ad domicilia* (primitiva) reditus est ad Proavorum Religionem, cujus sedes erat Mons Garizimi. *Persecutiones* denique *Unitariis* olim ab iis illatae, *hostiles sint veterum Samaritanorum molestiae et insidiae*, quibus Judaeos post reditum ex captivitate circumveniebant: quae, si Druzorum cuidam, Bahâ'z-dino, quondam Christiano, ex V. T. notae esse potuerunt.

In idem fere tempus Carmen *quintum* cadere videtur, a Gesevio in *Anecdotis* editum p. 33—36, coll. p. 85—91, quod tribuitur للشیخ الحنفی أبو (ابی. ا) العنح بن الشیخ المرزوز. Afflictio ibi spectetur, Samaritanis ante annum H. 408, regnante Hakimo, illata (1). Tempus nempe calamitosissimum eo in Carmine describitur, quocum via alia afflictio magis convenit. *Damasci*, ubi Hakimi auctoritas etiam valebat, Poeta vixerit. Depingitur calamitas vs. 5, 18, 22 (coll. p. 86 et 88), et *mortis periculum*, quod Auctori etiam imminet, vs. 10 (coll. p. 88). *Nullus Samaritanis amplius superest auxiliator*, vs. 8 (coll. p. 87), gravibus afficiuntur *contumeliis* vs. 18 (2). *Ministri Synagogarum* (quas multas habet at Damascus, ut ex Codicum, postea inde delatorum, Subscriptionibus apparet), *munere mali erant*, et *vilia judicia*, vs. 11 (coll. p. 88). In *vitae discrimine* versabantur Samaritani vs. 14 (coll. p. 89). *Opprimentium* magnus numerus, et *pessima ipsorum consilia*, vs. 12 (p. 88). Vocantur isti *inimici*, *osores*, *oppressores potentes*, vs. 4, 7, 12, 14, 21. In *unum* tamen praeceteris invectus est Poeta, in *Kalifam* puto, sive *Præfectum damascenum*. *Hostis* hic vocatur et *heros* (vs. 3), *inimicus*, *cujus manus ad Samaritanorum perniciem extensa est* (vs. 11, cff. pp. 85, 87, 88).

Carmen *sextum*, cujus fragmentum Gesevius tantum edidit p. 36—38, coll. p. 91—93, post finitam persecutionem, ~~sive~~ post Hakimi mortem, scriptum sit. *Laeta* ibi celebratur *rerum conversio*, (vs. 15, 16, 21; et cum vs. 16 conf. IV, 4), quae *Deo* accepta refertur, qui dixerat: *ne sint Di praeter me* (vs. 21), quo Hakimus perstringi videtur, qui *Deum* se vocaverat.

---

(1) De ea persecutione vid. DE SACY. Chr. ar. I, p. 58, coll. p. 100, et 7. seqq. coll. 102, 103, 105. et 79 coll. 108 et 172; et *Exp.* I, p. CCCIII seqq., CCCXXIX seqq., CCCXXXV seqq., CCCXLI seqq., CCCLIA seqq., CCCLXVIII, et 157 seqq.

(2) Jussit nempe Kalifa anno 395, Judaeos et Christianos *vestes gerere alius coloris*, quam Moslimi uterentur, et *insignia* iis addere, quae risum moverent. Vid. DE SACY. *Exp.* I, p. CCCIX, coll. CCCXLI, CCCLIA seqq.

Druzorum Doctrinam Samaritani, postquam ex iis angustiis evaserant, Ministrorum et Legatorum operâ demum cognoscere coeperint; quorum illecebris nonnulli illorum *capiti* primum fuisse, pauci vero ei Doctrinae *adhaesisse* videntur. • Plerique exemplum secuti sint eorum, quos in laudatâ Epistolâ Bahâ'o'd-dinus perstrinxit, et qui ipsam non amplecterentur, ab eâ, in dies melius cognitâ, et deinceps item corruptâ, magis magisque alienati sint. Druzorum enim Doctrina ab Hamzâ, et a quatuor, qui eum secuti sunt, Ministris integre quidem servata, sed deinde, a *Nosairitis* in primis, depravata est, cujus rei initia jam dudum ante conspicua fuerant (1).

Ab eo praesertim inde tempore Samaritani privatim et publice Druzorum erroribus se opponere coeperunt. Ex citatis Carminibus dicta nonnulla huc fortasse referenda sunt, Hamzae placitis prorsus opposita: *Deum, v. c. solum Orbem Terrarum creasse, nemine intercedente* (2); ac *nullam sine Deo esse Resurrectionem* (3), quo nomine in Druzorum Systemate appellatur *Religionis unitariae triumphus*; deinde *Mūsam unicum esse Legatum, omniumque temporum Prophetam, et revelationis terminum*; quare recentiores, qui *Prophetarum titulum sibi arrogaverant, et in Samaritanos, et socios ipsorum graviter saevierant*, omnes dicuntur mendaces (4).

Si in *Chronico* nostro Druzorum errores spectantur, in censum veniat Cap. XV, p. 75. Ibi Auctor *Aeram* tuetur *Samaritanorum*, et hanc *veram* esse docet: quod contendens, *Judaeos* fortasse, *Moslimos*, et *Christianos*, ob oculos habuit; sed fieri etiam potuit, ut *Druzos* ille simul perstrinxerit. Horum enim Aera, quam hodieque observant, ab anno incipit 408 Higræ, quo Hamza prodiit, ac *Hakimi Legatum, sive Intelligentiam* (عقل) se professus est (5).

Saepius certo de Druzis in hoc *Chronico* sermo fuisset, si Auctor ipsius seculo ante vixisset. Ipsius enim aetate vir amplius eos attendebant. Turbae enim, cum primis, quibus condebatur Secta, temporibus conjunctae, jam dudum erant sedatae, et ipsarum memoriam aliae res gravissimae, quae deinceps inciderant, fere deleverant.

Minime tamen in Samaritanorum animis oblitterata erant *vestigia*, Druzorum aliarumque Sectarum *évepyelâ* iis impressa. Huic rei nimirum tribuendum est, Samaritanos *Dictioni qoranicae* adeo assuefactos, et *novas opiniones* amplectendi capaciores redditos esse; quae opiniones, aliquando propagatae, ansam dederunt, ut ipsorum Religionis Doctrina,

(1) Inter eos, qui hanc Doctrinam corruerunt, praeter *Nosairitas*, praesertim memoratur *Neschtekin Darari*. *Catechismus Druzorum*, qui fertur, in multis item Doctrinam tradit, Hamzae et 4 ejus Successorum dictis adversam. In tradendis *moralibus Praeceptis*, *Catechismus* ille germanâ Hamzae Doctrinâ multo est inferior (*Expos.* II, p. 689, 691 seq.).

(2) Vid. GZSEN. I. I. p. 25, coll. 61, et p. 38, coll. 85.

(3) Vid. Carm. V, 13, p. 35, coll. 89.

(4) I. I. VII, 7 seqq., et 16, p. 38, coll. 95 seq.

(5) DE SACR. Chr. ar. II. p. 246, n. 73; p. 283, n. 107; p. 271, n. 115; et *Expos.* I, p. CCCCLXVIII, p. 98. seq., 101 seqq., 115 seqq., 121 seq., et II, p. 157.



*Judaeorum* efficaciam paulisper jam mutata, magis etiam deinde amplificaretur simul et exornaretur.

Exemplis, ex nostro Libro desumptis, haec probemus; potissimum, quia multi, qui de Samaritanorum Dogmatibus jam exposuerunt, *aliis* Fontibus, ac hujus Chronici *Fragmentis* tantum utebantur. In hac autem disputatione, quod operae pretium esse videtur, Carmina a GESENIIO edita, cum Chronico comparemus, quorum aetas a tempore, quo illud scriptum sit non valde distat. Carmen nimirum Vum et VIum, si, ut probavimus p. 120, seculi sunt XI<sup>i</sup> ineuntis, alia videntur recentiora. Mirus v. c. est consensus nonnullorum Commentorum, quae in Carmine IV<sup>o</sup> obvia sunt, et in Chronico leguntur (1).

Primum consideremus Doctrinam de *Angelis*, de quibus in Chronico saepissime fit sermo. Samaritanos *Angelorum existentiam* negasse, tradiderunt EPIPHANIUS et LEONTIUS (2), seculo, ut videtur, vivens III<sup>o</sup>. Superant seculo XII<sup>o</sup>, qui hanc Doctrinam improbabant, quos refutavit ABU'L-HASAN, in Libro saepius laudato, ubi Dogma de Angelorum existentia defendit (3). De iisdem loquitur AL-MAQRIZIUS, in loco, quem edidit DE SACYUS (4). De *Zanūdiqatis* his verbis ille mentionem facit: *وَالزندانة وهم من جنس السامرة وهم من الصدوقية*; id est: *et Zanādiqatae sunt ex Gente Samaritanorum. Hi vero ex Sadduceis oriundi. Negant illi Angelos et Resurrectionem post mortem, atque omnes Prophetas praeeter Musam*. Haec AL-MAQRIZIUS, ut ipse testatur, desumpsit ex Libro *شرح الانجيل* (5), ubi tamen *الزندانة*, quae vox ex Hebraico *זְנַדְנָא* orta est, perperam a Sadduceis distinguuntur. Hoc vero notatu dignum, eos, ut ait, *ex Gente samaritanā oriundos esse*. Quod licet saluum, nihilominus indicat, Scriptorem haud ignorasse, inter Samaritanos olim fuisse, nec ipso vivente desuisse, qui ea Placita negarent. Hoc enim, ut suā ipse experientia edoctus, sciebat, ita illud ex eo Libro, ex *Patrum Scriptis* excerpto, noverat.

A multis tamen inde seculis haud pauci in eā Gente fuerunt, qui *Angelos esse* statuebant. Hos EPIPHANIUS jam cognovit (6). Et probatae hujus Doctrinae indicia exstant, tum in *Codice hebraeo-samaritano*, tum etiam in *Versione* ejusdem, et *samaritanā*, et *arabicā* (7).

(1) Commenta puto de *Legis Tabulis*, quae *Gemmis* constant, sive *Lapidibus pretiosis*, et pellucidis, *digito divino*, et igne coelesti conscriptis. Vid. Carm. IV, vs. 13, 14, 20, 21, p. 33 sqq., coll. p. 80 sqq. et Chron. C. XIV, p. 71. Deinde opinionem, assiduam *Legis lectionem* prolongare *Vitam praesentem*, et *Vitae futurae*, participem aliquem reddere. Vid. Carm. IV, vs. 16, p. 32, coll. p. 82; et Chron. C. XXIII, p. 114.

(2) EPIPH. *Haeres.* IX. 13. LEONT. in Libro de *Sectis*, l. l. a RELANDO *Diss. Misc.* II, p. 19.

(3) GESEN. l. l. p. 13, n. g.

(4) Chr. ar. I, p. III<sup>e</sup>, coll. p. 345.

(5) Vidd. supra dicta p. 100.

(6) Vid. REL. l. l. p. 19.

(7) WINER. de *Vers. Pent. samarit. indole*, p. 60. In *Pent. samarit.* v. c. Num. XXII. 20, XXIII. 4, 5, 16. *Dei Angelus Dei* loco memoratur, quod non fit, ut statuit RELANDUS (l. l. p. 21), quia *utrumque idem esse*

Porro ABŪ'L-FATHŪS idem tradit, qui Angelos saepius memoravit, et Montem Garizimī vocavit محل ملائكة الله, sive *domicilium Angelorum Dei* (1).

Primum *Judaeis*, deinde *Moslimis* (2) auctoribus, haec Doctrina magnos inter Samaritanos progressus fecit. *Druzi*, inviti licet, hanc magis propagarunt. In horum enim Scriptis, in *Initiatorum* gratiam exaratis, Angeli, *proprie* sic dicti, non videntur admissi esse. Loci nimirum qoranici, de Angelis agentes, *allegorice* et *mystice* ab illis explicantur. BAHĀO'D-DĪNUS v. c. dicit quidem HAKĪMUM reditum esse *Angelis sanctis cinctum* (3), sed tenendum, HAMZAM الملائكة v. g. Qor. III, 17 interpretatum esse الحُجَج, sive *Ministros*, quibus *Religionis Druzorum causa vindicanda mandata est* (4). Quam ob rem 5 Angeli, Dei Thronum portantes, 5 *Religionis unitariae Ministri* appellantur (5); iidemque alibi *Angeli* dicuntur, *ad Deum proxime accedentes*, *Archangeli*, *Cherubi* (6).

Angelorum igitur nomine servato, multi Druzorum Asseclae, nomen *vulgo usitato sensu* accipientes, hanc etiam Doctrinam fortasse non missam fecerunt. In his sine dubio Samaritani plerique, qui Druzorum Placita cognoverint. Chronici Auctor certo istorum somnia non probavit. Perperam nempe RELANDUS (7) putabat, veram Angelorum existentiam, sive *personalitatem*, ipsum negasse, et voluisse, Angelos tantum *Dei esse vim*, sive *δύναμιν*. Hoc vero contendenti, et insuper opinanti, id omnes Samaritanos professos esse, adversantur non modo *Epistolae*, sed etiam *Carmina*, quae alia prorsus de Samaritanis, *recentiori aetate* viventibus, docent. Angeli in his vocantur quidem ܡܠܝܟܝܢ, quod ab arabe Interprete vertitur المَلَكُونَ (*potestates*), minime tamen *vis* intelligitur, a Deo non diversa (8). Semper enim a Deo perspicue distinguuntur. Dicuntur v. c. alibi ܡܠܝܟܝܢ ܕܥܝܢܝܢ, arabice جيوش ربوبيتك (*exercitus divinitatis tuae*, sive *divini tui*), et paulo post in eodem versu (9), *exercitus* ܡܠܝܟܝܢ ܕܥܝܢܝܢ, sive *regni tui*. Alio loco (10) ܡܠܝܟܝܢ ܕܥܝܢܝܢ, sive *potestates mundi absconditi*, aut *invisibilis*.

putabant, sed ut Anthropomorphismum, et Anthropopathismum, quos Deo indignos iudicabant, evitarent. Vid. GERN. de Pent. sam. p. 58 seqq.

(1) PAULUS, *Memorab.* II, p. 60 et 68.

(2) Notum est, quid Qorānus ex Fontibus maxime judaïcis de Angelis tradidit. Vid. v. c. Sur. II, 96, LXIX, et LXXXII. 11 Conf. MARACCI p. 589 et 781, ac DE SACY. *Chr. ar.* II, p. 286, et *Exposé* II, p. 66 seq.

(3) DE SACY. l. l. I, p. 224.

(4) Ibid. I, p. 184 seq., II, p. 106 et 302.

(5) Ibid. II, p. 65 seqq., 611 seq.

(6) Ibid. II, p. 88.

(7) *Diss. Misc.* II, p. 21, et vid. dicta in Ann. ad Cap. III.

(8) Vid. GERN. *Anecd.* p. 27, 6 a f., et 31, 2 a f. et p. 65, 68.

(9) l. l. p. 29, l. 1, coll. p. 70.

(10) l. l. p. 32, l. 5, coll. p. 80 n. 15.



Et in Carmine III. 8 videntur quidem Angeli opponi *creatis* (1), sed in Carm. XII. 19 *fili* appellantur *Dei*, ad quorum similitudinem homo creatus est (2).

De Angelis non alia statuerunt Chronici nostri Scriptor, et Glossarum illi insertarum Auctores. In Cap. III, ex quo RELANDUS suam opinionem sumsit, p. 20 formula Scriptoris سبب الله in additâ Glossâ explicatur ملاك. Ac verum ille Angelum, non *spectrum*, aut *imaginem in somnio oblatam* intellexit. Angelo enim conspecto, Bikami socius aufugit, ac postea Bihamus etiam eum ipse animadvertit. *Somnium* si noster cogitat, hoc diserte declarat, v. c. addendis في منامه, ut Cap. XLVI, p. 228. Angelos Nostrum ob oculos habuisse, a Deo proisus diversos, ex eodem Capite videmus p. 24, et ex C. X, p. 51 et 52. Alii dicuntur *Angeli Coelorum*, alii *Terrae* (Cap. XXXIII, p. 164); alii, ejusmodi Judaei item et Moslimi fingeant, *poenis infligendis praepositi* (C. XVII, p. 82), ex quibus unus auctor appellatur *Diluvii*; alius, cui rerum turbatio mandata esset, causa vocatur, cur *turris Babelis* non absolvatur; tertius *Sodomam* et *Vallem siddimiticam* devastat (C. XXIX, p. 142 seq.). Angelis *custodia* committitur *Populi israelitici* (C. III, p. 23 et 26). Hunc Angeli ducunt per *Mare rubrum* et *Desertum* (C. XXIX, p. 140), et in *Canūanitis* debellandis juvant (C. XX, p. 99), ac profligato *Saubaci* exercitu, *tubis clangunt ex Coelis* (C. XXXIII, p. 164, et XXXVII, p. 178), et ab *Israëlitis* contra, a *Dei Cultu deficientibus*, aufugiunt (C. XLI, p. 200). Angelorum numerus *myriades*, et *millia myriadum* ibi excedit (C. XXIX, p. 148, coll. C. X, p. 52), quare *agmina ipsorum* (جملتهم) memorantur (C. XXIX, p. 136). Vocantur ceterum ملاك القدس, رسل الله, et ارواح النبوت (3). Cives enim habentur *Mundi invisibilis*, sive *coelestis*, quare, si in Terram descendunt, formam assumunt *terrestrem* et *visibilem*, v. c. *Viri armati*, ad *Jussam* loquentis (C. XVII, p. 82), aut *Pontificis*, Abiscandaro in somnio obviam eantis (C. XLVI, p. 228).

De *Angelis improbis*, sive *Geniis malis*, in Cap. XXIII, p. 115 tantum fit mentio, ad quos abarcendos, et *perniciosum oculi intuitum* innoxium reddendum, diligens Pentateuchi lectio sufficere dicitur (4).

Ab Angelis ad ea transeamus, quae statuerint Samaritani de *suae Gentis sorte*, Deo moderante *mutatâ*, sive de *Diebus*, qui dicuntur, *Favoris* et *Irae*.

(1) GESSE. Anecd. l. l. p. 79, n. 9.

(2) l. l. p. 40, coll. 102.

(3) Vid. Cap. XXIX, p. 136, ubi, ut in Anecd. Carm. III. 8, coll. p. 79, Angeli rebus creatis opponuntur; quare GESSEII sententia verisimillima est, Samaritanos statuisse, Angelos ante Terram conditam creatos esse, praesertim, quia in Carm. XII. 19 (coll. p. 40 et 102) hominem ad Angelorum similitudinem formatum esse, statuebant. In iis Carminibus Legislationi item adfuisse dicuntur, l. l. p. 79, n. 9.

(4) Vid. Ann.-Samaritanos Daemones non agnoscere, contendit DE SACY, Mém. de l'Acad. des Inscr. l. l. p. 185.

De ipso enim *Deo* quid posuerint, vix opus est, ut dicamus. Doctrinam nempe de *Dei Unitate* studiose semper defenderunt (1); Doctrinam item de *Naturâ Dei spirituali*, ut ajunt, et *ab humani corporis similitudine prorsus remotâ*, atque *ab omni humanae imbecillitatis labe immuni*. Omnem igitur vel levissimam Polytheismi, quin Anthropopathismi et Anthropomorphismi speciem deditâ operâ evitare conati sunt, tum in Codice hebraeo-samaritano (2), tum in primis in Versione Pentateuchi samaritanâ, et maxime in Versione ejusdem arabicâ (3). Si fieri posset, hicce sensus sub Islâmismo acutior etiam redditus est. In Carminibus ergo haec Doctrina principem locum tenet (4), in Opere ABŪ'L-HASANĪ adversus aliter sentientes strenue defenditur (5), et in Chronico nostro omni dubio superior esse ita censetur, ut sumatur ubique, neque ullâ fere defensione indigere judicetur.

Itaque haec omittens, ea potius consideremus, quae de *Dei Favore* et *Irâ* in Chronico traduntur. Hae opiniones ex Pentateucho quidem sumtae sunt, sed novis auctae Commentis. In his dicta de *Deo se abscondente* (Cap. XLI sub finem, et Cap. XLII) recentiorum Judaeorum superstitionem referunt, quae altiores sub Islâmismo in Samaritanorum animis radices egit, quum Sectas, de *Deo se abscondente* disputantes (6), audiverant. Hoc Druzi item statuebant, perhibentes, Hâkimum ob hominum impietatem se abdidisse, ut ipsorum fidem exploraret, ac redux inimicos pudore suffunderet, et meritis poenis afficeret (7).

Doctrina de *certâ quâdam* divini Favoris et Iræ *periodo*, temporis etiam decursu orta, deinceps magis exornata et stabilita esse videtur. Lectis Deut. XXVII et XXVIII, Samaritani animadverterant, Deum ipsis *aliquando*, *pro factorum ratione*, aut *beneficia largiturum*, aut *poenas illaturum* esse; non vero *certa quaedam fore tempora* inde noverant, quorum alterum *Dei Favore*, alterum *divinâ Irâ* notatum esset. Ex tristi Gentis per multa secula conditione hocce Commentum maxime derivandum est. *Praesens* tempus quo gravioribus premitur malis, eo impensius laudari solet *praeteritum*. Has cogitantes calamitates, ex quibus ea Gens numquam reverâ evasit, Samaritanos item opinio facile subire potuit, locis laudatis intelligi *periodos*. Nec alia statuebant *Judaei recentiores*, et vero eadem docere videbatur ipsorum Historia.

(1) Vid. GESSEN. l. l. p. 60, n. 13.

(2) GESSEN. de Pent. sam. p. 58 seqq.

(3) WINER. de Vers. Pent. samarit. indole, p. 60.

(4) GESSEN. Anecd. p. 45 in notis, et p. 60 seq. n. 13, 14. Alibi deditâ operâ docetur, *Dei existentiam ex solis rebus creatis satis manifestam esse*, et *omnes ipsius proprietates*, quae dicuntur, inde cognosci. Vid. ibid. p. 24, coll. p. 56 seq., et p. 67 n. 4, et 77 n. 2.

(5) Il ibi refutantur, qui *divinam cum humanâ naturâ conjungunt*, ac respondetur iis, qui *nonnulla Creatori indigna Lege comprehendî* opinentur. Vid. GESSEN. l. l. p. 13.

(6) DE SACY. Chr. ar. II, p. 198 in f., et 200 init., et Exposé I, p. 18 seq.

(7) Exposé I, p. 103 seqq.



De iisdem *Periodis* Druzi item loquebantur, quas tamen transponebant, sed *eodem nomine* nuncupabant, adeo ut, si Samaritanorum de iis *Periodis* Doctrina universa non ante jam sancita fuerit, fieri potuerit, ut ipsorum hac de re opiniones illorum disputationibus confirmatae sint. Druzorum nimirum *Religio* ut vocabatur *Sapientia*, *Misericordia*, *Regnum Coelorum*, ac potissimum *Justitia* (العدل), quin aliis praeterea titulis ornabatur (1), ita Hākimī aetas, quā Deus plenius quam ante, et consummatius, cum hominibus se communicasse dicebatur (2), summis celebrabatur laudibus. Huic opponebatur *Aevum futurum*, sive *Tempus Irae*, quo omnes Unitarii praemia accepturi, Increduli vero poenas saevissimas luituri essent (3).

Hae *Periodi* in *Chronico* saepe memorantur. Prior dicitur أيام الرضا, altera أيام السخط والصلاة (4). Illa dicitur fuisse 260 annorum, id est a Mūsae inde aetate ad mortem Šamsamī (5). Si ergo a Mūsae haec jam inchoata esse censeatur (Capite VI°), Mūsae non accurate fingitur praedixisse, et notitiam tradidisse أيام الرضا وسبب أيام السخط والصلاة, nisi ibi prioris continuatio et finis, sive تمام المدة, de quo sermo fit C. XXXVIII ineunte, intelligantur.

*Periodus Irae* sive *Errorum*, incipiens a morte Šamsamī (C. XLI init.) conspicua est primum Gentis a Dei Cultu defectione, deinde Ilī aliorumque facinoribus (C. XLIII et XLIV), in primis vero famosa est Lumine divino extincto, et Vestibus Vasibusque sacris ablatis (C. XLII). Haec *Periodus* nondum finita esse dicitur (6), quae, quamvis non sit sententia Auctoris, quem Noster C. XLV sequitur, vulgaris tamen est Samaritanorum opinio (7).

Hae *Periodi* memorantur item in *Epistolis*. Prior, ut in C. XLVI *Chronici*, p. 24, ita in *Epist. SALAMAE*, scripta anno 1808, vocatur أيام الرضوان, et deinde زمان المسكان, *tempus Tabernaculi* (8). Similiter in *Ep. ad LUDOLFUM*, anni 1691, et in *Ep. ad Anglos* anni 1676, tempus, quo Tabernaculum (מִשְׁכָּן) in Garizimī Monte positum erat, dicitur ܠܝܡܝܢ ܕܝܡܝܢܐ (9).

De futura sorte Orbis Terrarum Noster in Mūsae Oratione (Cap. VI) verbo loquitur,

(1) *Exposé* II, p. 460 seqq., 483, cet.

(2) I. l. II, p. 101 seqq.

(3) I. l. II, p. 595 seqq.

(4) Vid. C. VI, p. 37, Inscriptio C. XXXVIII, coll. cum C. XXXIX ineunte, et C. XLVII, p. 246. Praeterea C. I, p. 5, C. VIII, p. 44, et C. X, p. 50.

(5) Vid. C. XXXVIII init., et Ann. ibid. n. a.

(6) Sic etiam iudicat Poëta in Carm. IV. 4 (Gesen. I. l. p. 31, coll. p. 77, 78), querens Deum tunc silere, dum quondam praesentem se praestiterat.

(7) Vid. not. t ad C. XLV.

(8) *Not. et Extr.* XII, p. 56.

(9) EICHH. *Repert.* XIII, p. 283 et 290, et IX, p. 33.

contendens ipsum die supremi Judicii igne vastatum iri (1). Hanc, et universam de Eschatologiâ Doctrinam inter Samaritanos propagavit et stabilivit ipsorum cum Judaeis, Christianis, et Moslimis, commercium. *Resurrectionem* enim, et *Judicium ultimum*, ante negabant (2). De *Resurrectione* in Chronico quidem non diserte fit mentio, sed de eâ saepius disseritur in *Epistolis*, et *Carminibus* (3). Memoratur vero in illo Libro *Dies Judicii*, qui pluribus tamen in Carminibus etiam describitur. Ut *Improbi* eo die *poenis* afficiuntur *Inferni* (4), ita *Probi summae felicitatis* participes redduntur, versantes in *habitatione sine mari et coelo* (5), et *ad fontem in Horto Edenis* (6). *Vitam* hanc futuram ABŪ'L-HASAN descripsit in Opusculo كتاب معاد (7), et quomodo hanc quisque Samaritanorum sibi parare posset, Noster indicavit C. XXIII, p. 114, *assiduâ* nempe *Legis lectione* (8).

Cum Judicio supremo C. VI<sup>o</sup> arctissime jungitur *reditus Mūsae*, *res Samaritanorum tunc restituturi*. Haec tamen quomodo cum Doctrinâ de *Vitâ futurâ* et *Piorum retributione* concilianda sint, non indicatur, et vix in concordiam ea redigi possunt, quia Mūsae res gestae *Terram* spectant, Pii vero in *Coelum* sublatum iri dicuntur; nisi statuas, Samaritanos opinatos esse, Mūsam ante *Judicium*, et *Orbis Terrarum interitum*, Israëliitarum Remp. restauraturum esse, et eos adeo sententiam amplexos esse, a Placito Christianorum *de futuro Christi per mille annos Imperio* non valde diversam. Si quae porro difficultas supersit, hoc non miramur, ubi *antiquiores* opiniones, ut de *Mūsae re ditu*, cum *Placitis recentiori aetate* receptis, cujusmodi Samaritanorum est de *Vitâ futurâ* Doctrina, invicem conjunguntur. Illa enim de Mūsâ Doctrina ab aeo inde jam sancita erat. Innititur interpretationi Pentateuchi, nempe Deut. XXX. 1 seqq., et Capp. XXXII et XXXIII, ubi de *Judicio* fit sermo, *de Israëliitarum Adversariis habendo*, quo *absoluto*, aurea Aetas illucesceret. Mūsâ autem auctore rem restaurandam esse, Samaritani effecisse videntur ex Deut. XVII. 15. Hinc *Messiam*, quam J. C. aetate jam expectabant, ut novimus v. c. ex Joa. IV. 25, *Mūsam* fore putaverint. Quae etiam recentiorum Samaritanorum est opinio, tum in Subscriptione Cod. Pent. hebr.-sam. leyd., p. 19 et seq. supra explicatâ, tum in *Epistolis* (9), ubi *prima* nominis mes-

(1) Vid. Ann. ad Cap. VI. n. b.

(2) Vidd. eâ de re Veterum, tum Rabbiorum, tum Christianorum testimonia in CELLARI Coll. p. 32 seq., et BASNAGE I, p. 252.

(3) Vid. Carm. VII. 9, 10—16, p. 38, coll. 95, 96.

(4) Vid. Carm. VII, 15, p. 38, coll. p. 96.

(5) Vid. Carm. III, 13, p. 29, coll. p. 72.

(6) Vid. Carm. VII, 28, p. 39 et 98.

(7) Vid. GISEN. l. l. p. 13. *Palaestina* in Jusa'as Libro C. XLIII, p. 207 *porta Paradisi* dicitur. Vid. Ann. ad h. l. n. g.

(8) Vidd. dicta ad h. l. in Ann. n. o.

(9) Vidd. supra dicta p. 51 seq., et Ann. ad Cap. VI, n. b, ad Cap. VII, n. a, et ad Cap. XLII, n. d.



siani *Litera* appellatur 𐤀𐤋𐤁𐤁, et ipsum *nomen*, aut potius *cognomen* 𐤀𐤋𐤁𐤁 (is qui *redit*), et de cujus *reditu* in *Epist.* ad *Anglos* anni 1096 (p. C. 1684) dicunt: وعسا ان يقوم هذا النبي في زمانكم ويعود 𐤀𐤋𐤁𐤁 𐤁𐤏 𐤀𐤓𐤁𐤁, id est: et fieri potest, ut surgat hic *Propheta* *diebus vestris*, et redeat *Favor* *divinus vestris diebus* (1).

Excepto loco Capituli VII, non alibi in Chronico de *Messia* fit mentio. Loco enim C. X, p. 52, qui huc refertur, et ubi de *Rege summo* (الملك الأعظم) sermo est, *Deus* ipse intelligitur (2). Neque etiam in editis Carminibus *Messias* memoratur. Locus enim Carm. III. 22, p. 30 in fine, ut *GESSENIUS* ipse jam sensit (3), huc non referam, et equidem vertam: *redi ad nos*.

*Messiam* Gen. XLIX. 10 significari, Samaritani minime putant. Fateor, ultima verba **וְלֹא יִקְהָת עִמָּם** (*et ad ipsum Gentes congregabuntur*), sive, ut mediam vocem in Cod. samarit. legunt **𐤌𐤍𐤕𐤓𐤌**, de Messîâ explicari in dictâ anni H. 1096 Epistolâ (4), sed probe tenendum, eos hîc minus Samaritanorum, quam MARSHALLI interpretationem professos esse. Hic enim in suâ Epistolâ hebraicâ, quam Samaritani magni faciebant (5), et cui per Epistolam anni 1096 respondebant, locum illum, de Messîâ loquens, citaverat (6). Aliter vero eum Geneseos locum Samaritani explicare solent. In Epistolâ nimirum a Sicheinitis missâ ad LUDOLFUM anno 1689, et editâ a BRUNSIŌ (7), per **של** intelligunt **𐤌𐤍𐤕𐤓𐤌 𐤔𐤌𐤕𐤓𐤌 𐤕𐤓𐤕𐤓𐤌 𐤔𐤌𐤕𐤓𐤌 𐤕𐤓𐤕𐤓𐤌**, id est: *Soleimānum, qui venit diebus elapsis*. Et similiter in Versione arabico-samaritanâ, ubi in Cod. leyd., et tayl., a primâ manu scriptum est **سليم**; sed in Cod. paris. 4°, et in 2°, prima manus exaravit **من له الملك** (*is, cui Regnum est*) mutabatur, quae lectio in posteriore Cod. in **سليمان** (*is, cui Regnum est*) mutabatur, idem significans, atque verba, quae in Cod. tayl. voci **سليم** substituta sunt (**الذي له الملك**), dum Cod. barber. vocem exhibet **مستحق** (*is, qui eâ, scil. virgâ, dignus est*). Primum ergo legebatur **سليم**, quod nonnulli deinde explicuerunt *Salomonem*; alii, nomine in medio relicto, sed eodem tamen, sive *Davide* fortasse intellecto, interpretati sunt, eum, qui aliquando Regno donaretur. In Commentario vero in Gen. XLIX, quem edidit SCHNURRERUS, vox **של** explicatur de *Impostore*, cujus nomen reticetur, qui homines in errorem duceret (8).

(1) Vid. DE SACY. *Not. et Extr.* T. XII, p. 106, et EICHN. *Repert.* T. IX, p. 33.

(2) Vid. Ann. ad C. X, n. 6.

(8) Vid. *Anecd.* p. 75 et seq.

(4) Vid. DE SACY. *Not. et Extr.* l. l. p. 204, 2 a f.

(5) Vid. *ibid.* p. 212 et seq.

(6) Hanc Epistolam edidit DE SACR. I. I., p. 192 et seqq. Exstant verba Gen. XLIX. 10, p. 193 l. 2.

(7) EICHN. *Repert.* Tom. XIII, p. 280 seqq.; coll. CELLARI *Exercit.* p. 34.

(8) EICHH. *Repert.* T. XVI, p. 168. Eadem est Samaritanorum sententia, in Epist. anno 1811 ad DE SACY scripta (*Not. et Extr.* p. 105, coll. 122).

Samaritani ergo, Messiam diu frustra expectantes, aenigmatice primum de eo locuti sunt, ac deinde Gentem ad nihilum fere redactam videntes, hanc Doctrinam *Rebus arcanis* annumerare coeperunt (1).

Haec Disciplina *Arcani* temporum decursu inter Samaritanos demum orta est. Quamdiu simplicem profitebantur Religionis Doctrinam, nulla videtur exstitisse. Sed novis receptis opinionibus, quas Doctiores cum omnibus communicare volebant, paulatim invaluit. Sectarum moslimicarum exemplum praeterea Sacerdotes fortasse incitavit, ut hanc conditam ornarent et amplificarent.

Hujusmodi Doctrinam, solis Eruditioribus traditam, Auctoris nostri aetate jam notam fuisse, novimus ex Cap. II, p. 6, ubi Mūsā Jūsāae ea explicuisse fertur ex abditis Arcanis (سر الاسرار), quas hic capere posset. Etiam Cap. XLI, p. 197 *arcana Scientia* (سر العلم) memoratur, quam Gentes exterae Israëlitae docuissent, cujus Mysteriis revelatis sperabant fore, ut ipsos a Dei Cultu avocarent. Hi Exterorum Legati eodem fere modo egisse dicuntur, quo *Batanitae* sive *Ismaëlitae*, et Hamzae Sectatores. Quoquo versus ii mittebant Ministros (حاجج), qui *rudes* et *incultos* primum ad suas partes traducerent; quibus captis, doctiores prudenter adirent. Quae denique Gesenius scripsit in argumento Carminis XI (2), de *Mysterio amoris Dei*, *cujus, qui participes sint, pauci, Regibus terrae aequiparantur*, docent, Samaritanos mysticam quamdam Arcani Disciplinam per multa secula jam excoluisse.

---

(1) Vidd. Not. et Extr. loco modo laudato.

(2) *Anecd.* p. 99.



# VERSIO

## CHRONICI SAMARITANORUM ARABICI,

CUI TITULUS EST

LIBER JŪSĀĀE.

---

### CAPUT I.

*Nomine Dei Misericordis.*

Text.  
arab.  
Pag. 1.

Hic Liber est, quo continetur expositio rerum, ab Israēlitis gestarum a tempore inde, quo Dominus noster Mūsā, Amrānī filius, Propheta, quocum sit pax, Jūsāae, Nūnī filio, Populi imperium commisit. (Quae hīc leguntur), omnia arabice conversa sunt ex Sermone hebraeo, eodem fere modo, ac si quis alius verba ore interpretetur (a). Liber praeter alia Orationes complectitur, quae ad Verum profitendum quemque cogunt; Ostenta porro, ac Miracula, et miras Res, quae Deus O. M. manifesta reddidit, et quorum enarratio et descriptio homines ipsorum docent imbecillitatem. Cujus generis ea sunt, quae acciderunt in Al-'Ordonne (Jordane), et in opprimendis Gigantibus; deinde auxilium et vis ac potentia, quibus Deus Jūsāam jurabat, et quae Israēlitaē videbant, quum Terram ingrediebantur. Ne commemorem, quae in Valle Al-Mūgibī (Arnone) viderant (b), et ad Montem Singae, et in magno hujus Deserto. Quibus annumerentur Opera insignia, quae gravi hoc temporis momento Deus edidit. Montium (volo) hujus (Deserti) commotionem, et quae cum ipsā conjuncta erant, tonitrua, et fulmina, flammisque ad coelum ipsum adscendentes, ac Summam Legum, voce (pronunciatam) divinā (c) et aeternā, ex quā (loquente) ignis conspiciebatur, (ex ore) excussus, similitudinem referens Creatoris, qui illam (Legem) scripserat. (Haec facta sunt), post ea, quae Israēlitis evenerunt in Mari magno (d), ne dicam, quae hostes ipsorum experti sunt in (Aegypti Metropoli) Miḡr majori (e), et calamitates, in quas inciderunt eorundem adversarii, in quibus Firawnus (Farao) ejusque exercitus, et 'Amlāq (Amalekitae), et hujus (Gentis) agmina, et Sihūn (Sihon), cum regno ipsius, et 'Uḡ (Ogus), pater 'Anāqī (Enakitarum), superbiā licet

elatus (*f*), et Bilāms, praestigiis utens, ac Reges Mābi (Moabitarum), magnificentiam ostentantes. (Ante item contigerunt), quae evenerunt Qārūno (*g*), filio patris Hārūni (Aaronis), et omnibus ejus Sociis, quorum aliis terra os suum aperuit, eosque ita consumsit, ut vivi in infimam (Inferni) regionem demitterentur (*h*), aliis vero ignis exiit divinus, qui corpora ipsorum combussit. (Accedunt), quae in Deserto per quadraginta annos Populo acciderunt, inopiā presso, nullum viae ducem, nec viaticum, nec vestimenta, sive in praesentia, sive in posterum habenti, quum Nubes eos tegebat interdiu, et Columna ignea a frigore eos noctu (tebatur), quum *Man* ex Coelo eos nutriebat, et aquam, si haec deesset, iis educebat Dominus noster, Mūsā, Amrāni filius, cui sit salus! ex rupe, et ex terrā exsiccata, et saxo, donec bibissent ipsi et omnes, qui in ipsorum erant castris, et servi (*i*), p. 2. et animalia. Itaque intelligentes quique, et increduli (ipsi) (*k*), auditis beneficiis, quae Deus in Israēlitas contulerat, et quā felicitate eos cinxerat, atque ab ipsis sublatas esse res quasque adversas, tum coelestes, tum terrestres, novamque iis revelatam esse Religionem, perspexerunt, nullum esse Deum praeter Deum eorum, neque Prophetam praeter eorum Prophetam, neque Codicem (sacrum), praeter eorum Codicem (*l*), nec veram Doctrinam, praeter Doctrinam eorum. Ac pulchra est (revera haec) Religio consummata, et integra ejus est veritas, et (aliis Religionibus) praestantior in celebrandis laudibus Creatoris O. M., ad ea, quae velit, (perficienda) omnipotentis. Si quis autem (haec legens) audit (*m*), interiisse Regnum Israēlitarum, et quaecunque ipsos assecuta sunt, tum calamitates et damna, tum etiam exsilia, cum Gentis conjuncta dispersione, (illata illis) pro oppositione, quā se opposuerunt, et pro rebellionē, quā rebellaverunt, ipsius augeatur Dei reverentia, quem nulla res fugere, et e cujus imperio nihil delabi potest, (ejus, inquam,) qui adoretur, et summopere celebretur, quemque precamur, ut nos ducat perpetuo, et benignitate afficiat consummata, per misericordiam ipsius. Audit nempe ille (omnia), et vota explet.

## CAPUT II.

*Jūsāae, filio Nūni, traditur imperium (quod ante gesserat)*

*Propheta (Mūsā), cui sit salus.*

Sub finem anni 119i, die primo mensis undecimi (*a*), aetatis Domini nostri Mūsae, Prophetae, cui sit salus, Deus ipsi in planitie Mābi mandavit, ut manum capiti imponeret Jūsāae, filii Nūni, divino Spiritu praediti (*b*). Quā re (Deus) significabat, Mūsam Jūsāae traditurum esse quaedam ex abditissimo Arcano, eique ex Scientiā, quam ipse (divinitus) acceperat, et ex Disciplinarum notitiā, ea esse revelaturum, quorum ille capax esset, et quae ipsum tum corroborarent, et vim consummarent, animumque excitarent; tum etiam rerum creaturarum imperium facile redderent, ac Nomen docerent, per quod profligaret exercitus, et conturbaret Gentem, quam nulla terra complecti, et cujus (in-



gens) numerus ne recenseri quidem posset (c). Deinde (Deus) Mūsā jussit Jūsāam sistere coram 'Ibazarō, Sacerdote, cui sit salus, et ad Jūsāam colligere Viros doctos et peritos, cum Nobilibus et Principibus, ac deinde Foedus cum illo inire, et jusjurandum renovare, ac Regno eum praeficere, ipsique tradere omnium Israëliitarum imperium (d). Mandatum ergo sibi impositum Propheta 'Ibazarō, Sacerdoti, c. s. s., tradidit, ut hanc rem plene, et cum splendore perageret, nec prius ad alia accederet, neque hanc rem ante missam faceret, quam ipsam absolvisset. Finitā igitur Jūsāae inauguratione, Sacerdotes tubis claxerunt, et Praecones, qui hoc publicarent, convocaverunt. Quo facto expansa sunt Regni ipsius signa et vexilla. Noverat (enim) Dominus noster Mūsā, Propheta, c. s. s., Jūsāam in primam aciem proelii vehementis suis diebus exiisse, ut (belli) experientiam sibi compararet ex iis, quae accurate (ab aliis) cognosceret, et (ipse) observaret (e). Confestim (Jūsāa) jussit, ex Israëlitis duodecim millia virorum, ex quāque Tribu mille Viros, eligi, quibuscum mox Midjanitas aggrediretur, ut ab iis eorumque regione Israëlitis vindictam sumeret. Sed ante commemoremus, quid huic vin-

p. 3. dictae ansam dederit. Israëlitis nempe interdictum erat, quidquid causa existere posset, ut rebus se immiscerent Ammānitarum et Mābitarum, (et mandatum illi acceperant), ne ex ipsorum terrā quidquam sibi raperent. Fecerunt ergo id (tantum), ad quod necessitate cogebantur, quod postea enarrabimus, et exponemus, si Deo placeat, et ipsius auxilium nobis adsit. Praeclara autem ipsius est juvandi benignitas.

### CAPUT III.

#### *Res gestae Bilāmi apud Regem Mābitarum.*

Postquam descenderant Israëlitae in planitiem Mābi, mandavit Deus Domino nostro Mūsae, Prophetae, cui sit salus eximia (α), ut cum Ammānitīs et Mābitīs manus minime consereret, neque bellum cum iis gereret, propterea quod (sic Deus pergebat) » non as-  
» signabo Israëlitis partem terrarum earum (Gentium). Itaque obsequere huic (mandato),  
» et hoc exsequere!" Reges vero Mābitarum, Ammānitarum, et Midjanitarum, quum ad ipsos perlata essent, quae Sīhūno et 'Ugo evenissent, hos nempe periisse et interiisse, et in captivitatem abductos (b), urbesque dirutas esse, propterea gravi metu perculsi, nuntium miserunt ad Bilāmum, Baoris filium, per Principes Praestigiatorum et Sapientium. Hunc quum (Servi ipsius) certiores reddiderant advenisse omnes (has) catervas (c) ad ipsum invitandum, has ii ad eum introduxerunt. Ita autem Legati ipsum allocuti sunt:  
» Quinque Reges Mābitarum et Ammanitarum te salutant, tibi que dicunt: Domine  
» et Princeps noster, a te nos stipulamur res, quibus intelligendis Eruditi impares  
» sunt. Is enim, cui tu benedicis, benedictus, et cui maledicis, maledictus est. Tu  
» clade afficis omnes exercitus diris tuis, tuāque maledictione. Ac fortasse fama jam ad

» te delata est eorum, quae facta sunt ab Israëlitis in Aegypto, et in Mari, et in Deserto,  
 » et quae iis auctoribus Amlāgo acciderunt, principi Gentium, quaeque (ii) fecerunt Si-  
 » hūno et 'Ugo, et quae sibi proposuerunt de ipsorum tractibus. Ac jam ipsorum exer-  
 » citus etiam descendit in utrumque nostrum terminum, iique nostrum operantur interi-  
 » tum, quinjam (ab iis) tecta est terrae superficies. Nos igitur nunc ad te nos convertimus,  
 » et speramus, fore ut per te curis liberemur, et Israëlitis remotis, quietem (nancisca-  
 » mur) tuo beneficio, tuāque beneficā auctoritate, et quaecunque nobis fingere possimus per  
 » scientiam tuam late patentem, et principatum tuae voluntatis. Ac fortasse salva redde-  
 » tur nostra resp. per te, et maledicens isti Populo, huic praevaleris, et efficies, ut viam,  
 » quā incedunt, mutant per famam tuam late patentem, et mandati tui gravitatem, opibus  
 » insuper et divitiis, ac servorum agmine auctam. Gloria sic nobis parabitur et tibi,  
 » apud omnes Reges, ne illustrem dicam, quae cum eā conjuncta est, remunerationem  
 » bene meriti erga homines (universos), quorum tantus est numerus, ut terra hos non  
 » complecti, nec census, aut computatio in ipsos cadere possit. Praeterea omnes liberati  
 » erunt a morte ignis; quia nempe mos et agendi ratio istius exercitus est, ut ne senem  
 » quidem vivum relinquant, [nec mulierem servant, nec infantis misericordiā moveantur,  
 » aut tenero erga animal affectu afficiantur. Apud eos enim non (reperitur), nisi caedes per  
 » gladium, et lapidatio, et crucifixio, et combustio ignis. Haec eorum est agendi ratio (d)!  
 » Fieri ergo nequit, ut (reportatā de nobis victoriā), misericordiā ducantur. Nulla salus  
 » concedetur, nec vel levissima superest suspicio, interituros eos esse aut perituros. Deus  
 » ergo, Domine noster! ad nos properet! Ac in tuā potestate ea sunt, quibus opus habemus.  
 » Nobis quidem non opus habes in rebus, tuo imperio submissis, jubendis, sed in nobis tibi  
 » erit compensatio, quā pulchra pulchris, et turpia turpibus retribuentur. Ac salus tibi sit!”

Hac Epistolā (e) auditā, Bilāmus omnibus Viris doctis et eruditis respondit et dixit:  
 » Rata equidem habeo vestra jura, ac jus, quod in Epistolā memorastis, est a vestrā p. 4.  
 » parte, sed res mea ab arbitrio pendet ejus, quem colo. Si ergo mihi permittitur vobis-  
 » cum proficisci, peragam id, quod vultis; et quid a vestrā parte (fieri) velitis, in  
 » Epistolā (significatum est). Ac (tunc) veniam ad istos perdendos, summumque in iis  
 » penitus delendis studium ponam, et vobis memoriam relinquam, cujus causā me cele-  
 » brabit ad postrema usque secula. Nunc igitur id agite, ut hanc noctem apud me  
 » transigatis, ut audiam, quae vobis dicere possim, et operam simul collocemus in bono  
 » ac malo (quod ex nostrā agendi ratione consequatur), computando.”

Bilāmo ergo Legati obsecuti sunt, et apud ipsum pernoctarunt. Ille vero adorare coepit  
 eum, quem colebat. Ipsi tunc dicebatur: » ne abeas cum iis, neque Israëlitis maledicas;  
 » nam benedicti sunt.” Cessit igitur se secundum hocce effatum, et Legati ad Reges re-  
 dierunt, et hos eorum, quae facta erant, certiores reddiderunt. Sed graviore hic even-  
 tus eos imbuivit ejus rei desiderio, et magis hoc excitabat. Itaque profecti sunt ad Bilānum



Legati illis nobiliores et graviores, qui paucis ei promissum facerent. In alterâ enim Epistolâ (haec) ii fingeant: » profecto, quia hoc in te suscipis, et nobis morem geris, nos » te honorare, ac liberaliter remunerari poterimus (f).» Cum hac Epistolâ Caterva ad eum descendit. At Bilâmus Viris respondit, et dixit: » Necesse est, ut sciatis, me, etiam » si mihi traderent omne, quo domus ipsorum repletae sint, argentum, sive aurum, » iis repugnare non posse, quae Deus meus me facere jubeat. Itaque hac nocte apud me » pernoctate, ut audiam, quae ille mihi dicat, et operam ponam in bono maloque com- » putando. » Pernoctarunt igitur ii Legati apud eum. Ille vero primum opus suum (sacrum) agere coepit, cum cultu, et adoratione. Sed Deus, postquam noverat ipsius consilium, et quae mens ejusolvebat, et quae Legati ipsi promiserant, eumque summum attigisse terminum in semetipso celebrando, Deus (tunc) Arcana manifesta reddi voluit. Quod tamen facere non poterat, sive ipse, sive aliquis, qui eum ad morem alicujus Israëlitae colebat, sive per Scriptionem, suâ manu exaratam, quam per Angelum quemdam ex Angelis mitteret, (sed) per Mandatum scilicet ex Dei Mandatis, quod ad eum (mittebat). Bilâmi Socius, Mandato Dei conspecto, ab eo fugit. Hoc enim formam assumserat Creatoris ad Bilâmum loquentis, et hocce organum erat, quod ad eum verba faciebat (g). Dicebat enim ei Dei Mandatum: » Nonne dixi tibi, o Bilâme! quum Legati ad te venerant, » abi cum iis? » Interrogabat nimirum eum, (inquisiturus) quid Bilâmus de itinere secum constituisset. Nam nullo responso Deo opus est. Erat autem consueta Bilâmi dicendi ratio, » non (sic agam), nec sine Deo meo aurem alicui rei admoveo. » Attamen non verum erat, audivisse eum dicti repetitionem, ante quam proficiscendi mandatum edebat, et in asinâ suâ instruendâ properabat (h). Quum ergo proficisceretur cum Mābitarum Principibus, graviter ipsi irascebatur Creator, quod iter susceperat, prius quam ipsum hac de re consuluerat. Se igitur stilit in viâ, ut vi eum cohiberet. Vehabatur autem ille asinâ suâ, ad Viros doctos de eâ glorians, sibi, huic insidenti, non opus esse viae duce, ac nunquam necesse esse, ut eam verberaret. Haec vero levi obtutu formam, quâ Creator O. M. se conspiciendum praebebat, in viâ (jam) positam, et strictum gladium manu tinentem, vix conspexerat, quin metu ipsius a viâ declinabat. Et hoc primum Bilâmi p. 5. erat dedecus, et causa, quae fletum ejus excitabat. Asinam igitur baculo verberabat; haec vero, conspectâ formâ Creatoris, quae in vineam (i) inter maceriam recesserat, ibique se stiterat, deflectebat ad alteram maceriam, et pedem laedebat Bilâmi, quare vehementius hic illam verberabat. Quod quum animadvertabant Principes illi et Viri docti, ei dicebant: » fieri potest, quia (asina) huic rei se opponit, ut ipsam alloquaris? » Respondebat iis et dicebat: » ad rem (peragendam) postulatur. » Deinde forma Dei rursus transiit, sistens se in loco angusto, ubi nulla declinandi via erat, sive dextrorsum sive sinistrorsum. Hanc simulatque (ibi) animadverterat asinâ, sub Bilâmo procubuit. Is vero quum vehementius eam verberabat, Deus articulatam vocem emisit per linguam bestiae, Bilâmo dicentem:

» quid feci tibi, ut me hac tertiâ vice verberes? Egone asina tua sum, quâ veheris, ab eo  
» inde tempore, quo creatus es? Sed ob hunc ictum, mala, huic ictui similia, sequen-  
» tur te et affligent (k)!" Dicebat Bilāmus: » minime!" Tunc vero detexit Deus oculum  
ejus, ut videret formam Dei, Angelum, stantem in viâ, gladium strictum manu tenen-  
tem. Itaque coram eo se projecit. At haec ei dicebat: » quare asinam tuam ter verbe-  
» rasti? Si ad me pervenisses, te interfecissem, sed eam servassem incolumem. Nam ani-  
» madverti consilii tui perversitatem. Nunc vero abi cum iis Legatis, eaque observa,  
» quae tibi dicam, nec ab his te averte!" Tunc profectus est Bilāmus.

Reges, ejus itinere cognito, obviam exierunt, eumque invenerunt haesitantem, quid  
faceret (l). His mox narravit, quae acciderant, (declarans) se nihil facere posse, nisi  
annuente Deo O. M. Eum tunc deduxerunt Mābitae ad collem, in Lege sanctâ descri-  
ptum, ut omnes Israëlitae conspiceret, postquam Vir (lauto) occursum exceptus, et honore  
laudibusque affectus erat, et Gentis amor summum in ipsius animo fastigium attigerat (m).  
In colle memorato deinde septem aras aedificavit, et in quâque arâ vitulum obtulit et  
arietem (triennem), et adorare coepit, ut audiret, quae locuturus esset. Sed audivit, quae  
(audire) volebat; at quae audiverat, Regibus congregatis tradidit. Hi ergo ipsi dixerunt:  
transi in alium locum: ibi fortasse illius Populi maledictio melius tibi cedit. Iis quum mo-  
rem gesserat, et eadem, quae primâ vice egerat, gravius effatum effato priore audivit, ac jam  
Israëlitarum gloriam praedicare quam maxime iisque benedicere coepit. Itaque Rex Mābi-  
tarum ipsi dicebat: » si his maledicere nolis, ne iis benedicas." Rogavit igitur (Bilāmus)  
eos, ut transiret in alium locum. In quem quum pervenerat, eademque, quae alterâ vice,  
egerat, oculus ipsius in Desertum cecidit, ibique vidit Tribus Israëlitarum, et Genios  
divinos, eos cingentes, nempe Angelos, custodiam ex toto animo iis agentibus (n).  
Avertit igitur oculum malignum ab iis, et perrexit in (praedicandâ) gloriâ eorum, et pronun-  
ciandis benedictionibus, donec iis dixerat: (verba): » o Israël, qui tibi maledicit, ma-  
» ledictus, et qui tibi benedicit, benedictus sit!" Tum exarsit ira Regis in eum.  
Huic vero dicebat Bilāmus: » ne exardescat ira tua in me! Tibi dixi, me non posse ad-  
» versari iis, quae mihi mandentur? Sed tecum congrega Reges foederatos, ut vobis p. 6.  
» viam indicem, quae, si hac ad finem usque incedatis, causa futura est eorum exitii." Congregatos Reges mox certiores reddidit rerum mirandarum, quarum expositio longa est, et iis (haec etiam) dixit. » hunc Populum circumdant Angeli sancti, et Rex Coelorum ac  
» Terrae iis adest: neque valent in eos praestigiae, neque ortus stellarum. Nec eos perire  
» sinet (propitius Dei) in eos animus, sed perfidia (eos perdet), in quâ ipsi persistent,  
» aut dolus, quem struamus nos. Tunc enim Creator iis irascetur, eosque ita delebit, ut  
» nullus ex iis amplius superstes relinquatur."



## CAPUT IV.

*Describitur dolus Bilāmi, et astutia, quā in Israēlitas utebatur.*

Reges, quum ea audiverant, quae supra tradita sunt, dixerunt Bilāmo: » quā viā » incedendum est ad illos, ut dixisti, perdendos? » Tum ille quod expenderat, et quo nihil scelestius et nequius excogitari possit, cum iis communicavit. Porro iis dixit: » formosissimas et pulcherrimas mulieres quam plurimas eligit (a), inter quas Rex Fi- » liam suam mittat, quae ducat agmen. Deinde unicuique earum Idolum tradatis, quod » colant, et ornamentum, quod ostentent, et suffitum, quem accendant, praeterea cibum » et potum. Ac Regis Filia in curru sedeat, vecto cum venti celeritate; et (Rex) ipsam » jubeat ad Tabernaculum tendere, ac nemini morem gerere, nisi ei, quem omnes Princi- » pem venerentur. Is enim eorum Princeps est. Cui, si istud non improbet, dicat: » visne » rem mecum habere, aut si edere malis ex cibis meis, et ex potu meo bibere, meum- » que Deum colere, tua ego postea futura sum, tibi que faciam, quae tibi placeant. » Scias enim, Rex! si ea Principem ejus Gentis polluerit, et eum perituum esse, et ejus » Populum universum, nullumque fore superstitem. » Reges ergo, quae (Bilāmus) ipsis suaserat, fecerunt, et sibi collegerunt 24000 puellas, easque miserunt die sabbathico. His autem e regione Tabernaculi descendentibus, accedebat Princeps Tribus Simōni. Nam Praefectus erat 50,000 virorum (b), et in primā acie castra metatus erat. Ad eum jam progrediebatur Filia Regis, quae, quia insignem ei observantiam a Sociis ipsius praestari viderat, putabat, ipsum Prophetam esse Musam, c. s. s. Is etiam ex cibis ejus edebat, et ex potu bibebat, et colebat Idolum, quod in ejus manu erat, atque illa ipsius voluntati morem gerebat, ac deinde unusquisque ex illis (ex hacce, puta, Tribu), unam (puellam) sibi sumebat. Sed tunc Genti Creator succensuit, et ex eā perdidit ipso momento 4000 viros cum 4000 puellis, et si Finahas, Sacerdos, c. s. s., non irruisset a latere Mūsae, Prophetae, c. s. s., qui cum Ministrorum consessu universo flebat ad introitum Tabernaculi, et manu suā lanceam non arripuisset, et properanter confodisset Virum et Puellam, Filiam Regis nempe, et utrumque sustulisset, sane perdidisset ira Creatoris totam Gentem. Sed propterea haec ira ab Israēlitis sublata, et repulsa, et Finahaso nomen paratum est celeberrimum, ac fama illustris. Sit ergo (ei) Foedus (Sacerdotii) ad extrema usque secula, et laus Deo, Creatori, sine intermissione.

p. 7.

## CAPUT V.

*Historia Midjanis.*

Postquam astutum Bilāmi in Israēlitas consilium peractum erat, et magnus ille eorum numerus perierat, iique hac plagā puniti erant (a), Deus Prophetæ Mūsae mandavit, ut

curaret vindictam, quam Israëlitis & Midjanitis, antequam ad Patres congregaretur, id est, prius quam moreretur, sumeret. Pracepit ergo Jūsaa, Nūnī filio, tempore quo Munus suum in eum deferebat, ipsumque Successorem creabat, ut exiret cum exercitu, quem indicaverat, et ut ipsum comitaretur Finahas, Sacerdos, quia victoriam hic repertaverat, et nomen adeptus erat, atque iram ipse (Dei) ab unoquoque amoverat, et ad obsequium Domino suo praestandum properaverat.

Redierat (b) autem Bilāmus ad Regem Mābitarum, ut ipsi gratularetur de Israëlitarum calamitate. Reges invenerat congregatos, et laetitiā ac hilaritate suffusos. Expeditionem ergo, ab Israëlitis susceptam, non prius cognoverunt, quam duodecim illa Virorum millia urbem ipsorum cinxerant. Festinanter igitur eduxerunt Meretrices cum ornamentis et thuribulis et aromate, operam navantes, ut facinori, quod inceperant, cumulum adderent. Sed has illi gladio occiderunt, ac deinde, Finahaso ejusque cognato prodeuntibus, et tubis clangentibus, corruerunt muri arcis, et intravit exercitus Midjanem, ubi 5 Reges cum omnibus viris, quos ibidem inveniebant, simul interfecerunt. Bilānum autem quaerentes, invenerunt in Templo quodam, ubi adorabat, et Cultum suum ministrabat. Sed hinc eum eduxerunt, loquentem verba, quae neque percipi, neque intelligi poterant propter mentis perturbatae ac stupore affectae vehementiam, et nebulas, quibus ipsius intelligendi facultas obducta erat. Hunc Jūsaa, Nūnī filius, servari jusserat, ut eum conspiceret Dominus noster, Mūsa; verum non obediverunt, Simūnitae, qui ipsum viderant, eo usque procedentes, ut Legem in ipsum invocarent, cujus causā eum interfecerant. Itaque dixit Jūsaa: » quis » eum interfecit, et quare (tu, qui causam commisisti), hoc fecisti? dum profecto clien- » telam ipsi promisimus (c).» Sed ei dixerunt illi: » Domine noster! Nullam debetur » praesidium Incredulo, neque protectio Praestigiatori. Si eum non interfecissimus, fieri » sane potuisset, ut (in Mābitarum Regis gratiam) dolum quemdam in te et Populum tuum » perfecisset. Te nolente, ausi sumus eum interficere propter ipsius facinora, quae animis nostris » inhaerent. Si ergo nostra agendi ratio culpanda sit ob jus clientelae violatum, nos revera » hujus criminis rei sumus, sed Dominus noster tam excelsae est prudentiae, ut audaciam no- » stram excusaturus sit.» Jūsaa igitur probavit, quae dixerant, et quae egerant, rata fecit."

Exercitus Israëlitarum deinde Midjanem diripuit, armenta propulit, et in captivitatem abduxit mulieres et infantes, ac nihil, quod non capiebant, in urbe relictum est. Mox redierunt praedā onusti, salvi, et incolumes, neque ex iis aliquis desiderabatur. Obviam iis tunc exiit Dominus noster, Mūsa Propheta, et Ilazar, filius Hārūnī, Sacerdos, et Principum Senatus. Qui quum viderant in medio exercitu captivas duci mulieres, succensuit Dominus noster Mūsa, cui sit salus eximia, iisque dixit: » ista turba nonne causa ex- » stitit calamitatis vestrae?" Jussit deinde omnes interfici mulieres, quae rem cum Viris habuerant, et omnes pueros mares, nec superstites relinqui, nisi puellas, concubitibus expertes. Mandavit praeterea, ut exercitus cum reliquis, quae secum duxisset, per septem



p. 8. dies lustrandi causâ (a ceteris Israëlitis) separaretur. Quod fecerunt. Erat autem summa sup-  
perstitum abductorum, omissis occisis, 32,000 puellarum; ovium vero 675,000, atque bouum  
72,000, et equorum, mulorum, camelorumque 61,000; auri deinde et argenti, vaso-  
rumque et suppellectilis tanta copia, ut haec definiri et describi non posset. At quod ma-  
gis mirandum est, incolumes redierunt 12,000 viri, qui ejusmodi urbem intraverant,  
dum nemo ex iis desiderabatur, et neminem assecutus erat ne unus quidem gladii ictus,  
unusve lapidis jactus. Itaque celebratur Deus, qui, quod velit, perficere potest. Ab eo  
igitur auxilium petam, eiue me committam, et ad eum me convertam.

## CAPUT VI.

*Expositio eorum, quae Dominus noster, Mūsā, Propheta,  
ante mortem explicuit (a).*

Simulatque certiozem reddiderat Deus Dominum nostrum, Mūsā, Prophetam, tempo-  
ris, quo non amplius (in Terrâ) commoraturus esset, jussit eum adscendere in Montem,  
qui dicitur *Nābā* (Nebo). Coepit igitur Mūsā praecepta tradere Jūsāe, filio Nūnī, et  
filiis fratris sui, et Principum Senatui, de omnibus rebus, quae (ut monerentur) necessaria  
erant. Qui postquam aliquamdiu apud eum steterant cum omnibus Praefectis exercitūs,  
et Viris doctis, ipsos obtestatus est, ut incederent cum Israëlitis viā, quam (Deus) in-  
dicaverat, et ut ab hac non deflecterent dextrorsum aut sinistrorsum. Porro mandavit Sa-  
cerdotibus, ut clangerent tubis, et dimitterent Praecomes, qui per omnes Israëlitas (haec)  
proclamarent: » quicumque velit conspicere Dominum nostrum, Mūsā, Prophetam, cui  
» eximia sit salus! adveniat, ut ejus benedictionem audiat, et ea, quae revelaturus sit; atque  
» ipsum intueatur, eiue valedicat, ante quam ad locum abeat, quem Deus ipsi elegit.”  
Deinde (Mūsā) ingressus est in Tabernaculum, et obtulit in Arā aeneā Sacrificia, ac sublato  
Aulao, Aulao nempe Aedis sacrae, suffitum Arae atreae imposuit, et Deum coluit.  
Mox Templo valedixit, et iis, quae ibi conspicua erant ex Omnipotentiae, et divini Im-  
perii testimoniis, et (postea inde) exiit (b). Omnibus porro Israëlitis secundum ipsorum  
ordines congregatis, consedit in loco edito, ut solebat, quo altior esset Populo, ac mi-  
tebat lumen vultūs ejus, solis radierum instar. Hic ad concionem Israëliitarum oratio-  
nem habere coepit, in quā, quantum Dei Servus facere possit, dictiones composuit, qui-  
bus Deus, cujus Nomina sanctificentur, celebrari solet. Praeterea explanavit Doctrinam de  
diebus divini Favoris, et causam dierum Irae et Erroris. Porro Israëlitas docuit Dilu-  
vium ignis, et diem Vindictae et Compensationis, et tempus definivit, quo ad illos ipse  
rediret. Deinde iis nuntiavit ea, quae eventura essent cuique Tribui, ac se has (omnes  
in pristinam conditionem) restitutum esse eo tempore, quo omnia ad finem perducta et  
absoluta essent, ac tandem iis benedixit omnibus. (His dictis) illi (votis nuncupandis)

responderunt. Tempore autem instante, quo Mūsa universo Populo cum agmine, quod ipsum comitabatur, valediceret, (Israēlitae) clamare et flere atque ejulare coeperunt. Quod postquam per horae spatium fecerant, Mūsa eos silere, et sedere jussit. Ipse vero profectus est, ut conscenderet Montem, quem Deus ipsi significaverat, dum eum comitabantur Jūsa-a, filius Nūni, et 'Ikazar, Sacerdos, et Principum Senatus, illi valedicturi, et ob instantem illius discessum lacrymas fundentes, arctissimeque illi adhaerentes. Quum autem in longum protrahebatur horum valedictio, et nox appropinquabat, columna ignea divina descendebat, eosque ab eorum Domino sejungebat. Nemo umquam aliquid novit de iis, quae ei ad hoc usque tempus postea evenerint. Terminis circumscripta fuit ejus (c. s. s.) vita, p. 9. et existentia inter homines, at ditio, in quā operaretur, ei assignata est, (divisa) homines inter atque Deum, et ipsius Angelos. Deum ergo precamur, ut cum illo nos jungat, per gratiam suam. Deus enim omnia perficere potest! et ipse mihi sufficit, et quam praeclarus est defensor!

## CAPUT VII.

*Dicta Jūsa:ae, Mūsae Discipuli, post Magistri et Domini secessum (a).*

Quum Dominus Mūsa, Propheta, a Jūsa-a, et ab omnibus Israēlitis, secesserat; [disjungebantur autem invicem ex (Dei) mandato, quod ab eo averti non poterat; morte vero ad eum (iterum) reverterentur], et quum omnes pariter de ejus (reditu) desperabant, ipsum dolevit Jūsa-a, filius Nūni, et altā voce exclamavit, et dixit: » O Domine priorum et posteriorum generationum, et uniuscujusque Adam filiorum! Hunc morientem videbant, ejusque sepulcrum conspicitur; sed tuum sepulcrum quis (umquam) videbit? Quis Prophetarum ad gloriam pervenire possit, quam tu assecutus es; aut sui memoriam tamdiu prolongare, quamdiu tua supersit? Ubi sunt, qui mortuos in vitam revocent, et vivos, annuente Domino suo, morte afficiant, te excepto? Quem Prophetam testem invocent Increduli, vaticinia producentes, praeter te (b)? Quis Propheta, te excepto, seculis praecedentibus et futuris effecit, ut Gens sua audiret Creatorem ex tractu Coelorum loquentem? Ubi is, qui, tibi similis, surgat hoc eventus, ut verba sua sursum adscendant, et iram prohibeant divinam, et misericordiam demittant? Quis Propheta si jejunaret, praeter te, per centum et viginti dies et noctes jejunavit coram Deo suo? Quis Propheta praeter te gloriari potest, se locutum esse cum Deo, nullo intercedente Mediatore? Ubi is, qui, te excepto, calcet ignem, et findat tenebras, et rumpat nubes, et ad Aulaeum summae Potentiae perveniat? Quis est Liber, Prophetae tributus, quo, ut in Libro tuo, Doctrina continetur de Cultu Creatoris, et de aditu ad eum? O illum, qui baculo suo Nilum pulsavit! illum, qui inaudita manifestavit! illum, qui Miracula patravit! illum, qui Portenta palam edidit! illum, qui tenebras collustravit!



» illum, qui baculo mare fidit! illum, qui exercitus manu suâ in fugam conjecit! illum;  
 » qui iram (Dei) precibus suis avertit! illum, qui divinam misericordiam suo interventu  
 » excitavit! illum, quem Cultus Dei sui nutrit! illum, qui ultra terminos, quos ho-  
 » mines hominumque facultas transire nequeunt, ad vim divinam progressus est! illum,  
 » qui praeterita novit, et futura intellexit! illum, qui hostes suâ invocatione cohibuit!  
 » o Domine mi, mihi Magister! quomodo, te mortuo, existere ego possim, quomodo  
 » existere possit Populus tuus!»

(His dictis) in lacrymas erupit ipse, et omnes, qui cum eo erant. Quum vero protra-  
 xerant fletum et ejulatum, et in animo Deo submisso et devoto praestando perseverave-  
 rant, (divinitus) Jūsāae, Nūnī filio, acclamabatur: »Redi tu, et qui ex castris te co-  
 » mitantur, (ad Populum), nec repugna mandato Dei, cujus nomen est Potens."

## CAPUT VIII.

*Exponuntur ea, quae facta sunt post reditum Jūsāae ad Populum.*

Postquam reversus erat Jūsāa cum Sacerdotibus a valedictione Prophetarum, iis obviam  
 p. 10. veniebant omnes Israhēlitae, et Dominum suum lacrymari incipiebat exercitus universus,  
 nec flere de eo desinebat per 30 dies noctesque. Cujus clamoribus et ejulatu ac lamen-  
 tatione auditis, Gentes convenerunt, ut turmatim se congregarent in finibus (Terrae).  
 Nam laetatae erant quam maxime, postquam Prophetarum mors iis innotuerat, et Israē-  
 litis bellum inferre volebant. Sed Deus O. M., detectā Canāanitarum conspiratione, et  
 eorum, qui cum iis se conjunxerant, Omnipotentiam manifestavit. Mandavit porro Jū-  
 sāae, Nūnī filio, ut ex Mūsae Senatu, et ex Gente, nonnullos separaret, quibus dice-  
 ret, se, prouti (antea) ipsis adfuerat, ita quoque, quamdiu in hac obedientiā persevera-  
 rent, (in posterum) ipsis adfuturum esse. Itaque laus sit ei, cui est Imperium et Magni-  
 ficentia, et Potentia, et Vita aeterna. Nullus Deus est praeter eum, neque Imperium,  
 praeter Imperium ipsius.

## CAPUT IX.

*Initium Libri Jūsāae, Nūnī filii, Discipuli Domini,  
 Mūsae, Prophetarum.*

Post mortem Mūsae, qui cum Deo loqui solebat, misit Deus (Angelum) ad Jūsāam,  
 Nūnī filium, Discipulum Mūsae, Servi Dei, ut ipsi diceret: »Jūsāa! surge, proficiscere,  
 » et transi cum Gente tuā Al-Ordonnem ad Terram, quam Israēlitis ego daturus sum. Omnia  
 » loca, ubi incedent pedes vestri, vobis erunt. A Deserto ad Al-Lobnānum (Libānum), et a  
 » Flumine Al-forātī (Euphratis) ad Mare extremum, terminus erit vester. Neque subsistet

» aliquis hostis coram te, Jūsaa! Quemadmodum (enim) Mūsae adfui, tibi adero. Nam non  
 » relinquam te, neque deseram. Fortis esto, et magnum Virum te praesta quam maxime.  
 » Ne timeas, neque terrore percellaris. Etenim tibi ego adero, et Populo tuo, ubique loco-  
 » rum. Jūsaa, ne abroges lectionem eorum, quae Mūsa, Propheta, in unum Codicem col-  
 » legit, et quae scripsit, ea nempe, quae Levitis in Loco illo (in Templo sancto) servanda  
 » tradita sunt; et haec observa noctu et interdiu, et per omnes dies vitae tuae. Haec si obser-  
 » vas, servaberis; et si non recedis ab iis, quae tibi mandata sunt dextrorsum aut sinistror-  
 » sum, similiter prosperâ uteris fortunâ, et faustus eris, ac hostes tui a te propellentur,  
 » tuque ipsorum cervicibus pedem impones. Nam eo tempore pactum interdictum est.”

## CAPUT X.

*Jūsaa Israëlitas congregat, et Foedus cum iis renovat (a).*

Jūsaa, auditis iis, quae Deus ipsi mandaverat, convenit cum Ilazaro, Pontifice. Hic  
 consedit in Sede sanctâ (sacerdotali), ille vero in Sede Regni (sive Throno regio). Ad ipsos  
 mox congregati sunt Sacerdotes sancti, et Levitae, Sacrificium offerentes, et 12 Principes,  
 qui semper (illi) aderant, et Judices primarii, et septuaginta Sapientes electi, ac Prae-  
 fecti Chiliadum, et Centuriarum, et Quinquagenariorum, et Decadum. Concione con-  
 gregatâ, tubis clauxerunt, et Praecones dimiserunt proclamatuos, Israëlitas esse colli-  
 gendos. Nondum hora praeterlapsa erat, quin advenerant senes et juvenes, multique  
 ex mulieribus et pueris atque omnes exercitus cohortes. His Jūsaa enarrare coepit, quae  
 Deus O. M. per Dominum ~~Matram~~ <sup>Matrem</sup>, Mūsam, Prophetam, de ipsorum ac Majorum rebus p. 11.  
 revelaverat. Deinde iis in mentem revocavit, quantopere ei adversati fuissent, et re-  
 stitissent, ac rebelles in eum fuissent, iisque dixit: » Viri congregati! Foedus (jam) ego  
 » pango vobiscum, et pactum (renovo), quod ante mortem Prophetae exstitit, vos nempe Deo  
 » non (alios Deos) Socios addituros esse, et vos (mente) servaturos esse expositionem Legum,  
 » quibus hoc Foedus innititur; [explicationem nimirum Legis, et enumerationem eorum, qui-  
 » bus obediētes munifice donarentur, et quae assequerentur rebelles]. Foedus autem hoc-  
 » ce, quod vobiscum paciscor, non vos solos spectat, sed vos, et eos, quos procreabitis  
 » ad postremam usque generationem.” Etiam exposuit iis, quae statuebant ceterae Gentes  
 de Cultu Idolorum, eosque docuit, Deum Populo adstiturum esse, quamdiu in obediē-  
 tiâ, ipsi debitâ, perseveraret; eum vero faciem suam ab iis sublaturum (b), simul-  
 atque rebellarent, quo facto, nec feliciter (iis) cederent, quae acturi essent, nec Gens  
 (dissipata) colligeretur. Deinde altâ voce clamavit. » Viri congregati! Ne sit inter vos  
 » aliquis, impia consilia struens, (nec sint inter vos) *spicae aristae et absinthium* [id est;  
 » is, qui Deo alios Socios addit, et Cultum alium cum ejus Cultu conjungit]; nec sit  
 » inter vos aliquis, qui animo excogitet *Doctrinam improbitatis, aut rebellionem in*



» Mandatum Dei O. M. Istiusmodi enim causa existent interitûs hujus magni Sacrii,  
 » et universae hujus magnificentiae, ac Gentis separationis a Creatore, cujus Nomina sancti-  
 » ficientur! Hostes tunc votorum compotes fient, et vestros praedabuntur camelos, vestras  
 » mulieres, vestrosque liberos. Iis enim, qui profiteantur istam (Doctrinam falsam, sive  
 » integram), sive partes ejusdem, supervenient omnes calamitates, conscriptae in Lege san-  
 » eta, eorumque memoriam delebit Deus sub Coelo, eosque notabit Deus noxis (immitten-  
 » dis), ut ipsorum sors peior sit, quam sors omnium Tribuum Israël. Itaque sincere agite  
 » ex animo, et mente, ut secundum ea, quae dicatis, Foedus vobiscum renovem. Deus,  
 » ac Coeli ipsius et Terra, Angelique, vobis testentur, haec nos inter et vos pacta esse.  
 » Vobis illi (aliquando), non contra vos, testimonium ferant. Quamdiu ergo observare  
 » continuetis ea, quibus obstricti estis, Deus, cujus laudes praedicentur, et qui sum-  
 » mopere celebretur, vobis benedicet, vosque servabit, et tuetur, ac juvabit, hostesque  
 » vestros prosternet, et vobis Terram assignabit, quam se daturum esse per ipsam suam  
 » Potentiam Majoribus vestris, Ibrahîmo, Ishâqo, et Jaqûbo, quibus sit salus! juravit.  
 » Vos tunc servabit, et Terram vestram cum omnibus ipsius beneficiis, ac calamitates tollet et  
 » omnes res infaustas, et vos multiplicabit. Verum si repugnatis, et rebellatis, auferetur  
 » a vobis Dei Favor et Vis (divina) a latere, et auxilio vestro, et Angeli a vestro latere  
 » recedent, et Nomen Regis magni non amplius juvabit. Sed vobis supervenient ea, quae  
 » conscripta sunt in Libris Irae et Maledictionis, et dissipabuntur agmina vestra, ac (Deus)  
 » ita se geret, ac si rei vestrae oblitus sit. Tunc hostes vos subjicient, nec amplius vobis  
 » supererunt, sive Rex, sive Sacrum, sive facultates, sive viri. Ac Deus vos disperget per  
 » Terrae tractus, ab alterâ ejus extremitate ad alteram, et in servitutem vos rediget, et  
 » alieno imperio subjiciet. Quae ergo dicatis, et confirmetis, et pacto ineundo pollicea-  
 » mini, Foederis sint conditiones, quae vobis incumbant. Et haec alterum sit Foedus vo-  
 » biscum, superadditum His, quae pacto vobiscum constituit (Deus), intercedente Do-  
 » mino nostro Mûsâ, Propheta. Sincere igitur agite ex animo vestro, et ex intimâ cordis  
 » vestri persuasione!»

p. 12.

## CAPUT XI.

*Responsum (Israëlitarum Jûsâae datum), et pactum, quod illi cum eo  
 ipso hoc tempore inierunt.*

Responderunt Jûsâae omnes Israëlitae, clamantes, flentes, supplicantes, animum, Deo  
 devotum, ipsi commonstrantes, et dixerunt: » Domine noster, ac Magister! obedientiam  
 » et obsequium (promittimus) mandato Dei O. M., ejusque Prophetae veridico ac fideli,  
 » (Mûsae), et mandato tuo, o Rex! et mandato nostri Sacerdotis ac Judicis. Non resi-  
 » stemus iis, quae praescribatis, nec recedemus ab iis, quae dicatis, dextrorsum vel

» sinistrorsum, et ab iis, quae praecepit Dominus noster, Mūsa, Propheta, ne quid-  
 » quam missum faciemus. Et quicumque se opponat, aut ab his declinet, et perfide agat,  
 » ipsi incumbat maledictio, et ira divina. Quemadmodum nos gessimus convenienter jussis  
 » Domini nostri, Mūsae, Prophetae, et ut hic nobis mandata dedit, et ad iusjurandum  
 » nos adegit, pactumque nobiscum inīit, ac nomine nostro Sacrificia obtulit, et ut ei  
 » nostrum assensum dedimus, ita tibi nos assentimur. Et in his Deus nobis testis sit,  
 » qui sufficit nobis, et quam praeclarus est defensor!”

## CAPUT XII.

*Enarrantur, quae fecit Jūsaa in ordinando exercitu, et  
 partibus ejus (disponendis) (a).*

Jūsaa, Populi ardore cognito, dixit: » felices vos reddat Deus, isque efficiat, ut con-  
 » silia vestra bene cedant!” Cum iis ergo Foedus illud et Pactum renovavit, et eorum  
 nomine Sacrificia obtulit, et iis benedixit Sacerdos. Deinde ipse et Sacerdos, uterque  
 in Solio suo, consederunt. Quo facto ad se arcessivit Praefectos militares, a quibus pe-  
 tiit, ut Israëlitarum Censum tributim instituerent, ita tamen, ut Censui tantum habere-  
 tur omnium, qui annum agerent vigesimum, ad eos usque, qui quinquaginta annos nati  
 essent; exceptā Tribu Lāwī (Levitarum). Nam ex hac Tribu eos numerari jussit, qui  
 nati essent mensem et quod excedit, eademque Dominus noster, Mūsa, Propheta, c. s. s.,  
 ante mortem mandaverat. Ii autem, qui annum agebant, vigesimum, et nati erant mi-  
 nores, et qui annum agebant, quinquagesimum, et nati erant, majores, non in Censum ve-  
 niebant. Censu habito, Praefecti reppererunt, summam esse 601,730 Virorum, quo nu-  
 mero etiam continebantur Tribus Raūbanī (Ruben), ac Tribus Gadi (Gad), et dimidia Tri-  
 bus Manassae (Manasse), quarum possessiones erant trans Al-Ordonnem (Jordanem), urbes  
 nimirum cum ipsarum ditionibus, quae fuerant Sihūnī et Ūgī (Sihoni et Ogi), filiorum  
 Ānāqī (Enaki). Tres urbes cum ipsarum ditionibus expugnaverat Nabihās, et ejus co-  
 gnatus, ex Tribu Manassae oriundus (b). Quum enim Dominus noster, Mūsa, Propheta,  
 urbes illas ceperat, et earum incolae deleverat, ad eum venerant Duces duarum illarum  
 Tribuum et Tribūs dimidiae, eique dixerant: » Domine ac Magister! hae urbes nobis  
 » conveniunt. Nos enim permulta habemus jumenta et pecora, et haec sextam fere par-  
 » tem efficiunt armentorum (universi) Populi (c), ac numerus Nostrorum circiter 5a pars  
 » est exercitus israelitici.” Ipsis vero ille succensuerat, et multis (eos) increpauerat, quod  
 eligebant terras, a Fratribus (separatas). At reponderant: » relinquemus suppellectilem  
 » nostram, et nostra armenta, in his urbibus, et simul proficiscemur, omni praetextu  
 » procul remoto, nec prius in possessiones nostras revertemur, quam Fratres omnes suas p. 13.  
 » terras acceperint. Postea demum ad regiones nostras, ac loca nostra, nos converte-



» mus !” Dominus noster, Mūsa, Propheta, cui sit salus eximia ! (his auditis), quae petierant, iis concedebat, ac vivus hunc tractum ipsis assignabat. Primum ergo conscribebat Jūsāa, Nūnī filius, in exercitu suo, duas has Tribus et dimidiam, quarum Census numerum exhibebat 110,580 virorum; summa vero Tabulae, quā Census continebatur novem Tribuum et dimidia, erat 491,150 virorum (d). Secundum has (Tabellas) Principes Terram diviserunt ab Al-Ordonne ad Mare.

Haec est Tabula Censūs exercitūs felicis, victoriis inclyti, sancti, (a Deo) corroborati, et benedicti. Census autem Tribūs Lāwī ex hoc numero excipiebatur, cujus mentio ante facta est. Etenim (Levitae) non bella gerebant, neque recedebant a Dei Ministerio. Summa horum Censūs, eorum (nempe), qui mensem et quod excurrit nati erant, 23,000 virorum erat.

Praefecti quum Tabulam Censūs adduxerant, hos Jūsāa, Nūnī filius, ad se arcessivit, et exhilaravit, dicens, Deum ipsis ita benedicturum esse, ut ex uno nascerentur mille, prouti iis promiserat Dominus noster, Mūsa, Propheta, nomine Dei, cujus Nomen celebretur.

### CAPUT XIII.

#### *Historia Exploratorum, quos misit Jūsāa, Rex (a).*

Quum audiverat Jūsāa, Nūnī filius, Canāanaeos exercitum collegisse, et congregatos esse Gigantes, misit Exploratores, ex Viris peritis, perspicacibus, alacribus, et iis, qui Religionī addicti erant, (electos), qui hostium exercitum inspicerent, et contemplarentur, ac Jarīhām (Hierichuntem) adire studerent, et numerum indagarent, tum incolarum hujus urbis, tum eorum, qui cum iis se conjunxissent: quibus peractis redirent, ut illa cum Jūsāa communicarent. Itaque valedixerunt Exploratores exercitui, et haec res ut ipsis bene cederet, Deum precati, ac deinde profecti sunt, sed mutato habitu, simulantes, se venisse ex locis longinquis, et omnes callentes linguas, quibus in hostium exercitu utebantur. Illi autem (ad hostium castra accedentes) flere coeperunt, quare hostes rogabant, quae ipsis evenissent. Responderunt: » homines sumus ex Gente orientali. Audiverunt Socii nostri res gestas » Gentis illius magnae, quae in Deserto per 40 annos sine duce et viatico commorata est. » Fama etiam inter Gentem nostram increbruit, eos habere Deum, quem ajunt Regem » esse Coeli et Terrae, qui regionem nostram et vestram iis dedisset. Nos ergo Socii » nostri miserunt, ut exploraremus, verane sint, quae nobiscum communicabant, et ut haec » ipsis indicaremus. Quare profecti sumus, ac jam, longo intercedente temporis intervallo, » ad vos pervenimus. Quo tempore autem vos rebus vestris (nihil timentes) intenti eratis, » ad castra illius Gentis nos accessimus, et hos deprehendimus, haesitanter per Desertum » circumeuntes, iterumque revertentes. Et arcanum inter eos ferebatur (Oraculum), Deum

» eorum ipsis iratum, ac neminem, praeter duos Viros, hanc Terram intraturum esse.  
 » His igitur cognitis, reversi sumus, laeti et hilares. Postquam vero hoc tempore au-  
 » diveramus, quae Populus iste Sihūno et 'Ugo, eorumque agris ac terris fecisset, et  
 » quae Regibus Midjanis et Mābī (accidissent), et in captivitatem abductas esse ipsorum  
 » mulieres, et infantes, atque gloriari istum Populum, (brevis) se vestram, ac deinde p. 14.  
 » nostram Terram invasurum esse, festinavimus, ut nostros Socios certiores redderemus,  
 » haec esse vera. Nam ad illos profecti sumus ex montibus, et vix perveneramus in  
 » castrorum viciniam, quin tres quatuorve viri ad nos exhibant, quorum quisque unum ex  
 » nobis corripiebat, et ad novum nos introducebat Regem, qui (paulo ante) Regno erat  
 » praepositus, Vicarius Mūsae, Prophetae, cui sit salus eximia! Ac ille sane ejus (Regni)  
 » Princeps est misericors et clemens, sed nemini prae aliis favens. Est Vir, cujus fama  
 » Gigantis instar celebratur, qui animos frangit, cujus oratio corda scindit, cujus increpatio  
 » mentes attonitas reddit. Vix autem nos stiteramus coram eo, quin cognita habebat nomina  
 » nostra, nostrumque genus, ac terras, tum etiam quando exissemus, et quorsum de-  
 » scendissemus; ac vera dicebat omnia, quae nobis referebat. Tum per metum ejus protinus  
 » in eum credidimus, et in Deum ipsius. At ille: »haec fides, inquit, quam ob metum  
 » » professi estis, fides est, quae probari nequit. Sed nihil vobis metuendum est. Abite et  
 » » redite ac dicite omnibus, quibus occurratis, ac Sociis vestris, ut sibi ipsi consulant.  
 » » Quicumque enim effugiat, incolamis erit, quicumque vero remaneat, peribit. Nam intra  
 » » hebdomadis spatium subsistet mihi aqua Al-Ordonnis, jubente Deo nostro excelso, donec  
 » » transierit Populus ipsius. Nec ulla Atr' clausa erit coram iis, quum hanc circumverint  
 » » septies. Tum enim ejus muri torruent (δ), et superstites omnes, qui in hac urbe re-  
 » » periantur, peribunt. Nam regiones illae regiones nostrae sunt, et agri ii agri nostri,  
 » » (assignata nobis) a Rege Coelorum et Terrae, qui omnes Reges creavit, et cui Servorum  
 » » instar ii obediunt." Et haec summa est eorum, quae ex eo 'audivimus. Cognovimus  
 » vero etiam, eum nuncupari Jūsāam, filium Nūnī, et hunc eum esse, qui in fugam  
 » coniecit Amlāqitas, et qui interfecit Sihūnem, et perdidit Ugum, et in perniciem  
 » coniecit Reges Midjanis et Mābī. Itaque vae nobis et vobis, iisque, qui in regiones  
 » nostras et vestras se receperint! Est enim Populus, qui nullā movetur misericordiā,  
 » ac nullum relinquit superstitem, sed (omnia) sibi rapit, ac pacem cum nemine init,  
 » nisi cum iis, qui ex aliā atque nostrā ac vestrā Gente oriundi sint. Nos enim iis su-  
 » specti sumus, ac si simus increduli, improbi, contumaces, et rebelles. Qui igitur ex  
 » nobis ac vobis sibi consulant, hi familiam secum ducant, et quam celerrime avolent,  
 » ut exeant ex omnibus ipsorum ditionibus, ante quam poenitentiā afficiantur, ubi ipsa non  
 » amplius proderit."

Exploratores (his dictis), jumentis vecti, profecti sunt, et similia omnibus dicebant, quibus obviam fiebant, donec Jarīhām perveniebant, ubi ab aliquo agnoscebantur; quare



incolae ipsos perdere studebant. Ad Mulierem ergo se convertebant, cui nomen Rahab, caupona, cujus domus erat prope muros Arcis. Haec eos (ex periculo) eduxit, et occultavit, atque se ipse excusavit apud eum, qui illos quaerebat, argumento utens, eos jam rediisse. Tunc datâ fide invicem se obstrinxerunt, se, si Deus O. M. ipsis urbem tradidisset, servaturos esse tum ipsam, tum ejus cognatos, qui in ejus domo reperirentur. Mandarunt vero ei Exploratores, ut, simulatque Israëlitas ad urbem accedere audivisset, signum, quod agnoscere possent, et domum conspicuam redderet, tecto domûs suae imposeret; praeterea ei inculcarunt, se ab eorum sanguine, qui ex ipsius familiâ extra domum invenirentur, immunes fore. Exploratores Rahab mox noctu eduxit, ac salvos eos evasuros esse voluit Deus. Redierunt ergo ad castra, et narrarunt Regi, et Sacer-

p. 15. doti, ac Senatui ea, quae viderant, et quae ipsis obtigerant, et quae Mulier illa in ipsorum gratiam egerat. Quare ipsis responderunt omnes, se hanc Mulierem servaturos esse secundum ea, quae datâ fide cum ipsâ convenerant. Ideirco pactum cum eâ initum per exercitum propagatum, ejusque notitia ad omnes perlata est.

## CAPUT XIV.

### *Israëlitae ad iter suscipiendum convocantur.*

Jūsaa Rex, auditis Exploratorum dictis, Praefectos militares exire jussit, qui proclamarent per exercitum, iter instare, et viaticum ipsi secum ducendum esse trium dierum. In oratione, quam habebant ii, haec dicebant: » Viri congregati! ne timeatis, nec con- » sternamini. Nam Deus, Dominus vester, vobiscum proficiscitur, ut Portentum vobis » hocce tempore commonstret, ad vos ex hostium potestate eripiendos. Ac Portentum, » quod Deus vobis manifestabit ad Al'-Ordonnem tale erit, ut nullum ejus instar auditum » sit seculis praecedentibus, nec sequentibus audiri possit. Idque primum erit, quod » terrorem, per vos excitatum, in hostium animos injiciet. Agite igitur, ut Sacerdotes » sancti portent Arcam auream, Arcam Foederis, nunc vigentis, (Arcam) Gemmae » coelestis, Tabularum nimirum, quae conscriptae sunt igne divino, quia Gemma est coe- » lestis. Sacerdotibus cum Arcâ in aquas Al'-Ordonnis intransibus, aqua subsistet, ac » vi Omnipotentis recedet, ita ut defluant aquae inferiores, et aquae superiores in al- » tum se accumulent, et increcendo aliae aliis se imponent, donec omnes Israëlitae, et » qui ipsos sequantur, per siccum et aridum transierint."

(Populo deinde congregato) Jūsaa, Nūni filius, orationem habuit, dicens: » Viri congre- » gati! Deus vobis praecepit, ut vos inter et Sacerdotes, qui Arcam portant, spatium sit » dimensum bis mille cubitorum, nec intra hoc spatium ad eam accedite, ut Deus opus suum » vobiscum perficiat." Porro jussit 12 (Tribuum) Principes ex loco, ubi stetissent pedes Sacerdotum, 12 tollere lapides, simulatque transitus Israelitarum per Al'-Ordonnem finitus

esset, (hoc consilio) ut unusquisque nomen suo lapidi inscriberet, quo facto illud confirmaretur, et per omnes sequentes aetates memoriâ servaretur, Portentum scilicet, quod Deus, cujus Nomen est illustre, in Al-Ordonne edidit. Tum Levitae clamarunt altâ voce: »Laus » sit ei, cujus talis est potentia! Laus ei, cui omnia obediunt! Laus Deo Deorum, et » Domino Dominorum, cujus Imperio parent, quae moventur, et non moventur, tum » Coelum tum etiam Terra, et mariâ ac flumina, et omnia, quae iis continentur. Non » Deus est praeter eum, neque ullum aliud Imperium praeter Imperium ipsius durabit. » Nec ulla vis cum vi ejus comparanda, nec Dominus, qui ejus Dominio non subjectus, » nullus Imperans, qui ipsius Imperio non est subditus. Laus sit ei! Hic magnificetur, » et ipsius sanctificentur Nomina. Et pereat is, qui in eum non credit, et alteri fiduciam habet. Nam ipse Deus est.”

## CAPUT XV.

### *Historia transitûs Israëlitarum per Al-Ordonnem.*

Fecerunt Israëlitae, quemadmodum iis praeceperat Rex. Et sublata est Nubes initio p. 16. mensis primi anni primi septennii post Annum jubilaum, quod in tempus incidit, quo Israëlitae fines possessionum (promissarum) intrare coeperunt. Ac jam elapsi erant post Orbem Terrarum conditum, ad illud tempus secundum Legem 2794 anni integri. Et haec vera est computatio, quam cognoverunt Viri docti ex computationibus Diluvii.

Simulatque Nubes sublata erat, profecti sunt Sacerdotes, et secesserunt ab exercitu, spatio intermisso, uti ipsi (Rex) praeceperat. Et quum accesserant cum Arcâ ad aquas Al-Ordonnis, clamarunt Levitae, quos sequebantur omnes Israëlitae, unâ voce dicentes: » nulla praevalet potentia, ac nulla vis tuae potentiae, Domine Creaturarum!” Tunc substitit aqua, et undae undis cumulabantur per vim Creatoris, qui ea, quae velit perficit, et Miracula ac Res mirandas edit. Nec desiit aqua coacervari, fluctibus fluctibus impositis, ita ut in cumulum cresceret altorum montium instar. (Quod videntes) Sacerdotes substiterunt, Deum celebrantes, et laudantes. Dicebant: » Laus sit ei, cui » omnia obediunt!” Cum Arcâ autem in solo sicco in medio Al-Ordonne subsistebant, donec omnes Israëlitae cum familiis et jumentis suis per solum siccum, per medium Al-Ordonnem, per fundum ejus transiêrant, qui torrenti similis erat, tempore messis exsiccato. Levitae tum celebrabant et laudabant (Deum), dicentes: » Laus sit ei, cui » omnia obediunt, Laus ei, cujus haec est voluntas!” Et quum Populus ex Al-Ordonne exierat, (Principes) observabant mandatum, et sumebant duodecim lapides ex loco, ubi steterant pedes Sacerdotum. Omnes nomen suum lapidi inscripserunt, et Rex similem etiam lapidem sumsit. Mox vero, simulatque Sacerdotes cum Arcâ adscenderant, aqua deorsum cum magno strepitu diffluere, ac venti magnâ cum velocitate ruere



coeperunt, aquâ demissâ. Quo Miraculo magno audito, Gentium fracti animi, et ipsarum conjuncta agmina dispersa sunt. Ac diruit aqua Al-'Ordonnîs eo tempore loca multa, ei contermina, propter magnam ventorum, quibuscum fluctus ferebantur, vehementiam. Deus enim facit, quae velit. Illustre ipsius Nomen est. Ab eo ergo auxilium petam, et ei me committam. Nam ipsi laus convenit prae iis, qui (laude) digni sunt.

## CAPUT XVI.

### *Hymnus, quo Jūsaa, Rex, (Deum) celebravit.*

Tunc Jūsaa, Nūnî filius, una cum Israëlitis (Deum) celebravit iisdem verbis; quibus usus erat Dominus noster, Mūsā, Propheta, ad Mare Qolzūmî, et his addebant Encomia, et Hymnos, quibus (Deum) efferebant, eique gratias agebant pro beneficiis, quae Deus in ipsos contulerat. Ex multis, quibus (Deum) celebrabant, Carminibus, sequens est: » Quis Tibi similis est, o (Deus), qui summum in sanctitate locum tenes? o terribile (Numen)! Tu, qui sideris fausti instar Te conspicuum reddidisti! Tu, qui inaudita paravisti, qui Miracula fecisti, et manifesta reddidisti Portenta" (1)! Quid, Domine noster! Tibi dicemus, qui Prodigia edis, qui tenebras collustras? quis Tibi est similis? Nemo Tecum comparari potest! Nam fecisti Tu, quaecunque (manu) aguntur, et (mente) finguntur; quae in sensus cadunt, et hominum oculos non tangunt; et Formas terrestres pariter, atque Genios coelestes, Tuae Naturae qualitatibus quodammodo praeditos!"

p. 17. Die illo magnam nominis celebritatem Jūsaa, Nūnî filius, apud Israëlitas adeptus est, et eodem ejus causâ metu affecti sunt, quo ante Mūsā, Prophetam, prosequabantur, quia videbant, Deum ipsis adesse (2). Deinde Jūsaa, Nūnî filius, 12 lapides pavimenti, quod in Al-'Ordonnîs alveo depositum fuerat; erexit (3), et (alios ejusmodi) 12 lapides Principes erexerunt in loco, cui nomen est Galil (4), ut ipsos conspiciere possent generationes sequentes, ut ipsae recordarentur, exsiccatum fuisse Al-'Ordonnem, et ut inaudita celebrarent Miracula, et hoc Facinus Filiis traderent Patres, et propterea ut audirent Reges et Populi, Deum nostrum Deum esse unicum et omnipotentem.

Omnes Reges Aš-šāmî, quum audiverant, transisse Israëlitas in Terram, iis in Foedam concessam, et substituisse aquas Al-'Ordonnîs, et hunc Fluvium exsiccatum fuisse (5), vestem feralem induebant, et metu corripiebantur, quin nonnulli eorum prae Israëlitarum terrore moriebantur, propter pavoris, quem ii his incusserant, vehementiam. Mox allocutus est Deus Jūsāam, Nūnî filium, dicens: » hodie propagavi metum tui, ac Populi tui, » per has Gentes. Tu vero tollas a te, et Populo tuo, omnem immunditiam et morbum."

(1) Exod. XV. 11

(2) Jos. IV. 14.

(3) Jos. IV. 9.

(4) Jos. IV: 20—24.

(5) Jos. V. 1.

Itaque hunc locum Jūsaa nuncupavit *Galil*, et hoc ipsius nomen est ad postremas usque generationes. Laus ergo sit Deo, sine intermissione semper superstite.

## CAPUT XVII.

*Traditur, quid Jarīhāe antiquae expugnatae evenerit.*

Post abitum Regis ex loco, quem vocaverat *Galil*, castra metati sunt in valle Jarīhāe primo die (hebdomadis), die 14<sup>o</sup> (mensis). Tunc celebrarunt Festum Paschatis, et comederunt Panes infermentatos, ex frugibus novis (paratos). Etiam sublatum est *Man*, postquam ingressi erant in Terram, ac postea comederunt fruges ipsius et arborum fructus (1).

Urbe autem ab Israëlitis obsidione clausā, Jūsaa, Nūnī filius, Rex, castris relictis, in secessum abiit, ut Deum suum noctu coleret. Precibus ad finem perductis, oculos sustulit, et ecce formam, Viro similem subsistenti, et gladium strictum manu tenenti (2)! Acclamabat illi hicce: Jūsaa! et deinde dicebat: »tunc ex Nostratibus es, an ex hostibus nostris?" (Tacente Jūsaa), respondit ille, et dixit: »sum ex Legatis Dei, poenis (in-)»fligendis) praepositis." Quam ob causam (Jūsaa) coram eo in Terram se projecit, sed deinde surrexit, eique dixit: »trade Servo tuo mandatum, quod ipsi (a Deo) affertur!"

Tum ille: »Rex exue calceos tuos ex pedibus tuis: Nam locus, in quo stas, locus »est sanctus. Deus O. M. tibi dicit: Jūsaa! conspice e regione. Hanc enim urbem mu-»nitissimam tibi traditurus sum (3), Jarīhām, et Regem ejus, et incolas. Jam ergo tibi »elige ex Israëlitis Viros strenuos, ex quāque Tribu mille viros, qui sexties per sex dies »urbem circumeant, et Arca aurea, Arca Foederis, agmen ducat. Nec loquantur de re, »quae mox eveniat, nec aliis rebus se occupent, nisi laudando et celebrando (Deo). Hoc »vero ne intermittant, neque per spatium sex dierum bellicum clamorem una cum tubā »edant, [Sacerdotes nimirum, tubas clangoris portantes]. Septimo vero die septimā vice »urbem circumeant, Sacerdotibus tubis clangentibus. Quo sono audito, exercitus altā voce p. 18. »clamet formulam repetitam: »Deus magnus est in bellis, Deus ejus nomen est." Quo »facto, corruet murus urbis, et collabentur munimenta coram Populo, et exercitus »urbem intrabit, eamque diripiet."

Jūsaa (his auditis) rediit, et collegit (4) Principes Populi, hisque praecepit, ut sibi eligerent duodecim millia Virorum. Qui quum ad eum pervenerant, hos jussit proficisci, et cum iis Sacerdotes sanctos, portantes Arcam et tubas, et mandavit omnibus, ut (Deum) laudarent et celebrarent per sex dies voce submissā, sed ut die septimo urbem sexties circumirent. »Septimā vice autem (sic pergebat) clamabunt Sacerdotes, tubis »clangentes, ac tubae voce auditā, exercitus universus altā voce clamet, et confestim (ur-

(1) Jos. V. 10—12.

(2) Jos. V. 13—15.

(3) Jos. VI. 2—5.

(4) Jos. VI. 6—27.



»bem denuo) circumeat. Tum enim munimenta corruent, ac tradet Deus urbem in  
 »manum vestram. Quo comperto, eam invadetis, et omnes, quos in eâ viventes repe-  
 »riatis, tam homines, quam animalia, interficietis, et ipsam urbem diripietis, et incendio  
 »delebitis. Ac nullum, ibi superstitem, relinquetis, praeter Mulierem, *Rahab* dictam,  
 »Cauponam, quam incolumem educetis cum hominibus, qui in aedibus ipsius adsint,  
 »quemadmodum facto Foedere Exploratores cum eâ convenerunt. At Viri congregati!  
 »cavete, ne quid ex urbe capiatis. Incendio delete aurum, quod in eâ reperiatur,  
 »et argentum, cum aere et ferro, et omnibus opibus, nec quidquam prehendite, quod  
 »devotum sit. Nam tum periretis, ac periret exercitus.”

Fecit Populus, ut Jūsaa mandaverat, et ad septimum circuitum clangebant Sacerdotes  
 tubis, et clamabant (Israelitae) magno cum clamore. Quo edito, conciderunt moenia ur-  
 bis, et intravit exercitus, ibique viros omnes ab hominibus ad animalia usque occidit.  
 Omnem etiam suppellectilem, quae ibi erat, collectam, et in mediâ eâ depositam, in-  
 cenderunt. Urbs porro in tumulum, numquam restauratum, redacta est. Jūsaa mox altâ  
 voce clamavit: »Viri congregati! illicitum vobis est, et iis, qui oriantur ex Progenie vestrâ,  
 »in hac urbe vel unum lapidem restaurare.” Haec primaria erat urbs, et munitissima, dicta  
*Jarihâ antiqua*: et haec erat urbs devota, devastata, combusta, in tumulum conversa,  
 quae non restaurata, nec umquam per omnia secula restituta est. Et haec (urbis eversio)  
 peracta est, postquam Exploratores aedes illius Mulieris intraverant, et hanc eduxerant cum  
 omnibus, qui in aedibus ipsius aderant, hominibus, quos ex clade salvos reddiderunt.

Hisce rebus gestis propagabatur nomen Jūsaae ad fines Terrae. Sed peccatum commisit  
 aliquis Israëlitarum. Hic enim ingressus est in Aedem summi Idoli hujus urbis, ibi-  
 que invenit rem quamdam praestantissimam auream, et auream ligulam, quarum rerum  
 pondus erat librarum 2250. Has sumsit et abscondidit in tentorio suo, quamquam ipsi  
 interdictum erat eas tangere, et multo minus furto auferre, et in loco, quo habitabat,  
 celare. Itaque Deus propterea Israëlitis iratus est. (Furtum) vero istud neque Principes  
 cognoverant, nec ipse Rex. Sed laus sit ei, qui res occultas animadvertit, et Miracula  
 sua manifesta reddit. Celebretur Nomen ejus, ejusque memoria efferatur.

p. 19.

## CAPUT XVIII.

*Narratur, quomodo palam fieret, res devotas furto ablatas esse.*

Tempore matutino diei ante indicati, praesens aderat Jūsaa Rex cum universo exercitu  
 ante Sacrarium. Principes etiam ibidem coram Ilazare Sacerdote, c. s. s., se stiterant.  
 Hic autem (Pectorale gerebat), Gemmis (ornatum), ex quibus Gemma obscurata erat,  
 cui inscriptum erat nomen Jahūda. Jussit ergo (summus Sacerdos) hanc Tribum suas  
 exhibere Tabellas, ut nominatim e regione Gemmae (praelegerentur). Quo facto (ite-

rum) obscurabatur, pronunciato nomine *Aican*, ex Gente *Zarahi*, filii *Jahūdae*. Qui quum protinus adductus erat, et coram *Jūsaa*, Rege, stabat, Rex ipsi dicebat: » Vir » tolle faciem tuam, ad Regem Coeli et Terrae, et intellige eum cognoscere arcana. Vae » igitur ei, qui putet, aliquid ipsum latere, aut abscondi posse. Confitere ergo peccatum, quod commiseris, et quid ex rebus Deo devotis sumseris. Jam enim propter te » succensuit Deus Populo suo.” Tum Vir ipsi respondit et dixit: » scito, o Rex, me » graviter peccasse in Deum, abscondita et latentia scientem, et perfide me egisse in Foedus » Dei et ipsius Legati. Intravi Templum Idoli summi *jarīhāni*. Ibi inveni rem prae- » stantissimam auream, et auream ligulam, quarum pondus est 2250 librarum. Quas » quia avide expetebam, sumsi, et in tentorio meo sepelivi. Si autem peccatum ejusmodi » sit, ut condonari possit, Deus clemens est et misericors; si vero nulla ipsi sit con- » dicio, exsequere, quod in meā causā jubendum esse tibi videatur.” Misit Rex confestim Viros fidos, ut adducerent, quae confessus erat ille se appetivisse et sumsisse. Eum vero deduxit Praefectus custodiae cum sociis suis, Viris principibus, ante Templum Creatoris. (Rex) ibi mandatum edidit extra Castra eum comburendi. Prehensus igitur et combustus est iste cum omnibus, quos habebat, liberis ac jumentis, et quotquot possidebat. Quae omnia (in cinerem redacta) in Valle profundā Regis jussu deducta, et ab exercitu universo lapidibus obruta sunt. Huic Valli (*Jūsaa*) nomen imposuit Vallis *Acūri*. Ac protinus sustulit Deus iram suam ab Israēlitis. Nam eum placaverant, quae illi fecerant. Ipsi sit laus, quia est beneficus, et egregia sunt ipsius benignitatis, et benevolentiae indicia.

## CAPUT XIX.

*Canāanitae nonnulli, dolo utentes, Regis clientelam impetrant.*

Post hujus urbis expugnationem rediit Rex et Populus ejus in locum dictum *Galil*, et de *Canāanitis* nihil animadverterunt, donec ad eos veniebat Caterva Virorum, quorum facies nigrae redditae, et vestes calceique vetustate attrita erant, et qui panem jam mucidum redditum secum ferebant. Hi venerunt ad Regem, et ad Principes Israēlitarum in eum locum, et (eos) salutarunt, ut ejusmodi (homines) salutare solent, et coram Senatu se prostraverunt. Deinde Regi dixerunt: » petimus clientelam a te et Populo » tuo, ut in mediis vobis degamus. Ex iis enim sumus, qui Dominum vestrum Deum sibi » elegerunt.” Iis respondit (*Jūsaa*): » equidem clientelam vobis promittere non prius » possum, quam mihi indicaveritis, quinam vos sitis, et ex quo loco veneritis.” Responderunt illi: » Venimus ex terrā longinquā. Ibi audivimus famam vestram, et Mi- p. 20. » racula ac Portenta, quae Deus O. M. Israēlitis manifesta reddidit, cum in Mari, tum » in Deserto, et in Valle *Maugabi*, et quid Regibus per vos eveniret. Jam vero ad » te nos convertimus, o Rex, ut una tecum eādem conditione vivamus, quā ii, qui » praesidium apud te quaesiverunt. Nos enim etiam credimus in Deum tutum, neque re-



»sistemus iis, quae nobis mandaveris, sive parvis, sive magnis. (Vera esse, quae di-  
»ximus) testari possunt facies nostrae nigrae, et vestitus vetustate attritus, et victus  
»exsiccat. Nam non profecti sumus ex locis nostris, induti vestibus, ex pannis nul-  
»lius pretii consutis, sed post longum iter necesse erat, ut sic (usu attererentur). Jam  
»vero per clientelam securitatem nobis concedite, ita ut vivere possimus in medio hoc  
»Populo magno, benedicto, sancto.”

(His auditis), Jūsāa nonnullos ex agmine progredi jussit, et cum his Foedus iniit. Iis jurarunt etiam (Rex et Principes) per Deum Israēlitarum, se eos non interfecturos esse, neque aliquem ex ipsorum Popularibus. Post triduum vero cognovit Rex eos esse ex hostibus, ex tribus urbibus vicinis, (sitis) a meridie Montis benedicti, quae urbes sunt Gabaūn, Qirja, et Birūt (Gibeon, Kirjath-Jeārim et Beēroth). Verum nemini ex exercitu (Israēlitarum) in illum locum proficisci licebat propter clientelam (illis promissam), et jusjurandum (iis datum), ac Foedus (cum iis pactum). Rex igitur Viros nonnullos arcessivit, iisque dixit: »quare (illud) mihi abscondidistis, et dixistis, e longinquis terris vos venisse, dum vicini »estis?” Responderunt dicentes: »noveramus Deum Israēlitarum vos jussisse haec loca »devastare, et in omnes terras, ubicunque aliquis viveret, sine discrimine gladio saevire. »Itaque metumimus nobismetipsis. Ideo quae fecimus, egimus. Nos vero in tuā sumus »potestate, o Rex! Fac de nobis, quae tibi placeant.” Tum ille liberos eos dimisit, et inter Israēlitas (haec) proclamavit: »ne eos interficiatis, sed conditione utantur eo- »rum, qui ligna caedunt, et aquam jumentis hauriunt.” Tum ergo (Israēlitae) iis fe- cerunt secundum ea, quae mandaverat (Jūsāa).

## CAPUT XX.

### *Historia Canāanitarum, qui Terram incolebant.*

Canāanitae nonnulli, quum audiverant, Israēlitas trajecisse Al-Ordonnem, alii ad alios fugerunt. Verum postquam cognoverant, quid Jarihāe evenisset et ipsius incolis, col- legerunt se omnes, qui ad Al-Ordonnem et ad Mare magnum habitabant, et consenserunt, operam se daturus esse, ut Israēlitis obviam irent, et manus cum iis consererent. Mise- runt ergo quinque ex suis Praefectis cum majori exercitūs parte, qui tres illos tractūs, quorum incolae in clientelam Israēlitarum se receperant, primum adirent, et hos expu- gnarent. Initio facto ab (oppugnandā) Gabaūne, et ejus civibus in angustias reda- ctis, Gabaūnitae ad Jūsāam Regem miserunt, ut ei significarent, quae de Regum con- siliis certo cognoverant; hos nimirum jam initium fecisse ab exitio ipsis inferendo; se ergo in magnis versari angustiis, et gravi afflictione; et (causam suam) apud eum gra- vissimis (utentes) rationibus adstrinxerunt, et eum rogarunt, ut ab hostilibus, quae illi operabantur, ipsos liberaret. Collegit Rex Senatum, Legati vero profecti sunt. Deus

Regem hac nocte his verbis allocutus est: »ne timeas, Jūsaa! ego enim hos quinque Principes » in tuam tradam potestatem, sed ex iis, sive ex ipsorum militibus, neminem serva!» Israë- p. 21. litarum ergo exercitus profectus est, et hostium castra noctu cinxit; dum symbolum Israë- litarum erat: *Deus praevalet in bellis: Deus ejus nomen est!* Tum fugerunt quinque Reges coram iis ad Casaham, et Maqadam (Maqqedam). Quorsum quum Israëlitaë perve- nerant, eos vicerunt, et crudelem inter eos caedem ediderunt. Mox jussit Jūsaa lucem diurnam subsistere. Et haec subsistebat revera, ita ut dies in longum produceretur. Nam Deus audiverat vocem Israëlitarum, et Angelos proficisci cum iis jusserat.

Fugerant quinque Reges, [dicti nempe Principes], et Maqadaë invenerant speluncam. Rex ergo jussit ostio speluncae lapides magnos apponere, ut eam (sic) custoditam teneret, donec (Israëlitaë) rediissent, et reliquam exercitus partem penitus delevisent. Sic interfecit omnes, et nemo ex iis salvus evasit. Postea redierunt ad speluncam, ex quâ Rex Reges educi, et in faciem projici jussit, mandans summis Praefectis exercitus, ut calceis suis illorum cervices conculcarent. Porro dixit Israëlitis: »fortes vos praestate, et magnos vos gerite, » nec timeate, nec metu percellimini! sic faciet Deus hostibus vestris.» Jussit deinde Reges interfici, et cruci eos affigi ad solis occasum usque. Sole vero occidente, mandavit, ut eos deferrent in speluncam, in quam fugerant, una cum lignis, in quibus suspensi fuerant, et ut ostio speluncae tumulum apponerent lapidum, ut ejus rei memoria ad postre- ma usque secula propagaretur. Quae praeceperat (Jūsaa), fecerunt, et laeti (in castra reduces) convenerunt.

## CAPUT XXI.

*Historia hujus exercitus, et victoriae, ab eo reportatae, ac cladis internecinae, inter hostes editae.*

Ineunte mense octavo, quo tempore exercitus (etiam) profectus est (a), divisit Rex pe- dites et equites (b) in tria agmina, et haec singula per vias, ad latus sitas, misit. Ipse cum Sociis suis iter fecit, per regiam viam, ad (hostium) exercitum recte tendens, ac primus et solus ad castra eorum pervenit, et per horae spatium eos occupatos tenuit. Hi vero nondum (ex hac mentis consternatione) convaluerant (c), quum nubes pulveris ecce excitatur, et exercitus ab omnibus lateribus advenit. Israëlitaë, simulatque se invicem con- spexerant, altâ voce exclamabant: *Deus est Dominus noster, bellando (hostes) a nobis abarcens.* Ac Deus eo die Miracula hostibus conspicienda dedit. Omnibus enim, qui fugere volebant, obviam venit ignis, ipsos comburens, ac spectrum iis se obtulit, ita ut equi cum equitibus suis incoitato cursu propellerentur, et cum iis in mortem praecipites ruerent, simulatque Israëlitarum clamorem audiverant (d). His producebantur horae (e) diei, solis luce collustrati, prouti iis promiserat Deus, donec perfecerant hoc tempore;



quod (ceteroquin) per integrum annum fieri potuisset. Nec aliquis hostium, pugna finita, superstes relinquebatur.

Deinde Rex Mairūno (*f*) ad 'Ibazarē, Sacerdotem, scripsit Epistolam, alligatam alis columbae (*g*), quā ipsum certiore redderet beneficiorum, quibus Deus ipsos affecerat, et Miraculorum, ac Portentorum, quae ipsis monstraverat, quaeque ibi describebantur (*h*). Praeterea cum ipso communicabat, se non rediturum esse, donec reliquas terras Israëlitis subegisset. Dimisit columbam, tempore matutino diei 5<sup>ti</sup> (die Jovis). Et profecta est confestim, vecta per benedictionem Dei, et beneficium interventūs ipsius (*i*).

p. 22. Neque desiit (Jūsāa) urbes oppugnare, alias post alias. Quas expugnans, in rebelles egit eādē ratione, quam ante descripsimus. Absolutā terrarum expugnatione (1), reversus est mense primo anni secundi. Itaque constat, eum uno anno omnes eorum terras expugnasse, regionem nimirum septem (Gentium) Canaanitarum, (sive) Gignantium, quorum memoria stabilita, nota, et famosa est (*k*).

Porro in secessum abierunt, ut se lustrarent, tum (Jūsāa) ipse, tum omnes, qui eum comitati erant. Descendebat enim ex Monte benedicto Fluvius magnus, irrigans planitiem. Ad hunc Rex descendit cum universo exercitu. Peractā lustratione, 'Ibazar, Sacerdos, pro iis Sacrificia obtulit, et omnes eo die Festum celebrarunt splendidum cum ritu perfecto et consummato (2), quo laetius nullum umquam visum est. Aderat enim Populus universus, nondum per fundos suos distributus. Qui quum clamabat, et (Deum) laudabat, et Hymnis celebrabat, vox audita est in locis longinquis et remotissimis (*l*). Festo ad finem perducto, convenerunt Rex et Senatus, et fundorum, Populo assignandorum, divisionem instituere coeperunt, et Deum O. M. precati sunt, ut res ipsis bene cederet.

## CAPUT XXII.

### *Fundi inter Israēlitas dividuntur, et horum termini.*

Viros nonnullos Rex elegit ex Geometris, et ipsorum Sociis, tum ex iis, qui terras metiendi artis et agriculturae periti erant, tum ex iis, qui in dimensione auxilium ipsis praestarent, et gnari erant divisionis (recte) instituendae (*a*). Hos jussit (Terram) dividere in decem partes (*b*). Ipse enim novem Tribus et dimidiam per decem partes juste (sed universe) distribuere jam inceperat. Deinde constituerat iis terminos terrarum ad normam eorum, quae significaverat Dominus noster, Mūsā, Propheta, in Capite terminorum (*c*), quod exstat in Lege, ubi hic dicit: *quando veneritis in Terram Canaanis, hanc terram haereditabitis secundum terminos ipsius. Sit vobis tractus australis a Deserto Cin ad terras Edūmi.* Et hic terrarum terminus est duarum Tribuum

(1) Jos. XI. 19—23.

(2) Jos. VIII. 30 seqq.

et dimidia. Porro orationem instaurans, (Propheta) dicit (d). *Et erit vobis terminus ad austrum ab extremâ parte orientali Maris salsi ad latus Miqr (Aegypti). Et exitus hujus termini erit a sinu Maris (e)*, id est ab Isthmo Deserti, quo significatur tractus Al-hegāzi et As-sami, et angustus intervalli transitus, qui ad Mare (rubrum) extenditur. *Locus, ex quo terminus australis (Occidentem versus) procurret, sit Qods Ar-raqm̄*. Vult, (scribens جنوبي, قبلتي (meridiem), et (per Qods-Ar-raqm̄ intelligit) locum, qui dicitur Qades Barnā, ad terminos As-sami et Al-hegāzi (f). Agitabatur nimirum apud homines illius temporis, donec metus intercesserat, et propositum (irritum reddiderat), consilium terminos ad Nilum Miqr usque proferendi (g); et hic est rivulus, (in terminorum descriptione designatus), qui in Mare effunditur, cujus littus extendit se a Miqro ad Falastinam et ad Ar-rūmam. *Et terminus occidentalis erit vobis Mare postremum*. Et Mare postremum Mare nominatur a Miqro ad As-sāmum. Et terminus septentrionalis a Mari magno extenditur ad Montem Al-Gabal et ad Inan Hamq̄ (h). Intelligit Rex flexum in Monte Al-Lobnāni ad hujus partem extremam, ad terminum (nempe) ipsius ditionum in agro dimiſqino (damasceno), usque dum transit (terminus) Orientem versus, ubi circulum facit, et descendit, donec se ad Al-Ordonnem demittit. Et hujus (termini) exitus est ad Mare salsum, qui terminus idem est, qui in initio Capitis (de terminis agentis) designatur.

» Et haec, (sic Jūsara pergebat), divisio minor est. Restituant ergo (Geometrae) dimidiam partem agrorum majorum (ante) assignatorum pro ratione Censūs Tribuum novem et dimidia» (i).

Deinde (Jūsara) Geometris mandavit, ut ex omnibus Israëliitarum terris, Levitis, a divisione exceptis (k), 48 urbes secernerent, ex quarum numero sex urbes essent; tres nempe ex omnibus urbibus Tribuum duarum et dimidia, et tres ex omnibus urbibus Tribuum novem et dimidia, quas jusserat Deus O. M. eligi, et nominari urbes repulsae (l), id est refugii ei, qui illuc fugiat; ei homicidae (nempe), qui alterum inscius interfecerat; nimirum per casum fortuitum, sive per imprudentiam, praeter voluntatem, odiumve ante conceptum, ita ut essent hae urbes repulsae instar ab impetu Vindicis (sanguinis); adeo ut non interficeretur homicida, ubi illud constaret coram Judice et Principum consensu. Si nempe caedes praemeditata esset, interficiebatur; si vero facta esset per imprudentiam, is fugiebat ad quamdam harum urbium, et ex eâ egredi ipsi non licebat ad tempus usque, quo Pontifex summus mortuus esset. Nam si transgrederetur terminum hujus urbis, et ei obviam fieret Vindex (sanguinis), hic eum interficiens, insons erat a sanguine ipsius (1).

(1) Cf. Num. XXXV. 1 seqq., et Jos. XX et XXI.



His mandatis instructi, illi profecti sunt, Geometrae scilicet, atque ii, qui (terminos) definirent, et qui agriculturae erant periti.

### CAPUT XXIII.

*Exponuntur, quae Jūsa:a (interea) fecit, donec Geometrae ad eum redierant (a).*

Postea collegit Rex duas Tribūs et dimidiam coram Ilazare, Sacerdote, c. s. s., et coram Principibus, qui (iis) gratias egerunt, pro ipsorum rebus gestis, et ope atque auxilio. Dixerunt: » Diligenter observastis (b) Foedus Dei, et Foedus Domini nostri, Mūsae, cui » sit salus eximia. Nullum jus in vos nobis amplius superest (c). Ac praeclaros profecto » vos gessistis! Vitam conservastis, et (molestias) sustinuistis, ac patienter continuistis vos » ab iis, quos reliqueratis, curandis, donec Fratres vestri expugnationem terrarum suarum » ad finem perduxissent. Et sane crevit jam vestra auctoritas, et feliciter vobis cesserunt, » quae egistis coram Deo, Domino vestro. Hic autem retribuere solet pro re bene gestā » beneficia, quae illius rei pretio millies aucto similia sunt (d). Accipietis igitur terram, » vobis assignatam, Genti vestrae eximiam. Neo aliquis erit, qui vobis resistat, nullus » qui adversetur. Et quae bona nobis contingant, similia vobis Deus multiplicet.”

Deinde congregavit Praefectos eorum militares, et vestibus honoris eos induit (e), ac donis eos donavit, iisque mandavit, ut Tabulam Censūs perlustrarent. Quod quum fecerant, ac nullus eorum desiderabatur (f), comederunt simul et biberunt, ac Foedus invicem renovarunt (g), (promittentes), se perpetuo perseveraturos esse in Dei obsequio, et

p. 24. in Prophetæ ipsius amore, atque Praeceptorum observatione, seque acceleraturos esse, alios post alios, siquando ad ipsos nuntius (ab iis) pervenisset, sive is noctu afferretur, aut interdiu, sive in lautā, aut angustā conditione, sive in gaudio, aut in moerore; nec se repugnatos (umquam), aut dormientium instar se gessuros, sed (semper) se festinaturos, et properaturos esse. Ad quae (praestanda) quum gravi juramento se obstringere coeperant, Ilazar, Pontifex, c. s. s., eorum nomine Sacrificia obtulit. Postea congregati sunt Praefecti militares Gentis israhēliticae (h), ut illis valedicerent. Imperio autem 110,580 virorum, (qui numerus erat duarum Tribuum et dimidia), Rex praefecit Nabihum (i), filium Giladis, ex Tribu Manassae, et eum induit veste regiā, eique imposuit corōnam, ac vehi eum jussit equo quodam suo nobili (k), et coram eo misit Praeconem, haec proclamaturum: » hicce Rex est duarum Tribuum et dimidia, » praepositus harum judiciis, summus rerum civilium Moderator, summus in castris » Praefectus, summus Orator, qui ipsarum nomine locuturus est, si quae res cum » aliis de rebus, quae ipsas spectent, gerenda sit (l). Quidquid mandet, acceptum, et » omne judicium, quod ferat, sancitum sit. Judicium autem, in quo ipse haereat (m),

» committat effato Thazaris, Pontificis, c. s. s. Viri congregati! quicumque se opponat  
» decreto ipsius, aut subtrahat se ejus obedientiae, sanguis ipsius cujusque arbitrio per-  
» missus, et Populus universus a scelere istius immunis sit."

Porro (Nabihō) tradidit (Jūsaa) (n) Codicem Libri Domini nostri, Mūsae, filii Amrā-  
nis, Prophetae, et jussit ipsum hunc legere noctu et interdiu, et ei significavit indicia  
eo (Codice) contineri miraculosa et manifesta, ad prolongandam vitam in mundo prae-  
senti et futuro (o), et per lectionem ejus fore, ut cavere se posset a Geniis, et oculis  
malis, a rebus infaustis, et ab incantatione, ac vindictā hostium. Ei quoque commenda-  
vit 12 Tribus, et his praecepit (p), ut ipsi adhaerent, nec eum missum facerent,  
quamdiu Epistolarum commercium haberet cum omnibus Tribuum Principibus, in  
Aulā Regis, et Ministri Dei versantibus. Praeterea Nabihō elegit Viros eruditos, qui  
levarent ipsi onus Rei publicae gerendae, et quos consuleret, in Rebus graviori-  
bus, quae ipsi se offerrent (q). Postea tradidit ei his mille Levitas, qui habitarent in  
urbibus, quae his apud illas (Tribus) assignatae erant, et qui acciperent partes Dei,  
et partes Ministrorum ipsius, Decimas nempe, et Res ex Voto oblatas, et quae ex Sa-  
crificiis, singulis mensibus (Levitis) tradere iis (Tribubus) incumberebat. Porro, ut Judi-  
cia coram Principibus earum Tribuum (a Levitis) exercerentur, et ut hi insuper Preces  
earundem (Tribuum) nomine instituerent, ac Res (moderarentur), quae nullo modo sine  
eorum auxilio peragi possent (r).

Deinde expandebantur coram Nabihō vexilla, et tubis clangebant. Jumentis inside-  
bant Minister Dei, et Rex (Jūsaa), et ipsorum Senatus, iis (Tribubus) valedicturi. Dies  
erat magnus, cujus instar nullus existere potest in Mundo similis (s). Illi mox profecti  
sunt, Dei praesidio muniti, adjuti, exhilarati, gaudio affecti. Cujus rei fama quum  
pervenerat ad Socios eorum, qui ad res ipsorum (tuendas) ab alterā Al-Ordonnis parte  
custodias egerant, horum Principes exierunt obviam iis. Sic constituti sunt in (possessio-  
ne) locorum suorum. Nabihōs enim divisit hunc tractum pro ratione numeri Subdito-  
rum suorum. Etiam Levitae venerunt in loca sua, et (ibi) convenerunt ad celebrandum  
et laudandum (Deum). Ac gloria sit Deo pro beneficiis ejus, in ipsos collatis.

## CAPUT XXIV.

p. 25.

*Virorum, qui artis terram metiendi et bene distribuendi periti erant,  
ad Jūsaa, Nūni filium, Regem, reditus.*

Statim post reditum Geometrarum, et eorum, qui periti erant artis terram dimidiam  
in agros dividendi, et hos juste (pro arborum virtute) distribuendi, riteque distinguendi  
ipsorum arbores, et omnia, quae eorundem culturam impediunt, congregarunt se Rex et



12 Principes, quos in Terrae divisione cum eo convenire jusserrat Dominus Mūsa, Propheta, c. s. s., ne quis Jūsae se opponeret, et ne lis sive altercatio inter eos oriretur (a). Divisionem igitur in decem partes instituere coeperunt. Distribuerunt nempe Tribus per decem partes, pro ratione majoris minorisve numeri cujusque Tribus, usque dum omnes hanc rem ex aequo definiverant, de eā consenserant, hanc confirmaverant, atque integram perfecerant, et distincte absolverant (b). Postquam omnes convenerant de ratione, quā haec res constituenda esset, detulerunt Tabellas ad Dei Ministrum, Ikazarem, Sacerdotem, c. s. s. Qui quum eas attente perpenderat, manu suā alterum (exemplum) descripsit partitionis, et Tribuum distributionis. Scripsit deinde decem portionum Libellos, in quibus distributio terrarum dividendarum et assignandarum definita erat, et inscripsit nomen cujusque partis, (singulis) Tribubus (tributae), Libello cuique, et singulis Principibus Libellum suum tradidit; quo facto quisque Princeps cum suis abibat. Hi porro Praefectos militares (c) Tribuum suorum collegerunt, et singulas partes secundum numeri summam diviserunt, ita ut quisque (partem acciperet) pro ratione familiae suae. Praeterea cum unoquoque (Tribuum Principe aliquis) exiit ex Geometris, et ex iis, qui terras dimensi erant, ut justum declararent id, quod singulis contigerat. Seors quoque exiit Regionis montanae praestantissimae, designans possessiones Jūsae, filii Nūni, Regis, et ejus Sodalis, Calabi, Praefecti Tribus universae, quācum profectus erat (ex Aegypto), una cum illo (Jūsae) (d). Sic constitutus est unusquisque in (possessione) agri sui. Praeterea selegit (Jūsae) nonnullos Levitas, singulos in locis, quae iis, a divisione exceptis, ex universā divisione assignaverat, ut (reliquorum) civium rebus praessent, tum Precibus instituendis, et Judiciis agendis, tum Decimis, quae solverentur, accipiendis, ac Sacrificiis faciendis (e). Dedit porro cuique Tribui Judices principes, qui scriberent ad Pontificem, et ei exponerent, quae in locis suis acciderent. Deinde aedificavit Jūsae Rex Arcem, in Monte (quodam); a septentrione Montis benedicti, quae Arx vocatur Samarūn (Samarina) (f). Cum Ikazare quāvis hebdomade unum diem seorsim convenire solebat, ac diem (aliū) cum Viris eruditis, ut cum iis colloqueretur; et (aliū) diem cum Principibus (Populi), ut in res ipsorum inquireret; et in Muneris sui partibus explendis, et rebus suis moderandis, diem etiam ipse (consumere solebat), ac per triduum non seponebat Librum Dei noctu atque interdū (g). Et haec ipsius erat agendi ratio in Regno suo administrando, ubi non exibat ad bellum (gerendum), et ad res Israēlitarum componendas (alio) se non convertibat (h). Aedificavit etiam Templum in vertice Montis benedicti, et collectum Dei Tabernaculum ibi servavit, quare nemo postea hoc vidit praeter Sacerdotes et Levitas.

## CAPUT XXV.

### *Res Israëliitarum gestae post (Terraé) divisionem.*

Tum Israëlitae terras ipsis assignatas habitare, et consummate colere coeperunt (a), et Dominum suum adorare Cultu (ipsi) accepto, ac quovis die, quae ipsis praescripta erant, p. 26. Sacrificia offerre. Itaque Deus manifestas iis reddidit benedictiones, ac tutelam (divinam), ita ut ab iis calamitates tollerentur, nec Regum inimicorum cuidam copia daretur aliquam iis vim inferendi. Quam ob causam multae Israëliitarum Catervae ex omnibus urbibus ad Montem benedictum ter quotannis iter faciebant cum Regibus hand paucis, et magnâ cum opulentiâ, gaudioque et laetitiâ (b). Minime vero hostium aliquis oculos ad illos convertere audebat, aut obviam iis venire (c). Perpetuâ fruebantur quiete et securitate Rex et Ministri, et totus exercitus, per spatium viginti annorum. Nullus erat tumultus, et nulla seditio, postquam ipsorum hostes, (olim) superstites, remoti et dispersi erant per terrae fines. Vicini ipsorum etiam pacem cum iis colebant. Nemo item turbas movebat, ac nullum Regnum praeter Regnum ipsorum dilatabatur, et nulla manus, exceptis ipsorum manibus, extendebatur. Nullus (denique) dies praeterlabebatur, quin nuncii de omnibus ipsorum Sociis ad eos perferebantur, quos hi vicissim de Israëlitis accipiebant, donec hocce temporis spatium erat finitum. *Postea* ea acciderunt, quae commemoraturi et explicaturi sumus, si Deus velit, et nobis auxilium praestet. Ipsi sit laus!

## CAPUT XXVI.

### *Historia Šaubaci, filii Hamūmi, Regis Persarum.*

Interfectus erat Hamām, filius Ræwānis, Rex Persarum, cum omnibus Regibus, quos occiderat Jūsa-a (a). Deinde adolevit Filius ejus, cui nomen erat Šaubac, opibus et fortitudine clarus. Epistolas hic miserat ad Reges per omnes Terrae regiones, in quibus aliorum provocabat fastum (b), aliorum vero iram excitabat; alios porro promissis, opibus alios sibi conciliabat. Praeterea, se vindictam de Patre suo sumere velle, dicebat. Epistolas item dedit ad superstites Canāanitas, et his in memoriam revocavit, quae fecerant Israëlitae liberis ipsorum, et uxoribus, urbibus et possessionibus. Deinde (nuncios) misit ad Regem Armīnae majoris, et Rūmlae minoris (c). Cum ipso se quoque conjunxit Jāfetī filius, Gigas (d). Ad Regem Čaidāe (Sidonis), et Al-Qaimūnī, insuper scripsit et ad Regem Aš-šamī (Syriae), ut hos certiores redderet, quos exercitus collegisset, et cum iis convenit, ipsos se congregaturos esse in urbem Al Qaimūnī. Deinde visum est Senioribus exercituum (e), eorumque Principibus, ut mitterent Mercatorem quemdam vestiarius, qui, Res publicas gerendi prudentiâ quippe insignis, Israëliitarum numerum



investigaret, et ipsorum exercitus exploraret, ut illorum conditionem iis notam redderet, et quomodo ad ipsos pervenire, et transire possent. Insuper consilium inierunt Epistolam per eum mittendi, ad Jūsaam Regem ab omnibus Sociis datam, ut certi essent, Epistolam ad eum perventuram esse. Nam Mercator Legatus erat, ac Legatus nec laeditur, nec metus ei injicitur.

## CAPUT XXVII.

*Exemplum Epistolae, quam miserunt Gigantes ad Jūsaam, Nūni filium, Regem.*

Initium Epistolae hoc (erat): » Ab omnibus Gigantibus, societate junctis, notissimis, » celebratissimis, victoribus, augustis, bellicā virtute terribilibus, armaturā ab omni im-  
p. 27. » petu tutis (a), omnium mortalium praestantissimis, — ad Jūsaam, Nūni filium, Prae- » fectum Populi sui, Pastorem. Nos tibi salutem dicimus. Lupe! multas et perpetuas » caedes edens (b), novimus, quae fecisti in urbes Sociorum nostrorum, ac te omnes eo- » rum Principes clade perdidisse, teque eos in infimam (Inferni) regionem (c) dejecisse. » Tu etiam loca, quae tutum nobis erant refugium, devastasti, et regiones, quae nobis » certum praebabant effugium, et ex quibus Socii nostri commeatum semper afferebant, » desolasti. Praeterea 30 urbes praeter pagos et oppida parva destruxisti (d). Nullā re- » verentiā affectus eras erga senes graves, neque ullā commotus misericordiā de infantibus » parvis; nec aurem iis praebuisti, praesidium petentibus, nec salutem ex te precanti- » bus locum reliquisti, nec fortibus (ad se defendendum) tempus permisisti. Sed causa, » quare (tunc tu praevalueris), haec est, quod inter nos tunc regnabat dissensus et » discordia, et, ubi consilia caperentur, controversia. Jam vero scias, Lupe, multas et » perpetuas caedes edens! nōs ad te tendere cum omnibus Regibus. Nunc ii consentiunt, » et animi nunc sunt compositi (e). Nunc linguae foedus inter se pepigerunt, et dextrae » invicem se conjunxerunt; nunc res extremum attigerunt terminum, et irae modus nunc » impletus est; (morbi) dolores nunc ad summum pervenerunt fastigium, et hepatis partes » jam dissectae sunt iis, de quibus calamitas numquam praevalere, et quos ignis ma- » gnus Inferni non perterrefacere poterat. Itaque post 30 dies bellum indicimus nos » inter et te in Campo Balātāe, e regione Montis, in quo Deum tuum colis, et qui no- » men accepit *Montis benedictionis*. Nulla sive nos, sive quemdam nostrū, mora » detinebit. Para (g) ergo, quae tibi facienda videantur, nec te excusa, te inopi- » nanter obrutum, aut perfide tractatum, dolumve tibi structum, et (hostes) noctu te » aggressos esse. Sed scias, in exercitu nostro sex et triginta esse Reges, et in cujus- » vis Regis (h) agmine sexaginta millia equitum, praeter pedites, quorum nullus est » numerus. Et apparatus (bellicus) non res est, de quā, ac si a casu fortuito ipsius usus

» penderet, jocandum est. Nam nos comitatur Jāfeti filius, Gigas, manu tenens Fulmen  
 » ferreum (i), quod quando vibrat, et (ictus) voto respondet, mille, si vero non respondet,  
 » quingentos viros occidit. Et ii, quos secum ducit, sunt Reges, quovis apparatu et  
 » hastis, ad bellum (gerendum) instructi, quae haereditate acceperunt ab Avo suo Nūho  
 » (Noacho), cui sit salus. Itaque hoc intellige, et pro hujus rei ratione age, et tibi con-  
 » sule. Tu enim sponsor es eorum, quae facis. Ac jam vale.”

Hanc Epistolam Legatus accepit, et confestim profectus est. Illi vero lustrare et di-  
 sponere coeperunt exercitus, et ut (indicato tempore) adessent, iter Al-Qaimūnum insti-  
 tuerunt, ut cum Sociis suis, qui Literas ad ipsos miserant, (ibi) se conjungerent.

## CAPUT XXVIII.

*Narrantur quae Legato evenerunt.*

Advenit Legatus die 10<sup>o</sup> mensis 2<sup>i</sup> anni 21<sup>i</sup> (a) Regni Israëuitarum, postquam has ter-  
 ras ingressi erant, et eo pervenit die 5<sup>o</sup> (hebdomadis, sive die Jovis), postridie diem  
 Al-Miqra (Conventus), id est Festum Hebdomadum. Epistolam Regi tradidit (b), in  
 Imperii Throno sedenti, ut de nonnullis judicium ferret, quorum aliis poena infligenda  
 erat gladii, aliis combustionis, aliis lapidationis, aliis carceris. Causae enim graves ad  
 eum deferrebantur Festorum opportunitate, quo tempore Judicis de illis essatum igne proba- p. 28.  
 batur divīno, per mandatum Ministri Dei provocato (c). Non prius (Jusaa) ad Legatum se  
 convertit, quam judicia ad finem perduxerat. Et judicium demum absolutum erat sub  
 finem diei. Tunc sumsit Epistolam, et hanc domi legit, sed cum nemine eam communi-  
 cavit, donec Festum, quod agebatur, transierat. Populus ergo Festum laete celebrabat,  
 ille vero distracti erat animi. Interea Legatus contemplabatur multitudinem exercitus,  
 ac pulchram ejus dispositionem, et Regis conditionem et prudentiam, atque Creatoris Facta  
 et Majestatem, igneamque Columnam magnifice descendentem. Vidit etiam Ministrum Dei,  
 et terrorem, (quem incutiebat), cujus instar nihil umquam per secula praecedentia visum erat,  
 vel auditum. Postquam Israëlitae Festi celebrationem ad finem perduxerant, Rex Senatum  
 convocavit, et per exercitum proclamari jussit, ac Duces arcessivit, qui Socios suos con-  
 gregarent. Legatum deinde in medios eos adduxit, sed (d) (mox) eum in loco quodam  
 detinuit, ne videret illorum perturbationem, ac faciem mutata. Collectis Populi Princi-  
 pibus Gigantium Epistolam praelegit, et dixit: » numquam ego tantā, quantā per hanc  
 » Epistolam, calamitate affectus sum, et per 60 annos, quibus bella gessi, ejusmodi quid  
 » numquam audivi, nec quidquam, quod cum eā re comparari possit.” Auditā Epistolā,  
 color ipsorum faciei mutabatur, et capita deorsum se inclinabant, dicentes: » Nec nos  
 » ejusmodi facinus audivimus, ac numquam in tale quid incidimus, aut talis nobis obvis  
 » fuit exercitus. Sed hoc bellum (bellum) est Dei, qui nobis et liberis nostris, et tibi



» Rex, Dux, et Domine, aderit. Nobis igitur (in aciem) praei cum Dei auxilio, et tuo su-  
» premo mandato nos obediemus.” Tum obtulit iis Responsum, quod praelegendum tra-  
didit, et cujus praelectio probabatur igne Dei, cujus Nomen est illustrę. Dixit deinde iis:  
» hoc Responsum, quod scripsi, vobis exhibeo, et (haec sunt) verba, quibus usus sum.  
» Si respondetis, hanc Epistolam mihi mittendam esse, mittam; si contra vobis vide-  
» tur hanc retinendam esse, retinebo.”

## CAPUT XXIX.

### *Responsum ad Gigantes missum.*

Primum dicebat: » Nomine Dei (a) omnipotentis, (absolutum) Imperium habentis, Dei  
» rerum creatarum omnis aevi, Misericordis, Miseratoris, Dei Deorum, et Domini Do-  
» minorum, Regis Regum, scientis Arcana, strenni in bellis, Dei Ibrāhīmī, Ishāqī, et  
» Jaqūbī, perdentis rebelles, radicitus delentis vastatores, colligentis dispersos, disper-  
» gentis collectos, in vitam revocantis mortuos, interficientis vivos, cujus manus altis-  
» simis quibusque supereminet (b), et cujus brachiis futura sors Coeli et Terrae subjecta  
» est, in cujus potestate sunt Angeli sancti cum ipsorum agmine, et res creatae, quas per  
» suam potentiam produxit; quo duce orbes coelestes et corpora coelestia moventur (c);  
» qui rapidum (ipsorum) cursum suo mandato inhibet, et motus suo imperio impellit. Ab  
» hoc Deo auxilium peto, et huic me committo, ac per eum valeo, ipsumque reveor.  
» Hujus misericordia clypeus mihi est, et Amicis meis, isque mihi sufficit, et quam  
» praeclarus est Defensor.

p. 29. » Sed ut pergam: ipse sum Jūsā, Nūnī filius, naturae humanae, sed simul divinae  
» particeps, Discipulus ejus, qui cum Deo colloquebatur, filius Amiei Dei. Mihi et meo  
» Populo salus concessa est, et misericordia, ac fortuna secunda. Vos vero, Turba ineredula,  
» schismatica (d), scelerata, et diris devota! praedas agitis per terras; vos (Dei) perditis  
» Cultores; Idola ipsi colitis, statuas adoratis, caput inclinatis corporibus coelestibus,  
» obedientiam praestatis rebus animatis, et ministri estis rerum inanimatarum. Itaque salus  
» Dei nec vobis contingat, nec Populo vestro! Neque prosperam Deus reddat expeditionem  
» vestram, nec felicem rem vestram! Neque etiam misereatur infantium vestrorum, aut mi-  
» sericordiā ducatur de aetate propectis! Desiderio vestro ne satisfiat, nec assequamini  
» id, quod velitis! Sed rem vestram (Deus) perdat, et collectum vestrum exercitum di-  
» spergat! Et ille hoc faciet per terribilem suam potentiam; et quod vult, facere potest.  
» Nam audivit, quae dixistis, et his respondebit. Nullam vestrū memoriam Deus serva-  
» bit, nec in ullā re vos juvabit. Inceptum absolvere vobis non sinet, ac vitam nullam  
» vobis permittet. Vos quidem optatis auxiliis instructi, laetisque nunciis exhilarati,  
» ac potentiā muniti, parati estis ad hanc expeditionem (suscipiendam), ut me petatis, et

» bellum mihi inferatis prope ipsum locum, in quo Deum meum colo, qui Mons est be-  
 » nedictionum, (Mons) sacer, Sacrarium Domini nostri, et locus Dei nostri. At vita vobis  
 » non concedetur, neque etiam aditus, quem cogitatis. Meum enim locum oculis vestris  
 » non conspicietis, neque Campum illum mundum mortuis corporibus vestris contaminabi-  
 » tis. Nec gloriamini, pulverem vos mihi planum reddituros esse (e). Vos enim ad pulve-  
 » rem (planum reddendum) mihi non accedetis, nec ad aliquam (cujuspiam urbis) portam  
 » appropinquabitis. Moram nimirum, quam mihi concessistis, expeditionis post 30 dies  
 » demum suscipiendae, hanc moram Deus vobis non permisit. Iter enim ad vos (tamdiu)  
 » ipse non differo; nam tempus tantum vobis ego concedo 7 dierum. Tum impetum fa-  
 » ciam cum copiis selectis, quae me comitabuntur, et quas conscribam. Et animadversuri  
 » sunt (f) injusti, [et, si plenâ conversione (ad Dei Religionem) se converterent, veram  
 » hanc esse profiterentur], et videbunt, intelligent, et cognoscent, me instituisse bellum  
 » me inter et te in loco, qui dicitur, Al-Qaimun, et hic locus est, unde a me non disce-  
 » detis. Hinc enim non abibitis, nec alio aufugietis. Ibi profecto ictu gladii, et stran-  
 » gulatione, ignisque ardore, perdemini. Nec justa vindicta, ut gloriati estis, vobis  
 » supererit, quoniam spem (Deus) irritam prorsus reddidit (g). Nec de iis, de quibus  
 » vos locuti estis, ego dicam. Sed mecum tendunt sexcenta millia Virorum, qui (Ae-  
 » gypti metropolin) Miçr majorem spoliarunt, qui comederunt Sacrificium paschale,  
 » quos Angeli circumdant, qui Mare per (viam) siccam trajecerunt, et per Desertum  
 » sine duce iter fecerunt; quos Columna ignea a frigore obtegebat noctu, et Columna  
 » nubila a (solis) aestu interdixit; quorum prandium erat *Man*, ex Coelo per 40 annos  
 » demissum, et quibus Deus aquam amaram dulcem reddidit, et aquam ex saxo eduxit;  
 » qui vocem audiverunt Creatoris, cujus Titulus illustris, cujus Nomen excelsum est, et Mon-  
 » tem viderunt ad jussum Ipsius commotum; qui perdiderunt Sihūnum et Ūgum eorumque  
 » Gentem, et qui ipsorum urbes in haereditatem acceperunt; quibus substitit aqua Al-Or-  
 » donnis, donec per eam transierant, quique Jarihām et urbes, quas novistis, expugnarunt.  
 » Non gloriator, Gigantes me comitari, ut vos gloriati estis. Sed me comitantur duodecim  
 » millia juvenum, qui intrarunt Midjanem incolumes, qui hanc expugnarunt, et salvi  
 » inde egressi sunt. Non quidem mecum est Fulmen, quo (vos instructos esse) dixistis,  
 » sed mecum Dominus est Fulminum, et Saxi illius ingentis, ex quo venti ruunt Coeli  
 » plagarum. Mecum est is, qui animas corripit, et vocem (precantium) exaudit (h),  
 » Creator rerum creatarum, ac donorum Largitor, cujus summa est majestas, Deus ille,  
 » qui omnia Numina creavit, cui omnes Reges serviunt, qui laudetur et celebretur!  
 » Quis est, in cujus comitatu tres sunt Angeli, quorum unus aquas Diluvii ad rebelles  
 » Tyrannos perdendos in Terram adduxit; quorum alter, Rege Babelis et Gente ipsius  
 » dispersis, Turrem destruxit, et linguas confudit (i); alter vero quinque urbium Reges quin- p. 30.  
 » que digitis sustulit, et in ipsam Sodomam ejusque aedificia, opes, jumenta, et herbas



» pluviam demisit sulphuris ignisque salisque? Quis est, quem comitantur plura hujus-  
 » modi Angelorum millia et myriades millium? Quis Rex gloriatur, se consistere posse e  
 » regione ejus Regis, qui in statu summo, qui in loco supremo positus est, cujus omnipoten-  
 » tiâ perduntur Reges, cujus obedientiam profitentur Credentes? Quis exercitus coram  
 » eo subsistere potest? Quis Gigas eum petere? Quis magnus Imperator eum effugere?  
 » Quorsum (ii) evaderent ex ejus (conspectu)? Audivistisne Carmina nostra, ubi dici-  
 » mus: » nulla est potentia, nec vis, nisi in Deo supremo, maximo! (Haec vis) si aquam  
 » » tangit, (aqua) subsistit; si hanc (vim) audiunt Idola, alterum post alterum conci-  
 » » dunt'' (k). Intelligite, vos esse absumendos, capiendos, interficiendos! Non invenietis  
 » locum, quorsum aufugiatis, nec refugium, cui fiduciam habeatis (l). Perditi estis, et  
 » in nihilum redacti, et exitio dediti, tum turba vestra inerunis, tum armati, ac vosinet-  
 » ipsi. Viduas redditis uxores vestras, et orphanos liberos vestros; laetitiâ afficitis hostes,  
 » ac vestra ipsi desideria importune irrita redditis, et robur vestrum ante tempus debili-  
 » tatis. Ingrati fuistis in gratiam divinam; hanc ergo Deus vobis eripuit. Opposuistis vos  
 » misericordiae divinae; hanc ergo Deus vobis abstulit. Terra vobis erat ampla, nec  
 » nulla in fortunis et divitiis angustia; sed nullus erat locus, opportunitas nulla, quin  
 » ei, cui summum et supremum est Imperium, vos opposuistis, et auctoritati contritae  
 » obedivistis (m). Manifesta sunt vestra consilia Populum perdendi sanctum, honoratum,  
 » divinorum Prophetarum filios, ac Dei custodientem Legatos, qui nomine Illius, qui  
 » illustris est et potens, (Terram) ipsi diviserunt. Is enim has regiones huic assignavit, et  
 » hicce Deus est, qui celebretur et magnificetur, quique Populo suo dixit, se, ut homines  
 » oculum, hunc esse dilecturum. Vae istis, quorum animos Deus obcecavit, quorum  
 » mentes stupore affecit, quorum intellectum obscuravit, et oculorum ignem exstinxit!  
 » Audivistisne, quae vestris Sociis acciderunt, Sociis nostris auctoribus (n), postquam noster  
 » Proavus Ibrahimus, Dei Amicus, c. s. s., profectus erat; quem, ad Socios vestros (ten-  
 » dentem) 318 Viri tantum sequebantur? Nihilominus quinque ex vobis Reges perdidit,  
 » cujusmodi quid numquam auditum est, et quorum fuga Damasci demum sistebatur! Au-  
 » divistisne, quid evenit Genti aegyptiacae, et quae Miracula et Portenta Deus supre-  
 » mus edidit, quum probrosis ista verbis eos lacescebat? Audivistisne de Socio meo, qui  
 » Nilum baculo suo, et Mare precibus removit; qui aquas stitit per sui reverentiam, et iram  
 » (Dei) suâ intercessione avertit; qui dictis suis Ejus misericordiam excitavit, et exercitus  
 » manu suâ in fugam conjecit, et cujus adversarios nonnullos terra deglutivit? Audivis-  
 » tisne, quae acciderunt nobis in Deserto, et quae evenerunt Sihuno et Regno ipsius,  
 » aique Ūgo et ipsius contumaciae, et Bibamo ejusque praestigiis, ac Regibus Midjanis  
 » eorumque copiis, Regibusque As-sâmî eorumque magnificentiae? Audivistisne, quae ac-  
 » ciderunt nobis in Al-'Oïdonne, et (bellantibus) cum Regibus, qui turmatim convene-  
 » rant, et nobis obviam se collegerant? Audivistisne, me invocasse Dominum meum, ut

» prolongaret diem, et Solem tunc rediisse, postquam latuerat, ac diem mihi durasse  
 » ac si integer esset annus? Alterâ vice similiter (talem diem) mihi parabit (Deus) ad  
 » vos perdendos. Minime glorior, me esse Gigantem, sive Gigantis alumnum, filiumve.  
 » Glorior ego, me illius esse Discipulum, qui cum Deo locutus est, mortalem quidem,  
 » sed simul divinum, filiumque Amici Dei, qui Fundamentum erat Prophetarum, et  
 » Princeps Piorum (v). Glorior ego de myriadibus Sanctorum, incedentium circa castra p. 31.  
 » mea. Non sum Gigas, sed Gigantium Dominus mecum est. Longitudo mea a terrâ  
 » inde est quinque ulnarum regiarum (p). Neque etiam induere soleo lorica et thora-  
 » cem, et galeam, sed tunicam, aut coeruleam, aut purpuræ rubrae, aut coloris coccinei,  
 » aut variegatam, et cidarem regiam in capite gero, cui inscriptum est nomen Dei mei.  
 » Vehor equo praestanti albo, cujus tegumentum est purpureum, cujusque ephippium ex  
 » purissimo auro paratum est. Haec mea descriptio: et gloria mea est, quod innitor Pro-  
 » phetis, et cinctus sum probis. Dominus rerum creatarum omnis aevi vis mea est bel-  
 » lica, ejusque Angeli meum sunt auxilium, et illius potentia fulcrum meum. Isque,  
 » dum me Populumque meum contemplatur, in res etiam vestras oculos habet intentos.  
 » Nulli Deo fidem habemus, nisi ipsi, neque ulli Regi, eo excepto, et nobis ipse suffi-  
 » cit, et quam praeclarus est Adjutor.”

### CAPUT XXX.

*Narrantur quae facta sunt ante quam Legatus a Jūsâ Rege abierat.*

Israëlitae, hac oratione et hoc responso auditis, Deo procubuerunt adorantes. Dice-  
 bant (a): » laus sit ei, qui te duxit! laus ei, qui tuum intellectum collustravit! laus ei  
 » qui mentis tuae ignem inflavit! laus ei, qui spiritum tuum sanctum reddidit! laus ei,  
 » qui animum tuum nobilitavit! laus sit ei (b)! Nostri animi et corda sensu suavi perfun-  
 » dantur, lumbi corroborentur, capita erigantur. Nostra fama exaltetur, gloria ad summum  
 » fastigium educatur, et laudes divulgentur Proavorum. Hostes perdantur, et consumatur  
 » ipsorum exercitus! Ad terminos usque marium, ad abyssos tenebrarum, ad incendia Ignis  
 » (infernî) alacriter nos te sequemur, et te duce properabimus (c). Et hocce nostrum re-  
 » sponsum et consilium, quod cum Domino nostro communicamus, una cum tuâ, quae  
 » mittetur Epistolâ, (ad hostium) perducatur notitiam. Nam in illo (responso) consilium  
 » declaratur exitium hostibus nostris parandi, eosque perdendi, et animos ipsorum et pro-  
 » posita frangendi, cum auxilio Dei et ipsius potentia.”

Confestim igitur Rex jussit tradi sibi Tabellas, Censum exhibentes eorum, qui ex  
 exercitu (ad bellum gerendum) erant electi, ac simul proclamare, ut equos ii statim con-  
 scenderent. Ac nondum hora elapsa erat, quin equis vehebantur trecenta millia Virorum,  
 quorum quisque virtute et sollertiâ erat insignis (d), ac revera (omnes) ita erant selecti,



ut, sive procerâ staturâ, sive aciei dispositione, nullae copiae iis similes conspici possent. Redierunt ergo ad eum Praefecti militares, ei dicentes (e): » Domine et Dux! jam tibi » collecta sunt trecenta millia Virorum electorum: si jubes eligere alterum ejusmodi » exercitum, festinanter cum eo accedemus: nam in nostris Tabellis alia trecenta millia » Virorum (recensita exstant), sed haec a nobis separata sunt; attamen haec colligi » etiam possunt intra hebdomadem." Rex vero Jûsa-a respondit, dicens: » si (Deus) ho- » stes perdere velit per sexcenta Virorum millia, per trecenta millia hos item perdere potest. Tum jussit adduci Legatum, quo praesente, quia perspicacem eum esse animadverterat, Epistolam Concioni iterum praelegit. Dixit porro illi: » expectabo et vide- » bo, quid mihi intra horam unam respondeas. Nam non opus est mihi, ut cum auxi- » liis iis, (quae vides), subsistam, neque ut in ipsorum conditionem inquiram, et post » tres dies duplum ipsorum colligi mihi potest, per auxilium Dei, ejusque potentiam. » Sociis tuis ea trade, quae de rebus gestis Dei O. M., Populi sui imperium tenentis, » vidisti. Proficiscar ego statim, postquam cum meâ Epistolâ abiisti, Dei praesidio et » auxilio ac vi adjutus."

p. 32.

## CAPUT XXXI.

*Narrantur quae post Legati reditum in castris hostium acciderunt.*

Postquam Regis audiverat orationem et praelectionem Epistolae, et verba ejus (splendida) (a), ac dispositionem (viderat) exercitûs, et hunc in eâ versari conditione, ut (statim) proficisci posset, Legatus Epistolam accepit, et capite inclinato, animo dilacerato, colore mutato, plorante oculo, confestim abiit. Ad (hostium) perveniens exercitum, eos invenit collectos Al-Qaimûne, et conspectis iis, flebat fletu acerbo, et altâ voce clamabat. Deinde iis dicebat: » vae mihi vestrâ causâ, vae tristitiae meae propter vos! quorsum » tendere vultis? Ad Mare tenebrarum? Ad eos, qui nullum vobis responsum referunt, » nec salutem dicent? Ad eos, in quorum oculis vos estis pulveris dispergendi instar? » Nulla vobis apud illos erit subsistendi, aut morandi, aut standi locus. Res universa eo- » rum est dura. Nullus inter eos est jocus, nulla techna clandestina. Attendite Respon- » sum Epistolae, ut sciatis, Deum omnibus rebus praevalere, et hoc ante (agatis), quam » vobis, quae vidi, describam, et quae hisce oculis intuitus sum, nunciabo. Nam si per » annum subsisterem, ut haec (vobis) enuclearem et explicarem, nondum indicassem ejus » Dei naturam, nec quidquam ex ejus attributis (plene) significassem."

## CAPUT XXXII.

*Praelegitur Epistola, et quae hac opportunitate hostibus  
e venerint traduntur.*

Legatus igitur Epistolam sumsit, et omnibus Regibus praelegit. Haec ejus erat inscriptio: » (Epistola) ad Turbam nefariorum, rebellium, improborum, incredulorum, calumniatorum, pertinacium, immundorum, proditorum, alios contaminantium, et ad turpia quaeque excitantium (a), quorum perniciēs jam appropinquat, et quorum interitus instat, — (data) a (Viris) probis, justis, mundis, lucidis, potentibus, firmis, egregio quoque auxilio instructis, firmitate valentibus (b), (ubique) notis, et celebratis, separatis » (ab aliis Gentibus, et prae iis) selectis, defensis per Deum, ac jussu Ipsius adjutis, » et tutis sub tegmine misericordiae et clementiae ejus: et hic iis sufficit, et Ipsi illi fiduciam habent!” Hanc Inscriptionem legentes, ita flebant, ut oculi ipsorum lacrymis manarent. Porro evolverunt Epistolam, quam aliquis eorum praelegit voce gementi. Tum vero facies suas colaphis cadere coeperunt, de se ipsi lamentantes quam maxime, donec absolverant ejus lectionem. Ac nondum finita erat Epistola, quin macie conficiebantur lumbi, et inclinabantur capita, et frangebantur animi, et copiose manabant lacrymae, ac mentes eorum obstopescebant. Nec surgere ex locis suis poterant, nec tamen etiam ibidem subsistere. Corripuerat eos mentis alienatio, et vehemens animi agitatio (c). Clamabant insuper ejulantes, dicentes: »vae nobis ac proli nostrae! perdidimus nosmetipsos, et violavimus uxores nostras, expergefecimus leaenam dormientem, excitavimus leonem cubantem, solvimus elephantem ligatum, ad iram provocavimus taurum constrictum.” Linguae eorum se motitabant in ore ipsorum (d), dementium instar, sed balbuentes vehementer, ac si essent ligatae. Non intelligi poterant, quae ipsi dicebant, nec ea, quae iis dicebantur. Surdi facti erant, ac muti, et obstupefacti, et attoniti, atque capillos ex capite evellebant, et vestes dilacerabant. Tum vero ad eos venit Magorum Princeps p. 33. quidam, et cum eo Mater Šaubaci, filii Hamāmi, perita Artis magicae, Lumen magnum et septem Stellas colens; et cum eā multi ex Magis, Incantatoribus, et Praestigiatoribus (e). Hi eos sedarunt, dicentes: »o ignavi (f)! fregistis exercitum (nostrum), ante quam hostes conspexistis, et interfecistis vosmetipsos, ante quam tempus vestrum venit. Talia non » agere licet Praefectis exercituum in Socios suos. Perdidistis homines istos timore (iis injiciendo), eosque interfecistis sine gladio! Sedete nobiscum et intelligite, quae nos vobis » dicemus, et adducite Legatum, quem misistis, et bene perpendite ea, quae hic vobis » descripturus est.” Itaque adduxerunt Legatum. Hic autem describere coepit Regem, et reverentiam, quam, ipsum conspiciens, susceperat (g); deinde exercitum secundum singulas Tribus, ac res Dei gestas, quas viderat, et magnificam rerum conditionem,



quam contemplatus erat. Quibus dictis, Legatus sic pergebat: » Viri congregati: accipite » consilium meum, neque ad aliū monita vos componite. Vidi profecto, quae vos » nondum vidistis. Animadvertite igitur, quae vobis brevi eventura sint! Post triduum » impetus de improvise instituetur, ac fuga instabit, et quodque grave onus nobis im- » ponetur, hostesque servos nostros et opes abripiant (h). Dux nimirum ille illustris non » est contemnendus, nec parvi aestimandus! Et in eum Populum non valent Artes magi- » cae, neque astutia. Omnia Numina, quae colitis et veneramini, aufugient a Numine » quod illi colunt. Audivistisne, quid evenit Domino nostro et Principi, Bilāmo?"

Tum in secessum abierunt Praestigistores, et Mater Šaubaci cum iis, iique unanimo consensu consilium inierunt simul operandi, ut Legati mentem turbarent, ne ad Socios rediret. Praeterea (alia) machinari coeperunt. Aedificabant nimirum aras, et Sacrificia offerebant, et ad ea, quae rogabant Socii, respondebant; ac sedebant, ut de horum rebus iudicium ferrent summā cum superbiā. Deus autem eos haec quiete agere sivit, quia hoc volebat. Laus sit ei, et celebretur ob eorum, quae fecit, eventum.

### CAPUT XXXIII.

#### *Jūsaa Rex expeditionem suscipit.*

Decretā expeditione, Jūsaa Rex convenit cum Dei Ministro, Ikazaro, Pontifice, eique dixit: » (hinc) exi, et bene precentur (Sacerdotes) Populo tuo, et tuam ei trade bene- » dictionem. Si autem profecti sumus, ad sacrum (Munus) redi, nec desine (ibi) stare, » et supplex precari coram Deo tuo, donec audiveris res (a nobis esse peractas)." Exiit ergo Ikazar Pontifex ad Tabernaculum, et Populo benedixit, ac bene precatus est. Regi autem valedicere incipiens, flebat. Ipsi (Sacerdotes etiam) incolumitatem, felicem eventum, integritatem, et prosperitatem apprecabantur. (Rex) jussit praeterea Levitas per exercitum proclamare (verba Legis), ut iis praeceperat Dominus noster, Mūsā, Propheta, cui eximia sit salus! in Lege sanctā ex mandato Dei, ubi dicit: *si exitis ad bellum gerendum adversus hostes vestros, et videtis equites et pedites et agmen, agmine vestro majus, ne timeatis eos! nam Deus est Deus noster, qui vobiscum est, et vos eduxit ex Terrā aegyptiacā*, et (quae sequuntur) ad finem hujus Sectionis (a).

Lege a Praeconibus proclamata, clauit tubis clangoris Finahas, filius Pontificis, c. s. s. l et Cognatus ejus, et clamavit Coetus Israëuitarum unā voce. Ipsi etiam percel-  
p. 34. lebantur Angeli in Coelis et Terrā propter eorum clamorem, et inclinarunt se, atque adorarunt. (Israëlitae) vero, jumentis vecti, profecti sunt, donec perveniebant in viciniam Al-Aglūni (b).

## CAPUT XXXIV.

*Traduntur quae Israëlitis eo in loco evenerunt.*

Postquam pervenerant Israëlitae Al-Aglūnum, nondum ab hostium machinationibus, castris ponendis tuti erant (α), quum Jūsāa, et qui eum comitabantur, jam progressi erant intra septem muros ferreos. Hic enim Praestigiatorum in eos dolus erat consummatus, ut Dei supremi Decretum exsequeretur, (huc tendens), ut nomen celebraretur Nabihī, qui Rex erat duarum Tribuum et dimidia trans Al-Ordonnem. Ac nihil (revera) eā in re peractum est, quod non eum habuit eventum, ut (omnes) gloriarentur de Nabihī famā, et de Nominis divini claritate. In his (primum) est, quod, si (a Jūsāa) Gigantes in fugam conjecti fuissent, (Tribūs tamen illae) sane cum illis (hostibus) ad defatigationem (usque) transiturae, et hos persecuturae fuissent, quemadmodum in ipsorum etiam votis erat (δ). Deinde (ea acciderunt), ut manifestaretur, quo usque Deorum, quos colebant Gigantes, consilium pergere tantum posset. Nam Finahas, Dei Minister (c), solus tubā clauxit, et irrita omnia reddidit, quae Fascinatores operati erant, quia (tunc isti) attoniti stabant. Porro stupore (tamdiu modo) captus est Jūsāa Rex, quamdiu Gigantes, animis corroboratis, cordibusque recreatis, quiete utentes, sederent, adeo ut exercitus Nabihī ex Oriente accedere posset. Postea evanuerunt Praestigiae ab Occidente, et exiit exercitus, ut hostes ab omni latere ita circumveniret, ut ne unus quidem ex iis salvus evadere posset.

Hocce bellam postremum fuit, cui intererat Jūsāa Rex, quia mors ejus jam prope instabat. Ante vero (quam ad hanc narrandam pergo), commemoraturus sum quae (in hoc bello) acciderunt, ut, quicumque haec audiat, his (veluti testis) intersit, et dolum istum magnum miretur, Eumque celebret, qui omnibus vicissitudinibus et Geniis est superior. Honore hic afficiatur, et laudetur! Ac illustrior est, quam ut eum celebrare possint Idololatrae. Omnipotens ejus nomen est, et ab eo auxilium peti, in eoque fiducia poni potest.

## CAPUT XXXV.

*Narratur, quomodo Deus Israëuitarum ex his fascinationibus liberationem facilem reddidit.*

Postquam viderat Jūsāa, quae facta erant, in magno stupore et metu gravi mansit, et columbas sibi a Deo optare coepit, quae ex columbis Cognati sui Nabihī ad ipsam descenderent. Nondum vero precandi finem fecerat, quum columba in conclave advolebat. Tum laudavit Deum O. M., eamque deinde intuens, summo cum gaudio agnovit, (ipsam columbam esse speratam). Scribere ergo coepit Epistolam ad Nabihum Cognatum, quam traditurus sum, si Deus velit, et nobis auxilium praestet.



## CAPUT XXXVI.

### *Exemplum Epistolae.*

» Scripsi ad te, (a) mi Cognate, quem servet Deus, et ducat! Triste enim est cor,  
 » confectae sunt vires, plorant oculi, contritus est animus. Interitus tum mihi imminet,  
 » tum trecentis Virorum millibus, quae me sequuntur. Ad consummationem usque Prae-  
 » stigiatorum doli, quibus nos petebant, ipsis cesserunt. Cum Populo meo inclusus sum,  
 » et stupore correptus, intra septem muros ferreos; et nobis e regione sunt Reges sex  
 » et triginta, summâ laetitiâ affecti, et exsultantes quam maxime. Nos vero ab eo inde  
 » tempore tristitia cepit, et fletus metusque. At istiusmodi calamitates nobis non eveni-  
 » runt, nisi per Deum supremum, qui famam tuam efferri, et rem tuam claram reddi  
 » voluit. Hic enim Deus est, mi Cognate! qui debilitat, et confirmat. Sed nosti Foe-  
 » dera et Pacta, quae me inter et te existunt. Age igitur confestim, nec dormi! et si  
 » dormis, evigila; et si evigilasti, conside; et si consedisti, surge; et si surrexisti, incede;  
 » et si incessisti, accurre. Nos enim, tam ego, quam universus Fratrum tuorum exer-  
 » citus, expectamus solatium a Deo supremo, et a te. Inclusi sumus intra septem muros  
 » ferreos prope Al-Aglünüm. Hostium exercitus est Al-Qaimüne. Ne te detineat languor,  
 » aut mora, aut segnities, aut cunctatio. Saevientes ventos praeverte, et ea manifesta,  
 » quibus celebraberis ad postrema usque secula praeterlabentia, si velit Deus, et auxilium  
 » ejus adsit.”

Postquam Jūsaa Epistolam complicaverat, columba non patiebatur, hanc alis suis alli-  
 gari, sed capiebat ipsam ore suo, et alis plaudebat, atque in summum aerem se extulit.

## CAPUT XXXVII.

### *Narrantur Nabihī res gestae.*

Nondum haec eo tempore cognoverat Nabihus, quo lumbis cingulo constrictis, et viride  
 vestimentum, viridemque fasciam gerens, in Throno Imperii sedebat (a). Intentus erat  
 judiciis habendis, quum illa columba chartam in conclave projiciebat. Quâ apertâ et le-  
 ctâ, Nabihī oculi lacrymis manabant (b). Gravem mox edidit clamorem, quo percelle-  
 batur consessus. Altâ voce clamabat; » Fratres congregati, et Cognati, atque Socii! me  
 » sequimini, et vos conjungite cum Fratribus vestris. Hi enim Al-Aglüne Artibus magicis  
 » inclusi sunt intra septem muros ferreos. Viri consociati! festinanter, festinanter!” Haec  
 clamavit circumcirea gravi cum clamore, cujus sonum audiebant ex Coeli regionibus,  
 et Terrae (c) finibus, [ejus Terrae nimirum, quae Israëlitarum complectitur ditiones].  
 Jam vero clamor excitabatur, et voces sine intermissione surgebant. (Agmina) statim se  
 colligebant, (ita instructa) ac si diu ante, et per longum temporis spatium se parassent.

Sex virorum millia albo vestitu erant induta, et equis insidebant rufis; et sex millia vestitum habebant rubrum et equos albos; et sex millia vestitum viridem cum equis nigris; et sex millia cum vestitu nigro equos albos, sed nigris maculis distinctos; ne alios memorem equites variegatos, et celebres, quam plurimos et innumeros (d). Accessit deinde p. 36. auxilium mulierum et puerorum (e), et ex Peditibus praeterea cohors exiit, quae numerari non poterat. Ipse Nabihus prodiit, equo praestanti vectus, qui pardum maculis referebat, (equo) celeberrimo, cursu ventos aequiparante, a cujus tergo sequebatur exercitus. Ille quum dixerat: »ignem (f), ignem (largiatur Deus), nullus viae est dux, nullus » locus quietis!" — hac voce in altum eductâ, — res miranda in Coelo se obtulit, ita ut aves, aliae post alias, deciderent, et a vento gravi in Desertum aufugerent, nec ferae in latibulis suis subsistere possent.

Conspiciebatur enim ab illis (Portentum), cujus instar nihil ante umquam viderant (g). Nabihus, quum appropinquabat ad magnam Planitiem, substitit, donec exercitum collegerat. Hoc tempore Mater Saubaci in locum adscendebat excelsum (h), quem Al-Qaimûne sibi elegerat, ut Lumen majus secundum morem suum coleret. Conspectâ Stellâ splendenti [significat Nabihum, adscendentem ex Oriente], illa ad Filium suum festinanter descendit, eique dixit: » ecce Lunam splendentem, ex Oriente prodeuntem, et Stellâs » circa eam lucentes! [significat Nabihum ejusque exercitum]. — Si sint ex hostibus nostris, vae tunc et tibi et mihi! Si vero nobis sint praesidio, felicem te et me praedico." Tum ille ipsi succensuit, quia ad ipsum properans, vae istud pronunciaverat, eamque (cujus Deus minime misereatur) interfecit. Loricam ipse induit, et arcum sumsit cum sagittis; margaritisque et unionibus undique cinctus, deinde per castra clamavit, et ipse solus ad Nabihum abiit. Ad quem quum accesserat, et eum conspexerat, dicebat: » quare Nabihè! latras? (i)" Tum ille: » omnino, inquit, nomen meum est Nabihus, filius » Giladîs, filii Macîrî, filii Manassae, Abi Jūsafi, cui Imperium datum est a Jaqûbo, » filio Ishaqî, filii Ibrahîmî, qui Reges As-samî interfecit. Me vero misit Deus meus » ad te cohibendum, teque perdendum! Ut Pater meus Patrem tuum occidit, ita illius » Filius hujus Filium nunc occisurus est. Te autem, o exsecrate, o immunde! quis tu?" Dixit ille: » sum Saubac, filius Hamâmî, filii Fûtî, filii Hamî, filii Nūhae, cui Deus tempore, » quo ex Arcâ exiit, benedixit. Subsiste mihi, donec primum jaculatus sim. Tum accedas iterum!" Respondit Nabihus: » a Deo meo auxilium peto, propterea tibi primum » jaculari, ac bellare primum, licet. Emitte (sagittam), o exsecrate, et immunde!" Tum (Saubac) sagittam primam in eum emisit. Erat autem (exsecretur eum Deus!) jaculator, tela summo cum studio conjiciens, neque aberrans (a scopo). Sed Nabihus caput ita inclinabat, ut (sagitta) a latere ejus transiret, et ipsam non assequeretur. Deinde (Saubac) sagittam alteram emisit, sed tunc ille in altum se elevavit, ita ut telum eum inter et ephippium ipsius volaret. Itaque tertiam ille sagittam ejecit, quam dextrâ manu Nabihus



excepit. Jam Šaubac, Hamāmī filius, fugā sibi consulere coepit; quod videns Nabihus: » quorsum fugis, inquit, o exsecrate, o immunde! Tria ego a te (dexteritatis) testimonia » accepi (k); unum modo ejus generis (a me) accipe! Hanc sume (sagittam) ex meā dextrā, » cui Deus, cujus summa est vis, benedixit.” His dictis hanc ita projecit Nabihus, ut Coelum versus ferretur, sed demitteretur deorsum per caput Viri in viscera ipsius, et per viscera equi penetraret in terram 5 ulnas regias (l), [quae sunt 12 ulnae hujus (hodiernae) ulnae]. Ac confestim eo in loco fons ortus est, dictus *Fons sagittae* ad hoc usque tempus (m).

37. Israēlitae, conspecto hocce Miraculo, in honorem Dei O. M. exclamabant dicentes: » nulla est potentia, nulla vis, nisi in Deo!” Hos quum audiverat Jūsaa, et ii, qui cum eo inclusi erant, Deus ipsi dixit: » loquere ad Sacerdotes, ut tubis clangant.” Quo facto, muri disscissi sunt et corruerunt. Mox exercitus (Jūsaa et Nabihī) hostes circumvenit, et tubarum clangor Angelorum ex Coelis auditus est. Porro dixit Jūsaa luci: » mi- » hi subsiste!” et lux subsistebat; atque ventis: *me adjuvate!* et ipsum adjuvabant. Nam hostes protrudebantur ab Oriente, et Occidens ictum ad latus, unde impulsus venerat, repellebat; et similiter in omnibus Coeli plagis. Vir autem iste, qui Fulmen secum ducebat, postquam hoc vibraverat, in hostes ipsum transferabatur, ita ut ex his mille interficeret (n). In reliquis vero gladius saevire non desiit, donec equi per sanguinem ad nares usque incedebant. Tunc Jūsaa Populo dixit: » Hodie consummatur judicium eorum, » qui in Deum conjurarunt, eorumque, qui cum conjuratis conspirarunt. Omnes Israēli- » tae laudent et celebrent Regem Regum, et Dominum Dominorum, qui ipsos liberavit, » servavit, custodivit, et ab omni calamitate immunes reddidit, ac hostes radicitus per- » didit” (o). Rex deinde (Deum) celebrabat, dicens: » Deus in bellis heroēm pro nobis » se gessit. Deus ejus nomen est.” Ipsum sequebantur Israēlitae, dicentes omnes: » Quis » Tibi est similis, qui summum in Sanctitate locum tenes! o terribile Numen! Tu, qui » sideris fausti instar, Te conspicuum reddidisti! qui facis Miracula, qui Dei Servos (p), » et eos, qui ipsum diligunt in omnibus, ubi versentur, locis custodis!”

Haec autem Sectio est, sumta ex Sectionibus (Carminis) Domini nostri, Mūsae, Prophetae, quo celebrabat Deum ad Mare (q). Dicebat etiam Jūsaa: » Deus pro nobis pugnavit, » dum (a proelio) abstinebatis.” Et hoc quoque dictum est Mūsae, Prophetae, c. s. s.!

Pernoctarunt deinde (Israēlitae) in loco proelii, et quiete usi sunt eā nocte. Non tamen cessarunt celebrare Deum, additis laudatione et jubilatione, quamdiu nox duraret, ad ortum usque solis, securi ab hostili impetu, inter laetum clamorem cum hilaritate et gaudio praedam (dividentes, captam) post hostium interitum et deletam eorum memoriam. Nam Deus est Auxiliator et Custos, curam insignem gerens. Hic nobis sufficit, et quam praeclarus est Defensor.

## CAPUT XXXVIII.

*Describuntur ea, quae (Israëlitae) agebant diebus (divini) Favoris.*

Hocce tempus annos complectitur 260 (a). Ad summum autem culmen Favor ille pervenit diebus Jūsae Regis, et post eum ad finem hujus Periodi, ut commemoraturus et traditurus sum. Tunc (Israëlitae) observabant Sabbatha, et Dies, sollennibus conventibus habendis consecratos, [id est Novilunia et Festa]; et Annum sabbathicum celebrantes, intermittebant terrae culturam, a Regno inde Jūsae Regis, quovis septennio per annum unum, quo tempore nulla instituebatur seminatio, aut agricultura, et quisque tamen habebat, quantum ipsi sufficeret (b). Solvebant praeterea Israelitae Levitis decimam eorum partem, quae ipsi nanciscebantur, et possidebant ex satis, fructibus, animalibus, aliisque rebus. Harum vero Decimarum decimam partem Levitae solvebant Sacerdoti summo (c). Erant porro Israëlitis Decimae secundae, quas pro suo quisque libitu erogabant Deo, Sacerdotibus, et infirmis (d). Si porro novi quid in terrâ plantassent, ejus fructus non comedebatur, nisi anno 4<sup>to</sup>, quem (tamen tunc solus) comedebat Sacerdos summus; (fructus) vero anni 5<sup>i</sup> unicuique sine exceptione permissi, et communis juris erant (e). Servus deinde hebraeus, qui servitutem per 7 annos transegisset, manumittebatur, ab eoque (Heri) tollebatur dominium (f). Si vero Israëlita necessitate cogeretur, vendebat puerum suum, et vendebat se ipse. Huic autem (servituti) semper erat redemptionis pretium, quod computabatur pro annorum ratione, per quos (Israëlita) servus fuisset, ac si horum numerus esset pretium, quo redimebatur (g). Si vero nullus reperiretur Servo israëlitico, qui ipsum redimeret, Consanguineus, affinitate aut proximus, aut magis remotus, is manumittebatur Anno jubilaeo. Similiter redemptio erat agrorum venditorum. Praeterea unoquoque septennio terra inter Tribus dividebatur una cum incrementis et detrimentis (h). Semper insuper habebant Magistratus, quibus Calendariorum conscribendorum, ac rerum, quae in (sacrum) Aerarium conferebantur, cura commissa erat. Primitiae animalibus constabant et frugibus atque fructibus, qui ad (Dei) Ministrum deferebantur. Nec aliquid sacrificabatur ex capris, ovibus, et armentis, nisi in Arâ, positâ in Monte benedicto. Ex his tamen excipiebantur, quae vitio laborabant, tum etiam, quae erant ex his 7 animalium speciebus, v. c., ex cervis, damis, bubalibus, dorcadibus, oryibus, et antilopibus (i). Erant etiam iis Judices, ad quos ea deferebant, quae quovis tempore mandata et interdicta erant, ut ipsa tamquam jus (semper) observandum sequerentur (k). Rem nefandam nemo eorum perpetrare poterat, Religionem v. g. abjurare, aliave, quae ex Praestigiatorum sunt genere, peragere, quin ipsa manifesta reddebantur. Nec criminis auctor palam fiebat, quin prehenderetur, licet vel in terrarum fines fugisset. Cognoscebatur autem facinus per Gemmas, quas gerebat Dei Minister (l). Hic etiam Mulieri, quam Maritus suspectam haberet, ex aquis Templi potum bibendam tradebat, et in ipsam maledictionis formulam pronuntiabat, si perfide in eum egisset, et



concubitu cum alio celebrato se contaminasset. Quae si eatenus insons esset, salva redibat, si vero rea, disrupta confestim peribat (*m*). Et similiter, si quis caedem non deditâ operâ commisisisset, hujus, ubi innotesceret, caedis auctorem ob res fortuitas, quae vim suam in ipsum exseruissent, ita egisse, — hujus (inquam) jus palam fiebat (*n*). Erant enim peccata ex errore, et incuriâ oriunda, et actiones viles, quas Servus sine studio committere posset. Haec Dei Minister, Pontifex, quovis Die Jejunii, qui incidit in diem 10<sup>um</sup> mensis 7<sup>i</sup>, quo expiatio institueretur animarum spiritumque, in se suscipiebat (*o*). In Festo Azymorum item tollebant fermentum. Levitae porro in classes erant divisi. Alii nempe eorum scribebant Legis exempla, alii Hymnos, Genealogias alii; alii Thesauro (sacro) Israëlitarum erant praepositi; in Templo alii Sacrificium administrabant perpetuum et constans, et Tertium cum eo conjunctum, alii vero Oleum unctionis, et Suffitum aromaticum, atque adspersionem Sacrificiorum, et Similam, itemque Oleum et Lychnuchum; aliis (porro) Vasa Templi, et horum dispositio, et inspectio ipsorum apparatus commissa erant. Eligebant (deinde) alii animalia (Sacrificiis apta), sepositis (animalibus) dubio obnoxiiis (*q*), alii contra mactabant, sanguinem alii Arae adpergebant, alii vero Sacrificiorum partes movebant. Universa haec (Levitarum) cohors distributa erat pro Munere, quo fungebatur; nec discedebat ea ab iis, quae ipsi mandata essent. Sacrificium perpetuum ante ortum solis, et post hujus occasum offerebatur. Tempore, quo Sacrificium Arae imponebatur (*r*), Sacerdos tubâ in vertice p. 39. Montis benedicti clangebat, quod deinde repetebant Sacerdotes (reliqui) ubique locorum, ita ut uno (veluti) oculorum nictu omnes Israëlitae Sacrificia in Arâ oblata esse cognoscerent, et surgerent precaturi. Et hae Preces acceptae erant, et benedictiones (cum iis) conjunctae, ac gratia consummata, et misericordia (omnibus) communis. Resp. rite erat constituta, et quae publice agebantur, perspecta, perpensa, luce collustrata, felici successu coronata, et arota iis et Deo necessitudo intercedebat.

Hoc est omnium (Institutorum) compendium. De Deo Israëlitae semper loquebantur, et ipsum (de rebus suis) consulebant (*s*), (Deum, inquam), qui misericordiâ ductus, (homines) in rectam viam ducit. Hic nobis sufficit, et est quam praeclarus Defensor.

## CAPUT XXXIX.

*Dies Favoris divini ad tempus usque, quo (a Cultu divino) aberrare coeperunt, producuntur (a).*

Regnavit Jūsaa, filius Nūni, 45 annos (*b*). Instante morte, congregavit Israëlitae, quos obtestatus est, et (jurejurando) impulit, ut Leges observarent, quas Mūsā, Propheta, c. s. s. ! in unum volumen conjunxerat (*c*). Sibi deinde et iis Sacrificia obtulit, et ipsis valedixit, eademque fere peregit, quae peregerat Dominus noster, Mūsā, Propheta, c. s. s. ! (Populo) valedicens. Praeterea ille elegit 12 Principes ex omnibus 9 Tribubus et

dimidiâ, quibus, postquam ipsorum eruditionem et ingenium (Reip.) administrandae aptum examinaverat, coram Israëuitarum Concione in Campo Al-Bahai sortes duxit. Tum prodiit Regni sors Viro cuidam, cujus nomen erat *Abi* (*d*), filius patris Calabi, ex Tribu judaica. Hunc ergo Jūsa praefecit Imperio et Judiciis, et eidarem ei induit, Concionem monens, ut mandato ejus obediret. Ipsum vero jussit, obedientiam praestare Dei Ministro et cum eo omnes res suas communicare (*e*), nec quidquam prius peragere, quam eum hujus rei certiore reddidisset. Postea Jūsa mortuus est, c. s. s. ! et eum sepeliverunt in (loco) *Casar Gowairā* (*f*). Etiam diem obiit Calabus Socius ejus, et hunc sepeliverunt in ipsius viciniâ.

Novus ille Rex Gentis Imperium jam in se suscepit, et hoc praeclare gessit (*g*). Rex enim Mabi, audita morte Jūsa, copias colligi jussit, et ipsius terram invasit. At ille etiam exercitum collegit, ac Deus ipsum adversus illos adjuvit; quare metus, quem incutebat, in (animos) item reliquorum hostium incidit, (quorum terras) expugnavit, et suo Imperio adjecit. Regnavit 9 annos.

Eo mortuo, Imperium accepit *Tarfia* ex Tribu Afrimi. Ad eum, quum Regno praepositus erat, Rex Ammanis tetendit. Sed Deus ipsi auxilium praestitit. Is regnare perrexit per temporis spatium, quod Deus ipsi decreverat, (quo exacto), mortuus est.

Deinde Imperium tenuerunt ad finem usque hujus temporis spatii, quod (ante) commemoratum est (*h*), [annorum nempe 260], novem Reges, deinceps succedentes, ex omnibus Tribubus, qui Regno praesuerunt annos 215, dum per reliquos annos regnaverat Jūsa, Nūni filius. Postremus eorum fuit *Samtam* (*Schimsehon*), Rex (*i*), qui unicus erat inter illos, et quo pulchrior, atque auxilio contra hostes praestando major, nemo conspiciabatur. Vis tamen et pulchritudo, et felicitas, et conditio consummata, adjudicabitur iis, qui eos sequantur, si vestigia premant eorum, qui praecesserunt, et faciant, quae ipsi fecerunt, et Sacrificia offerunt, iis similia, quae iidem obtulerunt.

## CAPUT XL.

p. 40.

*Historia Ministrorum divinorum, et Ministerii, quo functi sunt diebus Favoris (divini), per temporis spatium ante commemoratum (a).*

Ilazar, Pontifex, c. s. s. ! morte appropinquante, idem fecit, quod Jūsa, Nūni filius. Collegit enim Principes Israëuitarum, quos obtestatus est, et (jurejurando) impulit ad (Dei) obedientiam. Deinde valedixit iis, et Templo (*b*), Deumque coluit, et exiens, odores (Olei) sancti ex extremis (Vestium) partibus fragrant. Postea profectus est in locum *Casar Gowairā*, et Vestimenta sacra, quibus indutus erat, exiit, eaque Filio induit, *Elnahaso*. Mox mortuus et sepultus est in loco *Casar Gowairā*, et ipsum delevit Gens universa Israëuitarum Patrum more.



Post eum (Rerum sacrarum) Principatum nactus est Filius ipsius (c). Hic Munus suum eâdem ratione atque Parentes gessit. Hic etiam, morte instante, Israëlitae obtestatus est, et Sacra peregit, (Populoque) valedixit, et se convertit in locum *Cafar Gowaira*, ibique sacrum, quo indutus erat, Vestitum deposuit, eumque induit ei, qui ipsi ex suâ progenie successit. Deinde mortuus, ibidemque sepultus est.

Post eum (Rerum sacrarum) Principatum tenuerunt 5 Dei Ministri, qui Deum coluerunt, sacro Ministerio Deo accepto fungentes (d). Hi fecerunt, ut illi, qui ante eos hoc Munus gesserant, ad illud usque temporis spatium, quod supra commemoratum est. Qui dies monilis instar erant, firmiter constricti, et perpetuâ serie (margaritarum) compositi; (dies), luce (collustrati divinâ), atque felicitate coelesti et terrestri (insignes) (e). Tandem vero Principatum accepit *Ozius*, postremus Ministrorum Dei diebus Favoris (divini), quo juvene (f) Rex ejus temporis, cui non alius succedebat, mortuus est.

Ad hoc usque tempus ab Adamo inde anni 3054 Aerae Orbis Terrarum conditi elapsi erant (g). Ante mortem Regis *Šamsami* tantam Israëlitae collegerant opum copiam (h), ut, si Gens per Terram se propagasset, Mundum replevisset bonorum cumulo, quibus Deus ipsis benedixerat, et ipsorum possessiones multiplicaverat. Sed evenit id, quod dixerat *Mūsā*, Propheta, in Oratione, quam habuit: *edebat Jaqūbus, et saturatus est, saginati sunt Israëlitae*, et quae ceteroquin leguntur ad finem Sectionis in Carmine illo magno. Tunc enim deseruerunt viam, quâ incedere ipsos jusserat, et quam ipse tenuerat. Nobis sufficit Omnipotens, Beneficentissimus, contumacibus moram concedens.

## CAPUT XLI.

*Initia aberrationis, post mortem Šamsami, Regis ejus temporis (a).*

Hic, Israëliitarum Imperium tenens, gravem cladem inter Gentes edidit, ac multos ex iis perdidit. Mortis ergo illius famâ ad has delatâ, congregatae sunt, et Foedus dato jurejurando invicem inierunt (b). Magna nimirum ipsas ceperat aemulatio, in Libris *Bilāni* legentes, hunc Populum numquam perituum esse, nisi per impietatem, et scortationem (c). Itaque dolos struere coeperunt Praestigiis operandis, cui rei non eligebant locum prohibitum, procul remotum, (atro carbone) notatum, ad quem illi (alios) mittere debuissent ad locum quaerendum, et ex quo lucrum copiosum (Exteris) contingeret, ac Portenta simul manifestarentur, cujusmodi inter Gentes feruntur (d). — Miserunt nimirum illi Populi nonnullos ex suis Doctoribus, qui suam Israëlitis Doctrinam traderent, et

p. 41. versarentur in viciniâ Aedis divinae (e). Quia autem hoc tempore ipsis nullus erat Rex, qui Remp. administrabat, nec Pontifex, qui Rebus (sacris) prospiciebat (f), hi Doctores (minime sollicitati) primum docebant omnes Israëlitae, in locis campestribus habitantes, iisque suam revelabant Doctrinam arcanam; ex quibus centum Viros ita erudiebant,

ut ipsorum auxilio (deinde) uti possent. Hi ergo rem istam nefandam, istudque opus agere incipiebant in vertice meridionali Montis benedicti (*g*), qui locus hanc ob causam a numero illorum *Al-Mīq* dictus est. Deinde aedificia ibi struere coeperunt, et Sacrificia offerre, quae nullam praestare poterant utilitatem, sive in vitā praesenti, sive in futurā (*h*). Postea omnes ii, metuentes Israëlitum indignationem, migrarunt in partem Montis benedicti occidentalem. Quorsum quum proficiscebantur, similis, quo ipsi jam constabant, numerus cum iisdem se conjunxit. Hi degebant in clivo Montis, quem hanc ob causam dixerunt a numero agminis sui *Al-Miatāi* (*i*). Ibi tamen morati sunt per breve tempus. Hinc enim abierunt, quia magnopere multiplicati et aucti erant, ac ramorum arboris instar se propagaverant, et locum (quorsum se converterant), a magno suo numero appellarunt *Faratā*.

Non prius vero Deus iram et indignationem suam manifestabat, quam contagio istius impietatis ad omnes Israëlitum Principes ubique locorum penetraverat. Nimirum postquam hi illis se opponere neglexerant, ac segnes se gesserant, iram (Dei) provocabant, et ipsi inquinabantur (*k*). Alii enim retrocedebant, et retardabantur, alii occupati erant suis ipsi negotiis, et opibus, atque divitiis, aliisque rebus, quibus superbiebant: dominio praeterea Pauperum, quo bona assequerentur hujus vitae, quae nondum in ipsorum potestatem venerant (*l*). Alii erant Zelotae; sed longe major pars voluntate ducebatur a Dei Cultu aberrandi. Ac Sacerdotes coeci erant, et attoniti, et flaccidi (*m*). Invidia (denique) excitata in ipsā Tribu Finahasi, et discordia inter ejus Sodales exorta erat.

Turpibus hisce et foedis facinoribus peractis, ab iis aufugerunt Angeli, iisque iratus est Creator. Nam Signum, quo sibi conspiciendum dederat (*n*), ab iis sustulit, et ex Monte benedicto, et evanuit splendor, qui (ante) in Templo conspiciebatur, et sublatus est Ignis divinus, qui a Sacrificiis, in Aris oblatis, non disjunctus erat.

Ex Finahasi Posteris, postquam ii a Dei Cultu defecerant, alii dispersi, alii obcoecati sunt. Nos ergo, insigni hoc Dei Favore privati, ad eum confugiamus, et ab eo, cujus Nomen est Omnipotens, auxilium petamus.

## CAPUT XLII.

*Traditur, quibus rebus factum sit, ut initia aberrationis inter  
Populum sisterentur (a).*

Primo diluculo diei 2i (*b*) ineuntis anni 361 Imperii Favoris (divini), qui dies notus erat magnā miseriā, ac malis multis, diuturnoque moerore, et gravi tristitiā, (hoc die), qui diei similis erat, quo Pater noster Adamus exiit ex Paradiso, et qui idem est, quo hic nuncium accepit tum mortis suae, tum mortis etiam generis humani, — (hoc die) exiit 'Ozius, Pontifex, Dei Minister, cujus majestas evanuerat, cujus gloria abierat, cujus sanctitas interierat,



cujus (Pectoralis) splendor extinctus erat, — primo mane istius diei, infaustis suis auguriis notissimi, (exiit ille) ad Templum, et Aulaeum sustulit Aedis sacrae interioris, nec amplius conspexit aliquod divinae benevolentiae indicium. Vidit enim (c), et ecce intra p. 42. Aedem tenebras densas, (ubique) dispersas, et nubes atras! Itaque abiit, ut revertetur, et Ministerio (sacro) fungeretur, die 3<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup> hebdomadis. Mane autem diei 5<sup>i</sup> istas tenebras videns, (longius) dissipatas, ac (sacrum) Templi apparatus obtegentes, Deum O. M. animadvertit Israëlitis iratum esse, et potentiae suae ac misericordiae clementiaeque splendorem ex hoc loco et ab illis sustulisse. Colligere ergo coepit sacras Vestes, ac Vasa aurea et argentea. Quae enim parata erant aetate Prophetae, c. s. s.! haec ex Tabernaculo (in Templum) translata erant (d). His collectis, Deus ipsi in Monte benedicto speluncam monstravit apertam, quam eo in loco nemo ante eum diem conspexerat. Summis igitur omnia, quae in Templo inveniebat, eaque in hanc speluncam detulit. Exinde vero egrediens, in ostio ipsius manu suâ inscriptionem exaravit, et quae ibi deposuerat, perspicue indicavit. Eandem porro signis notavit, quae tamen deinde evanuerunt, ita ut nemo hanc speluncam, et signa, atque inscriptionem postea reperire potuerit.

(Pontifex) mox altâ voce flevit, ac vehementer ploravit, ejulavitque. Omnes ergo ad eum se collegerunt Levitae, et 12 (Tribuum) Principes, qui cum eo (in Cultu Dei observando) perseveraverant, ac praeterea 70 Sapientes (e). (Venerunt), ut ipsius fletus et clamoris causam ex eo quaererent. Eos igitur certiores reddidit eorum, quae ipsi revelata erant. Postquam vero ipsis explicuerat iram (Dei), et quod ipsis et Populo evenerat, vestes dilacerarunt, et faciem percusserunt, et capita deorsum inclinarunt, omneinque Populum congregarunt. His ii jam enarrare coeperunt, quae beneficia Deus O. M. in ipsos contulerat, et quae nunc animadverterant vindictae divinae vestigia; quomodo porro (Dens) ista manifestaverat, (splendorem nempe divinum in Adyto) evanuisse, et calamitatem (ipsis imminere gravissimam). Deinde dicebant: »Vae nobis, liberisque nostris, » post nos (victuris). Quantum nostrae (calamitatis) gaudium hostibus futurum est, et » quanta Gentium ex te laetitia. Gens Israëlitarum! sublatus est Custos tuus, et quis » oculos jam in te convertet? Sublatum est fulcrum tuum, et quis te sustentabit? » Sublatus est Rex tuus, et quis te adjuvabit? Sublatus est Princeps tuus, et quis te » corroborabit? Tibi iratus est Misericors, et quis de te misericordiâ movebitur? » Suntne propter te Miracula edita? Miŕ tuâ causâ vastata. A latere tuo conspicua » fuit Potestas (divina). Fissum est Mare, ut per illud transires. Periit Firaunus cum » ipsius exercitu, ut tu servareris. Demissa est *Man* ad te corroborandum. Dulcis » reddita est aqua amara ad sitim tuam explendam. Vox audita est Creatoris ad te do- » cendum. Rupes aquam emisit ad te tentandum. In fugam conjecti sunt *Amlâqitae*, » te potente. Majestas (divina) ut circa te habitaret, Creator permisit, ad te tuendum. » Nomen ejus in te demissum est, ut hostes metu a te detinerentur. Columnam nubium

» tibi posuit benignissimum viae indicem. Montes Wādī'l-Māugabī clausit (f), ut tuto  
 » transires. Perdidit Sihunum et 'Ūgum, ut urbes ipsorum et opes haereditares. Per-  
 » terruit (g) Reges Anmānis, Mābique et Madjanis, ut eorum armenta abriperes.  
 » Aquas stitit Al-'Ordonnis, ut conspicua redderetur tua potentia, et ut efferretur gloria  
 » tua, ac tua memoria celebraretur. Septem Gigantium Reges interfecit, ut ipsorum  
 » terrā, urbibus, possessionibus, te donaret. Eos, qui ad te oppugnandum se conjunxe-  
 » rant, exitio dedit. Radicitus delevit Šaubacum, filium Hamāni, et Reges, qui cum eo,  
 » ut te debellarent, erant conjuncti. Coelum et Terram te custodire et te curare jussit.  
 » Ostenta Orbis coelestis infausta, et Sidera (mali ominis), a te et Terrā tuā removit. Te  
 » felicitate magnā et multiplici benedictione cinxit. Loca tibi assignavit excelsa et nobi-  
 » lissima, portam Paradisi. Possessionem tibi dedit, de quā, te excepto, nulla Gens glo-  
 » riatur. Beneficia in te effudit, cujusmodi per saecula labentia nulla sunt audita. Aux- p. 43.  
 » lia tibi misit per Angelos suos, et magnam suam potentiam. Textit te misericordiā suā.  
 » Custodivit te suā clementiā. Tibi (Legem) commisit cum jubilatione, teque inter famulos  
 » suos recepit (h). — Sed reliquisti Cultum ejus, et negasti Nomen ejus esse excelsum (i),  
 » et coluisti eos, qui noxam, sibimetipsis illatam, tollere nequeunt. Praeterea neglexistis  
 » eos, qui (Deum vobiscum) expiare poterant, et hanc ob causam Deus vos etiam missos  
 » fecit. Obtexistis (faciem), et ab Eo te avertistis; idcirco suam etiam majestatem Ille te-  
 » xit, et a vobis avertit. Recte vos duxit Dominus noster, Mūsā, Propheta, cui sit salus  
 » eximia! sed eum veracem non habuistis. Docuit vos, sed eum non audivistis. Praescripsit  
 » vobis (mandata), sed ei non obedivistis. In quem abibitis locum, ubi (Dei iram)  
 » effugiatis? Quos reperietis, qui vobis asylum praebent (k)? Unde Vindicem vobis in-  
 » venietis? Quis salvos vos reddet ab hostibus vestris? Praevaluistis (olim), si de-  
 » fenderet vos virorum multitudo, et ubi pulchrae vestrae res gestae splendore erant  
 » insignes (l); sed ubi (jam) sunt, qui Principes nostros cognoscant? Ubi is, cui nos  
 » dato jurejurando, nos submittamus? Ubi is, qui infantium nostrorum misereatur?  
 » Ubi is, qui voces nostras audiat? Ubi is, qui crimina et peccata nostra expiet? Ubi  
 » is, qui potentiam nostram manifestet? Ubi is, qui gloriam nostram hīc conspicuam  
 » reddat!"

Haec poenitentia ubicunque se manifestabat (m), et gravis erat Israëuitarum fletus, ac  
 vehemens horum ejulatus. Deinde vota fecerunt, semper se recordaturos esse hunc lu-  
 ctum quoque die 2<sup>o</sup> (lunae), et 5<sup>o</sup> (Jovis), donec Gratia Dei ad ipsos rediisset. Clara  
 Ipsius est magnificentia, et novit, quando illa reditura sit. Eum precamur, ut iram  
 suam removeat, et tegumentum suum, per magnam suam clementiam, (in peccata demit-  
 tat). Ipse enim audit, et (orantibus) respondet.



## CAPUT XLIII.

### *Historia Viri errabundi, invidentis Posteris Finahasi, Sacerdotis, c. s. s.!*

Exorta erat discordia inter Finahasi Posteris, et hujus Patruī Filium, *Izum* (Elium), quod nomen significat *Insidiatorem* (a). Hic Vir errabundus ex Gente erat Itamaris Fratris Ilazaris, Sacerdotis. Erat vero Principatus (sacerdotalis) penes Gentem Finahasi, quae offerebat (Sacrificia) in Arâ aeneâ et lapideâ (b). Iste autem Insidiator, annos natus erat 50, magnisque opibus pollebat. Nam potitus erat (sacro) Israëliitarum Thesauro, ac praeterea scientiam quamdam sibi paraverat Artis magicae, quae ipsius divitias auxerat, et excelsam ac lautam ejus conditionem splendidiorem reddiderat (c). Quia autem rem, quam aggrediebatur, gravem esse existimabat, huic (peragendae) multos socios ad se congregavit, quibus haec dixit: »non ego sum, qui Pueri Ministerio fungi possim. Istud »placere mihi nequit. Ac spero item fore, ut vobis quoque non amplius gratum sit, »hoc mihi mandatum esse." His illi omnes responderunt: »Tuis nos mandatis sub- »mittimus, nosque tuo Ministerio nos obstringimus. Nos jube, quae tibi placeant." Eos igitur jurare fecit, se ipsum secuturos esse, quorsum tenderent diluculo diei secundi (d). Tum obtulit Sacrificium in Arâ sine sale, ac si hoc (addendum esse) nesciret, et protinus profectus est cum (sacro) suo apparatu, atque agmine, et armentis, et cum omnibus, quae praeterea possidebat, et descendit Silūnem (Siluntem). Israëlitas porro collegit et in agmina divisit, et eorum Praefectis mandata dedit, et dixit: »quicumque Mi- »racula conspicere velit, ad me proficiscatur." Sic magno Sectatorum numero Silūne collecto, Fanum hūc sibi aedificavit, et in eo (Sacrarium) extruxit secundum normam p. 44. Templi (garizimīci), ibique Aram unam posuit, in quâ sacrificaret, et Sacrificia offerret.

Duos Ilāus Filios habebat, qui tempore matutino mulieres in Templo colligebant, et cum iis coitum celebrabant (e), atque omnibus, quaecunque in promptu erant, tum ex Sacrificiis et vino, tum ex aliis ejusmodi (Rebus sacris) utebantur. Praeterea homines jubebat, nomen suum in Precibus publicis commemorare (f), quod (faciendum esset) prius, quam Sacrificia sua offerrent. Ac Vir iste perseveravit in Populo Arte magicâ avertendo per spatium 40 annorum. Nam Deus supremus, cujus summa est potentia, ipsum hoc quiete agere sivit.

Šamūl, (Samuel), ex Tribu Hārūni oriundus. Levita erat, sed Magus, homo impius (g), quia Pater ejus ipsum, 4 annos natum, Illo educandum tradiderat. Huic Pater dixerat: »Hic Puer est, quem (turpi) libidine (inflammatus) accepi. Sed de improvise mihi in- »cidit (cogitatio), hunc Puerum in hocce Templo per tempus vitae suae Ministerio sacro

» fungi oportere (h).» Tum ergo Errans iste eum accepit et docuit, eumque Artis magicae ita peritum reddidit, ut hac operandâ ipsi non cederet. Laudetur Deus, qui non punit, nisi postquam Rebelles quiete agere sivit, et beneficia in ipsos contulit.

## CAPUT XLIV.

*Ratio describitur, quâ Nebulo iste cum Filiis et agmine perierit.*

Gentes, auditâ scissione, quae inter Israëlitas orta erat, exercitum collegerunt, ex iis compositum, qui habitabant Jāfāe et Loddāe (Lyddae) et Baiṭ-Ḡabrīni et Gazzāe, aliisque in locis (a), et consilium ceperunt impetum faciendi in eos, qui erant Silūne. Exiit tunc exercitus Nebulonis istius obviam illis, sed clade affectus, et in fugam coniectus est, et caesa sunt ex illius Sociis quatuor millia Virorum. Qui autem ad Socios suos revertebantur, Illo dicebant: »causa fugae nostrae haec est, Arcam auream nobiscum non »fuisse.» Itaque Arcam (Ilus) illis tradidit, et ambos Filios cum flore exercitûs ad priorem exercitum restituendum cum iis misit (b). Verum Gentes collectae his etiam insidias struxerunt. Quum enim egrediebatur ille exercitus, hostium copiae ipsum cinxerunt et gladio in eum saevierunt. Capta etiam est Arca, et ambo Filii Ilzī interfecti sunt, quâ opportunitate aliquis, qui salvus (deinde) evasit, vestem suam utriusque sanguine contaminabat. Hic mox venit ad Patrem in Solio suo sedentem, cui dicebat: »nuncium »infaustum tibi affero. Uterque enim Filius tuus (c) interfectus est, ac vestimenta mea »sanguine eorum contaminata sunt. Praeterea Arca aurea capta est, et gladius Populum »tuum consumsit.» Hoc nuncio audito, cecidit ille a Solio supinus, sibi que collum fregit, et mortuus est. Quâ calamitate cognitâ, Nuru ipsius, quae gravida erat, ingruebant partûs dolores, quibus succubuit (d).

Sic absolvit Vir iste opus suum in hac Vitâ, sed in alterâ in eum inquiretur. Laus sit ei, quem nulla res fugit, ac nihil latet. Laudetur et celebretur!

## CAPUT XLV.

*Historia Boktonāççari (Nebucadnezaris), Regis Al-Mauçili (Mozuli), quae in Libris reperitur, in quibus ipsius res gestae describuntur (a).*

Hic Rex quidam erat Persarum, qui Terras expugnabat, et incolas subigebat (b). Huic p. 45, Reges obediebant (c), omniumque ille Aš-šami Regum Imperium tollebat. Hi ergo abierunt ad Regem Al-Qodsī (Hiërosolymorum) (d), et cum eo consilium inierunt Imperio Boktonāççari, ejusque mandatis se submitendi. (Quâ in re) perseverarunt per 12 annos. Anno enim 13° (e) seditionem moverunt et rebellarunt. Quod postquam (ille) iis excusaverat,



et ipsos monnerat, ii vero non deterrebantur, (ille) in eos profectus est anno 14°; quā opportunitate quemvis eorum, cui obuius fiebat, perdidit. Etiam in (urbem) Al-Qods tetendit, quam (copiae) obsidione clausurunt, donec (Rex) eam ceperat. Ibi (hac occasione) magnam idem stragem edidit, ac Regem ipsius cepit, et oculis effossis, Baisānum misit (f). Incendio item delevit omnia aedificia et monumenta (g), quae condiderat Solaimān (Salomo), Dāvidis filius. Deinde (Rex) ille secessit in regionem nostram [id est: in hanc regionem (h)], ibique haec proclamavit: » quicumque reperiatur hīc post septem » dies, et subsistat, ejus sanguis fundetur." Mox coepit incolas vexare, quos (postea) dimiserunt per omnes regiones. Turbam contra ex Persiā deduxit, eamque habitare fecit in hac regione Israēlitarum loco. Hi autem dispergebantur ad fines usque Orbis Terrarum, propagati et dissipati per terras Orientis et Occidentis. Sic ratum factum est dictum Legis sanctae: *et dissipabit te Deus inter omnes Populos ab altero Terrae termino ad alterum (i).*

Post aliquod tempus allatae sunt Literae Persarum, qui Israēlitarum loco in terrā As-sāmī habitabant, (querentium) de maledictione, quae huic regioni ejusque frugibus, ac fructibus inhaerebat; fructus nempe, (externā specie) pulchros, (intus) corruptelam perniciosissimam contraxisse. His Literis, eas querelas exhibentibus, ad Regem delatis, Rex Principes Israēlitarum arcessivit, ex iisque causam hujus rei percunctatus est. Responderunt: » causa ex Gente nostrā abductā, et Cultu Dei nostri, per terram » omisso, repetenda est (k). Nos secundum ritus, quos (Cultus) exigit, (hīc) Deum colimus, donec in eam redeamus, et Deum nostrum in Monte sancto (iterum) adoremus, » et Sacrificia (ipsi) offeramus, prouti jussit nos in Libro suo per Prophetam suum." Rex iis respondit: abite et aedificate Templum Dei tui, eique (Sacrificia) offerte, et Deum » tuum colite secundum morem tuum; vobis ego auxilium praestabo." Illi vero dixerunt: » Da nobis scriptum tuā manu exaratum, (scriptum datum) ad omnes Fratres nostros, » per omnes (Terrae) tractus dispersos; nam redire non possumus, nisi omnes." Itaque Rex iis dedit scriptum suā manu exaratum, quo iis permisit in As-sām proficisci (l). Abierunt ergo ab eo hilares, ac laeti ob beneficia, quae Deus in ipsos contulerat. Praeterea summus Sacerdos et Rex Epistolas quoquoersus miserunt, haec verba continentes: » sci- » tote, Regem, quem Deus potentem reddat, nobis permisisse in Locum sanctum adscen- » dere, et hunc restituere, atque Sacrificia (offerre) pro Terrae salute cum Ritu (Deo) » accepto. Oportet igitur vos et vestras mulieres et infantes cum omnibus, quae pos- » sideatis, properare, ut congregemur, et proficiscamur, et secundum ea, quae (Deus) » nobis praecepit, Cultum Dei nostri O. M. restituamus." Advenit igitur Gens universa (m). Dixerunt vero Judaei: » omnes colligamus nos, et proficiscamur in urbem Al- » Qods, et hanc incolamus, unanimoque consensu agamus." At responderunt iis Filii Hārūnī et Jūsafī: » minime, sed adscendatis vos in Montem benedictum, et aedifice-

»mus (simul) Sacrarium, et unanimo consensu (ibi) invicem agere studeamus.” Verum illi in suo consilio perseverarunt, donec necesse esse putabant, ad Regem se convertere. Hic autem Samaritanorum causam superiorem reddidit hoc modo.

Congregarunt se Israëlitaë, Socii Montis benedicti, secum ducentes Librum Mūsæ, p. 46. Prophetæ, c. s. s. ! et argumenta, quibus probarent Deum in Monte benedicto, non vero alibi, colendum esse. Ab alterâ parte conveniebant Judæi, ut significarent, quæ Libri, (conscripti) post Mūsam Prophetam, c. s. s. ! de (urbe) Baito'l-Moqaddis (Hiërosolymorum) monebant (n). Libri ergo ad Regem adducti, et praelecti sunt. Rex omnem rem expendit, (et vidit), omnes locos *Montem* designare *benedictum*. Respondit vero Zorbābal (o), eique dixit: »Rex! Liber, quem mecum gero, mihi indicat, (urbem) Baito'l-Moqaddis, et Sacrificia *ibi* (offerenda esse docet).” Invitumne ergo me cogis, ut ad sacrificandum in Montem benedictum adscendam (p)? Respondit ipsi Sanballat Levita (q), Regi dicens: »Libri, quos Zorbābal secum ducit, suppositi sunt et mendaces. »Mihi permitte, ut hos in ignem conjiciam. Imo hunc Librum meum, iste, si possit, »sumat, eumque (in illum) projiciat.” Tum Rex Sanballato concessit, ut Libros Zorbābalis in ignem conjiceret. Quod quum fecerat, hi combusti sunt. Concessit deinde Zorbābalis, ut Sanballatis Librum (in flammis) mitteret. Quem tamen ille sumtum et apertum projicere volebat, dicens: »Libri mei mihi soli (cordi sunt), sed Liber (Legis) »sanctæ (r), ipsi pariter ac mihi (carum) est.” Rex igitur respondit, dicens Zorbābalis: »video Libros tuos nullius esse pretii; (sed) quare nolis Librum ejus (in ignem) conjicere?” Tum metu ne occideretur, Legis Codicem sumpsit, et in ignem eum projecit. At (integer) inde exiit. Itaque (Rex) ei permisit, ipsum alterâ vice in eum projicere. Sed tunc etiam ne quidquam detrimenti ex igne passus est. Tum vero supplex Regem adiit ad ipsum rogandum, ut Librum tertiâ vice (in flammis) conjiceret. Veniâ impetratâ, hunc (rursus) sumpsit, et sputum in novae Sectionis indicem quemdam emisit, ac deinde Librum in ignem projecit. Tum combustus est locus, in quem saliva inciderat, sed (Liber) in sinum Regis (integer) insiliit. Rex igitur confestim Judæis succensuit, et ex iis, qui aderant, 36 Viros statim occidit. Sanballat contra ipse et ejus Socii magnis laudibus apud Regem praedicati sunt. Illum Rex donis praeterea donavit, et munera ac torques et armillas (ei tradidit), eumque vestibus induit sericis (s), et Israëlitarum Principibus praefecit. Deinde ipsos dimisit, cum universâ Israëlitarum Gente, quæ ex priore captivitate rediit, cujus numerus erat 300,000 Virorum.

Hi autem fidos se praestiterunt, postquam incredulos se gesserant, ac recta viâ in-cesserunt, postquam in errorem ducti fuerant. Deus ergo in clientelam eos recepit, ac vincula, solutâ captivitate, fregit, misericordiâ commotus, quâ eos amplectebatur, et clementiâ (ductus), quâ indui solet, Foederis memor, quod cum Ibrāhīmo, et Ishāqo et Jaqūbo iniērat (t).



Rex porro (Epistolam) misit ad omnes Persas, habitantes in Israëlitarum ditionibus et hos exinde in ipsorum regiones transtulit (u). Israëlitae vero in terram suam intrarunt, qui ipsis locus est sanctus, et pararunt suppellectilem, suppellectili Templi (antiqui) similem, ac multa obtulerunt Sacrificia. Terra quoque optimos in suo genere proventus largita, et in (pristinum) nitorem et splendorem restituta est. In cumulum vero horum beneficiorum (Deus) iis nihil retinuit, nec vim divinam, quae occultata erat ipsorum Proavis (postea) occultavit. Sic cuque (calamitosae) conditioni est principium, omni-que rei fatali finis (v). Dei ergo rogamus auxilium per benignitatem, quâ haec, misericordiâ commotus, largitus est, et ipsi fiducia habeatur.

## CAPUT XLVI.

### *Historia Aliscandaris (Alexandri magni).*

Ab Adamo ad Regem Aliscandarem praeterlapsi sunt anni 3930 (a). Hic, postquam bellum molitus erat adversus Darium, Persarum Regem (b), in somnio Angelum vidit, ex p. 47. Coelo descendentem, ornatu et vestitu Pontificis indutum, et ipsi dicentem: »ne metuas, »fortis Heros! subiges Persiam. Nam ego (Regem) ejus in tuâ potestate positurus sum. »Deus tecum est." Hunc ergo cepit (Aliscandar) et occidit (c). Deinde autem, Gentibus omnibus subjectis, Sacerdotes eum in spem adduxerunt, fore ut aliquem, illi formae similem, aliquando conspiceret. Ejusmodi tamen Virum (nullibi) animadvertit. Postquam vero Çûrum (Tyrum) venerat, ut hanc (urbem) expugnaret, in pagis circumjacentibus multi Samaritani habitabant (d). Hos Aliscandar ad se vocavit, ut ad suas partes ipsos traduceret. Hi vero volebant; nam jurejurando Tyriis se obstrinxerant. Itaque iis succensuit, et convertit se in tractum Nabolosi, cujus incolae ipsi obviam iverunt. Conspecto tunc habitu summi Pontificis, festinanter descendit ex jumento, eumque adoravit. Quod quum viderant ipsius Discipuli (e), hi etiam accelerarunt, et eum item adorarunt. Valde hoc mirabatur universus exercitus, quia (Rex) eos perdere studuerat. Socii ergo ei dicebant: »revera hicce Populus te incantat." Dixit ille: »quid mente volvitis? »per Deum! nullam vim incantatio, in me exercet, sed in ἑστᾶσι (aliquando) raptus »sum, et tempore quidem, quo ad Darium (debellandum) exhibam; tum (Deus) obvium »mihi misit Virum, huic homini similem, et hunc externo habitu referentem. Ac »dixit mihi ille: »exi in Darium, nec metuas, hunc enim tu occides." Et sic etiam »evenit" (f). Hanc ob causam Aliskandar, Gentis amore captus, Samaritanis benefecit (g), iisque dixit: »Deus vester est Deus Deorum, ac Dominus Dominorum.

Aliskandar expugnavit deinde omnes regiones Al-Hindi (Indiae), et Fârisi (Persiae) et Ar-Rûmæ, alias (h). Postea impulit ipsum cupido omnem Terram visendi; ac tum iter molitus est in Regionem Tenebrarum, quorsum tetendit (cum Sociis, vectus) asinis femel-

lis, quas pulli sequebantur. His ergo secum ductis, et pullis in loco solis luce colustrato ligatis, iter tridui per Tenebras susceperunt, unde, sumto pulvere, qui in terrâ (jacebat), postea abierunt. Hunc autem, in locum lucidum reduces, contemplantes, pulverem, quem secum duxerant, animadverterunt rubinos esse et uniones. Itaque (Aliscandarum) poenituit, se ejus rei, quam sumserat, non plus secum asportasse. Quis enim non id prehenderet, quod alter reliquerat? (i).

Dixit (etiam Aliscandar) Sociis suis et Viris doctis: »quando revera omnes Orbis Terrarum tractus facile et expedite invisere possim?» Dicebant ipsi Viri docti et Comites ipsius; »Orbem Terrarum uno momento et brevissimo temporis spatio invisere si velis (k), »Fabros lignarios peritos arcescas, iisque praecepas, ut cistam construant, rotis instructam »et apparatu, qui motu suo ipsam in altum educit et demittit. Deinde sumas quatuor aquilas »tuas amatas, easque alliges quatuor cistae angulis, et suspendas carnem ad superiorem »cistae partem, ita tamen ut aquilae ad eam pervenire nequeant. Si enim aquilae carnem assequi velint, ad illam adscendent, quo facto arca in aërem tolletur, usque dum »ita educta sit, ut aedificia, et quae ea cingunt, (superne) conspiciere possis. Si autem vis, »rotae velociter commovebuntur, et invertere poteris carnem; tum aquilae se demittent, »ut hanc assequantur, et cum cistâ terram versus ad locum planum, quem velis, descendent.» Haec igitur Aliscandar fecit. In aërem adscendit, donec Terram contemplatus p. 48. erat. Tum vero deorsum volarunt aquilae, et deduxerunt eum, usque dum pedem posuerat in loco, ubi urbem condidit, quam Aliscandariam vocavit.

Deinde se convertit ad Montem benedictum, et professus est, hunc (omnium) locorum esse nobilissimum, et Cultu Dei O. M. (omnium) summum.

Postea Comitibus suis regionum, (quas expugnaverant), Imperium commisit (l), donec omnem Terram subegisset. Hi, postquam viderant, Israëlitae ejus favore usos, et clementer habitos esse, ac (Regem) ob nullam causam sive gravem sive levem eos reprehendisse, invidiâ in ipsos ferebantur (m). Regi ergo ii Sodales dicebant: »quare adversatur haec Gens omni (in quâvis Religione receptae) consuetudini, omittendo (mandato) »de Statuis ponendis. Nam hanc (tuam Statuam) non venerantur, et (tamen) nonnulli »eorum Idola et Imagines colunt.» Jussit ergo (Rex) eo tempore Sacerdotem, id est Sacerdotem summum, et Principes Israëuitarum in omnibus ipsorum locis, Statuas et Imagines (regias) erigere; et praeterea iis dixit: »proficiscor in (terram) Migr, et post reditum meum ea, quae jussi, inveniam. Tum Aliscandar profectus est. Summus vero Sacerdos convocavit omnes Israëuitarum Principes, quibus, postquam in Montem benedictum adscenderant, et jejunaverant, ac precati erant, et Hymnos cecinerant, atque supplices Deum O. M. invocaverant, Deus in probis ipsorum animis consilium excitavit (n) Pueros Regis Aliscandari nomine nuncupandi. Nuncios igitur quoquoersus miserunt, qui Samaritanis mandarent, ut omnibus Filiis, qui ipsis nascerentur, nomen Regis Aliscandari impone-



rent. Ac sic etiam fecerunt. Triennio autem post Rex Aliscandar rediit, et ex Miçr adscendit. Ad Israëliitarum terras tunc perveniens, nullam vidit inter eos Statuam sive Imaginem. Quod quum aegre ferebat, Principes Gentis ad se arcessivit, et ex iis causam ejus rei quaesivit. Responderunt ii, se posuisse Simulacrum, articulate loquens ac sese commovens, tamquam ardoris symbolam, quo ad obedientiam ipsi praestandam ferebantur, et (indiciu) animi, ad morem (ipsi) gerendum paratissimi (o). Iis dictis, confestim adducebant Pueros suos, quorum magnus numerus ab iis collectus erat. His (summus Sacerdos) dicebat: » quae sunt nomina vestra? » sumus, aiebant, Servi Regis Aliscandar, ejus nomen accepimus. Rex et Discipuli, hac re exhilarati, quod fecerant probabant. Conspectâ ergo Regis de iis, quae facta erant, hilaritate, Sacerdos, per hanc laetitiam audax, illi dixit: » causa, quare Idola non posuimus, metus est Dei nostri » O. M., qui nobis talia interdixit. Is vero, ejus invocatio sublimis, et ejus Nomen » illustre est, quum viderat consilii probitatem, indicavit nobis, Pueros nostros Idolis » subsistendos esse (p). » Rex, (his auditis), ea probavit, et dixit: » Novi ipse Deum » vestrum Deum esse Deorum, et Dominum Dominorum. » Praeterea Rex donis eos donavit, et manifesto declaravit, ipsorum agendi rationem remuneratione dignam esse. Ac laus sit Deo! Ei autem, qui invidiam (aliis) excitat, (a Deo) petimus anguem et arundinetum (q).

## CAPUT XLVII.

*Historia Adrînûsi (Hadriani), (quâ occasione narratur), quomodo hic  
Al-Qods (Hiërosolyma) expugnavit, et quae evenerunt ipsi,  
obviam facto Afrîmo et Manassîae (a).*

Postquam hic Rex, ejus nomen erat Adrînûs, regnum post Aliscandarum acceperat, in Miçr descendit et multos interfecit Christianos, qui cum Messiâ conspiraverant (b), et conditâ urbe in (terrâ) Al-hâgar (c), abiit, et Baiïo'l-Moqaddis (Hiërosolyma) obsidione cinxit (d). Anteâ autem (in Palaestinâ) erat oppidum, dictum Jāsūf (e), ubi duo erant Fratres (samaritani), Afrîm et Manassîa (f). Eo etiam advenerat Judaeus quidam, secum ferens nonnullos columbarum pullos, quibuscum intrare volebat (in locum sacrum), ut (has) sacrificaret in urbe Baiïo'l-Moqaddis, ad peccata sua (expianda) (g). Is quum pernoctabat (in oppido) Jāsūf, ceperunt duo illi Fratres illos (columbarum) pullos, quos mactarunt, et cum muribus magnis permutarunt. Judaeus deinde noctu abiit (Hiërosolyma) ad Sacerdotem, qui in Templo sacro Munere fungebatur, et huic dicebat: » hos pullos » meo nomine sacrificata. » Sacerdos, corbi aperto, ac fraude murium compertâ, Virum » illumprehendit, ut ipsum interficeret. Hic vero: » fraudem, inquit, (aliquis) hac in re » operatus est. Noctem enim ego transegi in diversorio Jāsūf, ubi non erant, nisi duo

» Juvenes samaritani. Inde noctu profectus sum, metu ne dona, quae pro peccatis meis  
» sacrificarem, mihi eriperentur. Istam fraudem hac in re commissam esse nesciebam.”  
Itaque miserunt ad Cauponem, et duos Fratres ceperunt ad (hos) puniendos, eosque, con-  
firmantes (*h*) deinde, se illud fecisse, interfici jusserunt. Aliquis vero eorum (qui ade-  
rant) dicebat: » si interficimus eos, actum est de iis; potius ergo Templi sint famuli per  
» vitam suam, et spinas edant, quae avium sunt alimentum, et aquam bibant, atque in  
» terrâ dormiant.”

Postea Adrînūs (in urbem) Baito'l-Moqaddis descendit, eamque obsidione clausit. Alii  
autem Judaei per locos subterraneos (*i*), quos struxerat Solaimân, filius Dāwūdī, Rihām  
(Hiërichuntem) exierant, alii Loddam (Lyddam) se converterant, earumque urbium incolis  
commeatum parabant (*h*), et res quasvis iis adducebant. Demittebant item Mannam  
in muros, et dicebant: » videte, quae fecerit nobis Dominus noster, qui in nos cibum  
» demisit; ut nobis in Deserto fecit, ita (jam) iterum faciet.” Earum urbium incolis  
etiam projiciebant in murum fructus recentes et arefactos, aliaque ejusmodi, et dicebant  
iis: » edite! similiter Dominus noster ad nos descendet.” Ac dicebant urbium incolae  
» sumite vobis a nobis animalia mactanda, (eaeque nostro nomine) ad Regem (mittite).  
» Nam Dominus noster, quoties (carne) opus habituri simus, ad nos (hanc) demittet; ut  
» (olim) nobis fecit in Deserto, sic (nunc) nobis faciet.” Adrînūs his (donis acceptis),  
quamdiu bello defatigabatur, in Judaeos propensus factus erat, et putabat vera esse  
ipsorum dicta (*l*).

Postquam haec acciderant, duo illi Fratres Afrîm et Manassîa convenerunt, ut Literas  
scriberent (*m*), quas luto involutas desuper projicerent ex muro ad Adrînūsum Regem. Has  
(Rex) ad ipsum delatas aperuit et legit. Sequentia in his scripta erant: » ne putes, dicta  
» eorum vera esse. Si enim vis, nos tibi indicabimus, quomodo expugnare possis regio-  
» nem; sed propterea quod (nostrum consilium) te in his bellis superiorem reddet, nos a  
» morte serva. Si ergo vis expugnare hanc regionem, Rihām (Hiërichuntem) et Loddam  
» mitte (exercitum), et diligenter custodi introitum speluncarum, ne quis quidquam ad has  
» adducat, et cave, ne solus ad eas accedas; praeterea tene Bait-lahmum (Beth-lehemum),  
» et perde alimentum, quod inde ad illos (Hiërosolymitanos) transferre conentur, oleum  
» (nempe), aquam, sesamum et mel” (*n*).

Fecit Rex, ut ipsi dixerant, et misit etiam (nuncium, haec dicentem): » adduc Samari-  
» tanos Afrîmum et Manassiam.” Hi deinde ipsi aderant in urbis Baito'l-Moqaddis obsidio-  
ne (*o*), quae incolas ita in angustias redegit, ut mulieres filias suas, et viri filios comederent.  
(Mox Rex) de improvise impetum fecit, quum (Judaei Legis) Instituta observabant. Ci-  
ves igitur, omnibus subsidiis se destitutos esse videntes, (vitae) petebant salutem. Urbe  
expugnatâ, Adrînūs mandatum edidit, ne Templum, ante quam ipse intrasset, subverterent.  
Postquam ipse hoc intraverat, hujus Aedis Sacerdotemprehendit, eique dixit: » cu-



»jus nomine hoc Aedificium conditum est?" Dixit ipsi Sacerdos: »conditum est nomine Ejus, qui res creatas creavit." Quum autem ipsum locum intraverat, vidit figuras pictas, et a latere earum Idolum. Quibus conspectis, dixit Sacerdoti: »positumne est hocce (Idolum) nomine Ejus, qui res creatas creavit? Ipsumne hic (Ejus auctoritate) factum est? (His dictis), Sacerdotem corripuit, (ut) supplicio (eum traderet). Tum vero ille ei narravit, hunc esse dolum, quem operati erant Judaei idololatrae, sed praecipisse Hārūnum, Eum, qui res creatas creaverat, colendum esse (p).

Rex iste improbus Afiimū et Manassiam a caede liberavit. Posuit etiam Adrīnūs in urbe Statuam in columnā, suadentibus Afiimo et Manassia, quā (Rex) suam (urbis incolis) dignitatem manifestam redderet. Et haec ibi superest ad hunc usque diem. Praeterea duas (alias) Statuas posuit, et vocavit alteram nomine Afiimū, alteram vero nomine Manassiae, ac praecepit iis, quos Judaeis praefecit, ut curarent, ne quis ipsos transiret, nisi a tergo illarum, ad quod faciendum ad hunc usque diem obligati sunt (q).

Inde Adrīnūs abiit ad urbem Al-Arba, quae est Hābrūn (Hebron), ibique egit, ut egerat in urbe Baito'l-Moqaddis (r).

Dixit (aliquando) Manassia Adrīnūso: »jube, ut construant meo nomine tintinnabulum, quod pulsetur nomine meo." Hoc ille fecit (s).

Hinc convertit se Nābolosum, quam destruere volebat. Interea vero dum (versabatur) in Campo Al-Bahāz, et exultabat, quod per eum transibat, (Regis Socii) dicebant: »si hoc (consilium) perficitur, (Gens samaritana) certo seditionem movebit. Quicumque istud »(in urbe) Nābolosū videat, strenuus reddetur, et summo fervore inflammabitur, in modum »heroum (t)." Itaque uno ore (Regi) dicebant: »quantum possis, (delicta urbi) condona." Tum Deus animum ejus ad misericordiam pronum reddidit. Nam veniam urbi concessit, tum iis etiam, qui turmas, Nābolosū (collectas), duxerant; sed aedificavit in Monte Garizim urbem, (quam nuncupavit) nomine Patris sui, Sacaros (sive Caesaris) (u). Et januas, quas appensae fuerant (Templo) in urbe Baito'l-Moqaddis, aeneas, flavas, laminis argenteis obductas, auroque variègatas, quae Solaimānis jussu elaboratae erant, et quibus simile quidquam nullus artifex, vel firmissimā manu instructus, (umquam) fabricatus erat, — has (januas) transtulit, easque apposuit portae Templi, quod extruxit in limine Montis, prope Nābolosum (v).

Deinde Adrīnūs Romam abiit. Quo facto collegerunt se Samaritani, et lustrarunt loca, quae Adrīnūs adierat. Tum Judaei, maligna consilia mente volventes, ad Regem se converterunt, eique dixerunt. »vide, quam tibi prosit auxilium, quod Samaritanis praestitisti: hi enim tuam perniciem palam volunt! Et vide quomodo in quoque loco, quem »adiisti, ignem accenderint!" Adrīnūs, hoc sermone audito, »interficiemus, inquit, »quemque circumcisum." Hos igitur interfici jussit ubique, tum rure, tum in urbibus. Etiam proscripsit Baptismum (Proselytorum) et Sabbatum et Festa (x).

Volebat (praeterea) diruere Nābolosum, eamque devastare, et in campum desolatum

convertere ( $\gamma$ ). Quâ ingente (et jam brevi imminente) calamitate cognitâ, Samaritani fugerunt, metu perterriti: nam ab antiquis inde temporibus gravem hanc iram (divinam), sibi metuentes, praeviderant. Non amplius ergo intrarunt domus, nec degebant sub tectis, neque aliae ipsis supererant mansiones, nisi deserta, sylvae et speluncae.

Venit mox (ipse) Adrînûs, et domus incendio delevit. Eruditos cruci affixit, et Gentis Judices interfecit, (dum alii) carceribus inclusi, fame (deinde) moriebantur. Corpora ipsorum mortua projiciebantur, nec sepeliebantur. Jura infringebantur, tum vivorum, tum etiam mortuorum, (aliique) suppliciis afficiebantur in locis munitis, et in viâ ( $\alpha$ ). Quum autem accesserat, ut dirueret Nâbolosum, initium fecerat a portâ urbis occidentali, donec pervenerat ad quatuor columnas, quae sunt super descensu, qui est inter utrumque Montis pedem ( $\alpha$ ). Ibi prehenderunt Virum quemdam, caedem effugientem. Hic vero ad Adrînûsum confugit, eumque ad jusjurandum adegit, dicens: »rogo te per Numen tuum, » Rex hujus temporis! ut audias, quae dicenda habeo, ac deinde iis utere, prouti velis." Rex, postquam ipsi juraverat, captivum (sequentia) dicentem audivit: »mitte et in- » quire in Samaritanorum agendi rationem. Hi enim ignem accendere solent in omni » loco, ubi peregrinus fuerit. Hanc ob causam, (loca) lustrant, non vero hoc nunc fe- » cimus ad te laedendum. Nulla hostilitas (nos eo adduxit). Ac Judaei id tibi tantum » dixerunt, ut dolum (nobis struerent), propterea quod nos tibi auxiliati sumus, ad eos in » angustias redigendos, et quia nos confestim victum tibi praebuimus" ( $\beta$ ). Dixit (Rex) » nemo postea interficietur." Mox gratiam urbi concessit, et hanc non evertit, sed tres Statuas super aquaductu posuit ( $\gamma$ ). Deinde mortuus est Adrînûs, cujus Deus non misereatur ( $\delta$ ). Mortuus est gravi morbo, omnisque generis doloribus affectus, et regnavit per 21 annos. Ossa ejus Deus in pulverem redigat. Erat autem temporis spatium ab Adamo ad mortem ejus 4513 annorum et 7 mensium ( $\epsilon$ ).

Iis diebus ablatas est Liber vitae futurae, quem manu tenuerant inde a tempore (divini) Favoris ( $\zeta$ ). Item ablatae sunt Preces, quas recitabant in oblationibus cujusque Sacrificii pro ipsius ratione, et Hymni, quos cantabant diebus (divini) Favoris. Quae omnia, scripto consignata, servata erant religiose per varias generationes tempore Prophetarum ad eum usque diem manu Pontificum summorum. Praeterea ablatas est Liber Pontificum, quem (Samaritani) habebant, in quo eorum successio ad Finahasum deducebatur. Etiam auferebantur Annales, quibus natalitia et anni vitae ipsorum continebantur. Ex his nimirum nullus Liber antiquus (post illam calamitatem) repertus est, neque Tabula Chronologica, praeter Legem, et Librum, quo comprehenduntur Vitae (Sacerdotum) ipsorum ( $\eta$ ). Annos autem Vitae Pontificis summi et successionem conscripsimus ab Aqbuno inde, summo Pontifice. Haec jam sequuntur ( $\theta$ ).



## CAPUT XLVIII.

### *Historia Aqbūni, Pontificis summi.*

Quum huic dicebatur: »Frater Regis! omnia, quae sunt in aedibus tuis, sunt Regis;» »omnia,» Aqbūnus ait, »sunt Dei, ac me ipse Deo tradidi, nec novum Dominum agnō-»sco (a)» Postquam illi ab eo abierant, prehenderunt duos Sacerdotum Filios, iisque dixerunt: »si ad Deos nostros confugitis, salvi domum abire poteritis.» Quod quum negās-»sent, dicentes: »nolumus» eos supplicio traditos interfecerunt, et corpora ipsorum mortua ex muro, qui murus est Sebastiae, foras projecerunt (b). Et ex Sapientibus Israēlitarum sex et triginta crucibus affixi sunt ad portam Nābolosí. Hoc die amovebantur Israēlitae frumenti instar, nec Sacerdos iis erat, nec sapientiā, nec Legis institutio. Ac nemo diebus horum Regum (id est Imperatorum Romanorum) Legem discere poterat, ne unus quidem inter mille ac duos [(sive) inter decem millia] (c). Israēlitae istas calamitates pati non prius desierunt, quam surrexit Babā-Rabbā. (d).

Aqbūno eo tempore cum Uxore congregiente, haec concepit et peperit Filium, quem nuncupavit Naṭanālem (e), Patrem Babā-rabbāe, qui frangi iussit avem aeneam, quam (Romani) posuerant in Monte (sacro), ut Samaritanos prohiberent, quominus in eum adscenderent. Idque fecerant Romani et (ipsorum) Praestigiatores (f). Postea mortuus est Aqbūnus, Pontifex summus; qui, morti proximus, dixit Naṭanāli, Filio suo: »mi »Fili! ne sollicitudine te afficiant haec tempora aut hae calamitates, hostiumve occursum. »Scias, has calamitates brevi transituras esse, et tentationem eas esse, nobis a Deo immissam, »ut palam fiat, nos (Deo) fidos servasse nosmetipsos, nec deseruisse Cultum Dei, Dei nostri. »Mi Fili! hae calamitates et angustiae transibunt, et Deus supremus et potentissimus »eas a nobis tollet.» Tum Sacerdos Aqbūnus, prophetica oratione utens, Filio suo (futura) revelare coepit, eique bene precatus est, et dixit (g): »mi Fili! cave ne alium, praeter »Deum, colas, etiam si lapidibus obruaris (h). Etenim viribus te (Ille) instruet in Cultu »suo tuendo, et ex te aliquem excitabit, qui Genti isti improbae, et (omnes) opprimenti, »praevalerit.» Ac principi Viro Aqbūno eo tempore omnia concessa sunt, quae apprecatus erat Filio suo. Nam natus est ex Filio ejus Babā-Rabbā, et hic auctor erat eorum, quae Romanis evenerunt. Confestim deinde mortuus est Aqbūnus, Pontifex, et translatus est ad Gentem suam. Prosit nobis Deus benedictionibus suis! Eum mortuum omnes Israēlitae lugebant, et fletum de eo instituebant 30 dierum.

## CAPUT XLIX.

*Narrantur quae Naṯanāli post Patris mortem a Romanis acciderunt.*

Postquam mortuus erat Aqbūnus, Vir princeps, et ad Gentem suam translatus erat, Naṯanāl loco Patris Munus Pontificis capessivit. Congressus est (a) cum Uxore, quae concepit et peperit. Tres Filios ex eā accepit. Primogenitus ejus fuit Babā-Rabba, secundus Aqbū- p. 53.  
nus, et tertius post ambos illos, Eṯnaḥas. Pontifex Naṯanāl primogenitum nactus, diu incertus haerebat, quomodo eum circumcideret. Romani enim eo tempore Samaritanis circumcisionem interdixerant, et Custodes iis praefecerant, ne Filios circumciderent. Ad portam autem Pontificis Naṯanālis Praefectus erat Regis, cujus nomen erat Garman Ar-rūmī. Vir ergo princeps Filium, quem nactus erat, sumsit die circumcisionis (b), eumque, lanā ei impositā et subjectā, in cophino deposuit. Porro dicebat Famulae, quam habebat: »sume hunc Infantem, et nos praeverte in campum apertum ad speluncam. Nos » vero te statim sequemur, ut eum circumcidamus. Sed nemo agnoscat, quid geras. » Eum ergo tu sume, et exi ex portā domūs; nos vero exhibimus a parte domūs posteriore.” Tum sumsit Puella Infantem, et exiit. Verum quum egressa erat ex portā domūs, ipsi dicebat Garman Praefectus: »perfice Filia, quae tibi proposuisti (c), nec metuas.” Puella ergo abduxit Infantem ad speluncam, et dicta Garmanis Viro principi Naṯanāli reddidit; qui metu correptus, dicebat: »rem Deo committamus.” Parvulum deinde circumciderunt; quod simulatque peractum erat, Famula ipsum reduxit. Postquam autem venerat ad januam, ipsi dicebat Garman: »eum in pace educa, mi Filia.” Abiens igitur verba Garmanis Viro principi retulit. Hic gravi metu affectus: »quis, inquit, Garmanem rei nostrae » certiolem reddidit? Iram ejus non placare potero, nisi opibus magnis.” Timore ergo perculsus, ad Garmanem Praefectum exiit, ad domum ejus (se convertens), utroque pugno auro impleto. Garman vero principi Viro dixit: »quid faciam de eo? Tres inde denarios tantum sumam, ne dicas, me tibi dolum struxisse (d). Nihil enim equidem de iis cum Rege » communicabo.” Quod postquam Garman Viro principi, addito jurejurando, promiserat, animus ipsius gaudio suffusus est, ideoque rem (universam) Garmani narravit. Hanc ergo ob causam Samaritani, quoties Infantem in speluncā circumcidant, Garmani beneprecare coeperunt, dicentes Linguā Romanorum: *Misereatur Deus Garmanis, Ar-rūmī, Episcopi!* Ad hunc nostrum usque diem hoc ipsi apprecantur, circumcisione ad finem perductā.

Romani autem (eo tempore) adipem etiam porcorum immiscere coeperunt omnibus, quae edebantur et bibebantur, ut (Samaritani) corporis noxā inde afficerentur. Claudebantur insuper Synagogae nostrae, ac nos illi prohibebant, quominus in Montem adscenderemus, Telemate ei imponendo. In his angustiis gravibusque afflictionibus perpetuo versati sumus



per spatium 20 annorum, quum Deus nos consolatus est, et nos eripuit ex Improbi potestate per Baba-Rabbam (e).

## CAPUT L.

*Narrantur quae Babā-rabbæ et Romanis evenerunt.*

Regno ab Israëlitis sublato, et Romanis Imperium tenentibus, multi Samaritani in iudicium vocati et contriti sunt sub lapidibus, iterato ictu in ipsos immissis (a), quare (haud pauci) fidem abnegabant, et Idola adorabant. Ac multi ex Samaritanis eam ob causam p. 54. perditum sunt. Nec (Romani) etiam Samaritanorum cuidam permiserunt, ut Filium circumciderent, sed fidum Virum romanum, qui prohiberet, quominus circumcisio institueretur, aedibus Samaritanorum apposuerunt. Samaritani igitur eo tempore, quum Filius nasceretur, eum in cophino deponebant, et lanâ tegebant, ac festinanter in speluncam abducebant, ut eum sub terrâ ad cerei splendorem circumciderent.

Romani praeterea Samaritanos abarcebant ab adscensu Montis (sacri). Dicebant enim: » quisquis adscendat in hunc Montem, occidetur. » Posuerant etiam in vertice Montis Telesma, Avem nimirum aeneam, quae vertebatur una cum sole, quocunque modo hic se verteret. Si quis autem Samaritanus adscenderet, clamabat Avis: (adest) *Hebraeus*! ut cognoscerent, Samaritanum ad Montem (venisse), ac tum (Romani) ad eum exibant; ipsumque interficiebant. His calamitatibus Israelitae pressi sunt, donec surgebat Babā-Rabbā. Ipsi enim genius erat intelligentiae et ardor vehemens (ad Religionem vindicandam).

Babā-Rabbā nempe, Gentem universam israëliticam collegit, eique dixit (b): » Quousque » tandem Gens ista immunda de te praevalere perget! Surgite, et Israëlitae ex hac afflictione » eripiamus, et eodem (omnes) feramur ardore ad Dei supremi causam agendam, quo fla- » gravit Pater noster Finahas, et cui ad finem usque seculorum memoria intaminata » supersit. Jam vero cognoscite, consilium me agitare Romanos perdendi, Montemque » Garizim ab iis mundum reddendi; quod tamen a nobis peragi nequit, si ista Avis, Templo » imposita, non perditur. Hoc vero per dolum tantummodo aggredi possumus, ipsumque » Deus mihi revelavit. Novistis nimirum hoc tempus improbitate esse notatum, et » Romanos multos habere Reges (c). Consilium ergo inii, Lawtum, Filium Fratris » mei, Qostūlam (Constantinopolin), in Romanorum (urbem), mittendi, ut sermonem eo- » rum addiscat, et omnia, quibus potentiam sibi pararunt, cognoscat, et in Sectas inqui- » rat. Eo autem abeat, vestitu assumpto Monachi, (sive) Episcopi, (aut Sacerdotis) christiani, » quem nemo cognoscat; nec eum agnoscant Romani, quis sit (d). In Montem vero Garizim deinde redeat, et adscendat in Templum, et converlat se ad frangendam Avem. Quam » quum (Samaritani) dejecerint, conferat se, et adscensum ad Montem occupet, et sup-

» plex Deum precetur, ut ad Gentem se convertat, et auxilium nobis praestet in hostibus  
» nostris debellandis (e).»

Populus universus, (his auditis), dicebat: »fac, Domine noster, quae tibi placeant!»  
Quibus ille: »date, inquit, mihi documentum manu vestrâ munitum (f), (quo declara-  
» tis), vos post reditum ejus ab ejus parte staturos esse.» Quod quum fecerant, Babā-Rabba  
Filium Fratris sui procedere fecit ad locum, dictum *Bait-âl* (*Beth-el*) (g), eique coram  
Populo (ibi) dixit: »bene attende, quomodo te geras, atque omnem curam impende omni-  
» bus rebus addiscendis; sed cave, ne intermittas lectionem Legis noctes atque dies. Ac  
» juvet te Deus in omnibus, quae facias.» Tum misit *Lawium*, Filium Fratris sui, qui  
(mo) profectus est, *Qostūniam* petens. Vir erat *Lawius* mentis acutae, magnae intelligen-  
tiae, memoriae tenacis, ab omnibus illicitis et indecoris se abstinens, et quibusvis vir-  
tutibus insignis (h). Is igitur quum *Qostūniam* pervenerat, eruditionem (sibi comparare)  
quaesivit, et omnem ei operam dedit; ac(revera) assecutus est id, quod quaerebat. Discere  
autem continuavit cum eo, (quo excellebat), mentis acumine, per duos annos. Ac (brevis)  
nemo inter omnes Romanos eo doctior erat. Tantos enim in Scientiis progressus fecit,  
ut Romani ad ipsum saepius accederent ad eum venerandum (i). Ac propter summam,  
quam in Disciplinis nactus erat, perfectionem, eum crearunt Archiëpiscopum. Porro ad  
summam dignitatem evectus est, ita ut Reges ad aedes ejus se conferrent, nec Rex Re-  
gnum sibi comparare posset, nisi ipsius jussu, et coronâ indui, si ipse non annuisset. p 55.  
Sub finem autem 13 annorum dixit Regibus: »Templum (sive Ecclesiam) in Monte  
» *Nābolosi* adire cupio (k).» Omnes ergo exercitus accelerarunt, et Rex ipse cum  
copiis profectus est, ut ipsi essent obsequio. Quia autem omnes incolae *Nābolosum* re-  
liquerant, misit Rex, ut exirent obviam Archiëpiscopo. Quibus auditis, Samaritani gra-  
vi metu correpti, omnes collecti sunt, dicentes: »desperamus de (felici eventu) consilii  
» (nostri), quod *Lawium* mittendo (nobis proposuimus), cui auctores fuimus, ut iter susci-  
» » Nam nullus de eo nuncius (ad nos) perlatus est, ita ut nullum sit dubium, quin perierit.  
» Et hunc Episcopum, qui jam ad nos pervenit, audivimus esse Principem Gentis Roma-  
» norum, et hos eum creasse, quia summam in Religione impiâ (pervestigandâ), diligen-  
» tiam ponebat, ac Romanos eum vocasse. . . . .



# ANNOTATIO.

## CAPUT I.

(a) Partim *Librario*, partim Chronici arabici *Scriptori* imputanda est sordida scriptio بسم الله الرحمن الرحيم, pro بسم الله, Ille, الله pronuncians, alteram *Lām* omisit, ut deinde p. 4 باليل pro باليل, et p. 238 اليل pro اليل. Vid. ad Cap. XXXIII. n. 6. Samaritani nimirum Deum etiam vulgo nuncupant الله, non الله, ut manifestum est, tum ex *Epistolis* (DE SACY, *Not. et Extr.* T. XII, p. 65, 86<sup>2</sup>, 92, 93, 95—97, 117, 198, 203, cet.), tum ex Inscriptionibus, Codici Versionis ABŪ-SAMŪD<sup>2</sup> leydensi appositis, tum etiam ex usu loquendi, in hoc Chronico passim obvio. *Articulum* in voce رحمن desiderari, *Scriptori* tribuendum est, illum saepe omittens, ubi addendus, et interdum addens, ubi omittendus esset. Vid. Ann. ad Cap. X. Recte quidem nonnumquam ille eum adscripsit, ut in initio v. c. Epistolae, quae Cap. XXIX legitur. Hæc vero Samaritanorum consuetudinem sequitur, qui, ut Judaei, Adjectivis Dei nominibus appositis *Articulum* non praefigunt. Judaei v. c. scribunt 2 Reg. XIX. 4 et 16 אלהים חי, Ps. VII. 10 אלהים צדיק, Ps. LVII. 3 et LXXVIII. 56 אלהים אלין, Ps. VII. 18 יהוה אלין, et Gen. XIV. 18, 19 אל אלין. — Patrem Mūsae in Versione Amrānum, non Imrānum, (عمران), ut in Qorano dicitur, nuncupavi, quia Samaritani vocali *a* adeo frequenter utuntur (vid. supra *Diss.* p. 29), et in hac voce certo formam *hebraicam* servarunt. Hujus vocalis in eâ Gente tritissimus usus me etiam movit, ut deinde nomen v. c. كلب *Calabum* pronunciarem. — Pro خلافة 1.2 legendum esse خلافة, manifestum est ex collatâ Inscriptione Cap. II. Verbis كسرعة ترجمة اللسان, Auctor significasse videtur, Hebraïca se non verbotenus, sed libere in Linguam arabicam convertisse, haud secus atque Interpretes facere solent, qui sermonem vertentes, *sensum* potius, quam *verba* curant. Vocem, quae mox sequitur, خداب, reddidi *Orationes*, quia Orationes intelliguntur pas-

sim insertae. Quae leguntur p. 1 a verbis *وما اظهر* usque ad *انه سيع مجيب*, sub finem hujus Capituli, J. H. HOTTINGERUS jam edidit et vertit latine in Libro, cui titulus est *Smegma Orientale*, Heidelb. 1658. 4°. p. 437—442. Literae ط vocis *اظهر* in Codice manus antiqua, ut atramenti color ostendit, *superne* adscripsit *lineolam* (V), et sic quoque Literae غ p. 4 in voce *وغداهم*. Talis vero *lineola* ab eadem manu *supponitur* h. l. Literae ء in vocibus *به* (quae proxime praecedit, et mox sequitur *ante النصر*); praeterea in *ووصفه* *وتعيينه*. Contra *duo puncta*, simili atramento scripta, imponuntur Literae ء, in voce *ترجمة*, et *lineola* Literae ا priori, in voce *والسلطان*. Pro *ما* J. J. SCALIGER in margine Codicis *عن* sine causâ reponendum esse suasit. Israëlitae enim iis rebus *testes adfuisse*, non vero ab iis *remoti esse*, dicuntur. Auctor denique de *Gigantibus* in hoc Libro loquens, *incolas* intelligit, *ante Israëlitarum adventum Palaestinam incolentes*.

(b) Intelligitur Rivus *Arnon* (אֲרֹנוֹן), cujus etiam infra, (in Codice p. 94 et 206) fit mentio. De eo conf. GESER. ad Jes. XVI, 2, et BURCKHARDT, *Reisen in Syrie*, II. p. 633. Eodem nomine arabico utitur ABŪ-SAIDUS. — Verba *موجبات هذه النوبة* HOTTING. reddit *praeclara Politiae s. Administrationis illius opera*, cogitans, ut ex p. 443 liquet, *periodum Mosaïcam*. Verum hae notiones voci النوبة obtrudi nequeunt. Universe haec adhibetur de *ipsâ* rerum, quae per *vices* transeunt, *successione*. H. l. *grave* significat *temporis momentum*. Quae *facta praeclara* h. l. intelligantur, conjici potest ex Arabum de Mūsâ, cum Deo et Gabriële colloquente, traditionibus, ex quibus nonnulla HOTTING. tradidit in *Hist. Orient.*, Tig. 1660. 4°, p. 82 seqq.

(c) In Adjectivo لهوتى h. l., ut p. 23 in Substantivo لهوت, *Elif* post *Lām* omittitur, sed plene scribitur p. 38, 148, 160, 200. Pro his Vocabulis, usurpatis maxime in Scriptis arabicis theologicis, et praesertim in Libris, quos Arabes christiani scripserunt (vid. EWALD, *Gramm. arab.* I. p. 155, et infra n. m), ceteroquin usitantur potius الآفة, الآفة, et الآفة, et Adjectivum الآفى. Alia ejus generis Vocabula sunt مأسكوت et جبروت p. 36 et 125, et آسوتى et آسوتى (p. 42, in Ann. ad Cap. VII, n. b). Male HOTTINGERUS verba reddit: *Inde accensio lucis, quae revelat similitudinem ejus, qui (Legem) servandam praescripsit, Creatoris nempe*. Quibus addit: possunt haec verba ita etiam reddi: *accensio luminis, quod ostendebat rationem, quomodo se gerere deberent, praescriptam ab ipso Creatore, Exod. 19: 20, 21.* Primum pro *يجلى* perperam legit *يحقى*, deinde sententiam male divisit, nec vim verbi قدح in VIII formâ animadvertit. Hac formâ ni-



mirum significat ignem ex igniario, aliave re ignem emittente, sibi elicuit, sive excussit. Os igitur divinum cum ejusmodi re comparatur, et vox loquens radios igneos ex illo ejicere dicitur.

(d) *Mare rubrum*, quod Arabes nuncupant بحر القلزم (quod nomen infra etiam occurrit p. 78), interdum, ut *Mare mediterraneum* et *Oceanus*, vocatur البحر الملح (*Mare salsum*), et aliis etiam nominibus insignitur. Dicitur enim item البحر الأعظم *Mare magnum*, ne cum majoribus Fluminibus, v. c. cum *Indo*, *Gange*, *Euphrate*, et h. l. ne cum *Nilo* confundatur. Ceterum observentur varia *Marium Epitheta*; v. c. *Maris atlantici*, بحر الظلمات *Mare tenebrosum*, sive ut Cap. XXXI: p. 155 بحر الظلام, quae forma in Lexicis non occurrit; *Maris mediterranei*, البحر المحيط *Mare (terras) circumdans*, vel, ut infra C. XX, p. 98, البحر الكبير. Vid. DE SACY, *Chrest. arab.* II, p. 13, 14, et H. A. HAMAKER, *Aanmerkingen over de Samaritanen en hunne briefwisseling*, p. 40 et 41, in *Archief voor Kerk. Geschied.* Tom V.

(e) Pro *Aegypto* h. l. et in C. XXIX, p. 140 utitur Auctor verbis مصر الكبرى; quod sane observatu est dignissimum. Hoc nomine enim intelligitur urbs مصر sive القاهرة, non vero Fostāt (الفسطاط), quae olim dici tantum solebat مصر, et deinde مصر العتيق, ne cum alterâ urbe مصر, sive القاهرة confunderetur, quam urbem condidit Gauhar, Almoazzar Fatimidarum primi Kalifae praefectus, anno Higrae 358, id est post Chr. 968 (cf. DE SACY *Chrest. arab.* I. p. 127). Qāhira tamen per longum tempus suburbium habebatur Fostātae, quae causa sit, quare IDRISI, scribens anno 548, sive p. C. 1153, in descriptione urbis Fostātae, Qāhirae ne mentionem quidem faciat (cf. *Géographie d'Edrisi* par P. ANÉDÉE JAUBERT, Paris 1838. 4°, I. p. 301 seqq.). Deinde BENJAMIN TUDLENSIS, qui anno 1171 Aegyptum adiit, tempore nimirum, quum *Fatimidarum* Dynastia, quam (p. 115 ed. L'EMPER.) memorat, regno suo nondum motus erat — mentionem quidem facit מצרים החדשה והקדומה, id est مصر novae et veteris, sed hanc nuncupans, intelligit *Memphidem* antiquam, ubi, ut ait, Josephus olim habitabat, urbem duabus parasangis ab illâ distantem, et devastatam (ed. laud. p. 119). Brevi post, anno nempe Higrae 572 (1176), Fatimidis devictis, Qāhira a Salahod-dino exornata et moenibus instructa est. (C. NIEBUHR, *Reizen naar Arabië*, I. p. 104). Post hoc tempus Fostātae splendor ita obscurari coeptus est, ut anno 598 (1201) teste 'ARDO'L-LATIFO incolarum numerus ibi minor esset, quam Qāhirae (DE SACY, *Relation de l'Egypte*, p. 411). Aetate vero AL-MAQRIZI (viventis ab a. 769—845, sive p. C. 1367—1441), Campum illa referebat latum, et arva frugibus consita, sine ullo, quod amplius superesset, aedificio praeter arcem As-sam'ae (الشمع). Vid. locus in notis HAMAKERI ad

Librum de *Expugn. Memph. et Alexandriae*, p. 90. — Hicce ergo nostri Chronici locus gravissimus est ad aetatem Auctoris quodammodo definiendam. Vixit enim sine dubio *post conditam Qāhīrām*, sive post annum Aerae nostrae 968 (a quo tempore de-  
mum usitari potuit nomen مصر الكبرى, quod nempe مصر الصغرى supponit), et *ante in-*  
*teritum Fostātae*, (sive *ante AL-MAQRIZIUM*), quia haec distinctio postea supervacanea  
fuisset. Haec autem Qāhīrae et Fostātae cognomina alibi non inveni.

(f) De hoc Rege, hebraïce מלך dicto, et minus bene interdum أوج pronunciato, mul-  
tae in Oriente feruntur Fabulae, de quibus vid. J. D. MICHAËLIS ad Deut. III: 13,  
*Journ. Asiat. 3e Série*, Tom. V. p. 504 seq., et EWALD. *Gesch. des volkes Israël*, I.  
p. 275 seq. Ab Hebraeis vocabatur *postremus Rephaïlarum*, ejusque terra *Rephaïta-*  
*rum regio*, et *cubile ejus ingens* fuisse dicitur (Deut. III: 11, 13). Porro iidem tra-  
dunt, *Enaqtas* in terris, a Tribu Judae occupatis, olim habitasse, et deinde ipsorum  
reliquias inter Philistaeos superfuisse (Jos. XI: 21 seq.). Ab his ergo traditionibus  
Noster, Moslimos potius sequens. quodammodo differt.

(g) In Codice legitur مارون, ad quam lectionem SCALIGER in margine adscripsit مروان,  
sed recte jam vidit HOTTINGERUS, legendam esse فارون. Vitii origo ex Literarum م et ف  
similitudine derivetur, unde simul apparet, Codicem nostrum ex Codice Literis *sama-*  
*ritanis* exarato, descriptum esse. Idem hic intelligitur, qui ab Hebraeis (Num. XVI: 1,  
coll. Exod. VI: 18, 21) vocatur קִיֶּשָׁר בֶּן-יִצְחָק. Jitshar autem, quia etiam nuncupatur  
*frater Amranis*, Qārūnus similiter *filius patruī*, tum Mūsae, tum Aharūni, dici potest,  
eoque sensu vocatur ابن عم, quod saepe tamen *latiore sensu de cognatis et necessariis*  
usurpatur. Vid. HAMAK. in Notis ad Libr. laud. فتوح مصر p. 14. Sic etiam infra C. XXXV  
et seq., ubi (p. 167 bis et 168) Jūsā Nabīhum appellat ابن عمه; Cap. XXXVII, p. 171,  
ubi Nabīhus socios, qui ipsi, judicia agenti, erant adjuncti (vid. Cap. XXIII), Seniores  
ergo, sive Principes Tribuum, Viros eruditos, et Levitas, uno tenore alloquitur vocibus  
ابن عمي وعدتي (cognati mei et socii). De usu dictionis ابن عم conf. deinde Cap.  
XXXIII (p. 163), ubi Nomen proprium excidit, et Cap. XLIII, ubi de Illo usitatur,  
et ABŪ'L-FATHUS (*Neues Repert.* I, p. 120, et 150). Qārūnus autem, qui Filius Patruī  
Mūsae dici potuisset, et sic etiam dicitur apud ABŪ'L-FADAH *Hist. anteislam.* p. 32.  
l. 6), hic vocatur ابن عم هرون; nec sine causā. Mūsam nempe Samaritani diligentius  
colebant, (quā de re in primis cff. dicta ad Cap. VII), quam ut eum hic memorarent  
De Qarūno enim permulta Judaei et Moslimi fabulantur, nec modo de ejus *cum sociis*  
*interitu*, sed etiam de *thesauris ac palatio magnifico*. Immensas divitias sibi parasse  
fertur *scientiā suā* (Qor. XXVIII: 76—81, et ABŪ'L-FADAH, *Hist. anteislam.* p. 32). Chy-



*minae* nempe ope, Judaei tradunt, *Josephi thesauros eum in Aegypto reperisse* (HOTTING. *Smegma Or.* p. 441). Prìmus deinde dicitur fuisse, qui artem exercuit *auri parandi*: quâ de re AS-SORÛTIÛS in كتاب الاوائل, sub finem Capitis باب البيع (Cod. leyd. N. 474 et 840) refert: أول من اتخذ الكيمياء قارون ذكره الثعالبي. Hinc Proverbium, de hominibus dilissimis usitatum, فاق قارون, *superavit Qārūnum*. De eo vidd. porro RELAND. *Dissert. Miscell.*, T. II, p. 69, 70; ROSENMULLER, *Handb. der Bibl. Alterth.-kunde*, T. IV, p. 58. In primis G. WEIL. *Bibl. Legenden der Muselmänner*, p. 181. Ceterum nomen هررون in Chronico scribitur sine *Elif* post s, quam Litteram Arabes addere solent.

(h) Haec Gehennae divisio, ut jam monuit RELAND., l. l. p. 68—70, a Moslimis, qui eandem, a Judaeis primitus receptam, Islāmismo accommodaverant, desumta est. Nimirum, ut docet ABÛ'L-HASAN ALI AL-KESĀI (celeberrimus Grammaticus, mortuus anno H. 182, 183 vel 189; vid. HERBELOT in voce *Kessaī*, et DESACY, *Anthol. arab.* p. 136), in *Historiā Patriarcharum et Prophetarum* (ex quâ J. H. HOTTINGERUS in Operibus suis, ac RELANDUS in *Dissert. laud.*, locos passim descriperunt), — Gehennam (in Chronico C. XXVII, p. 129. dictam النار العظيمة, et C. XXX, p. 151. احرأى النار) Moslimi dividerunt in 7 Regiones, quarum prima (الجهنة) Moslimis, qui graviter peccant; secunda (لظى) Idolorum Cultoribus; tertia (الخطئة), Gogo, Magogo, iisque similibus; quarta (السعير) Satanis; quinta (السقر) iis, qui preces et eleëmosynas negligunt; sexta (الحاجيم) Judaeis, Christianis et Magis; septima (الهاوية) Hypocritis, omni Religione destitutis, assignatur. *Septima* Regio h. l. dicitur القرار السفلى, *Regio infima*, in Cap. XXVII, p. 127. قرار الاسفل, et in Qor. IV: 144, الذرك الأسفل من النار, *locus ignis inferni infimi*; a Judaeis ארץ תחתית. De combustionem nonnullorum Qārūni Sociorum, cujus h. l. mentio fit, Qorani l. l. et ABU'L-FADA l. l. non loquuntur, sed Num. XVI: 32—35 cum *terrâ apertâ ignis consumens* jungitur. *Gehennae* descriptio, ubi tamen nonnulla aliâ ratione exponuntur, exhibetur etiam in G. WEIL, *Bibl. Legenden*, p. 289 seq.

(i) Vox أنفس, Collectivum vocis نفس, Cap. III, p. 12 de *hominibus universis* usitatum, h. l. ut Hebr. נַפְשִׁים (Gen. XII: 5, Ezech. XXVII: 13, coll. Apoc. XVIII: 13) *servos* significat. De ipsis enim Israëlitis jam mentio facta est, quibus commemoratis, *servi* et *jumenta* uno tenore, Orientalium more, enumerantur. Haec autem notio, Judaeis et Samaritanis, quin *Arabibus* etiam (v. c. in Qor. III. 54) usitata, in Lexicis vulgo tamen omittitur. In arabicâ Pentateuchi samaritani Versione, Gen. XII: 5 v. c., idem

vocabulum illi voci hebraicae etiam respondet. Columna ignea hîc non modo *collustrandi* causâ, ut vulgo, sed *ad frigus abarcendum* data esse dicitur.

(k) *Cordatiores inter Gentes* HOTTINGERUS vertit, sed videtur Noster *homines certos quosdam*, ex Historiâ notos, intellexisse, *Rahabam* puto et *Gibunitas*, qui, quia, licet non Israëlitae (ذو الكفر), ad Cultum tamen ipsorum profitendum parati erant, ceteris Canaanitis sapientiores, sive ذو الألباب, id est: *intelligentiâ conspicui* dicuntur. In seqq. pro البدعة scripsi البدعات, quae vox novam designat *Doctrinam*, quo nomine ab Idolorum Cultoribus, de quibus hîc sermo fit, *Religio mosaïca* nuncupabatur. In *singulari* numero vox legatur, quia in *plurali* potius Collectivum البدع usitatur; et quisque novit, quam facile ex similibus Literis & et & repetitis et confusis lectio Codicis existere potuerit.

(l) Ut hîc rursus conspicua est dictionis qoranicae imitatio, ita sequentia (ut in praecedentibus البدعة) ex Moslimorum loquendi usu illustrantur. Ab his enim distinguuntur المذهب et الدين. Illud Moslimis est *Religio ipsorum universa*, quam hi omnes profitentur; hoc vero certa quaedam *Secta*, sive *Doctrina*, quam nonnulli sequuntur. Sic Noster suam *Sectam*, ejusdemque *Doctrinam*, Christianorum, Judaeorum et Moslimorum ratione habitâ, solam veram esse tacite jactans, de priscis Israëlitis, quos se referre Samaritani gloriantur, dixit ولا مذهب صحيح غير مذهبهم. Illis autem omnibus, quamvis الدين non abjudicet, *Israëlitarum tamen veterum*, ac suam *Religionem* nuncupat دين الكمال, *Religionem perfectam, consummatam*. Librarius quidam orientalis, ut videtur, puncta interdum Literis nonnullis hujus pericopes inscripsit. Adscribuntur enim literae غ in voce كتابهم ante, Literae ث in voce واكثر et ter Literae ت in voce والاتشتات.

(m) De hac constructione cf. EWALD. *Gr. Ling. arab.*, II. p. 151 seq. Pro والجلوت (Hebr. גללות) scribendum fuisset والجلوات, [plur. a sing. جَالُوت (vid. n. c)], iterum recurrens in C. XLV, p. 226 et 227. Rarior forma Speciei V verbi شت, التشتات, in Lexicis non notatur. De eâ formâ vid. DE SACY, *Gr. ar.* ed. 2ae, I. p. 290.

*Exsilia* commemorans, Auctor cogitavit *Assyriacum* et *Babylonicum* non modo, sed etiam *Samaritanos per varias Orientis et Occidentis urbes recentiore aetate dispersos*.



## CAPUT II.

(a) De iis, quae h. l. traduntur, conf. Num. XXVII, 12—23, Deut. III, 28, et XXXI, 1—3, 7, 14. *Mensis et dies*, in Chronico samaritano commemoratus, convenit cum Deut. I, 3. *Annus vero aetatis Mūsae* ibi non indicatur. Deut. XXXI, 2 annus 120 legitur. In Textu arabico p. 6 pro خلافة i. خلافة, et يوسع pro يوسع; deinde p. 7 pro أوجبت, et يذكر—تار pro يذكر—انتار, et تارة pro تارة, بالنظر i. بالنظر. أوجبت pro أوجبت.

(b) Epitheton الروحاني, quod h. l. et infra in C. XXIX (p. 136 in Cod.) legitur, desumptum est ex Num. XXVII. 18, ubi Jūsaa dicitur אֱלִיָּהוּ אֶתֶר רוּחַ בּוֹ. Variis praeterea titulis, quorum alii occurrunt C. XXIX, l. l. alibique, Jūsaa ornatur in recentiorum Judaeorum et Samaritanorum traditionibus. Ejus laudes (v. c. C. XIII, in Cod. p. 64 seq. et C. XLII, p. 207), ac res gestae (C. XXI, p. 101 et 102) celebrantur, et quotidianae etiam occupationes (C. XXIV, p. 120 et 121) dedita operâ enumerantur. Quia hostibus adeo timendus erat, ab his dicitur الذئب القاتل (C. XXVII, p. 127), sive *lupus percussor*. Multas Judaeorum Arabumque de eo traditiones congegit HORTINGER., tum in *Hist. Or.* p. 60 seqq., tum in *Smegmate Or.* p. 468 seqq. Addatur ABŪ'L-FAD. *Hist. anteislam* p. 34, ubi *Genealogia* etiam exstat plenissima. — Etiam attendatur verbum أوحى, quod ubique, ut aliae hujus generis formae, scribitur pro أوحى, quo utens Noster *revelationem* supranaturalem, *Angelorum* interventu aliove modo extraordinario acceptam, intellexit. Conf. v. c. Cap. VIII sub finem, et initium in primis Cap. IX. Construitur hoc saepe cum أنى p.; sed C. II p. 5, III p. 10, IX p. 45, XX p. 98 c. ١ p. Mandatum, ab hominibus traditum, verbo significatur وصى; v. c. C. X p. 52, et XXIII p. 112, XLVII p. 241 et 242, et in *Enchiridio Studiosi*, p. 10 l. 3, et 11 l. 4, ed. CASP.

(c) Verbis عدد—يعنى Scriptor Chronici arabici sensum explicat, qui ipso iudice praecedentibus (ex Num. XXVII: 18 desumptis) inesset. Symbolicae *manuum impositarum* actioni vim tribuit *infusionis* supranaturalis, quae Jūsaa iis facultatibus ingenique dotibus instruxisset, quibus ei opus esset ad Munus rite gerendum. In his autem enumerandis cogitandi rationem aevi sui manifesto declarat. 1) Commemoratur سر الاسرار, id est, *Arcanum abditissimum*, sive *Doctrina* quaedam arcana de *Deo* ejusque *Naturâ* et *Operibus*, quâ si homines imbuti essent, hi quoque Opera divina sive *Miracula* patrare posse credebantur. 2) حِلْم id est *scientia* et *prudencia*, quam Mūsa non modo *experientiâ* edoctus, sed etiam *ratione extraordinariâ*, *somniis* et *visionibus* sibi paraverat. Pru-

dentiam spectari h. l., *tali* modo acquisitam, nexus docet, ne dicam notionum progressus verbi حلم, quod v. c., ut חלם, notat *somniavit*, sive priscas eâ de re opiniones, 1 Reg. III. 5 seqq., et alibi obvias. 3) علم العلوم *notitia variarum Disciplinarum*, ab hominibus exultarum, quarum quae classes, et quae genera Moslimi habeant, von HAMMER in *Encyclopädische Uebersicht der Wissensch. des Or.* (2 voll. Leipz. 1804. 8°) indicavit. Ex his autem Jūsae pars tantum impertiebatur, ut non modo efficiendum est ex particulâ من, sed diserte declaratur verbis ما يستطيع حمله. RELANDUS in *Diss. de Samaritanis* (*Diss. Misc.* II, p. 31), ubi locum عليها ويعرفه — explicuit, etiam de voce الاسم disseruit. Nimirum hac voce Nomen intelligitur יהוה, quod nusquam in hoc Chronico occurrit, ac rarissime a Samaritanis pronunciat. Ut Judaei saepe, sic illi vulgo huic substituunt יהוה, ac magicam vim utraque Gens huic Nomini tribuit, quam superstitionem inter Christianos gopticos HUNTINGTONUS (*Epist.* p. 51) etiam observavit. Ut famosus iste David, cognomine אל רנא, item בשם המפורש, id est, *Nomine, quod Mirabilia efficit* (BINJ. TUDEL. *Itin.* p. 91 seqq. ed. L'EMP.), ita in hoc Chronico, et Moslimorum Fabulis Mūsā Miracula edidisse fertur per baculum, cui Nomen illud inscriptum erat. Hoc Nomine igitur Jūsāa etiam *exercitus* et *Gentem* profligare potuisse dicitur, *majorem, quam ut terra contineri, et numerosiorem, quam ut numerari posset.* Si autem de Mūsā dicitur: *docuit ipsum Nomen*, intelligi videtur *vera ipsius pronuntiatio*, de quā olim adeo argutati sunt. Noster porro quantopere dictione hyperbolicā et rhythmicā, ac resonanti oratione, delectetur, ex verbis videmus. التي لا يسعها بلد ولا ياتي عليها عدد, et ex eorundem repetitione C. III, p. 12.

(α) Quae Num. XXVII, 19 leguntur, hīc mirifice exornantur. In Textu hebr. memoratur כל העדה. Hīc vero primum recensentur اهل العلم والمعرفة, id est *Viri docti*. Nec subtiliter distinguere nos oportet, sive اهل النباهة والرياسة, *Nobiles et Principes*, quos Hebraei uno nomine זקנים complectantur, sive العهد et العقد, sive etiam الملك والحكم, cujusmodi Synonyma Auctor amat. Dictio, *aliquem muneri* cuidam *praeficere*, verbo solenni قلد seq. acc. pers. et *muneris* (id est *munere* veluti *torque* *aliquem induere*) designata, deinde saepe recurrit: v. c. Cap. XLVI, p. 234, et, ubi 7<sup>a</sup> forma تلقى ملك, *imperium sibi induere* tamquam *torquem*, sive *regni administrationem in se suscipere* (conf. H. E. WRIJERSII *Loqi IBN KHAGANIS de IBN ZEIDUNO*, p. 160). De culpa, quae alicui imputatur, illud verbum obvium est C. XIII, p. 64, قلده. Ceterum pro لا عزر, ut in Cod. legitur, restitui لا عزر, quia nomen لا عزر scribi solet. Facilis tamen est error. Occurrit nempe revera apud alios Auctores (Cf. HOTTING.



*Smegma*, p. 523 seqq.) forma العازر, orta ex corruptâ nominis 𐤀𐤌𐤁𐤏𐤓 pronunciatio-  
ne, vocali ex 𐤌 in 𐤌 retractâ, quae forma deinde (cf. exemplum ap. HOTT. l. l. p. 471)  
contracta est in لعازر, ut Δάλαρος ex Ἑλέαλαρος. — In sequentibus deinde legitur vox الزفر,  
quae Infinitivi forma a زفر *splenduit*, in Lexicis non notatur, et أَلْكَهَنَةُ, apud Moslimos  
*Harioli*, hîc vero, ut apud Scriptores christianos et judaeos כהנים.

(e) Recentior manus, fortasse SCALIGERI, pro رای legere suadet فرای. Sed perperam.  
Nam *copulandi* particulae, in hoc Libro, ut in Chaldaïcis et Syriacis, saepe omittun-  
tur. His dictis Auctor rationem explicaturus, quare Jūsāam Mūsā successorem crearet,  
non meminit ante se locutum esse de *Dei praecepto*, ipsum ita agere jubentis. Bellum  
a Jūsāa ante gestum, quod h. l. ob oculos habet, sine dubio proelium est cum Amīaqīzīs  
commissum (Exod. XVII, 8 seqq.). Mox verbum ينتخب in Glossâ, يختيار, *بمعنى*  
*ab alio explicatur*. Observetur porro لَوْنَت (protinus), h. l. et C. XVIII, p. 90,  
*vulgari* Linguae magis quam *erudita*e proprium, dum tamen ex illius consuetudine,  
p. 85, eodem sensu لَوْنَت, et Cap. XVIII p. 91 في وقتہ, et C. XXXVI, p. 169 لَوْنَت  
legitur. Mox unâ voce scribitur اثنعشر, ut Cap. X, p. 47, et C. XXIV, p. 117 pro so-  
lenni scribendi ratione اثنا عشر, quae alibi, v. c. C. XXIII, p. 115 observatur. In  
verbis النار (ubi vitium in Codice, يدكر, ex Codice repetendum est,  
*arabici*s Literis scripto) historia spectatur, Num. XXV, 1 seqq. et XXXI, 1 seqq.  
narrata, quam Noster infra pluribus tradit Cap. V. *Mandatum* mox memorans, quo  
significabatur, quomodo de Mābitis et Ammānitis agendum esset, respicit Deut. II,  
9 et 19. Iis denique, ad quae Israēlitaes *necessitate cogebantur*, intelliguntur bella  
cum Sihāno et Ūgo gesta (Deut. II, 20 — III, 8).

### CAPUT III.

(a) In hoc Cap. p. 11, l. 4 pro نزل leg. نزل, et p. 13, l. 1 pro والرحم, والرحم. Obser-  
vatu dignum est, loca, in quibus Israēlitaes tunc castra posuerant, dici *Campos Mābitarum*.  
Hoc nomen nimirum huic tractui ex pristino tempore adhaesit, quum Mābitae ipsum te-  
nebant. Vid. BERTHEAU, *das Buch der Richt.*, p. 158. Dictio عليه افضل السلام, cui  
*sit salus eximia*, id est, *cui salus praestantior quam aliis concedatur*, etiam occurrit  
C. V, p. 33 bis, C. VI, p. 35, C. XII, p. 59, C. XIII, p. 65, C. XXIII, p. 111,  
C. XXXIII, p. 163, et C. XLII, p. 208. Hac formulâ Samaritani, de Mūsā loquentes,  
quem adeo venerantur, per excellentiam utuntur. Legitur etiam in Chronico ABŪ'L-FAT-  
HĪ v. c. in Pericope, a SCHNURRERO editâ in PAULUS *Memorabilien*, Tom. II, p. 82,

l. 2, et in Cod. paris. 2, quo ABŪ-SAĀDI Versio continetur, in quādam Subscriptionē et in Scholiis, ei Versioni additis. Vid. DE SACY, hanc formulam reddens, *sur qui soit la paix la plus excellente*, in EICHHORNII *Allgem. Bibl. der Bibl. Liter.* 1800. X. p. 25, et *Memoires de l'Acad. des Inscr.*, Tom. XLIX, p. 11 et 36. P. 32 etiam alia formula legitur *سلام الله عليه*. Plerumque tamen, ut brevitati consulant, illud *الله*, et *اقضل* omittitur. Mūsā nuncupatur *سيدنا موسى* (ut p. 1, 4), sive *النبي موسى*, sive ut in Inscriptione C. II, tantum *النبي*. Posteriora vocabula pro libitu hīc transponuntur. Rarius tamen dicitur *النبي موسى* (ut p. 8, 27, 28); plerumque *موسى النبي*, ut p. 6, 10, 27, 32, 35, 36, 39 et deinde. Quibus titulis honorificis Samaritani porro Prophetam ornent, et quas splendidas res gestas ei tribuant, sequentia hujus Chronici Capita (vid. ad Cap. VI, n. c, et Cap. VII, n. a), et Carmina a GASENIO edita testantur. Sic, ut in hoc Chronico C. VII, IX, et XXIX (p. 137, 148) dicitur *كليم الله*, ita in Carminibus dictis, Ibrāhīmī instar, *خليل الله*, aut, ut infra p. 49 et 52, et C. XXIX l. l. *الخليل*, et *عبد الله* Cap. IX. Aliis porro in iis Carminibus honoratur titulis. *Unicus* v. c. vocatur *Legatus* (p. 38 et 94), *omnium temporum Propheta et revelationis terminus* (p. 23, coll. p. 55), *Mundi vertex et corona* (Carm. XII. 26 p. 40, coll. p. 103), *sol et lumen* (XII. 27 p. 40, coll. p. 104). *Dotes* deinde *eximiae* (p. 51), quas inter in Carm. VII, p. 42 *praeteritorum et futurorum cognitio et Miracula* ei tribuuntur, de quibus vid. etiam infra ad Cap. XII, n. a; ejusdemque reverentiae indicium offert arabica ABŪ-SAĀDI Versio vocis *رسول*, quam, si de Mūsā haec adhibetur, reddit *رسول*. — Pro *بانى*, ut in Codice legitur, rescripsi *باننى*. Perperam SCALIGER legere volebat *بانه*.

(b) Forma *التلاف* (*interitus*), deinde tum hīc (v. c. p. 151, 156, 180), tum alibi (v. c. ABŪ'L-FAD. *Ann. Mosl.* V, 362 l. 14, *Vita Tim.* ed. GOLII, p. 1. 8) saepius obvia, in Lexicis omittitur, in quibus etiam non exstat X<sup>a</sup> species verbi *ملك*, *se ipsum possessorem reddidit, sibi subiecit*; *استبلاك* (*aliena dominatio*) occurrit praeterea 1 Tim. VI. 1, et infra C. X, p. 53. De *Servis* h. l. fit mentio (conf. Cap. I, n. i), dum contra Deut. II. 34 seq. et III. 6, 7, coll. Num. XXI. 21 seqq. *jumenta et praeda tantum servata* esse dicuntur. Perperam pro *الانفس* SCALIGER hīc et p. 12 *الانفاس* (*animas*) restituit, ac si de *hominibus quibusvis* esset sermo. — De verbi *ساي* *adducendi* notione, cujus VII<sup>a</sup> Sp. h. l. occurrit *passivo* sensu, vid. A. MEURSINGE *Spec. exhibens Sorūti Librum de Interpretibus Korani*, L. B. 1839, p. 80. Mox verbum *قطع* occurrit in VIII<sup>a</sup> *vastandi* sensu, in Lexicis non notato. Paulo ante IV<sup>a</sup> ejusdem verbi forma obvia fuit notissimā notione *assignandi in foedum* c. gemino acc.; p. 115 vero construitur c. ل p. — Post *قواسلوا*



Literis samaritanis inter lineas adscribitur على, quae sana quidem est constructio, at facile etiam in III Sp. haec particula potest abesse.

(c) العساكر h. l. intelligatur de *Legatorum agmine*, magno Servorum numero stipato. Probe enim tenendum, *Mābitarum opulentiam* ubique perstringi. Eaedem Legatorum catervae mox significantur voce الفوم. A voce خمس incipit Epistola, Bilamo praelecta. *Quinque* Reges ibi memorantur, quia Num XXXI. 8 de *quinque Midjanitarum* Principibus, in proelio cum Israëlitis commisso interfectis, sermo est. Quid sit deinde في انبساط ذكرک, ex sequentibus تسلط نيته, et ex verbis mox additis, وارتفاع امورک, manifestum est. Proprie illud significat *late extensum, expansum esse*, quod si de *vultu* adhibetur, rugis remotis, *hilaritas* denotatur, sive *gaudium*; si de *animo* candido, nec ad fraudem se veluti plicante, *integritas, simplicitas, veracitas, probitas* (Vidd. loci ex Ar. ERP. a CAST. laudd., Rom. VIII. 1, 2 Cor VIII. 2, IX. 11 et XIII. 3), si porro de *notitiā*, sive ut h. l. de *auctoritate, scientia* designatur aut *potentia amplissima*. Idem verbum infra recurrit C. XLVI, p. 236, ubi verti potest *animos sumsit*, sive *prae laetitiā audax factus est*. — Verbum denique صلح in VII<sup>a</sup>, a FREYT., omissum, apud CAST. *reparatus est*, h. l. significat *in integrum restitutus est*. In sententiā denique hyperbolicā, الذي لا يسعها بلد ولا يأتى عليها عدد ولا احصة, supra C. II (vid. n. c), exceptis vocibus ولا احصة, jam obviā, non opus est, ut الذي mutemus in الذي sine generis ac numeri discrimine in hoc Libro usurpatur, v. g. in hoc Cap. p. 20 in verbis, الجماعة الذي كانت; C. VII in fine (p. 42 seq.) انا اقاتنك الذي ركبت على; Cap. IX, p. 45, C. XIV, p. 70, C. XXVII, p. 127 (الذي كان فيها); C. XXXVII, p. 171 (in Glossā اقطاعهم الذي) cet. Interdum التي scribitur, v. c. Cap. XXIII, p. 117, ac saepius الذين occurrit. In eā autem sententiā vocem احصة pronuntiavi حَصِيصٌ (numerus). Sic Samaritanus, qui, Codicem legens, puncta *Literis punctatis* plerumque addidit, locum nostrum intellexisse videtur. Punctum enim Literae ص non inscribitur, ut in proximo vocabulo ينصاف, ubi illud, teste atramenti colore, ab orientali manu additum est. Nec pronunciare possumus, أَحَصَّةٌ (de quā voce egi in *Orient.* I, p. 282), quia ea vox hic inepta est.

(d) A primā manu scriptum erat in Codice فمن هذا طريقته; deinde post فمن alius Samaritanus كان inserendum esse, in margine indicavit, hoc, ut videtur, consilio, ut illi

voci, quam delere volebat, hanc substitueret. Minime legendum est, ut rec. manus in Cod. voluit, فما كان من هذا الخ, sive (et quae sunt ejus generis plura). Tunc enim Noster scripsisset. Verba امر عُمُر, intellexi de imperio rerum, praestigiis Bilāmi subditarum, de quibus supra sermo est in verbis تسلط نيتك. Sumsi ergo عُمُر ut inf. verbi عمر, adhaerendi notione. Deinde pro والقبيح melius Noster scripsisset وعلى. Sensus est: nos juvando splendida tibi erit compensatio. Ii vero, qui Israēlitarum causam tuentur, dedecore cumulari solent. Spectat nimirum Auctor ea, quae Bilāmus deinde egit, et mortem ejus inhonestam, quae Cap V. traduntur.

(e) Dictione اهل العالم والرياضة Viri intelliguntur, quavis eruditione insignes, supra (p. 10) dicti وجوه اهل السخر والحكمة. De eruditione, latiore sensu vox الرياضة infra item adhibetur in Cap. XXIV, p. 117 et p. 120. Ceteroquin de Geometriā, Arithmetiā, Astronomiā, et Musicā, usitari solet. — In voce برسالة, Librarius, tum h. l., tum postea Articulum omisit, ad pronunciationem tantum attendens. Sub finem paginae 14 vox فقييل a manu europaeā in Cod. mutata est in فقال; sed perperam: nam Samaritani, quia Num. XXII: 9 אלהים ad Bilāzum venisse dicitur, ut Anthropomorphismum evitent, potius impersonaliter loquuntur, ac somnium fortasse a Deo illi immissum cogitarunt. Ceterum argumentum historiae Bilāmi summam cum Num. XXII convenit. Nonnulla tantum fusius hic exponuntur, mirifice exornantur, et opinionibus Samaritanorum recentiorum accommodantur. Dictio ورد على الكلام se gessit, (proprie descendit) secundum hunc sermonem, cui SCALIGER adscripsit, consensit, illustratur v. e. loco KOSSEGART. Chrest. p. 97, اورد بك ذلك الايراد وفعل بك هذه الفعال, Perperam SCALIGER mox commendavit lectionem اوليهم في اولائك, وشرف, et فزاد بهم.

(f) Sine causā SCALIGER hic etiam واعظائك in واعظامك, et للرسل in للرسل emendavit. Post ملو legitur سلموا على, ex pronunciatione vulgari pro ملء, quod ergo intactum reliqui, ut p. 20 et 23 سوء pro سو, et p. 21 شىء pro شى. Hamza enim, quod item observavit E. SMITH in Kurze Uebersicht der Aussprache des Arabischen, hauptsächlich in Syriën (ROBINSON Palestina, III Bd. p. 832 seqq.), in fine nominum, praecedente Gezma et Litera non semivocali, ut و, pronunciatur, ut جزو (pars) pro جز; sed praecedente Gezma et و vel ي, hae Literae geminantur, ut شىء et تو, pro شىء et قو. Contra فببتو (coll. تبتانوا p. 14) et يخطبني et فباتوا pro يخطبني, sunt scribendi vitia. Quare porro a SCALIGERO verbis وعبادته واخذ, in margine nota adscriberetur: πλεοναυδός ex interpr. SAADIAE, non video; quia in editione hujus Versionis, sive lon-



dinensi (in Polygl.), sive constantinopolitanâ, sive in Cod. quem Pocockeus contulit (vid: hujus Diss. in *Polygl. Lond.* VI, p. 59), haec sic non exstant.

(g) Hic rursus a verbis *وانه الخ* *animadversio* obvia est Scriptoris arabici, rationem explicantis, quomodo Deus, Bilāmo, quae vellet, patefecerit. In his 1) molestias creat vox *صرد* (sic enim, non *صرد*, ut in notis, Textui arabico suppositis, legitur), pro quo videtur reponendum esse *دَرَر*, *ductus, modus, mos*. 2) Pro *بسطه* alia manus, Literam *س* in margine adscribens, legit *بسخطه*, sive *بسخطه*, quod tamen, pariter ac primaria lectio, explicari nequit. Conjeci igitur legendum esse *بخطه*, pro quâ voce alii scripserint *بشطيره*, cujus scriptionis indicia in primariâ lectione supersunt. Haec nempe est Auctoris ratiocinatio: Deus haec Bilāmo patefaciens, se ipsum ei conspicuum reddere non poterat. Neque etiam interventu utebatur *Israelitae*, qui Samaritanorum more ipsum colebat, et Prophetæ instar Dei nomine ad Bilāmum loquebatur, neque etiam scribendi *artem* in suos usus convertebat, ut *mandatum scripto consignatum* mitteret, et Angelo traderet; sed *mandatum, ore enunciatum* ad eum perferebat. Quod contendens, Auctor tamen non negat *Angelum proprie sic dictum* adfuisse, sed *Angelum* vult *cum mandato divino*, quod *ore pronuntiaret*, a Deo missum fuisse. Voce *خَط* opponitur *أمر*, quâ voce utens, simul se accommodaverit loquendi usui, apud Samaritanos certe tunc jamdudum usitato, et a Judaeis recepto. Notum enim est Rabbiorum *מִי־מַרְאָה*, et *أمر الله*, in Versione *SAMADIAE*, obvium (*GESEN. Jes. Einl.* II, p. 92), quibus formulis Judæi item *Angelum* significaverint, *mandatum divinum ore suo proferentem*. Haec scribens, animadverto verba *أمر من أموره* (p. 17), supra in *Dissertatione* p. 104 perperam *Glossis* annumerata, et dicta p. 103 l. 19 sic emendanda esse: *Aliae*, et pleraeque, incipiunt ab *أعني*, id est: *dicere volo, intendo*; quae dictio in vulgari Lingua, ut inter Persas et Turcas, *particulae* instar, *scilicet*, usurpari coepta est. Pro *اتفان* SCALIGER perperam legit *وانفد*, et *ملاك* post *من* inseruit. Nec locum intellexerunt tum alii, tum J. H. HOTTINGERUS (*Enneas Diss.* p. 21, 22), et H. RELANDUS (*Diss.* II, p. 18 seqq.), qui pluribus de eo disseruerunt. RELANDUS praeterea ex h. l. contendit, *Samaritanos Angelorum existentiam negasse*, quod p. 21 disertis verbis declarat. Reprehendatur ergo HENGSTENBERGIUS (*die Authent. des Pent.* I, p. 31 seq.), affirmans, RELANDUM posuisse, *Samaritanos Angelorum, non existentiam, sed personalitatem*, ut ajunt, tantum improbasse.

Quomodo de hac quaestione judicandum sit, supra in *Diss.* p. 122 seq. indicavi: nonnullos nimirum per multa secula *Angelorum existentiam negasse, plerosque vero pro-*

basse, quam ob causam tum in *Codice hebraeo-samaritano*, tum etiam in *Versione* ejusdem, et *samaritanā*, et *arabicā*, et vero etiam in Scriptis ABŪ'L-HASANĪ ea defenditur, et in Chronico ABŪ'L-FATHĪ, atque in nostro Libro ubique sumitur. Noster enim *Angelum* hic diserte memorat, sed eum sibi finxit, *formā subtiliore* instructum. Ipsos enim dicit *spirituales*, et infra (p. 24, et C. XXIX, p. 136) ملائكة القدس (*Angelos Sanctitatis*), ac paulo ante (p. 23) ارواح اللهوت (*Spiritus Divinitatis*). Perspicuus ergo Angelis, ad Mundum pertinentibus *coelestem* et *aethereum*, si se conspiciendos praebeant, opus esse *formā terrestri*, hic loquitur de سبب الباري المخاطب لبلعام, id est de *formā visibili*, quam *Creator*, ad Bilānum loquens, posuerat. Pari modo BAIDAWĪUS, in *Commentario* (vid. HOTTINGERI *Enneas Diss.* p. 21) Angelos vocat أسباب نازلة. Mox Angelum Noster appellat: علة المخاطبة له id est, *organum*, ad eum loquens, et quod, ut ex p. 20 liquet, *humanā formā indutum*, sibi cogitavit. Druzorum Libri hanc dicendi rationem illustrant. In his Hamza dicitur امر الله, et الامر, *Mandatum*, sive *Mandatum Dei*, id est *Dei mandatum perferens*, aut *Dei nomine edens*, ubi per *Deum* intelligunt Hakimum (Vid. DE SACY, *Exposé de la Religion des Druzes*, Tom. I, p. CLVIII, et II, p. 54, 59, 84 n. b, 634 cet.). Idem Minister praeterea in iis Libris vocatur علة العال, sive *causa causarum*, quia *causa* esse censetur; quā effectum sit, ut sequentes Ministri exstiterint, et omnia, quae existunt, orta sint. Iique Ministri, quia multarum rerum Auctores habentur, similiter العال appellantur (DE SACY l. I, II, p. 751, coll. p. 43, 76 seqq., et *Chrest. ar.* II, p. 9, coll. p. 213, 263; et p. 1, coll. 219, 274). Vox علة ergo significat *causam*, *organum*, *instrumentum*. *Arboretum* v. c., ex quo Deus ad Mūsā loquitur, in iisdem Scriptis dicitur علة, quā Deus ei se manifestavit (DE SACY, *Exposé* I, p. 48 seq., et 56). — In hac, in quā explicandā versamur, pericope etiam observetur nomen Dei, quem ceterum الله et الرب vocans, ibi nuncupavit الباري, quo titulo utitur Auctor in stilo sublimiore. Tunc ABŪ'L-FATHŪS, Deum vulgo etiam الله appellans, eandem vocem adhibet; vid. *Neues Repert.* 1 Th. p. 128, 138, 140, PAULUS *Memorab.*, II, p. 62 l. 7, 68 l. 2, 70 l. 9, 96 l. 12, 98 l. 7. Eodemque nomine Deus etiam significatur in Scriptis Druzorum. Vid. DE SACY *Chrest. ar.* II, p. 18 coll. p. 192, et 3 coll. p. 206, et passim in *Exposé*. — Praeter morem in hac pericope deinde خطب in III cum ل p. construitur. — Socius denique Bilāni etiam memoratur Num. XXII, 22, sed ibi duo eum comitati esse dicuntur. Hujus Viri nomen alibi بلعام, alibi بلعم scribitur in Codice. Illa



tamen scriptio est frequentior, quam ergo, ét in *Textu* ubique scripsi, ét in *Versione* atque *Annotatione* reddidi Bilām, quod in *Dissertatione* item legatur.

(h) In his Auctor id agit, ut Dei causam adversus eos defendat, qui dicant, eum *abeundi veniam* Bilāmo primum *dedisse*, huic vero *proficiscenti iratum* fuisse, ut legitur Num. XXII, 20 et 22. Hanc iram SAADIA exinde derivat, quod Bilāmus *cupidine incensus profectus* esset. Sic enim locum reddidit: ثم اشتد غضب الله لمصيه طامعا. Noster vero Deum Bilānum illud *rogasse*, contendit, ac si *investigare* tantum voluisset, *quae consilia Bilāmus agitare*t. Quare addit: Deo ceterum non opus esse interrogationis ambagibus, quia *uno verbo*, quod velit, declarare solet. — Quod mox observatur de Bilāmi *dicendi ratione*, ex responso ipsius illustratur, quod p. 20 asinae dedisse fertur. — Vocem الهي intactam reliqui, quam SCALIGER in اله mutare voluit. — Ab eādem manu, quae hīc *nunnationem* Literae *Elif* vocis شيا adscripsit, *tria puncta* addita sunt Literae ت vocis اثنان p. 18 et 19, in quā ergo, ut in aliis, ت Literae substituitur. Sic v. c. in C. XLVI p. 236 تلامدته, pro تلامدته (Vid. Ann. n. e), et in C. XLVII التراب pro التراب, et نقتل pro نقتل (vid. Ann. ad h. C. n. h et x). Formam ergo اثنان retinui, et hanc praeterea servandam esse arbitror, quia et اثنان alibi legitur. Attendatur insuper forma hujus vocis *feminina*, quam Arabes, quibus اثنان, ut اثنان, jam femininum est, merito improbant, nec adhibuit SAADIA, qui اثنان scripsit. Ex sequentibus duas sententias, alteram فاشتد به, alteram فاما — بيده, RELANDUS l. i, p. 22 edidit, in priore pro وجد perperam legens رجم. Praeterea بطش, quod is vertit *coercuit*, melius redditur *vi cohibuit*, *vim intulit*. Vid. DE SACY, *Mem. de l'Acad. des Inscr.* T. XLIX, p. 102.

(i) Ut supra p. 13 بهيمة (بهيمة), vox Arabibus minus consueta, ita hīc occurrit كرم, Arabibus plerumque *uva*, aut *vitis*, hīc vero, et ap. SAADIAM Num. XXII: 24, ubi legitur coll. كروم, et sic etiam apud Af-ṭa-ālībīum (vid. *Selecta*, edita a P. COOLIO p. 49, n. 137), idem atque كرم vinea. — P. 19 vox امر intelligatur de itinere. Angelum enim Legati non animadverterunt, ac nondum Bilāmus eum conspexerat. Pro زوجا denique زوج restitui, quod SCALIGER in margine زوج apponens, jam videtur conjecisse. Sic nempe Literae tantum transponuntur, et forma زوج, cujus loco زوج tantum laudatur, in Versionibus tamen arabicis sacri Codicis frequens est.

(k) Delectatur Auctor asinae oratione exornandā, iis, quae Num. XXII: 28, 30 leguntur, praeterea addens: والى — الدبعة. In hac oratione 1) pro انا ليس reposui

2) sine dubio legendum est عَلَى; 3) خَلَقَتْ pronunciandum esse vidimus, supra in *Dissertatione*, p. 93 not. 4. Asinâ igitur Bilāmus a pueritiâ inde usus esse fingitur.

(1) Verbum تَحَيَّرَ *haesitandi* notione c. فِي rei a CASTELLO notatum, sed a FREYTAGIO omissum, hoc sensu etiam occurrit in ROSEGARTENII *Chrestomathia* p. 10 lin. 9 (ad quem locum cf. *Bibl. Crit. Nov.* Tom. V, p. 297), et in hoc ipso Chronico C. XIII, p. 63, et C. XXXII, p. 161. In C. vero XXXII, p. 159, et in C. XXXIV, p. 165, vertatur: *attonitus haesit*. — Collis (القلعة) mentio desumta est ex Num. XXII: 41, ubi de בְּמֹת בְּעַל fit sermo, quae vocabula ab ABŪ-SA'IDŌ vertuntur بَيْعِ الْوُثْنِ, ubi ergo بَيْعَةٌ, de *Ecclesiis Christianorum* frequentatum, de *Templis Idolorum* adhibetur, quo sensu saepe in Versionibus occurrit. Locus ille Num. l. l. ita situs esse dicitur, ut *Castra Israëlitarum ad extremam ipsorum partem* (קֶצֶה הָעָם) inde conspici possent. Hanc ergo ob causam Bilāmus eo deductus esse dicitur. Hunc tamen locum Noster non distinxit ab altero loco, quorsum Balaqus Bilāmo obviamiverit, et qui in colo 36 his verbis describitur: עִיר מוֹאָב אֲשֶׁר עַל-גְּבוּל אֲרָנוֹן אֲשֶׁר בְּקֶצֶה הַגְּבוּל. Hinc porro in colo 39 ambo illi petivisse dicuntur alium locum, dictum קְרִית חֲצוֹת, a SA'ADIA redditum قَرْيَةَ حُصُوتَ, ab ABU-SA'IDŌ, Pentateuchum samaritanum (אֲרָמוֹת) sequente, حِصּוֹת; in Versione vero samaritanâ explicatum per אֲרָמוֹת אֲרָמוֹת (*urbs mysteriorum ejus*). — *Lex* h. l. et p. 106, 219, 225 dicitur التوربة, quae forma, orta fortasse ex formâ judaicâ אֲרָמוֹת, cum frequentiore التوراة (תורה) permutatur C. V. p. 31, et C. X p. 51, alibi. P. 186 memorantur *Sectiones Legis*, quas Samaritani Moslimorum more, nomine ab Al-Qoranî Capitibus sumto, appellare consueverunt سُور (Vid. II. E. WEIERS in *Catal. Librorum MSS.* Instituti regii p. 60). Sic infra in Cap. XXII p. 106 et 108 citatur سورة التَّخْوِم, sive *Sectio terminorum*, Num. XXXIV: 2—12, et C. XXXIII p. 163, ubi, loco Deut. XX: 1 inserto, brevitatis causâ, ne sequentia addantur, Auctor addit الى اخر السورة, id est *ad finem Sectionis*. In fine denique Cap. XL p. 195, ubi, laudato initio loci Deut. XXXII: 15 secundum Versionem arabico-samaritanam (ياكل, وإينظر الى اخر السورة في الشيرة الكبيرة), haec leguntur: (يعقوب ويشبع يسمن اسراييل, et inspiciantur (reliqua) *ad finem Sectionis in longo hocce Carmine*. Ibi voci السورة ab eâdem manu, quae Codicem samaritanis Literis descripsit, explicandi causâ inscribitur الفصل, quâ voce *longior Pericope* videtur intelligi, quia *totius Carminis* mentio fit. Vox فصل deinde etiam in ipso Textu occurrit C. XLV p. 225, ubi Zorabab sputum coniecisse dicitur



(التوراة) فی فصل منها (التوراة) id est in *Indicem novae Sectionis Codicis Sanballati*, in verba igitur, cujusmodi v. c. sunt الفصل الاول.

(m) Quae de Sacrificio Bilāmi h. l. traduntur, paucis memorantur Num. XXII: 39. Non opus est, ut verba واحد وثنیا واخذ یبعد cum *SEALIGERO* emendemus, sive in واحد ویباعد, id est: (obtulit vitulum) et arietem unum et discessit (ویباعد); sive, quod etiam coniecit یبعد وثنیا واحد عجلًا (et obtulit) vitulum unum et iterum (ثنیا) abiit. Per عبد nempe intelligitur adoratio Dei, quam Sacris faciendis ille instituebat, ut ipsum incitaret ad ipsius voluntatem manifestandam. Deinde ثنی, proprie secundas agens, ut explicatur ab HAMAKERO in *Disp. de Collectivis arab.* (*Orient.* I, p. 51), de animalibus usitatur, secundos dentes cum primis mutantibus: quod quia Camelus facit sexto anno, Camelum illud designat sexennem; equus vero et bos atque ovis quia tertio, equum, bovem et arietem designat triennem. In Hebraëcis عجل وثنی h. l. respondent vocibus פָּרָה וְאֵילָן (Num. XXIII: 2). Arabice sic haec redduntur, non adeo, quoniam animalia florentis aetatis mactari solebant, cujus generis est ثنی, sed quia hoc vocabulum ibi legebatur in arabica Pentateuchi samaritani Versione; nam pro ثنی SAADIA habet hic أَكْبَش.

(n) In praecedentibus ea, quae leguntur Num. XXIII: 3 seqq., quam brevissime narrantur. Quae h. l. dicuntur de Angelorum agmine, Israëlitae custodiente, orta videntur ex samaritanâ posterioris partis loci Num. XXIII: 21 interpretatione. Pro إلهوات leg. إلهوت: vid. ad Cap. I, n. c, coll. cum p. 24 ملائكة القدس (Angeli Sanctitatis). Verba يا اسرائيل الخ sunt ex Num. XXIV: 9, sed memoriter, sententiarum ordine inverso, citantur. Quae leguntur a verbis الم اقل لك ad finem usque Capitis, et totum Caput IV sequens, HOTTINGERUS edidit et latine vertit in *Smegmate orient.* p. 444 seqq. In his pro اجتمعوا (p. 23), ل. اجتمعوا. Verbis اخبار عجيبة, id est res mirandae, dicta spectantur Num. XXIV: 15—24. Voces مناجم نجوم HOTTINGERUS vertit *Astronomiam*, ego vero *ortum stellarum*; ac si dixisset: etiam si stella oriretur, quae ceteroquin infausta habetur, haec tamen Israëlitae non noceret; sed potius reddendum est: nec valet in eos Praestigiator (ساحر), nec Astrologus. Deinde يظفروهم, sine dubio mutandum est in يقطروهم. Verbum enim قطر, quod significat stillatim diffuit, apte hic adhibetur de interitu paulatim procedente. HOTTINGERUS scripsit يظفروهم, et vertit: neque expugnari potest cor ejus. Consilium denique Bilāmi Israëlitae Idololatriae illecebris perdendi (quâ de re sequens Caput exponit), Num. XXV: 1 seqq. diserte quidem non traditur, at Ju-

daeos idem statuuisse, ex colo 18 et C. XXXI. 16 manifestum est. Istaes insidiae Bilāmo item tribuuntur Apoc. II. 14, et in Chronici C. XLI verbo idem rursus monetur. Simili autem ratione, atque hoc et sequente Capite, Bilāmus loquens introducit, etiam apud JOSEPHUM, Antt. IV. 6, et PHILONEM *de Vita Mosi*, qui loci exstant in RELANDI *Diss. Misc.* II, p. 72 seqq., ubi hic de Moslimorum item eā de re traditionibus verbo loquitur. Pro يفعلوها, si non impersonaliter sumitur (*dolo, quem struant, id est alii*), legatur نفعلها; sic haec cohaerent cum iis, quae in *Inscriptione* seq. et in Cap. IV leguntur.

#### CAPUT IV.

(a) Perperam SCALIGER pro واصبحهن legit واصبحوهن (*et mane eas adducite*), non cogitans, Nostrum amare stilum rhetoricum, synonymis splendentem. Neque post واول من cum eo كلهم inserendum. Vocem زينة ab eodem explicatur καλλονα. Potius tamen intelligam quodvis ornamentum, quo ostenso, mulieres aliorum oculos in se converterent. Neque etiam cum HORTINGERO, منهم de suo addente, et mox suffixum in اليها omittente, عجلة تجرى مع الريح, currus vertatur, qui agitatur vento, sed currus (vectus jumentis), cum venti celeritate ruens. Verbum deinde نال, mediā Jā, hic et p. 249 coeundi sensu occurrit, quae notio a CASTELLO notatur, et loco Versionis saadianae Gen. IV. 17 et 25 probatur. P. 248 pro eo scribitur عرف.

(b) Num. II. 12, 13, Princeps (נשיא) hujus Tribus dicitur עורישד, et cohors ipsius 59,300 Virorum. Praefectus vero ejus Tribus, sive potius Princeps Familiae cujusdam Simāniticae (נשיא בית-אב לשמעוני), eo tempore caesus, Num. XXV. 14 vocatur זמר' בן-פלוא. Mulier Midjanitica, quae una cum illo interficiebatur, ibidem in colo 15 nuncupatur כנזי בת צור ראש אמות בית-אב במדן. Hanc Filiam fuisse Regis Mābitici, Noster finxit cum universā istā Bilāmi oratione. In Glossā mox sequenti السبط اعنى هذه السبط, ut ערבא Ezech. XXI. 16 (dum hoc ceterum etiam masc. gen. est), ut femininum construitur. Alibi السبط est masc. gen., ut in Cap. XII, p. 57. Vox حينئذ, ut jam in praecedentibus et alibi, v. c. p. 178, respondet usni et constructioni Particulae ו. Verba وكان في المقدمة significant, eum cum Tribu suā proxime Tabernaculo castra posuisse, quam ob causam ille Filiae Regis, ad Tabernaculum accedenti, statim obuius erat. Ante voces الف رجل Librarius orientalis arabicis Literis inseruit وعشرين, ab HORTINGERO in Textum perperam receptum. Nam additum est sine dubio, quia Num. XXV: 9 viginti quatuor millia Israēlitarum eā opportunitate caesa esse dicuntur. Quae lectio sana quidem est, ut collatio ostendit hujus loci cum Num.



XXVI: 14 et Num. II: 12 et 13, sed Noster in Libro, quem sequebatur, *quatuor millia* legit, quod apparet ex mentione *quatuor millium Puellarum*. De voce <sup>50</sup>أمر (sub finem Capituli) sensu *famae* vid. H. E. WEIERSII *Spec. critic.* laud. p. 151. Finalhas laudes hinc, ut semper a Samaritanis, summopere celebrantur. Foedus ei Auctor apprecatur, id est *Foedus*, quo Deus ei ejusque Posteris perpetuum Sacerdotium confirmavit. Num. XXV: 10—13 id narratur, et Foedus dicitur בְּרִית כְּהֵנָה עוֹלָם. Ex ejus stirpe Samaritani suos etiam Sacerdotes derivant, eumque titulis honorificis, الامام, ابونا, aliis ornant. Vid. RELAND. *Diss. Misc.* II, p. 64, 88 seq., et Chronicon nostrum C. XLVII p. 246, et passim. Scribitur ejus nomen, tum in hoc Libro, et in Codice sam. Instituti regii, quem descripsit H. E. WEIERSIUS (vidd. *Comm. mei in Hist. Gent. sam.* p. 54 seqq.), tum etiam in aliis Samaritanorum Scriptis فينكس, ut in Cod. Hebr. פִּינְקָס, in Versione vero SA:ADIAE فينكاس. Et sic etiam פִּינְקָס apud SA:ADIAM مَدْيَان, in Chronico nostro مدین. Vocem فينكس pronunciavi *Finalhas* (et sic etiam legatur ubique supra in *Diss.*), quae *Samaritanorum* videtur esse pronunciatio, in Cod. Inst. reg. modo dicto fortasse indicata, quae causa sit, ut WEIERSIUS ita scripserit. Ac bene insertio vocalis *a* post Literam *Nūn* convenit cum iis, quae de frequenti usu ejusdem diximus ad Cap. I, n. *a*.

## CAPUT V.

(*a*) Particulam الى inserui, quia verbum اوحى in hoc Libro cum الى construi solet, et haec vocula hinc ob sequens النبى facile omitti potuit. Est tamen alius locus p. (248), ubi legimus: واخذ الامام عفيون يوحى ابنه et incepit Sacerdos Aqūnus revelare, id est, modo *supranaturali* indicare (cf. n. *b* ad Cap. II) filio suo. Sed fortasse ibi etiam الى ابنه, sive لابنه legendum est, aut aliud verbum ibi olim legebatur o. *a*. construendum. Nimirum يوحى arabicis Literis spatio, quod vacuum relictum erat, ibi insertum est. Praeterea اوحى h. l. (p. 29), sine أن construitur, quācum jungitur p. 10, et conjungendum fuisset (Ew. *Gr. ar.* II, p. 113). Deinde legi عَصْرَتَه, id est h. l. *Coetus Patrum mortuorum*, qui, collato Num. XXXI: 2 (qui locus hinc spectatur), sine dubio intelligitur. Hoc sensu etiam haec verba explicantur in Glossā additā, quae Auctori videtur tribuenda, h. l. ut in Cap. II, p. 6 ea explicanti, quae in suo Fonte legebat. Vox عَصْرَة, ut observavit DE SACYUS (*Chrest. ar.* I, p. 321), locum illustrans AL-MAQRIZI, qui eā voce usus erat, peregrinae est originis, orta nempe ex Hebr. עֶצְרָת, proprie *Coetus*, deinde vero, quia Festis diebus magnus in primis convenit ho-

minum numerus, *Concio Populi ad Festum*, praecipue ad septimum Paschatis, et octavum Festi Tabernaculorum diem celebrandum collecta. Conf. de die *Veneris*, يوم الجمعة. Aliâ ratione HORTINGERUS, hunc locum adducens in *Diss. de Theologiâ Samaritanorum* (*Enneas. Diss.* p. 25), eam vocem, quam عُنَصْرُ pronuntiaverit, explicuit. Vertit *principium tuum*, ac si *analysis* corporis humani in sua principia, sive elementa, spectaretur. Et verum est, ut docuit SCHMORLDEBS in *Diss. de Philosophiâ Arabum* (a sing. عُنَصْرُ) designare *densiora elementa*, quibus opponuntur أَرْكَانٌ, *subtilia rerum initia*. At nemo non videt, ea hîc non in censum venire. In verbis : فَاَمْرٌ — ذِكْرُهَا ante dicta C. II respiciuntur. Porro enarrantur, quae Num. XXV. 16—18, et copiosius Num. XXXI. 1 seqq. leguntur, ubi tamen *Jūsasa* huic expeditioni praefuisse non dicitur. Huic vero in nostro Libro eae partes mandatae esse videntur, quia Num. XXVII. 18—23 ejus *inauguratio* jam memorata est. *Finahas* ei bello interfuisse ibi fertur, quem dum in sequentibus Auctor celebrat, ea ob oculos habet, quae in Cap. V narravit.

(b) SCALIGER sine causâ emendat عَاد in عاد. Quis sit *Finahas* ابن عمه (p. 30), latet. Mox Auctor arcem (الحصن) finxit, et مَدِينٌ appellans, urbem hujus nominis intellexit. Hanc nempe p. 34 nuncupat البلد, et pari modo ac *Jarihām*, eam captam esse contendit, quod tamen Num. XXXI non traditur. *Quinque Reges Midjanitarum* Jes. XIII. 21, 22 et Num. XXXI. 8 nominatim recensentur, itemque *Bilāmi* caedes hîc, sed verbo tantum, narratur. In iis, quae de *Bilāmo* Noster deinde fabulatur, 1) observetur verbum فَصٌّ, *alicujus vestigia secutus est*, cujus X Species, hîc cum عَنْ p., significat *alicujus v. sequi sibi fecit*, id est summā cum diligentia aliquem quaesivit. 2) *Templum* dicitur, non ut vulgo, tantum مَعْبَدٌ, sed بَيْتٌ مَعْبَدٌ. Fortasse legendum est بَيْتٌ مَعْبُودٌ, *Templum Idoli cujusdam*, quae vox infra legitur p. 88 et 91, ubi etiam coll. مَعَابِيْدٌ occurrit. 3) Obvia est, in Lexicis item omissa, Species VII verbi بِكَمْ; in I *mutus fuit*, in VII igitur *mutus factus est*. Stupor ergo h. l. intelligitur, hoc, dum mutus erat, efficiens, ut sonos articulatos enunciare non posset. Judaeorum de *Bilāmi* caede Fabulae ea, quae Num. et Jos. l. l. leguntur, mirifice exornarunt. In his dicitur *gladio confossus*, sed in istis Fabellis a *Finhaso* primum ictu lethali in capite percussus esse, mox vero ex eo vulnere iterum convaluisse, et ex uno ejus capite septem capita prodiisse feruntur. Conf. Dr. Z. FRANKEL (*Vorstudiën zu der LXX*, Leipz. 1841, p. 187), agens de graecâ dictione ἐν ῥονῆ, in alex. Vers. Jos. XIII. 22; et ZÜLLIG *Comment. in Apoc.* XIII. 3, quo loco ut ipso judice ista Fabella spectatur, ita numero 666 indicantur nomen *Bilāmi*, ejusque titulus, qui ex verbis Jos. XIII. 22 בְּלִעְתָּ בָּן דָּעַר קָטַן



efficitur, quârum Literarum valor sic quidem ei numero revera respondet, non vero si; ut revera l. l. exstant, vocabula *plene* scripta, et *Articulo* aucta, legis: בְּלֵעָם בֶּן-בְּעוֹר. — Deditâ operâ Bilāmus morti proximus in nostro Chronico verba locutus esse dicitur, quae nemo intelligeret. Sic enim *Prophetam falsum* designare voluisse videntur, cujusmodi Jes. XXVIII. 7—18 cum ebriis et pueris balbutientibus comparantur, quâ de re ZÜLLIG. l. l. pluribus disseruit. — Legem memorans, quae in Bilānum invocatur, Noster videtur cogitasse Dent. XXIII. 2 seqq.

(e) In Codice legitur quidem دَمِينَا, sed ex sequentibus manifesto apparet ذَمِينَا intelligi, id est, *clientelam* (ذِمَام) ei *promisimus*, quae notio Hae Speciei in Lexicis non exstat. Similiter in iis omittitur constructio verbi جَسَرَ c. على pers. et في rei (*ausus est aliquo nolente aliquid facere*). Conf. de على hoc sensu Ew. Gr. ar. II. p. 82. Pro بَسَط non opus est, ut cum GOLIO legamus وَسَط (in mediâ audaciâ nostrâ), quia illud *dijudicandi* sensu sumtum, bene explicari potest. Perperam etiam a SCALIGERO, in واخذوه deletur. (Vid. Ew. Gr. ar. II, p. 277). Pro لَقَائِهِم deinde leg. فِي لَقَائِهِم. Paulo post legi غَضِبَ pro عَتَب, cujus nomen verbale supra p. 23 et 28 obvium, similiter emendaveram, quia hoc, ut putabam, saepius in nostro Chronico legebatur, et p. 23 a SCALIGERO lectum erat; sed عَتَب et عَتَبَت retineri possunt, quia eodem sensu usitantur, et hoc verbum item c. على construitur. Porro *latiore* sensu, quam vulgo, adhibentur طِفْلٌ et طِفْلَةٌ (quod h. l. *collective* sumitur), non de solâ *infantiâ*, sed de *juventute* ad *virilem aetatem* et *pubertatem* usque. De pueris ergo dicitur طِفْلٌ مِنَ الْغُلَّامَانِ, de puellis طِفْلَةٌ لَمْ تَعْرِفْ رَجُلًا (pro رَجُلًا). Postea pro سِتِّبَاةٍ per negligentiam Librarii fortasse legitur سِتَّة مَائَةٍ. Vox بَلَدٌ construitur ut *femininum*, cujus rei alibi etiam exempla exstant, v. c. ap. SOJŪTIUM in Pitâ suâ, quam ipse conscripsit, et in Libro فتوح الشام. Vid. A. MEURSINGE Spec. exhib. SOJŪTII Librum de Interpretibus Korani, p. 4 lin. 8 a fin., et p. 13 WEJERSII animadversio nota 9. Nomen denique unitatis صَرَبَةٌ a CASTELLO notatum, a FREYTAGIO omissum est.

His autem cum dictis Num. XXXI collatis, alia in nostro Chronico *addita*, alia *omissa*, sive *in compendium redacta* esse videmus. Ad haec v. c. referantur dicta Mūsae (col. 17—24 et 25—30). Addita vero sunt, 1) quae narrantur de reditu Bilāmi ad 5 Reges collectos; 2) de inopinato Israëlitarum in eos impetu; 3) de meretricibus a Regibus consociatis ad Israëlitas missis, et postea interfectis; 4) de muris collapsis;

5) de *Bilāmo* in *Templo* reperto, ejusque *perturbatione* et *stupore*; 6) de *Jūsa:ā Bilāmum* servare cupiente, et colloquium habente cum *Simūnitis*, qui *Bilāmum*, *Jūsa:ā* invito, interfecerant; 7) denique, quae de salvo 12000 Virorum *reditu* traduntur. Recentiorum temporum *anxiosa* tribuatur mentio *equorum mulorumque*, qui *asinis* (p. 34) adduntur, de quā quaestione vid. ROSENMULLER *Handbuch der Hebr. Alterthumskunde*, IV, p. 29 seqq. et 54 sqq.

## CAPUT VI.

(a) Verbum *قَسَرَ* refertur ad Orationem *Mūsae*, quae a p. 37 inde traditur, quia haec de quaestionibus difficilioribus, et rebus futuris agit. Hocce Caput HOTTINGERUS l. l. p. 453 sqq. edidit et vertit, exceptis modo iis, quae p. 39 a verbis *الى ان هذا الوقت الخ* leguntur. In his sequentia observentur: 1) usus emphaticus verbi *آخر*, hīc in *Vā remansit vivus*. 2) Mons *נָבִי*, SAAD. *نَبُو*, dicitur h. l. *نابه*, quae scriptio cum priori vocali productā, minus accurata est. E. SMITH in appendice ad ROBINSONI *Itinerarium in Palaestinam* (III, p. 924) scripsit *نبا*. 3) Voce *أَوْلِيَاء*, quod collect. est *رَوِي*, quo, ut CAST. et WILLM. etiam notarunt, designatur *amicus, socius, sodalis*, significantur h. l., C. XVII (p. 89), XXIII (p. 110), C. XLII (p. 209), *Socii Senatūs, Ministri*. Sub finem hujus Capitis (p. 38) eosdem Noster vocat: *جماعة الأولياء*, p. 28 vero *جماعته*, *Coetus ejus*, nempe *Mūsae*, et p. 48 (coll. p. 32 et alibi) *الاثنعشر رؤساء الملازمين*, 12 *Primores*, qui *semper aderant* (Principi). Nec diversi sunt illi ab iis, qui p. 7 (cf. n. d ad Cap. II) dicti sunt *اهل النبافة والرياسة*. Ut ab his distingui possint *Sacerdotes*, hi Cap. XXIII (p. 115) dicuntur *اولياء الله*, et *summus Sacerdos* *الوالى*, sive *الله*. Alibi (C. XXII p. 109) mentio fit de *حاكم وجماعة الاولياء*, idest de *Judice*, et ipsius *Coetu Sociorum*, ubi intelliguntur ii, qui in rebus judiciariis opem illi praestabant. *Praefecti militares* intelliguntur *وجوه العسكر* et *وجوه* (cf. n. h ad C. XXIII): et p. 48 occurrunt *عرفاء الالف والمئين والخمسينات والعشرات*, *Duces Agminum*, quae mille, et centum, et quinquaginta, et decem viris sunt composita. Contra *اهل الحكمة* *Viri* sunt *Juris aliarumque Scientiarum periti*, p. 7 vocati *اهل العلم والمعرفة* (vid. n. d ad C. II), et p. 48, ubi *veterum Hebraeorum* conditio melius depingitur: *القضاة المتقدمين*: *Judices primarii*, et 70 *Viri*, *Sapientes illi electi*. — 4) Attendatur *فليحظر* p. 36, quod, praeunte GOLIO in margine Cod., et HOTTINGERO l. l.,



emendavi in *فليحضر*, se praesentem sistat; non tantum, quia hoc praeferendum est verbo *حَظَرَ* (*Mūsae se prosternat, ut ejus benedictionem accipiat*), sed etiam, quoniam frequentissima est in hoc Libro Literarum ط et ص confusio. Retinui vero lectionem *وما ينسر به*, ubi pro *عن* particula ب usurpatur, hoc sensu: et ea, quae (vobis) revelaturus est. Egregia tamen est conjectura SCALIGERI, *legentis* *يفسر*, quam HOTT. etiam recepit, vertens: et quidquid praeterea explicuerit; ac nihil facilius, quam Librarum *ف* et *ه* in Scripturâ samaritanâ permutatio.

(b) Videtur per voces *الملكوت والجبروت* (sive potius *الجبروت*, vid. n. c ad C. I, et n. a ad Cap. XXIX) indicari *splendor ille Majestatis divinae*, de quo, in Aede sacra manifestato, Judaei etiam somniarunt, et qui C. XLII (p. 203) dicitur *نور القدرة* (*splendor potentiae*) (divinae). Mūsae facies eam ob causam mox etiam *lucida* fuisse dicitur. Porro *طبقات* sunt *ordines* Israëlitarum, sive secundum *civiles divisiones Tribuum, Familiarum, et Gentium*, sive secundum *militares in Agmina* 1000, 100, 50 et 10 Virorum. Voce *رَتَبَة*, cui notio tantum in Lexicis tribuitur *loci editi*, h. l. *sella altior* significatur, quā Mūsa, Principum instar, usus esse dicitur. Mox Mūsae *Oratio* memoratur, ubi spectantur Capita Deut. XXVII, XXVIII, XXXI–XXXIII, ex quibus tamen nonnulla tantum h. l. traduntur. 1) Auctor loquitur de *مقالة التسبيح لله*, de *dictis laudationem Dei exhibentibus*, ob oculos habens Deut. XXXII. 1–4, aut potius *seriem Epithetorum Dei*, cujusmodi Moslimi uti solent, et ipse usus est in Epistolae initio C. XXIX. 2) Memorat *dies Favoris et Irae*, de quibus supra in *Diss.*, p. 126 diximus. Quae deinde recensentur, Noster de suo addidit, haec ex Samaritanorum Placitis recentioribus petens: 3) enim nuncupat *طوفان النار*, *Diluvium ignis*, quod RELANDUS (*Diss. Misc.* II, p. 30) de *poenā aeternā* explicuit, ego vero, quia mox de *vindictā* fit mentio, de *futurā sorte Orbis Terrarum*, quem ut ante aquis, ita die *judicii supremi flammis et igne perditum iri*, nota est tum Judaeorum, Christianorum et Moslimorum, tum etiam recentiorum Samaritanorum opinio. Sequitur 4) *يوم آتية والمكانة*, *dies vindictae et retributionis*, sive *judicium extremum*. Merito ibi RELANDUS (l. l.) emendationem GOLII rejecit, qui in exemplo ipsius, ex nostro Codice descripto, et quo RELANDUS utebatur, pro *قيامة* in margine substituerat (dies) *resurrectionis*. Ad Epistolam, a Samaritanis ad LUDOLFUM missam, REL. recte provocat, ubi *diem vindictae et retributionis* appellant *ܡܝܬܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ*. 5) *Tempus* definit Mūsa, quo ad Israëlitas rediret (*وحد الحج*), de quo reditu etiam loquuntur Samaritani in Epistolā, quam mise-

runt ad Anglos anno 1676. Vidd. EICHN. *Repert.* IX, p. 28, coll. XIII, p. 266, et supra dicta in *Diss.* p. 127. 6) *Benedictiones singularum Tribuum* memorantur (conf. Deut. XXXIII), et *omnium Tribuum restitutio in integrum* (partim ex Deut. XXXII. 43 et XXXIII. 27 seqq., partim ex Prophetarum Scriptis, desumta), ubi verba occurrunt *في أيام التمام والكمال*, quae respondent Hebraïcis *בְּאַחֲרִית הַיָּמִים*, et HOTTINGERUS, non bene intellexit, vertens: *et ut in perfectionis atque integritatis statu firmati stabilesque essent*. Quae quum etiam displicerent RELANDO, hic ea in exemplo Operis HOTTINGERI, cui titulus *Smegma*, quo ipse utebatur, delevit, at sine causâ *ويرتبه*, ubi suffixum ad praecedens *كل* referendum est, mutavit in *ويرى به*. Melius ab ipso ibidem redditur illud *واستجيب* (quod H. vertit, *et rata habita fuit precatio ejus*), a *Populo ei responsum fuit*. Respiciantur nempe *benedictiones*, quas Populus Mūsae apprecabatur.

(c) Non intellexit HOTTINGERUS, (vertens l. l.: *cumque totus jam exercitus copiis ejus [satellitio] valedicere vellet*), sensum verborum *جيش بجيشه*. *Universus Populus* sic designatur, ut agmina, singula, et innumera significantur. Eadem dictio eodem sensu recurrit, ineunte Cap. VIII (p. 43). Vocabulum mox attendatur *مَعَامَلَةٌ* opus, quod alicui mandatur, (werkkring). Hac sententiâ, cui SCALIGER in margine adscripsit *ὁ μὲν βίος αὐτοῦ ἐν τοῖς ἀνθρώποις, ἡ δὲ πολιτεία μετὰ τοῦ Θεοῦ*, Auctor significare voluisse videtur tunc absolutam quidem esse vitam Mūsae *terrestrem*, sed superfuisse *coelestem*, quam ageret coram Deo et Angelis. Cum eo ergo, ut per Dei gratiam jungatur, Noster optat, et Mūsam inde in Terram aliquando rediturum esse, opinatur. Similiter Mūsā in Carminebus, a GESENIO editis, dicitur *post mortem habitare in splendore divino, solis instar fulgente* (VI. 21 p. 37, coll. p. 93), et *Filius* vocatur, sive *Servus*, et *Amicus Domus divinae* (p. 50, 53, 54, et p. 38, coll. p. 94); quin *preces fertur in coelo fundere pro Populo, Deo gratissimas* (VII. 30, p. 39, coll. p. 98). Formulae Moslimis tritae, et partim ex Al-Qorāno sumtae, finem Capiti imponunt. Hae deinde saepe recurrunt; v. c. in fine C. XI (p. 55), ineunte et exeunte Cap. XXIX (p. 136, 150), C. XXXVII (p. 180), C. XXXVIII (p. 188).

Quae praeter Mūsae Orationem, hoc VI<sup>o</sup> Capite continentur, desumta sunt ex Deut. XXXI. 14 seqq. (ubi ille Jūsāam, Levitas, Principes, et universum Populum congregasse dicitur), et ex Deut. XXXIV, ubi de Montis conscensu fit sermo, qui item Num. XXVII. 12—14, Deut. I. 37, III. 18—29, IV. 21 seqq., et XXXII. 48 et seqq. memoratur. Ficta sunt *verba Praeconum, Mūsae in Locum sacrum ingressus, et Sacra ab eo ibidem in Arā aeneā et aureā peracta*: porro *facies ejus fulgens, fletus Israëuitarum per horae spatium, et nubes ignea, illum a comitibus sejungens*. Sacra Mūsa item



fecisse dicitur Cap. XI, p. 55. *Sacerdotis partes* Judaei ei non tribuunt, neque in Pentateucho ei ipsae assignantur. Jūsāe eadem adscribuntur Cap. XII.

## CAPUT VII.

(α) Quae Capite VII<sup>o</sup> leguntur a verbis inde *بكاء يوشع الخ*, HOTTINGERUS l. l. edidit et vertit p. 459 seqq. Verbis *النظر اليه وقرى* Glossa continetur alicujus Librarii, quae nexum orationis interrumpit, cujusmodi aliae plures obviae sunt, de quibus supra egi in *Diss.* p. 103. Ante *وفاتهم* inseratur *و* Copula, quae in Codice non legitur. Deinde p. 41 pro *يقف*, ut in nostro Exemplo restituatur *يقف*. — De Mūsā, *mortuos in vitam revocante*, cursim locutus est RELANDUS (*Diss. Misc. II*, p. 30 seq.), locum ex hoc Capite adducens (ubi *انت* emendetur, et *اين* servetur). De hac Mūsae facultate in Pentateucho nulla fit mentio, sed in Carminibus a GISENRO editis (p. 22 coll. p. 53). Ut Christiani syriaci praeclara quaeque, tum virtutes, tum res gestas, quae Prophetis V. T., et in N. T. Jesu et Apostolis tribuuntur, in suum Apostolum, sive Prophetam, Ephraïmum, contulerunt (ut conspicuum est in *Vita* ejusdem, ab ASSEMANIS primum edita in *Bibl. orient.* I. p. 26 seqq., et recusā deinde ab UHLEMANNO, ad calcem *Grammaticae syriacae, Elementarlehre der syrischen Sprache*, Berl. 1829), ita Samaritani summa quaeque, ipsis ex Judaeorum traditione de aliis Prophetis cognita, Mūsae vindicarunt. Judaeos etiam *mortuos in vitam revocatos* inter ejusdem Miracula recensuisse, exinde apparet, quod, monente RELANDO, Judaeorum nonnulli id *negaverint*. Ex hac universā Mūsae laudatione manifestum est, Samaritanos *Eliam* et *Elisam* aliosque Viros *Prophetas non agnovisse*, et ea, quae de his feruntur, *improbasse*.

(β) Sensus est: *Gentes, suorum Prophetarum auctoritatem defendentes, per Mūsam testati sunt*, id est, invocarunt dictum Deut. XVIII. 15 et 18, ubi de *Prophetā post eum venturo* fit sermo. Christianos nempe et Moslimos spectat Noster, sic summam Mūsae auctoritatem ultro agnoscentes. Constructio vocis *أى* sequente *Accusativo*, ex elipsi quidem explicari posset (*per quem, Prophetam cogito*), nisi potius *نبيا* h. l. et deinde Glossa sit. — Mox *animi* celebratur *mansuetudo* Mūsae, quā si prodisset ad Populum reprehendendum et poenas divinas in eum invocandas, ipse irā confestim depositā, amice eum compellabat, et Dei misericordiam precibus impetrabat. Dicta porro *ابن من وطني الخ* videntur respicere historiam *Legislationis* in Monte sinaïtico (Exod. XIX. 16 seqq.), adeoque *حجاب القُدرة* significat *aditum ad Coelum ipsum*, quod Samaritani sibi finxerint *aulaeo a Mundo separatum* ad modum *Sancti Sanctorum*. De dictione *قتل النيل*, quae recurrit C. XXIX, p. 147, exposuit RELAND. l. l. p. 77, indicans Arabes Verbum

قتل etiam adhibere de *liquoribus*, qui aliis rebus [nempe addito *pulsu*] immiscentur. Latiore enim quam *interficiendi*, nimirum *affligendi* sensu, item usitatur. Et sic v. c. de *siti* gravi ac vehemente, cujus vi costae *penitus exsiccantur*, *omni*que sensu *destituuntur*. Vid. H. E. WELTERS *Spec. laud.* p. 40 et 135. H. I. et C. XXIX de *aquis Nili* dicitur, *baculo Mūsae percussis*. Itaque non opus est emendatione SCALIGERI, p. 77 substituentis قطع pro قتل, cujus meminit RELANDUS. Quarta forma verbi قَتَمَ (*in fugam coniecit*) quae deinde occurrit, in Lexicis omissa est, uti etiam quae mox obvia sunt نَاسَوْتُ (CASTELLUS perperam ناسوة), et adjectivum inde derivatum نَاسَوْتِي. Negligentius scribitur بِمَسَالَتِهِ pro بِمَسَالَتِهِ. Vocis غَدَا Litera ا, loco Literae غ a manu orientali in Cod. puncto notatur. Perperam SCALIGER in margine legit غَدَا, et HOTTINGER. غَدَا. Hic post النَاسَوْتِي inseruit الى, addidi ego praeterea الْقُدْرَةُ. Sub finem Capitis leguntur verba نَوَى الى موسى, quae SCALIGER ad marginem Codicis jam emendavit in نَوَى الى, ut HOTTINGER. contendit, istud لا enim sine dubio ortum est ex *dimidio circulo*, a quo parenthesis incipiebat), sed sine dubio legendum est نَوَى الى, ut HOTTINGERUS recte coniecit, et RELANDUS in margine ad suum *Smegmatis* exemplum, vertens *vox descendit ad cet*, probavit. Verbo enim نَدَى in III<sup>a</sup> Noster etiam usus est hoc ipso Capite p. 40, et *clamandi* sensu hoc Verbum in III<sup>a</sup> formā in Versionibus arabicis V. et N. T. frequentatur. Locos CASTELLUS indicavit. Subintelligitur *vox ex coelo loquens*, quae Jūsāam jussit fletui finem imponere. Per festinationem Librariorum *Mūsae* nomen illius nomini substitutum est.

## CAPUT VIII.

(a) Vox عِدَّة, hīc de universo *Populo* obvia, quācum conf. infra p. 171 بنو عِدَّتِي de *Commilitonibus bellicis*, ab aliā manu arabicis Literis addita est. Capitis initium ad verba usque على لقي بنى اسرائيل editum est ab HOTTINGERO l. l. p. 462, et sequentia ad تحت الطاعة, p. 485, quo ex loco apparet, cum in *paginis citandis*, non numerum *Codicis nostri*, sed suum exemplar, quod initio alia complexum fuerit, secutum esse. Pro صَح, quod HOTT. legit, in Cod. exstat صَحَّ, sensu hīc obvium, ut p. 25 et 219, *verus factus est*. Conf. etiam C. XVII (p. 85), C. XX p. 98, et locus *Vitae Tim.* a WILLM. laud. Nomine الكَنَاعَةُ (de quā formā vid. EWALD. *Gr. ar.* I, p. 208 seq.). Gentes palaestinenses hoc Chronico saepius nuncupantur; v. c. p. 61, 93, 98 cet; a



SA:ADIA vero كَنْعَانِيَّوْنِ, v. c. Gen. X, 18, 19. Pent. samarit. arab. ibi (كَنْعَانِيَّوْنِ) كَنْعَانِيَّوْنِ, pro quo, ut videtur, legendum est كَنْعَانِيَّوْنِ. Palaestina porro in Chronico nostro dicitur لِيَشِدْ, Sententia لِيَشِدْ مِنْهُ قَوْمُهُ perperam redditur ab HOTTINGERO, legente بلاد كنعان, (*inspiravit Josuae*), ut se suoque populo esset fortior, quae explicantur sic, ut audacior contra iret. *Luctus Populi* ex Dent. XXXIV. 8, et monita Jūsae ex Cap. I. Libri Josuae hebraïci, vel potius ex ingenio Scriptoris, ut reliqua dicta de *Gentium congregatione*, desumta sunt.

## CAPUT IX.

(a) Omissâ Inscriptione, HOTTINGERUS l. l. p. 485 seq. hoc Caput edidit ad verba usque ولا بِسْمَةِ (p. 47, l. 2). Ex verbis اوحا الله الى بوشع — ان يقول له apparet, Nostrium intellexisse *Angelum*, non *Deum*, quem si voluisset, pro ان يقول له dixisset فإثلاً. *Libānus*, hîc et infra p. 108, scribitur البنان, non, quod in vocibus a Literâ Lām incipientibus, et quibus Articulus praefigitur, consuetum est, أَلْبَنَان. In Lām tunc non scribendâ, Noster tamen sibi non constat: sic v. c. C. X, p. 47 exstat اليوانبيين, p. 53 واللعنة, et in Cap. XXVII, p. 126 أَلْبَنَان, et p. 129 بالليل. Plerumque tamen in hoc Chronico vulgaris *pronunciatio* sola spectatur. Pro الفراء, ubi alia manus (scribens) ultimam Literam pronunciandam esse monuit, rescribere non ausus sum أَلْفَرَات, quia nomen hujus Fluminis in Linguâ vulgari pronunciasset videntur *Forā*, ut apparet ex descriptione JOSEPHI in *Antt.* I, 1, 3, ubi Codices scribunt Φορά. *Mare mediterraneum*, ut apud Hebraeos (הַיָּם הַמִּזְרָחִי), sic h. l. vocatur أَلْأَخِيرُ (pro البحر). Perperam SCALIGER أَلْأَخِيرُ emendare voluit in الأحمر, cogitans *Mare rubrum*, quod, quia termini indicantur ab Oriente Occidentem versus, hîc memorari nequit. De dicendi ratione in terminis definiendis vid. H. A. HAMAKER ad H. E. WELLSII *Spec.* laud. p. 60. — أَلْأَخِيرُ (ut scribitur), pronunciavi أَلْأَخِيرُ. Pro أَشْتَدَّ HOTTINGERUS perperam scripsit تشدد, sed illa forma, pro solenni أَشْتَدَّ, in Linguâ vulgari tritissima est (Ew. *Gr. ar.* I, p. 308—312). Alias ejus generis formae infra recurrunt: v. c. in Cap. XXVII p. 129 وَأَخَذْتُمْ (in Cod. وَأَخَذْتُمْ) وَأَخَذْتُمْ, et p. 144 in Cap. XXIX وَأَخَذْتُمْ, وَأَخَذْتُمْ, وَأَخَذْتُمْ. — Mox pro حِدا, ut in Cod. leg. جدا. Adscribitur deinde Interpretamentum voci الموضع, nempe بالبيت المقدس, quo sine dubio *Templum* significatur *garzimitanum*. Particula

من *in* *تَحْفَظُ مِنْهُ* *ea* tantum praecepta indicat, quae hominibus, qui non *Levitae* aut *Sacerdotes* erant, praestanda incumbabant. Mox, ut p. 52, animadvertatur *lusus* duplicis notionis verbi *حَفَظَ*, *servandi* et *observandi*, in sententiâ *تَحْفَظُ فَتَحْفَظُ*, *si observabis, servaberis*; quâ de re vid. etiam GESSENI in *Carm. samarit.* p. 47 n. 10. Vox *الخطاب* in fine, tale colloquium significat, quod ad *Foedus* ineundum instituitur.

Hoc Caput maximam partem convenit cum Jos. I. 1—9. Pleraque *versionem* fere referunt *Textus hebraici*, s. potius *graeci*; pauca tantum differunt.

## CAPUT X.

(a) Caput X, omissâ Inscriptioe, exhibet HOTTING. l. l. p. 487 seqq. Primum hîc verbum *اجتمع* c. a. p., deinde cum *الى* p. construitur; illud sensu *sibi aliquem congregandi*, id est *conveniendi cum aliquo*; hoc *congregandi*, sive *veniendi ad aliquem*. Verbum *فَرَّبَ*, omisso *قَرَابِينَ*, hîc significat *obtulit Sacrificium*, et sic etiam infra p. 193, 237 in f., et p. 238; illud vero additur p. 220 in f. — Insolentior est forma *الْخَمْسِينَات* a singulari *الْخَمْسِينَة*, *Agmen 50 Virorum*, cujusmodi formas Arabes non amant, qui hîc usi fuissent formâ *الْخَمْسُونِيَّة*, sive *الْخَمْسِيَّة* (DE SACY *Gr. ar.* ed. 2<sup>ae</sup> I. p. 428, EW. *Gr. ar.* I. p. 237). Fieri tamen potest, ut hanc *posteriorem* formam Auctor scripserit. In Codice enim ea vox in fine lineae non absoluta est. Ne hanc enim transgrederetur, Librarius scripsit *والخمسي*, sed deinde Codicis Revisor in margine addidit *نات*. Vox *شُبُوبٌ*, ut *Collectivum* *شَبَابٌ* (quo sensu mox occurrit), in Lexicis (ubi tantum *Collectiva* memorantur *شَبَابٌ* et *شُبَّانٌ*) non citatur, sed ut *Nomen actionis* notio<sup>1</sup>nis elata fuit. Quinam sint *أولياء* h. l., collatâ p. 52, non dubium est. Intelliguntur *Majores*, *Patriarchae* in primis, et *revelationes supranaturales* spectantur, quas hi accepisse dicuntur. — Qoranica dictio observetur in verbis *أنكم لا تشرکوا*. Mox per *بَسَطَ الشَّرَائِعِ الْمَوْخُونِ عَلَيْهَا الْعَهْدَ* intelligi videntur Orationes, quae Mūsâ sub finem vitae habuit, sive *Liber Deuteronomii universus*, et sic Glossator, qui sequentia addidit, locum item explicuit, cogitans, dum *الشریعة* *شرح* memorat, Dent. I—XXV, dum vero loquitur de *ما ينال الخ* *شرح*, *benedictiones et minas* attendit, quae Cap. XXVI et seqq. continentur. Sine dubio *بَسَطَ* est *expositio*, ut *بَسَطَ* p. 32 *explicuit*; et *أخذ عليه الميثاق*, loco illustratur *المَوْخُونِ عَلَيْهَا الْعَهْدَ*, quem WILMETT.



ex *Vitâ Timuri*, p. 592. 11 attulit. Dictum nempe proprie significat, *sumsit super eo pactum*, id est *pactum scriptum manu prehendit, et in altum sublatum praelegit*; aliis verbis, *pactum cum aliquo iniiit*. Pari modo HOOGLIET in *Spec. de regiâ Aphtasidarum Familiâ* p. 127, 6 a f, et p. 131, n. 113, verba explicuit أخذ عليه الكتاب (*hij overhooide hem het boek*). Et sic locus noster item explicetur, *pangitur Foedus recitatis iis Legibus*. — Pro solenni معكم وُحُودكم, hîc porro legimus معكم وُحُودكم, *vobiscum solis*. Alibi Noster ad Linguae usum se componit, v. c. Cap. XXXIV p. 165. Perperam autem h. l. HOTTINGERUS legit وجودكم. Verbum نَسَى genuit, quod de animalibus tantum usitari solet, mox de hominibus adhibetur, quo sensu Arabes potius Verbo وَلَدَ utuntur.

(b) Vox تَوَاجَدٌ, proprie *mutuus adspectus*, id enunciat, quod Judaei dicunt תִּבְיָנָה, Cf. etiam infra p. 200 et 208, et dictio in Libris Druzorum التَّوَاَجُجَةُ (*la conversation face (à) face*), vid. DE SACY *Exposé de la Relig. des Druzes*, I. p. DV, et II, p. 194. Deinde observetur sententia لا يكون فيكم فاسد النية الحج. Chronici nempe Auctori, postquam haec scripserat, in mentem venisse videtur dictio proverbialis, quae existat Deut. XXIX. 18. Ibi in Textu hebraïco haec leguntur: פִּנְיֵשׁ בְּכֶם שָׂרֵשׁ פְּרָה רָאֵשׁ וְלַעֲנָה, id est: *ne sit inter vos radix gerens venenum et absinthium*; quae verba hunc sensum habent; *ne quis Idolorum Cultu capiatur, et hujus amore alios tamquam veneno inficiat*. Hunc locum Noster sine dubio spectat, sed duobus verbis absolvit, quae in Scholio item leguntur, Versioni ABU-SADI appposito. Hic enim locum reddit: كَيْلَا يَوْجَدَ فِيكُمْ نَعْنَةٌ. كَيْلَا يَكُونُ فِيكُمْ رَجُلٌ مُثْمِرٌ سَمٍّ أَوْ عَلَقِيمٍ; SAADIA vero: أصل مثمر سمًا وَعَقِيمًا in Chronico refert Hebr. לַעֲנָה. Praecedentem vocem امرأى HOTTINGERUS in *Smegm.*, p. 490 sub finem) interpretatus est *foetor*. Sed ut FREYTAGIUS, allatâ Qamûsi auctoritate, docuit, significantur *spicae aristae*. Nec *spicae aristae* intelligi videntur *cujusvis frumenti generis*, sed *ejus plantae, quae externâ formâ triticum refert, plantae nempe, quae vulgo dicitur زُرْن*, et graece ζιζάνιον, v. c. Matth. XIII. 25 seqq. — Quae porro ab aliâ manu explicandi causâ adduntur, sententiae cursum turbant, sensum tamen dicti bene reddunt. Quae enim in colo 18 praecedunt, declarant, de *Idolorum Cultu* hic esse sermonem. — Verba p. 52 لا لكم عليكم transposui, quia sensus est: *Deus, Coelum, Terra, Angeli, si quando testimonium de vobis proferant, hoc faustum vobis sit*. Deinde p. 52 observetur notio vocis سَعْدَةٌ, quâ hic designantur *virtutes*, quibus aliqua terra emineat, ut voce بَلِيَّةٌ ejusdem *calamitates*

sive plagae intelliguntur, voce vero مَنَاحِسُ res quaeque infaustae. Perperam اَعَانَهُ, HOTT. horizontem explicuit, nam non ab عَان Mediâ Jā (in IV acuto visu observavit), sed ab عَان Mediâ Vāu (in IV adjuvit), derivandum; id ergo intelligitur, quod auxilium praestare possit. Verba واسم الملك الاعظم عن نصرتكم explicantur dictis in Cap. II (p. 7) الاسم الذى يهزم به العساكر الج. Vid. Ann. ad Cap. II. n. c. Rex ergo magnus non, ut suspicatur HOTTING. l. l., et RELAND. Diss. Misc. II p. 27, est *Messias*, sed *Deus*, qui etiam Cap. XXIX, p. 135 dicitur ملك الملوك, et p. 143 الملك العظيم شأنه. Vocem وبحكم mutavi in بحل بكم. Verbum enim حَل in hoc ipso Capite (p. 49 et 51) construitur cum ب, non c. a. p., et illa Litera cum Kāph in Scripturā samaritanā facile confundi, et bis sic scripta a Librariis omitti potuit. Libri Irae et Maledictionis, deinde laudati, sunt Capita Deut. XXVII et XXVIII. Ante واقع et مَصَافٌ accuratior Scriptor, praecedente Nomine definito, Articulum scripsisset. Contra Articulum Noster, more Scriptorum sequiorum, scripsit v. c. in statu constructo ut C. XII (p. 60), احصاء التسعة اسباط, et ubi sequitur suffixum, ut C. XXVIII (p. 133) العرفاء. Vidd. dicta in Ann. ad Cap. I. n. α.

In hoc Capite multa conveniunt cum Jos. XXIII et XXIV. Multa etiam ipse finxit et exornavit. In his dicta in Capitis initio, ubi concionis congregatio describitur, deinde placita et dictiones nonnullae recentioris aetatis, atque Templi mentio.

## CAPUT XI.

Quae a verbis يا سيدنا ad ترسموه leguntur, HOTTING. l. l. p. 492 descripsit. Omittuntur reliqua. Verba طارحين ارواحهم, proprie *projicientes animas suas*, intelligantur de *animo Deo devoto*, nec vertantur in *terram ipsi se projecerunt*. Pro ارواح tunc انفس scriptum fuisset. Cum iis, quae hic traduntur, conf. Jos. I. 12—18.

## CAPUT XII.

(α) Apud HOTTING. l. l. exstant p. 493—495, quae leguntur a جلس (p. 56) ad منشه (in Cod. p. 58 lin. 6), et a احصا (p. 60) ad الف رجلا (p. 61). Cum verbis عليك الله conf. locus C. XVI, p. 78 et (ubi eadem, quae p. 78, verba repetuntur) C. XXXVII, p. 179 In his locis legatur مُطْلِع, (*faustum sidus*) *exoriri faciens*, id est: *res alicujus prosperas*



*reddens.* — مَرْتَبَةً, quod RELAND. in margine ad HOTT. *Smegm.* reddit in ordine, hō sine dubio, ut HOTT. recte vertit *solium* significat, non *pulvinar*, de quā notione vid. FREYTAGIUS. — Verbum دعا in X<sup>a</sup> c. c. a. p., hic vero, et in Libro فتح مصر p. 40 l. 3, et alibi, c. ب p. quae constructio a CASTELLO notata est. — Verbis, inde a فانه ad تحت الاحياء, animadversio videtur contineri Interpretis arabis. Primum ob oculos habet Num. XXVI. 62; quae vero deinde addit, a relatione veteris Chronici samaritani, quōd ille vertit, videntur differre, quia eos, qui ipsum annum agerent *vigesimum* et *quingagesimum*, e Censu ille excepit, dum tamen nec supra excluduntur, neque Num. I. 3, 18, 20, coll. Exod. XXX. 14, XXXVIII. 26, et Num. XXVI. 2. Nimirum ad militiam obeundam obligabantur Israēlitae, non, ut nonnulli statuerunt, ad annum *sexagesimum*, sed ad *quingagesimum*, ut ex collato Num. IV. 3 seqq. apparet, ubi de Censu Tribus Levitarum fit sermo, de iis habendo, qui annum attigissent *trigesimum* ad *quingagesimum* usque. Sic statuit etiam JOSEPHUS *Antt.* III. 12. 4; et hanc Judaeorum sententiam Samaritani probabant. Nomen منشہ hi pronunciassent videntur *Manassā*. Arabes pronunciabant منشًا; conf. DE SACY *Exposé de la Rél. des Druz.* I, p. CCCII. n. 2. Quae hīc de summā Gentis, et de urbibus Tribuum trans Fluvium narrantur, conveniunt cum locis Num. XXVI. 51, et XXXII. 3.

(b) Hanc notam Chronici Interpres addidit in gratiam Nabihī, qui Cap. XXIII ditio- nibus trans Fluvium praeficitur, et cujus res fortiter gestae deinde Capite XXXIV—XXXVII fuse narrantur. Vocatur نبیح, non نفیح, ut HOTTINGERUS semper scripsit; et sic, de *Nephich*, sive *Naphicho* loquens, alios item in errorem duxit. Revera legendum esse نبیح, ex Cap. XXXVII (p. 174) diserte patet, ubi Saubac, in eo nomine ludens, ei dicit: اسمى نبیح بن. Quibus Nabihus respondet, suam Genealogiam addens: جلعاد بن مكير بن منشہ بن يوسف. Haec tamen non conveniunt cum Codice hebraeo, ubi quidem (Num. XXVI. 29, XXVII. 1, et 1 Chr. VII. 17), Generationum ordo a Jūsafo ad Giladum eodem modo traditur, non vero Nabihus inter Giladī filios recensetur. Nec facile cum illis in concordiam rediguntur dicta C. XXXV (p. 167), ubi Nabihus vocatur ابن عتي (يوشع), et C. XXXVI, ubi Jūsaā eum alloquitur verbis: يا ابن عتي, si hoc vertitur *filius patris Jūsaāe*. Hic enim erat *Ephraimita* (1 Chr. VII. 20—27). Utrum tamen Samaritani illud Nabihī genus finxerint, an ex Judaeorum traditione acceperint, non constat, praesertim quia loci, laudati ex VII<sup>o</sup> Capite prioris Chronico- rum Libri, corrupti sunt, et lacunis laborant. Judaeis recentioribus saltem hunc Virum non ignotum fuisse, apparet ex Libro ייחזקאל, ubi, ut videbimus ad Caput XXVI,

vocatur נָבִי. Quae h. l. leguntur, desumpta sunt ex Num. XXXII. 42, ubi נָבִי (LXX *Nabav* = נָבִי, Abū-Said (نَبِيح), ex quo nomine, in נָבִי corrupto, forma نَبِيح orta sit, נָבִי expugnasse, ac suo nomine nuncupasse dicitur. Idem oppidum hīc intelligitur, quod graece vocatur *Kaváθα* et *Kavóθα*, in Hauranitide prope Bostram (vid. REL. Palaest. p. 681 seq.), hodie قَنَوَات (BURCKH. *Reisen in Syriën*, I. p. 157 et 504 seq., et E. SMITH in ROBINS. *Palaest.* III. p. 911, Lengerke *Kanaan* I. p. 605, et E. BERTHEAU in *Comm.* ad Jud. VIII. 11). Unam ergo is, (non tres, ut in hoc Chronico) Nabihus cepisse videtur. *Trium* oppidorum mentio derivetur ex Num. I. I. perperam intellecto. Gihadum nempe, col. 39 a Machir' Filiis expugnatam, urbem esse censuerint. Idem statuerint de nomine, in col. 41 obvio, ubi (coll. 1 Chr. II. 22, 23) Jairus (fortasse Nabih' ابن عَم h. l.), expugnasse fertur וְיָאִיר בֶּן-נָבִי, pro quo Pent. samarit. exhibet וְיָאִיר בֶּן-נָבִי, quod aliquis fortasse legit וְיָאִיר בֶּן-נָבִי, *Turguria Maris*, locum forsitan sibi fingens, haud procul a *Mare Tiberiadis* dissitum.

(c) بتقريب h. l. eodem sensu adhibetur atque تقريبا *circiter* (bij nadering). De دون in numeris definiendis vid. Ew. *Gr. ar.* II. p. 85. De Virorum numero conf. Num. XXVI. 7, 18 et 34. Tribus nempe trans Jordanem numero constabant 110,580, qui 52 fere pars dici potest Gentis universae, qui constabat 601,730 Viris (vid. col. 51). Ad colloquium sequens conf. initium Num. XXXII. In hoc colloquio, vox occurrit جَرِيدَةٌ quod ibi non significat *equitum turmam*, ut saepe, neque *cohortem* universe, sive *agmen*, exercitum *separatim* sequens, sed *tabulam*, ita ut sensus sit, *proficiscamur, ac si unā eādemque tabulā cum reliquis Israëlitis conscripti essemus*; id est *simul, cum iis*. Quominus vertamus *proficiscamur uno agmine, exercitum separatim sequente*, jam obstat relatio Num. II. Sic enim sensus esset, eas Tribus sub uno vexillo conjunctas fuisse, dum Num. II. 10—16 Rubenitae, Gaditae et Simeonitae sub uno Rubenis vexillo, et col. 18—21 omnes Manassitae sub Ephraïmi vexillo militasse dicuntur. Verum hic dissensus levior est, quam ut hanc solam ob causam *cohortis* sive *agminis* notionem missam faceremus, praesertim quia talis cum Cod. hebr. dissensus in hoc Chronico saepe animadvertitur. Gravius argumentum aliis hujus Chronici locis inest, quod cogit, ut جَرِيدَةٌ *tabulam* vertamus. Non affero locum mox obvium p. 59 مَبْلَغُ جَرِيدَتِهِمْ, qui per se rem non definit, sed potius proxime sequentem مَبْلَغُ جَرِيدَةِ اتِّوَا الْعَرَفَاءِ, et p. 60 مَبْلَغُ جَرِيدَةِ الْإِحْصَاءِ, atque p. 61 مَبْلَغُ جَرِيدَةِ الْإِحْصَاءِ, ubi *agminis* ejusmodi notio admitti nequit, neque etiam p. 112



فقى جرائدنا ثلث مائة ألف رجل, et p. 152, ubi *Collect.* exstat, رفع جريدة الاحصاء (et in tabellis nostris trecenta millia Virorum conscripta sunt), et sic etiam p. 118 رفعوا الجرائد الى ولي الله (tabellas detulerunt ad Dei Ministrum), et p. 89, ubi sunt tabellae, quibus omnes Tribus judaicae Familiae nominatim erant inscriptae. His locis ea notio, licet in Lexicis non memorata, satis confirmata est. Quomodo autem idem vocabulum apud alios Scriptores *turmam* equitum et *cohortem* universe, in hoc vero Chronico *tabulam* significare possit, ex radicis notione illustratur. Verbum جرد significat *detrahit, denudavit, manifestavit*. *Turmae* ergo et *cohortis* notio orta est ex notione *detrahendi, sejungendi*, et forma *feminina* pendet a Substantivo subintellecto ضئف, adeoque *agmen* a reliquo exercitu *sejunctum* designat. *Tabulae* notio ex *manifestandi* notione fluxit, et rem *manifestatam* (cene opgaaf) indicat, sive *tabulam*, aut *conspectum*. Probatâ ergo notione *tabulae*, non amplius dubius est sensus Verbi جرد p. 59, in sententiâ واول من جرد يوشع بن نون السخ. Legendum est جرد, quod alibi quidem significat *emisit turmam equitum, sive cohortem separatam* in universum (vid. WILMETT. ad *Antaram* p. 197 seq.), quo sensu hodie etiam tritum est (HUMBERT *Guide de la Conversation arabe* p. 137). Hic vero est denominativum, derivatum a Substantivo جريدة, *tabulae* notione, id est *tabulam fecit, sive conscripsit exercitum*, quae notio in Lexicis item desideratur. Idque manifestum est, tum quia statim sequitur وكن مبلغ جريدتهم السخ, tum quoniam p. 61 *Principes adduxisse dicuntur tabulam* (اتوا العرفاء بجريدة). Noster nempe merito putabat nullum exercitum bene instrui et ordinari posse (quâ de re hoc Caput, teste etiam Inscriptione praesertim agit) nisi praemissâ conscriptione. Et verum quidem est, conscriptionem, a Juba tunc institutam, non diserte in Libro Josuae hebraico memoratam esse, sed Auctor attendens Jos. I. 12 seqq., et exinde colloquium describens, illam finxit, numeris, ut diximus, desumptis ex censu, secundum Num. XXVI, Musâ vivente, acto. Numerus ille 2½ Tribuum, qui in hoc Chronico hic memoratur, ut cum supra dictis conveniat, legatur pro عشرة, ut p. 113 recte habetur, وثمانين. Suffragum deinde in منها (in fine p. 59) retuli ad *duas Tribus et dimidiam*, idque Noster perspicuitatis causâ tantum addidit. Pronomen vero in verbis وعلى هولاء p. 60, referam ad subintellectum جرائد. Posterior huius locus illustratur iis, quae deinde C. XXIV p. 118 narrantur.

(2) Cum iis, quae leguntur Num. XXVI. 22 seqq. hic numerus convenit, cui si additur summa Tribuum trans Jordanem, omnium numerus est 601, 730, ut l. I. col. 51 legitur. Idem Levitarum numerus etiam legitur Num. VII. 62. Verba porro ان يحصل

من الواحد ألف الخ, libere desumpta sunt ex Dent. XXXII. 30, quae aliis verbis Jos. XXIII. 10, et Jes. LX. 22 repetuntur.

### CAPUT XIII.

(a) Totum Caput XIII a RELANDO (*Diss. Misc.*, II. p. 79—83 *latine* versum, *initium* modo (a الجواسيس ad لها) *arabice* editum est. Major Textus arabici pars legitur apud HOTTINGERUM, (l. l. p. 495—497); ea nempe, quae in Codice p. 62 habentur a voce وغيره ad vocem in p. 63 طوبلة, et quae eiant in Cod. p. 67 ineunte a vocibus وهذا اجل ad الندم p. 68 reg. 3. Verbum جرد p. 62 significat *solus iter fecit*. Exploratores ii in arabica Versione Jos. II., 1, dicuntur من الكافرين (*ex infidelibus*). Legit Interpres εὐ σαταλν, quae varians lectio in Ed. holmesiana non notata, et orta est ex corruptione verborum εὐ σατλν, quae Hebraicis מן השמים respondet. Ab eodem Interprete (quâ ex re appareat, quantopere graeco Textui Versionem accommodaverit) Ἰερικώ redditur اريحا. Urbis enim nomen ab Arabibus dici solet, ut in nostro Chronico يريحا, quod in Oriente saepe etiam, ut sub finem Chronici, pronunciant ريحا. Duos Exploratores memorat Textus hebr. Plures hoc Chronicon. Nimirum, ne dicam *Collectivum* جواسيس, quod plures supponit, p. 64 tres quatuorve Viri eos aggressi esse dicuntur, quorum unusquisque unum ex iis *prehendebat*; unde conjiceret ipsorum *numerum* Scriptorem designare noluisse. In verbis ما نقل اليها (p. 63), postrema vox sine causâ in margine Codicis mutatur in اليهم, et deinde a SCALIGERO in مشتغلين. P. 64 vocem مجدين verti *gloriandi sensu*, ut RELANDUS (l. l. p. 80), quod etiam voluit SCALIGER, emendans ماجدين; sed vertatur *omnes vires intendere, festinare*. Pronunciatur enim, مُجِدِّين (IV a جَدَّ), ut suadet constructio, sequente الى. Paulo post حَصَلَ cum ب (p. 117 in C. XXIII cum نى) sine dubio significat *pervenire in locum*, et حَلَّ, ut p. 81 castra, quo sensu infra p. 91 حَلَّة occurrit. RELANDUS, loco non intellecto, vertit: *at dum ad illos proficiscimur de monte descendentes, vix paulum a monte aberamus* cet. Verbum ذهل porro in IV<sup>a</sup> legi, sensu *obstupefaciendi*, de quâ notione vid. Dozy *Hist. Abbad.* I, p. 360. Nec dubitavi emendationem recipere Librarii, qui Codicem, *arabici* Literis utens, revisit, p. 66 pro لنفوسكم, ut prima manus scripserat, legentis لنفوسهم.

(b) Pro قترىظ (nam a manu orientali, Codicem revidente, punctum ultimae Literae ad-



ditum est) legatur *تَتَرَبَّصُ*, hoc sensu: *moenia corruent; proprie pedes, sub corpore cubabunt*, qui vocis usus metaphoricus in Lexicis non notatur. Eadem dictio bis praeterea in hoc Chronico obvia est, et utroque etiam loco pro *ص* scribitur *ط*; nempe Cap. XVII p. 84, et Cap. XXXVII p. 177. De exercitu, *placide in castris degente*, *ربص*, etiam legitur in *Vilā Timuri* (ed. GOL.) p. *ط* l. 4. Porro in verbis *داخل والبلد* omittatur *Copula*. Pro *والهالك* p. 67 HOTTING. perperam edidit *والدالك*, quam lectionem etiam secutus est RELANDUS, vertens *et subjugavit*. Deinde verbum *تَجَرَّ*, nisi legis *سَيَنْجَرُ* (VII Verbi *جَرَّ*), occurrit sensu (in Lexicis ad utrumque Verbum omissio) *convertit, recepit se*. Ante *فانهم* Arabs praeposuisse (Ew. Gr. ar. II p. 268 seqq.). Noster vero ejusmodi *Copulas* saepe neglexit (vid. ad Cap. II. n. e), quod rursus conspicitur p. 70, ubi pro *ان* scribendum fuisset *فان*. Perperam SCALIGER *الا* post *بهادنوا* in *الى* mutavit. Mox *صورة* sumitur *suspicionis* sensu. Pro *واهل التجبر والعينين* legatur *والتجبر العصيان*, non, ut SCALIGER coniecit *واهل الفسق*, quod non differret a praecedente *فاسقين*. — Insolita *se convertendi* notione p. 68 usurpatur *رجع*, quia Exploratores *Jarhām* nondum adierant. Deinde legatur *فُطُن*. Vox *فُنْدُقِي*, *πανδοχείον*, *diversorium*, p. 238 obvium in Lexicis laudatur, non vero *فُنْدُقِي*, quod h. l. (p. 68), et p. 85 in f. in *feminino* genere occurrit, Gr. *πανδοχευρία*, sive *mulier tabernaria, caupona*. In *masc. gen.* p. 238 alia forma, Lexicis item addenda, usitatur *فُنْدُقَانِي* *πανδοχεύς*, sive *caupo*. P. 69 observetur vox *إِجَار* *tectum planum*, apud Arabes, Syriae et Hegazi incolas hoc sensu frequentata. Pro *يُوجَدُوا* SCALIGER in Scriptore adeo sordido sine causā reposuit *وَجَدُوا*.

Major eorum pars, quae hoc Capite tradita sunt, cum Jos. II conveniunt; dicta nempe de missis Exploratoribus, eorumque *Jarhām* in *Rahabae* domum adventu, tum etiam de suspicione, quam civibus ii injecerant, et de conditionibus, quas cum *Rahabae* iidem stipulabantur. Ficta sunt reliqua: 1) *dolus*, quem *Canāanitis* struxerunt, maximam partem desumptus ex Jos. IX; 2) *Oratio* ab Exploratoribus coram iis habita, partim conflata ex verbis *Rahabae* (Jos. II. 9—11), partim ex iis, quae deinde facta esse dicuntur, dicta v. c. de *moenibus corruentibus* (Jos. VI. 5, 20), partim a nostro Auctore excogitata sunt, hoc agente, ut non modo Exploratorum, *diversarum* (quae *inter Canāanitas* usitatae fuissent!) *Linguarum peritiā excellentium*, sed *Jūsae* praesertim laudes celebraret.

# CAPUT XIV.

Omissis Inscriptione et ultimis verbis, HOTTINGERUS hoc Caput universum inseruit l. l., p. 497—500. Hic 1) observetur forma Linguae vulgaris البنادا pro البتاداء, Inf. Speciei III Verbi ندا, ubi, *longâ Vocali praecedente*, \* finalis absorbetur. In vocibus وفاء والنبي (v. c. p. 40) \* scribitur, quia cum seq. voce conjuncta, ut *t* pronunciatur. Ibi etiam, ut Literae *pronunciatae* esset indicium (vid. *Ann.* ad Cap. IX), Literae \* Codicis Revisor duas lineas imposuit. 2) *Arca* (صندوق) describitur, (de quo loco egit etiam HOTT. in *Enn. Diss.* p. 19), ubi tamen bene distinguantur Glossae. Prior est وهو صندوق العهد الكائن, et haec *Arca est Foederis*, quod vivo Jussâ exstitit. Ob oculos habet Glossator locum Cap. XVII p. 83, ubi Auctor Arcam appellat صندوق العهد, et Cap. X p. 49, ubi Foedus dicitur renovatum esse, quod ante Mūsae mortem exstebat. Altera Glossa verba explicat الجوهرة العلى, et continetur sententiâ وهو — اللاعوتى, ان انما الجوهرة العلى, haec adduntur الالواح, haec adduntur الجوهرة العلى, ecce hae Tabulae sunt Gemma illa coelestis. Hae Glossae illustrantur ex Carminibus a GESENIO editis (l. l. p. 32, 33). In Carm. IV. v. 13, 14, 20 seq. (coll. p. 80, 81, 83, 84 seq.) dicuntur *duae Legis Tabulae firmae* fuisse, et *conscriptae digito divino*, s. *digito ignis ardentis*, et *fulguris instar splenduisse*, quin *pellucidae* fuisse, ita ut quae iis inscriptae essent, in parte aversâ legi possent. Haec fabulantes Samaritani imitati sunt, aut Judaeos recentiores, etiam statuentes Legis Tabulas esse sapphyrinas, et conscriptas calamo divino (conf. loci JARCHII ad Dent. XXXIII. 2. et Pseudo-JONATH. ad Exod. XXXI. 18, apud GESEN. l. l.), aut potius Moslimos. Locum AL-KESŪLI descripsit RELAND. (*de Religione Mohammedicâ*, Traj. 1717. p. 52), qui de una Tabulâ loquitur, Dei exhibente Decretum, et constante ex margaritâ immensae magnitudinis, conscriptâ calamo, ex cujus fissuris lux procedebat, ut ex nostris calamis atramentum. — Spatium 2000 cubitorum dicitur *dimensum* (المساحة), qui etiam sensus est Textûs hebraïci (Jos. III. 4) בְּאַלְפִים אַמָּה בְּמֶדָה, id est 2000 circiter cubiti, fune mensorio (non ex conjecturâ) dimensi. In fine p. 72 occurrit vox موند, perpetuus, quo sensu in Versionibus arabicis usitatur. Sequitur deinde alia Glossa in verbis وهى — الاردين. Porro vox جَمَادٍ, quod HOTTINGERUS vertit *loca dura*, hanc notionem revera habet, hic vero (quod RELANDUS in suo *Smegm.* exemplo observat) *immobilia*, sive *inanimata*, designat. Proprie significat جَمَدٌ concrevit, et sic usitatur



de congelatione aquae. Hinc جَمَدٌ *res quaeris dura, immobilis, inanimata*. Atque hanc notionem hic tenendam esse, docet praecedens المتحرك *mobilia, sive animata*. Infra Cap. XXIX (p. 137) iterum ea vox occurrit, ubi opponuntur *res animatae* (الارواح) *inanimatis* (الجماد).

Summa hujus Capitis ac duorum sequentium continetur Jos. III et IV. In Capitis vero initio Jos. I: 10 seq. spectatur. Orationes Praeconum, Jūsaë, et Levitarum, rursus factae sunt, ac similiter mandatum, 12 iis Viris traditum, ut quisque lapidi nomen suum inscriberet, quod ii pariter atque Jūsaë ipse Cap. XV fecisse dicuntur. Ceterum eadem, quae in Cod. hebr., in narratione de 12 iis lapidibus confusio hic animadvertitur, cujus origo facile, ut videtur, explicari potest. Varias nimirum olim inter Hebraeos de iis quoque lapidibus ferebantur traditiones. In his erat traditio, hos Viros singulos *unum* lapidem gessisse, quem ponerent in medio Jordanis exsiccati alveo, ut pavementum quoddam struerent Sacerdotibus, Arcam portantibus, in quo hi firmiter starent, interea dum Populus transiret (Jos. IV. 3—10, coll. III. 17); qui lapides eo in loco adesse dicuntur *ad hunc usque diem*; ac tale monumentum Noster item secundum Cap. XVI a Jūsaë constructum esse testatur. Altera traditio ferebat, eos lapides *ex eo loco sublato*, et *tractos* esse *Gilgalem* (Jos. IV. 3, coll. col. 8 et 20). Tertia traditio istud *pavimentum* non videtur cognovisse, quare haec de Sacerdotibus loquitur, qui in ripam pergentes, *pedes e luto elevabant* (IV. 18). — Hae traditiones in hebr. Josuae Libro omnes sunt receptae. Difficultatem vero alexandrinus Interpres, Jos. IV. 9 vertens, sensit, ἄλλους ibi *de suo* addens Alii aliter, sed frustra, eam tollere studuerunt. Quarta hodie inter Samaritanos fertur traditio, 12 lapides ex Jordane sublato, depositos esse *ad radices Montis Garizimi*, ubi ii mansuri sint ad Messiae (Al-Mohdi) usque adventum (Rob. Pal. III. p. 320). De loco Jos. IV. 9 vere judicavit Lengerke, hoc colon *Glossam* esse opinans, ab aliâ manu Libro insertam (Kenâan I, p. 624).

## CAPUT XV.

Magna hujus Capitis pars vid. ap. Horring. l. l. p. 501—503, ubi, quae omisit, summam suis verbis ipse enarravit. In Inscriptione vox occurrit, quae جُوزَانٌ, sive جَوَزَانٌ (Sacy Gr. ar. I. p. 114) enuncianda, hic significat *transitum*, ut postea etiam p. 80, 98, 205, quae notio in Lexicis omissa est, ubi *trans* explicatur, id est *res ab altero ad alterum parietem transiens*. Post الشهر الاول inserui الاول, vertens *initio mensis primi*. Videtur nempe Noster ob oculos habuisse tempus Jos. IV. 19, ubi Israëlitae ex Jordane descendisse dicuntur *die 10<sup>o</sup> mensis primi*. Auctor nempe, si Hebraeorum more vocem *die* omittens, voluisset scribere *die primo*, scripsisset في الاول من الشهر. A die autem

*fingendo* ille, diem ignorans, ut initium Cap. XXI docet, sese abstinet. Eandem vocem SCALIGER (*De Emendatione Temporum* Libr. VII L. B. 1598, p. 625) tacitus inseruit, vertens: *Nubes vero recessit initio mensis primi Semitah primi Jubilaei ab initio ingressus filiorum Israël in fines divisionum terrae.* Omittit ergo *anni primi*. HOTT. vertit (l. l.): *initio mensis anni primi.* Quae legens, accuratam desideras temporis definitionem, ac sponte rogas: *quo Mense?* RELANDUS (*Diss. Misc.* p. 42 seq.), sic reddit: *primo mense primi anni primae Schemittae ex Jubilaeo.* Si vero ita vertitur, legendum est, ut construendi ratio sequentium etiam suadet, pro *فى الشهر الاول*; *لما كان فى اول الشهر الثامن الحج*, et Cap. XLII (p. 201), *اول سنة* (*initium anni*). Vox *الشبيطة*, non per *س*, ut in nostro Chronico, scribenda est, et recte per *ش* exaratur in Epistolâ Samaritanorum ad Anglos anno 1676. Vid. EICHN. *Repert.* IX. p. 34. Idem scribendi vitium in hoc Codice commissum est Cap. XXXVIII (p. 181) in voce *يسمطوا*, pro *يشمطوا*, quod pronunciandum est *سمط*, id est *terram celebrare fecerunt* *الشبيطة*, quo sensu nec Verbum *سمط*, nec *شبط*, in Lexicis exstat, et illa vox item desideratur. Hanc Samaritani certo mutuati sunt a Judaeis, qui voce *שמיטה* (*proprie dimissio*) usi sunt non modo de *Anno sabbathico*, s. *dimissionis*, sed etiam ut h. l. de *Cyclo sabbathico*, s. *septem annorum spatio*. (Buxtorf. *Lexic. Rabb. et Talm.* in voce *שמיטה*). Olim Cyclos ille dicebatur *שמיטה*, ut Dan. IX. 24, et apud JOSEPHUM in *Antt.* III. 12. 3, *ἔτος ἑβδόμας*. Per *اليوبيل*, quod etiam hebraicae est *originis*, et in Lexicis omittitur, sed in arabicâ Pentateuchi Versione occurrit, RELAND. l. l. non *ipsum annum 50um*, sed *Cyclum*, s. *spatium 50 annorum jure intellexit.* Cyclus nempe jubilaus constabat 50 annis, id est 7 *Cyclis sabbathicis*, et uno *Anno jubilaeo*, anno nimirum, a quo Cyclus ille incipiebat. Anno ergo *proximo*, id est *secundo* Cycli jubilaici, sive *primo primi Cycli sabbathici*, ea, quae hîc narrantur, accidisse feruntur. Isque annus, idem, quo Mûsa ex vivis secessit, initium erat novae Periodi, quam Samaritani Cap. XXXVIII (p. 181) dixerunt *تاريخ يوشع*. Inter Judaeos horum Cyclorum usus post reditum ex captivitate demum invaluit. Tunc nempe institutum de Anno sabbathico, a Mûsa sine dubio mandatum, sed a Populo neglectum, usu receptum est: conf. Neh. X. 31, 1 Macc. VI, 49, 53; JOSEPH. *Antt.* XIII. 8. 1, XIV. 10. 6, et 16. 2, XV. 1. 2; etiam JONATH., qui ad Exod. XII. 40 observat, Israëlitas in Aegypto versatos esse *חַלְתִּין שְׁמִיטִין*. Neque in *Palaestinâ* tantum, ubi Judaei praeterea utebantur *Aetâ Seleucidarum*, sed Judaei etiam *aegyptii*, qui *inde a creato Orbe Terrarum* annos computabant, sed Textum in eo sequebantur Versionis alexandrinae, per *Annos sabbathicos* numerabant, ut docet temporis



computatio, quae sub finem Versionis aethiopicae et arabicae *quarti Libri EZRAE* legitur, cujus *Auctor Judaeus* fuit. Vid. CH. J. VAN DER VLIS *de Ezrae Libro Apocrypho, vulgo quarto dicto*. Amst. 1839, p. 177 seq. Samaritanos eorundem annorum institutum observasse, tum ex h. l., et Epistolâ supra laudatâ, et ex Cap. XXXVIII liquet. Praeterea ex nostro loco, et Cap. XL et XLVI patet, quantopere iidem adhaeserint Aerae *ab Orbe Terrarum condito* incipienti, quam vero ii suo Codici hebraeo superstruunt; vid. supra *Diss.*, p. 78 et seq. *Hujus ergo Aerae* ratione habitâ, annos numcrant ab eo inde tempore ad transitum Jordanis 2794, Judaei vero 2488, ita ut, quod SCALIGER item observat in margine Codicis leyd., *haec Aera excedat nostram annis 300*, non 30, ut HOTTINGERUS (*Smegm.* p. 451) perperam ibi legit. Non minus ergo, Auctorem h. l. addidisse: *et haec Aera vera est, quam cognoverunt Viri docti ex Annalibus Diluvii*. Notum enim est, quomodo anni Patriarcharum *ante et post Diluvium* differant in judaico, graeco, et samaritano *Pentateucho* (quâ de re vid. GESENI *Comment. de Pentateuchi samaritani origine* cet., p. 48 seqq.) Hanc Samaritanorum Chronologiam KLAPROTHUS (in *Asiâ Polyglottâ*), Chronologiae graecae Versionis et Textus judaici praetulit, cujus vero argumenta, quam infirma sint, probavit H. A. HAMAKERUS, in *Bibl. Crit. Nov. L.* p. 163 seqq. Deinde Traditio, si vel in Textu judaico non illaesa sit, minus tamen, quam in illis Recensionibus, corrupta est, in quibus novis ea opinionibus artificiose accommodata esse videtur. Vid. EWALD *Geschichte des Volkes Israël I.*, p. 326.

Samaritani ut h. l. de Aera Mundi creati loquuntur, ita etiam in Epist. ad LUDOLFUM anni 1691. *ܘܡܦܪܝܢ ܕܥܡܪܝܢ ܕܥܡܪܝܢ ܕܥܡܪܝܢ ܕܥܡܪܝܢ*, id est: *et nos utimur computo vero*; vid. EICHEN. *Repert.* XIII. p. 286, coll. Epist. ad Anglos anni 1687—1688, in *Repert.* IX, p. 40. Ratio tamen, quâ anni *Mundi creati* in *Epistolis* numerantur, ut diversa est ratione in *Chronico* observatâ (vid. HAMAKERUS *Samarit. Briefw.* p. 50), ita in *iisdem annis* numerandis *Chronicon nostrum* a *Chronico ABU'L-FATHI* differt. *Aliscandari* nempe in Palaestinam *adventus* Cap. XLVI evenisse dicitur anno 3930 post *Adamum*, in *Chronico* vero *ABU'L-FATHI* anno 4094. Causa hujus discriminis ex variis repetatur Fontibus, quibus Auctores, ea *Chronica* scribentes, usi sunt. Non easdem enim Samaritanos numerandi rationes secutos esse, videmus ex iis, quae *ABU'L-FATHUS* tradit de *Dositheanis*, omnes menses ad numerum 30 dierum redigentibus (vid. supra *Diss.* p. 113). Qui dissensus causa fuerit, quare mos invaluerit, ut Sacerdos summus *Calendarium* quotannis ederet, quod ad omnes Samaritanorum Coetus mitti solebat, ut Festa singuli legitimo tempore agerent (vid. DE SACY *Not. et Extr.* XII, p. 166 seq., et p. 178, coll. p. 126, et 113 seq.); qui mos, ut novimus ex Cap. XXXVIII aetate nostri Scriptoris, id est seculo XIII medio aut ineunte (vid. *Diss.* p. 98), usu jam erat receptus.

In hac, quam explicuimus, Cap. is XVI Pericope, praeterea occurrit vox <sup>3</sup>عَالَم (عَالَم), quae apud Arabes *masculine*, hic vero *feminine* construitur — سَوَادٌ p. 76 HOTTING. vertit *impedimenta*, quâ notione subinde occurrit. Hic vero conjunctum cum مواشيهم et substitutum formulae, quae in Capite praecedente (p. 72) legitur: ومن في جملتهم, sine dubio significat, *hominum turbas, Servos v. c., et alios, qui castra Israëlitarum sequebantur.* وَقْتُ p. 77 *feminine* construitur, cujus usus vestigia, ut in Cap. L, p. 254, ita alibi reperiuntur (cf. HAMAK. ad فتح مصر p. 185).

Quae hoc Capite leguntur, e Jos. IV. 8 seqq. hausta sunt, exceptis dictis de *nube sublata*, et de *vastatione per Fluvii undas edita*; ne dicam *Levitarum ac Populi exclamations.* Ipsum item Miraculum in Cod. judaico *paucis*, hic *fuse* enarratur, et in majus etiam augetur terror, quo hanc ob causam Reges Canaanitarum (Jos. V. 1) perculsi sint. Doxologia in fine magnam partem convenit cum ultimis verbis Cap. is Vi.

## CAPUT XVI.

Hujus Capituli initium exstat ap. HOTTING. l. l. p. 473 seq., coll. p. 503. Forma ibi offenditur rarior Infinitivi II Speciei التَّسْبِيحَةُ (perperam HOTT. التَّسْبِيحَةُ), in Lexicis non notata. Si quaeris, quare ibi haec forma, in Capituli vero Inscriptione et postea adhibeatur vox تسبيح, causa exinde repetatur, quod ABŪ-SAĀD Versio Auctori hęc ob animum versaretur. Ita enim hic in Cod. leyd. Exod. XV. 1, حَبْنِيذ سَبَّحَ مُوسَى وَبَنُو إِسْرَائِيل, التسبيحة هذه لله. Ex eo Capituli col. 4. etiam desumpta est dictio, h. l. in Chronico tantum obvia de Mari rubro, بَحْرُ الْقَلْزَمِ, quod Mare Noster, suis ipse verbis utens, ut C. I (p. 3) nuncupat الْبَحْرُ الْأَعْظَمُ (vid. not. d, p. 196). Sic enim l. l. ibi legitur, وخيار قَوَادِهِ أَنْطَبَعُوا, ubi observetur *submergendi* notio طَبَعَ, sumta ex Hebraïsimo, et in Lexicis non notata (SAĀD. غَرَقُوا). Ceterum et hęc et C. XXXVII in Cod. p. 179 (vid. Ann. not. q) Carminis mūsici *exigua pars*, ex Exod. XV. 11 desumpta, neque haec *verbotenius*, nec *iisdem verbis*, iis locis inserta est. Sic legitur in eâ Versione من كَمِثْلِكَ فِي الْقَادِرِينَ يَا إِلَهَ، من مِثْلِكَ يَا مُتَوَجِّهاً بِالْقُدُسِ، يَا جَلِيلَ الْمَدَائِيحِ يَا صَانِعَ الْبَدْعِ Haec ergo ut Noster p. 78 non presse secutus est, ita etiam in sequentibus وكيف يَا رَبَّنَا الْبَحْرُ، quibus verbis videntur contineri تَهْلِيلٌ وَتَحْمِيدٌ, quae, ut in initio Capituli dicitur, Carmini addebantur. — In Lexicis desideratur forma عَاجُوبَةٌ, cujus *plur.* hęc exstat. Vox والروحانيات explicatur *appositione* الْمُتَكَيِّفُ بِصِفَاتِ خَلْقِكَ, id est *tuae Naturae qualitatibus quodammodo instructus.*



Species II nimirum Verbi כָּאֵף, etiam denominativa vocis كَيْفِيَّةٌ, significat *quantitatem paravit*, s. *definiivit*; in V hanc sibi paravit, id est accepit, cum ב rei, cujus aliquis particeps fiat; in Passivo ergo, *tali re donatus est*, s. *certâ quantitate definita fuit res*, quâ notione occurrit in Cod. A loci 'IBN-KACÂNIS de *Omne-Al-Motawaccilo*, in Spec. HOOGVLIETI de *regiâ Aphlasidarum familiâ* cet. p. 51. coll. p. 75. In sequentibus ob oculos habet Jos. V. 1, ubi vox כָּאֵף exstat, quae in alexandrinâ Versione recte omit- titur, quia primitus tantum varians lectio fuerit verborum, quae deinde leguntur, כָּאֵף עַל-הַיָּמִים. Hanc Auctor Libri samaritani, quem Noster vertit, in eâ Versione item non videtur legisse, ut videmus ex verbis p. 80 כָּאֵף מְלֹךְ אֵיךְ. Latiore sensu כָּאֵף per الشَّام explicatur. More suo Noster ea, quae ibi de Regum stupore dicuntur, in ma- jus auxit, dictionibus ex suae aetatis consuetudine desumptis. Huc pertinet dictio فَتَعَنُوا, et vestem feralem induerunt. Verbum nempe كَفَّنَ, denominativum كَفْنٍ, s. in- volucrum linteum corporis mortui, significat *talem vestem mortuo induit, veste ferali eum involvit*. H. l. ut in فنوح مصر p. 144, idem legitur in V Specie, eam sibi induit aliquis, opinans mortem sibi imminere. Vidd. quae HAMAKERUS ad h. l. observavit p. 188, collatis iis, quae etiam exposuit ad AL-MAQRIZI *Narrationem de expeditionibus — adversus Dimyatham — susceptis*, p. 126 seq., et quae BURCKHARDT (*Reisen in Arabien*, p. 222) tradidit de magno pretio, iis vestibus feralibus habito, quas Moslimi Meccae emunt, et aquis fontis Zamzami imbuunt. In verbis فَوَّحَ اللَّهُ أَلْحَ Noster Chronicon sama- ritanum, quod vertit, in compendium redegit, aut non omnia, quae ipse cogitabat, signi- ficavit, vel in Textu nonnulla exciderunt. Primum enim, nisi ante وَأَسْبَا inseras فَعَلَ, in hoc Libro frequens obvium, Mandati desideratur *executio*. Deinde ipsam *Manda- tum* non plene videtur traditum esse. Nam post verba: *jam propagavi metum tui ac Populi tui per has Gentes*, si nonnulla suppleas, v. c.: *et contemptum sustuli, quem Israëlitas apud Exteros sibi contraxerant. Amoveas ergo omnia Genti victrici indigna, et quotquot impediunt, quominus arma proferas* —; haec, aliave ejusmodi si adduntur, praeceptum de *omni immunditie et morbo tollendis* demum intelligi po- test. — Praeterea jussum de *circumcidendis Israëlitis*, Jos. V. 2 seqq. diserte tradi- tum, hic non memoratur. Auctor nimirum Chronici samaritani, alexandrinam Versionem secutus, *circumcisionis* mandatum non legit. Ibi nempe col. 4 Verbum כָּאֵף redditur per περικαθαίρω, *perpurgo*, et col. 8 כָּאֵף עַל-הַיָּמִים vertitur τὸς ὑγιαίνοντας. Hanc ergo ob causam ille opinatus est de *immunditie, et de morbis tollendis*, id est de *lustrandis immundis, et aegrotis sanandis* hic esse sermonem.

Nonnulla in hoc Capite ex Eiod XV. 11, Jos. IV. 9, 14, 20—24, et Jos. V. 1 seqq. recepta sunt; reliqua, in his praesertim Hymnum, Jūsae tributum, Auctor de suo addidit.

## CAPUT XVII.

Ea tantum, quae p. 81 leguntur a verbis حلوا ad شجرة, et nonnulla ex p. 87 HOTTINGERUS ex hoc Capite in *Smegmate*, p. 472 et 503 descripsit. — In Inscriptione spectantur, quae sub finem hujus Capitis narrantur. Ex quibus patet etiam, quare Jarthā vocetur القديسة. Contendit enim Auctor, urbem *antiquam* numquam restauratam fuisse, ac *tumulum*, in quo ea olim aedificata esset, tantum superesse. *Recentior* ergo urbs, eo iudice, alio loco est condita. Et haec sententia verisimillima est. In ipso enim urbis devastatae loco novam urbem condere non poterant, nisi rudera amoverentur, quae nemo certo, Jūsae maledictione deterritus, tangere ausus est. A quā re quin illius *aequales* abhorruerint, non dubium est, si vides, Israëlitas *postea viventes* eam maledictionem per multa secula memoriā servasse, ut animadvertimus ex loco *recentioris* Scriptoris, durante captivitate babylonica viventis, qui, dum ejus urbis *munitae* historiam tradit, eandem maledictionem repetit, (1 Reg. XVI. 24). — In *alio* ergo loco tractus hiërichuntini fertilissimi brevi post oppidum ejusdem nominis conditum est, quod Binjaminitis assignatur (Jos. XVIII. 21), et Jud. III. 13 (ubi *Urbs Palmarum* sine dubio est יריחו, coll. Deut. XXXIV. 3, et 2 Chr. XXVIII. 15), et 2 Sam. X. 5 memoratur. Hocce *oppidum*, s. *pagum*, Chiël fortasse Achabi jussu, in *urbis munitae* formam redigere studuit (1 Reg. XVI. 24), nisi ibi *urbs* spectatur, a *Jūsae* devastata, quam ille *restituere* voluerit. Hujus locus anno 333 (*Itiner. hiërosol.* ed. WESSEL. p. 596 seq.), et nostri Chronici aetate, adhuc ostendebatur, sed an *vere* quaeritur. Nostrā certe aetate non amplius indicari posse videtur. Frustra ROBINSONUS *recentiorum* temporum rudera indagare conatus est, multo minus certa *antiquioris* aetatis indicia detexit (*Pal.* II, p. 527—531, et 544 seqq.). Neque etiam ullum *Gilgalis* vestigium invenit (ibid. p. 532 seq., coll. BERTHEAU ad Jud. II. 1). *Hanc* tamen urbem THENIUS reperisse sibi visus est in loco a ROBINSONO dicto *Jiljilia*, prope *Sinjil*, quem veterem *Bēthel* fuisse contendit (*Bibl. Studien von Geistlichen des Königreichs Sachsen. Zweiter Jahrg.* Dresd. 1843, p. 129 seq.).

In Capitis XVII initio Israëlita *Gatila* (*Gilgale*) *relictā*, in Valle hiërichuntinā Festum Paschatis celebrasse feruntur. In Textu hebraico Israëlita *castra posuisse* primum dicuntur בגלגל, et deinde Festum celebrasse בערבות יריחו (Jos. V. 10), quia Gilgal in locis campestribus, qui ab Hiërichunte nomen habebant, sita erat. Quare Noster hic a Textu hebraico discedat, explicetur rursus ex graecā Versione. Ibi hoc loco



omittuntur verba in initio posita: **וַיַּחַנּוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּגִלְגָּל**, quo facto, si praecedentia uno tenore leguntur, nec locorum situm attendis, facile in opinionem incidis, quam Auctor Chronici samaritani professus est. Perperam in hac Pericope **رَحِيل** a SCALIGERO in **رحول** mutatum est. Post verba **فِي أَوَّلِ يَوْمٍ مِنَ الْأَرْبَعَةِ عَشَرَ**, ut recte observat HORTINGERUS, subintelligenda sunt **الشَّهْرِ الْأَوَّلِ**. Noster haec omisit, quia ex initio Cap. XV facile supplentur, nec Samaritanis, quorum neminem *mensis*, quo celebrabatur *Festum Paschatis*, latebat, opus erat, ut haec adderentur. Paschatis Festum dicitur **الْفِصْح**, et sic etiam sine dubio Cap. XXIX (p. 140), ubi tamen per Librarii incuriam scribitur **فَسَح**. In Cap. XXXVIII vocatur **عيد الفطير**, *Festum Azymorum*. Nomine **الْفِصْح** idem *Judaeorum Festum* etiam nuncupatur apud MASŪDIUM (DE SACY *Chr. ar.* I. p. 355); sed *Paschatis Festum Christianorum* ABU'L-FADĒUS (*Hist. anteislam.*, p. 108, l. 24, et 160. l. 15) hoc nomine appellat, *Judaeorum* vero **الْفِصْح**; et contra AL-MAQRIZIUS (DE SACY *Chr. ar.* p. 97, et 291 seq.) *Judaeorum* voce **الفاسح**, et *Christianorum* **الفصح** distinguit. — Pro **عَلَانِهَا** leg. **غَلَانِهَا**, quia *proventus*, sive *fruges terrae* egregie opponuntur *arborum fructibus*. — Praegnans constructio Verbi **حول** sequente **قرب** significat *accedere*, et *urbem obsidione claudere*, et **فَرَدَ** in VIII, quam formam CASTELLUS solus memorat, coll. Jud. XVII. 5, *sibi destinandi*, aut *separandi* sensu, h. l. et C. XXXII p. 161 notat *separavit se, in secessum abiit*, quod Jūsaa fecisse dicitur (quem locum Noster spectat) Jos. V. 13, coll. VIII. 9 et 13. Cogitavit Auctor *Preces nocturnas*, cujusmodi Moslimis mandatae sunt, et quas recentiores Samaritani, horum exemplum sequentes, certo instituerunt. Harum tamen *nocturnarum Precum* mentio in Samaritanorum Scriptis non occurrit. Nec Judaei eas observant, qui, ut notum est, *ter* tantum *quotidie* *Preces* solennes fundebant (Dan. VI. 10, 14); nempe horā 3<sup>a</sup> (nostrā 9<sup>a</sup>), s. tempore Sacrificii matutini, Act. II. 15; horā meridianā 6<sup>a</sup> (12<sup>a</sup>), vid. Act. X. 9; et post meridiem, tempore Sacrificii vespertini horā 9<sup>a</sup> (3<sup>a</sup>), vid. Act. III. 1, coll. X. 30 et JOSEPH. *Antt.* XIV. 4. 3. et WINKER *Bibl. REALWÖRTERB.* in *v. Gebet*. — Angelus Jos. V. 14 dictus **מַלְאָכִי יְהוָה** a Nostro dicitur **مِنْ رُسُلِ اللَّهِ الْمُرْسَلِينَ عَلَى الْعُقُوبَاتِ**, ex quibus verbis conjicere licet, Samaritanos *Angelologiam Judaeorum* (de quā vid. WINKER. l. l. in *v. Engel*), aut *Moslimorum* (vid. G. WEIL. *Bibl. Legenden*, p. 197, 211, 240 seq., 287 seqq.) probasse. Huic autem Angelo non modo hic tribuuntur dicta Jos. V. 13—15, sed ea etiam, quae Jos. VI. 1 seqq. Deus ipse ad Jūsam dixisse fertur. Verbum **נָא** in hac Oratione praeter morem c. **إلى** p. construitur. — Vox **العاصية** h. l., ut ex p. 87 apparet, significat *munitissimus*.

Quae notio etiam obvia est in loco *Vitae Timuri* (222. 7), a WILLMETO laudato, ubi قلاع عاصيات (*arces munitissimae*) memorantur. Porro ارهج et ارهاج sine dubio notat clangorem edidit. Etenim بوقى الارهاج in C. XXXIII p. 163, et deinde in hoc ipso Capite, respondent שופר היובל טו, שופרות היובלים Jos. VI. 4. Primaria notio Verbi ارهج fuerit *excitavit*, quod si de *clamore* adhibetur, designat *clamavit*, unde in IV *tubam clamare fecit*, id est *tubā clauxit*; si vero de *strepitu*, *tumultuatus est*; et si de *pulvere*, *nubem pulveris in altum surgere fecit*, quo sensu رَفَجَ et ارَفَجَ apud Arabes frequens est. Infra ergo C. XXXVII p. 180 رَفَجَ occurrit sensu *laeti clamoris*, s. *tubarum clangoris*, ubi uno tenore conjungitur cum سرور et فرح. De variâ Verbi ارهج notione REISKEVS disputavit ad ABŪ'L-RAD. *Ann. Mosl.* I, p. 322, 324. His Sacerdotum Tubis Samaritani vim tribuebant *magicam*, quod ex h. l. et C. XXXIV p. 165 manifestum est; idemque statuebant Judaei, ut videmus ex Josuae Libro, et 2 Chr. XIII. 14. Glossa يكون — الارهاج addita esse videtur, ne quis putaret, alios praeter Sacerdotes horum Munere functos esse. Glossis etiam fortasse annumeranda sunt verba يضربوا — بالبوقين. Auctor Sacerdotes nempe كهنة nuncupat, et Glossator verba ipsius sic supplere voluerit, quia Tubae, de quibus in proximâ sententiâ fit sermo (فإذا ألعج), ante non distincte memoratae erant. — السابعة vertatur *septimâ vice*. *Septies*, ut supra, Noater scripsisset سبعة دفعات, ut postea *ter* دفعات ٣. Voluit ergo, *Israëlitas septimo die semel urbem circumivisse*, quod secundum Text. hebr. fecerunt *septies* eo die. Arabs enim Interpres hîc sequi videtur vetus Chronicon samaritanum, cujus Scriptor ea receperit ex Codice graecae Versionis. In hac Versione nimirum multa in colo 3o omittuntur, et 4um colon totum desideratur. Ibi igitur ea, quae hîc leguntur (*Israëlitas 7o die septimum cursum peregrisse*), alius facile inserere potuit. Interpres, ubi suis ipse verbis deinde utitur, alia narrat, quae cum Textu hebr. conveniunt, eosdem scilicet *per 6 dies semel, et 7o die septies urbem circumivisse*. — Species VIII V. حَبَّ (sibi elegit) p. 84, in Lexicis non notatur. Pro حَفُوص leg. حَفُوط (quae forma in iis etiam omittitur), et p. 85 pro أحفظوا, حفصوا. Verbum حفص notat *submissâ voce loqui*, et opponitur صوت عالى طو (*altae voci*), quâ 7o die *Israëlitas* uti oportebat; et أحفظوا *custodias agite animis vestris* (لأنفسكم), id est, *cavete*; conf. C. XXIII p. 116. Cum ناسوتى (is, qui naturae humanae est participes; quae vox h. l. homines universe spectat, animalibus oppositos), de quâ vid. *Ann.* ad C. VII p. 219, in C. XXIX p. 136 jungitur الروحانى (qui naturae spiritalis, s. divinae, est socius). Verbum خلط in Vâ se immiscere alicui rei, id est



*aliquas in rebus capiendis partes agere* (cum ב r.) solus CAST. notavit. — תָּלַּ prae-  
 ter morem *feminine* construitur: in Catalogo enim Nominum, quae, terminatione licet  
*masculina*, *feminine* usitantur (DE SACY *Gr. ar.* I. p. 347 seqq., et EW. *Gr. ar.* I.  
 p. 172 seq.) non memoratur, sed iis vocibus accenseatur, quae ut Nomina *domicilii*  
 et *loci* *feminine* construi coepta sunt. Ab hoc Namine Verbum תָּלַּ notionem (Lexicis  
 addendam) accepit *in tumultum convertendi*, cuius Part. pass. p. 87 occurrit. Respicitur Jos.  
 VIII. 28, ubi de תָּלַּלָּ דִּיכְּרִיָּא שְׁמִינָא, quae verba postrema graecus  
 Interpres transposita legit (χῶμα ἀόληκτον εἰς τὸν αἰῶνα), pari modo atque vetusti Chro-  
 nici Auctor. Pro وهى أول المدن, Arabs أولى scripsisset, quae verba Interpres addi-  
 dit, ne quis recentiorem urbem cum antiquâ illâ confunderet. *Templi* mentio p. 88 for-  
 tasse orta est ex voce προνόμιον, quae Chronici samarit. Auctor pro προνόμη (*praedā*) lege-  
 rit in suo Codice Versionis alex. Jos. VII. 21, quae lectio quidem ex Codd, qui hodie  
 feruntur, in Ed. holm. non notata est, sed olim non ignota fuisse videtur, quia vetus quidam  
 Interpres in margine Cod. 15 (vid. ed. laud. ad h. l.) ad vocem γλώσσαν scripsit: ἦν ἐν  
 τῷ στόματι τῶν εἰδώλων ἔβαλλον. Porro h. l. et p. 91 legitur vox طوبه, quam HOTT.  
*Smegm.* p. 506 reddit *tubam*, pro quâ vero opinatur legendum esse طوبه, quod explicat: »ne-  
 »tum vel complicatum, complicabile, quales, togae, pallia esse solent." Verum specta-  
 tur, quod H. etiam vidit, Jos. VII. 21, ubi haec leguntur: et vidi (sic ait Acan) inter prae-  
 dam אֶרְרַת שְׁנָעַר אֶחָת טוֹבָה, pallium quoddam *babylonicum praestans*. Duas priores  
 voces Alexandrinus vertit ψιλήν ποικίλην, duas posteriores omisit, ejusque indicia in  
 Codd. graecis non deprehenduntur. Si sumere licet, aliquando a Librario, opinante his  
 verbis rem a praecedente diversam intelligi, addita fuisse καὶ ἓνα τοῦβᾶ, origo vocis طوبه  
 est manifesta. Sic nempe primitus scriptum fuerit, ac nihil quidem facilius, quam confusio  
 Literarum Jōd et Pāv in germanâ Scripturâ samaritanâ; at magnum discrimen est Literarum  
 sam. Jōd et Bēth, quod si reputasset HOTT., aliter sane statuisset. Fieri vero etiam po-  
 test, ut Noster طيبة scripserit, id est, *res pretiosa, praestans. Vestem* nimirum non  
 intellexit. Nam *hujus et ligulae pondus* definitur; idque, *ligulae* certe, majus statuitur,  
 quam in Textu hebr. et gr. loci laud. Libri Josuae. H. l. enim de pallio illo, et de  
*ducentis Siclis argenteis* fit sermo, ac de ligulâ, cujus pondus dicitur fuisse *quingenta*  
*Siclorum*. Noster vero perhibet, *rem illam pretiosam, et ligulam*, fuisse *bis mille et*  
*ducentorum* (وَمِائَتَيْنِ p. 91, melius وَمِائَتَيْنِ) *et quingenta ponderum*. Haec exagge-  
 ratio, si JOSEPHUM (*Antt.* V. 1. 10) loquentem audimus de *ligulâ 200 ponderum*, in Nostro,  
 magna amante, non mira est. — Sub finem Capitis ira quidem memoratur *divina*, quae quo-  
 modo manifestata sit, in Cap. seq. traditur. Nulla vero hîc mentio fit *caedis*, Israëlitis

ab incolis urbis יָי (Gr. *Gal*) illatae (Jos. VII. 2 seqq), quâ opportunitate 36 Israëlitae occisi esse dicuntur. Hujus urbis situm, hodie usque nondum repertum, G. KRAFFT (*die Topographie Jerusalems*. Bonn. 1846, p. IX), invenit, rudерibus conspectis, ab Arabibus dictis *Medinet-Chai*, non plenae horae intervallo ab Oriente Gebae (*Gibea Sauli*), in colle ad latus *Wādī-as-sowainīt* sitis: a quo loco horam dimidiatam pergens Orientem versus, ille venit in locum, ubi dicta Vallis conjungitur cum *Wādī-Farra*, ibique rudera reperit *Gibae Benjaminis*, quae ab Arabibus dicuntur *Goba*. — In sequenti Doxologiâ forma legitur الخفایات (*res absconditae*), corrupta ex الخَفَايَا, Coll. τὸ ὑπόκρυψον, s. ex الخَفِيَّات, a Sing. خَفِيَّة; posterior forma videtur legenda esse.

### CAPUT XVIII.

Praeter Inscriptionem et Doxologiam Caput universum exstat ap. HOTT. I. I. p. 504—506. Male vertit خدائاً *postridie*. Intelligitur *tempus matutinum diei ante indicati*. H. I. enim nonnulla, *Caput* fortasse totum, exciderunt, quae ex Jos. VII. 6—15 suppleri possunt. Clade enim auditâ, Jūsāa vestes dilaceravit, et una cum Senioribus Populi coram Arcâ Foederis lugebat ad vesperam usque, Preces fundens. Quibus auditis, Deus cladis causam cum eo communicabat, eique mandabat, ut postridie, ac mane quidem Populum convocaret. Hic dies h. l. dicitur اليوم المقدم ذكره (*dies, cujus mentio praecessit*). Multa omissa esse, quibus Jūsāae Luctus et Preces, ac Dei Mandatum descripta fuerint, ex concisiore etiam apparet narrandi ratione, in hoc Capite obviâ, quâ Chronicon ceterum non excellet, et quae ibi tantum cernitur, ubi uberior narratio praecessit. Aliud accedit. Ejusmodi scilicet argumento, Noster adeo delectatur, ut non nisi aegre ipsum missum fecisset. Hic ergo a Jos. VII. 16 idem incipit, et ad finem Capitis pergit, quae presse sequitur plerumque. Memorans هیکل, et infra p. 91 هیکل الباری, (nam haec non, ut verba بالیت المقدس C. IX [vid. supra p. 223] Glossa sunt) Tabernaculum videtur intelligere, quia Templum demum C. XXIV a Jūsāâ in Monte sacro conditum esse tradit. Vocem واحضروا, RELANDUS in margine HOTT. Smegm. h. l. emendavit in واحضروا, quod sine dubio praeferendum est emendationi HOTTINGERI I. I. واعرضوا, qui sequens نفوسهم, cum praecedente وارضوا insuper omisit. Verba واعرض سبط يهوذا جرائد على الجواهر الخ significant: et fecit s. jussit (Sacerdos summus) Tribum Jahūdæ offerre Tabulas suas (ut nempe praelegarentur nominatim) e regione Gemmae. De Verbo عرض hoc sensu conf. H. E. WEIJERS in Annot. ad cl. A. RUTGERSII *Hist. Jemanae sub Hasano Pascha*, p. 140. Per الجواهر (cujus Nomen unitatis جواهر, ante occurrit) intelligitur Pectorale, 12 Gemmis orna-



*tum*, quibus singulis unum 12 Tribuum nomen insculptum fuerit. Gemmas has *lucescere*, si Tribuum res gestae Deo placerent, *obscurari* vero, si displicerent, Judaei contende-  
bant; vid. HOTT. *Hist. Orient.* p. 71, et JOSEPH. *Antt.* III. 8, 9. Idem Samaritanos  
statuisse, ex h. l. videmus, et ex C. XXXVIII (p. 184), et in primis ex C. XLII, ubi  
*extinctus omnium Gemmarum splendor* memoratur. Quae Fabulae quomodo oriri po-  
tuerint, ex similium patet Commentorum comparatione de aliis etiam lapidibus, miro  
splendore fulgentibus, cujusmodi Judaei et Moslimi finxerunt; vid. WEIL. *Biblische Sagen*  
p. 93, et BINJ. TUDÉL. ed. L'EMPER. p. 26. — Pro *يهودا*, ut HOTT. semper scripsit, Codex  
formam exhibet *يهود*, et sic etiam in C. XLV (p. 223), ut C. XII *منشه*. Pro *ايكن*  
in Cod. legitur *ايكن*, quod scribendi vitium facile ex Literis arabicis, non vero ex  
*samaritanis* explicatur; conf. *Diss.* p. 25. Jos. VII. 1, et XXII. 20 is vocatur *יָדָן*.  
In alexandrinâ Versione *Ἀχάρ* (*יָדָן*) habetur, quam lectionem sequitur etiam locus 1 Chr.  
II. 7, et JOSEPHUS l. l. Forma tamen *יָדָן* primigenia esse videtur, et in gratiam Etymo-  
logiae, Jos. VII. 15 traditae, et 1 Chr. II. 7. repetitae, tantum mutata (vid. LEMBERGE  
*Kendân* I, p. 633). Mutata forma tamen non ubique invaluit. Versionis enim arabi-  
cae Interpres, qui *graecam* Versionem sequitur, h. l. legit *Ἀχάρ*, scribens *أخان*, ac ve-  
teris samaritani Chronici Scriptor lectionem sequitur, in nullo Codice graeco amplius  
obviam, *αίχαρ*. Vulgari Linguae consuetudini forma debetur *أخطيت*, pro quâ paulo  
ante scribitur *أخطات*. Illâ nempe formâ, ad hanc non attendens, usus est Codicis  
Revisor, Literas *يت* in *marginē* addens. Verbum *شَر* p. 91 cum *rei*, praegnans est  
constructio, ad rem expetitam manus extendit. Vox *الولي* ab HOTT. vertitur *Sa-*  
*cerdos*, quam interpretationem commendare videtur loquendi usus, in hoc Chronico rece-  
ptus, de quo vid. *Diss.* p. 62. Jure tamen hanc explicationem improbavit R&L., in marg.  
ad h. l. eam vertens *Ducem Tribus*, qui profecto hic, ubi de supplicio sumendo sermo  
est, magis in censum venit. Potius tamen opinor, Nostrum, sui aevi mores cogitantem,  
spectasse *Praefectum custodiae*, cui publicae securitatis et poenarum infligendarum  
cura mandata fuerit, cujusmodi in Urbibus majoribus Moslimi, tum alibi, tum in *Aegy-*  
*pto* habebant, titulo insignitos *والي البلد*. Vid. DE SACY *Relation de l'Egypte*, p. 381,  
et *Chrest. ar.* II, p. 183 seq. Per *رجمعته* intelligatur sive *cohors militaris*, sive, ut  
Glossator quidam jam in ipso Codice monuit, *الرؤساء* (*Tribuum Principes*). Poenae deni-  
que Aiceno illatae ratio, hic enarrata, non prorsus convenit cum descriptione Jos. VII. 25.  
Ibi *primum lapidibus obrutus, deinde combustus, ac tandem* (coll. Jos. VIII. 29, et  
2 Sam. XVIII. 17) *magnus lapidum cumulus dedecoris causâ ossibus combustis in per-*

petuam rei memoriam *injectus* esse dicitur. Prior illa lapidatio in Chronico omittitur. De combustione vid. *Diss.* p. 67 seq.

## CAPUT XIX.

Ultima hujus Capitis pars inserta est ab HOTT. l. l. p. 507 seq. Incipit hic Auctor ab iis, quae traduntur Jos. IX. 3—27, quorum summas suis verbis enarravit. Omisit sermones, qui tribuuntur *Principibus* (הַנְּשִׂימִים), et *nonnullis ex Gente* (הַנְּשִׂימִים), aegre ferentibus, nullam sibi ex Gibrūnītis praedam fore (Jos. IX. 19—21); in colo nempe 21 pro הַנְּשִׂימִים sine dubio reponendum est הַנְּשִׂימִים. Ut ea, quae Jos VII. 2 seqq. exstant, in Cap. XVII omittuntur (vid. *Ann.* ibid. sub finem), ita etiam *expugnatio* urbis *Āi* (Jos. VIII) silentio praetermittitur. Hic igitur rursus est *lacuna*, nisi velis voce البدنة ineunte Cap. XIX, intelligi non urbem *Āi*, sed *Jarihāe*, et in *Codice graecae Versionis*, quo Auctor veteris Chronici samaritani uteretur, haec jam omissa fuisse, cujusmodi *omissiones*, alibi etiam, v. c. I Reg. III et IV, in eā Versione observantur. Et haec quidem sententia ideo praesertim veri est similior, quia *Jarihāe* saepius, urbis vero *Āi* expugnatio neque Cap. XX ineunte, neque alibi in hoc Chronico spectatur. — Nonnulla h. l. adduntur, quae Jos. IX. 3 seqq. non leguntur. Dicta puto de *facie Gibrūnitarum nigricante*, et de *moribus ipsorum a Palaestinensium consuetudine diversis*. — *Calcei*, in Vers. ar. Jos. IX. 13 dicti مَدَاسَات, hic vocantur مَدَس, quae forma, pro quā usitatur مَدَاس, in Lexicis non citatur, et sic item forma مَدَسَّة. Legi tamen etiam potest مَدَس, et statui, hanc formam, quae *Infinitivus* est Verbi مَدَس, ut صَيَّفٌ (proprie *hospitio excipere*, deinde *hospites*), *Collectivi* sensu usitatam esse. Verbum عَقِن (de quo vid. *Diss.* p. 73 seq.) non significat *putrefactus est*, quae notio a FREYT. notatur, sed *mucidus factus est*. Sic in Vers. ar. Jos. IX. 5 voci ἐφωτισεν respondet عَفِن, quo sensu haec vox etiam occurrit in loco IBN-SINAE, a CAST. laud. Idem panis p. 94 dicitur البيابس, ut etiam in Textu hebr. et gr. — Sub finem p. 93 X forma Verbi خَر vertatur *bona sibi petere* a Deo. P. 95 ثِيَابٌ جَدَدٌ, proprie *vestes*, *panni resecti*, *vestes sunt ex pannis nullius pretii consutae*. Pro من قومهم scribendum fuisset من قومهم, quia de Gibrūnītis sermo est. Praeter tres urbes جَبْعُونَ وَقَرِيَّةٌ وَبَثْرُونَ (in quibus קָרִית יַעֲרִי, ut Jos. XVIII. 28 vocatur simpliciter قَرِيَّة), *quarta* urbs, quam Noster ignorabat, Jos. IX. 17 memoratur, כַּפְרֵרָה, de quarum urbium situ vid. Lengerke l. l. I, p. 648 n. 1. Mons



Garizim non adeo dictus esse videtur *ضور بريك* ob *fertilitatem*; nam licet *Vallis* ejus est locundissima, *Mons* ipse, teste ROBINSONO (*Pal.* III. p. 316), ut Ebal, *nudus* est, et *sterilis*; sed maxime, quia *benedictiones* ibi pronuntiatae esse dicuntur (Deut. XXVII 11—13, coll. Jos. VIII. 33 seq.), et hic locus Samaritanis prae ceteris erat *sanctus*. Hoc igitur nomine Mons plerumque nuncupatur, tum in hoc Chronico (*Diss.* p. 63), tum in Chr. ABU'L-FATHI (*N. Rep.* I, p. 142, 144, 18 cet.); quare apud alias Gentes, haec vox ut Nomen proprium usitari coepta est; v. c. c. X apud MAS'UDIUM (DE SACY *Chr. ar.* I, p. 342), etiam loquentem de *buccinis* (بوقات) *argenteis*, quibus Samaritani Precum horas indicebant, et sec. XIV, ap. AL-MAQRIZIUM (l. l. I. p. III seq.). Locos ex *Judaeorum* Scriptis attulit REL. l. l. I, p. 146 seq., coll. p. 124 seq., quibus addantur dicta R. PETACHIAE (de quo vid. *Diss.* p. 63 seq.), qui tamen ipsum *Montem* a *Valle* non distinguit: *Sichem*, ait, *urbs dicta in Gemard ג'מארד*, *sita est in media Valle*. — *Mons Garizim* tectus est hortis et paradisis. Vocatur propterea ג'רזימ, sed Ebal est incultus et sterilis, quare dicitur maledictus. Ibi adsunt כותיים, qui quotannis Agnum paschalem offerunt in Monte Garizim. (*N. J. A.* VIII, p. 410). De voce طور, de Monte usurpatâ, verba fecit QUATREMERES (*Hist. des Sult. Maml.* I, p. 79. De aliis ejus Montis nominibus vid. *Diss.* p. 63. Usitatissimum est nomen, ex Cod. hebr. notum, صر جرزيم, quo utitur etiam ABU'L-FATHI. (DE SACY. *Chr. ar.* I, p. 334), et quod SALAMA in Epistolâ anni 1808 semper effert جبل كاربزيم (DE SACY. *Not. et Extr.* XII, p. 56 seqq.), Literam ک ut Persarum ک enunciâns; de quarum Literarum permutatione vid. etiam ROEDIGER ad WELLSTEDT *Reisen in Arab.* II, p. 103 in not. 91, et GRESNIUS *Script. Ling. Phoen. Monum.* p. 321 et 433. In eâdem Epist. (cf. p. 62) dicitur جبل الفرايد (*Mons Mandatorum Dei*). Idem significat formula جبل الفرايص, in Epist. ad Anglos anni 1676 (EICHEN. *Rep.* IX, p. 34). Porro 'אֲוֶטַי 'אֲוֶטַי, *collis aeternitatis* (ibid. p. 9, et *Not. et Extr.* p. 185, 3 a f., et p. 190, 177, 206.); etiam 'אֲוֶטַי 'אֲוֶטַי (Rep. p. 31, et *Not. et Extr.* p. 206), et 'אֲוֶטַי 'אֲוֶטַי, *domus Dei* (Rep. l. l. p. 34), quod arabice scribitur (ut Rep. l. l. p. 38) بيت ال (vid. *Diss.* p. 38), quo nomine tamen certus quidam in Monte locus, in primis sacer habitus, significetur, quem descripsit (ROBINSON. l. l. III. p. 318—321), et qui intelligitur infra Cap. L p. 255. Summis denique honoribus Mons afficitur in Ep. ad Anglos anni H. 1096 (p. Chr. 1685—86, vid. *Not. et Extr.*, p. 212 seqq.), ubi Mons dicitur *haereditatis* (Deut. IV. 20 seq.), et *praesentis majestatis divinae*, locus magnus et electus, quem Deus elegit, et cujus nomen est *Porta Coelorum* (Gen. XXIII. 17).

Dicendi formula بئذ السيف فيهم (*gladio in eos usus est sine discrimine*) in seq.

Cap. p. 99 iterum recurrit, ubi pro السيف scribitur النسل. — Gibeonitae denique Jos. IX לעצה ולמזבח יהוה dicati esse dicuntur, ad *ligna caedenda et aquam hauriendam*. Noster vero non memorat *Aram divinam*, quia hinc fortasse sanctiorem esse existimabat, quam ut isti ejus Servi essent.

## CAPUT XX.

Pars hujus Capitis legitur apud HOTT. I. I. p. 508—511. Sine causâ pro جاز RALAND. (in margine ad h. l.) emendat جرى. Nimirum على جاز sequente (quae constructio in Lexicis non notatur) de *calamitate*, quae alicui *evenit*, sollennis hujus Scriptoris est dictio; cf. modo supra p. 94, et de *laeto eventu* adhibetur Cap. XXIX. p. 147, 148, sequente ج. Quae narrantur de *conventu Regum habitantium ad Jordanem et Mare mediterraneum* sumpta sunt ex Jos. IX. 1, 2. His mox adduntur ea, quae Jos. X. 5—27 traduntur, omissâ tantum narratione de *grandine*, quae magnam hostium partem perdiderit. Chronici antiquioris *samaritani* Auctor locum Jos. IX. 1. 2 videtur legisse in suo graeco Codice post finem Capitis IX, cujus rei indicia hodieque in Codd. ejus Versionis deprehenduntur. Nunc enim duo ea cola *alieno loco* leguntur, inserta quippe post Jos. VIII. 29, sed videntur olim Codici cujusdam margini adscripta esse eo consilio, ut insererentur post VIII. 35, adeo ut sic ordo Versionis graecae accommodaretur contextui Codicis hebr. JOSEPHUS (*Antt.* V. 1. 17) Textum graecum etiam turbatum secutus est, Jos. IX. 1. 2 alto silentio omittens, Regisque Hierosolymorum expeditionem tantum memorans. Ille autem Scriptor in graecâ Versione Mare mediterraneum *Mare magnum* dictum videns, idem nomen retinuit, idque Interpres arabs servavit, qui ante hoc vocaverat البحر الاخير (cf. *Ann.* ad Cap. IX, et ad Cap. I. n. d). Dictionem de *Regibus omnibus* אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן (Jos. IX. 1) Auctor ille ejusque Interpres intellexerunt de iis, qui circa, id est ad *Jordanem*, ab hac et ab illâ parte habitarent, non cogitantes Reges ab illâ parte jam Mūsae aetate fuisse subjectos. In sequentibus *Reges* ii primum dicuntur روساء, deinde (p. 99) الملوك; unde Glossa ad posteriorem vocem ائمنى الروساء. Porro صِبَاعٌ Coll. rov صِبْعَةٌ h. l. et p. 107, 108, 238, non *agri, praedii, campi* aut *villae*, sed *tractus* sensu occurrit. Cum constructione صباع الثلاثة conf. dictio الخمسة ملوك p. 99, التسعة اسباط p. 108, 189, et aliae C. XXVII; vid. *Ann.* p. 223, et *Ew. Gr. ar.* II, p. 26. — Mox exstat حصار *angustiarum* sensu, quem laudavit CAST; et Verbum اكد hic notat in V *obstrinxit sibi*, in II *obstrinxit* C. XXXIX p. 189 et C. XL p. 192, ubi ut h. l. is, qui *obstringitur* o. على, dum *res, ad quam quis obstringitur* p. 192 cum في



construitur. Pro **תְּוָכִיד** I. **תְּוָכִיד** Collect. **תְּוָכִיד**, (*adstrictio*), quod de quavis voce, aut sententiâ usitatur, quae emphaseos causâ praecedentibus additur. Vid. DE SAC. *Gr. ar.* II. p. 284, 291, 486. — **אֲנַחְדָּא** *hostilia* h. l. — De sensu vocis **אֲנַחְדָּא** conf. *Ann.* ad C. VI n. a, p. 215, et *Diss.* p. 62. — De **פַּסְרוֹ** pro **פַּסְרוֹ** vid. *Diss.* p. 61. Nomini proprio **כִּסְכָּה**, in Textu hebr. **עִוְקָה** (LXX *Ἀσκηά*) respondet; facile enim *Sibilantes*, et *y* cum **ך** (ut in **בִּתְרַ** et **עִתְרַ** *circumdedit*, **נִבֵּעַ** et **נִבְךְ** *ebullit*), permutantur. Alterum nomen **עֵדָה** pro **מַעֲדָה**, a *Librariis samaritanis*, copiosis Literis **ע** et **ד**, corruptum est; hoc vero pag. seq. recte scribitur. Quod postea de *Solstitio* narratur, idem accidisse fertur Cap. seq., quum *Jūsara Canaanitas* debellabat, et deinde opportunitate expeditionis in *Šaubacum* C. XXXVI, p. 178. Historia belli, hoc Capite descripta, praeterea in Epistolâ ad eundem Regem missâ, C. XXIX p. 148 cursim memoratur, ubi *dies integri anni instar* durasse dicitur. Nec minorem istud Miraculum apud veteres Hebraeos nactum est celebritatem. Inspiciantur modo, praeter Jos. X. 12—14, Carmen Deborahae (Jud. V. 20), et Gen. I. 14, ubi Auctor de **חֲמֵשׁ הַמִּצְוֹת** dicens **הֵן לָאֵלֹהִים**, *sint Signa*, id est, *Portentorum instar inserviant*, *Jusae Historiam* ob oculos habuerit. P. 100 V Species Verbi **חָנַח** significat *rem custoditam sibi servavit* (*zich van iets verzekeren*) cum **בְּ** rei.

## CAPUT XXI.

Hoc Caput, exceptis Inscriptione et ultimis verbis, NOIR. edidit et vertit l. l. p. 511—514, et 474 seq. Agitur 1) de expeditionibus a *Jūsarâ* susceptis, quae Jos. X. 29—43, et XI fusius et distinctius narrantur. Expeditionem in tractus Palaestinae *septentrionales* (Jos. XI) Noster praemisit, alteram in *meridionales* urbes cursim, nec separatim ab illâ, tradidit (vid. n. A). Tempus his expeditionibus consumptum alii aliter definiverunt. In Textu hebr. *Meridies unâ expeditione* (**יָמֵם אֶחָד**) subjecta esse (Jos. X. 42); in bello vero cum Regibus sept., **יָמֵם רַבִּים** elapsi esse dicuntur (Jos. XI. 18). Haud pauci ergo statuerunt, his bellis gerendis *septem* aut *plures* annos effluxisse, a quâ opinione non multum recedit JOSEPH., anno 60 post transitum Jordanis Tabernaculum Silante positum esse contendens (*Antt.* V. 1. 19), quod *bellis finitis* factum esse opinatur, coll. Jos XVIII. 1. *Brevius* h. l. tempus sumitur, *quatuor nempe mensium et quod excurrit*, ita quidem ut Terra mense 30 anni 2i subacta esset. Jure vero monuit LENGERKE, tempus illud definiri non posse (l. l. I. p. 678 seq., et 686 seq.), ac recte videtur docuisse, expeditionem in Meridiem susceptam esse Gilgale,

ubi, hac finitâ, *prior* instituta sit Terrae divisio; castra vero postea translata esse Siluntem, unde exierit expeditio in Septentrionem, quâ peractâ, *posterior* divisio sequeretur. Praeter has expeditiones *maiores*, aliae *minores*, vivo Jūsâ, susceptae sunt, quibus tamen *universa Terra* non expugnata est (vid. LING. l. l. I. p. 670 seqq., 687, 691 seqq.). Multa in hoc Chronico adduntur, quae in Cod. hebr. non exstant: 1) *divisio exercitûs* in 3 partes, quae in diversas Terrae regiones mittuntur, et *Jūsâe res gestae heroicae*; 2) *Miracula*, tum *alia*, tum *Miraculi* Jos. X. 12—14 *repetitio*; 3) *Columba* ad Ilazarum, qui Gilgale remanserat, *missa cum Epistolâ*; 4) *Festum* ad radices Montis Garizimi celebratum, ad gratias pro Terrâ subactâ Deo agendas.

(a) Verba هو—عسكر *Interpres* addidit, ne de tempore, quo exercitus abiisset, dubium superesset.

(b) Voce جهة h. l. non significatur, ut HOTT. vertit, *tractus*, sed *latus*, id est, *viae ad latera sitae*, quibus opponitur الطريق الجاد, *via regia*, recte tendens ad hostium castra, quâ utebatur Jūsâ cum Comitibus. Hic se convertit ad القوم, id est, ut novimus ex Jos. XI, ad Reges Canaanitarum septentrionalium. De quibus quia in Chronico nulla fit mentio, haec vero ad dicta recte intelligenda desiderari nequit, conjicias Interpretem, Libro, quem vertit, in compendium redacto, contextum non rite supplevisse.

(c) HOTT. vertit: *cumque sublato fumo officii monerentur*; REL. vero ad marginem: *et non sustulerunt capita, donec tolleretur fumus*. At Verbum فاق in IV significat *superior evasit, convaluit*. Vid. v. c. Qor. VII. 140. Nec العجاج est *fumus*, sed *nubes pulveris*, ab adventantibus Israëlitarum agminibus excitata; quo sensu haec vox legitur in KOSEGART. *Chrest.* p. 76. 7 a f., et in COOLII *Chrest.* p. 5 l. 2.

(d) الخيال, quod HOTT. recte vertit *Phantasma*, a REL. in marg. redditur *Equitatus*, sic locum interpretante: *Equitatus etiam in eos impetum fecit, adeo ut ipsi equi incitati sint magnâ cum alacritate, et ad mortem praecipitarint, simul atque audirent clamores cet.* Spectrum sine dubio intelligitur, quod hostium equites persequi videbatur. Noster hic etiam delectatur *lusu* verborum الخيال et الخيل, ac memor est fortasse Historiae Bilami. In Codice porro legitur تغبط. Sed غبط non exstat, et غبط significat quidem *aemulatus est*, verum haec etiam notio huic sententiae inepta est. Legi ergo تُعَبِّط, Pass. I. (*curso concitato propulsus est*), ab Act. عبدا in *cursum egit equum, ut sudaret*.

(e) سَوَاقِي apud CAST. modo exstat, haec adscribentem: *horae, tempora diei civilis* مَعْرَكَةٍ in Lexicis explicatur *locus pugnae*; h. l. est *ipsa pugna*, quo sensu etiam مَعْرَكَةٍ (proprie item *locus pugnae*) usitatur.



(f) Nomen loci, ex quo Epistola dimissa esse dicitur, in Cod. vocatur مهزون, quod recentior manus occidentalis, Literâ  $\text{מזון}$  insertâ, in مهزمون (?) emendavit; HOTT. vero, retentâ tamen lectione Codicis, p. 513 *Hazzâ* (!) vertit. Fieri potest, ut Nomen *Mahzûn* ortum sit ex corruptione Nominis *Μαζών* (in *Μαζών*), quod in LXX Jos. XI. 8 respondet vocibus  $\text{מִשְׁרַפּוֹת מִיָּם}$  (de quo loco vid. Lengerke l. l. I, p. 678), quorsum Israëlitae hostes fugientes persecuti sint. Potius tamen statuam مهزون in Codd. hujus Chronici, qui arabicis Literis exarati erant, ex مهزون corruptum esse. Nimirum intelligi videtur pagus prope Cafedum, arabice vulgo ميرة, sed etiam مزون dictus. Hanc pronunciationem secutus sit BINJ. TUDEL. (*Itin.* ex ed. L'EMP. p. 53); illam fortasse Chronici Auctor. Literae enim *Jâ* et *Hâ* quam saepissime facillimeque in Scripturâ samaritanâ confundi, notum est. Quare autem Interpres de eo loco sermonem fecerit, non latet. Locus erat et Judaeis carissimus, et illi notissimus. Diu enim ante quam Cafed Judaeis frequentata erat, *Mairûn* inclaruit, ac multorum Rabbiorum celebrium, in his HILLELIS et SCHAMMAÏR, sepulcra, a Judaeos per longum tempus quam maxime honorata, in ejus viciniâ ostendebantur; quam ob causam BINJ. ille, eadem l. l. tradens, sec 12° medio illuc iter fecit. De hoc loco vid. etiam ROB. PAL. III, p. 596 seqq.

(g) De hoc more, cujus etiam C. XXV sub fin., et C. XXXVI et seq. fit mentio, praeter HOTT. (*Smegm.* p. 513), vid. locus KEMALO'D-DINI (FREY. *Chrest. ar.*, Bonn 1823, p. ٥<sup>m</sup> mediâ), et QUATREMÈREUS in *Hist. des Sult. maml.* IV, p. 115 seq. Ut h. l., sic etiam voce الطير intelligitur *Columba* in versu citato ad *Hamâsqm* p. ٢ l. 23. Epistola, Columbae alis alligata, vocatur بِطَائِف, Coll. بِطَائِف (Gr. *πτεράκιον*); de quâ voce vid. Doct. DOZY *J. A. Mai* 1844, p. 384.

(h) Verbum وصف in VII (*descriptus est*), in Lexicis omittitur. Perperam HOTT. p. 512) scripsit توصف in V, quae tamen forma, dictâ notione, pariter atque VIII, frequens est.

(i) توفيق, *interventus Dei*, sive, ut CASPARIUS, *directio*, inquit, *ad effectum per Deum*. Vid. *Enchiridion Studiosi*, Praef. 3.

(k) E verbis وحصل الخ apparet, Samaritanis haud ignotum fuisse dissensum de tempore, per quod Jūsaa Canāanem subjecerit. Verba وهو موضع — مشهور addita esse videntur ab Interprete, ut Jūsaaam celebraret. Per 7 Reges intelligit Reges, in Palaestinâ meridionali regnantes, quorum mentio fit Jos. X. 28—39.

(l) Festum, cujus hîc mentio fit, idem est, quod Jos. VIII. 30 seqq. memoratur. Ibi hoc celebratum esse dicitur statim post urbium Hierichuntis et Ai expugnationem, adeoque locum id ibi tenet minus commodum, quam in nostro Chronico, in quo, ut apud

JOSEPH. (*Antt.* V. 1. 19) post expugnatam Palaestinam idem collocatur. Jūstam enim duabus iis urbibus captis, Festum jam celebrasse, non verisimile est, quia tunc metuentum erat, ne Israëlitae, Festo dediti, inopinato Canāanitarum impetu obruerentur. Praeterea, in *Valle sichemiticā* Festum illi tunc celebrare non poterant. Haec nempe loca eo tempore ab Israëlitis nondum occupata erant. Tempus contra post Terram expugnatam perquam erat opportunum. Nam tunc non modo eos tractus illi tenebant, sed hostes etiam superstites, Israëlitarum victoriis attoniti, et metu perculsi, ipsis minus erant extimescendi.

Festum arab<sup>3</sup> Interpres in Chronico memoratum vidit, cujus Scriptor et JOSEPH. ipsum hoc tempore ponentes, suum graecum Codicem seculi sint. Rem non satis perpendens, Deuteronomicus (sive is, qui Vam Librum Pentateuchi cum Libro Josuae in hodiernam formam redegit) ea Jos. VIII. 30 seqq. inseruit; non tamen hoc consilio, quae est opinio LINGERKE (l. l. I, p. 642), ut lapidum cumulo, corpori mortuo Regis Aijensium imposito, (col. 29) Aram opponeret, in Monte Ebal, sed potius, quia traditionem sequebatur, quae de tempore acti Festi ita referret, ut post transitum Jordanis id celebratum esse crederet. Hoc ipso tempore idem Deuteronomicus perhibet (Deut. XXVII. 2), Legislatorem jussisse, id agendum esse. Quo loco collato, manifestum est, Festum hocce ex Scriptoris mente in judaico Josuae Libro non suo loco movendum, sed ibi consulto collocatum esse. Atque hoc Festum, quia Foederis erat renovatio, Israëlitis certo gravissimum esse videbatur, ac tanti momenti, ut ex ipsorum opinione, ab eo rite celebrato felix terrae occupandae eventus penderet. Hinc fortasse traditio, a Josuā id quam celerissime fieri posset, actum esse. Ante enim nulla prorsus Festi agendi erat opportunitas.

Fictum esse a Deuteronomico hocce Festum statuit LINGERKE (l. l. p. 610, 641), contendens, eum sic docere voluisse, Legislationem mosaicam Terrae Canāanis demum destinatum esse; et Sichemum ab illo Festi locum electum esse, quia haec urbs in traditionibus Israëlitarum sacra habebatur; Mosis porro mandatum (Deut. XXVII) etiam commentum esse ejusdem Scriptoris, ut Josuam introduceret, rem agentem a Mose mandatam. At nihil obstat, quominus ponamus, Deuteronomicum, ea omnia narrantem, traditione usum esse, inter Israëlitas olim vigente, quae, dum in Regno judaico ob principatum, quem ibi nactum erat Templum hiërosolymitanum, seposita, eamque ob causam in Operibus Elohistae, Salomonis Coevi, et Jahvistae, Hisquiae aequalis, praetermissa, in Regno vero ephraimitico servata esset. Hanc autem traditionem Deuteromicus Josiae aetate, hoc Regno everso, sine Hiërosolymorum damno propagare potuit: Regno nimirum aemulo sublato nullus metus amplius supererat, ne, ex Sichemi mentione Hiërosolyma aliquid detrimenti caperent. Sumtā tamen hac traditione, simul statuendum est, Deuteromicum, ore tradita suo modo narrasse et exornasse.

Ac traditio, hoc mandatum Mosis tribuens, rem etiam narrat verisimillimam. Mo-



sis nempe consiliis consentaneum fuisse videtur, ut Israëlitae, Terrâ expugnatâ, *certum quemdam*, eumque *unum*, adorationis locum eligerent, ac Festo sollemni initiarent. Et egregie etiam traditio de *Festo*, *Sichemi* celebrato, convenit cum iis, quae in Libro Josuae referuntur. Josua enim post absolutam expeditionem meridionalem castra et *Tabernaculum* Gilgale Siluntem transtulit, unde expeditionem ille in Septentrionem suscepit. Ex quâ redux Sichemum se contulit, ibique Festum egit, in cujus rei memoriam non tantum *Aram* aedificavit in Ebalî Monte (Jos. VIII. 30), sed, sive *tunc*, sive *brevi post*, etiam *Sacrarium*, fortasse in Monte opposito. Nimirum Jos. XXIV. 1, Populi conventus haud ita multo ante Josuae mortem non tantum habitus esse dicitur Sichemi לַפְּנֵי הָאֱלֹהִים (quod de *Arcâ* Foederis, illuc deductâ, intelligi posset), sed etiam, Oratione finitâ, lapidem sumsisse fertur (col. 26), eumque posuisse sub quercu, אֲשֶׁר בְּמִקְרָשׁ יְדֹרֵה (vid. Lengerke I. p. 701 et 702). Sichemo Siluntem cum *Arcâ* redux, hîc posteriorem instituit Terrae divisionem. Quâ absolutâ quisque in suam ditionem profectus sit, Josua vero abiit Timnatham (Jos. XIX. 50), et senex convocasse dicitur Seniores et Principes Populi, ad quos habuisse fingitur Oratio, conscripta Cap. XXIII. Mox *Sichemum* eosdem paulo ante mortem iterum congregat, et Orationem pronunciat, Cap. XXIV traditam. Silunte ergo *Arca* posita fuerit cum *Tabernaculo* (Jos. XVIII. 1), ubi ad Eli usque aetatem manserit (1 Sam. I. 3 seqq.); quae causa sit, cur *Sacrarium* istud sichemiticum non a Gente *universâ* frequentaretur, et postea fortasse vastatum, oblivioni traderetur.

Ut Deuteronomicus, ita etiam Chron. sam. Auctor, vel Interpres, Festi illius descriptionem suo modo exornavit. Ne dicam de voce *Israëliitarum*, in remotissimis locis auditâ, *Fluvius magnus*, ex *Monte Garizîmi fluens*, prorsus fictus est. Verum est aquae copiam Vallis sichemiticae celebrari (conferantur modo COTOVICI et ABŪ'L-FADĀE testimonia apud RAUMER. *Pal.* ed. 2<sup>ae</sup> p. 158—162), sed ROBINSONUS ne torrentis quidem majoris mentionem fecit (*Pal.* III. p. 334, in primis 363 seqq.), et RICHARDSONI dicta de *Ponte*, in majus quippe aucta, perstringit (l. l. p. 321 seq.); verum Campum المَرْج descripsit, de quo hîc, et p. 129 et 138 sermo fit. Teneatur denique Montem עֵיבָל h. l. non memorari, in quo ex Mosis mandato (Deut. XXVII. 4) Ara esset extruenda, quam Josua extruxisse dicitur Jos. VIII. 30. Sed Deut. l. l. pro עֵיבָל in Pentateucho samaritano גִּרְזִים substitutum est. Quod a Judaeis an Samaritanis factum sit disputatur. Illud KENNICOTTUS, hoc vero, quod sane verisimilius est, VERSCHUIJUS, GESNIUS, alii, contenderunt. Argumentum ab his ex orationis serie et contextu derivatum, parum quidem valet (vid. GESEN. *Thes.* p. 103, et *Comment. de Pent. sam.* p. 62); sed eo gravius hoc est, quod ex causâ probabili ducitur, quare nomina mutata sint. Deuteronomicus nempe tradidit quae audiverat, ipsumque, quia vixit diu ante quam Cultus in Monte Ga-

rizimī instituebatur, pariter atque Judaeos, qui post eum et ante Cultum samaritanum constitutum vivebant, nihil movere potuit, ut nomini גִּיזִימִי nomen עִיבֵל substituerent. Quod si vel ipsorum nonnulli voluissent, iidem, quia Codices Pentateuchi temporis decursu multiplicati, et ubique propagati erant, cum felici eventu facere non potuissent. Sola res Samaritanorum eā in re vertebatur, iique, si suis ipsi Sacris consulerent, aliter fere agere non potuerant. Vidd. *Comment. mei in Hist. G. s.* p. 91 et seqq.

## CAPUT XXII.

Duas Pericopas hujus Capitis HORT. l. l. p. 514 inseruit. Quae sub finem de *Asylis* dicuntur, REL. tractavit in *Diss. Misc.* II. p. 51—53.

(a) Memorantur h. l. primum أَصْحَابُ الْهَنْدَسَةِ وَجَمَاعَتُهُمْ, *Geometrae*, eorumque *Socii*, qui postea nominantur. In his occurrunt 1) الْمَسَاحُ, qui soli, ceteris omnibus omissis, in Inscriptione Cap. XXIII memorantur, et in Inscriptione Cap. XXIV vocantur الْمَشَايخُ بِالْمِسَاحَةِ, *Doctores Geodaeiae* (ut posterior vox a FREYTAGIO in Lexico definitur). HAMMERUS (*Encyclop. Uebersicht über die Wissenschaften des Orients*, Leipz. 1804, II. p. 334) vero عِلْمُ الْمِسَاحَةِ melius sic definit: *Geometriam*, arctiore sensu sumtam, id est *Geometriam*, quae agros metiendos spectat. Idem statuisse videtur Noster, in initio Cap. XXIV, in cujus versione p. 157 l. 3 a f. leg. *dimensam* pro *dimidiam*. De sensu vocis الرِّيَاضَةِ, ibi obviae, vid. *Ann.* ad Cap. III, n. d, p. 205. Vocem عِلْمُ التَّعْدِيلِ HAMMERUS (l. l. p. 337) dixit *Chronometriam*, s. *Artem diem noctemque per totum annum recte dividendi*. Sed h. l. *Ars* intelligitur agros juste dividendi in aequales portiones pro arborum qualitate, sive virtute. Spectantur nempe sylvae, et loca arenosa, quae agriculturae quippe minus apta, minoris pretii aestimarentur. Quod ut proxime sequentia confirmant, ita apparet etiam ex iis, quae deinde Cap. XXII leguntur. Ibi أَصْحَابُ التَّقْدِيرَاتِ (in quā dictione تَقْدِيرَاتُ notanda, in Lexicis non obvia) ii sunt, qui pro tractuum conditione certos fines cuique possessioni ponerent; coll. loco laud. ex Cap. XXIV, et Glossâ, in fine hujus Cap. p. 110.

Quam mirifice Noster, ita disserens, locum Jos. XVIII. 1 seq. exornaverit, in *Diss.* p. 69 indicavi. Hic deinde de unā tantum *Terrae divisione* Auctor loquitur, quam sibi finxerit *Sichemi* peractam; de *duplici* contra in Josuae Libro jud. fit sermo, quarum altera (Jos. XIV—XVI), *Gilgale* (Jos. XIV. 6) habita, Tribus *Judae* et *Ephraïmi*, altera vero (Jos. XVIII et XIX), *Silunte* instituta, *reliquas* spectabat. Hinc h. l. et Cap. XXIV, non ut in Textu hebr. 7, sed *10 partes* memorantur. Tres denique Jos. XVIII. 4 Viri ex quāque Tribu (id est 21) eligantur, quibus divisio committitur. Ho-



rum numerus in Chronico non definitur. Vid. de iis Lengerke l. l. p. 651 seqq., 659, 671.

(b) Ut ex his apparet, Noster opinatus est, Jūsaam; ante quam illos Viros dimitteret, Palaestinam ab hac parte Jordanis, in 10 p̄rtes jam divisisse, et terminos indicasse, quibus cujusque Tribūs ditio contineretur. Supererat igitur, ut in singulis Tribubus cuique Familiae et Genti sui agri assignarentur. Hujus rei Provinciam Jūsa Geometris eorumque Sodalibus hīc mandavit.

(c) De dictione سورة التخم vid. Ann. ad C. III. n. 1, p. 209, et d. locis h. l. laudd. Diss. p. 95 seqq.

(d) In sententiā ثم عاود يقول, Verbum عاود significat orationem denuo instauravit (zich hervatten), quae notio in Lexicis non exstat.

(e) Pronunciavi الخلیج, sinum intelligens Maris mortui meridionalem Orientem versus, cui vocī in Textu hebr. respondet בְּיָם. Idem Auctor legisse videtur, haec verba mox explicans یعنی لسان الخ, ubi vox لسان Isthmi sensu adhibetur, in Lexicis non notato. Isthmus nimirum spectatur, quo sinus, quem diximus, formatur. Ex quo lonte hanc animadversionem Noster sumserit, quis certo dicat? Fieri potest, ut haec loca ipse cognoverit, aut ut Commentarium samaritanum in Pent., verba Num. XXXIV. 3—5 illustrantem, vel ut Jos. XV. 1 seqq. consuluerit, ubi, quae l. l. Num. leguntur, accuratius exponuntur. De eo enim Isthmo ibi in col 3 et 5 sermo fit. Hunc Isthmum et Peninsulam adjacentem, ex Recentioribus primus descripsit Rob. (Pal. II. p. 435 seqq., 439, 467, et III, p. 781), cujus verbis consideratis, suspiceris, Montium seriem ab Oriente ejus Peninsulae, Palaestinae ab hac parte terminos fuisse. — Sequitur Glossa, cujus Auctor verba proxime praecedentia non intellexit. Glossa continetur verbis الخلیج, اذیعنی (ubi in Textu pro مصیق leg. مصیق). Is nempe pro الخلیج legit الخلیج, adeoque loquitur de viae intervallo (الخلجة) Al-Hegāzum, inter et As-sāmum, quod ad Mare (rubrum) procurrit, Vallem intelligens Al-Arabā.

(f) Situs urbis קִרְיַת בְּרִיגָא accuratius hodie, quam antea, describi potest. Sine dubio a Meridie מְעֵלָה לְקִרְיַת בְּרִיגָא (de quo loco Rob. l. l. III, p. 46, 171 seqq.), sita est. De ipso tamen loco quodammodo dissentiunt Robinsonus et Raumerus. Ille (Pal. III. p. 171 seqq.) existimat, eum vicinum esse loco, hodie dicto عین دینی; hic (quod videtur verisimilius) aliquot milliariis Septentrionem versus eum locum quaesivit in ruderibus, prope عین حُشْب, de quo loco Rob. (l. l. III. p. 156, 172 seqq.). Vid. Raumer. Beiträge zur bibl. Geogr. 1843, p. 9 seqq. Urbs, supra dicta, in Chronico vocatur

قدس الرقيم pro quo sine dubio reponendum. Nomen קִרְשׁ nempe Gen. XVI. 14 et XX. 1 a CHALD. קִרְשׁ, a SYRO قَصْر, a SA'ADIA رقيم; et קִרְשׁ בְּרִנֵּי, Num. XXIV. 4, et Jos. XV. 3 a SYRO قَصْر بְּרִנֵּי, a CHALD. קִרְשׁ בְּרִנֵּי, in *priore* loco a SA'ADIA رقيم بְּרִנֵּי, et ab Arabe in loco *posteriore* قدس الرقيم redditur. Constat ergo vetus Epitheton בְּרִנֵּי temporis decursu permutatum esse voce קִרְשׁ, et الرقيم; et hoc nomine, ~~omisso~~ קִרְשׁ, eum locum appellatum fuisse. Idem novimus ex *graecis* et *latinis* hujus urbis nominibus, 'Αρετιμέ (الرقيم), quod in 'Αρετήμ, 'Αρετέμ, et 'Αρετή contractum est), et *Erracimum*, de quibus vid. A. SCHULT. in *Ind. ad Vitam Salad.* in voce *Erracimum*. ABŪ'L-FADġ (*Ann. mosl.* IV. p. 4, coll. A. SCHULT. in *Excerpt.* ABŪ'L-FAD. ad *Vitam Salad.* p. 15) sic definit: وهو بالقرب من الكرك, quod non ita intelligendum, ut Ges. (in *Comment. in Jes.* p. 537), et Rob. (*Pal.* III, p. 761), et HAMAK. (in notis ad فتوح مصر, p. 116 seq.) visum est, *Ar-raqim* a *Septentrione* Al-caraci sitam esse, sed a *Meridie*. Al-caracā enim redibat Salaho'd-dinus, quum novisset Nūro'd-dinum *Ar-raqim* processisse. Cavere enim volebat ille, ne ipsi reditus in Aegyptum rescinderetur. — Si בְּרִנֵּי ex בר et Verbo נָנִי sit compositum, *Qades Barnēa* designet locum sacrum *Nomadum*, et olim fortasse [his talis locus fuit. — Verbis جَنُوبِيّ Glossa continetur, quae primum vocem explicat جَنُوبِيّ (Adjectivi forma, quae in Lexicis omittitur) per قِبْلِيّ, (*meridionalis*). Haec adscripta est a Samaritano *aegyptio*, ubi *Meridiem* الْقِبْلَةُ, *Regionem oppositam* τῷ الْبَحْرِ (*Mari mediterraneo*) nuncupant (DE SAC. *Chr. ar.* II, p. 20 seq.). Mox agi videtur de قدس. Perperam ibi scribitur برنا pro برنع, et ante موضع Copula, videtur inserenda esse.

(g) Verba (الخوف leg. الخوق ubi pro وكان قَصْدَة — الروم) videntur explicare ante dicta: وبكون لكم التخيم — الى ناحية مصر, et ex *Comment.* quodam in *Pent.* sumta esse. Ut enim inter Judaeos, ita inter Samaritanos, de interpretatione vocum יְרֵאִל מִצְרַיִם dissentiebant. SA'ADIA v. c. has Num. XXXIV. 5 vertit وادي العريش, ABŪ-SA'AD نهر مصر, intelligens fortasse *Nilum*, et hic nominatim in *Cod.* hujus *Versio-*nis barberino memoratur, ubi h. l. legitur نيل مصر (DE SACR. *Mém. de l'Acad. des Inscript.* XLIX, p. 43 in notā). Alii hanc interpretationem merito improbarunt. Scholion enim loco Num. I. adscriptum in *Codd. pariss.* n. 2 et 4, haec habet: نهر مصر وهو وادي العريش (DE SACR. *Mém.* I. I. p. 149 et 70). Fieri potest, ut is, qui hanc Glossam adscripsit, hocce Scholion cognoverit. *Interpreti* enim nostro haec vix tribui



potest. Differt certe Chronici et hujus Glossae dicendi ratio, quod apparet, tum ex voce *فلسطين*, cuius loco Noster *كنعان* scripsisset (cf. *Ann.* ad C. VIII), tum ex usu nominis *الروم*, quod HOTT. l. l. p. 584 vertit *Romam*, sed (quia ambitus describitur *orientalis* Maris mediterranei) *Asiam minorem* designat, quod nomen haec Terra acceperit, postquam Turcae Selgūkidae eam occupaverant (HAMAK. ad *فتوح مصر*, p. 59 seq.). *Asiam minorem* Chronici Interpres appellat C. XXVI (p. 125) *رومية الصغرى*, cum quo nomine conf. *رومية الكبرى* (*Imperium byzantinum*) in loco, ab HAMAK. in Libr. laud. allato p. 60, et *أشدا* *وَصَا* de *Asiā*, exceptā Asiā minori, ap. B. H. p. 39. Vox *الروم* in C. XLVI (p. 23), designat *Occidentem*, s. *Italiam, Hispaniam, Africam*. — *Roma* C. XLVII (p. 243) *رومية* dicitur. Quos denique Anachronismos Orientales committant, voce *الروم* utentes, videmus ex *Fabulis de Josepho*, ubi mentio fit *Regis الروم*, *Legatos mittentis ad Regem Aegypti*, in G. WEIL *Bibl. Legenden*, p. 113. — Dictionem *البحر الاخير* (sic enim ibi et deinde in Textu ar., et in *Diss.* p. 64 l. 3 et p. 97 l. 4 et 5 leg.), quam Noster hīc in Cod. suo Versionis arab.-sam. legebat, ipse hīc illustrat, non quia *per se* explicatione egebat, nam C. IX (p. 46) eādē voce jam usus erat, sed ut caveret, ne quis postea legens *البحر الكبير* aliud Mare, atque *Mare mediterr.* hīc cogitaret. In verbis *الى الجبل العجبل* recentior manus in Codice priorem *الجبل* omittendam esse censuit. Sed perperam. In Textu enim hebr. haec respondent verbis: *מִן הַיָּם הַגָּדוֹל תִּתְּנוּ לָכֶם*, id est: *a Mari magno constituetis vobis Hōrum Montem*. Non legendum esse *הַיָּם וְהַר*, ac si sensus esset: *terminos constituetis montem et montem*, h. est, *montes perpetuos*, ut cl. PALMIUS coniecit, docet veterum Interpretum de pronunciatione prioris vocis *הַר* cum Traditione, quam Masorethae sequuntur, consensu. Servatur enim *הַר* ab ONQUELOSO (*הַר* *הַר* *הַר*), a SYRO (*הַר* *הַר* *הַר*), a SAADIA et ABŪ-SAIDŌ (*הַר* *הַר* *הַר*), quibus omnibus Palaestinae Topographia ignota esse vix poterat. Et vero intelligi videtur *Mons certus quidam*, ob altitudinem sic dictus (ut alter ille, in quo Aharōn mortuus sit), fortasse summus Vertex septentrionalis Montium jugi, hodie dicti *جبل الشيخ*, de quo vid. ROB. PAL. III. p. 608 seq. Certum nempe *quemdam Montem*, non *universum montium Antilibani jugum* spectari, videmus ex verbis col. 8: *יָרַד הַיָּם הַגָּדוֹל תִּתְּנוּ לָכֶם*, unde novimus *ab Hōro monte terminum progredi Hamatham* versus. Hic Mons-ergo in Chronico nuncupatur *الجبل*.

(h) Hinc terminus septentrionalis secundum Textum hebr. Num. XXXIV. 8 et seqq. transibat per *צִידָד* (hodie *صَدَد*, pagus magnus ab Oriente viae, quae Damasco Emessam

(חֲסִין) ducit; vid. Rob. l. l. III, p. 747 et 926), per זִפְרוֹן, et חֲצֵר עֵינָן. Duo priora loca omittit Noster, tertium SA:ADIA nuncupat حصار عينان, et ABŪ-SA:ID (عينان l.). Noster vero حمص. Quis locus significetur, novimus ex descriptione terminorum Terrae septentrionalium Ez. XLVII. 17 (coll. XLVIII. 1): זִפְרוֹן גְּבוּל מִן הַיָּם הַצֶּרֶךְ. Qui locus, ut fere in syriacâ Versione legitur, restituatur in verbis זִפְרוֹן גְּבוּל חֲמַת וְאֵת פֶּאֶת צָפוֹן sic: זִפְרוֹן גְּבוּל חֲמַת וְאֵת זִפְרוֹן צָפוֹן; id est: *et (Aetate illâ aureâ) hic erit terminus: a Mari Hazar Enōn, terminus Damascus, et Zifrōn septentrionem versus, terminus Hamathae; hic angelus est septentrionalis;* quibus verbis ergo significatur, terminum, qui inciperet a Mari, Orientem versus ad Hazar Enōnem; et septentrionem versus ad Zifrōnem progressurum esse. Hinc igitur videmus, Hazar Enōnem in finibus Damascus, Zifrōnem in finibus Hamathae sitam esse. Noster scribens חמת, אינן חمص sine dubio non cogitavit, sed spectavit Hazar Enōnem, quem locum cognomine חمص appellaverit, quia ipsius aetate ad Agrum emessenum fortasse referebatur. Cum nostrâ huius loci interpretatione conveniunt dicta Auctoris, quae mox sequuntur, quem scribentem statim agnoscimus ex voce الملك, quo titulo Iūsa'am ornare solet. Terminos orientales paucis deinde adumbrat, ubi أحاط, ut paulo ante أجار, eodem fere sensu, in Lexicis non obvio, flexum fecit, adhibetur.

(†) His verbis Glossam contineri, jam suspiceris, quia nexus cum praecedentibus et sequentibus omnino desideratur, quod in Diss. p. 26 ex lacunâ oriundum esse, perperam opinabar. Hic nimirum ea traduntur, quae veteris Chronici samaritani Scriptoris de Terrae divisione opinioni prorsus sunt contraria. Is enim, ut in n. a in Ann. ad hoc Cap. vidi-mus, unam modo posuit divisionem, duas vero Glossator. Ille ergo hoc Capite ineunte de 10 partibus, hic de 7½ locutus est. Nullam enim est dubium, quin hic pro التسعة, السبعة legendum sit, quod vitium, quia in seqq. de التسعة sermo fit, quam facillime committi potuit. Ille denique Historiam hanc conscribens, Opus, de quo in Diss. p. 75 seq. disseruimus, hic vero Josuae Librum judaicum secutus sit. Prior ergo divisio, quâ Tribubus Judae et Ephraïmi Terrae pars tribuebatur, a Glossatore dicitur الأقطاع الكبير; posterior, in quâ reliquarum 7½ Tribuum res agebatur, الأقطاع الصغير. Voce enim الأقطاع, ut Cap. XXIII (p. 115) in verbis ليسكنوا في المدن التي أقطعت لهم, IV Species Verbi قطع, quae ibi non c. a. p., sed c. l p. construitur, significat in Foedum assignavit, id est distribuit Israëlitis agros (الأقطاع), quos Deus ipsis possi-



*dendos permittebat.* Vid. etiam C. XXIII (p. 111), et C. XLV (p. 227), ubi Palaestina voce *اعطاع*, Gentium vero regiones بلاد dicuntur. Minus accurate Glossator loquitur de *restituendâ dimidiâ parte divisionis majoris.* Secundum Josuae Librum aliqua pars possessionum Tribuum Judae et Ephraïmi inter reliquas dividenda erat.

(k) Dictio *الخارج عن القسم*, C. XXIV (p. 120) permutatur cum *خارج من القسمة*. De Legibus, ubi agitur de 42 Levitarum Urbibus, et 6 Asylibus, quae igitur numerum 48 Urbium efficiunt, vid. LINGERKE l. l. p. 609 seqq. et 681 seq. Quae in iis Legibus vocantur *עָרֵי מִקְלָט*, h. l. dicuntur *مَدُن رَدّ*, *Urbes repulsae*, id est: quae abarcebat impetum Vindicis sanguinis; et sic paulo post etiam ea vox explicatur: *فتكون هذه المدن ردّ*. Illam autem formulam, quam Noster in Chr. sam. reperiret, etiam illustratur sic: *يعنى ملاجاء* id est: *significat Asylum*, quâ formulâ utitur ABŪ-SAĪD; dum SAĀDĪA مدن الوقوف *arabs. ERPENII* ابلاد المخلص, et *arabs Libri Josuae Interpres* مدن الوقوف scribunt. Alia Glossa mox additur ad verba *بذلك للقاتل*; nimirum *يعنى اتفاقاً تقدمت*, Vindex sanguinis (לַנֶּקֶם), apud SAĀDĪA وَلِيٌّ (proximus cognatus), apud Arabem ERPENII *vin-* *dictam*. In fine Capitis forma legitur *وَصَوُّوا* pro *وَصَيُّوا*, cujusmodi formarum exempla, inter Mauros usitata, CAUSSIN DE PERCEVAL (*Gramm. ar. vulg.* Paris 1833, p. 59) citavit in vocibus *يَرْمِيُوا* et *تَرْمِيُوا*, pro *يَرْمِيُوا* et *تَرْمِيُوا*. Conf. etiam infra in Ann. ad C. XLVI not. d.

### CAPUT XXIII.

(a) Magnam Capitis partem HOTT. edidit et vertit l. l. p. 515—519.

(b) *أَقْصَنْتُمْ* verti *diligenter observastis*, quae notio in Lexicis desideratur. Etenim quia I Species significat *copiosus fuit*, IV denotat *copiosum reddidit* c. ب. rei, quâ agendâ aliquis occupetur. Hinc, si de sagittis aleatoriis sermo est, *lusit aleis*. Verum in EICHEN. *Monum. Hist. Arab.*, p. 93 et 98, *أَفَاصَ* بالناس significat *magnum hominum numerum duxit*, qui *Arāfātā* Minam pergit. Veram Verbi vim non intellexit is, qui in Codice leyd. Literam *Fāu* voci praefixit. Verbum istud *وَفَصَّ* (*cucurrit, properavit*) in III Sp. non laudatur.

(c) *حُجَّةٌ* jus saepe significat, quod aliquis nactus est ob certam quamdam actionem. Vid. DE SACY. *Exposé* cet. II, p. 368. H. l. Auctor jus spectat, quod Jūsanae

competebat in eas Tribus, quamdiu Palaestina nondum subacta esset. — *Iis, quos hae Tribus reliquerant, Senes intelliguntur, Mulieres, Liberi, Servi, Greges.* Terrae enim expugnationi *selecta manus* tantum electa erat.

(d) Ut verbum نبت (*germinavit*) in BOBHAK. *Enchiridio Stud.* 3, 4 de scientiâ, quae *crescit*, sic h. l. in IV adhibetur de rebus, quae alicui feliciter cedunt.

(e) Sp. IV Verbi خلع, induit aliquem *Feste خلع*, si Jūsaa id fecisse censetur *aliorum interventu*, suo jure adhibetur. Alibi tamen I usitatur, ut paulo post p. 113, p. 193 bis, et p. 226. De *Donis*, una cum Vestibus iis traditis, in C. XLV, p. 226 sermo fit. De his vid. H. E. WRIJERS ad cl. RUTG. *Spec. de Hassano Pascha*, p. 140. — Forma V. v. قدم, proprie *praeiit sibi*, et hinc c. الى p., et ب rei processit ad aliquem cum aliqua re, significat ergo *commendavit, commisit aliquid alicui*; et haec notio etiam exstat p. 114, et in ABŪ'L-F. *Ann.* II, p. 258 l. 15; III, p. 146 l. 3; IV, p. 178 l. 4; et, ubi cum ج p., IV, p. 432 l. 10.

(f) *Hujus rei, et mox sequentis convivii, Josuae Liber nullam mentionem fecit.*

(g) Jūsaa nempe, summus Sacerdos, et reliquarum Tribuum Principes. Forma وَمَآيَا, Coll. τὸν <sup>83</sup>وَصِيَّة, a CAST. et GOL. laud., FREY. omisit. Forma يتناموا pro يتناموا, et sic C. XXVII, p. 128 تلاومت pro تلاومت (vid. Ew. *Gr. ar.* I, p. 299), Linguae vulgaris sunt Soloecismi. Vid. *Diss.* p. 57.

(h) *Praefectos militares intelligi voce وجوه, ex p. 112 et 113 manifestum est.* Vid. *Ann.* ad Cap VI. n. a, p. 215.

(i) De solitâ constr. hujus Verbi in II et V Sp. c. g. a. dixi in *Ann.* ad C. II. n. d. p. 201. Hic II. c. c. ج p, et mox (البلد لحكامهم) c. ج r., quarum constructionum neutra in Lexicis notatur. Utraque est constr. logica; in posteriore loco sensu *praeferendi aliquem alicui rei*, in priore *imperium alicui tradendi*. H. l. eam constr. Noster perspicuitatis causâ usurpaverit, quia vox لنبيح a Verbo قلد adeo remota est. In animadversione interpositâ (collato C. XII, p. 60) reponendum est وثمانين.

(k) Intelligitur *Equus* quidam Jūsae; de quo Anachronismo vid. *Ann.* ad C. V, p. 215.

(l) Haec HORT. non intellexit, vertens: *orator in iis, quae statum eorum concernunt.* Sensem recte enuntiavit REL. in notâ, huic loco appositâ: *quem illi alloquerentur (Legati), qui de statu eorum interrogant.* Hoc enim Auctor vult, Nabithum harum Tribuum nomine acturum esse cum Israëlitis ab alterâ parte Flavii, si ii in illarum conditionem inquirere vellent. Ne enim immemores umquam fierent Foederis



fraterni, quod Tribubus, Jordane disjunctis, intercedebat, hoc monitum non supervacaneum erat. Idque mor etiam spectatur, ubi de summo Sacerdote, in rebus *dubiis* consulendo, sit sermo.

(m) Mutato وقف in وقف, REL. ad HOTT. *Smegm.* hanc sententiam reddidit: *quaecunque juris inciderit quaestio, referat ad cet.* Nihil mutandum. Verbum وقف cum شى, et p. 116 cum ب rei, *dubitandi* vel *haerendi* notione, in Lexicis non obviâ, frequens est.

(n) Legendum esse سلم اليه (ut mox his legitur p. 115) pro سلمهم, et sequentia, et loquendi usus hujus Scriptoris docent. In similem Anachronismum, in quem hic Noster, Deuteronomicus incidit, Josuam Jos. XXII. 5 introducens, Israëlitis idem sere, quod h. l. praecipitur, commendantem, et eadem in *Lege regia* (quem locum Auctor h. l. respicit) Deut. XVII. 18—20 monens, ubi Rex Israëlitarum jubetur *Codicis exemplum in suos usus describere, idque ubique secum ferre, et perlegere omnes dies vitae suae.* Quae in hoc Chronico adduntur de *hujus Codicis vi ad res quasque noxias abarcendas*; recentiore spirant aetate, et cum Talmudicorum Commentis conveniunt.

(o) Formula Moslimis التاجل والآجل (*Vita, proprie, festinanter transiens, id est, terrena; et moram trahens, subsistens, id est, futura*) recurrit C. XLI p. 198. Pro العجل scribi solet العاجل. Auctor de vi Legis mūsāicae, ad vitam in hac Terrâ prolongandam, loquens, locos ob oculos habuerit haud paucos, v. c. Exod. XX. 12, Deut. V. 16, XXVIII. 1—14, alios, quin universum ejus Legis ingenium, *felicitem terrestrem et externam cum Legis observatione semper conjungens.* De vitâ porro futurâ prolongandâ agens, non opinatus est, hanc vitam terminis quibusdam circumscriptam esse. Vult enim, eum, qui in observandâ Lege diligens est, et assiduus, *Vitae futurae participem fieri.* Quos autem Pentateuchi locos ad hoc probandum spectaverit, Samaritanorum in Pentateuchum Commentarii, et Libri ipsorum theologici ostendant, quia nulla ejus Doctrinae in Pentateucho mentio occurrit. Recentiores tamen Samaritanos hanc Doctrinam ex Pent. probare studuisse, jam apparet ex laudibus, quae in *Carminibus*, a GESenio editis, passim obviae sunt, v. c. in Carmine IV. 16, p. 32, coll. p. 82. Sic Lex etiam, quia *praesentem Vitam servare* (p. 28 coll. p. 68 seq.), atque *hanc et futuram prolongare* dicitur (p. 30 coll. p. 73) *Vitae alimentum*, et (p. 32 coll. 80) *pabulum seculis futuris* vocatur. Ut in his locis, ita etiam in hoc Chronico, non tantum observantiae, sed etiam *lectioni* ejus, magna vis tribuitur. *Lectionem* h. l. memorans, *recitationem* et *mussitationem* cogitasse videtur Pericoparum, in quas Pentateuchus erat divisus, ac formularum certarum quarundam, quae incantandi, malive removendi vim magicam habere credebantur. Enumerantur deinde ista mala, quorum, eâ recita-

tione institutâ, immunis foret Nabihus: 1) أَرَوَاحٌ, id est *Daemones*, Creaturarum genus, medium Angelos inter et homines, ab Arabibus dictum الْجِنُّ, quorum alii *boni*, alii *mali* habebantur, et quorum hi h. l. spectantur. De الْجِنُّ vid. G. WEIL, *Bibl. Leg.* p. 229, 253, 255. 2) Vocibus الْأَعْيُنُ الْأَسْوَدُ, de quibus supra C. III, p. 23 jam mentio facta est, designatur veterum superstilio, quâ opinabantur, *oculi obtutum*, a nonnullis hominibus in personas aut res conjectum, perniciosam in eas vim exserere posse, quâ ipsae fascinaerentur. Ut ergo ejus noxam abarcerent, puerorum jamentorumque collis appendere solebant *amuleta*; vid. QUATERN. in *J. A.* 3 ser. V, p. 233—243. 3) الْمَنَاحِسُ, quae, ut ex C. XLII, p. 207 apparet, ubi مناحس الافلاك والكواكب uno tenore junguntur, sunt *mala auguria*, ex stellis desumta. 4) السَّحَرُ, *incantatio*, pravo consilio et magno cum artificio instituta. 5) كَفَايَةُ الْعَدُوِّ, *vindicta* (quo sensu haec forma in Lexicis non notatur) *hostis*, vis ergo, quâ is alium laedere, et sibi ultionem parare possit. In Cod. legitur الْعَدُوُّ, quod vitium exinde ortum sit, quod in aliis Codd. legeretur Collect. الْأَعْدَاءُ.

(p) Sententiae nexus postulat, ut omissum quoddam vocabulum suppleatur. Inserui ووصاهم, quo Noster saepius, et hoc Cap. etiam p. 112 usus est. Memorans *Epistolarum commercium inter Tribuum Principes habendum* (quod quotidie olim obtinuisse Auctor C. XXV contendit), et *Senatum*, sive *Consessum regionum Ministrorum*, Scriptor suae aetatis conditionem rursus ob oculos habet. Ii Senatus regii Socii, haud diversi a *Tribuum Principibus*, s. *Senioribus*, adeoque h. l. dicti رَبَّيسُ سِبْطٍ, alibi dicuntur الاولياء; vid. *Ann.* ad C. VI n. a, p. 215. Hac voce paulo post (ac deinde C. XXV p. 123 et C. XLI p. 199) designantur *Sacerdotes*, quorum Princeps, summus *Sacerdos*, in hac ipsâ sententiâ وَلِيُّ اللَّهِ, *Amicus*, s. *Minister Dei* vocatur; vid. *Diss.* p. 62. Varius nempe hujus vocis sensus est. Vis enim ejus pendet a verborum nexu. Si de *Principe* aut *Rege* sermo fit, ut in hoc Chronico de Mūsā et Jusā, Socii intelliguntur, quibus ii in *Rerum publicarum administratione* utebantur; si de *Deo* fit mentio, ejusque *Cultu*, *Ministri sacri* cogitantur. In BORHĀNO'D-DINĪ *Enchiridio Studiosi* V. 19 وَلِيُّ الْمَلِكِ explicatur per صَاحِبَ الْمَلِكِ *Regni Praefectus*; alibi وَلِيُّ الْعَهْدِ denotat *haeredem Regni* (H. E. W. in *Orient.* I, p. 438, coll. DE SACY in *N. J. A.* 2e Ser. VII, p. 206 et 216). De sensu *Sancti* praeter DE SACY. in *Exposé de la Religion des Druzes* I, p. CCCXCIV, vid. etiam BURCKHARDT *Reisen in Arabiën*, p. 673. —



Summum Sacerdotem, quem huc usque Auctor dixerat الامام, nunc demum nuncupat ولي الله, quod in *Diss.* p. 70, et 82 ex usu *variorum Fontium* explicui. Similiter observetur Mūsā paulo ante dici ابن عمران, quae formula, excepto C. I, quantum memini, in hoc Chronico ceteroquin non reperitur.

(q) Dictio حمل عنه, *aliquem levare onere ab ipso suscipiendo*, in Lexicis non explicata est; in quibus desideratur etiam تَدْيِيرٌ, ejus *Pluralis* h. l. legitur.

(r) Quae dicuntur de 2000 Levitis, cum his Tribubus junctis, in Libri Josuae judaico non traduntur; ea vero ita ficta sunt, quia Levitarum Tribus in aequales partes per omnem Terram distribui debebat. Haec autem Tribus secundum Censum, a Jūsāa institutum, constabat 23,000 Viris (C. XII), ex quibus ergo 2½ Tribubus Viri circiter 2000 competebant. — Constructionem Verbi سكن (*habitavit*) sequente فى, h. l. et saepe obviam (v. c. Qor. XIV. 47), GOL. et FREYR. (constr. c. α. tantum memorantes) omiserunt. Verba القرابين — الاغفار Noster addidisse videtur. Quae ibi narrat de donis, quae Levitis concedebantur, cum Pentateuchi dictis conveniunt; non vero animadversio de parte Sacrificiorum quoque mense iis tradita, quod institutum fortasse inter Samaritanos recentiores vigeat. Neque etiam in Pent. leguntur dicta de Precibus, quas pro solenni more stantes facerent, et coram concione recitarent, quod etiam Cap. XXIV, p. 120 praecipitur. أَنْذَارٌ, Coll. تَذَكُّرٌ, res sunt ex voto oblatae, quae *Collectivi* forma et *notio* in Lexicis omittuntur. Verba وانفاق الخ HORT. et REL. (ad h. l.) de sumtibus explicuerunt, quibus Levitis ad Sacra peragenda, singulis mensibus opus esset; sed partes videntur intelligi, quas iidem ex Sacrificiis ipsi acciperent. — Rebus, quae sine Levitarum auxilio peragi non possent, omnis actio publica et privata spectatur, ad quam legitime instituendam, ipsorum interventu opus erat; v. c. si matrimonium inirent, aut conditiones, emtionis venditionisve occasione positae, Scribarum manu solenni modo sanciri deberent.

(s) Aliud tumidae orationis exemplum! Verbum حافظ deinde sensu *custodias agendi* construitur c. ج. Mox eadem Verbi قَر in X Sp. notio (*constitutus est*) recurrit in seq. Cap. p. 120, et in Vita Sorūti; vid. MEURS. de *Interpr. Kor.*, p. 22. l. 7 a f., et p. 32 n. 106. In fine Capitis non Festum solenne, post reditum celebratum, intelligitur, sed conventus publici, deinceps Festorum occasione in Synagogis habiti, ejusmodi rerum conditionem Noster, tum alibi, tum in C. XXIV perperam in Jūsāae aetatem transtulit. De conventibus sacris Verbum جمع in VIII *αγῶγας* usitatur.

Cum iis, quae hoc Capite narrantur, conf. Jos. XX. 1–9. Major tamen pars ficta est. In his 1) tota fere Jūsāae Oratio; 2) honor, quo hic Praefectos Tribuum 2½ afficit,

et *Censûs repetitio*; 3) *Epulae, Foculus, et Vota*, tunc nuncupata; 4) *Nabihus Rex creatus*, ejusque *inauguratio*; 5) *sollennis exercitûs abitus, valedictio, et festiva ipsius in Patriâ exceptio*, 6) omnia, quae *Nabihus, et Levitae* egisse dicuntur.

## CAPUT XXIV.

Initium Capitis ad finem fere p. 119 HOTT. omisit, reliqua a verbis *وخرج عمل الخ* edidit et vertit l. l. p. 475 seq.

(a) Reditus horum Virorum, et divisio Terrae in 7 partes, instituta in gratiam Tribuum, quibus nulla possessio eo usque assignata erat, describitur Jos. XVIII. 9 — XIX. 51. *Mandatum Mûsge*, quod hîc memoratur, exstat Num. XXVI. 52—56. Multa hîc ficta et exornata sunt. 1) *Divisionis descriptio*; 2) dicta de *Levitis, Judicibus, Principibus*; et de partibus *Muneris Jûsâae*, ac de iis, quae ipse singulis diebus egerit; 3) historia *Arcis Samrâni (Samariae) extractae, Templique garizîmitani conditi*.

(b) Ex hac vocabulorum cumulatione liquet, quanti Noster fecerit *Terrae divisionem*. In his attendatur vox *نُقُصَان*, h. l., oppositum quippe *سَكَنَة*, minor pars. De memoratis *Tabellis* conf. Ann. p. 226. Tabulae intelliguntur, quibus Terrae dividendae descriptae, et in 10 partes inter Tribus ab hac parte Jordanis, pro ratione majoris minorisve ipsarum numeri distributae erant. Quod ut ex praecedentibus, ita ex sequentibus apparet. Dicitur enim *Ilazar* (ex more recentioris aevi) *alterum exemplum* (quod ex mente Scriptoris inter publica documenta, quae servarent Sacerdotes, depositum esse videtur) descripsisse *القسمه واخراج الاسباط*, s. *partitionis et distributionis*, id est *terrae in partes divisae, et inter Tribus distributae*. Praeter duplum illud summus Sacerdos 10 libellos conscribebat, in quibus terrae assignatae accurate et distincte definitae erant, quos Libellos singulis 10 Tribuum Principibus tradidit. His nempe distributio committitur portionis, quae ipsius Tribui contigisset, quam ii ita instituissent dicuntur, ut quaeque Familia agros pro ratione numeri ipsius acciperet. Haec sic narrans, Auctor difficultatem evitare conatur, in quam Librum Josuae judaicum legens, incurris. Quaestio scilicet tunc oboritur, quomodo distributio, *facta pro Censûs ratione*, quae mandatur Num. XXVI. 53—56, in concordiam redigi possit cum distributione, quae a sorte pendeat (Jos. XVIII et XIX), quia *sors fortuita* ea necessario turbare debebat, quae *computationes* definire studuissent; quâ de re vid. Lengerke l. l. I, p. 655 seq. — Hi decem *Libelli* in Chronico dicuntur *عشرة أسهم*, ubi primum observetur *Accusativus*, pro *usitative Genitivo*. Deinde forma *أسهم* (pro usitate *سهم*, a Sing. *سهم*, sagitta vulgo ex arundine; *نشاب* contra (C. XXXVII p. 174) *sagitta est persica, ex ligno facta*), forma genuina quidem est, sed in Lexicis non notata, obvia tamen v. c. in Versione



SAADIAE Num: XXVI. 55, ubi verba **יָחִיל - חֲנֹךְ** redduntur **يَقْسَمُ - بِأَسْهُمْ**. Ibi ergo **سهم** significat non *sagittam*, sed *sortem*, quam notionem ea vox accepit, quia Arabes *sagittis* in sortibus ducendis utebantur, quas vulgo *projiciebant*, sed etiam *sacco injiciebant coreaceo*, e quo commoto illae educebantur; v. c. in Traditione, quam de Avo Mohammedis Abd'ol-Mottalibo narravit FRESNELIUS in *J. A.* Sept. 1838. VI, p. 226 seq. Porro **سهم** *portionem* denotat, *sorte* indicatam, ut in loco AL-MAQRIZII in notis HAMAK. ad **فتوح مصر**, p. 168, ubi de *portionibus praedae, inter milites divisae*, sermo est. Deinde etiam *portionem* universe, ut in ABŪ'L-FAD. *Ann. mosl.* II, p. 278. l. 10, ubi **سهم الموارث** sunt *portiones haereditatis*. H. l. sine dubio intelliguntur *Libelli*, in quibus 10 illae partes erant exaratae, ut in verbis, quae mox sequuntur, diserte declaratur.

(c) Qui intelligantur voce **عرفاء**, apparet ex collatione locorum laudd. in *Diss* p. 63, in quibus omnibus ea vox legitur, et de *re militari*, s. de *partibus* agitur, quas *agebant* **הַשְׂרָפִים**, qui etiam designantur voce **وجوه**; vid. *Diss.* l. l., et *Ann.* ad C. VI n. a, et C. XXIII n. h. Videntur autem hoc Capite maxime spectari *summi Praefecti militares*, s. *Principes* cujusque *Familiae* et *Gentis*, de quibus vid. C. XX, p. 100. His ergo una cum 12 *Tribuum Principibus* (**الروساء**) haec agrorum dividendorum cura bene committi poterat.

(d) Verbum **خرج** eodem sensu adhibetur, atque Hebraicum **נָצַח**, quocum tamen **חֲנֹךְ** conjungitur, seq. **ל** pers., cui sors prodit. Hic vero **فی** sequitur. Noster ob oculos habet Jos. XIX. 49, 50, et Jos. XIV. 6—15, coll. XV. 13 seqq., XXI. 12, et Jud. I. 10—15. Calabus vocatur *Jūsanae Comes* (**الرثيق**), ratione habitâ itineris, quod cum eo et aliis Sociis, vivo Mūsâ, ad Terram explorandam suscepit; quo peracto seditionem Calabus sedavit (Num. XIII et XIV, XXVI. 65, XXXII. 10—12, Dent. I. 34—36). Idem porro dicitur *Princeps suae Tribus* (Judae), ut Num. XIII. 6 (coll. 2), et XXXIV. 19. Improbanda est HOTT. l. l. p. 476 emendatio, pro **وسار بها** legentis **شاركها**, et vertentis (*cessit — duci omnium tribuum*), quem cum eo habuit *communem*.

(e) His Levitis mandatum esse videtur, ut Decimas acciperent, et Israëlitae ad Sacrificia ex Lege offerenda instigarent.

(f) Haec de Samariâ conditâ traditio mirifice differt ab iis, quae 1 Reg. XVI. 24 leguntur. Formam **شامي** sensu *septentrionalis* Lexica non habent. Sine causâ HOTT. **شوني** reposuit; nec REL., hunc locum illustrans in *Diss. Misc.* I. p. 125, recte eum intellexit. Non enim **الجبل**, sed **سورون الحسن** vocatur.

(g) HOTT. multa hîc non bene explicuit. Ne dicam de أهل الرياضة, quas voces vertit *Geometras*, sed de quibus vid. *Ann.* ad C. III n. e; Verbum ذكر in III occurrit *colloquendi* sensu, ut apud MEURS. in *Sorūti Opere* طبقات المفسرين, p. ٢٧ l. 8 a f. coll. p. 110, et in *Enchiridio Studiosi* 6. 10; cum quibus conf. loci ABŪ'L-FARAG. *Hist. Dyn.* p. 247. l. 3, 326. l. 7, et 327. l. 6 a f. Noster voluit, Jūsāam per unum diem cujusque hebdomadis consessibus Eruditorum adfuisse, eorumque disputationes de rebus in medium collatis audivisse. Voce شغل (*Opus, quo quis occupatur*) significantur variae partes regii Muneris, quod Jūsāa gerebat, Judicia, v. c., Mandata edenda, alia; voce vero أمور *res Jūsāae privatae*. Quae ergo h. l. de Jūsāā feruntur, ingenium referunt recentioris aetatis, et similes de Mohammede traditiones cuique in mentem revocant. In Pentateucho *Joser* dicitur tantum, vivo Mūsā, ex *Tabernaculo non recessisse*; vid. *Exod.* XXXIII. 11, de quo loco conf. LEXER 1. l. I, p. 600 et 612. Pari fere modo *Davidem* hebdomadem transegisse, Moslimi in *Fabulis suis* contendunt; vid. G. WEIL *Bibl. Legenden*, p. 208 seq.

(h) HOTT. perperam vertit *neque alio aliquo profectus fuit*. Sensus esse videtur: *sic agebat Jūsāa, si domi esset*, ubi non intelligitur, ut *Jos. XIX. 50 Thimnath Serah*, sed, ut apparet ex mentione summi Sacerdotis, modo memorati, *quocum quāvis hebdomade conveniebat, Sichem*, ubi eo usque *Tabernaculum* positum esse dicitur; vid. *Ann.* ad C. XXI n. l. — كنيسة, Chaldaicum כְּנִישָׁא, quod *Synagogam Judaeorum* significat, in Arabum Scriptis etiam usurpatur de *Templis Christianorum*, et *Gentilium*, et C. L p. 255 de *Ecclesiā christianā* in Monte Garizim; h. l. vero de *Templo Samaritanorum* in hoc Monte; quod a Jūsāā conditum esse, contendere etiam videntur Samaritani in *Epistolā* anni H. 1099, simul tradentes, eidem Templo extruendo adhibitos fuisse 12 lapides, ex Jordane in Montem Garizim delatos; vid. DE SACY. *Not. et Extr.* Tom. XII, p. 220. lin. 3 a f. In hoc Templo *Tabernaculum* (عَيْكَل الرب) ab eo tunc depositum esse Noster tradit. Haec de Templo condito *Fabula* ut studium Samaritanorum monstrat sui Cultūs origines ad tempora antiquissima deducendi, ita illa descriptio *Muneris*, tum *Levitarum*, tum *Judicum principum*, alicujus est momenti, quia *Instituta* delineat, quae *recentiore aetate* inter Samaritanos revera viguerint. De tempore, quo *Templum Samaritanorum* reverā conditum esse videtur, vidd. *Comment. mei in Hist. Gent. sam.* p. 89 seqq.

## CAPUT XXV.

Hoc Caput, exceptis *Inscriptione* et ultimis verbis, a vocibus ثم جرى الخ, ab HOTT. p. 519 seq. editum est. *Commentarium* hoc exhibet in locos *Jos. XXI. 43—45* et



XXIV. 31, ubi de *pace*, quā Israēlitae, vivo Jūsāâ, fruebantur, et de Cultu mūsico, ab iis tunc et post Jūsāae mortem observato, fit mentio. Haec vero mirifice exornantur; vidd. v. c. dicta de *Festis ter quotannis tunc celebratis*, et de Israēlitis, *ex variis Orbis Terrarum tractibus ad Montem Garizimī confluentibus*; dicta deinde de *pace 20 annorum*, de magnā israēlitici nominis famā, de nunciis, *statutis temporibus a singulis Tribubus allatis*, ac de *Re civili et sacrā*, cujus conditio coloribus describitur, ex Kalifarum temporesumtis.

(a) العِيارَةُ التامة (quod HORT. vertit *habitatione perfecta*) agrorum culturam spectat, quo sensu vox العِيارَةُ adhibetur etiam in initio C. XXIV. Hanc culturam dicit التامة, ac si nihil ea desiderandum reliquisset. Cum eā nempe Noster tacitus comparat conditionem Palaestinae suā aetate, quum, ut hodie, magna hujus terrae pars inculta jacuerit.

(b) *Catervas* dicens suam item aetatem Auctor cogitat. Israēlitas sibi fingit, tunc jam per Terrarum Orbem propagatos, ac ter quotannis ad Templum Garizimītanum tendentes, unā cum Regibus, quorum imperio fuissent subjecti. Nimirum *Coetus* spectat samaritanos, quos Romae v. c. et Constantinopoli olim existisse, certo ille novit, atque in Agro damasceno, et in Aegypti Urbibus, quā in Terrā ipse vivebat, florentes vidit; vidd. *Commentarii mei* laud. p. 37 seqq. Perperam HORT. vertit verba: بانواع الملوك والنعم, cum *variis muneribus, beneficiis*. Collectivo enim نَعِم a sing. نَعْمَةٌ opulentia s. pompa designatur *magnifica*, quā stipati advenerint Itineratores; et انواع, ut saepissime in Scriptis Arabum recentioribus, *varius* significat, ut in KOSEGARTENII *Chrest. arab.* p. 2. l. 6 a f., ubi de aedificio fit mentio, *strato* بانواع الحرير والديباچ (variis pannis, tum sericis, tum auro argentoque intertextis), et p. 3. l. 5 a f., انواع النقل والفواكه, *varia bellaria, varique fructus*. Quia Noster semper utitur Coll. الملوك, idem h. l. legatur. *Regum* autem mentio eo facilius Auctorem subierit, quoniam traditionem etiam ipse retulit de *Aliscandaro* (C. XLVI. p. 233), et de quodam *Romanorum Imperatore* (C. L. p. 256), Montem Garizimī adeuntibus.

(c) Vox حال hīc rei modum s. causam significat, ut C. XLVI p. 236. In margine GOLIUS item id explicuit per شيء. Perperam HORT. سائر vertit *reliquus*. Hac voce, ut in Arabismo sequiore, significatur *omnis*, ut p. 123 et passim. Forma اطمانية (CAST. habet اطمانية) etiam legitur 2 Sam. VII. 10. *Pax 20 annorum* conf. cum *Ann.* ad C. XXI, ex quā videmus, Auctorem statuisse, Jūsāae principatum 21 circiter annorum fuisse, quem Ju-

dae vulgo producant ad 28 annos; v. c. in סדר עולם רבד (C. XII ed. J. MEIJER, Amst. 1699, p. 33), et in נחמ' ע' ד (ibid. p. 101), cum quibus facit ABŪ'L-FAD. in loco mox laudando, et a quo HAMZA, de 27 annis loquens, vix differt (HAMZAH ISPAH. *Ann.* ex ed. L. M. E. GATTWALDT, p. 81. Illorum autem 21 annorum unus annus ex Samaritanorum opinione consumtus est Terrā expugnandā (vidd. C. XXI et dictā in *Ann.* p. 244 seq.); reliqui Terrā dividendā, pace, et victoriis reportandis, quae quia verbo hīc significantur, nec alibi pluribus describuntur, non conijcere licet, quas victorias Auctor hīc voluerit.

De his Jūsa:ae expeditionibus nimirum loquitur quidem ABŪ'L-FAD., referens *Syriam eum expugnasse, ac Praefectos suos per eam dimisisse*. Sic enim ille: *وملك يوشع الشام* (*Hist. anteislam.* p. 36. l. 8). *وفرق عماله فيه فاستمر يوشع يدبر بنى اسرائيل نحو ثمان وعشرين سنة*. Eadem expeditiones infra etiam spectantur C. XXIX p. 147, ubi inter Reges, a Jūsa:ā devictos, numerantur *ملوك الشام وعظمتهم*. At utroque loco respici videntur victoriae, quas ille Mūsā vivente reportaverit. Per 38 scilicet annorum spatium, quum Israēlitae in Deserto commorabantur (de quo tempore Pentateuchus nihil tradit), Jūsa:ā una cum Mūsā per universum Terrarum Orbem expeditiones suscepisse dicitur (vid. G. WEIL., *Bibl. Leg.*, p. 176 seqq.). Quod Commentum Samaritanos non latebat, et ex quo explicantur dicta de *Israēlitis, per varias terras propagatis, de commercio inter eos instituto, de bello, a Jūsa:ā ante cum Hamāmo, Patre Šaubaci, gesto* (Cap. XXVI n. a), et de 60 annis, quibus Jūsa:ā bella se gessisse contendit (C. XXVIII. p. 133). Haec autem, de bellis a Jūsa:ā, per 60 annos gestis, opinio bene convenit cum opinione vulgari de Israēlitarum per 40 annos commoratione in Deserto, et de pace 20 annorum, de quā in hoc Cap. Auctor loquitur, quin etiam cum ejusdem dictis (Cap. XXVIII ineunte), Šaubaci expeditionem incidisse in annum Regni Jūsa:ae 2<sup>um</sup>; minime vero ea consentiunt cum Capitis XXXIX initio, ubi Jūsa:ā regnasse dicitur 45 annis (vid. n. b ad h. l.), collato C. XXXIV p. 166, ubi Šaubaci expeditio bellum vocatur postremum, cui Jūsa:ā, cujus mors tunc instabat, interfuit. In concordiam haec redigi nequeunt, et hic dissensus tantum ex usu illustratur variorum Fontium; vid. *Diss.* p. 56, 70 seqq., in primis p. 80 seqq.

## CAPUT XXVI.

Historia hujus belli, Jūsaam inter et Šaubacum gesti, ad finem usque C. XXXVII fuse narratur; verbo de eā sermo est C. XLII, p. 207. Eadem in compendium redacta est ad calcem Libri נחמ' ע' ד, ex 'cujus Operis Cod. MS. verbotenus haec descripta est in Libro הקבלה, unde HOTT. ipsam repetiit in *H. O.* p. 60—68, qui tamen nonnullas tantum Pericopas, in Capp. XXVI—XXIX obvias, contulit, sed narrationis finem, qui ultimā paginā dimidiatā



continetur editionis constantinopolitanae Libri *Jūchasīn*, et quocum reliqua Capita conferre potuerat, omisit. Cum his etiam conf. dicta REL. (*Diss. Misc. II. p. 83 seqq.*). De hac quaestione paucis ipsi disseruimus in *Diss. p. 80 seq.*, et 100, et in *Comment. p. 63 seqq.* (ubi p. 64, l. 1, et in *Diss. p. 100 l. 6*, leg. 1566). Nonnulla hīc addamus.

Librum שלשלת הקבלה scripsit anno 1549 R. GEDALJA, Gente Lusitanus, sed natus Imolae, Italiae urbe, quorsum Pater, ut persecutionem in Judaeos excitatam effugeret, se converterat. Liber tribus partibus constat, quarum 2a exhibet *Conciones*, 3a *Disputationes dogmaticas*, 1a vero *Chronologiam sacram* a Mundo condito ad ipsius aetatem, in quā componendā praeter Scripta Graecorum, Romanorum, et Christianorum recentiorum, praesertim usus est Libro *Jūchasīn*. Nomen tamen *Mendacis magni*, GEDALJAE datum, declarat, quam exigua fides ipsius dictis habita sit; vid. WOLF. *Bibl. hebr. I*, p. 277, 279—281, et III, p. 169 seq. Quia vero locum illum tradens, alium sequitur, operae pretium est, ut de hoc Scriptore dicamus.

R. ABRAHAM BEN R. SCHEMŪEL ZACŪT, Hispanus, Librum *Jūchasīn* conscripsit anno 1502, in eoque Historiam Judaeorum ad illud usque tempus continuavit, quam MORINUS in *Exercit. bibl.* vocavit *Thesaurum historiae judaicae*. Usus est ille potissimum Opere ABRAHAM BEN DIOR (WOLF. l. l. I, p. 104—106), Hispani, anno 1161 Librum scribentis ספר הקבלה (*Librum traditionis*), ubi narrat, quomodo Traditionis series per varia tempora ab Adamo ad annum 1161 propagata sit. Plura de eo vidd. ep. WOLF. l. l. I. p. 39 seq.

Ex Libris commemoratis, Librum *Jūchasīn* tantum consulere potui, sed exemplum, primum ERPENII, deinde RELANDI (nunc Acad. groning.), qui praeter latina argumenta Caputum, alia nonnulla in margine annotarunt, unde etiam constat, RELANDUM, de Libro *Jūchasīn* loquentem, primā hujus Operis (quod non significavit) Editione usum esse, const. nempe anni 1566, quam R. SCHEMŪEL SCHŪLAM, Medicus, paravit form. 4ae, et notis instruxit (WOLF. l. l. I, p. 1122, coll. p. 104). Exstat enim etiam Editio cracoviana anni 1580 vel 1581, priore auctior (WOLF. I. p. 104 seq.), f. 8ae, quā usus esse videtur HOTR., l. l. p. 61 paginum 154 Libri *Jūchasīn* citans. Hanc Editionem secuta est Ed. amstel. anni 1717 f. 8ae 128 pp. (WOLF. III, p. 66). R. GEDALJA, scribens anno 1549, hujus ergo Operis a R. SCHEMŪEL illustrati, exemplo non *typis expresso*, sed *MS.* usus est.

Finito Libro *Jūchasīn* haec R. SCHEMŪEL addit: אמ' ש' ש' מצאתי ראיתי בספר זכרונ' הכות' וזכרו שראו אותו במדרש א' של יהודים; id est *Dixit SCHEMŪEL SCHŪLAM (שולם); inveni et vidi in Annalibus Cathaeorum, tradentium, quae viderunt in Commentario quodam Judaeorum*; quibus dictis, sequitur ipsa narratio. Vellem, ut addidisset judaïci Libri titulum. Sed fortasse Librum ipse adire non potuit, aliosve de eo loquentes tantum audivit, et locum ipse modo novit ex Libro quodam samaritano, cujus tamen titulum non accurate tradidit.

Ut R. SCHEMŪĒL, ita R. GEDALJA huic Historiae fidem habuit. Hic enim, Libri Juchasīn Commentatorem ab ejus Scriptore non distinguens, haec (sec. HOTT. l. l. p. 60) scribit: ראיתי בספר היוחסין אלה הכתבים יפים ובחורתי להציגם לפניך, למען תראה השגחתו יתברך למאמינים ובוטחים בו ואלה הם דבריו, id est: *Vidi in Libro Juchasīn haec dicta pulchra, et haec tibi proponere constitui, ut videas Providentiam Benedicti erga credentes, et eos, qui ipsi fiduciam habeant. Et haec ejus verba sunt.* Ita si judicant Judaei recentiores, mirumne est, antiquiores Samaritanos hanc narrationem magni fecisse?

Non nostrum Chronicon, ut statuit HOTT. (p. 61), sed aliud, ut RELANDO visum est (p. 84), R. SCHEMŪĒLEM legisse, ex multis indiciis constat. Primum in ipsius Libro Historia universa in compendium erat redacta. Nonnulla deinde ordine paululum inverso posita erant, et aliā ratione tradita. Differt v. c. quam maxime Epistola (C. XXIX), ab Epistolā, Libro Juchasīn adjectā (vid. HOTT. p. 66 seqq.). Ea deinde, quae HOTT. omisit, si conferantur cum C. XXX, vides illic breviter, et alio ordine narrari, quae hic fusius traduntur. Is porro, qui in Jūsa:ae Libro dicitur نبیح, ibi vocatur יִנִּיח, quod tamen ex scriptione Codicis arabici ejusdam oriri potuit. Rex denique, cujus nomen huic Historiae inscribitur, in Libro Juchasīn, omissā Genealogiā, vocatur *Rex Armeniae minoris* (מלך על ארמיניה הקטנה ושמו שובך); in Chronico C. XXVI p. 124, شوبك, ejusque Pater رعان ملك فارس, pag. autem 175 C. XXXVI, ubi Genealogia ejus iterum memoratur, omisso رعان, haec leguntur انا شوبك وابن حمام بن قوط بن حم بن نوح الذي باركه الله وقت خروجه من السفينة, In Chronico ergo, ubi is Persiae Rex vocatur, misisse etiam dicitur Legatos in Armeniam majorem (vid. p. 124 in C. XXVI), unde videmus, Nostrum hanc regionem terris, ejus imperio subjectis, non annumerasse.

A quibus Judaei eam Fabulam acceperint, latet, Mohammedani (REL. inquit p. 86 seq.) Regem Persiae Josuae aequalem faciunt Naudar (نودر), octavum in serie Dynastiae Pisdadaeorum. Porro loquitur de Libro ἀναφάλω et ἀτελευτω, in quo Caput esset hoc titulo: خبر نبوت يوشع بن نون اندر عهد منوجهر, id est: *Historia Vaticinii Jūsae filii Nūni tempore Manūgihrii*, quo regnante teste ABŪ'L-FADĀO (*Hist. anteisl.* p. 70. l. 9) Mūsā prodiit. Sic enim scribit: وفي أيام منوجهر ظهر موسى عم, quae verba verbote-nus videntur descripta esse ex HAMZAE Annalibus; ubi, in dictā editione haec exstant p. ٣٢, coll. ٣٣. RELANDO tamen, ex his efficiente, Naudarum Manūgihrio successisse, non favet ABŪ'L-FAD., hujus successorem nuncupans Fariasīābum, qui post illius mortem Regno persico potitus, tyrannum egisse, et regiones depopulatus esse dicitur. Sic



ille : ثم هلك منوجهر فتغلب فراسياب على مملكة فارس واكثر الفساد وخرّب البلاد : (vid. p. 70 , l. 10) , quibuscum item comparentur HANZAE dicta p. ٢٥ et ٣٣.

Moslimi, ut opinatur REL. I. I., nomen شوبك ignorant, sed , ut addit, شيبك cognoscunt, » filiam Tuši , filii Gingisqāni , cujus posterī in Transoxaniā regione imperarunt.” Haec scribentem ipsum non subiit nomen Arcis , ab oriente Maris mortui sitae , ac dictae انسوبك (de quā vid. A. SCHULT. in Indice ad *Vitam Salad.* , BURCKH. *Reisen in Syrien* II, p. 695, et in notis p. 1068 , REINAUD in *N. J. A.* 1835 Juillet, p. 66. Hujus nominis origo cum traditione de Šaubaco fortasse cohaeret. Idem nomen etiam latere videtur in loco quodam tractūs , nomen habentis a بنى صعب , ab Occidente Nābolosi , quem locum E. SMITH in Catalogo locorum palaestinensium , adjecto Operi ROB. (*Palaest.* T. III, p. 877) scripsit *Khirbet Yaubek* (خربة يوبك) , cujus rudera hodie supersunt. Ex his igitur locis videmus, Samaritanis certo nomen شوبك notum fuisse, quod insuper in relatione R. SCHEMUELIS similiter שובך pronunciatur. Minime ergo scribendum esse puto شيبك , licet Literae Vāu et Jā in Scripturā hebr. quam facillime secum invicem confundantur , cujus rei exemplum item mox habemus in voce ارمنية pro ارمنية. In Inscr. Cap. pro فارس leg. فارس.

(a) *Reges* intelliguntur non *palaestinienses* , sed *exteri* , quos subegisse et occidisse fingitur Jūsā in expeditionibus , de quibus ad Cap. XXV n. c. disseruimus R. SCHEMUEL loquitur *de Regibus 31* , occisis post *Palaestinam subactam* , intelligens *Reges* , in Catalogo Jos. XII. 7—24 enumeratos. Hunc vero Catalogum Noster ignorat , et 5 *Reges* tantum memorat in Speluncā Maqadae interfectos C. XX , ubi hi vocantur *Canā-anitae*. Šaubac Reges 36 Socios sibi adscivisse dicitur Cap. XXVII p. 129 , et Cap. XXXVI p. 168.

(b) Legi formam IV Verbi خرب *tumuit* , quae in Lexicis non notatur , huic tribuens notionem *fecit ut aliquis tumeret fastu* , s. *fastum alicujus provocavit* , quo sensu laudatur forma تَخْرِبُ.

(c) H. I. Noster scripsit نَذ , Speciem II cum IV confundens , quā hoc sensu tantum utuntur , et ipse uti solet , ac paulo post usus est. Itaque h. l. potius legam انفذ . In Libro *Jūchasīn Šaubac* , qui ibi vocatur Rex *Armeniae minoris* , collegisse dicitur *Reges Persarum et Medorum 45*. Hic vero sermo est de reliquiis *Canā-anitarum* , quas a Sidoniis et aliis , separatim deinde memoratis , Auctor distinguit , et extra Palaestinam , in oris fortasse *Maris mediterranei habitantes* cogitat. Inter auxilia porro enumerantur

Rex *Armeniae majoris* et *Asiae minoris* (vid. n. g ad C. XXII); quibus nominibus utens, sui ille temporis rationem habuit. *Asia* nempe *minor* رومية الصغرى demum appellabatur, postquam ibi Selgūkidarum Imperium erat conditum. Tunc *graeci Imperii Imperator*, ante dictus ملك الروم, nomen accepit صاحب القسطنطينية, ejusque *Subditi* vetus nomen اليونانيون iterum adepti sunt (HAKAK. ad فتح مصر p. 59 seq.). Selgūkidae autem in Asiā minori regnarunt ab anno circiter 1067—1318, iisque *Armenia minor*, Cappadociam inter et Euphratem sita, et Cappadociae Ciliciaeque partem complectens, vulgo erat subjecta. Regem deinde memoranti *Armeniae majoris*, Auctori fortasse ob oculos versabatur Dynastia Regum Aklāzī (اخلات), regnans ab anno 1099—1207 (493—604 H.), et a Salāho'd-dīno sublata, cujus Dynastiae historiam illustravit DE SAULCY in *J. A.* 1842, 3e Ser. T. XIII, p. 293 seqq. — Deinde *Sidon* (صَيْدَا), et *Syria*, ab antiquis inde temporibus celebriores erant, quam ut inter Saubaci auxilia omitterentur. In iis tamen etiam الْقَيْمُونُ reperitur, cujus Rex quare memoretur, ex sequentibus patet. Haec enim urbs sub finem hujus Capituli, p. 139 et 155, locus esse dicitur conventus omnium Foederatorum, cui consilio perquam erat opportunus. In hujus nempe viciniā Campus erat magnus (مرج الكبير p. 173), et urbs haud procul sita erat a Vado scythopolitano, per quod exercitus exteri in Palaestinam transire solebant. Situs ipsius accuratius describitur C. XXXVI p. 169, ubi ea non multum remota esse dicitur ab Al Agluno. Illo nomine nimirum oppidum intelligitur Gilādī, hebraice dictum קִדְרֹן, obvium Jud. X. 5 (ubi vid. BERTHEAU) inter יַעֲרֹן יַעֲרֹן, qui locus, quia Jaër ibi sepultus esse dicitur, hoc sepulcro postea certo inclaruit. A POLYBIO (V. 70, 12) Καμὸν uno tenore cum Pellā aliisque Peraeae urbibus, ab Antiocho captis, jungitur. A JOSEPHO dicitur Καμὸν (*Ant.* V. 8, vid. REL. Pal. II, p. 679), et dici videtur قَيْمٍ in Catalogo locorum pal. tractuumque finitimorum, quem E. SMITH addidit ROB. Pal. III, p. 918. Hic locus nempe ibi memoratur in descriptione Provinciae جَبَل عَجَلُون (sitae inter Rivulum انيرموك et النرقا) inter loca tractus, dicti الوَسْطِيَّة, Jordani adjacentis, e regione circiter Baisānis, s. Scythopoleos, et Rivulo, cui nomen وادي مَوْس, propinquus esse fertur. De قَيْمُون ceterum conf. QUATERM. in *Hist. des Sult. maml.* Tom. III, p. 260.

(d) Nomen يَافَت ab ابن يَافَت ab alterā manu p. 130, et ab ABŪ'L-FAD. (*Hist. anteisl.* p. 14 et 16), enunciatur يَافَت, de quarum Literarum permutatione vid. CAUSSIN DE PERCEVAL *Gr. ar. vulg.* p. 3. Ut dicta de hoc Viro intelligamus, in memoriam revocentur Orientalium de *Japheto* Fabulae, de quibus exposuerunt praeter HOTT. *H. Or.* p. 37 seq. HERBELOT, WINER. (*Bibl. Realwörterb.*), et ERSCH. u. GRUBER *Encyclop.*, in voce. Un-



decim ei tribuuntur Filii, quorum quisque magnae Gentis Pater celebratur. Hae Gentes, dum *Hamidae* a *Meridie* Semitarum habitant, in terris, a *Septentrione* et *Occidente* Semitarum sitis, collocantur. Hamidis *Persae* etiam annumerantur; Šaubac enim Posteris *Hamī* accensetur C. XXXVII p. 175, ac *Jāfet* inter eorum *Socios*, et Hebraeorum *Adversarios* in hac Traditione ponitur. Ex *Semi* quidem Posteris omnes Prophetas ortos esse Moslimi opinantur, ut legitur in Libro, dicto *تواريخ الانبياء*, ubi haec in meo MS. habentur:

لما سام فهو ابو الامام اى العرب والفرس والروم وكان احب اولاد نوح عم ودعا له بالبركة  
i. e., *Sāmus Pater fuit Gentium, Arabum nempe, Persarum; et Graecorum, sive Rumaeae incolarum* (et sic etiam loquitur ABŪLRAD l. l. p. 16. 8 a f.); ac *dilectissimus fuit Nūhi (Noachi) Filiorum, qui illi benedixit prae Fratribus ipsius, quare ex ejusdem progenie omnes Prophetae orti sunt.* Moslimi, haec licet statuentes, *Jāfetum* tamen Prophetae titulo ornant, traduntque, accepisse eum ab Adamo, sive Nūho, *lapidem miraculosum*, cui inscriptum esset Nomen magnum (اسم عظيم), cujus ope Nūhus Arcam sine remigio et velis per aquas duxisset, et pluvia ex coelo demitti potuisset. Hujus lapidis nulla hic fit mentio, sed *fulminis et bellici apparatus hastarumque.* Fulmine Ibn Jāfet, *apparatu illo et hastis* Reges, quos secum ducebat, instructi esse dicuntur, et haec omnia ille ab Avo Nūho accepisse fertur C. XXVII p. 130. In Libro *Juchasīn*, *hastā ille vibrandā excelluisse* dicitur. Ibi haec leguntur: ולקחו עמם יפת הגבור אשר היה עורר חניתו על כמה אנשים. Hic ergo, et sic etiam C. XXVII, ut in Graecorum Mytho *Iānetos*, vocatur *Gigas*, quo nomine (الجبابرة) omnes illi Foederati ipsi se nuncupant in Epistolā C. XXVII, idque Jūbaa spectat, ubi C. XXIX *Gigantem se non esse* dicit. *Gigas* ille C. XXVII vocatur *Jāfet*, non ut C. XXVI *Jāfeti filius*. Sed ibi etiam, ubi item de Nūho Avo sermo est, idem legatur. Ac Samaritanos sic statuisse, verisimillimum est. Hi enim, si ut Moslimi *Jāfetum Prophetam* habuerint, Patrem, *Filium*, sumentes, rei Prophetā parum dignae non immiscebant.

(e) Vocem *تواب*, quod *تَوَاب* pronunciandum est, omisit Hott. p. 63, ejusque loco R. SCHEMŪEL memorat, *Legatum intelligentem et sapientem, cui traditur Epistola* (ומסרו) (הכתב ביד שליח נבין וחכם). Quae deinde in Chronico leguntur, ab eo omittuntur. *مَسِيح* in Lexicis non notatur.

## CAPUT XXVII.

(a) Delectatur Noster paronomasiā vocum *بَس* (quam ipse pronunciat *بَس*) et *لباس*, *armatura*, quā Gigantes inaccessi sint a telorum impetu; quae animadversio, ratione habitā

eorum, quae de caede Šaubaci narrantur C. XXXVII, hic dedita operâ inseritur. Irrisionis causâ in fine Inscriptionis Jūsaa vocatur, ac si esset *Nomadum Dux*, الراعى, non الملك, ut in Chronico nuncupari solet. Sic nempe pro الرعاء legatur. Longa haec Inscriptio in Libro *Jūchasīn* verbis absolvitur: אל יהושוע בן נון שלום.

(b) Forma قَاتُولٌ, quae in Lexicis non notata est, occurrit etiam in arabicâ Versione Job XXIV. 14, ubi respondet قَاتِلٌ (homicida). Est intensiva forma vocis قَتَلَ (Ew. Gr. ar. p. 145), quae ab HARIRIO (DE SACY. *Anth.* p. f<sup>a</sup> explicatur formâ (saepius occidens). Praeterea Jūsaa vocatur الذئب *Lupus*, quo nomine Arabes nuncupare solent *Latrones*, et homines pessimos quosque et horrendos, ut in Scriptis Druzorū; vid. DE SACY. *Exposé* cet., p. 331 et 435. In Libro *Jūchasīn* id redditur ערבות, *Lupus vespertinus*, h. e. vorax.

(c) Vid. C. I, n. h. Mox legatur رِءَاءٌ — خَرِيبٌ, *tutum est refugium*, proprie *pallium*. Nam nota est dicendi formula رِءَاءُ لَهْ بِسَطِ (v. c. in ABŪ'L-F. *Ann. mosl.* I, p. 162 l. 15, *expandit ei pallium*, id est: *in clientelam eum recepit*, unde *Rumaei* in *Vitâ Timūri* (ed GOL. p. رِعْج l. 12) dicuntur رِءَاءُ الْإِسْلَامِ *Islamismi pallium*, sive *defensores*. De hac dicendi ratione vid. HAMAK. ad WEIJERSII *Spec. crit.*, p. 105 et seq. — Voci رِءَاءٌ respondet سَنْدٌ, *locus tutus ad refugiendum*; proprie, ut N. G. SCHROEDER suo GOLII exemplo adscripsit, verbis utens ABŪ-Ishāq Tripol., p. 28: رِءَاءُ مَا ارْتَفَعَ مِنَ الْأَرْضِ فِي أَمْلِ الْجَبَلِ, *locus terrae elatior in montis radice*. Eadem vox recurrit in Jūsaae Epistolâ, C. XXIX p. 144. Sequentia وَمِنْهَا كَانُوا أَوْلِيَاءَنَا الْحِجْ, SCALIGER in Codice vertit: *villici nostri negotiabantur, amabant mercaturam*. Recte ergo vocem يَمْتَنَرُوا a Verbo مَتَرَ (media Jā) derivavit, quod significat *suos commeatu instruxit, aliunde commeatum*, praesertim *frumentum*, attulit, (vid. QOR. XII. 65), quam ob causam a SĀ'ADIĠ Gen. XLI. 56 וַיִּשְׁכַּר (et annonam vendidit) redditur قِمَارٌ.

(d) In Libro *Jūchasīn*, ubi de Regibus 33 occisis fit sermo (cf. n. a ad C. XXVI), urbium devastatarum numerus non definitur. Loco autem Jos. XII. 9—24 urbes 31 enumerantur. In Fonte, quo Noster usus est, 30 fortasse tantum memorabantur. In earum numero definiendo Veteres nimirum non consentiunt. V. c. in graecâ alexandrinâ Versione numerus earum 29 fuisse statuitur.

(e) De hac Formâ vid. n. f ad C. XXIII. Rarior etiam forma est أَلْسَنٌ, quae ut plur. paucitatis usitatur, h. l. vero ut *Collectivum plurativum* نُسْنٌ (pro quo FREYT.



scripsit) adhibetur, ut vox melius responderet praecedenti <sup>6</sup>أرواح. Pariter Linguae usum Noster non observat, scribens h. l., p. 144 et 161, <sup>5</sup>أنفس (quod est *plurale Pronominis reflexivi*; vid. HAMAK. *Or.* I, p. 42) *animae sensu*, quae notio significatur voce <sup>3</sup>نفوس; vid. n. i ad C. I, et b ad C. III. De formā امتلت vid. *Diss.* p. 57, et CAUSSIN DE PERCEVAL *Gr. ar. vulg.* p. 64. In verbis <sup>6</sup>وأكباد الح latet dictio proverbialis. Legitur ibi in Codice <sup>6</sup>بقد. Literam, in fine SCALIGER recte apposit. Vox <sup>6</sup>هزيمة vulgo significat *fugam*, sed h. l. idem est, quod <sup>6</sup>هزيمة, *calamitas*.

(f) Cum SCAL. lego فتوقع in II Sp., quae, monente DE SACYO (*Chr. ar.* I. p. 71) proprie usitatur de *Scribā, Principis nomine, hujus decretum aliis annunciante*. Sequitur porro mentio <sup>6</sup>مرج بلاطا, de quo C. XXI p. 104 facta est mentio. Campus intelligitur Monti Garizimi adjacens. Ibi dicitur tantum <sup>6</sup>المرج, et C. XXIX p. 138 <sup>6</sup>المرج المطهر, *Campus mundus*. Idem C. XXXIX p. 189 (ubi Jūsā Israēlitis valedicit) et C. XLVI p. 241 (ubi Hadrianus, relictā Hebrone, per eum Campum Sichemum tendit, vocatur <sup>6</sup>مرج البها, *Campus pulchritudinis*. Ac recte eum dici <sup>6</sup>مرج البها, testantur qui Campum adierunt omnes, ejus laudes praedicantes; vid. *Ann.* ad C. XIX et XXI. Hoc loco solo appellatur <sup>6</sup>مرج بلاطا, quod nomen *Campus universus*, aut *pars* ejus, a vicino loco quodam acceperit. ROB. nempe (*Pal.* III, p. 314) in Campo *latissimo*, quem describit, (quem igitur *proelio instituendo aptissimum* esse videmus) rudera invenit vici cujusdam, nomine *Belāt*, in eo circiter tractu siti, ubi Vallis a Meridie Occidentem versus procurrit, ad radices fere Montis sacri. Cum illo consentit SMITH, memorans in Catalogo locorum tractus neapolitani *Deir Balūt* دير بلوط (ROB. l. l. III, p. 876). Fieri ergo potest, ut legendum sit <sup>6</sup>مرج بلاط, ubi بلاط significet *solum complanatum, lapidibus stratum*, sive si in subsidium voces <sup>6</sup>صمكه (*gramen*), *locum gramine*, aut *herbā abundantem*. Attamen explicari potest, si ponis, scriptionem SMITHII بلوط pro بلوط dictam esse, quae vox denotat *fraxinum*, s. *quercum*, i. e. *quercum ballotam*, et si hujus Collectivum sumis بلاطي. Nihil enim in Oriente magis consuetum, quam ut loca ab arboribus, herbis et plantis nuncupentur. Nomen <sup>6</sup>مرج البها in Epistolā Šaubaci, in Israēlitas adeo vehementer invecti, Noster fortasse studiose evitarit. ROB. (ibid. p. 311, 322) Campum *universum* appellat *Mukhna* (مخنا).

(g) Verba <sup>6</sup>كونوا على عدة فتكون على عدة explicat nota dictio <sup>6</sup>كونوا على عدة, *parati estote, prospicite vobis*. Vox <sup>6</sup>عدة nempe significat *dispositionem, apparatus rei in tempus*

necessarium; vid. etiam C. XXXVII p. 171 كانهم كانوا على عهد من زمان ومن. Verbum حَجَّ in VIII se excusandi notione, similiter cum ب legitur in Saubac Versione Gen. XLIV. 16, ubi respondet verbis יִמְרֶה - יִצְמַח. Pari etiam modo, atque mox כִּבֵּס de inopinato impetu, idem legitur in ABŪ'L-FAD. Ann. mosl. V, p. 96 l. 15, et in فتوح مصر p. 31 l. 5 a f.; eodemque sensu utitur ĠEMAL'OD-DINUS voce كِبَسَة, in FREYT. Chrest. 1823, p. 4 l. 1. De formâ اغتلت vid. Ann. ad C. IX n. α, et Diss. p. 57, ubi pro ع leg. غ. Sp. VIII Verbi غل (in I perfidus fuit) hîc significat perfidum se gessit, perfide tractavit, quae notio n Lexicis deest.

(h) Perperam SCAL. pro ملک legit ملوك. In verbis ولا عُدَّةَ الحَجِّ (verbotenus: et apparatus non joci sunt rerum fortuitarum) voce حَلَّل s. res accidentes, videntur respic ea, quibus Israëlitae gloriabantur, transitus v. c. per Mare et Jordanem exsiccatum, tonitrua, fulmina, grando, pestis, vis magica tubarum sacerdotalium, alia (cont. C. I, V, XV, XVII, XXI). Irrisionis causâ Israëlitarum de iis dicta dicuntur مُرَاحُونَ, joci, verba ludicra, quibus mox opponuntur res in facto positae. De عُدَّة sensu apparatus bellici, vid. RUTH. l. l. p. 175.

(i) Istud صاعقة (fulmen) recurrit C. XXIX p. 142, et C. XXXVII p. 178, ubi conversum in Saubaci Socios, uno ictu mille occidit, et ex ferro duro فُولَان, persicum فولان, ferrum durum, chalybs) et candente compositum esse dicitur. Etiam ἱάντερον Graecorum et Latinorum Poëtae fulmine instruunt. — Vox <sup>ἱάντε</sup> ἱάντε hasta est velitaris brevior, latiore spiculâ praedita. Sequens ergo للحرب friget, nisi Noster cogitaverit usum hujus <sup>ἱάντε</sup> ἱάντε in ludis, aut ad auguria captanda. Quia denique Nuhus ex mente Scriptoris non omnium Regum, quos Ibn-Jāfeṣ secum duceret, et qui non diversi fuisse statuuntur a Sociis Saubaci, Avus dici potest, legi جده من. SCAL. in يوتبوها suffixum omittere voluit, sed sine causâ, si II formam legimus.

## CAPUT XXVIII.

(α) Auctor h. l. Fontem sequitur, cujus Scriptor (quod in Fabulis est tritissimum), ne quid fictioni deesse videretur, tempus quam accuratissime definire studuit. Legatus postridie Festum Pentecostis advenisse dicitur, id est, non die, postquam Festum absolutum erat, sed, ut sequentia docent, die, post inchoatum Festum, cujus initium in vesperam praecedentem inciderat. Festum vocatur يوم القيامة (dies conventus), quod



Noster explicat per **חַגְּ אֶסְרָאִיִּיעַ**, quae forma a CAST. item laudatur ex Cod. oxon. Dan. IX. 25, et XXX. 3. Vox **מִקְרִי**, orta ex Hebr. **מִקְרָא**, sensu prorsus convenit cum Rabbīnorum **מִקְרָא**, quo nomine (*ἀσραθᾶ*) JOSEPHUS (*Antt.* III. 10. 6) quoque eum diem appellat. Eādem voce utitur ABŪ'L-FAD. (*Hist. anteislam.* p. 160 l. 5 a f.), Festum nuncupans **عِيدُ الْعَنْصَرَةِ**, quod DE SAC. (*Chr. ar.* I p. 292) perperam *Onsarat* enunciavit, AL-MAQBILZ locum edens et illustrans ibid p. 18. Duo alia hujus Festi nomina AL-MAQR. memorat, **عِيدُ الْمَوْقِفِ**, id est *F. Stationis*, nempe *sinaiticae*), et **عِيدُ الْخُطَابِ**, s. *F. allocutionis*, ubi verba spectantur, a Deo ad Israēlitas ex Monte pronunciata; vid. DE SAC. l. l. in not. 37 et 38, p. 320 seq. Hoc Festum Samaritani *recentiores*, ut Judaei *veteres*, considerabant tamquam diem sollemnem, Festo verno, sive Paschatis, finem imponentem, iique, licet postea, hos sequentes, *per 7 dies* ipsum celebrarent, *primum diem* tantum *Sabbathi* instar celebrabant. De Judaeis vid. DE WETTE *Lehrb. der hebr. jud. Arch.* 3e Aufl. p. 295 seq.; de Samaritanis vero locus ex Epistolā Salamae, a. 1808, editā in *Not. et Extr.* XII, p. 50—64, ubi haec de Festis p. 62 dicuntur: **الفصح له عوائد وعيد سبعة أيام الفطير له عوائد وحج الى جبل الفرائض كاربزيم ونعمل عليه عوائد ومثل الخمسين يوم المغروض عددها على جميع جوق اسرائيل وختامهم عيد وحج لته كذلك له عوائد ومثل يوم اول الشهر السابع شهر الاستغفار له عوائد ويوم العاشر من شهر المذكور نصوم ليلا ونهارا والليل له عوائد والنهار له عوائد ولا ننام فيه ولا نفتتر عن القراءة والتسبيح طول الليل والنهار وكذلك يوم الخمسة عشر في الشهر عيد الغرش اي البطال له عوائد والخج ايضا الى الله كذلك وايضا يوم الاثنين وعشرين يوم من الشهر المذكور عيد الختام لجميع الاعياد** *id est: Festum Paschatis suos habet ritus; etiam Festum 7 dierum panum azymorum suos habet. Tunc sacrum iter instituitur ad Montem mandatorum, (Montem) nempe Gārizīmi, in eoque ritus item peragimus. Similiter diem quinquagesimum, quo finis imponitur horum (dierum) numero, (celebrare) incumbit omnibus Israēlitarum Coetibus, isque dies, qui iis diebus sigillum veluti imponit, est festus, quo sacrum illud iter in Dei honorem instituitur. Pari modo huic Festo sui sunt ritus. Eādem ratione diei 10 mensis 7i, mensis expiationis. Et die 10<sup>o</sup> dicti mensis jejunium instituimus noctu et interdiu. Nox item suos habet ritus, et suos dies lucidus. Hoc die non dormimus, neque desistimus a lectione (Legis) et a Precibus recitandis durante nocte dieque. Et pariter die 15<sup>o</sup> hujus mensis Festum est expansionis (stratorum), id*

est, Tabernaculorum, cui ritus sunt peculiare, et iter etiam sacrum ad Deum (ad locum, ubi is praesertim praesens adesse credebatur). Porro etiam dies 22<sup>us</sup> dicti mensis festus est, sigillum veluti imponens omnibus Festis, cui ritus quoque speciales statuti sunt. De Festis cf. ceterum *Diss.* p. 110.

(b) وَصَلَ in IV (*tradidit*) h. l. construitur c. g. a, quae constr. in Lexicis non notatur. In iis etiam omittitur forma رَجِمَ sensu lapidationis, quae notio ibi tribuitur formae رَجِمَ. Cum h. l., de poenis agente, conf. C. III, p. 13, ubi etiam memoratur الصَلب (*crucifixio*), quam vocem REL. (*Diss. Misc.* II, p. 55), ad mores recentiores, qui saepius hinc spectantur, non attendens, perperam reddit suspensionem. Ibi etiam omisit, poenas enumerans, الحبس (*poenam carceris*). Strangulatio, quam Samaritani, eo iudice, non agnovissent, infra nuncupatur p. 140 الخنق, ratio vero non describitur. De his poenis vid. *Diss.* p. 67 seq.

(c) Intelligitur fulmen, e nube, Sacrario incumbente, emissum, et Pontificis jussu provocatum. Porro صَبَطَ, ut h. l., sic in *Ench. Stud.* (ed. CASP. 6. 3 et 6.) etiam ad mentem refertur. Ibi tamen maxime ad memoriam et mentis perceptionem, h. l. ad dexteritatem et prudentiam in rebus agendis. Deinde وأمر الباري in vocibus امر, non significat praeceptum (أمر), ut vertit HOTT. (*H. O.* p. 65), sed rem mirandam (أمر), Synonymum vocis عَجَبٌ, quod sequentia etiam docent. Ut voce العرفاء summi Duces exercitūs (cf. n. c ad C. XXIV) ita voce اصحابهم Duces inferiores intelliguntur. Soli enim Duces concioni interesse finguntur. Hi demum C. XXX agmina sua colligunt.

(d) عَقَلَ in VIII hic non notat in carcerem coniecit, de qua notione vid. QUATREM. *Hist. des Sult. maml.* I, p. 209, sed detinuit sine vinculis cum plenā libertate. Legatus nempe, postquam concionem perlustraverat, in locum introducebatur, a concione remotum, unde postea educebatur; vid. C. XXX. In seqq. observa Speciem V in Lexicis omissam Verbi نَكَسَ, deorsum se inclinavit. Pro ولا ولا leg. لا ولا. Jūsāa deinde dicitur النَّظَرُ وَالْمَارُ. Vox المار occurrit sensu, Moslimis non usitato, designans مُنَظِّرًا, et انظر pro الناظر saepe quidem significat Inspectorem exercitūs (vid. RUTH. l. l. p. 26, 252, et MEERS. l. l. p. 37), h. vero l. Ducem supremum s. potius (coll. C. XXIII p. 113) summum rerum civilium Moderatorem. Deinde لَفَظَ legitur in IV, in Lexicis omissa, id est, enunciare fecit. Potius tamen legam Iam. Sensus enim esse videtur, Jūsāam Epistolam Scribae dictasse, quā occasione Deus tonando verba pronunciata probavisset. In latinā ergo versione p. 162 legatur: quod dictaverat, et cuius verba probata erant cet. Verba فان



كان الخ illustrantur ex C. XXX p. 151. Argumentum hujus Capitis in Libro *Jachas* libere enarratum esse, apparet ex illius collatione cum HOTT. l. l. p. 64—66.

## CAPUT XXIX.

(a) Deus vocatur אֱלֹהִים s. אֱלֹהִים, δ Θεός, *Deus* per excellentiam. Sequentia jam occurrerunt C. VI p. 36. Hic minus bene legitur plena forma أَلْجَبْرُوتُ, i. e. *omnipotentia*, quā Deus non tantum omnibus eminet *Regibus*, sed etiam *Gigantibus* (الجبابة), qui hic praesertim spectantur. Vox الملكوت non modo *Imperium Dei* designat *terrestre*, sed et *coeleste*, quo *Angelis* et omnibus δυνάμεις *coelestibus* est superior. Non differt ergo a vi vocis βασιλεῖα in Doxologiā, Precibus J. C. additā Mt. VI. 13, sive a voce מַלְכוּת in Judaeorum Liturgiā, de quā ad l. l. exposuit LIGTFoot in *Horis hebr.* (Op. II, p. 302). Pro sollemni formulā رَبِّ الْعَالَمِينَ, quam Moslimi item a Judaeis mutuati sunt (מֶלֶךְ עוֹלָמִים, βασιλεὺς τῶν αἰώνων in N. T.), Noster scripsit أَلْه الْعَالَمِينَ, ubi voce عالمون, coll. v. c. Sur. III. 30, 37 cet., res intelliguntur *creatae omnis aevi*. De his et seqq. formulis vid. etiam N. J. A. 2e Ser. N. 21. p. 171 seqq. Formae, Arabibus non probatae, in seqq. item occurrunt. In his رَبُّنَا, quod de *summo Dei Imperio* in arabicis Bibliorum Versionibus usitatur, vid. Ges. *Anecd. samarit.*, p. 42. n. 8. Ut porro Deus dicitur حَارِمُ الْكُرُوبِ, sic in Carmine a Ges. edito VI. 21 (l. l. p. 37 in f. coll. p. 93) dicitur جَبَّارُ الْكُرُوبِ, *Heros in bellis*.

(b) Statuebant Samaritani Coelos plures, septem fortasse, ut Judaei, quam ob causam in Carm. XII°, ap. Ges: l. l. p. 40, de Deo canunt: *exaltavit Coelos Coelorum*. Deinde vox legitur اَنْرَعْتِه, quae, nisi vitiose scripta est pro اَنْرَعِه, Coll. offert اَنْرَعَه, quae in Lexicis non recepta est, attamen ex Linguae Analogiā a اَنْرَاع derivari potest, ut اَنْمَة ab اَنْمَام; cui vero opinioni obstat, Nostrum C. XXIX p. 148, et XXXVII p. 177 scripsisse formam اَنْرَعِه. De *Angelis* conf. *Diss.* p. 124, not. g ad C. III, et quae Samaritani de Angelis cecinerunt in Carminibus suis apud Ges. l. l. p. 65, 79, 80.

(c) عَصَا proprie significat *lorum*, quo v. c. jumentum induitur et ducitur. H. l. *Orbes coelestes* et ipsa *Corpora coelestia*, quae in iis moventur loro, quod Deus manu tenere et dirigere fingitur. — Voces الْهَرَى *rapidus* designatur *Astrorum cursus*; quae notio quidem non notata est, attamen ex notione Verbi قَرَى *praeceps ruit*, *celeriter*

*perrexit*, facile derivatur. Titulo خليل الله ut h. l., ita etiam p. 146 et 148, Ibrahīmus ornatur. Vid. etiam infra n. o. Exinde ergo videmus, Samaritanos titulum *Fili Ibrahīmi* summi aestimasse.

(d) Nomen actionis مرقى<sup>50</sup>, nondum in Lexicis receptum est sensu *deflectendi a verā Religione*. Hic ergo et C. X p. 50 Sectae spectantur, recentiore aetate tum inter Iudaeos, tum inter Moslimos, et ipsos Samaritanos, ortas. De voce جهاد conf. *Ann.* ad C. XIV. Deinde, sensu postulante, ترك in ترك mutavi; quam facillime enim & et & confunduntur. Omittitur etiam in Lexicis نبائل Coll. vocis نبيلة, *corpus mortuum*.

(e) Id est: me non praevertetis, et cavebo, ne ad iter in meam regionem suscipiendum accedatis, et urbem capiatis. In campo aperto vobiscum ante proelium inibo. Pro لى تراب ergo, ut SCAL. coniecit, non legendum الراب, ut ex sequentibus apparet.

(f) Verba الذين ظلموا a SCAL. in marg. Cod. male redduntur οἱ τυφλώττοντες, *coecutientes*; nam occurrit formula qoranica, etiam obvia in sequenti exclamatione, a Glossatore additā, et moleste orationem interrumpente, quia is de *conversione ad Israelitarum Religionem* loquitur, de quā hic non sermo fit.

(g) Constructio Verbi حاط in I (ut h. l. et in فتوح مصر p. 31. 5 a f.) et in IV cum ب p., et *cingendi* notione, facile explicatur, si hoc sensu Verbum consideramus ut denominativum حائط<sup>51</sup> *murus*, adeo ut I designet *murus fuit*, et in IV *murum fecit*. Porro loquens de فدأ, Noster ob oculos habet Exod. XVI. 8 et seqq., ubi mane Israëlitae Mannā, vespere avibus, e Coelodemissis, usi esse dicuntur. Deinde amaram aquam, et aquam ex rupe prosilientem memorans, sequitur Exod. XV. 23—25, et C. XVII, ac Num. XX. مصبر<sup>52</sup> a FREYT. omissum, proprie est aloëscens, s. referens صبر<sup>53</sup> (nomen Aloës, sec. FREYT. *sucus plantae amarae, Myrrha*). Res h. l. indicata, illustratur a BURCKHARDTO (*Reisen in Arabien*, p. 256). C. XLII p. 206 مصبر recurrit eādē notione, et exstat in arabicā Versione Deut. XXXII. 32, ut CAST. ait, sequens BEDWELLUM, et (quod addit) NUB. 18. 7. In فتوح مصر p. 94 in f. صبر significat *plantis amaris corpus mortuum condivit*. Conf. etiam ABŪ'L-FAD. *Ann. mosl.* V. p. 42. l. 8. Mox pro واحلكوا l. واحلكوا.

(h) Dictio قابض الارواح *de morte dicitur repentina*. Dicta de مصخر<sup>54</sup>, sive Saxo isto ingente, ex Arabum Legendis sumta (vid. WIL. *Bibl. Leg.* p. 225, 234, 242 et seq.), eam ob causam inseruntur, quia *ventorum* ope, ut C. XXXVII p. 178 narratur, hostes delentur.



(i) Quae Angelus hîc fecisse fertur, in Libro *Jūchasîn* quam brevissime sic enunciantur: **וְאֵל הַפְּלִיג הָאָרֶץ לֶעֱ אֲמִינִי**, id est: *et alius divisit terram in 70 Gentes*. Eadem historia respicitur. Numerus *70 Gentium* fortasse cohaeret cum traditione, quam, ab ABŪ-'Isa acceptam, tradit ABŪ'L-FAD. (*Hist. anteislam.* p. 18, 6 a f.), qui tempore, quo linguae confunderentur, e tribus Nūhî filiis Gentes 72 ortas esse, narrat. Ibid. traditio de *Turri babelicâ* magis etiam, quam Gen. XI exornatur. Altera de Valle sid-dimiticâ traditio, ét ab ABŪ'L-FAD. l. l. p. 24, ét hîc variâ ratione narratur, diversâ a Gen. XIX. Verbo haec absolvitur in Libro *Jūchasîn* sic: **אֵל מֵהֶם הִפִּךְ סֻדּוֹם וְעִמּוֹרָה**, id est: *unus eorum subvertit Sodōmam et Gomorrhā*.

(k) Hymni intelliguntur, quorum nonnulla specimina passim ante, c. C. XVI, habuimus, et GERSNIUS edidit in *Anecd.* Verba hîc commemorata ibi non occurrunt. Cap. XXXVIII p. 186 de Carminibus iis sermo est nomine **تَسْبِيح**, cojus Sing. **تَسْبِيحٌ** occurrit in Inscriptione C. XVI. In Cultu publico Samaritani iis utebantur, quare et *Precum* nomen iis tribuunt, a quibus tamen illa distinguuntur C. XLVII p. 246. *Hymnorum* et *Precum* usum esse antiquissimum, vulgo contendunt. In his SALAMA Sacerdos in Epistolâ anni 1808 (*Not. et Extr.* XII, p. 50—64) ea introducta esse opinatur a tempore inde absconditi *Tabernaculi*, sive tempore *Gratiae finito* (p. 56, 62); ac *tres Preces* tunc institutas esse *Diei sabbathico*, et alias *Festo Paschatis*, *Pentecostis*, *Diei 1<sup>o</sup>, 10<sup>o</sup> et 15<sup>o</sup> mensis 7<sup>i</sup>*, s. *Festo Clangoris*, *Expiationis*, et *Tabernaculorum*, atque *Neomeniis*. Quid vero de *Precibus* et *Hymnis* superstitionibus judicandum sit, vid. *Diss.* p. 116. n. 1, p. 120, 122, *Commentarii* mei laud. p. 60 seqq., et infra n. ζ ad C. XLVII. Una cum Cultu, in Monte Garizimî constituto; *Hymnos* et *Preces* introducta esse, veri est simillimum. De formâ **تصافطت**, h. l. et C. XXXVII p. 173, pro **تَسَافَطَّتْ**, vid. *Diss.* p. 31, et *Ew. Gr. ar.* I. p. 107 seq., atque CAUSSIN DE PERCEVAL *Gr. ar. vulg.*, p. 41.

(l) De **سَنَدٌ** vid. n. c ad C. XXVII p. 127, et de formâ **واخلتم**, *Ann.* ad C. IX. — **افوام**, quia sequitur **رجال** (*Piri armati*), et mox de *Principibus* sermo est, verti *turham inermem*, quae Orientalem exercitum comitari solet. — Mox **مَل** significat *reddidit mulierem viduam* (**ارملة**), quae notio Hæ Sp. in Lexicis non notatur. In verbis **واشتم اعداءكم وقطعتم مرادكم قبل اوانها**, Suffixum in **اوانها** referatur ad **اعداء**, hoc sensu: *et vestra desideria irrita ipsi redditis, ante quam hostes vestri id ipsi cupiant*; ac si Israëlitis victoria sic facilior, nec ita gloriosa videretur, ac diutius illi cum hostibus certamen expetivissent. Potius tamen legam **مراداتكم**, et locum sic reddam: *vestra desideria irrita ipsi facitis, ante quam opus est*; id est: *ante mortem, aliquando*

*futuram*; quia sequentia, *et vim vestram infringitis ante tempus ipsius*, illis tunc melius repondent. Cum his conf. dicta Magorum ad Principes attonitos, C. XXXII p. 159 *وَأَمْتَمَ نَفُوسَكُمْ قَبْلَ وَقْتِهَا*, *interfecistis vos ipsi ante tempus vestrum*.

(m) Id est: *et obedivistis auctoritati, quae, vestis instar vetustae, nullius est pretii, nec digna amplius est, cui obedientia praestetur*. Fortasse ob oculos habet Noster *auctoritatem*, quam superstites Canāanitae jactassent, qui quo jus suum in Terram Canāanis tuerentur, alios Populos excitassent. Haec Canāanitarum auctoritas, olim summa, sed, totā Terrā fere expugnatā, jam in nihilum redacta, البالي dici poterat. Sic الوجه opponitur praecedenti *Dei mandato*, et sequentia his bene subjunguntur. *Dei Legati, qui Terram Dei nomine diviserant, sunt Jūsāa et Ilazar*.

(n) *أَوْلِيَاءُ* hoc latiore *Proavorum* sensu recurrit p. 228. De dictione النيل, jam obviā C. VII p. 41, vid. n. b ad h. l. Verbis بلغت الخ intelligitur Qārūnus (vid. n. g ad C. I) cum Sociis. De Verbo جاز conf. *Ann.* ad C. XX.

(o) Samaritani, licet saepe de uno *Prophetā Mūsā* loquuntur, haud raro tamen, Moslimos sequentes, ut Scriptor, de quo diximus in *Diss.* p. 87, coll. 116, et ut Noster p. 145 et 149, alios plures hoc nomine ornant. Peculiari sensu vocem أُسَاس in Druzorum Scriptis usitatam esse, docuit DE SAC. (*Exposé* I. p. CIII seqq.); de eo nempe, *qui post principem Prophetam, Religionis conditorem*, (qui dicitur الناطق *loquens*), hujus Religionis Doctrinam propagat; v. c. Alius dicitur أُسَاس, sed Mohammed الناطق.

(p) Exstat h. l. ampla Jūsāae descriptio (صفة), quācum conf. brevior descriptio Nabihī C. XXXVII p. 172, et quae de Naturā divinā in fine C. XXXI verbo traduntur. Notum est, quantopere Orientales ejusmodi descriptionibus delectentur. Cujus rei, in Scriptis, tum Israëlitarum (1 Sam. IX. 2, XVI. 12 et 18, XVII. 4—7, 2 Sam. XIV. 25, 26; cet.), tum Moslimorum, exempla quam plurima existant. Vid. passim Liber مفتح مصر, et R. P. A. Dozy in *J. A.* Mai 1844. (4e Sér. Tom. III. p. 382 seqq.). Moslimorum ergo consuetudini, atque suo ipse ingenio obsequens Noster, ut Jūsāa responderet iis, quae Šaubac de Gigantium *staturā et armaturā*, Capite XXVII ineunte, gloriatus erat, hanc Jūsāae descriptionem hīc inseruit, quam, nisi illud voluisset, *Legato* deinde narranti, quae ipse in Israëlitarum castris vidisset, melius tribuere potuisset. In illo autem describendo dicta bene perpendit. Ūgo (vid. n. f ad C. I), Giganti, *cubile 9 ulnarum* (Deut. III. 11), et Goljatho *statura 6 ulnarum et unius spithamae* (1 Sam. XVI. 4) fuisse dicitur. Sed Jūsāa non *Gigas* erat. Ipsi ergo tribuitur *statura 5 ulnarum*, ut *Aegyptio* 1 Chr. XI. 23. Hae *ulnae*, ut C. XXXVII p. 177, vocantur *regiae*, quam dictionem Noster mu-



tuatus sit ex Deut. III. 11, ubi *ulnae*, quibus definitur longitudo cubilis 'Ūgi, dicuntur אֵלְנָיִם, quod ONQKLOS. (coll. fortasse 2 Sam. XIV. 26, ubi de *pondere regio* fit sermo) explicat בְּאַמְתֹּם מֶלֶךְ, SAADIA vero, et ABŪ-SA'D بذراع الملك. *Loricas* Jūsaa non habebat, quae ex corio, aut *ferro* vulgo paratae erant, et *annulis* constabant, sive *laminis*, in squamarum modum connexis; quā de re vid. NIEBUHR *Beschr. van Arabie*, p. 276, et ABŪ-ISHAQ, hanc describens الدرع ثوب الكبير. Tegebat nempe *totum corpus*; contra جَوْشَن (thorax) *pectus* tantum, unde ea vox et ipsum *pectus* significat. Neque etiam ille habebat خَوْدٌ (*galeas*), sed غَلَائِلُ, *vestimenta*, quae sub aliā veste induuntur, eaque coerulea, purpurea rubra, et coccinea, ac variegata. Haec dicuntur الملون, quod recurrit p. 172, et *coloratus* explicatur a DE SAC. (*Rél. de l'Egypt.* p. 215), et de *Pyramidibus* ibi adhibetur, sic dictis a variis coloribus, quos picturae, iis inscriptae, referunt. In capite Jūsaa gerebat *tiaram*, cui, ut *tiarae summi Pontificis*, Nomen divinum inscriptum erat. *Equus*, cui insidebat, hic et p. 172 dicitur مَهْرٌ, quo vulgo designatur *equuleus*, quam tamen notionem haec vox (ut Hebr. עֵר asellus) acceperit a *velocitate*. Ut enim עָרָ (fervere), de cursu *agitato* dicitur, sic مَهْرٌ, *acutus, sollers fuit*, de *physicis* etiam proprietatibus adhibitum, ad *velocitatem*, aliasque *equorum* virtutes translatum esse videtur, quibus in *juventute* ii in primis conspicui sunt. Haec igitur, ut h. l., ita etiam spectatur Zach. IX. 9, ubi Messias dicitur vehi עַל הַמֹּרַ וְעַל-עֵר בֵּן עַל הַמֹּרַ וְעַל-עֵר בֵּן עַל הַמֹּרַ; cum quo loco conf. Jud. X. 4, ubi de Jaïri 30 Filiis, vectis רוֹסֵי (asinis *florantibus*), sermo est, quā voce veteres Judaeorum Interpretes *asellos* intelligunt, et quae ab Arabe مَهْرٌ redditur.

### CAPUT XXX.

(a) וַיִּדְבְּרוּ לְאַמֵּר videtur esse Hebraïsmus וַיִּדְבְּרוּ לְאַמֵּר.

(b) Perperam a manu recentiore سبكانى in سبكانه mutatur. Vox لُومَاطُ lumbarum sensu recurrit p. 158, et in Sing. وَسَطٌ p. 170. Conf. etiam ABŪ'L-FAD. *Ann. mosl.* III, p. 508 l. 9, et Versio ar. 2 Reg. IV. 29, et Job XXXVIII. 2 cet. Verbum شَدَا, proprie *propulit camelos, stimulis admovendis*, hic significat *elevavit caput*, ac de *hominibus* dicitur, qui verbis excitati, novos animos sumserunt.

(c) Vox الماديين sine dubio est corrupta. Verbum nempe اَدِ significat *herniā laboravit!* Eadem ergo manus, quam modo dixi, in margine post Literam Mim Literas نَحْ inserendas

esse monuit, legens igitur, omissâ *Elif*, المُنْحَدِرِينَ, id est, *descendentes*. Sed potius rescribendum est, solâ Literâ ب insertâ, المبادرين, *properanter incedentes*, quod etiam bene respondet praecedenti المسارعين *properantes*. — Per أَقْفُ الْبِحَارِ, *fines marium*, quae Orbem Terrarum cingunt, intelliguntur *termini ultimi terrarum*. — لُجَجُ الظَّلامِ sunt *abyssi tenebrarum*. Vox لُجَّةٌ proprie dicitur de *vastis maris gurgitibus*; vid. HOOGVLIET *Specim. laud.* p. 71. Indicatur *Occidens extrema*, s. locus, ubi ex Orientalium opinione tenebrae aeternae regnant (vid. n. i ad C. XLVI). Sol enim ibi numquam conspici, et antequam eo pervenias, post vehementia sibila et horrendum strepitum in Mare se dejicere creditur. Mare ergo atlanticum dicitur quoque بِحَرِ الظُّلُمَاتِ; vid. n. d ad C. I. Dictio igitur, in C. seq. p. 155 obvia, *abire in بحر الظلام*, *in Mare tenebrarum*, significat *in locum calamitosissimum*, in *Infernum*. De احراق النار vid. n. h ad C. I.

(d) شَطَارَةٌ a FREYT. dicitur *astutia* in bonam partem. Tali fere sensu hic occurrit, junctum cum رُجْلَةً (*virtus*): شَطَرٌ ceterum significat *et astutus, et sollers* fuit. In bonam partem etiam sumitur شَطَار, Pl. a شاطر, quod QUATERN. *Hist. des Sult. mam.* I. 1, p. 50 vertit *un homme habile*. Vid. etiam FLEISCHER ad 1005 Noct. XII, p. 44. Utramque notionem, tum in *bonam*, tum in *malam* partem apud Orientales minus cultos, et in Mythis veterum Graecorum, non acute distingui, et facile in unam coaluisse, non mirum est. — Deinde رَتَبَةٌ, proprie *gradus scalae*, h. l. sensu occurrit *staturae procerae*.

(e) Post فعدوا scribendum fuisset يقولون, ut Noster alibi etiam scribere solet. Sine causâ recentior manus, notâ b indicata, pro أسبوع, *Elif* ante *An* insertâ, legit أسبَاع, et الذي inseruit ante sequens اراد. — De *separatis* Sociis loquens, Auctor intelligit Tribus trans Jordanem. Verba من لا احتاج, quae sub finem Cap. leguntur, vertens, pro من مِمَّا substitui. Attamen, ne sic quidem, haec mihi placent. Locus videtur esse corruptus. Si verba واحدة ساعة في tempus designent, per quod exercitus jam paratus congregatus esset, Auctor fortasse dicere voluit: unâ horâ collegi copias, quas vides, et quas nondum collegi, hae item paratae sunt, et si evocentur, ad tertium diem mecum conjungi possunt.

## CAPUT XXXI.

Vox استقامة حاله in primis refertur ad *Stilum* Epistolae. Sensum verborum periphrasin reddere studui. Notionem Sp. VIII Verbi خرق *dilaceratus fuit*, a GOL. et CAST. laudatam, FREYT. omisit.



## CAPUT XXXII.

(a) Ut h. l., ita in execrationis formulâ, a Kalifâ bagdadensi in Fatimidâs pronuntiatâ (ABŪ'L-FAD. *Ann. mosl.* III, p. 16. l. 4) الأرجاس والأنجاس conjunguntur, iisque nominibus *Hākimi* majores appellantur. *Collectivi* formam الأرجاس Lexica non habent, neque etiam *notionem* IV Speciei, cujus Infinitivus hic occurrit, *notionem* puto, *excitavit* aliquem *ad patrandum opus turpe*, s. *poenâ dignum*; hinc in Vā tali re *pollutus fuit*, quam *notionem* solus CAST. laudavit, obviam v. c. ap. SA'AD. Lev. XI. 43.

(b) Ut h. l., sic etiam in *Vitâ Timuri* (ed. GOL.) p. 1. 1, et 1. 1, قصب والتبكين, copulantur. Pro فَبَكُونُ, *tum flebant* (mulieres), reposui فَبَكُوا, quia in proxime sequentibus de viris tantum sermo est. Festinantius mutavi الدما in الدماغ, in errorum ductus, tum per Literam ∇, quae ab aliâ manu Codici addita est, tum etiam per sequens واستهلكت دموعهم. Si quid enim, *illud* mutandum fuisset in الدموع. Verum الدماء retinendum, et vertendum est, *flebant, donec oculi ipsorum sanguine manarent*: quae nota est dicendi ratio. — حَنُونٌ, ut monet GOLIUS, significat *cum sibilo spirantem ventum*, sed de *barbitō tinniente* etiam adhibetur, h. vero l. de hominibus *ejulantibus et gementibus*. Verbum nempe حَنٌ sonum etiam indicat, quem animalia, calamitate obsessa, edunt, praesertim in *pullorum* gratiam. Pro اوصاطهم, quod in Cod. perperam mutatur in اوصانهم, leg. اوصاطهم, de quâ voce vid. n. b ad C. XXX.

(c) Vox وَبَالٌ cum خيال, (*mentis alienatio*) h. l. juncta, significat *vehementem animi agitationem*. Ceterum notat *noxam, molestiam, gravitatem aëris*, et, quod CAST. addit, loco laudato IBN SINAË II. 57, *aegritudinem anhelitus*. Sed sine dubio hic designatur *animus ob sanguinem, per venas acriter propulsum, graviter affectus*, quae *animi commotio* similiter obvia est in *notione*, Verbo وبل tributâ, *vehementer populi praedam*.

(d) In Codice legitur وحصلت, quod Librarius orientalis perperam pronunciavit وحصلت. Nimirum حَصَلَ significat *corrupta fuit palma ad rami ortum*, quam *notionem* ille ergo ad *linguas* transtulit. Lego وَخَطَلَتْ; conf. Diss. p. 31: quo Verbo significatur *vacillatio* hominis, equi, hastae; *motus* ergo *continuus*. Qui si refertur ad sermonem, sermo intelligitur *hians, dissipatus, fatuus* (vid. H. E. WEIJERS *Orient.* Tom. I. p. 409 not. d; et dicta IBN-DORAIÐ de 'Ibno'l-katalo, citata ad ABŪ'L-FAD. *Ann. mosl.* I, p. 154; quibus addatur nota ad III, p. 424); ubi vero, ut h. l., ad *linguas*, idem fere enunciatur, quod vernaculo sermone dicitur *de tongen sloegen dubbeld*. — In voce

مختبطة, *dementis instar balbutiens*, eadem notio, quae in Lexicis Speciei Vae (*dementiavit*, *desipuit*), Speciei VIIIae tribuitur. In Lexicis omittitur item VIIa Verborum طَرَشَ (*surdaster fuit*), et بَكِمَ (*mutus fuit*), quorum illud hñc significat *surdus factus est*, hoc vero *mutus factus est*. De تَحَيَّرَ vid. n. 1 ad C. III.

(e) اهل الخيال (ubi خيال Inf. est Verbi خال, *imaginatus fuit*) sunt *Incantatores*, s. *homines apti ad phantasmata (خيال) excitanda*; de quâ Arte vid. VON HAMMER *Encyclop. Uebers.* p. 512 seq. — اهل البلاء *homines esse videntur, qui artificiiis magicis utuntur ad mala aliis inferenda*. In فَدَى Verbum فَهَدَوْهُمْ, ut saepe apud Scriptores negligentiores, pro فَدَا usurpatur; conf. v. c. ELMAC. p. 198, et SAADIAE Versio Num. XVII. 5. Pro والخيال in textu leg. والحيال.

(f) Forma مَذَابِير, Collect. مَذْبُور, in Lexicis deest. Hoc proprie designat *retro conversum*, hinc *vulneratum a tergo*, sed h. l. *ignavum*. Forma فَتَلْتُمُوهُمْ pro فَتَلْتُمُوهُمْ Idiotismus est Linguae vulgaris; vid. CAUSS. DE PERCEV. *Gr. ar.*, p. 25, et EW. *Lib. Waked. de Expugn. Mesop.* p. VI, et *Diss.* p. 57. Quia vero mox sequitur انفذتموه, fieri potest, ut illud Librariis sit tribuendum.

(g) Sine causâ ante والهيبة recentior manus inseruit الخيف, *timor*.

(h) Sine dubio legendum est المبادرة. De VIIIa formâ Verbi فرد vid. *Ann.* ad C. XVII. Vox, quae sub finem Capitis legitur, تَشْدِيد, CASTELLO auctore significat *vertiginem*; quae notio, si probari posset, sequenti تَجَبَّر bene conveniret, hoc sensu: effata pronuntiabant, *vertigine superbiae capti*. Potius tamen lego بالتشديد, *cum vehementiâ et superbiâ*, sive *summâ cum superbiâ*. Mox Verbum امهل h. l., ut Cap. XL p. 195, et Cap. XLIII p. 213 et 214, significat *quiete agere sicut c. ج. p.*

### CAPUT XXXIII.

(a) Loco Dent. XX. 1 exordium continetur Legis militaris, quâ partes explicantur, quibus *summus Sacerdos* (2—4), tum *Tribuni*, s. שופטים (5—9), bello exorto, fungerentur.

Cum his Noster *Levitas* confundit; in loco citando ceterum magis cum ABŪ-SAID, quam cum SAADIAE Versione consentit, sed in nonnullis tamen ab utroque differt; vid. *Diss.* p. 94. Post مصر الى, Librarius, qui omissa arabicis Literis supplet, addidit اخر.



De voce السورة off. n. l ad C. III, et de ابن عمه dicta ad Cap. I, n. g.

(b) H. l., ut in initio Cap. seq., et C. XXXVI p. 169, العجلون legendum esse pro اللجون, ex n. c ad C. XXVI constat. Urbs intelligitur, olim dicta ܠܓܝܢ, deinde Λέγειον (graeca forma latinae vocis *legio*, quod nomen inter Palaestinae incolae servatum, et اللجون (Al-lagūn) pronunciatum est. De eā urbe exposuit, praeter HERBELOT. in voce Agialoum, A. SCHULTENS in *Indice Geogr. ad Vitam Saladini*, in voce Esjlounum. Vid. etiam BURCKH. *Reisen in Syriën*, p. 420 et 536; in primis ROB. Pal. III, p. 412 seqq., cum quibus conf. VON RAUMER *Beitr.* p. 42 seq., coll. p. 39, et GROSZ in *theol. Stud. u. Krit.* 1845, 1 heft, p. 251 seqq.

### CAPUT XXXIV.

(a) In Cod. legitur يحطنوا, pro quo sine dubio reponendum est يَكْصِنُوا. Haec tamen lectio ab aliā orientali manu mutata est in يَقْطِنُوا, id est: (non) *animadverterant* (quid factum esset), *quum* cet., ac si hīc, ut in C. XXXVII ineunte, ellipsis obvia esset. Verum illud praefero, pro quo tamen Auctor melius scripsisset يتكصنوا, *se muniverunt, munimenta, se incluserunt.*

(b) Verba في نفوسهم ومنها — exhibent primum argumentum, quare dolus iste causa esse credatur gloriae, quam Nabīhus nactus esset. Huc illud redit: si a Jūsā hostes in fugam essent coniecti, Nabīhus tamen cum Sociis fugientes persecutus fuisset, ac sic gloriam jam comparasset. Forma تَعَب, non vero تَعَبَة, in Lexicis exstat.

(c) Ennahas h. l. dici videtur ولي الله (quo titulo Hazer, Pontifex summus, solus ornari solet), quia jam *Pontificis bellici* Munus gerebat. Verbum طبق, cuius VII mox, IV vero Species p. 177 et 215 occurrit, hisce tribus locis eodem sensu adhibetur. Significat enim *circumvenit aliquem*, c. على p., quae notio, in Lexicis omissa; explicata est ab HAMAKERO ad فتح مصر p. 106, ubi, et in loco ibi laudato, IV Species legitur. Hisce ergo locis, et p. 177 et 215 Codicis collatis, h. l. etiam formam IV non dubitans restitui. Emendetur in textu ويطبّق, pro يطبق.

### CAPUT XXXVI.

In fine Capitis Verbum سَفَق, id est, ut alibi, *colaphis percussit (faciem)*, et quod affine est Verbo صَفَق, cui notio tribuitur *plausit (manibus)*, hīc dicitur de ave, sensu *alis plau-*

*dendi*, (klapwieken), in Lexicis non notato. Deinde Verbum حَلَف, quod a SCAL. in Cod. mutatum est in وَحَلَفَهُ, hoc sensu, ut videtur, et (plausit) collo suo (وَحَلَفَهُ), significat, in summum aërem se extulit.

## CAPUT XXXVII.

(a) مشدود h. l., ut in Vers. ar. Luc. XII. 35, et Apoc. XV. 6, significat *cingulo constrictus*. *Vestis porro viridis*, et *fascia viridis*, quibus Nabihus erat indutus, et *vestimenta viridia*, quae agmen equitum ipsius gerebat, non sine causâ memorantur. Colores Auctori notati erant, quibus Moslimorum Sectae et Dynastiae a se invicem distinguebantur. *Niger* nempe color insigne erat *Abbasidarum*, et *albus* insigne *Alidarum*, atque eorum, qui ipsorum partes sequebantur, quo colore Abbasidae tantum dedecoris causâ usi sunt, v. c. si Munere aliquem moverent, quem *albis* nempe *vestibus* induebant (vid. DE SAC. *Chr. ar.* I. p. 52). Alidis praeterea color *viridis* plurimum erat receptus (DE SAC. l. l. I. p. 50), qui color, teste FAKROD-DINO, color erat *Paradisi*, quem Al-Māmūn (813—833), Kalifa, frustra introducere tentavit; anno tamen 773 (1371), teste As-Sorūtio, Sultan Aegypti, Al-Malec-Al-Aśraf Schabān, Mohammedis Posterus, Serifos assumere jussit (vid. DE SAC. l. l. I. p. 49—53, et II, p. 263 seqq.). Huic enim colori viridi sanctitas tributa esse videtur, et sic etiam Elia, Propheta, *viridis* (الخصر) dictus sit. In sequentibus tamen, ubi Noster varios agminum militarium, et equorum, colores recenset, studio is potius indulserit, quo Orientales, et homines minus culti, feruntur, *rerum nempe quam maxime variegatarum*, ita ut colores vivos quosque et quam diversissimos conjungere soleant. Sic vexilla v. c., quibus Principes africani utebantur, teste IBN-KALDŪNO (ap. DE SAC. l. l. II, p. 264) varii erant coloris, varique ii colores conspicui sunt in descriptione pompae, quâ instructus, exiit Kalifa Al-Moqtader adversus Mūnasum, quae inserta est in KOSEGART. *Chr. ar.* p. 108. Vid. etiam DE SAC. *Chr. ar.* I, p. 51, et II, p. 263.

(b) Conf. HARIB. p. ٥١, تغرغت مقلتا بالدمع (oculi ejus lacrymas reciprocant). Verbum enim غَرَّغَر de motu adhibetur perpetuo; hinc gargarizavit, et spiritum duxit gravem et assiduum, v. c. de moribundo, et h. l. de oculis, lacrymas sine intermissione stillantibus. Formula بنو عدي, filii numeri mei, s. agminis mei, aulae meae, ut praecedens, بنو عني, cognati, Socios significat judicii. Vid. not. g ad C. I.

(c) Ut in Cap. XXXIII sub finem, ita h. l. spectantur *Angeli*, et *incolae in finibus terrae*. Perperam haec intellexit Glossator, qui, haec verba addens: الذي هي اقطاعهم,



*Palaestinam* tantum cogitavit. Pro *أنسى* legatur *انشأ*. De verbis *ومن مدة* *كانهم* — *conf. n. g* ad C. XXVII.

(d) Cum *equorum versicolorum* enumeratione *conf. Zach. I. 8, et VI. 2, 3, 6, 7,* ubi inter alias eadem species, quae h. l., memorantur: 1) *אֲדָמִים*, *equi rubri*, s. *rufi* (*شقر*, *Collect. Lexicis addendum*); 2) *לְבָנִים*, s. *albi* (*بيض*); 3) *שְׁחֹרִים*, s. *nigri* (*سود*); 4) *בְּרָרִים*, s. *grandinati*, aut *albis nigrisque maculis distincti* (*بَلَق*). De eo loco *cf. ROSENM. Handb. der bibl. Alterthumsk. IV Bd. 2e abth., p. 27 seq.* In margine Codicis *בלق* a *SCAL.* explicatur *פְּלֹאֵן*.

(e) Voce *غويث*, sic descripta in *Lexicis: vehementia cursus*, et id, quo alicui subvenitur, significatur ergo, mulieres et pueros certatim accurrisse ad equites, splendide jam vestitos, ac pulchris equis insidentes, necessario victu instruendos. Cum equi Nabihī descriptione *conf. dicta de equo Jūsae sub finem C. XXIX, in n. p.* H. l. ille equus dicitur *منير*, quod a *CAST.* explicatur *punctis*, s. *lineis albis nigrisque, distinctus*. Sed proprie significat (equum), *Pardum* (*نمر* et *نمر*, *نمر*) s. *Pantheram maculis referentem*. Hoc autem animal, quod a Graecis *πανθηρ* vocatur, et ap. *LXX παράλις*, dorsum maculis, ventrem vero stris distincta habet. Noster ergo, de equo hic loquens, maculas tantum respexit. Fieri tamen etiam potest, ut celeritatem Auctor spectaverit. Notus enim est locus *Habac. I. 8*, ubi *equi Chaldaeorum Pardis celeriores esse* dicuntur, ac tritum etiam Proverbium *اعدى من النمر*, *Pardo rapidior*; et haec notio egregie sane cum sequentibus convenit *يجرى مع الرياح*, *cursu ventos aequiparans*. Pardus ceterum in Palaestinā vivit, quod tum ex Nominibus propriis *בֵּית נִמְרָה*, *נִמְרָה*, et *נִמְרִין*, tum ex Itineratorum relationibus patet; quam ob causam aliquoties in V. T. de eo fit sermo. Vid. *GESEN. Thes. in v. נִמְרָה*, et *ROBINSON. l. l. p. 134 seqq.*

(f) Additur *Articulus*, quia notum intelligitur Portentum, Columnae simile, quae Israëliitarum castra per Desertum duxisse fertur, et C. I. p. 4, et C. XV p. 74 memoratur. Haec, jam dudum sublata, ut reddatur, optat, quia nullum habebant viae ducem, qui per terram, hostibus repletam, exercitum ad castra Jūsae tuto perduceret, eumque servaret, ne in insidias inciderent; tum etiam, quia ob celeritatem, quā iter peragendum esset, nullo in loco morari poterant.

(g) De *Israelitis* hic sermonem esse, manifestum est. *أوكار*, *Coll. roṣ*, non tantum nidos significat, sed de locis item, ubi praeter aves alia etiam animalia, et homines ipsi, decumbunt, adhibetur. Sic h. l. de *ferarum latibulis*; in loco *Ibn-Sināe*, a *CAST.* laud., de *formicarum cavernis*, et apud *WILLM. in loco Vit. Tim. 176. 12 de domo.*

(h) مَنْظَرٌ eodem sensu occurrit, atque مَنْظَرَةٌ, id est: *locus*, e quo late patens est *conspectus*, quâ voce *Turris* designatur *Palatii Kalifae* in ABŪ'L-FAD. *Ann. mosl.* III, p. 170. Verba اعنى نبيح وعسكرة, et sequentia الشرف — الشرف, sunt Glossae; vid. *Diss.* p. 104.

(i) Saubac, ludens in vocibus تَبَّحٌ et تَبَّيْحٌ, hunc cani aequiparat. Verbum enim تَبَّحٌ dicitur de *fremitu dorcadis* et *hirci*, et de *sibilatione serpentis*, quin subinde de *querelâ hominum*, sed proprie de *latratu canum*, v. c. in ABŪ'L-FAD. *Ann. mosl.* I, p. 398, et HAR. p. 67. De h. l. vid. *Diss.* p. 64, et n. b ad C. XII. Ubi mor Jūsafo imperium a Patre datum esse dicitur, spectatur Gen. XLIX. 22—26, et ubi Ibrahim vocatur *intersector Regum As-sami*, Gen. XIV. Pro وتغل p. 175, ut in Codice leg. وتغال.

(k) شواحد, et ejus sing. شَاحِدٌ, licet de rebus *animatis* adhiberi solet, interdum tamen de rebus *inanimatis*, ut h. l. de *telis emissis*, pari modo atque شَهِادَةٌ usurpatur: sic شهود الناقة sunt *sanguinolenta vestigia* et *indicia partûs camelae*, in loco, ubi foetum enixa fuerit.

(l) De *ulnis regis* vid. n. p ad C. XXIX. Glossator h. l. eas ex suae aetatis rationibus explicuit, ejus rei specimen etiam offert Scholion, additum Versioni ABŪ-SAMŪR, de quo exposui in *Orient.* II. p. 147 seqq. Voce كَبِدٌ proprie *jecur*, s. *hepar* significatur, sed etiam *medium* alicujus rei; hinc aliquando *cor*, et, ut monet REISK, ad ABŪ'L-FAD. *Ann. mosl.* III, p. 184. 9, 10 et in not. p. 185, *venter*, quia illa vox nomen est *totius praecordiorum regionis*.

(m) An Fons عَيْنُ النَّشَابَةِ in ditione Al-aglūni adsit, nescio. In SMITHII notitiâ locorum, eo in tractu sitorum, insertâ Operi ROB. Pal. III, p. 916 seqq., nulla ejus fit mentio. Fieri tamen potest, ut Noster, aut Traditio, hunc etiam finxerit. Nihil enim in *Fabulis Moslimorum* frequentius, quam *fons de improvviso ex terrâ scaturiens*. Vid. WEIL *Bibl. Legenden*, p. 113, 116, 175, 200, 284. — P. 178 عَيْنُونِي in عُونُونِي mutavi, quia Fāu et Jā in Scripturâ sam. facile confunduntur, nec verisimile est, Verbum عَان (media و) cum عَان (mediâ ي) confusum esse.

(n) Intelligitur *Gigas* ille, de quo conf. n. d ad C. XXVI, et n. e ad C. XXVII. De *ventis iuventibus* vid. C. XXXI p. 142, et n. k ad h. l. Paulo post Pass. occurrit Verbi عَدَّ (*transiit*) in I, Sp., quae ergo notat *transire fecit*, *transtulit*, quae notio in *Lexicis* deest. Deinde ut C. X p. 50, et C. XLII p. 205, Noster deditâ operâ utitur voce



أَحْزَابٌ (proprie *agmina*, *socii*), quā ex qoranico loquendi usu (Vid. Sūr. XIII. 36, nscriptio Sūr. XXXIII, et XL. 31 cet.) omnes designantur, qui *Prophetis resistere* student.

(o) Sine causā a SCAL. ويقاهم in وقاهم mutatur. Verb. جَبَر in Vā significat *praevaluit*, ut in Vers. ar. 1 Sam. XIV. 13, sive *fortem*, *heroem se gessit*, quare Leo etiam dicitur المتَجَبِّر.

(p) Accuratius Noster scripsisset صبيدك. At haec orationis inversio in Orientalium Scriptis frequens est; v. c. Gen. XLIV. 32, ubi legimus: *servus tuus juvenis sponsorem se stitit apud patrem meum (pro suum)*. Male SCAL. mox legit محبيهم.

(q) Spectatur Carmen Exod. XV, cujus mentio jam facta est C. XVI, ubi major eorum pars, quae hoc C. XXXVII continentur, verbotenus fere legitur. Vid. *Ann.* ad Cap. XVI. De voce فَضْل cf. n. 1 ad C. III. Verba الله يهكرب عنكم وانتم تصمتون quodammodo respondent Exod. XV. 3; qui locus tamen supra jam redditur verbis وكان يوشع — ايضا الله المتجبر عنا في الحروب الله اسمه. Quare conjicias, verba ايضا — ايضا الله المتجبر — اسمه locum Jos. X. 14, coll. 11, cuique in mentem revocant, a Glossatore in margine ad locum الله المتجبر — اسمه primitus fuisse apposita. De cessandi notione, Verbo قطع etiam tribuendā, v. c. Kosse. *Chrest. ar.* p. 12. l. 9. Noster deinde عذروا scribens, formam voluit عذري. De رَفْع cf. *Ann.* ad C. XVII. Vocem المُرَاعِيَة CAST. solus memorat, laudans Exod. XVII. 7 (ubi tamen non legitur), sensu *curam gerentis*. Nam مراعى est Adject. relat., deriv. a Participio IIIae Sp. مُرَاعٍ, *curans*. Genus fem. id significat, quod in suo genere est insigne; illud igitur designat eum, qui curā instituenda est conspicuus, curator insignis.

## CAPUT XXXVIII.

Hoc Caput, quod HOTT. maximam partem in *Smegm.* p. 477—483 edidit, et praeter ceteris corruptum est, ac multis difficultatibus laborat, accurate profecto considerari meretur. Auctor nimirum Instituta descripturus, quae Judaeae aetate inter Israëlitas vigerent, prisca tempora cum recentioribus more suo misere quidem confudit, verum hoc agens, horum temporum consuetudinem adumbravit. Non omnes tamen, sed nonnullas tantum *Leges* memorat, quae Samaritanis tunc omnium gravissimae videbantur. Has autem non *justo ordine* disponit, sed de iis promiscue agit, quare interdum ad idem argumentum recurrit; simili fere ratione, quā Samaritani in *Epistolis* de Legibus loqui solent. De *Fontibus*, quos hic secutus sit, verba fecimus in *Diss.* p. 82. Quos quia

verbotenus reddit, a Versione ABŪ-SA'ĪDī saepe discedit (vid. n. d, e, z), et *Commentariorum* interpretationem, (n. z et m) tradit. Ex variis iis Fontibus, et *opinionum* de quibusdam quaestionibus *dissensus* (n. g), et *varia dicendi ratio* hīc explicetur. *Summus* v. c. *Sacerdos*, ante vulgo dictus الإمام, p. 182 primum dicitur الكاهن الكبير, et paulo post الإمام; p. 183 الولي, et p. 185 الولي الإمام. *Sacerdotes* porro, ante dicti الكهنة, p. 186 dicuntur الأئمة. *Levitae* deinde, ante dicti الليوانية, p. 181 *collective* الليوانى, et *Servus hebraeus* primum العبرانى, mox الاسرائيلي. Recentiores autem Samaritanorum Pentateuchi Interpretes audientes, videmus cum Judaeis ipsos *plerumque consentire*, *interdum vero ab illis differre*, ac *nova subinde ab iisdem tradi*; quae non modo *Interpretationis Historiam* amplificant, sed etiam, quia Samaritani pleraque a Judaeis mutuati sunt, *prisca horum Instituta* simul illustrant. Ad haec fortasse pertinent dicta de *tubarum clangore*, quo *Sacrificii quotidiani oblatio Populo significaretur*, de *Muneribus Levitarum diversis*, et de *Templi Thesauro*.

(a) Melius Auctor scripsisset هذا الزمان, sed de re memoratā ذلك ille semper utitur; cf. v. c. C. I p. 1, et hoc Capite p. 182, عشر ذلك, ut et p. 185, ان كانت بركة الجهة, ut et p. 185, عشر ذلك, ut et p. 185, ان كانت بركة الجهة, ut et p. 185, عشر ذلك, ut et p. 185, ان كانت بركة الجهة. Dictio أيام الرضاء, de quā vid. *Diss.* p. 126, ab HOTT. (anno 1658) l. l. p. 477 *tempus vertitur pacis et tranquillitatis*, idque tempus idem in *Enneade Diss.* (Tig. 1662) explicuit *felicem periodum*, quae *Mosis, Eleazaris, et Phinehasi aetate* contineretur. Melius REL. (*Diss. misc.* II, p. 89) vertit *dies favoris, s. gratiae*. Intelligitur nempe *favor divinus* (رضاء الله), quo Deus Populum affecerit a Mūsae inde aetate ad mortem usque Samsam; vid. C. XXIX et XLI. Culmen huic aetati addidisse fertur Jusaa, Terrā expugnandā, et reportandis victoriis splendidis, quibus omnes hostes subegisset, Isaëlitarumque imperium late propagasset. Jusae ergo aetas dicitur *confirmatio felicitis ejus tempori* (ترتيب أيام الرضاء).

(b) Pro وواضعه SCAL. reposuit بمواضعه, *locis suis*; quae egregia sane fuisset emendatio, si Verbum وضع non usitaretur de *libro conscribendo*, et stilus Auctoris esset concinnior. De notione Verbi سمع in IV<sup>a</sup> vid. *Ann.* ad C. XV. Vox اجتماعات, in Lexicis omissa, versio est arabica vocis معاجلات, s. معاجلات, *conventus*. Eā voce ar. *Festa* significantur, in Epist. Sam. anni 1672 (vid. DE SAC. *Not. et Extr.* XII, p. 164. l. 20, coll. p. 176) enumerata. Vox شهر in Glossā, sensu *Noviluniorum*, Lexica non habent.

(c) Opinatur REL. l. l. p. 46 pro يسلم عن عشر legendum esse يسلم عن عشر, hoc sensu, *Levitas aliquid ex iis Decimis summo Sacerdoti dedisse*, quia *inter Judaeos*, Levitae ad decimam Decimarum, quas a Populo acceperant, partem *Sacerdotibus*, non vero *Pen-*



*tifici* solvendam obligati erant. Dubito tamen, an *omnia*, quae feruntur, *recentiorum Samaritanorum* Instituta cum *Judaeorum veterum* consuetudine conveniant. Discrimen inter ea conspicuum etiam occurrit n. e.

(d) In Cod. legitur فی الله. Recte SCAL. in margine lectionem proposuit فی یدی الله. Deut. XII. 17, 18 jubentur etiam Israëlitae comedere Decimas לַפְּנֵי יְהוָה, quod ab ABŪ-SA'IDŌ vertitur فی حضرة الله. Vox الأئمة (quā hic Noster utitur, quoniam hanc in Fontibus legerit) proprie *Imāmos*, sed h. l. *Sacerdotes vulgares* designat, ut ex seqq. apparet. HORT. perperam vertit *orphanos*, edens الأيتمة, quod si admitti posset, أَلْيَتَمَة esset legendum. Praeterea *orphanos*, una cum *viduis* et *peregrinis*, Deut. XIV. 28 seq. et XXVI. 12 enumeratos, Auctor complectitur voce ضِعْفَاء, quibus quia hae Decimae conceduntur, a Judaeis ipsae dicuntur מעשר עני, *Decimae pauperum*.

(e) Verbum نَحَبَ *plantandi*, et نَضَبَة *plantae* sensu, a CASR. laudantur. Pro illo Lev. XIX. 23 SA'ADIA et ABŪ-SA'ID, in Lege, quae hic respicitur, verbo utuntur عَرَسَ. In hac Lege explicandā a Judaeis Samaritani dissentiunt; vid. REL. l. I p. 47 seq. Illi fructum anni 4<sup>ti</sup>, (col. 24) dictum קֹרֶחַ, *Sacerdotibus*, aut (quod nonnulli Judaei recte ex Legis verbis efficiunt), *Possessoribus*, sed in *Loco sacro comedendum*, concedunt; Samaritani vero *Pontifici*, hic dicto الإمام, quam vocem Noster hic cum reliquis etiam ex Fontibus desumsit.

(f) De hoc loco etiam exposuit REL. l. I. p. 48—51, verbo tamen de h. l., *multis*, vero de locis Exod. XXI. 2, Deut. XV. 12, 18, et Jerem. XXIV. 14, disserens. Recte observat, omne servitutis, quae Servo hebraeo imponi possit, tempus secundum has Leges *sex*, non *septem* fuisse *annorum*. Quia autem inter Judaeos et Christianos fuerunt, qui 7 *annos* sumserunt, non mirum est, hanc interpretationem Samaritanis item placuisse.

(g) Lex spectatur Lev. XXV. 47—54. Hic vero *Servus*, ante dictus العبراني, vocatur الاسرثيلي. Ante de servitute mentio fit, ad quam aliquis *invitus cogere*tur, v. c. ob contractum *aes alienum*; hic vero de servitute, cui aliquis *paupertate* coactus, ultro *se ipse*, aut *suos*, submitteret. Sequitur Lex Lev. XXV. 54, coll. 39, 40; quae cum duabus posterioribus in concordiam redigi nequit, nisi statuas cum LINGERKEO (l. l. I. p. 507 et 540), *Servos* hebraeos *primum* manumissos esse *primo quoque anno jubila*eo, qui postquam servi essent facti, incideret; *deinde* vero, quo hujus Instituti severitas mitigaretur, anno 7<sup>o</sup> postquam in servitutem redacti essent; quod praecipitur in locis l. l. n. f.

(h) Id est: agri dividebantur, sive *melior*, sive *deterior* ipsorum conditio facta fuisset. Haec agrorum divisio, quā quisque ager suo pristino possessori restitueretur, ex Lege Lev.

XXV. 13—16 et 23, non instituebatur *quovis anno septimo*, sive *sabbathico*, sed *quovis anno jubileo*. — Verba روسا روسا SCAL. emendat in روس ارداس, quam conjecturam HOTT. recepit, vertens: »constituerunt etiam semper principes summae capitalis (ex-actores census capitalis), qui redditus (proprie rem) in gazophylacium recondere-*nt*». Aliud primum ego conieci; nempe legendum esse روساء اوارجة, id est *Praefecti Tabularum*, sive *Codicum*, quibus tributa et alia similia inscribuntur; sed videns in voce روسا, Literas سح ab aliâ manu restitutas, et hanc vocem ex alio Codice fortasse receptam esse, potius lego, addens Literam Rā, in sermone vulgari, ut videtur, omissam, vocem persicam روزگار, روزگار, i. e. *tempus*; existimans h. l. eos intelligi, qui praepositi essent *Calendariis* conscribendis, quae a summo Pontifice quotannis mitti solebant ad quemque Samaritanorum Coetum, ut omnes a Samaritanis receptam temporum numerandorum rationem religiose observarent, et Festa justo tempore celebrarent. De his *Calendariis* cf. DE SAC. *Not. et Extr.* XII, p. 34—36, coll. p. 166 seq. et p. 178. — Per بيت المال intelligitur *sacer Thesaurus*, s. *Aerarium Templi*, aut *Synagogae sichemiticae*, unde sumtus ad Rem sacram moderandam fierent. Illius cura p. 186 certae cuidam Levitarum classi mandatur. Magnum enim in modum Opes *Templi* crevisse non AL-MAQRI-MUS modo (DE SAC. *Chr. arab.* I, p. 113, coll. p. 304), sed etiam Historia tradit, ubi Thesauri illi saepius spoliati esse dicuntur; vid. etiam C. XLIII. *Synagogae* tamen, *Templi* loco postea servatae, redditus haud ita magni fuerunt. Hi redditus redundabant ex donis et tributo, quod omnes Samaritani, Locum sacrum adeuntes, solverint, et dicti *Praefecti* acceperint. Res enim, hinc spectatae, probe distinguantur ab iis, quae tradebantur Pontifici; *primitias* puto *frugum*, et *primogenitos hominum et animalium*. His nomen est بکر, quae vox in arabicis Verss. V. et N. T. hoc sensu frequentatur. De his REL. l. l. p. 47 exposuit, observans Judaeos omnino, non vero Samaritanos, subtiliter distinxisse בכורים (*fruges non elaboratas*; v. c. *uvas, olivas*) a תרומות (*frugibus elaboratis*; cujusmodi sunt v. c. *vinum, mustum, oleum*). H. l. certe de hoc discrimine sermo non est.

(e) الغنم et الضأن ita distinguuntur, ut hoc *oves*, illud vero h. l. *capras* designet, licet proprie (ut Hebr. צאן) *oves* simul complectatur, quarum singulae vulgo dicuntur شاة, sed interdum, ut in *Vitâ Tim.* (ed. GOLII), p. o l. 2 غنمة. Ab ABŪ-SAÏDO et SAADL צאן Deut. XIV. 4 (qui locus hic spectatur) vertitur المعاز (*pecus ex caprarum genere*). Sacrificia quibus *caprae, oves* et *boves* tantum adhibebantur secundum Legem Lev. XXII. 17—33,



hic dicuntur oblata esse in *Arā* (positā) in *Monte benedicto*, quae sola post Templum destructum ibi supererat. Enumerantur deinde animalia, Sacrificiis inepta: 1) *vitio laborantia* (vid. loc. Lev. laud.); 2) *septem animalium species* (sic nimirum, insertā *Copulā* و ante من, hic locus explicetur), quae Deut. XIV. 5 Israëlitis *edenda* conceduntur; nimirum: אֵיל וְצִבִּי וְיֶחֱמוֹר וְאַקִּי וְדִישֹׁן וְתֵאוֹ חֲמֹר. Primum est *Cervus*, hic אֵיל; secundum *Doreas*, hic اليحمور, sed qui Arabibus a formae pulchritudine dicitur طَبْي; si vero cornua crescunt غَزَال, ut DOMAIRIUS (vid. FREYT. in illā voce) docet, tres enumerans species, 1) *albam*, (رتم) in arenis, 2) *brevi collo*, ac *rubram*, in locis altis degentem (عُفْر?), 3) *longo collo cum albo ventre* (عَنَاق). Tertium animal ad genus pertinet, quod ab Arabibus dicitur البقر الوحشي, cuius DOM. (vid. FREYT. in بقر) 4 species distinxit: 1) يحمور, 2) ايل, 3) مَهَا, 4) وَعَل. Intelligitur autem voce יֶחֱמוֹר (vid. GRSN. in י.) *Capreae* species coloris subrufi (unde nomen a Rad. חמר, *rubuit*), cornibus serratis, intus plexis, cui vulgo nomen *Cervus dama*. H. l. hoc redditur الجماموس, a Persico گامیش, *Bubalus*, i. e. *Bovum* species, quae, ut FREYT. refert, maximā corporis et lactis abundantia praedita est. Vox etiam occurrit in Druzorum Scriptis (vid. DE SAC. *Exposé* II, p. 128), et in ABŪ'L-FAD. *Ann. mosl.* II, p. 260 l. 11, et V, p. 96 l. 9. In priore loco ABŪ'L-FAD. memorat *lac*. Non differt ab animali, ab Hebraeis dicto חֲמִיר, quod olim in Palaestina labori non assuefactum, ibique ergo ferocius, in Aegypto verō agriculturae adhibitum et mansuefactum erat. Hodie etiam in Palaestina frequens est, aliisque armentis intermixtum, in mediis gregibus vivit, vid. ROB. Pal. III, p. 563 seq., 567 seq., 574, 606. Quartum animal (יֶחֱמוֹר pro יֶחֱמוֹר) non memoratur in Chronico, ex quo nomen fortasse excidit. Eo autem significatur *Caprea* longo collo, عَنَاق, quod FREYT. sic descripsit: *Caprae pullus fem., qui nondum anni spatium transegit*. Quintum, דִישֹׁן, est species *Dorcadis*, sic dictae a *saliendo* (דִישֹׁן = שִׁיב), sed h. l. dicitur الغزال. Sextum, אֵיל, etiam species est *Dorcadis*, sed dicta a *velocitate*; hic الثيتل, quo designatur species *Antilopum*, *Oryx*, s. *Caper montanus*. Septimum, יֶחֱמוֹר, *Dorca* item, hic البراقة, quo intelligitur vulgo *Camelopardalis*, hic vero animal, ex eo *Antilopum* genere, quod in Palaestina vivit, ut יֶחֱמוֹר, a *saliendo* sic dictum. Auctor, haec animalia enumerans, neque ABŪ-SAIDUM sequitur, neque SAMADIAH, qui eas voces partim transponunt, partim alias substituunt. Sic SAMAD. : الأيل والطبي واليحمور. والوعل والأروي والثيتل والبراقة, ubi الاروي est *rupicapra*. ABŪ-SAID. ex Cod. leyd. ver-

וַיֵּלֶךְ וַיְבָרֵךְ וַיִּשְׁבַּח וַיִּתְּנֵם וַיִּשְׁבַּח וַיִּתְּנֵם : tit

(k) Perperam SCAL. pro أَحْكَام (judices) emendavit (judicia), et male item HOTT. l. l. p. 479 يَنْصِبُون legit pro يَنْصِبُون; enim cum على significat excitavit in aliquem mala, insidias. Vid. HAMAK. ad فتوح مصر, p. 54, et EW. de Expugnat. Mesop. p. XX.

(l) Voce كُفِّر designatur actio, quā quis Idolorum Cultum profitetur, ut C. IV, p. 25; cum quo Cultu Artes magicae, quae cum ipso conjunctae erant, hic etiam copulantur. Deinde Historia Aicani, C. XVIII narrata, spectatur.

(m) Conf. Lex Num. V. 11—31, ubi col. 21, 22 formula maledictionis legitur. Aqua, quae Mulieri bibenda porrigebatur c. 17 dicitur מֵי קֹדֶשׁ (aqua sancta), et c. 23 מֵי הַמֶּרֶם (aqua amara); quorum illud reddit ABŪ-SA'ID. ماء مقدس, aqua sancta reddita, hoc المياه الماحقة, aquae urentes; Chronicon vero ماء الهيكل, aqua Templi, quae dictio ex formulā c. 17 orta sit, ubi, Literis aliter divisīs, lectio recepta aliquando in מֵי מִקְדָּשׁ corrupta, aut hoc sensu explicata fuerit. Vox سَقِيمָה hic non significat, quod in Lexicis tantum monetur, aegrotam, verum, quia opponitur בְּרִיָּה, ream. In eo, enim differet Verbum מָרַץ a סָקַם, quod illud de corpore, hoc de corpore pariter atque de animo usitatur, ut docet ISMAEL ITAKI in Lexico, cui titulus القروي, edito Constantinopoli anno 1886, 8°; vid. VON HAMMER in J. A. 3e Ser. IV, p. 192. Verba denique Legis Num. V. 27 וַיִּצְבְּתָהּ בִּבְטָנָהּ וַיִּפְּלָה יָרֵכָהּ (et intumescet venter ejus, ejusque femur concidet) varie ab Interpretibus veteribus, et h. l. de ventris disruptione explicantur. ABŪ-SA'ID vertit قِيمَ بَطْنُهَا وَيَسْقُطُ وَرَكْبُهَا, id est: et intumescet venter ejus, et concidet femur ejus.

(n) HOTT., qui من ante احوال omisit, haec etiam liberius, nec recte, sic vertit: Eadem ratione, si non constitit, an quis hominem destinata malitia interfecisset, donec percussor proderetur, signis, et indicis, quae fiebant, veritas manifestata fuit.

(o) Verbis الْوَحْشَةُ الْاِحْوَال actiones intelliguntur, animalibus potius, quam hominibus dignae, oppositae اُنْسٌ, id quod hominem decet. Spectantur ergo actiones viles, ex moribus oriundae barbaris et inconditis, hic etiam tributae Servo (العبد). P. 200 eadem redit vox, in verbis الافعال القبيحة والامور الوحشة. Festum expiationis, a Talmudicis dictum צוֹמַת יָמִין (jejunium magnum), et, ut AL-MAGRIZIUS (DE SAC. Chr. ar. I,



p. ٩٣, coll. p. 288 et 315), et ABUL FAD. (*Hist. anteislam.* p. 162 l. 10) tradunt *صوم الكبور* (*dies expiationis*, ut Lev. XXIII. 27 et XXV. 9, יוֹם הַכִּפּוּרִים), hinc vocatur *يوم الصوم* (*dies jejunii*). Hocce jejunium quam religiose Samaritani eo die observent, docet locus in *Ann.* ad C. XXVIII n. a.

(p) Collect. *التَّوَارِي* (a Sing. *التَّوْرَة*), s. *Legis exempla*, in Lexicis deest. De Samaritanorum diligentia, in Codd. iis describendis conspicua, vid. *Diss.* p. 19, n. 1. De *Hymnis* conf. dicta ad C. XXIX n. k. — *Oleum unctionis* oleum esse videtur, quo unguebantur Pontifices. *Miscela aromatica* variis constabat unguentis, et Arae suffitibus quotidie imponebatur. Deinde *adpersione Sacrificiorum* non intelligatur adpersio saepe repetita, praescripta inter ritus Sacrificiorum, quae *leprosus sanatus* offerebat; vid. Lev. XIV. 1—32, ubi col. 10, 15—20, 26—29, *septemplex* adpersio, *ter*, iterata memoratur; sed quia haec inter actiones, in *Cultu quotidiano* peragendas, occurrit, potius ritus cogitentur in offerendo *Sacrificio vespertino et matutino* usitati. *سَمِيْدٌ* (*simila*, s. *panis albus*) panes fortasse designat in Mensa sacra positos, quia mox item memoratur oleum et Lychnachii accendendi cura. Levitis denique mandata esse fertur *dispositio et inspectio Vasorum*. Eodem sensu *تَعْقِدٌ* adhibetur in *Vita Tim.* (ed. GOL.) p. ١٥١ l. 15, ١٠٤ l. 4, ١٠٦ l. 16, ١٠٥ l. 15, et in ABU'L-FAD. *Ann. mosl.* IV, p. 124 l. 11.

(q) Legi *غُيُوبٌ*, non vero, quod HOTT voluit (conf. p. 480 et 483), *maculas* intelligens, *غُيُوبٌ*. Hac enim voce significarentur animalia *vilio laborantia*, quae quoniam sacrificare nemini licebat, certo etiam non offerebantur, ne dicam, Auctorem tunc fortasse (ut supra p. 184, ubi vox *مَغْيُوبٌ* occurrit) scripsisse *مَغْيُوبَاتٌ*. Itaque hic *غُيُوبٌ* (*dubia*) scribens, hoc voluit, Levitas ex Hostiis oblatis elegisse animalia, quae fidenter sacrificari possent, sepositis iis, de quibus *dubium* quoddam posset saporiri. Deinde *الذَّبَائِح* sunt *Sacrificiorum partes*, quae in Ara offerebantur. Per *نَصَبٌ* autem sollennis intelligitur *elevatio et conversio* in varias Coeli plagas, in Lege dictae *תְּרוּמָה* et *תְּנוּפָה*; vid. Lev. VII. 30, 32, 34, VIII. 27, IX. 21, X. 14, 15, XIV. 12, XXIII. 20. *Sanguinis adpersio* quam varia esset, novimus ex Lev. I. 5; III. 8, 13; IV. 6, 7, 16, 17, 25, 30; V. 9. Omnes denique sacrificandi ritus, qui in Pentateucho *Sacerdotibus* peragendi commissi sunt, h. l. tribuuntur *Levitis*, qui tamen a Sacerdotibus (*الكَهَنَة*) in hoc Capite diserte distingui videntur. Sed fortasse ex hodierna Samaritanorum conditione colligere, discrimen, quod Judaei inter eos observarunt, illos non accurate tenuisse, et omnes, qui Sacris operam navarent, ab ipsis *Levitas* vulgo dictos esse. Levitas tamen ab iis in

*classes* divisos fuisse, ex hoc loco novimus, quarum *primam* nonnulli appellaverint *الائمة*.

(r) Vocabulum *جينس* non (quod HOTT. opinatus est, vertens *exercitum*) ad *Gentem universam* referendum est, quo casu Noster scripsisset *عسكر*, sed ad *Levitas*. Moz *فَبَان* eodem sensu usurpatur atque *تَقْرِب*, *oblatio*, id est *offerendi actio*. De hoc usu, quo forma *فَدَمَان* de *abstractis* adhibetur, qui Arabismo sequiori proprius est, vid. Ew. *Gr. ar.* I, p. 151 et 388. *Collectivi* forma p. 246 eodem sensu obvia est. Deinde *فرغ* in V, non ut vulgo, de *aquae*, s. *sanguinis effusione*, sed de *Sacrificio Arae imposito* abhibetur. Mos *tubâ clangendi* in vertice Montis benedicti *opportunitate oblatis Sacrificii quotidiani*, alio loco non memoratur. Idem Judaei veteres fortasse observabant *Hiërosolymis*. Qui deinde appellatur *الكاعن*, *summus* est *Sacerdos sichemiticus*. Vox *صَع* *locus*, *tractus*, C. XII p. 59 etiam occurrit.

(s) Non opus est, ut statuamus post *تعولوا* aliquid excidisse.

## CAPUT XXXIX.

(a) Pro *ابتداء الظلال* (*initium nubium*, *coelum obumbrantium*) leg. *ابتداء الصلال* (*initium errorum*), ut manifestum est ex Inscriptione C. XLI, et ipsius argumento, de *indole agente Israelitarum*, in *Idolorum Cultum proclivi*; tum etiam ex. Cap. VI, et n. a C. XXXVIII. De Literis *ص* et *ظ*, hic et C. XLI p. 199, 201, 214, et in Inscriptione C. XXII et XLIV confusis, vid. *Diss.* p. 31. Nonnulla ex hoc Cap. HOTT. descripsit et explicuit in *Smegm.* p. 484 seq., et p. 522—524.

(b) Hic Jūsae regnum tribuitur 45, alibi vero (coll. *Ann.* ad C. XXI, et n. c ad C. XXV) 21 *circiter annorum*. Nec Judaei et Christiani eâ in re consentiunt. Plerosque illorum Jūsae principatum statuisse 28 *annorum*, in *Ann.* ad C. XXI vidimus. JOSEPHUS vero (*Antt.* V. 1, 29) huic sumsit 25, quam sententiam sequitur etiam ABŪ'L-FATH; EUSEBIUS contra et SYNCELLUS (*Chronogr.* ed. Bonn. vol. I, p. 285 et 328), et ABŪ'L-FARAGIUS (*Hist. Dyn.* p. 35) 27; sed ELMACINUS (in loco ab HOTT. l. l. p. 521), et PATRICIDES (ibid p. 483) 41 annos posuerunt. Origo hujus dissensûs repetatur ex Jos. XXIV. 29, quia tempus, per quod Jūsaa Israëlitis praefuerit, ibi non indicatur. De eo ergo alii alias *conjecturas* proposuerunt; ex quibus opinio, *h. l.* memorata, orta sit ex collato (sed perperam prorsus hic in subsidium vocato) loco Jos. XIV. 10, ubi Caleb, quum a Josuâ peteret, ut ipsi Hebronis tractus daretur, dixisse dicitur, *annos 45 praeterlapsos esse*, postquam una cum Josuâ a Mose mittebatur ad Palaestinam explorandam.

(c) *كُون*, quod vulgo dicitur de *Carminibus* in unum volumen (*ديوان*) collectis,



h. l. eodem sensu usurpatur de *Legibus*, a Mūsā in unum corpus redactis. Auctor loquens de iis, quae Jūsāa, Mūsā sequens, fecisset, respicit C. VI. Dictio امتحنهم بِالْعِلْمِ (examine eos subiecit, theoriae et praxeos, ut ajunt, ratione habitā) conferatur cum loco *Vit. Tim.* p. رقب l. 10. De sortibus ductis vid. n. b ad C. XXIV, et de مرج البها n. f. ad C. XXVII; qui Campus quia Sichemo erat finitimus, Auctor ergo, hic referens Jūsāam in eo Campo Israēlitis valedixisse, revera non differt a Jos. XXIV. 1, ubi Sichemi idem egisse Josua dicitur.

(d) Qui h. l. nuncupatur أُبَيْل, ab HOTT. in *Epitome* (vid. *Diss.* p. 12), perperam vocatur *Babel*. Illud Nomen lugentem significans, et ceterum ignotum, corruptum esse, et ex traditione, quae de Calabo ferebatur, illustrari posse videtur. Vocatur enim *Abil*, filius fratris Calabi. Huic quidem in genealogiā 1 Chr. II. 9 duo tribuuntur fratres יִרְמְיָאֵל et בְּלֵיָא (nam in fine hujus coli sine dubio pro בְּלֵיָא, coll. c. 18, legendum est בְּלֵיָא), quorum filios inter et posteros (c. 10—12, et 25—33) ille non recensetur; sed Jos. XV. 17, et Jud. I. 12 seq., יִרְמְיָאֵל dicitur frater Calebi junior, filium habens Othniēlem; quae si conferantur cum antiquā de Qenazo traditione, servatā 1 Chr. IV. 15 seqq., apparet, Judaeorum de Calebi Posteris traditiones ita diversas fuisse, ut non miremur, hic traditionem, adeo turbatam, obviam esse. H. l. nimirum de Othniēle est sermo, quod nomen in Codicibus arabice scriptis ex اتييل in اتيل et ابييل corruptum sit, ut in sequentibus يعتيح (يحيى) in ترفيع. Pariter in Cod. bodl. ABŪ'L-FATHI, quo usus sit ED. BERNARDUS in *Act. Lips. anni 1691*, p. 172, Jūsāae successor vocatur *Nathanāl*, ubi ergo اتيل ex تتييل ortum est. Hic ibi etiam, ut *Abil* per 9 annos Populo praefuisse fertur; Othniel vero quamdiu מִשְׁפָּטִי fuerit, Jud. III. 11 non notatur. Huic Noster bellum tribuit, cum Mābitis gestum, quod Jud. III. 15 seqq. *Ehud* assignatur. Alia de Othniēle traduntur Jud. III. 8 seqq. ABŪ'L-F. contra (*Hist. antisl.* p. 36) *Calābbūm* Jūsāae successisse perhibet, quem secutus sit عَتْنِيَال بن قَنَاز.

(e) طَلَعَ in III occurrit veniens, accedendi sensu, a CAST. notato, et sic construitur c. a. p. et ب rei. Perperam الى a HOTT. mutatur in الذي.

(f) Ut Christiani veteres, Arabes, et Judaei, de quorum hodiernis etiam ad sepulcrum R. SCHIMONIS prope Cafedum itineribus ROB. retulit (*Pal.* III. p. 598), Samaritani item Virorum sanctorum sepulcra magni faciebant. In primis id patet ex *Epistolis*. In *Epist.* ad SCAL. a. 1589 sepulcra memorantur *Ilazari*, *Itamari*, *Finahasi*, *Jūsāae*, *Calabi*, *Sichemo* finitima (*ΕΙΣΗΝ. Rep.* XIII p. 267). Horum sepulcris adduntur sepul-

cra 70 Seniorum (Ep. IIIa ad LUD. a. 1691, in *Rep.* XIII, p. 287 seq.), *Aldadi* et *Modadi* (Epp. a. 1672 et 1676, in *Rep.* IX, p. 38, et *Not. et Extr.* XII, p. 171 seq. 181. 205), *sanctorum Sacerdotum* et *Jūsafi* (HAM. *Sam. Briefw.*, p. 24, 28, 43, 45). Quanti haec sepulcra fecerint, etiam ex hoc et seq. Cap. hujus Chronici videmus. De Jusae autem, et aliorum Virorum sepulcris variae feruntur traditiones. Ille Jos. XXIV. 30 sepultus esse dicitur in suâ ditione, in tractu dicto *תְּמִנַּת סִרָּה*, sive potius (quia illud nomen Literis transpositis mutatum sit, ut *solis* mentio evitaretur), ut vocatur Jud. II. 9, *תְּמִנַּת חָרָם*, sito (ut h. l. dicitur) in *Monte Ephraïmi*, a septentrione *Montis*, cui nomen est *גִּלְגַּל*. Cum his consensit JOSEPH. *Antt.* V. 1, 29, et R. PETACHIA (quo monente, sec. 12<sup>o</sup> ibi supererant *Obadiae*, *Josuae*, et *Calebi* sepulcra; vid. *N. J. A.* Nov. 1831, VIII, p. 394), et Liber de *Cippis hebraïcis*, cujus titulus est *יְחִיָּה הָאֲבוֹת וְהַנְּבִיאִים* (*Genealogiae Patrum et Prophetarum*), et cujus Auctor latet quidem, qui tamen ante ultimam dimidiatam sec. 16<sup>i</sup> partem non vixit, quia p. 34 loquitur de *Otsmanidarum Sultāno Soleimāno*, qui 1542 *Selimo* successit, et moenia Hiërosolymorum restituit (vid. *Rob. Pal.* II, p. 139). Hujus Libri Scriptor, iter per Palaestinam faciens, omnia loca notavit, Virorum sanctorum sepulcris celebrata. Libri exemplum J. H. HOTT. Francofurti nactus, hoc cum latinâ versione edidit Heidelbergae primum a. 1659, deinde 1662, in quâ posteriori editione (adjectâ *Archaeologiae Orient.* Heidelb. 1662. 8<sup>o</sup>) p. 51 *Josua* et *Nūn* ejus Pater, atque *Caleb*us, *Jefunnes filius*, ibidem sepulti esse feruntur. Neque a vulgari illâ opinione discedit ABŪ'L-FAD., scribens (*Hist. anteisl.* p. 36): *توفي في كفر حارت*, quem locum etiam memorat SMITH in Catalogo locorum, quae in ditione neapolitanâ sita sunt (*Rob. Pal.* III, p. 877), primum *كفر حارت* (*כפר חרם*), deinde (qui idem locus sit, dictus per apocopen) *حارت*, recensens. ABŪ'L-F. mox addit: *ورأيت في تأريخ ابن سعيد المغربي أن يوشع مدفون بالمعرة*. Merito ergo dubitat de Ibn Saïdi dictis. Hic nempe intelligit *معرة النعمان*, (de quâ urbe etiam vid. HOOGLIET *Spec.* p. 150, n. 183), *Haleb* inter et *Emessam* sitam, ut apparet ex dictis Lexici *المعرة* in voce *مراصد الاطلاع* *في قبورها* *يقال له أنه قبر يوشع بن نون*: *المعرة*. Alia tradiderunt PATRICIDES et ELMACINUS. Ille *Jūsāam* sepultum esse contendit in *Monte Giladitico* (*في جبل جلعاد*), et cum eo cultros terrae *mandatos* esse, quibus *Israëlitas* *Gilgale* circumciderat; hic in *Monte Canaanitico* (*في جبل كنعان*); vid. HOTT. *Smegm.* p. 523. Utraque haec traditio ex corrupto nomine (*Gilgal*), s. ut PATRICIDES scribit *جلجال*, fluxerit, ubi secundum alios sepulcrum *Jūsāae* positum sit. In Chron. nostro hujus sepulcrum esse dicitur in loco *كفر حوير*,



quod pronunciaui كُفْرُ غُوبْرَةَ (*pagus spelunculae*), quem tamen neque ROB., nec SMITH; neque alii memorarunt. Fortasse idem est, qui *Hawarā*, pagus, ut ROB. narrat l. l. III, p. 312, *magnus et antiquus*, in Campo *Muknae* (مُكْنَا, de quo vid. n. f. ad C. XXVII), in viciniā ergo Montis Garizimī, sed a meridie ejus situs. Idem locus recurrit in SMITH Catalogo l. l. p. 876, sed ibi nuncupatur حُورَا, quae forma sic scripta sit, pro حُورَاة (caverna), in quā lateat קוֹר (caverna), additā flexione arabicā. Si ergo dictus est hicce locus ab ipsius cavernā sive sepulcris, nomen كُفْرُ غُوبْرَةَ versio videtur arabica vocis hebraicae, hoc tantum discrimine, quod hīc forma *deminutiva*, in quotidiano sermone dilectissima, exstat. Dictum locum (حُورَا) intelligi, verisimilius etiam est, collatis dictis C. XL p. 193, ubi Itazar sepultus esse dicitur فِي كُفْرٍ غُوبْرَةٍ, qui in Libro *de Cippis hebr.* p. 51, una cum Ithamare sepultus esse fertur *Awarthae* (עוֹרְתָא), quo nomine locus apud Indigēnas nuncupatus sit. Utrumque locum كُفْرُ غُوبْرَةَ et קוֹר non diversum esse, efficeret ex his verbis ED. BERN., quae ex ABŪ'L-FATH Chronico desumsit (*Act. Erud. Lips.* 1691, p. 168): » *sepultus autem est. (Josue) in » Temne, quae et Gaureta* » (غُوبْرَةَ pro غُورْتَا). De sepulcris in viciniā Montis Garizimī egit item ROSEN. *Handb. der Bibl. Alterthumsk.* II, 2. p. 126. — Calabum eodem loco cum Jūsā sepultum esse, Liber *de Cipp. hebr.* pariter atque Chronicon nostrum tradit, sed verosimilius est, ejus sepulcrum in viciniā esse *Hebronis*. Ea supra dictis denique liquet, falsam esse (HOTT. *Smegm.* p. 525) disputationem de كُفْر, quod eo iudice idem esset atque قَبْر (*sepulcrum*).

(g) Dictio سَارَ بِهِمْ سَيْرَةً حَسَنَةً illustratur ex notā formulā سَارَ بِهِمْ أَحْسَنَ سَيْرَةٍ, *vixit cum iis laudabiliter*. Nomen تَرْفِيعٍ (*exaltatio*) ex يَفْتَحُ corruptum est; vid. n. d. In *Act. Erud. Lips.* eum intelligi videmus, ex Ammānis mentione, cum quā Gente, ut ex Jud. XI notum est, bellum ille gessit. In Hebr. tamen dicitur *Giladita*, hic *Ephraimita*. *Manassitam* eum nuncupat ABŪ'L-F. l. l. p. 38, his verbis: يَفْتَحُ, et illi, ut Jud. XII. 7 principatum tribuit *sexenni*; hic vero anni non indicantur, unde colligere licet, Auctorem *Judicum Librum* non consuluisse.

(h) Intelligitur locus C. XXXVIII ineuntis. Quos Noster intellexerit *novem Reges*, non liquet. Postremum tantum memorat, شَمْشَم, et *duos priores*, *Abilum* et *Tarfiam*, quia perhibet eos 9 Reges regnasse per 215 annos, et Jūsae, ut in initio hujus Cap. dicitur, 45 annorum imperium tribuitur. Accuratus ergo pro ثُمَّ تَوَلَّى بَعْدَهُ, scripsisset

وتولّى بعد يوشع. In serie Principum, qui a Jūsāâ ad Šamsamum Genti praefuerint, in *Act. Er. Lips.* p. 172, post Jiftachum memorantur *Abidom*, s. *Abdon* per 18, *Natanāl Ephraïmita* per 18, *Natanāl Judaeus* per 40, deinde *Somsom* per 20 annos: nomina ergo, primo (Jud. XII. 13) et ultimo nomine excepto, ex Historiâ judaicâ haud cognita! Ex Annalibus porro ABŪ'L-FATHI, ut videtur, ibidem citantur post Jūsāam, cui tribuuntur anni 25: 1) *Natanāl* (vid. n. d) per 9; 2) *Jaot* (Ehud) per 18; 3) *Hamar* (Samgar) per 20; 4) *Parac* (Barac) per 30; 5) *Gideon* per 7; 6) *Abimelech* per 3; 7) *Thola* per 23; 8) *Jaïr* per 22 annos. Sic anni 260 ibi explentur.

(i) שִׁשְׁשֹׁן ab ABŪ'L-F. l. l. vocatur شَشْشَم; h. l. شَشْم, quae scribendi ratio alibi etiam obvia est. Vid. HOTT. II. O. p. 131. Hic celebratur corporis pulchritudo (ut *Saūli* 1 Sam. X. 23, et *Davidis* 1 Sam. XVI. 12), et vis immensa, in hostibus per-  
dendis conspicua. Quae in fine Capitis leguntur, corrupta sunt. Quantum fieri possit, sensum loci in Versione significavi.

## CAPUT XL.

(a) Initium Cap. (p. 292 ad vocem أَبَائِهِم, in mediâ p. 193) HOTT. in *Smegm.* edidit, et versit p. 524. De Fonte, ex quo prior et major pars hujus et XLII Cap. orta sit, diximus in *Diss.* p. 82. Ac revera dicendi ratio, si hanc cum praecedente, et ultimâ parte hujus Cap., et cum C. XLI, XLII, et XLIV confers, praesertim si formulas attendis, quibus summi Sacerdotes et Tribuum Principes designantur, primum quemdam habet colorem, qui etiam cernitur in constructione Verbi لبس in IV<sup>a</sup> Specie, quae bis p. 193 c. a. r. et ل p., p. 190 vero, ut vulgo, c. g. a. jungitur. Auctorem Librum, quem sequitur, in Compendium rede-  
gisse, apparet ex iis, quae de 'Ilazaro et Finahaso tradit, idem nempe eos, quod Mūsā et Jūsāa, ante mortem egisse; vid. p. 192, 193, 194, coll. p. 189. In Inscriptione, a Nostro auctore additâ, legitur vox خَدَامَةٌ, in Lexicis non obvia, sensu *roû* خَدْمَةٌ, quae forma ceterum hoc etiam Cap. p. 194, occurrit.

(b) Templum intelligitur, a Jūsāâ in Monte sacro conditum, vid. C. XXIV p. 121. Pro وعبد HOTT. edidit والعباد, ac si sensus esset: et valedixit *Servis Dei*; sed Sacra spectantur, quae Mūsā (C. VI), et Jūsāa (C. praeced.) peregerint. Verbum مشى in VI, in Lexicis omissum, ut in *Noct. ar.* I, 143, hic deinde occurrit obambulandi, incedendi sensu. Ut Mūsae morienti C. VI facies splendens, sic 'Ilazaro et aliis Viris sanctis odor tribuitur suavis. Verba denique ويكاه الخ sine dubio spectant morem lugendi per 30 dies; vid. C. VIII, et n. 4 ad C. XLVIII.



(c) ولده, ob praecedens بعد omissum, necessario inserendum est. Pro أباء non restituatur أبوه; Ilazar nimirum non solus intelligitur, sed etiam hujus Pater Aharūn. De Verbo قَرَّب vid. n. α ad C. X. Finahas deinde et Ilazar eodem loco (*Cafar Gowaira*) sepulti esse dicuntur, quo Jūsaa et Calabus. Traditio judaica Jos. XXIV. 33 alia tradit. Ilazar ibi sepultus esse fertur in colle *Finhasi*, filii ipsius, qui ei datus erat in *Montibus Efraimi*. Ibidem etiam sepultus sit Finahas secundum Versionem alexandrinam hujus loci. *Awarthae* contra sepultos esse Ilazarem et Itamarem, contendit Auctor Libri de *Cipp. hebr.*; vid. n. f ad C. praeced., quae Traditio cohaeret cum relatione Chronici.

(d) Noster quinque Pontifices post Finahasum memorat ante finem dierum *Favoris divini*. Quatuor tantum enumerantur in Catalogo, ab ED. BERN. ex ABŪ'L-FATHO inserto *Actis Erud. Lips. a. 1691* p. 172. Post Aaronem (cui 39 anni tribuuntur), Eleazarum (cui 50), et Pinehasum (cui 60), memorantur: 1) *Abisua* (per 40 annos), 2) *Sisi* (per 50), 2) *Boaci* (per 35), 4) *Oci* (per 25 annos); quo posito, simul expletur annorum 260 numerus. In proxime sequentibus آخر ولاية الرب في ايلم الرضاء dicitur عزى, quibuscum convenit C. XLII. In verbis وخدموه الخدمَةَ الرَضِيَّةَ (de quâ dictione qoranica vid. *Diss.* p. 66), Noster ob oculos habet *Ilum*, et quae is C. XLIII egisse fertur. Nomina porro Pontificum h. l. ommissa, sed in dicto Catalogo obvia, illustrantur, collatâ Traditione judaica, 1 Chr. V. 30 seq. (in Vers. alex. 1 Chr. VI. 5 seq.), ubi ad finem Cap. Elazaris Genealogia exstat, et Pontificum series ad Hiërosolyma a Nebucadnezare devastata; quâcum alia conf. Genealogia, 1 Chr. VI. 35—38 (in Vers. alex. VI. 50—53), cum illâ conveniens, sed Pontifices tantum ad *Salomonis aetatem* perducens. Post Finahasum sacerdotium ibi gessisse dicuntur: 1) filius Finhasi אֶבְיָשׁוּעַ (LXX 'Αβίσουδ, in JOSEPH. *Antt.* V. 11. 5 'Αβιέζεσ dictus); 2) filius Abischūae, בִּקִּי (LXX Βοκι, Jos. Βοκι); 3) filius Būqiz, עֲיִי (= עֲיִיִּי, LXX 'Οζι, Jos. 'Οζις). Nullus ergo sermo est de eo, qui 2° loco post Finahasum in Catalogo illo sam. vocatur *Sisi*. HOTT. (*Enn. Diss.* p. 30) per عزى intelligentem *Ezram* vel *Elum*, jam bene refutavit REL. (*Diss.* I. p. 151 seqq.), locum citans Libri *Jūchasīn*, ubi *Schimschon*is aetate 'Ozius ille mortuus esse dicitur, et *Elum* successorem habuisse. Idem JOSEPHUS tradidit l. l. et EPIPHANIUS (*Haeres.* 55, Lib. II. Tom. I, ed. PETAV. p. 470), eum vocantes 'Αζλαβ, ejusque filium Ζαρά, et nepotem Μωγλαβ, quorum nomina 1 Chr. VI. 35—38 scribuntur זָרַח־וֶעֱזֵר et מְרִיָּוֶה.

(e) منظومة de iis rebus proprie dicitur, quae ordine et serie non interruptâ conjunctae

sunt, v. c. de *Carminibus*, in primis vero de *Monilibus*, cum quorum *unionibus* dies dicti comparantur. Cum his conf. dicta de iisdem diebus, C. XXXVIII (p. 188). Quid utroque loco significetur voce النور, declarat C. XLI (p. 200), et XLII (p. 203), nempe *splendor divinus olim in Sancto Sanctorum conspicuus*. Ex formis rarioribus سَيَاقِي et أَرْضِي, hoc, in Versionibus V. et N. T. obvium, a Cast. laudatur.

(f) Voce شَاب juvenilis aetas designatur, quae spatium complectitur vitae humanae ab anno 24 ad 40. Hanc ergo aetatem agere potuit Ozus Pontifex, etiam si sumitur apud Samaritanos, ut apud recentiores Judaeos, morem viguisse, Sacerdotium in neminem conferendi annis 30 minorem, cujus tamen Instituti, et apud veteres Hebraeos, et apud Samaritanos, nullum reperitur vestigium. Non ergo opus est, ut emendemus شَائِبًا senescens, quamvis hoc cum jud. Traditione in Libro *Juchasin* conveniat (vid. n. d). Rex significatur شَمِش.

(g) De hac Aera vid. *Ann.* ad C. XV. Paucis de hoc loco exposuit REL. *Diss.* II, p. 89 seq. Mox haec Aera recurrit C. XLVI, tum etiam Adamæ mentio, ubi is vocatur ابونا, in initio C. XLII.

(h) Loci Deut. XXXII. 15 initium laudatur, additâ formulâ وينظر الخ, de quâ vid. n. l ad C. III, ubi leg. وينظر. Verba presse respondent Versioni ABŪ-SAID; vid. *Diss.* p. 94. Vox الشيرة ex Hebr. שירה orta est; quâcum conf. forma شیران, *Hymni*, C. XLVI p. 246.

## CAPUT XLI.

(a) Initium Capitis (لما — النجس) exstat in HORT. *H. O.* p. 131. Verba لما الخ videntur referenda esse ad Inscriptionem, quia deest apodosis. Vocabulum ذلك, quod ibi inserui, omitatur; vid. n. β ad C. XLVII. Samsam C. XXXIX p. 191, XL p. 195, et in Inscript. hujus Cap. vocatur الملك, mox vero الحاكم (الملك), quae vox etiam de Rege, et regnandi sensu adhibetur; vid. ABŪ'L-F. *Ann. mosl.* IV, p. 40 l. 2 et 6. Noster tamen hac voce hîc usus est, quia in Chronico, quod sequebatur, ipsam invenit. Ex iis, quae raptim de illo observat, apparet plura ipsi de eo innotuisse, et ea tantum eum ex illo Chronico excerpisse, quae ipsius consilio apta judicaret. Verba اثار انثروا في المسلمين اثارا قبيحا, quam FREYT. in v. attulit, turpi clade affecerunt Moslimos; cf. etiam ABŪ'L-F. *Annal. mosl.* IV, p. 30 l. 17. Pro اثار vero Noster scripsit eodem sensu آثار, 1) vestigium, nota, 2) res ipsa, cui nota impressa est.



(b) Literae واج post vocem اجتمعوا (sic enim in textu ar. leg.) pars sunt vocis seq. او اخذهم, et scriptae tantum ad lineam absolvendam, quare haec vox in seq. lin. *plene* scribitur. Alia manus orientalis, alio, ut videtur, Codice collato, arabicis Literis in marg. apposuit تحلفوا, i. e. *juramento sibi obstrinxerunt*. Species Va in Lexicis non exstat; neque etiam Sp. VIII, de qua vid. H. E. WEIERS in notis, ad A. RUTG. Spec. de *Hasano Pascha*, p. 157.

(c) نجس, *impuritas, spurcities*, h. l. significat *scortationem*, quo sensu hoc Verbum in Va jam occurrit in C. XXXVIII p. 185. Hanc notionem intelligi, apparet ex contextu oratione, et ex iis, quae Noster monuit in fine C. III et IV, de Bilami consilio et hujus eventu. De Bilami Libris, quos consuluisse etiam dicuntur Magi de Messiae adventu, conf. Diss. p. 81, et REL. Diss. II, p. 75 seq.

(d) Legi ولم يتبعوا, in VIII<sup>a</sup> proclamavit sibi, constituit, elegit. In sequentibus مثلها non mutandum in مثلهم, ut SCAL. proposuit.

(e) Voce اُجَبَّر, a Sing. جَبَّر, intelliguntur *Doctores*. Conf. Chald. ܐܝܬܝܢܐ, quod de Scribis Judaeorum frequentatur, sed de Magistris etiam adhibetur.

(f) Haec facta esse, quum nullus Pontifex Rebus sacris praesesset, bene convenit cum Excerptis, ex Chronico ABU'L-FATHI insertis Act. Erud. Lips. a. 1691, ubi p. 173 legitur post mentionem 'Oci: *vacat Pontificatus Hargarisim annos 39*. Haec vero in concordiam redigi nequeunt cum iis, quae in C. XLII narrantur, ubi idem Pontifex Pontificatum adhuc gessisse dicitur *postquam ea*, quae hoc Cap. traduntur, *acciderunt*; unde item apparet, *varios Fontes* in usum adhibitos fuisse. Pro اهل البدخ (*Incolae locorum campestrium s. pagorum*) manus or. in Cod. legit اهل البدخ, i. e. *Viros nobiles*, qui tamen intelligi nequeunt, quia p. 299 Deus Doctores istos agere sive dicitur, *donec ad omnes Principes Israelitarum* Doctrina illorum perducta esset. Neque etiam legatur اهل البدخ, *superbi*. Hi enim hic non in censum veniunt. Inter homines minus cultos nimirum isti Doctores sperabant, fore ut Doctrina feliciore cum eventu *primum* propagaretur. Pro وعملوه SCAL. perperam reposuit وعملوهم.

(g) Recte SCAL. pro في جبل, الا في جبل, legit في جبل. De voce قبلي vid. Diss. p. 78, et n. f ad Cap. XXII. Pagus Peraeae, dictus *pad*, a Jos. memoratur Antt. XX. 1, 1; qui tamen hic non spectatur, quia locus intelligitur in eodem latere Montis Garizimi meridionali, de cujus parte occidentali p. 198 fit sermo. In locis, a SMITHO notatis hic non occurrit (Rob. Pal. III, p. 876 seq.). Huc Doctores abierint, quia ab hominum societate ibi magis remoti essent, quam in aliis Montis partibus. In parte enim

Montis *septentrionali* urbs 𐤏𐤓𐤕 et نابلس aedificata erat. Pro الموضع, in textu restituatur الموضع.

(h) Sine causâ SCAL. ante فرب الفرابيين inseruit (vult تقریب). Est enim *negligentior et elliptica* constructio, ut apparet ex coll. C. XLV p. 221 et 224. Neque etiam SCALIGER recipiatur emendatio vocum لا يلهيه in لا يلي; sed legatur للآلهة, id est *Idolis*, quae vox in *Versione* p. 177 addatur. Ad seq. formulam, quae jam occurrit C. XXIII p. 114, vid. ibid. n. o.

(i) Hoc nomen, ut مابة, fictum esse videtur, ideoque in *Catalogo SMITH* ea non exstant. *Far-atā* vero ibi memoratur (ROB. *Pal.* III, p. 877) inter loca, sita a meridie Nābolosi. Hic ipsum significat, coll. voce تغرعوا, *pullulationem, ramorum s. comarum* instar, et *Elāf* in fine desumta sit ex *statu emphatico*. Vox فَرَعَة designat quidem *verticem*, dicta tamen notio Arabibus non prius ignota fuerit, ac minime Samaritanis. Apud Syros enim فَرَع notat *germinavit, in Aphel fronduit, pullulavit*, quācum, permutatis Literis *Y* et *Ṭ*, quas Samaritani adeo confundunt, conferatur Hebr. פָּרַח, *fructus tulit, foecundus fuit*. In hac vocis فَرَع notione Noster ludit, utens memoratā voce تَفَرَعُوا, proprie *ramos sibi fecerunt, i. e. Sectatorum numero creverunt*. Species enim Ha hoc sensu est *denominativa*, a فَرَع ramus; ac propria notio, *metaphorice* usitata, significat *derivavit (tamquam e radice propagines) sententias*, quam notionem *Lexica* exhibent.

(k) وعَتَبُوا verti ad iram provocarunt, quae notio in *Lexicis* deest.

(l) Perstringitur principum Virorum avaritia et tyrannis, quae in *Prophetarum Scriptis* item saepe notatur. Vox بَذَخ, proprie *superbia*, hic res significat, quibus *superbirent*.

(m) Sp. IV Verbi حسد, in *Lexicis* non notata, significat *invidiam excitavit* cum *Ṭ* p., cum quā Particulā in *Inscr.* C. XLIII p. 210, I Species eodem sensu construitur, ubi etiam de hac invidiā exponitur. Formula سبط فيحس hinc de *Familiā sacerdotali* adhibetur.

(n) De voce تواجه conf. n. b ad C. X. SCAL. perperam deinde legit اللاهوية, s. اللاهوتية; leg. اللاهوتية, de quā formā vid. n. c ad C. I. Verba, quae continentur sententiā المتذبحين فلما تمت Noster de suo interposuisse videtur. Ibi ergo hic more suo Deum non الرب, sed, ut C. III et IV et alibi, الباري nūcupat, de quā voce vid. *Diss.* p. 57, et *Ann.* p. 207.



CAPUT XLII.

(a) Sensus est : *res hęc enarrari, quibus effectum est, ut Gentis, a De Sacris deficientis, insania fraenaretur, nec majores progressus faceret.* Enumerantur primum *calamitates*, quae in diem, de quo hęc sermo est, inciderint, et *mala auguria*, tunc manifestata. Similiter Jos. (*de B. J.* VI. 4. 8) tradit, Templum et Hiërosolyma a *Babyloniis* et *Romanis*, eodem mense ac die, tempore ergo *fatali*, devastata esse. De *auguriis*, tunc in Urbe conspectis, idem deinde disserit (*de B. J.* VI. 5. 3). De *Gemmis Pectoralis*, *luculentibus*, et *obscuratis*, vid. *Ann.* ad C. XVIII.

(b) Annus h. l. memoratus, non, ut REL. opinatur (*Diss.* I. p. 151) annus est *post ingressum Israëlitarum in Palaëstinam*, sed *post initium Periodi*, dictae vulgo أيام الرضاء, hęc vero ملك الرضاء. In eo Auctor se fefellit, quod annum eum dixit 363, quia pro وثلاث مائة, dicendum fuisset ومائتين, ut ipse declaravit C. XXXVIII p. 181, et C. XXXIX p. 191; qui numerus etiam convenit cum dictis ABŪ'L-FATHI, periodum eam fuisse statuentis 260 annorum (*Act. Erud. Lips.* a. 1691 l. 1.). In sequenti parenthesis, incipiente a voce المعروف, المشبه praeter morem construitur non c. a., sed c. ل, quod in Lexicis non notatur. In his memoratur usus Verbi بشر in *malam* partem, quo sensu hoc deinde occurrit, non vero hoc sensu forma بُشِّرِي, quae C. XLIV p. 216 *nuncium tristem* designat. Porro مناجس sunt *infausta auguria*, ut p. 207, ubi id cum الكواكب conjungitur.

(c) Non opus est, ut cum SCAL. post أركان البيت الامام فنظر inseramus h. l. denotare nequeunt *latera*, *angulos*, aut *fundamenta*. Tenebrae nimirum jam ante per Templum dissipatae esse dicuntur. Dictae autem notiones a primariâ *fulcri* notione derivantur, quae si transfertur ad *res*, quibus aliquis innititur, *res* eâ voce designantur *sanctae*. Sic p. 205 *nubes splendens* vocatur Israëlitarum ركن, et *lapis niger* apud Moslimos ركن البيت (ABŪ'L-F. *Ann. mosl.* I, p. 150 l. 16), à quo BUECKH. (*Reisen in Arab.* p. 201) distinguit ركن اليماني, quem Moslimi non osculantur, ut *lapidem nigrum*, sed *dextrâ tantum tangunt*. Hęc autem *Arca* intelligitur *cum Cherubis*, quam Sacerdos primum atrâ nube tectam, sed nondam prorsus obscuratam, viderat; die vero 5<sup>o</sup>, s. Jovis, tenebris condensatis, non amplius conspicere poterat. Tunc ergo, ut in seqq. legimus, querebatur de זבד'ן prorsus sublatâ.

(d) Verba قبة الرمان فما Glossa esse videntur Librarii, formulam de *Tabernaculo* usi-

tatam hîc adhibentis, et scribentis من أيام, pro quo Noster في أيام dixisset. Verbum ثبت in IIa stabilivit, illustratur loco 2 Macc. II. 5, τὴν θύραν ἐνέφραξε, id est ostium speluncae obstruxit, lapidibus nempe humove admovendis. Inscriptio indicaverit quae ibi deposita essent. Verbis porro وعلم فيها علامات designantur signa sigilli, involucris impositi, quae speluncae ostio pari fere ratione, atque sepulcro Jesu (Matth. XXVII. 64—66) adderentur. Verbum علم eodem sensu usurpatur, quo vulgo Sp. IVa, quae construitur c. a. Apud ELMAC. p. 288 l. 24 IIa Sp. eodem fere modo adhibetur, ubi legimus علم signavit scriptum; quae constructio melior est, quam illa cum في rei. Sed in Chronico talia non insueta Sic v. c. C. XLVIII p. 247 علم docendi sensu occurrit cum في r., et (sensu certiore aliquem reddendi) C. XLIX p. 252, cum ل p. Ad notionem signandi illustrandam conf. dictio At-ta-ALIBI (in Spec. cl. J. J. PH. VALETONIS L. B. 1844. p. 42 coll. p. 85: وما علم عليه ea quae approbationis notâ signavit (Emirus); cum quo loco conf. dicta ibid. p. 110 seq. — Verbis porro علمات ثم التفت inscribitur arabicis Literis, ut credo ما لدى, id est ما لدى, quae sane tenuia erant. Literas ergo Glossator intellexit, quae, non perspicue scriptae quippe, facile evanescebant. Memorata de Vasis sacris in Monte Garizimi reconditis traditio orta est sine dubio ex simili Judaeorum Fabulâ de Tabernaculo, Arcâ Foederis, et Arâ Templi hiërosolymitani a Jeremjâ in Monte Nebonis reconditis, quae narratur 2 Macc. II. 4 seqq., de quâ vid. REL. Diss. I, p. 156 seq. Nonnullis ornamentis tantum (dictis nempe de Inscriptione et signis, quibus spelunca instructa esset) Samaritani Commentum Judaeorum amplificaverunt. Apud illos haec Fabula jam ferebatur ante Hiërosolyma a Romanis devastata; vid. Jos. (Antt. XVIII. 4. 1), de seditione exponens, ortâ inter Samaritanos, Procuratore Pilato, et ab Impostore excitatâ, promittente, Vasa abscondita se esse eruturum. Eatenus haec narratio tantum a Chronico differt, quod, quae Ozus hîc fecisse fertur, JOSEPHUS Mosi tribuit, cujus nomini illud Ozii nomen substituendum esse opinabatur RELANDUS. Sed potius credam, Impostorem Historiae et Chronologiae ita rudem fuisse, ut non animadverterit, Mosi ea tribui non posse. Merito ergo HENGSTENBERGIUS (die Auth. des Pent. I, p. 10) emendationem RELANDI improbavit. Aliâ ratione ABÛ'L-FATĤ, ut ex Ed. BERN. excerptis (Act. Erud. Lips. 1691, p. 168) apparet, hanc Fabulam retulit. Si BERN. bene vertit, Ozus nihil ipse recondidit, sed (quae sunt ejus verba) densissimis tenebris oppressum subsedit ipsum Tabernaculum Hargarizim et evanuit, Ozi Pontifice multum obstupescente. Deinde vero, quum decem Tribus ab Assyriis abducebantur, Akbia, ejus temporis Pontifex, Vasa sacra in monte Garizim prius (quam ipse abducebatur) defodisse, et sacrum Legis Exemplar (ab Abisua, Finahasi Filio, descriptum;



vid. p. 167) *Niniven secum abduxisse fertur*. Ex *variâ ratione*, quâ haec Fabula narrabatur, videmus a Samaritanis ipsam diligenter propagatam et magni habitam esse. Nec mirum! Haec enim non modo *Montis sui sanctitatem*, sed et *singularem*, quo *prae Judaeis se dignos habitos esse gloriabantur, sacrae suppellectilis servandae honorem*, tueri et vindicare sibi videbantur. Cursim de hac Fabulâ sermo etiam fit in Epist. a. 1684 (*Rep. IX*, p. 28, et *DE SAC. Not. et Extr. XII*, p. 205). De *Tabernaculo abscondito* raptim loquitur item Epist. SALAMAE, a. 1808, his verbis: ومن بعد ما خفى المسكن (et postquam absconditum erat Tabernaculum); vid. *Not. et Extr. l. l.* p. 62. Haec Fabula fortasse ansam dedit calumniae, Samaritanos Idola venerari, in *Monte ipsorum confossa*; quâ de re retulit EPIPH. *Haer. I*, *Haer. IV. 2*, et PETAV., p. 25, de quo loco vid. *R&L. l. l. I*, p. 151.

(e) De 70 *Sapientibus* jam Cap. X ineunte sermo factus est. Hic ergo videntur intelligi eorum Successores. Mûsa eos creasse dicitur (*Num. XI. 16*), unde Judaei Synedrîi *primordia* derivant. Synedrîum Samaritani postea etiam habuerunt; vidd. *Commentt. mei in II, G. s.* p. 109.

(f) De hac Columnâ item sermo est C. I. p. 4, et C. XXIX p. 140, ubi noctu, igneam quippe formam referens, ad frigus pellendum; interdiu vero, quia tunc nubila esset, ad calorem solis mitigandum inserviisse dicitur. Quae deinde hic narrantur de montibus *Wādîl-Mangubi clausis*, ut *Gens tuto transiret*, egregie illustrantur dictis BURCH. (*Reisen in Syriën II*, p. 634 seq.), ubi tractus describitur, per quem torrens fluit. Est, inquit, montosus, ab utroque latere horrenda praecipitia, transitus difficillimus, partim ob aquarum impetum, et loca profunda, quae descensum et adscensum molestum reddunt ac diuturnum, partim ob Nomadum invasionem, qui transeuntibus insidias struunt, et ex montium rupiumque latebris de improvviso prosiliunt. Montes ergo vicini si clausi sint, ita ut nemo ad transeuntes penetrare possit, his egregie consulitur. Hocce divinae tutelae specimen, quod Noster fortasse Angelorum interventui tribuit, h. l. tantum memoratur.

(g) Pro *أبد* leg. *أبد*, perterruit. Verba *أحاطك — باب الجنة* perperam ab HOTT. (*Ann Diss. p. 26*) referuntur ad *Mûsam*, ac si hic ad portas Paradisi collocatus fuisset; quae interpretatio GESNIUM (*Anecd. or.*, p. 93 not. 12) in errorem duxit. Suffixum enim per universam hanc Orationem referendum est ad *Gentem Israëliticam*, quam ante, vocibus *يا إسرائيل* (p. 205) alloquuntur; et *Porta Paradisi* dicitur *Terra Palaestinae*.

(h) Quid Auctor significaverit vocibus *استودعك بتيلايل* (sive, ut alia manus orientalis, Literis *אֱלֵא* addendis, legit, *בְּתֵי־לַיִלָה*), non dubium est. Forma enim *תְּחִלָּה*, cujus nomen unitatis in Lexicis desideratur, designat *jubilationem*. Intelligitur *Lex*, a quâ custodiendâ Samaritani a longo inde tempore contenderunt, se dictos esse *שְׁמַרְיָה*

(Vidd. *Commenti. mei in Hist. sam.* p. 10). *Legem* quisque Samaritanus, haec legens, cogitabat. *Jubilatione* spectatur *tubarum clangor*, quem *Angeli*, postquam *Deus* ipse *Legem* proclamasset (C. I p. 2, et C. XXIX p. 141), edidisse dicuntur. Auctor ergo verba Exod. XIX. 16 et 19 (קול שופר חזק מאד) de *Angelis* explicuit, *tubâ clangentibus*, quos *Legislationi interfuisse*, non modo posuerunt Judaei (v. c. Act. VII. 53, Gal. III. 19, Hebr. II. 2), sed etiam Samaritani, ut ex Carminibus eorum liquet (GENSEN. *Anecd. Or.* p. 70, n. 12). Cum hac interpretatione sequentia bene conveniunt, ubi Verbum كنف (in I, *in septo* aut *caulâ excepit* camelas, oves) in VIII occurrit, sensu sibi *excepit*, in Lexicis non notato, cum quo cf. etiam in *Vit. Tim.* p. عز, l. 6 notio *brachio excipendi*, sive *complectendi*.

(i) Male SCAL. pro العز legit العز. — De descriptione فعبتم vid. *Diss.* p. 30. Constructur عبت hîc, ut saepe, cum ب, quae tamen constructio in Lexicis non notata est.

(k) Pro من SCAL. sine causâ legit من أين (unde). Spectantur *Asyla*, (مَلْجَأ), de quibus vid. n. i ad C. XXII.

(l) In Cod. perperam legitur نصرتكم, sed deinde scribatur النصرة, quia hîc Auctor verbis ludit.

(m) SCAL. post حيث لا, quod servat, inseruit ينبغي. Verbum نذر (in I *votum fecit*) in IV occurrit sensu *sivit, ut aliquis* (h. l. Sacerdos 'Ozi) *voto obstringeret aliquem*, ut in I cum على p. Cum dictione اسبال ستره (demissio veli sui i. e. Dei), conf. *Vitâ Tim.* p. واسبل على ستره جرمة ذيل النسيمان: l. 13. et demisit in turpitudinem criminis ejus syrma oblivionis. Sensus ergo est: Deum rogamus, ut peccata nostra suâ veste veluti tegat. Minime vero vertatur: Deum rogamus, ut nos suâ veste tegat, id est defendat; quâ ratione alibi ea verba explicanda sunt; v. c. Ruth III. 9; vidd. HAMAK. et WEIJERS. ad *hujus Spec.* p. 105 seq. De die Lunae et Jovis cujusque hebdomadis, quibus memoria Luctûs illius celebrata esset, alibi nihil monetur. Collato Cap. XLV (vid. not. t) dies illi etiam post reditum ex captivitate babylonicâ non amplius observati esse videntur. Hi autem dies ei rei constituti sint, quia, ut hoc Capite ineunte narratum est, die 2° 'Ozi prima animadvertit Dei irati indicia, ac die 5° iram animadvertit plane manifestatam.

## CAPUT XLIII.

(a) Forma لَد, recurrit in Inscriptione C. XLIV. Hic non filii, sed Posterî intel-



ligi possunt. Nam *Ilūs* h. l. dicitur *filius Patruī Īnahasi*, nempe *Itamaris*; quod, quamvis cum Chronologiā conciliari nequeat, ABŪ'L-F. item contendit, scribens (*Hist. anteisl.* p. 38) *عالي ابن عم فينكس*. Quo majore honore videlicet *Ilazarem*, eo minore *Itamarem* Samaritani colunt, quin dedecore ipsum afficiunt (vid. *Rxl. Diss.* II. p. 64, 88 seq.); quare et hīc post nomen *ايتمر*, formula solennis *عم* omittitur. Huic igitur Virum pariter *exsecratum* Filium tribuunt, *Ilūm*, quem quantopere contemnant, ostendit explicatio nominis *יל* per *المغتال*, quam SCAL. recte vertit *ἐνδορῶν*, *insidias struens*.

(b) *Plures Arae* memorantur sub finem Cap. XLI, qui locus hīc filustratur. *Duas* nempe *Arae* in Tabernaculo fuisse, Judaei etiam contendunt, alteram *aeneam*, s. *Aram Holocansti*, alteram *auream*, s. *Aram suffitūs*; de tertiā vero, *lapideā*, ibi *positā*, in Pent. nullā fit mentio. Hanc tertiā tamen hīc Scriptor cogitat. *Ara* enim *suffitūs* hīc non attenditur, ubi sermo tantum est, ut in Cap. XLI, de *Aris*, in quibus *Sacrificia* immolabantur. Praeterea *Ara* haecce *lapidea* magni hīc aestimatur. *Ilūs* enim, quia *hanc* non curabat, p. 212 perstringitur. *Unam* nimirum ibi modo ad sacrificandum posuisse fertur, quā sine dubio *aenea* intelligitur. Si ergo Samaritani contendunt, *lapideam* *Aram* etiam in Monte *Garizīm* olim fuisse (quae tamen opinio alibi non obvia est), hujus traditionis origo derivetur ex Deut. XXVII. 1 seqq., de quo loco diximus in *Ann.* p. 248. Alia ergo de 12 lapidibus, ex Jordane sublati, hīc spectatur traditio (diversa ab iis, de quibus verba fecimus in *Ann.* ad C. XIV, p. 230), in quā *Gilgalis* loco nomen *Garizīm* substitutum sit, et lapides in *Arae formam* exstructi fuisse dicuntur.

(c) De insigni Templi Thesauo, qui ferebatur, vid. n. h ad C. XXXVIII. De *Ilī Artis magicæ* studio Samaritani h. l. tantum queruntur.

(d) Eodem ergo *die Lunae*, eodemque hujus diei tempore, quo *Ozius* primum animadvertit, sublata esse divinae benevolentiae signa, *Ilūs* haec suscepisse dicitur; vid. *Ann.* ad C. XLII. *שילון*, s. *שילון*, scribitur *سيلون*. Melius ABŪ'L-F. (*Hist. anteisl.* p. 40) *شيلو*. Sed permutatio *س* cum *ش* non mira est inter Samaritanos, *Literis confusis* famosos, quod de Literis *נ, ן, ף, ץ*, item notavit AL-MAQRIZIUS (DE SACY. *Chr. ar.* I, p. II, coll. p. 303 et 332; de quā quaestione vidd. *Comment.* mei in *Hist. G. s.* p. 62). P. 212 Verbum occurrit *חָרַב*, quod non significat tantum *collegit*, quo sensu *جمع* utuntur Arabes, sed ex vi vocis *احزاب*, *conjuratos collectos in agmina divisit*. De Templo universo, ab *Illo* condito (tum de ipso *Sacrario*, tum de *Atrio*) deinde item in contemptum adhibetur vox *נָרוֹן* (Gr. *νάος*), dum Samaritani *Templum garizimitanum*, et maxime ipsius *Sacrarium*, *بيت الفكل* nuncupant, sive etiam *بيت الله*.

Ne his vocibus uteretur de *Fani* istius *Sacrario*, vocem *Noster* omisit, ac si diceret: *aedificavit sibi in eo Fano aliquid, ad normam Sacrarii garizimitani constructum.*

(e) Lego *يَتَّطَوِّقُنْ*, VIIIam formam Verbi *وَطَى*, sensu in Lexicis non obvio, sibi subegit (mulierem) Turpis haec *Ilī* filiorum agendi ratio memoratur item 1 Sam. II. 22, eorumque avaritia, conspicua in melioribus *Sacrificiorum* partibus sibi capiundis, col. 12—17 perstringitur. *Vini* mentionem *Noster* hīc tantum de suo addidit, ut culpam eorum graviolem redderet, si nempe a vini usu severiores quique Samaritani recentiore tempore *Moslimorum* exemplo abstinnerint.

(f) *Commemoratio nominis in publicis precibus* etiam nota est recentioris aetatis. Verbum *قام* adhibetur de conatu indefesso et continuo, quo sensu etiam construitur cum *على* rei, ut *קָוָה עַל*, id est *perseverare in aliquā re*, Jes. XXXII. 8. A Judaeorum Traditione, quam sequitur ABŪL-F. (*Hist. anteisl.* p. 38) *Noster* recedit. Illa *Ilī* moribundo tribuit 98 annos, 40 vero *spatium* fuisse dicitur, *per quod Sacerdotium gessit*, (conf. 1 Sam. III. 15 et 18), quo posito, hocce Munus aggressus sit anno 8°. *Noster* vero ei, res novas molienti, tribuit 50 annos, ut supra monuit, et Sacerdotium etiam sumsit 40 annorum. Statuit ergo aetatem ejus fuisse 90 annorum. In Textu alterutrum *تعالى* omittatur.

(g) Nomen *שַׁמּוּיֵל*, quod alibi scribitur *شامويل*, et in Vulgi ore pronunciatur *Samwīl* (Rob. Pal. II. p. 359), h. l. enunciatur *شامول*. Ortus esse dicitur e Tribu s. Gente *Hārūni*; in Hebraeorum vero Libris (1 Chr. VI. 33—38, coll. 1 Sam. I. 1) e Tribu quidem *leviticā* genus ejus derivatur, non vero ex sacerdotali familiā. Deinde non dicitur *Magus*, ut REL. opinatur (*Diss.* II, p. 88), quia a Sagā post mortem *magici* artibus ex mortuis revocatus esset, sed quoniam *Ilī* erat *Socius*; eandemque ob causam appellatur *الكافر* (pro *الكافر*), *impius, incredulus*. Si quaeritur, quare Samaritani in Samuelem, et in *Ilīum* maxime, adeo acerbe invecti sint, teneatur, ipsos praeter *Mūsam* nullum Prophetam agnovisse (vid. n. o ad C. XXIX), quod observarunt etiam AL-MASŪDI (DE SACY. *Chr. ar.* I. p. 342), AL-BIRŪNI (ibid. III, coll. 305), ŠAHRISTĀNI (ibid. p. 363), et AL-MAQRIZI (ibid. III, coll. 304), et diu ante EULOGIUS, Episcopus alexandrinus, sec 6°, qui eos ideo (in loco PHOTII ap. REL. l. l. p. 87 seq.) vocaverat (*ὑβριστὰς τοῦ Θεοῦ προφητῶν*). Accedit invidia, quā Samaritani in Judaeos ferebantur, quae illos incitabat, ut Viros, quos hi prae aliis honore prosequerentur, dedecore afficerent. Sic EZRAE nomen Samaritanis maledictum est (REL. l. l. p. 88), et odiosum etiam ZERUBBABELS, ut patet ex C. XLV, tum etiam, ut ex h. l. videmus, SAMUĒLS; vidd. *Commenti.* laudd. p. 68 seqq. Illus porro ipse ansam dederit, ut atro carbone inter Samaritanos prae aliis notaretur.



In judaica Traditione, quam Noster hoc et seq. Cap. sequitur, ille depingitur ut Vir sibi minime constans, omnique vi et fervore destitutus, quin flagitia ipse filiorum pernitens (1 Sam. II. 22—25), adeo ut in ipsius Posteris maledictio pronunciaretur (1 Sam. II. 27—36). Nemo ergo Samaritanis aptior visus sit ad Cultum corrumpendum. Quod ergo Manasse fecerit revera (vidd. *Commentt.* mei laudd, p. 89), Populum a Templo hiërosolymitano avertens, Templumque novum in Monte Garizimi condens, ejusmodi quid hic in *Ilum* defertur. Hoc Templo condito ea Samaritanorum Fabula excogitata sit, et ita composita, ut nullum exinde detrimentum caperent Samaritanorum de sanctis Viris opiniones. Hanc ob causam omissa sint Cap. seq. nomina *Filiorum Iliz, Hofni et Finahas*, quia hocce nomen in eâ Gente adeo erat celebratum.

(h) 1 Sam. I. 24 Samuel Siluntem delatus esse dicitur a Matre, postquam eum ablactaverat, aetate ergo trium circiter annorum. Hic quatuor annorum fuisse fertur. Magis tamen differunt sequentia. Secundum 1 Sam. I. 11 Hanna, antequam conceperat, eum Deo vovit, ita ut Filius a nativitate inde Deo consecratus esset. Deditâ operâ haec h. l. turbantur, dum Pater testatur, eum Filium esse, quem acceperat على شهوة, secundum appetitum, id. est, quem generans, solum cogitasset appetitum libidinosum. Nimirum hoc sensu ea vox proprie adhibetur, v. c. in Sūr. XXVII. 56, et de appetitu quovis animali, v. c. in cibos, ut in Versione saadianâ Num. XI. 4, et Deut. XII. 20. Casu denique Patrem subiisse fertur cogitatio (واندراً على نفسه), Filium oportere sacro Ministerio per vitam in Iliz Sacrario fungi. Verbum قوى hic de intellectu, non, ut vulgo, de vi physicâ usurpatur.

## CAPUT XLIV.

Major hujus Capitis pars ex 1 Sam. IV sumta est. Pleraque in compendium redacta sunt, nonnulla exornata. Nihilominus hoc et praecedens Caput ideo etiam est gravissimum, quia Samaritanorum de scissâ Gente opiniones tradit, vidd. *Comm. in Hist. G. s.* p. 68.

(a) Servantur Nomina arabica locorum: 1) *١٥* ar. يانا; 2) *٧٧*, Oppidum Binjaminitarum (1 Chr. VIII. 12, Ezr. II. 33, Neb. XI. 35), in N. T. *Αὐδα*, ar. *أودا*, quod recurrit C. XLVII, p. 239. 3) *بيت جبرين*, pro quo, ex pronunciatione vulgari, scribitur in Cod. *بيت جبريل*, quâ pervulgatâ, Moslimi domum Gabriëlis intelligi putarunt; vid. Rob. Pal. II, p. 620. Urbs, graece dicta *βησαβελ*, s. *βησαβελ*, et *βαυροάβαγα*, hebraice vocata sit *בֵּית גִּבְרִין*, et syriace *ܒܝܬ ܓܝܒܪܝܢ*, de quibus nominibus conf. Rob. .1.

II, p. 618 seqq., et **חָמָאֵק**. tum in *Annot. ad Diss. meam de Amoso* (L. B. 1828. p. 42), tum in ejusdem *Comment. in Librum de Vitâ et Morte Proph.*, p. 185 seq., ubi *patria Nahûmi* hicce locus vocatur. *Hanc urbem, et Lyddam, cum Jāfâ et Gazâ, primas partes egisse in bello hic memorato, Noster ideo existimaverit, quia suâ eae aetate prae aliis locis in tractu, quem Philistaei olim incolebant, floruerint. Lydda nempe, a Demetrio Nicatore, a Samariâ separata, et cum Judaeâ conjuncta est* (1 Mac. XI. 34). Ab eo tempore magis innotuit. **JOSEPHUS** (*Antt.* XX. 6. 2) *κώμην* eam dicit πόλειως τὸ μέγεθος οὐκ ἀποδέουσαν. *Mox Scholâ judaicâ inclaruit. Hiëronymi aetate in pristini oppidi ruderibus florebat Diospolis, quod nomen Romani Lyddae nomini substituerant. Haec urbs Episcopi erat sedes, nobilitata tum ob magnificam Ecclesiam, tum per famam sancti Gregorii, quem ibi natum et sepultum esse ferunt. Et hic urbis splendor a Moslimis, Palaestinam occupantibus, deinde extinctus, sed postea, Regno hiërosolymitano a Christianis condito, restauratus est; vid. ROB. Pal. III. p. 261 seqq. Ut Lydda, ita Baït-Gibrin recentiore item aetate demum inclaruit. Nomen בֵּית גִּבְרִין in V. T. non memoratur. JOSEPHI aetate Βήρυθρος erat vicus magnus. Urbs seculo 3<sup>o</sup> ineunte privilegiis a Septimio Severo donata, et titulo ornata est Eleutheropolis, qui (ut egregie conjicitur a GROSZIO in relatione de Opusculo RAUMERI [*Beitr. zur bibl. Geogr.*] in *Theol. Stud. u. Krit.* 1845, 1 h., p. 249 seq.) graeca hebraei nominis בֵּית יְלֵוֹת versio sit, significans πόλις, non ἐλευθερίας, neque ἐλευθέρων, sed ἐλευθέρων. Quo sumto, exinde etiam, ut ex *Tabulis ecclesiasticis Suffraganorum Patriarchae hiërosolymitani* (vid. VON RAUMER l. l. p. 39), ROBINSONI confirmatur disputatio, quâ demonstravit iis duobus nominibus unam eandemque urbem significatam esse. *Eleutheropolis* urbs appellatur in Scriptis EUSEBII, HIëRONYMI, EPIPHANII, aliorum. Hoc nomen deinde principatum tenuit, quum Palaestina innumeris graecis Clericis erat frequentata, et universa resp. christiana graecum colorem contraxerat, donec Palaestina a Moslimis occupabatur, a quo tempore nomen priscum, inter Agricolas servatum, iterum praevaluit, et a Christianis, Palaestinam postea recuperantibus, etiam retentum est. Ad tempus usque principatûs Moslimorum sedes Episcopi, et urbs erat princeps Palaestinae meridionalis. Moslimi enim anno 796 eam devastarunt. Rudera restituerunt Christiani exeunte sec. 12<sup>o</sup>, et urbem muniverunt; quare deinde, ut urbs summi momenti, in Libris de expeditionibus sacris memoretur; vid. ROB. Pal. II, p. 676 seqq., et 619 seqq. Ex dictis ergo apparet, non mirum esse, eas urbes, uno tenore tum cum Asqalûne aliisque, tum cum Gazâ, quae etiam Auctoris aetate urbs erat nobilis (vid. ROB. Pal. II, p. 643 seqq.), hic, et dictis quidem nominibus, enumeratas esse.*

(b) Observetur dictio زين العسكر, *flos exercitus*, et III Species Verbi خلف restituendi sensu, in IV trito. Proxime sequens عسكر SCAL. male mutat in عسكرهم; Suffixum



neque refertur vel الصَّال. Neque etiam recipienda est ejusdem emendatio, pro خَبَابَة legentis ثِيَابَهُمَا, s. ثِيَابِهِمْ, et p. 216 pro ثِيَابِهِمْ, ثِيَابِي; vestes enim intelliguntur non Filiorum Ili, sed Viri istius, qui salvus evasit. Verbum وَشَى in IV *veniendi* sensu non c. a. p., ut vulgo, sed h. l., ut alibi interdum, c. الى p. construitur, quod in Lexicis non monetur. Nuncii Vestes, h. l. Ili *Filiorum sanguine contaminatae*, 1 Sam. IV. 12 *scissae esse dicuntur, et caput ipsius pulvere conspersum.*

(c) Perperam SCAL. وَلَوْلَدَيْكَ in وَلَدَيْكَ mutat.

(d) Nomen hujus Mulieris, et ipsius Conjugis, qui 1 Sam. IV. 19—22 dicitur Finahas, h. l. consulto omittitur.

## CAPUT XLV.

De hoc Cap. egit, ac magnam ejus partem *latine* vertit HOTT. in *Exercitat. anti-Morian.* (de quibus vid. *Diss.* p. 11 et seq.) p. 63 seqq.

(a) Ut in Cod., ita in Textu arabico typis expresso, hoc Caput incipit a verbis الموجود ad افعاله. Haec vero ad Inscriptionem referantur. Si enim ab his nova sententia inciperet, post الموجود, ut in C. I p. 1, et alibi, Auctor ذلک inseruisset; vid. *Diss.* p. 42, 70, 83 seqq., ubi item de *Libris*, hinc memoratis, fit sermo. Rex, ab Hebraeis dictus מְלֶכֶת, Arabum more hinc vocatur بختناصر, quod saepe, v. c. ab ABŪ'L-F. (*Hist. anteisl.* p. 48, 7 a. f., et deinceps), et AL-MAQR. (*Sac. Chr. ar.* I. p. 99, coll. p. 293) scribitur, separatis vocibus بَخْتَنْصَرُ, in arabicâ vero Versione (2 Reg. XXV. 1, 2 Chr. XXXVI. 6 et deinde) بَخْتَنْصَرُ. His locis dicitur ملك بابل; in Chronico الملوك الموصل, quo nomine Scriptores, qui de rebus veterum Hebraeorum arabice exposuerunt, nomen מְלֶכֶת reddere solent, ut SA'ADLA Gen. II. 14, arabs Interpres 2 Reg. XIX. 36, 2 Chr. XXVIII. 16 et 20, et XXXIII. 11. AL-MAQR. (l. l. p. 11.) ergo *Sanheribum* nuncupans *Regem Mauçili*, ut noster Auctor, sequitur loquendi rationem, suâ aetate receptam. Memoria enim Ninives, olim sitae in ripâ Tigridis orientali, obscurata est *primum* gloriâ Seleucia (urbis, e regione illius in ripâ fluvii occidentali postea conditae), *deinde* famâ Mauçili, sub Moslimis ortae, et a ponte, qui in catervarum gratiam ibi positus fuerit, sic fortasse nuncupatae, et Sultanis, quibus *Atabecis*, ad annum usque 1259 regnantibus, (vid. DE SAC. l. l. I. p. 32) clarae. Ut ergo exinde explicatur, cur Recentiores *hanc* urbem saepe adeo memoraverint (vid. *Diss.* p. 99), ita Noster vigentes sequens opiniones, errores, in quos hinc incidit, cum illis habet communes. *Sanheribum* v. c. cum Nebucadnezare similiter confundit AL-MAQR., qui (l. l. p. 11.) 30 Tribus *primum* a *Sanheribo*, deinde easdem (l. l. p. 99, coll.

p. 293) a *Nebucadnezare* abductas esse tradit; quod mox (p. III) confirmat, contendens, incolas urbis *Nāholosi* ab hoc Rege deportatos esse. *Errores* scilicet de rebus ceterum notissimis in Oriente maxime propagari solere, ex *Fabulis* novimus, quae hoc seculo ineunte inter *Judaeos* halebenses ferebantur de *Samer-Elad*, *Rege-Mauçili*, qui, *Syriā* occupatā, Colonos in Regnum *Israëlitarum* traduxisset; vid. Ep. a. 1808, in *Not. et Extr.* XII, p. 47. *Nebucadnezar* autem, quem Noster in *Inscriptione* nuncupat *Regem Mauçili*, deinde ab eodem, sed ex auctoritate Librorum, quos consulebat, appellatur *Rex Persarum*; quae opinio inde orta sit, quod *Moslimi* tradiderunt, eum *Judaeos*, *Hiërosolymis* devastatis, in *Persiae urbem* الجى, postea dictam *Içpahānem* deduxisse; vidd. *ABŪ'L-F.* (*Ann. mosl.* III, p. 534, 536, coll. p. 749), et *AL-MAQR.* (*Chr. ar.* I, p. 90 seq., coll. p. 318 seq.).

(b) In hac sententiā vox العباد non significat *captivos*, *servos*, ut voluit *SCAL.*, sed *incolas*, et البلاد *terras quam plurimas*, nisi velis *Orbem Terrarum*. Eodem latissimo sensu occurrit haec vox in *Sūr.* III. 196. Cum dictā sententiā conf. locus *Vit. Tim.*, p. ط 1. 6, ومن يدوخ البلاد ويملك العباد.

(c) Verbotenus: et remittebatur mandatum omnium Regum *As-sāmi*. *SCAL.* pro سائر legit لسائر.

(d) De permutatione nominum بيت المقدس et القدس vid. *Diss.* p. 63. In *Arabum* Scriptis haec nomina item promiscue adhibentur; v. c. ab *AL-MAQR.* (*DE SAC. Chr. ar.* I, p. 90, 98, et l., coll. p. 99). Ut hic, ita Scriptor *Chronici*, sic agens, Fontes suos presse sequitur. Noster tamen القدس ipse praetulisse videtur, hoc nomine in *Inscriptione* C. XLVII utens, quia *Samaritani* titulo بيت المقدس *Templum* ornabant *garzēmitanum* (vid. *Ann.* ad C. IX), et nonnumquam fortasse latiore sensu urbem *Nāholosi*. Ex horum autem nominum usu videmus Nostrum et Auctores, quos adiit (vid. *Diss.* p. 84), non vixisse primis *Islāmismi* seculis. Nomen ايلي (*Aelia*) nempe, usitatum tempore, quo *Moslimi* *Palaestinam* invadebant, aliquamdiu servatum est, et in Numo antiquissimo arabico legitur (vid. *J. A.* 1839. Dec. p. 477 seqq.), sed deinde obsoletum, dictis nominibus locum cessit.

(e) Scriptores *Judaeorum* tradunt, *Jojachinum* cum *Matre*, et *Aulā universā*, *Chaldaeorum* Regi obviam ivisse (2 Reg. XXIV. 12), et Reges *Moabitarum*, *Edomitarum*, *Ammonitarum*, et *Phoenicum*, postea *Hiërosolyma* convenisse, sed ut deliberarent, quomodo a *Chaldaeorum* dominatione deficerent (*Jerem.* XXVII. 3). Ex his tamen *samaritana* Traditio oriri potuit. Praeterea *Chronologia* non accurata est. Ut ex 2 Reg.



XXIV, coll. cum 2 Chr. XXXVI, videmus, Jojakimus, moto Joahas suffectus, per 3 annos tantum regnat, ejusque Filius Jojachinus per 3 menses; cui, a Chaldaeis abducto, substituitur Zidqia, regnans per 11 annos, qui rebellat nono regni anno, quare Hiërosolyma obsidione clausa die 10<sup>o</sup> mensis 10i, capiuntur anno regni illius undecimo, die 9<sup>o</sup> mensis 4i, et incendio delentur die 7<sup>o</sup> mensis 5i (2 Reg. XXIV. 18—20, et 2 Reg. XXV. 1, 2).

(f) Vocem, quam verti *Baisānum*, in Cod. scribitur ' א' אסא. Litera tamen א alius Literae erasae loco scripta est, et in lineā, ei impositā, pars Lit. א latet. Inde ergo videmus, Librarios locum non intellexisse. Contextū autem oratione collatū, apparet, de Nomine proprio hīc esse sermonem; quare HOTT., non curans Literam א, male vertit *domum*. *Assyria* vero intelligi nequit, quia hanc Noster appellasset بلاد اشور, nec voce بيت usus esset; et illud Nomen si adhibuisset, indicia spatii vacui ad hoc plene scribendum, in Codice superessent. Potius ergo credam א primum cum praecedente voce junctam, et in Codice quodam אסא pro אסא scriptum esse, ideoque intelligi urbem אסא, cujus nomen per compendium بيسان vulgo pronunciatum, et in vulgari Serimone, vél ut in Chronico ABŪ'L-FATHI (conf. n. o) in باذان, vél ut hīc, Literis س et ث confusis, in بيتان corruptum est, omissā praeterea Literā Nūn. Hanc urbem spectari, ideo opinati sint, quia ab eā parte Gentes Palaestinam invadere solebant. Ac fortasse idem nomen in Codd. nonnullis substitutum est 2 Reg. XXV. 6 nomini אסא, quorsum Zidqia ad Regem Babelis deducebatur, quae urbs est Agri hamathensis (vid. ROB. Pal. III, p. 747 et 931). Hunc locum scilicet a Veteribus non intellectum esse, ostendit Syrus, vertens حاصه, quae corrupta lectio etiam obvia est in Cod. alex. Vers. LXX, ubi legitur Αεβλαθα, unde, quia hīc Cod. sequi solet Recensionem hexaplarem, efficere possumus, ORIGENEM hanc lectionem in plerisque Codd. reperisse. Eandem vocem exhibet Arabs h. l. (الى بيلث); nec aliter Syr., Cod. al., et Ar. in locis 2 Reg. XXIII. 33, et Jer. LII. 9. Idem Syr. legit Num. XXXIV. 11, ubi Saadia, locum item non intelligens, scribit ذفنه.

(g) Vocem سائر hīc, et p. 221, significare omnes, (vid. n. c ad C. XXV) ex h. l. manifestum est, quia de aliis aedificiis nondum sermo erat. Deinde عماره, proprie Infinitivus Verbi عمر, coluit, extruxit, aedificavit, quo sensu occurrit in Vers. ar. 2 Chr. XXXIV. 11 et 17, hīc significat aedificium, ut عمار in Vit. Tim., p. 1. 4. قسب. ريو, 1. 15, شعع; in quo Opere عمر بنى item conjunguntur p. ب, et cum احكم, sensu firmiter construendi, ibid. p. 1. 15, شعع, et 2. 1. تيج.

(h) Ut in *sequenti Glossâ Samaritanum palaestinensem*; verba in Textu obvia repetentem (*Diss.* p. 104), ita in *his* Scriptorem Chronici B, in *Aegypto*, s. *Damasci*, viventem, loquentem audimus (*Diss.* p. 79 et 84). Uterque vocem بلاد, quod item observamus p. 219, et C. XLVII, p. 240, de unâ regione usurpat, dum p. 217, et C. XLVI, p. 230, ex Linguae usu *plures* illa designat. De hoc *abuso*, *vulgaris* Linguae Idiotismo, in Dialecto magrebensi item recepto, vid. *J. A.* 1840, 3<sup>e</sup> Ser. IX, p. 385. Nebucadnezaris in Nabolosum expeditionem (vid. n. a), et incolarum in Persiam abductionem, memorat etiam AL-MAQR.; hîc vero insuper *Edicti verba* finguntur. Alia tradit AL-BIRŪNĪ (DE SAC, *Chr. ar.* I. p. 113), *Samaritanis* fortasse auditis: hos nempe in Judaeorum, a Nebucadnezare abductorum, locum translatos esse, ut Rex illos remuneraretur pro auxilio, ipsi in Judaeis subigendis praestito.

(i) Verbotenus hic locus Deut. XXVIII. 64 sic in Cod. leyd. Versionis ABŪ-SA'IDĪ legitur (vid. VAN VLOTEN *Spec. Philol.* p. 64), hoc tantum discrimine, quod ibi pro الاسم scribitur الشعوب, quâ voce usus est SA'ADĪ; locum sic vertens: ويبددك الله فيما بين انشعوب من طرف الارض الى طرفها. Nullum ergo hic dubium est, quin Auctor *illam* Versionem secutus sit.

(k) 2 Reg. XVII. 25 seqq. Coloni queruntur de Leonibus, apud JOSEPHUM vero (*Antt.* IX. 14. 3) de peste, ipsis illatâ. SCAL., quem sequitur HOTT., p. 220 pro تَرَكِي perperam legit تَمَكَّنَا, non attendens, Israëlitae mox profectos esse, se Cultum suum diligenter observare. Deinde Verbum حَمِدَ, *Precum* ratione habitâ, eodem colendi sensu usurpatur, ac postea Verbum خَدَمَ, et vulgo عَبدَ.

(l) Non opus est, ut cum SCAL. pro فَارَحِين legamus فَرَحِين; vid. *Diss.* p. 32. Verbum مَثَل p. 222, in VIII significat *aliquid ita sibi restituere, ut pristinam formam referat*.

(m) Hîc ergo statuitur, omnes abductos rediisse, et, ut ex sequentibus apparet, *Templum Garîzîmî, olim devastatum, statim post reditum restitutum esse*. Samaritani praeterea ipsi se vocant *Harânî* et *Jūsafî filios*, ac prae Judaeis (pag. seq.) titulum sibi arrogant بنى إسرائيل; quibuscum conf. dictum C. XXXVII p. 175, *Jaqūbum imperium dedisse Jūsafō*. In sequentibus significat Sp. IV Verbi وَجِبَ *necessariam rem existimavit*, ut in ABŪ'L-F. *Ann. mosl.* II, p. 376 l. 4; et II<sup>a</sup> Forma Verbi حَظَا, in Lexicis omissa, *praevalere fecit*.

(n) Reliqui Judaeorum Libri sacri praeter Pentateuchum intelliguntur.

(o) Hoc Nomen in Codice in *duo vocabula* perperam dividitur. Pronunciandum est Zorbābal vel Zorbābîl. Hac ratione enuntiatur Nomen hebr. in arabicâ Librorum Ezrae et



Haggaei Versione; in solo loco 1 Chr. III. 19 زُرَبَابِل. Pro Arabs Nehem. VI. 1 seqq, Euphoniae magis consulens, scripsit سَبْلَاط. De Samaritanorum Traditione de Gente abductâ et redeunte vidd. *Commentt. mei in II. G. s.* p. 69 seqq. In nonnullis haec dissentit a relatione ABŪ'L-FATHI; vid. SCHNURRER, in PAULUS *Memorab.* II. p. 54 seqq. Rex, v. c. cujus nomen hîc reticetur, ibi vocatur سوردى ملك خران, quod, ut recte judicat SCHN. ex دربوس est corruptum. Querelis ad eum delatis, Rex arcessit Abd'â-lum (عبد ال), summum Sacerdotem, et Adîum (عدى), Simûnis filium, Tribûs Jūsafi Praefectum, iisque cum Populo redire concedit. Trecenta tamen millia (ut h. l.) tantum redeunt. Reliqui remanent in Terris exteris, reverti nolentes, nisi Propheta, Mūsae instar, ipsos ducat. Reducibus permulti Judaei se adjungunt sub Zūrabilo ben Salsûl (سوربيل بن سلسال). His vero Hiërosolyma (ايليا) abire cupientibus, Harrâne coram dicto Rege, lis Samaritanos inter et Judaeos oritur de adorationis loco (على القباب). Hi *Codicem Davidis* proferunt; illi *Codicem magnum* (المدرج الكبير), quem Aqbia Sacerdos in captivitatem secum abstulisset, et in Ninives Templo deposuisset. Post longam disputationem Fabula de igne, hîc item tradita, narratur. Ibi etiam 36 Judaei trucidantur, et Sanballat donis ornatur, ac jubetur cohibere, quominus Judaei Hiërosolyma (بيت المقدس) restituant. Tum Samaritani, Harrâne congregati, proficiscuntur, et cum iis multi *Binjaminitae* (من بنى بنيمين, l. pro من بنى بنيمين), Kohathitae, Gersonitae et Meraritae, qui (ut additur) *erant ex filiis Ili* (من بنى ايل, cf. supra Cf. XLIII et XLIV), *Silunte* olim habitantes. Peregrinis Colonis, partim fame consumptis, partim a Rege ex Palaestina remotis, Israëlitae reduces Terram recuperant. Hi enim *Codicem sacrum* et *vestes sacras* secum ducentes, postquam Baidâne (بازان) se lustraverant, in Montem Garizim tendunt die 9<sup>o</sup> mensis Tisri, et Aram Templumque cum solenni ritu restaurant. Commemoratis deinde Samaritanorum, qui rediissent, et locorum, ubi ii habitatum ivissent, nominibus, controversiae narrantur, Samaritanos inter et Judaeos brevi post exortae sub Rege Anūsirwāno, qui Judaeis, edito Edicto, permisisset, ut Hiërosolyma restituerent, quod Edictum mox revocatur, quum Sanballat Literas ad Regem misisset, Scripturâ exaratas aenigmaticâ, quam ipse invenisset. Sequitur Historia de Ezrâ, *Scripturam* et *Codicem hebraeum* corrumpente, de insidiis a Judaeis in Samaritanos structis, quae similes sunt *Hamanis insidiis*, quas Judaeis paratas esse, Liber Estherae tradit; ac disputatio denique de *adorationis* loco, (l. l. p. 66—82), quae postea repetita esse fertur; vidd. *Commentt. mei* laud. p. 92, ubi in loco a SCHNURRERO edito leg. فطمة pro فطمة.

Fabula de Libris Judaeorum sacris combustis etiam obvia est in Scholio Codd. pariss.

2 et 4 ad Deut. XXXII. 26 (vid. DE SAC. *Mém. de l'Acad. des Inscr.* XLIX, p. 186 s. 1), et in loco MASUDLI, quem gallice tradidit DE SAC. (*Chr. ar.* I, p. 344). Hic narrat, Samaritanos contendere, Legem, quā Judaei utuntur, Legem non esse, quam Musa ipsis dedisset; hanc enim *combustam esse, mutatam, et corruptam*: eam ergo, quam idem manibus tenent, *novam esse*, a Zorbābale ex ore Israëuitarum, ipsam memoriā tenentium, scriptam. MASUDIUS igitur confundit historiam *Codicis cujusdam combusti, et Legis corruptae*, quam utramque ABU'L-FATHUS disette distinxit. Ingeniosius enim quam verius DE SACY. l. l. coniecit pro حُرِّتْ (*combusta est*) legendum esse حَرِّتْ (*corrupta est*). Nam 1) additur, *eandem mutatam et corruptam esse*, quae verba, cū receptā emendatione, supervacanea essent; 2) ex sequentibus, ubi Lex ex ore Israëuitarum scripta esse dicitur, videmus, sermonem esse de Lege *perditā*, s. *igne combusti*; 3) AL-MAQRIZIUS illum locum, ut videtur, respiciens (vid. DE SAC. l. l. p. 113), de Samaritanorum opinionibus de Lege, quā Judaei utebantur, haec dicit: وَيَقُولُونَ تَوْرِيَّةَ مُوسَى حَرِّتْ وَغَيَّرَتْ وَبَدَّلَتْ, id est: *et dicunt* (Samaritani), *Legem Musae* (quae in Judaeorum manibus est), *inversam et mutatam et alteratam esse*. Ibi tamen Codices non consentiunt. Ne dicam de Codice leyd. N. 372 (c), ubi omittitur وَبَدَّلَتْ, attendamus alterum Codicem leyd. n. 276, addentem وَحَرِّتْ, quae lectio, nisi, sive AL-MAQRIZIUS ipse, sive Librarius quidam ante scripserit, vix explicari possit. Ille fortasse, ignorans Fabulam, et sic MASUDIUM non intelligens, ita scripserit, ut DE SACY. edidit; aliquis vero Librarius, Opere masudianum inspecto, restituerit وَحَرِّتْ; quo recepto, tertius quidam in margine addiderit وَحَرِّتْ, quod mox denuo in textum Codicis n. 276 pervenerit.

(p) Sic haec verba (inserta *ibz*) videntur intelligenda esse. Samaritani in Chronico ABU'L-FATHI (*Memor.* II, p. 68 seqq., et *N. Rep.* I, p. 126 seqq.) profitentur, locum in Pentateucho diserte non indicatum esse, at significatum fuisse iis Sacerdotibus, qui primi post Terrae expugnationem sacrificabant.

(q) Sanballatus h. l. vocatur الْبَوَانِي (*Levita*), ab ABU'L-FATHO vero الْيُونَانِي (*Graecus*); sed *illud* hic etiam legendum est, quia *honoris causā* sic appellatus esse videtur; vid. n. g ad C. XLIII. Judaei eum appellant *Horonitam*, et tradunt, eum dedisse Filiam suam *cvidam Filiorum Jojadae, summi Pontificis*, et variis modis Judaeos in angustias redegissee (Neh. II. 10, 19; IV. 1 seqq., 7 seqq.; et XIII. 28).

(r) وَحَدَّثَنِي scripsit etiam ABU'L-FATHUS (*Memor.* II, p. 80 in fine). De *Libris* suis loquitur Zorbābal, quia Canon universus V. T. cogitatur, de *Libro* vero Samaritanorum, quoniam solus spectatur *Pentateuchus*. De voce فَصَّلَ cf. n. 1 ad C. III.

(s) De serptione عَطَا vid. *Diss.* p. 31, ubi etiam sermo est de voce تَسْوِير (induere



*armillam*). De formâ اولّة pro أولى, quae jam occurrit C. XXXVII p. 175, vid. *Diss.* p. 58. *Priorem captivitatem* memorans, Auctor ob oculos habeat Israëlitas, ab *Assyriis* abductos.

(f) Nisi his verbis vim inferamus, statuendum, Scriptorem, qui hic loquitur, opinatum esse, *tempus Irae divinae post reditum ex captivitate absolutum esse* (vid. *Diss.* p. 84). Haec vero Noster, nisi sibi ipse contradicat, ita intellexisse videtur, Deum, quamvis non tam singulari, quam antea, benignitate Gentem amplecteretur, tunc tamen ei iterum benevolum se praestitisse. Sic ante dicta (C. VI p. 37, et C. XLII p. 210 et 214) cum his in concordiam redigi possunt; quibuscum assentiuntur etiam Samaritani in *Carminibus* (vid. *Diss.* p. 126, n. 6), et *Epistolis* (ibid., et p. 128). Nec ab his differt ABŪ'L-FATHŪS, quippe qui a Gentis ex captivitate reditu novam periodum non incipit, ut vides, tum ex loco Chronici ipsius in *Memorab.* II, p. 88, coll. *Act. Erud. Lips.* 1691. p. 169 seq., tum ex iis, quae ex eodem Opere inserta sunt in *N. Rep.* I, p. 154, ubi 1300 anni numerantur ab initio أيام الفنون (id est *dierum, quibus sublata est Gratia divina, sive disparuit Tabernaculum*) ad Christum natum. — In hac Pericope (p. 227) Verbum قبل eodem sensu emphatico sumitur, quo Judaei utuntur voce קִדְּשׁ, de Deo, Gentem suam in clientelam recipiente. Paginâ vero sequente sensu occurrit retinendi, ubi tamen perperam cum من pro عن jungitur. Pro vulgari denique dictione, huic Chronico ceterum propriâ, برحمته وراقته, hic verbosius et significantius scribitur برحمته منه لهم وراقته عليه.

(n) De his vid. ABŪ'L-FATH. *Memor.* II, p. 84 seq. Copiosius ibi de sacrâ Suppellectile parandâ agitur, quam Noster ante آنية, hic vero الآلة appellavit. Voce العدة intelliguntur *Miracula*, et in primis *splendor magnificus*, divinae praesentiae indicium, in *Sancto Sanctorum olim conspicuus*, de quo vid. n. b ad C. VI.

(v) Proverbium, hic obvium, alibi non reperi. Voce حَالٌ h. l. *conditio non quaevis*, neque, ut saepe, *prospera*, sed, quia opponitur مَنَّا (*mors, fatum, hic res fatalis*) *infausta* significatur. Porro سَبَبٌ causa est, quae eam parat et sistit, sive ejusdem principium; et مَسْتَقَرٌّ locus, ubi aliquis quiescit, et operari desinit. Pro من به SCAL. male restituit منبه (? منبة), quo intellexerit [*malum*] excitatum.

## CAPUT XLVI.

De Alexandro magno, Samaritanos adeunte, paucis disseruit HOTT. in *Exercitt. anti-mor.*, p. 72, et locos ibi laudavit Scriptorum judaeorum, similia tradentium de eo-

dem, *Hiërosolyma* petente. Principem in iis locum tenet Jos. *Antt.* XI. 8, 4 et 5, cujus cum hîc narratis consensus explicatur, si tenemus, Samaritanorum de illo Rege traditionem ex judaico Fonte fluxisse. In iisdem rebus gestis describendis ABŪ'L-FATH (vid. DE SAC. *Chr. ar.* I, p. 337), praeter alios Auctores, hoc Chronico usus est. De his vidd. *Comm. in H. G. s.* p. 93 seq. In hac autem rerum ab Alexandro gestarum narratione, pari modo atque in Scriptis orientalibus et occidentalibus medii Aevi *traditio* exhibetur, *Ore et Scriptis* propagata, et ab iis, quae reverâ facta sunt, quam maxime diversa (vid. n. c, e, h, i, k, l.). Et vix aliter fieri potuit, quin vera rerum conditio temporis decursu magis magisque obscuraretur. Haec quippe ab ONESICRITO, Alexandri Socio, et HEGESIÂ, ejusdem aequali, mirum in modum jam exornata, aliis quam plurimis Commentis, graecae partim, partim orientalis originis in dies magis onerata est; Graeci v. c. ob res fortiter gestas praeter modum eum celebrantes, *de Oriente*, ipsis parum cognitâ, *fabulabantur* perpetuo. Orientales contra Occidentem, et res cum hac Orbis Terrarum parte conjunctas ignorantes, *Virum*, ipsis aenigma, *admirabantur*, et mira quaeque, et bella splendida, et expeditiones quasque gloriosas, et periculi plenas, post Alexandrum sive *reverâ susceptas*, sive *prorsus fictas*, in eum conferebant, quin etiam, *origine ejus orientali excogitatâ*, ipsum sibi vindicare, imo, ut Judaei et Samaritani (vid. n. g), in sui Cultûs Sociam et Patronum convertere studebant. Sic ortae sunt variae, tum in Persiâ, tum in Aegypto, *Fabulae*, ac mira non *terrarum* tantum, sed *temporum* etiam in iis confusio. *Fabulas*, ore diu circumlatas, multi deinde conscripserunt, ac novis auxerunt complementis. Quem non subit Opus persicum NIZÂMI, *Iskender-Nameh* dictum, primum Calcuttae, mox a BLOXTIO editum? In Occidente primum prodierunt graeci de Alexandro Scriptores; alii deinde, quum, bellis a Romanis in Oriente gestis, Oriens Occidentalibus notior evaserat. In primis vero ab actate inde Hadriani, *Orientalium* de Alexandro *traditio* per Occidentem evulgari coepta est, ibique vario modo exulta, per universum medium Aevum principatum quemdam tenuit. Hujus traditionis historiam illustravit, tum S. CROIX (*Examen critique des anciens historiens d'Alexandre le Grand*, cujus altera editio prodiit Parisiis anno 1804), tum G. G. GERVINUS (*Geschichte der poetischen National-Literatur der Deutschen*, Vol. I; etiam sub titulo *Historische Schriften*, II Bd., Leipz. 1835, p. 217 seqq.), quorum hic de iis Scriptis, Alexandrum spectantibus, quae praesertim *medio aevo in Europâ condita* sunt, egregie disseruit.

Quae in hoc Chronico de eo Rege traduntur, magnam partem licet aliunde jam nota, cognitu tamen non indigna sunt. Inde enim novimus, quomodo de *illo* fabulati sint *Samaritani*. Nonnulla, quae ab his feruntur, a *Judaeorum*, quos illi in multis secuti sunt, ac latiore sensu, ab *Orientalium* traditionibus *reverâ differunt*, ac nova subinde



exhibent; in his Fabula de sagaci Samaritanorum agendi ratione, quā mandatum Alexandri de statuis ponendis evitassent (p. 234—237). Et ubi cum iisdem Samaritanorum relatio convenit, ut dicta de Samaritanis in Tyripagis habitantibus, in primis vero, ubi de Sacris ipsorum sermo est, haec pravo plerumque colore tincta vides. — Multa deinde, hic tradita, non minus quam aliae hujus Codicis partes, originem aegyptiacam manifesto referunt. Et scilicet praecipue narrantur, quae Aegyptum spectant (vid. n. c et i). Presse Auctorem Fontes secutum esse, apparet ex ipsius ἀνακρίσις, et dictionis varietate (vid. Diss. p. 85). Hos alterum post alterum, nullo iudicio adhibito, Orientalium more descripsit, minime curans, quae invicem pugnent, nec ante dicta omitteat. Pari modo item versatus est ABU'L-FADĀ in *Hist. anteisl.* p. 76 et 78, ubi primum narrat, Alexandriam conditam demum esse, postquam Rex universam Terram, everso Regno persico, et subditis Indis et Sinensibus, subegerat. Mox vero idem factum esse contendit post Africam septentrionalem subjectam. Similiter hic (p. 229) Alexander Darium interfecisse, ejusque exercitum clade affecisse dicitur, postquam Nabulosum adierat, Deum ibi celebraverat, et Samaritanos beneficiis ornaverat. Terram mox peragrat, iter in tenebras et per aërem peragit, ex quo Alexandriam redit; inde in Montem benedictum adscendit, Agrique et Cultus samaritani virtutes extollit. Imperium porro iterum percurrens, ipsum dividit, in Aegyptum denuo revertitur, et hinc tertio Samaritanos adit, alterā vice Dei laudes profitetur, summisque beneficiis Samaritanos rursus cumulat!

(a) Ab Adamo ad Alexandrum h. l. numerantur anni 3930, non, ut REL. (*Diss. Misc.* II, p. 89) scripsit, 3902, legens in suo Apographo, arabicis Literis a GOLIO scripto (l. l. p. 16) ثلاثين pro الاتنين. ABŪ'L-FATHŪS ab Orbe Terrarum condito ad Alexandri in Palaestinam adventum annos sumsit 4094, quo tempore, ut addit, Pontifex Samaritanorum erat Hisqija (REL. l. l. p. 89 seq., et *Acta Erud Lips.* anni 1691, p. 169). Hunc inter ipsos Samaritanos dissensum, de quo in *Ann.* ad Cap. XV disputavimus, minus etiam miramur, si animadvertimus, quam diversae aliorum de hoc anno sententiae olim fuerint. Sic v. c. ABU'L-FAD., ut conspicuum est ex Tabulā chronologicā, insertā *Hist. anteisl.* p. 10 et 11, annos habet 5281, ABŪ'L-FARAG. contra, sive BAR-HEBR. in *Chronico syriaco* p. 39, 5609; non vero, ut legitur in versione latinā (p. 37), 5969.

(b) Forma, a primā manu scripta, دیريوس, graecam Orthographiam vocis Δαριου sequens, legitur etiam in *Hist. Dyn.* ABŪ'L-FARAGII p. 88 et 91, et in ipsius *Chr. syr.* v. c. p. 39. Haec vero scriptio in Cod. deinde mutata est in دِيرْيُوس, praeter quam alia item forma occurrit in ABŪ'L-FATHŪ (DE SAC. l. l. p. 337), et infra in nostro Chronico, p. 230 bis obvia, دِيرْيُوس. Hanc, ob frequentem Literarum و et ی in Scripturā

sam. confusionem, et quia haec apud ABŪ'L-FATHŪS legitur, in Textu recepi. Accuratus Masorethae istud nomen enunciarunt 𐤓𐤓𐤕𐤕, priscam, Persis usitatam, pronunciationem sequentes. In Monumentis nempe persepolitans Darius Hystaspes (sive, ut ibi vocatur, *Vistaspis*) appellatur *Dārjawus*, ex quā voce deinde, omissā terminatione, et *w* in *b* obduratā, recentior forma exstitit *Dārāb*; ex hac vero per apocopen *dārā*, quae v. c. in ABŪ'L-FAD. *Hist. anteis.* p. 76, et in ABŪ'L-FARAG. *Hist. Dyn.* p. 91 exstat, orta est; vid. C. LASSEN. *Zeitschr. für die Kunde der Morgenl.* VI 1 h. p. 9 seq. Vocatur ille Rex 𐎱𐎠𐎼𐎿, pro quā formā vulgo adhibetur 𐎱𐎠𐎿. Ut alibi in hoc Chi. *Persia* dicitur 𐎱𐎠𐎿 (c. C. XLV p. 217, et 219, et infra p. 228). *Persae* item appellantur more consueto 𐎱𐎠𐎿 (p. 219 et alibi). — 𐎱𐎠𐎿, ut in Vers. ar. ERPENII (Gen. XX. 3 et 6, XXXI. 10, cet.), non, ut vulgo, *locum s. tempus dormiendi* significat, sed *somnium*.

(c) Darium Codomannum ab *Alexandro* occisum esse, quod infra p. 230 Noster repetit, etiam tradiderunt HAMZA in *Ann.* p. 39 (ed. laud.), ABŪ'L-FAD. l. l. p. 76 in f., et ABŪ'L-FARAG., in *H. D.* p. 91 et 96, et *Chr. syr.* p. 39, ubi tamen paulo ante *vere* traditur, a *Persis conjuratis* eum esse interemtum, quod facinus a rerum Alexandri Scriptoribus Besso imputatur, Bactrianae Praefecto. Ante gesta a Nostro omittuntur, tum proelium ad *Granicum* cum Ducibus Darii (ante C. n. 334), quod Alexandro viam munivit in Asiam interiorem, tum pugna ad *Issum* (a. 333) cum ipso Dario, ibi in fugam coniecto. Expeditio vero, quā (quo certius fractum Persarum Regnum brevi subverteret) Maris principatum sibi vindicare studuit, memoratur, quia cum Palaestinae et Samaritanorum vicissitudinibus arcte ipsa cohaeret: *Tyrum* puto, a. 332 post gravem obsidionem captam. Mentio fit praeterea *rerum aegyptiarum*; *Alexandri* cogito in *Aegyptum* descensum, et *Alexandriam* ab eo conditam. Omittitur contra proelium a. 331 ad *Arbela*, quo commisso, ac Persarum exercitu internecina clade affecto, fugiens Darius a Besso interfectus est. *Babylonis* expugnationem Auctor deinde transit, sed expeditionem in *Persiam* susceptam, et (quem a. 328 molitus est) in *Indiam* verbo tradit.

(d) Locus illustratur iis, quae ABŪ'L-FATHŪS narravit, et a DE SACYO (p. 338) sic vertuntur: *Alexandre marcha donc contre Darius, lui fit la guerre et le tua: ensuite, il vint à Tyr. Tous les villages voisins de cette ville étoient habités par des Samaritains. Alexandre les requit de lui prêter secours contre Tyr: mais ils le refusèrent, par ce qu'ils étoient alliés par des sermens avec les habitans de cette ville. Ce refus ayant fort irrité Alexandre, il marcha contre Naplouse dans l'intention d'exterminer les Samaritains. Ea ergo, quae l. l., et hic C. XLVI, de Samaritanis, Alexandrum in Tyri expugnatione juvare recusantibus, narrantur, cum iis,*



quae Veteres vere tradiderunt, non conveniunt; vidd. *Commentarii mei in H. G. s.* p. 38 et 94. Samaritani illa videntur excogitasse, ut Judaeorum obloquerentur accusationibus, ipsos ob auxilium, quod Alexandro *reverâ* praestiterant, erga Persas perfidos, perjuros, proditores, fuisse clamantium. Samaritani h. l. primum dicuntur السامريون (sic nempe in Textu legatur, ubi p. 231 etiam lege نفعل). Mox item primum sermo est de urbe نابلس. Perperam SCAL. deinde in Cod. pro أهلها legit أهلها, non attendens *logicam* constructionem. Sic p. 228, licet فارس (*Persia*) praecedit, in vocibus فائني جاعله, *Persiae Rex* spectatur. De formâ كفيو pro كفو, vid. n. k ad C. XXII.

(c) In Codice primum تلماته legebatur, quod scribenti, Librario ob mentem versabatur forma تلام (Discipuli), quae est forma apocopata pro تلامذة et تلاميذ. Deinde illi voci Τ Literae Ξ inscripta, sed Α non transposita est. Paginâ autem 236 ab eo, qui Codicem ad finem supplevit (vid. *Diss.* p. 16 et 23), forma scribitur, additis punctis diacriticis, وتلامذته pro تلامذته. Idem sine dubio legere voluit dictus ille Librarius p. 229, et uterque Discipulos, non Socios Alexandri intellexit. Hoc enim sensu vox تلميذ non occurrit. Nam Jer. XLVI. 9 (in alex. et arab. Vers. C. XXVI. 9) تلاميذ arabice redditur quidem تلاميذ, sed Interpres ibi secutus est Versionem alex., hic in Cod. alex. exhibentem μαθηται, pro quâ voce in Cod. vat. legitur μαχηται. Idem error sine dubio irrepsit in Opus graecum, quod consuluit Scriptor, quo Noster hic usus est; vid. *Diss.* p. 86. Et illum Scriptorem Discipulos reverâ intellexisse, ex sequentibus praeterea liquet. Primum enim ab iis distinguitur كل هذه الطائفة, quibus verbis universus spectatur Alexandri exercitus; deinde occurrunt أصحابه, Socii ejusdem, qui in Abu'L-Fathi Chronico (DE SAC. l. l. p. 338) dicuntur Praefecti et Duces exercitus. Quomodo autem Discipuli Alexandro tribui potuerint, jam illustratur quodammodo ex Inscriptione C. VII et IX, et ex C. XLII p. 208, ubi Jūsara Mūsae dicitur Discipulus, et ex Cap. XXIX, p. 148, ubi de Gigantium Discipulis sermo est; tum etiam facile intelligitur, si miras sane et ridiculas cogitemus Orientalium de hoc Viro Fabulas. Orientales nimirum ejus non modo celebrant gloriam militarem, sed summam etiam sapientiae famam, ac si ille alter Salomo fuisset; vid. A. SCHMÖLDERS *Essai sur les Écoles philosophiques*, Paris 1842, 8° p. 98. Illi porro (ut ex Cod. Musei britannici, vitam Alexandri exhibente, traditum est in *Revue Brit.* Août 1840, ed. Brux. p. 184 seqq.) qui Belinūsum, s. Apollonium Tyanensem, Comitē Alexandro addunt, quid mirum, si Discipulo eidem tribuunt, ipsam proxime semper comitantes, et ad ea, quae

ipse ageret, facienda paratos! In eo autem Codice britannico بلينوس annulum Alexandro fabricatus esse dicitur, cujus ope ex inimicorum, ipsum interficere studentium, insidiis tutus evaderet, et quo indutus, in Hispaniam et Africam transiisse fertur. Ille ergo ibi describitur, tamquam *magicae Artis* peritus, quam ob causam non *Plinius* intelligitur, sed dictus ille *Apollonius*; quâ de re pluribus exposuit J. G. WENNICH (*de Auctorum graecorum Versionibus et Commentariis*. Lips. 1842, p. 238); licet fatendum sit, (ut FLEISCHER docuit in *Leipz. Repert.* 1843 H. 48, p. 381—384), *Plinii* nomen eodem modo ab Arabibus enunciatum esse.

(f) SCAL. لي jam in ليس mutavit. Perperam in Cod. سَخْر legitur, id est *irrisio*. Mor designatur voce جَدُّ *summus gradus in Dei contemplatione, et in hominis cum eo conjunctione, quo quis facile in êκστασις rapitur.*

(g) De his Privilegiis vid. *Commentt. mei in Hist. G. s.* p. 94. De beneficiis, etiam ab Alexandro acceptis, Samaritani h. l. et infra p. 237 loquuntur. Idem tradidit ABŪ-Ṭ-RATHUS (ap. DE SAC. l. l. p. 338), narrans, Alexandrum donis splendidis ornasse Pontificem, et omnes Samaritanos (ipsum comitantes). Quid porro de beneficiis, ab Alexandro in hanc Gentem collatis, idem statuerit, conspicuum est ex loco edito a SCHNURRERO in *N. Rep.* I, p. 120 et 122, ubi ille disserit de iis, quae regnante Philippo, Alexandri Patre, cognominato بطليموس (*Ptolemaeo*), et Pontifice Daljâ, accidissent. Rex ille (sic ait) Aulico, nomine Ὑρῦδῦς (*اورودوس*), mandavit, ut magnos Templi sam., thesauros abduceret. Ifamar et Manassâ tum ad Regem mittuntur, muniti exemplo et Fœderis, quod ab Alexandro accepissent, et mandatorum, quae praescripsisset: وَجَبَزَ مَعَهُمُ (العهد الذي معهم من الاسكندر والوصية التي (التي ل. و) صا بهم). Hi Legati, quum ad Philippum venissent, multis ipsi eum alloquuntur. De Templo v. c. dicentes, his verbis usi esse feruntur: وَهَذَا الْبَيْتُ كَانَ الْاسْكَندَرُ الْمَتَّبِعُ بِاللَّهِ الدَّائِعُ لَهُ عَبْدٌ عِبُورَةٌ (عِبُورَةٌ ل. و). فَبِهِ رَأَى وَتَبَارَكَ بِهِ وَوَضَعَ بِرِسْمَتِهِ مَالًا لِأَجْلِ الْعَامِ وَالْأَرْامِلِ وَالْأَيْتَامِ الدَّاعِينَ لَهُ. Id est: et in hoc Templo Aliscander, Deo adhaerens, eique obedientiam praestans, adorationem instituit, quâ quum occuparetur, Deum vidit, eumque professus, benedictionem sibi petiit, et deposuit, ex ipsius (Dei) mandato, opes in gratiam aetate provectorum, egenorum, et orphanorum, qui Dei auxilium implorarent.

(h) De voce الروم vid. n. g. ad Cap. XXII (ubi pro 23 leg. 230). Hoc nomine Occidentem Orientales nuncupaverint, quia Romanorum Imperium postea ibi latissime se extendebat. Italiam hac voce maxime significabant, et fortasse, quia de iis terris etiam in Orientalium de Alexandro traditionibus fit sermo, Hispaniam et Africam, in quam, tra-



jecto Treto gaditano, ille penetrasset. Romanos etiam indicasse videtur ABŪ-'L-FARAG in *Chr. syr.* p. 39, ubi in Textu edito exstat *مخزونما* (ل. *مخزونما*) *مخزونما*, quam terram deinde distinguit ab *Asiā majori* *أشيا*, ubi, ut postea scripsit in *Hist. Dyn.* p. 96, *ad extremos occidentales Sinensium fines* (أوائل حدود الصين) arma ille protulit; quae item tradit ABŪ-'L-FAD. (*Hist. anteisl.* p. 76). *Ad fines Terrae* illum venisse, et omnem Terram sibi subjecisse, narrant item Judaei, tum in 1 Macc. III, tum in *Seder Olam* p. 833.

(i) Duae Fabulae hīc sequuntur; altera de *Alexandri abitu in regionem tenebrarum*, altera de itinere ejusdem aëreo: quas item, nisi plures, enarrasse videtur ABŪ-'L-FATH (vid. DE SACR. l. l. p. 338). Posterior ex europaeis medii Aevi traditionibus nota est, ubi Alexander fingitur, vehiculo clathrato aquilisque vecto in aërem eductus esse, ita ut terram pomi instar videret. Similia Moslimi de *Nimrodo* tradunt; vid. WEIL *Bibl. Leg.* p. 77 seq. Hanc Fabulam Noster, relationes per Aegyptum eā de re propagatas secutus, cum Historiā conditae Alexandriae copulat. Prior Fabula, in memoriā revocans, quae Moslimz de *Alexandri itinere per tenebras ad fontem vitae* quaerendum fixerunt (vid. v. c. HERBELOT in v. *Abzendeghian*, *Ain al-hiat*, *Eskander*, *Khedher*, et WEIL l. l. p. 94 seqq.), parum differt ab iis, quae a JOSEPHO GORIONIDE, anno circiter 940 in Italiā scribente, tradita sunt in L. II. C. 16, ed. BREITHAUP. p. 125 seq. Noster memorat *tenebras*, sive *tractum tenebrarum*, id est, *extremum Occidentem* (vid. n. c ad C. XXX); Jos. vero *montes tenebrarum*, de quibus item L. VI. C. I, p. 546 loquitur, ubi *sol* (ut ait p. 125) *non lucebat interdiu*, et *Israëlitarum reliquiae* habitarent. Ille Rex tetendisse dicitur cum 1300 Militibus, et cum *Asinā*, ac *Pullo ipsius*, quem *ad introitum ligatum relinqueret*, hoc consilio (quod BREITH. recte conjecit), ut si forte per tenebras oberrarent, *Asinā duce*, ad locum, unde profecti erant, reverti possent. Non una, sed plures *Asinae cum Pullis suis* hīc memorantur, quibus ille *cum Sociis* veheretur. De addito *أَثَات* cf. locus ZAMAKSARIZ ap. DE SAC. *Anthol. gramm.* p. 110, coll. p. 290, et EW. *Gr. ar.* I, p. 172. Voce *الضياء* (*lux*) significatur locus, ubi *sol lucebat*. *Iter tridui* h. l., secundum Jos. *viginti dies* durasse dicitur. De *luto*, in eo tractu reperto, hic etiam loquitur, non vero de *pulvere*, quem post reditum in lucem, accurate consideratum, *rubinos et margaritas* esse animadvertissent. Omittuntur contra h. l., quae Jos. de *Avibus magnis* fabulatur, ibi versantibus, *facie humanā praeditis*, ac *graeca loquentibus*.

(k) Dictio *بِالسَّعْيِ وَالْحَرَكَةِ*, proprie *cum cursu celerrimo et motu*, id est *quam celerrime*, a CAST. in v. *حرك* explicatur, *facile et expedite*. Vox *لوالب* hic signi-

ficat *rotam*, quae notio, quam FAKYT. omisit, tum ex seqq. confirmatur, ubi de rotis *vertendis* sit sermo, tum ex loco Exod. XIV. 25, ubi רֶכֶת, *rota* curruum Faraonis, a Sāmā et Arabe ERPENU vertitur لوالب. Cistae ex mente Auctoris quatuor Aquilae jungi debebant, quae traditione pervulgatae sunt. Intelliguntur nimirum Aquilae, *ab eo nutritae*, et ita mansuefactae, ut, ab ipsius voce et nutu pendentes, quaecunque vellet statim facerent. De his loquens, Auctor primum utitur Pron. plur. masc., deinde sing. fem. Verbo شال porro h. l. significat in VIII<sup>a</sup> formā (quod in Lexicis eidem in VII<sup>a</sup> tribuitur) *sublatus fuit*. Aër deinde, hac et seq. pag. dicitur الْجَوَاء, adeo ut hanc vocem Noster usurpaverit pro الهَوَاء, *spatium coelum inter et terram*, sive *aether ipse*. In Cod. ادرتت, ab aliā manu deinde mutatum est in ادرت ترد (?). Ego vero legi أُدَرَّتْ. Post priorem enim & punctum scriptum est, *indiciū vocis absolutae*. Posterior &, spatio interjecto apposita, est *complementum* ad lineam implendam, s. scripta pro &, a quā sequens vox incipit.

(l) اقاليم hīc, ut in loco Vit. Tim. a WILLM. laud., et in Vitā Salad. p. 12, significat *regiones*. Haec Imperii divisio, quam Historia ignorat, sed traditione per Orientem late propagata est, peracta fingitur *instante morte*; vid. 1 Macc. I, 6, et HERBELOT. in v. *Eskanden*.

(m) Leg. يلحهم, id est I<sup>a</sup> Verbi كحى, quod hīc c. c. d. a, non vero, ut solet, c. a. p. et على s. فى r. Deinde أمة<sup>6a</sup>, quae vox, ob praecedentem أمة<sup>9a</sup>, resonantiae causa adhibetur, eodem sensu occurrit atque طريقة et دين, id est *regulae vitae, religionis*, nisi posterior أمة<sup>1a</sup> etiam أمة<sup>2a</sup> pronuncianda sit, quae pari item sensu usurpatur. — أقامه<sup>5a</sup> porro, non ipsas *statuas* significat, quod SCAL. voluit (*statua* enim p. 236 dicitur قائمه<sup>9a</sup>), sed *statuas ponere*, sive potius *mandatum statuae ponendae*, quod ABŪ'L-FATH. (l. l. p. 338) Regem Gentibus subjectis, et Samaritanis, imposuisse dicit, quum Montem Garizimī, conditā Alexandriā, adiret. Haec Traditio, quae l. l. pluribus exornatur, per Orientem demum propagata sit, postquam Imperatores romani *Cultum sui ipsius* introduxerant. Verbum لمس, in VIII<sup>a</sup> vulgo petiit, *quaesivit*, h. l. significat *voluit*. In hac sententiā videmur animadvertere manum nostri Scriptoris, collatis iis, quae in C. XLVII p. 241, de colloquio Hadriani cum Sacerdote dicuntur.

(n) Dictionem قلبا قنح illustrat N. T. Lucae XXIV. 45, τότε διήνοιξεν αὐτῶν τὸν νοῦν, τοῦ συνιέναι τὰς γραφάς; in primis Act. XVI. 14, ubi de Lydiā dicitur: ἥς ὁ Κύριος διήνοιξε τὴν καρδίαν, προσέχειν τοῖς λαλομένοις ὑπὸ τοῦ Παύλου. Utroque loco vox νοῦς et καρδία



respondet voci לֵב, quae etiam Judaeis habetur *voluntatis et consilii sedes*, ut 1 Sam. XIV. 7 עֲשֵׂה כָּל-אֲשֶׁר בְּלִבְךָ, *fac, quodcunque in animo habes*. Quod ibi voce לֵב, hinc significatur voce قلب, quae tali sensu etiam *intellectum* notat. Ratione vero habitâ notionis *sedis affectuum, sensuumque, et animi commotionum*, قلب, ut לֵב, hinc dicitur صالح, *probus*. Hunc autem animum, ac si clausum fuisset, Deus fingitur *aperuisse*. Sensum loci DE SACR (l. l. p. 339) egregie reddidit: *Dieu leur inspira la pensée*.

(o) Pro أقاموا legi أقاموا, ut قام C. XLVII p. 241 pro قام. Fieri tamen potest, ut Iā hujus Verbi per abusum in Linguā vulgari pro IVā usurpata sit. Sic in seqq. explicatur القيام الاوثان pro إقامة الاوثان (*collocatio, s. positio Idolorum*). In C. XLVII. p. 244 alius Librarius scribit وأقام. Contra Linguae usum brevi post legitur وتتخرك, *cum duabus* ت.

(p) حَسَنٌ, seq. عند p. r, ut in Vers. arab. Coll. III. 30, significat *gratus fuit alicui, probavit*. Legi deinde videtur خالصة, non, quod SCAL. conjecit, حالص. *Probitas* intelligitur *consilii*, quā ducebantur Samaritani ad Dei potius, quam *Alexandri* mandatis obtemperandum. Pro وبخفا (et donavit) leg. وبخفا (et hoc ex more scribendi, qui in Codice observatur pro وبخفى), *et apparere fecit, manifestavit*.

(q) Ultima haec sententia, partim arabicis, partim samaritanis Literis minoribus exarata, lectu et explicatu est difficillima. Dictio proverbialis ei inesse videtur, quam sic pronunciaui et intellexi: وَالْمَوْنَةُ عَلَى لَبِيٍّ نَسَأَلُ لَهَ الرَّجَّةَ وَالْمِغْرَقَةَ, *et ei, qui (aliis) invidiam studiosè excitat, (a Deo) petimus anguem et arundinetum*; id est: iis, qui, ut *Alexandri* Comites, Samaritanos apud ipsum suspectos et exosos reddentes, deditâ operâ aliis invidiam parare studeant, precamur, ut Deus pariter insidias struat. Figura sumitur ab *angue torquato* (الرَّحَّةُ), *latente in ripâ, et arundine tecto*; cujusmodi locus significatur voce الْمِغْرَقَةُ (ubi punctum Lit. Gain in Cod. manifestum est), quae significat *sylvam, s. potius arboretum* (laag kreupelhout), *et arundinetum*. Pro لَبِيٍّ tantum legitur له, *sine puncto*, et pro والمائة, certo legendum وَالْمَوْنَةُ, a Verbo أَنَّى in Iā *invidit*, h. l. in IVā, sive in IIā (وَالْمَوْنَةُ), *invidiam excitavit*, quae formae et notio in Lexicis non exstant.

## CAPUT XLVII.

Argumentum HOTT. paucis enarravit in *Enn. Diss.* p. 35, et in *Epit.*, p. 116. Narrationem obsidionis Hiërosolymorum etiam tradidit FABRICIUS in *Cod. Pseudepigr. V. T.* p. 887. De hac obsidione, et universo bello judaico, Hadriano regnante gesto, conf. *Commentt.* mei p. 129 seqq., coll. p. VII. Quae hic traduntur, ex Chron. D sumta sunt, vid. *Diss.* p. 86 seqq. Multa in iis de hoc bello referuntur falsa (cf. n. b, d), at multa etiam vera, quae aliorum Scriptorum dicta supplent, et illustrant. Universa enim harum rerum expositio alio tincta est colore. Hic minus, quam in multis locis C. XLVI, phantasia exsultat. Res gestae simpliciter narrantur. Accurate describuntur *Terrae v. c.* eo tempore conditio, ac belli ratio (n. n); *cryptae s. canales subterranei in urbe Hiërosolymorum* (n. i), et quae de *Bethlehemo* (n. n), et *Hebrone* (n. r), in primis vero, quae de *Nāboloso* traduntur (n. y et n. α). Ad aliunde nota, quae hic confirmantur, et quodammodo illustrantur, referenda sunt, 1) *iter Hadriani in Arabiam petraeam* (n. c), 2) *circumcisionis interdictum* (n. x), 3) praesertim ipsius Hadriani *indoles et ingenium; asperitas v. c.*, quā in *Eruditos* invehebatur, et *rerum novarum* studium (n. p), aliaque ejus tum vitia, tum virtutes (n. δ). Ubi autem res traduntur Traditionis ornatu auctae, ea tamen, quae revera facta sint, non prorsus obscurantur; vidd. tantummodo dicta de *statuis*, n. q. Neque id adeo mirum, si Fontem attendimus, quo usus sit Scriptor Chronici, quod hic Noster in suos usus convertit, Librum nempe sec. circiter IVto p. C. n. conscriptum; vid. *Diss.* p. 87, et n. q.

(a) Hadrianus vocatur *ادريانوس*, sed in ABŪ'L-F. *Hist. anteisl.* p. 108 forma exstat, latinam pronunciationem accuratius reddens, *ادريانوس*, quam habet etiam ABŪ'L-FARAG. in *Hist. Dyn.* p. 121, et in *Chr. syr.* p. 56 seq. Nomen porro prioris Juvenis, hic dicti *افريم*, p. 241 l. 2 a f. plene scribitur *افرايم*. Alter in Inscriptione vocatur *ممشيه*, in ipso Cap. nonnumquam solenni more *منشه*. Illa forma, difficilior quippe, videtur retinenda esse, orta fortasse inter Judaeos et Samaritanos aegyptios, ex frequenti usu vocis *Μαριασσης*, sive *Μαριασση*, quā Nomen hebr. in Vers. alex. redditur, cui additum sit *מִשֵּׁה*, adeo ut pronuncietur *מִשֵּׁה מַרְיָסִישׁ*. De constructione Verbi *حرب* in IVA, sensu *bellum gerendi* cum acc., non intercedente praepositione *على*, vid. H. E. WEIERS ad *Rutg. Hist. Jem.* p. 128.

(b) Noster, hac sententiā sequentia cum prioribus connectens, de Hadriano loquitur, tamquam *proximo Alexandri Successore*. In seqq. ille suum aequitur Scriptorem. *Iler in Aegyptum*, ibi memoratum, Hadr. anno Regni 15, s. a. 131 p. C. revera suscepit; vid. MUNT. *die Jüd. Krieg unter den Kaisern Trajan u. Hadrian*, p. 22. Per *المسيح*,



quem nuncupans, *Noster* cogitaverit *Jesus Christum*, veteres Samaritani, primi hujus relationis Auctores, certum quemdam seditionis Ducem significaverint. Non tamen credo eos intellexisse famosum בֶּר כּוֹכְבָא, quia hic non ante a. 132 bellum movit (*Commentt.* laud. p. 120), sed potius *Andream*, etiam *Lucium* nuncupatum, qui turbas terribiles in Aegypto et terris adjacentibus sub Trajano excitavit (vidd. *Commentt.* p. 130). De multis Christianis, ab Hadriano, Aegyptum adeunte, interfectis, alii Scriptores nihil tradunt. Fieri tamen potest, ut Christiani nonnulli, aut Judaeorum in dicto bello Socii fuerint, quibuscum permulti Aegyptii tunc fecisse videntur (MUNT. l. l. p. 19), aut in societatem venerint tumultus, SPARTIANO teste, brevi, ut videtur, post Trajani mortem in Aegypto exorti. Aegyptus (sic ille in *Hadr. C.* 5) seditionibus ufgebatur; quibuscum conf. SYNC. (*Chronogr.* p. 348 D. ed. NIEBUHRII I, p. 659): 'Αδριανός, inquit, 'Ιουδαίους κατὰ 'Αλεξανδρείαν στασιάζοντα; ἐκόλασεν (vid. MUNT. l. l. p. 30-seq.). Imperatorem Christianis diffisum esse, et saeve eos tractasse, praeterea efficias ex iis, quae ibidem (p. 658) narrantur de Quadrato, Christianos coram Imperatore defendente, et de Imperatoris mandato ad Minucium Fundanum, Asiae Praeconsulem, misso, de nullo Christiano occidendo, cujus crimen dubio esset obnoxium.

(c) Hadriani in Arabiam (petraeam) adventum, SPART. (vid. *Hadr. C.* 13), item memorat. Trajano regnante, a. circiter 105, Corn. Palma, Syriae Praefectus, Regem illius Romanis subjecit, et Regnum ipsius in Provinciae romanae formam redegit (DIO CASSIUS LXVIII, 14, ROB. PAL. III. 1, p. 114). Regni Caput, a quo haec Arabiae pars petraea dicta est, Petra vocabatur a Graecis, vocem vertentibus يَطْرَاء, quo nomine Indigenae urbem appellabant. Arabes hoc item verterunt, eam vocantes الحاجر, ut h. l., s. potius الحَجَر; (Vid. A. SCHULT. in *Ind. ad Vit. Salad.*, in v. Errakim; et REINAUD in *N. J. A.* 1835 VI, p. 65). Utraque forma tamen veritate fuisse videtur; vid. FRÉYT. ad v. الحاجر observans, hunc locum, (quo Petra intelligitur), stationem esse iis, qui per Desertum Meccam proficiscuntur. Hoc nomen, teste DELABORDEO (*Voyage de l'Arabie Pétrée* Par. 1830, p. 2) urbs pariter, atque universa Arabia petraea, apud Arabes gerit. Petram autem Hadrianus non condidit, ut in Chronico contenditur, nisi Verbum بنا latiore sensu sumas de urbe muniendâ et amplificandâ. Hoc nempe revera fecit Imperator, ac multa Privilegia incolis concessit, quare ab Incolis, ut animum ei gratum testarentur, urbs in Numis vocata est 'Αδριανή Πέτρα Μητρόπολις. Rudera etiam nunc Hadriani memoriam servant, quod non modo conspicuum sit in aedificandi ratione, ejus aevo propriâ (ROB. l. l. II, p. 175; III. 1, p. 131), sed fortasse in Inscriptione etiam Sepulcri trium linearum, a DELABORDEO repertâ, ac Praefecti hujus urbis nomina (Q. Praetext. Florent.), et mortem tradente; quam Inscriptionem ille tamen ad Antonini Pii Regnum

retulit l. l. p. 59). De eâ urbe ejusque sub Imperatoribus prosperitate vid. etiam QUATREM. in *Mémoire sur les Nabathéens* (N. J. A. 1835 XV, p. 29); sed perperam ibi statuitur, ab hac regione, olim البدر nuncupatâ, nomen *Petrae* derivandum esse.

(d) Hadrianum obsidioni Hiërosolymorum non adfuisse, ei Ducibus suis eam commisisse, constat (vidd. *Commentt.* p. 121 seq.). Quare quae hîc de eo Imperatore feruntur, ipsi tribui nequeunt.

(e) SCAL. in margine scripsit *Asuph urbs*. Fortasse intellexit *Arsūfum* (ارسوف), quo nomine *Apollonia* designatur, aut locus in ipsius viciniâ ab Occidente Nābolosi (SMITH ad ROB. Pal. III, p. 878). Sed leg. s. ييسوف (vidd. *Commentt.* p. 135 seqq.), s. ياسور. SMITH nimirum (l. l. p. 869) loca enumerans, sita in ditione Lyddae, memorat. يازدر, qui locus in Mappâ ROB. exstat in viâ, Jaffâ Lyddam tendenti, et ab Hiërosolymorum urbe remotior est, quam ille, ibi dictus *Suffa*. Utrum praefendum sit, vix effici potest, quia ut ي et ب, ita in samaritanâ minori Scripturâ Fā cum Arabum, et ز quam facillime confundi possunt, et v. c. in seqq. ألقوج scribitur pro ألقوج.

(f) Quae de his Juvenibus traduntur, conferantur cum Judaeorum dictis in Tractatu de *Jejunis*, quem locum latine vertit VALESIIUS in notis, ad EUSEBII H. E. IV. 6 ad calcem positus p. 53 De uno ibi *Juvene samaritano* fit sermo, cujus operâ factum esset, ut Hadrianus urbem Bethel (ביתל) caperet.

(g) Verbum دخل hic emphatice dicitur de introitu in *Locum sacrum*. Intelligitur Templum, cujus mentio fit p. 238, et quod, Hiërosolymis a Bar-cocebâ expugnatis, quodammodo restitutum fuerit (vidd. *Commentt.* p. 132 seq.). De itineribus, a Judaeis eo tempore *Hiërosolyma* susceptis, MUNT. loquitur l. l. p. 56. Deinde قام in IV de *Munere sacro in Templo acto* usurpatur, et الفص hîc significat *corbem clausum*, non *clathratum*, quippe quod mures, magni licet, ceteroquin per clathros transiissent; nam قار (Hebr. פֶּאֶרָה pro פֶּאֶרָה) *Mus* est *domesticus*, sive *agrestis*. Pro يقتله, ubi ultima Litera dubie scripta est, male SCAL. legit. يقتلهم.

(h) P. 237 more Sermonis vulgaris in *casu recto* pro اخوين scribitur اخوان, mox vero (p. 238) صبيان, et الاخوان. Verba يسن كرم dictionem proverbialem exhibere videntur, cujus sensus sit, *actum est de iis*. Si textus bene sese habet, fortasse pronuncian-  
da sunt يسن كرم, id est: *corrumpitur puteus eorum*; adeo ut is dicere voluerit: *si eos occidimus, res eorum est deperdita*. De formâ التراب, ut in Cod. scribitur pro التراب, cf. n. h ad Cap. III. Per شوك certa quaedam arbor spinosa intelligi videtur,



ejus foliis Aves vescuntur; vid. CAST. in voce شَرْكَة.

(i) Pro السَّرَادِيْب leg. السَّرَادِيْب, quod vitium etiam repetatur ex Codice quodam arabico, nam Bā et Nūn in Scripturā sam., tum majori, tum minori, non facile permutantur. Ipsum illud vitium in marg. Cod. cujusdam jam emendatum fuisse videtur, adscriptā formā Collectivi illius singulari سَرْدَاب, quae vox tamen ab alio deinde alieno loco inserta est; quae causa sit, cur haec in Cod. post داوود perperam legatur. Hac autem voce, originis persicae, ex سَرْد (frigidus) et آب (aqua) compositā, significatur locus subterraneus, ubi aqua aestate frigida servatur (v. c. in ABŪ'L-F. Ann. mosl. II, p. 221); deinde cella subterranea, ubi cibi aliaeve res integrae servantur (ut gallica vox, inde orta, Serdeau; vid. DE SACY. Exposé II, p. xv not. 1); et hinc locus etiam, ubi Orientales aestate quietem et refrigerationem captant, unde in Druzorum Scriptis سرداب locus dicitur, ubi Imām, cujus reditum exspectant, absconditus est, qui inde dicitur صاحب السرداب (DE SACY. l. l. I, p. 170). H. l. intelliguntur meatus subterranei, sive cryptae, aut canales, in Monte excavati, quos TACITUS (Hist. V, 12) his verbis memorat: » Templum in modum arcis, — fons perennis » aquae, cavati sub terrā montes. » Ejusmodi enim canalibus subterraneis non modo Fontes Siloae et Mariae, sive Fons regius, ut ante appellabatur, invicem juncti sunt, quod ROB., canalem totum perrepens, certo cognovit (Pal. II, p. 149 seqq.), sed eodem modo juncti esse etiam videntur iidem Fontes, et fortasse, ut ROB. conjecit, Fons Gikhon, cum Fonte, qui hodie usque ad Moslimorum Templum, veteris Templi judaici loco exstructum, superest, unde aquae in Vallem deducebantur (ROB. l. l. T. II, p. 163). Fontes nimirum Siloae et Mariae moenibus si olim includerentur (ROB. l. l. p. 101), Hadriani aetate, quo tempore Hiërosolyma eandem fere, quam Urbs hodierna, amplitudinem habuerit (ROB. l. l. p. 110), extra moenia siti erant. Hisce autem canalibus Judaeos obsessos ad vitam fugā servandam aliquando usos esse, non modo ex hoc Chronici loco efficere licet, sed etiam ex Jos. de B. J. VII. 2, ubi narrat, Simonem, Giorae filium, Zelotarum Ducem, inferiore urbis parte a Romanis captā, ex urbe superiore, ubi degebat, conatum instituisse per cryptas una cum Sociis evadendi; quod quo melius ipsi cederet, praeter alimentum, fossores et fodiendi instrumenta secum sumserat, hoc sine dubio consilio, ut ii, ubi transitus (quod ROB. item expertus est) esset molestior, montem latius excavarent, et viam ipsi ac Sociis pararent. Qui conatus etiam si neque ipsi cessit, neque aliis Judaeis, quos quam plurimos (teste Jos. l. l.) Romani, cuniculos Simone capto perscrutantes, in iisdem invenerunt, Judaeis, de quibus in hoc Chronico sermo fit, melius cedere potuit, et saepe sine dubio aliis cessit. De Fontibus Hiëroso-

lymorum et Canalibus **HAMAK**. egit in *Commentat. in Lib. de vita et morte Prophetarum* p. 79 seqq. Soli *Salomoni* eos Canales tribuendos esse, ut in hoc Chr. legimus, non verisimile est. Opus certo ille non absolvit; vidd. v. c. dicta de *Hisqia* 2 Chr. XXXII. 3—5, et **HAMAK**. l. l. p. 80 seq.

(k) Leg. ويخبرون, vel potius وَيَخْبُرُونَ, quae plena forma mox recte scribitur in voce ويقولون, postea tamen forma *apocopata* ويطلعوا iterum sequitur; mox rursus plena ويقولون. In seqq. vero *apocopatae* formae rursus scribuntur. Sed ejusmodi vitia, quibus Capita posteriora scatent, servavi potius quam correxi. Sic p. 238 etiam وينامرا legimus, formis *plenis* praecedentibus. Similiter vitiosum paulo ante الذى عمل, pro التى عملها, cet. Insolentior item est constructio Verbi حضر in IV cum ل p., quod c. c. g. a., et pro الصور scribitur السور. In voce كحلك, quam in كذلك mutavi, latet fortasse vox, in vulgari Syriae Lingua tritissima. قَلَق (de qua vid. CAUSS. DE PERCEV. l. l. p. 133), ita ut Librarius dicere voluerit sic nunc. Sequitur ب يفعل, ubi SCAL. Literam ي, punctis quippe notatam, omittendam esse censuit. Hac tamen servata, et ب cum voce juncta, يَفْعَل Aor. imperf. esse potest, Bā Persarum more praefixa, quae forma in Ling. vulgari Syriae et Aegypti usitatur (CAUSS. DE PERCEV. l. l. p. 27). Verum haec forma in Chronico non recurrit, quare potius opinor, Literam ب scripturae esse compendium pro ثانيا; quod confirmari videtur ex scribendi ratione, p. 243 obvia, ubi pro pleno nomine ادريئوس, tantum scribitur آ. Pro ويقولون in Textu legatur ويقرلون, cujus loco tamen, ut pro ويتولوا, quod praecedat, scribendum fuisset وقالوا. Lydda et Hierichus, quarum urbium hic mentio fit, a Judaeis tenebantur. Hi nempe in bello judaico, sub Hadriano gesto, 50 loca munita, et 985 vicos et pagos occupaverunt. Romani igitur, quo celerius Judaeos ad deditionem cogerent, impedire studebant, quominus commeatus ad hos deduceretur (MUNT. l. l. p. 67 et seq.). Studiosae tamen Judaei has Romanorum insidias evitabant. Ea ergo, quae in Chr. narrantur de Judaeis profugis, urbes illas commeatu instruentibus, ac miracula fingentibus, ut sensus Gentis fanaticos magis excitarent, credibilia sunt. In seqq. ذبائح non significat animalia in Ara sacra immolanda, sed animalia mactanda in privatum ac domesticum incolarum usum, ut זבית Gen. XXXI, 54, Ezech. XXXIX. 17, Prov. XVII. 1, cet.

(l) Haec in Codice arabice maximam partem, sed ita sordide scripta sunt, ut vir legi possint. Pronunciavi عَوَّل, de quo Verbo in Ia forma vid. FLEISCHER in A. Hall. L. Z. 1838 N. 109. p. 265 seq. Pro مكيلهم SCAL. legit عليهم. De ما (quandiu) vid. EW.



*Gr. ar. I*, p. 358. Verbo تَعَبٌ intelligitur *bellum molestum*, quo Judaei Romanos vere *defatigabant*. Hadrianum fidem habuisse sermonibus fanaticis, quos audivisset ab iis, qui animalia illa ad eam deferrent, fabula est. Attamen homo erat *superstitiosus*, ut Dio Cass. (LXIX, 11. ed. REIM. p. 1160) eum descripsit.

(m) رَفْعَةٌ significat *pannum papyri, aliussve materiei*, quo cives utuntur, ut Epistolam ad Regem scribant, vid. DE SACY. *Chr. ar. I*, p. 70. n. 10. Perperam SCAL. pro وعلموها legit وعملوها; et mox أَفْهَامٌ, quae forma a Grammaticis improbatur, in افوام (cogitabat أَفْهَامٌ) mutavit. Coll. مَغَاثِرُ Lexicis addatur.

(n) *Sesami* multiplex est usus. Exinde paratur *oleum*, cujus saporem sapor olei, ex *olivis* facti, nonnulli praeponunt. *Cibis condiendis*, ac *lampadibus accendendis* adhibetur (*Natuurlijke Historie volgens LINNAEUS* Amst. 1788 II, 2e st. p. 564 seqq.), tum etiam *morbis nonnullis sanandis* (*Hist. Plantarum universalis*, auctoribus JOH. BAUHINO et JOH. HENN. CHERLERO, quam recensuit et auxit DOM. CHARZAEUS Ebroduni 1651 fol. II, p. 889). Sesamum Arabibus *Jemānensibus* et *Omānensibus* item est dilectum (WELLSTED *Reisen in Arabien* I, p. 201, et II, p. 330; BOTTA *Voyage dans l'Yemen* Paris 1841, p. 25 et 104), quorum hi ex *seminibus tostis* panem parant (WELLST. I, p. 201), sive, ut incolae Palaestinae panem eo condiunt. In hac terrā, ut in Syriā hodie, istud diligenter colitur (N. BORÉ *Relation abrégée d'un Voyage botanique en Égypte, dans les trois Arabies, en Palaestine et en Syrie*, 1832; in *Annal. des Sciences Naturelles* 2 Sér. I Par. 1834. 8°). — *Hiërichuntem*, *Lyddam*, et *Bethlehemum* tenere, Romanorum permagni intererat. Sic Vespasianus, Hiërosolyma aggressurus, *Hiërichuntem* primum cepit, et loca ejus vicina munivit (Jos. de B. J. IV. 9. 1. coll. IV. 9. 9). Idem dicitur de *Lyddā* (l. l. IV. 8. 1). Praeterea *Hadriano* hujus urbis possessio erat gravissima. Schola tunc ibi florebat judaica, cui praeerat R. Tarphon, qui inter *Bar-cocebae* primarios Socios et Consiliarios numeratur (MUNK. l. l. p. 53). *Hiërichuntis* h. l. mentio, ideo item observatu digna est, quia, si dictis fides haberi possit, inde sequitur, *Hadriani aetate* eam *superfuisse*. Sic nempe confirmatur disputatio ROBINSONI (*Pal. II*, p. 549), EUSEBIUM et HIËRONYMUM refutantis, qui in *Onom.* (in v. *Jericho*) contendunt, *hanc urbem* ob incolarum perfidiam a Tito devastatam esse, quā de re nihil tradidit JOSEPHUS. Huic Chronici loco alia ac recentior opinio, quam nullus Scriptor antiquus tradidit, adversatur, *Hiërichuntem ab Hadriano demum restitutam* esse. — *Bethlehem* quare Romanis occupanda esset, non dubium est. *Prisci* ipsius incolae ab *hodiernis* non diversi fuisse videntur, et *hi* describuntur, ut *homines libertatis studiosissimi, bellumque prae aliis amantes* (ROB. *Pal. II*, p. 382). Sic item cavebant, ne Hiërosolymitani *Bethlehemi aquae-ductu* uterentur, quem accurate descripsit ROB. (*Pal. II*, p. 24, 166 seqq., 385 seqq.).

Deinde ita prohibebant, quominus Judaei, captis Hiërosolymis, illuc fugerent (REL. Pal. II, p. 647). Hadrianus ut hanc urbem, non minus quam Hiërosolyma, in formam Urbis romanae redigeret, ibi item praecipuam Cultûs romani sedem esse voluit; ut novimus ex verbis HIER. in *Ep. ad PAULIN.*, a REL. laud. *Ab Hadriani, inquit, temporibus usque ad imperium Constantini, per annos circiter centum octoginta, in loco Resurrectionis Simulacrum Jovis, in Crucis rupe Statua ex marmore Veneris a Gentibus posita, colebatur. — Bethleëm — lucus inumbrabat Thamus, id est Adonidis: et in specu, ubi quondam Christus parvulus vagiit, Veneris Amasius plangebatur.*

(o) In Cod. post *افريم* scribitur *•••*, quae nota lacunam significet, supplendam fortasse voce *ومنشية*. In verbis *وعبدوا الخ* Sabbathi observatio videtur intelligi. Sine causâ SCAL. sollicitavit vocem *يحرقوا*, quam mutare voluit in *يكرهوا* (*spoliarent*), s. in *يحرقوا* (*incendio delerent*). Deinde *حرف* occurrit sensu subvertendi. In voce vero *الكاهنه* aut Linguae vulgaris vitium obvium est, aut duplex Lectio coaluit, *كاهنه*, Sacerdos ejus (Templi), et *الكاهن*. Intelligitur enim summus quidam Sacerdos.

(p) Hadrianum cum R. Josuâ ben Hanninâ colloquium, sed de mortuorum Resurrectione habuisse, Judaei etiam tradunt in Libro *בראשית רבא*; vid. EISENMENGER *Entdecktes Judenthum* II, p. 931 seq. Et vero Hadrianus ingenii erat rerum novarum cupidissimus (vid. MUR. l. l. p. 33). SPART. (l. l. C. 14): *et quamvis, inquit, esset oratione et versu promptissimus, et in omnibus artibus peritissimus, tamen professores omnium artium semper, ut doctior, risit, contempsit, obtrivit.* Fieri ergo potest, et si sermo hîc a Samaritanis, et l. l. a Judaeis traditus, fictus sit, ut Imperator aliquando *Rabbinum* aut *Sacerdotem* allocutus sit. Illud colloquium invidiae ac malitiae, quibus Samaritani in Judaeos ferebantur, indicia manifestat. *Pictis figuris* intelliguntur *Cherubi, palmae, flores*, quibus parietes Adyti ornati erant (1 Reg. VI. 29). Dicta de *Idolo* ibi reperto similibus aliorum Scriptorum Fabulis illustrantur; vid. DIOD. SIC. (XXXIV, 1, coll. XL. 1 ed. WESS. p. 525, 542), APION (Jos. contr. Ap. II. 7), PETRONIUS, (ed. BORN. p. 683), TACITUS (*Hist.* V. 3). A Graecis nempe, qui multa falsa audiverant ab hominibus, res Judaeorum non accurate perspectas habentibus, easve imprudenter aut maligne turbantibus, illud mendacium propagatum, et a graecis Scriptoribus, Judaeorum cum Gentium Sacris confundentibus, exornatum est; vid. J. G. MÜLLER *Kritische Untersuchungen der taciteïschen Berichte über die Ursprung der Juden*, in *Theol. Stud. u. Krit.* 1843 4 Heft, p. 893 seqq.). Eadem Samaritani, odio Judaeos persequentes, repetebant. Vera tradit TACIT. (*Hist.* V. 9), DIO CASSIUS (L. XXXVI), cum quibus cf. Jos. (*de B. J.* V. 5, 5). Deinde pro *ووصيا*, leg. *ووصيا*, ut Noster pro *ووصي* scribere



solet; conf. p. 242 initio, et n. 6 ad C. II. Ortum est vitium ex Codice Literis sam. majoribus conscripto, in quibus Literae *Vāu* et *Jā* sunt simillimae. Eandem ob causam mox scriptum est وعبدون pro يعبدون, et sub finem p. 243 ويراد pro واراد.

(q) Vocatur Hadrianus hic *pravus*, ob *calamitates*, quas, ut deinde exponitur, Samaritanis intulisset. Pro هذا السبب ملك في السوء SCAL. reposuit هذا الملك السوء. In verbis واقام الخ pro هناى, in *Textu* I. هناك. Deinde في المدينة, olim fortasse omissa, et postea in margine aliquando scripta, alieno loco videntur inserta. Intelligitur *Statua Hadriani*, quam Imperator posuisse dicitur *suadentibus iis Fratribus*, qui sensus esse videtur vocum من شأن. Spectatur *Statua illius equi insidentis*, de quā Hiēr. (*Commentt. in Jes. II. 8*): ubi (inquit) quondam erat Templum, et Religio Dei, ibi *Hadriani Statua et Jovis Idolum collocatum est*. Praeterea loquitur (in *Comment. in Matth. XXI. 15*) de *Hadriani equestri Statuā*, quae in ipso Sancto Sanctorum loco usque in praesentem diem stetit. Quibus tamen verbis Hiēr. non significaverit, *Jovis Simulacrum*, et *Hadriani Statuam*, adhuc superfuisse, quum ea scriberet, (quod opinatus est ROB. Pal. II, p. 78 seqq.); nam Constantinum, ac piam ejus matrem Helenam ea movisse, verisimile est, tum quia sic ii agere solebant, tum quia Hiēr. hic, ut in *Ep. ad PAULIN.* (vid. n. n) de Cultu olim instituto loqui videtur. Verbis ergo *collocatum est*, significare voluerit antea collocatum fuit, et verbis *in praesentem diem stetit*, ad nostram usque aetatem stetit. De duabus autem *Hadriani Statuis*, anno 333 superstitionibus, loquitur Auctor *Itinerarii burdigalensis*, s. *hierosolymitani* (ed. Wess. p. 591), eo anno per Palaestinam iter faciens. Hae ergo, si sub finem sec. 4i, quo tempore scripsit Hiēr., amotae fuerint, temporis definitio, in Chronico obvia, observatu digna est. Si nempe verbis, *Statuam Hadriani superfuisse* الى اليوم, non formula modo continetur, incogitate, ac solo Pentateuchi dictionem imitandi studio, addita, et his verbis fides haberi possit, inde conjicias, Librum, ex quo ea sumta sint, conscriptum esse ante Constantini Regnum et Helenae in Palaestinam adventum. Quod si statuitur, simul explicatur, quare in hac Hadriani historiā multa accuratius tradita sint. — In sententiā supra allatā porro attendatur lacuna, inde orta, quod Librarius oculorum errore ex الى اليوم ad sequens افرم transiret. Verborum tamen nexus docet, quomodo omissa verba supplenda sint. Verba وهو هناك postulant, ut addatur الى اليوم, quā formulā Noster in sequentibus usus est, pro quā C. XXXVII p. 177 legitur الى هذا وقت. Porro verba وصورة اخرى الخ requirunt, ut praecedat افرم اسم, et ut his praemittantur واقام ايضا صورتين, quia de harum Statuarum positione nulla adhuc mentio facta est. De formā الاولى vid. C. XXXVII p. 175, C. XLV p. 226, et n. s ad h. l. De his Statuis alibi non sermo fit, nec verisimile est, Hadrianum ipsas

erigi jussisse. Falsa hinc veris admiscuisse videtur Traditio. Quia autem Romani solis Judaeis aditum ad sacram Urbem interdicebant, Christianis vero ibi habitare permittebant, et non Romanorum modo, sed et Orientalium Cultui favebant, variisque locis, tum in Urbe, tum in agris circumjacentibus, multae Statuae erigebantur (MUNT. l. l. p. 90 seqq.), fieri potest, ut duo isti Fratres duas quoque posuerint, quae Cultum Orientalium repraesentarent, quaeque nomina a conditoribus acceperint. In verbis *وصا مقدسين* intelligi videntur *ἀμφοδάρχαι*, i. e. *Praefecti 7 vicorum*, s. *ἀμφοδων*, in quos Hadrianus Aeliam divisit, quod Munus, quia, teste *Chronico alex. sive paschali*, eo tempore, quum hoc scriberetur, nondum sublatum erat (vid. Ed. Bonn p. 474), aetate, quâ vixit Auctor Libri, ex quo illa sumta sunt, adhuc certo vigeat. At vitiosum est, quod additur, *اليهود*. Illi enim non Judaeis erant praepositi, sed incolis Aeliae, ex quorum numero Judaei erant proscripti; vidd. loci laudati a MUNT. l. l. p. 96 seqq., coll. ROB. *Pal.* I, p. 393 seqq., et II, p. 202 et 206 seq. Quae deinde referuntur, *nemini licitum fuisse transire e regione*, sed tantum *a tergo duarum illarum Statuarum*, e Traditione derivata, et ex tempore oriunda sint, quo Judaeis rursus concedebatur Urbem sacram *semel quotannis*, ac *pretio soluto*, intrare. Constantinus m. enim hanc veniam dedit, ac fortasse, ut postea ita tunc illis permissum fuerit, *Templi ambitum* non adire, nisi ab *uno latere*.

(r) *Hebronem* in hujus belli Historiâ memoratam esse, non miramur. Restituta post incendium, quo Cerealis, duce Vespasiano, hanc deleverat (Jos. B. J. IV. 9, 7, 9), in bello sub Hadriano, ut nostrâ aetate in seditione, anno 1834 ab Ibrahîmo sedatâ (ROB. l. l. II, p. 738), magnas iterum partes egerit. Hadriani copias vi eam cepisse et in incolas crudeliter saevisse, non traditum est; sed in ejus viciniâ, bello anno 135 composito, sub *Terebinthi Abrahami*, ut vocatur, multa Judaeorum captivorum millia, ut fert HIER. in *Comment. in Zach.* XI. 4, *venundata sunt, et quae vendi non potuerunt, translata in Aegyptum, tam naufragio et fame, quam Gentium caede truncata* (MUNT. l. l. p. 85 seq., et ROB. l. l. II, p. 202). Notatu dignum est, eam urbem hinc vocari *الاربع*, quo nomine usus sit Chronici illius antiquioris Auctor, qui, ut Indigenae, veterum consuetudini (Gen. XXIII. 2) tenacius adhaeserit. Glossa additur, ex l. l. Gen. fortasse desumpta, *هي حبرون*: nam si quis vulgo usitatum et recentius nomen addere voluisset, nomen scribendum fuisset inter Moslimos receptum, *الخليل*, de cujus nominis origine exposuit ROB. l. l. II, p. 732 seq.

(s) Haec cum praecedentibus et sequentibus non cohaerent, et Glossam potius referunt, quâ tamen quid significetur, dictu est difficile. De solo *Manassâ* hinc fit sermo, qui *tin-*  
*tinnabulum* petivisse dicitur, sive *campanam* (*الجرس*), quam Christiani in Oriente pul-



sant tempore, quo Preces instituunt, ut Coetum convocent. *Marcus*, primus Hiërosolymorum *ex christianis Paganis* Episcopus, teste EUSEBIO (*H. E.* IV. 6) anno regni Hadriani-18° ad hanc dignitatem eVectus, h. l. cum isto Mana'siâ forlasse confunditur. De eo vid. ROB. l. l. II, 206. Deinde pro يهدى SCAL. legit يهدى; sed *destruendi* notio utrique Verbo propria est. Verbum هدى recurrit eodem sensu p. 243, 244, et 245. Proprie adhibetur de *destruendis tentoriis*; vid. BURCKH. *Bemerkungen über die Bedün- nen u. Wahaby*, p. 28.

(t) Etiam haec Pericope, partim *samaritanice*, partim *arabice*, ac sordide scripta est, quibus accedit, *puncta* in Arabicis interdum deficere. Copula in ويقولون, si retinetur, initium nolet apodoseos, pro quâ scribendum fuisset ف. Voce شواهد non Samaritani tantum, sed omnes intelligantur Nâbolosî incolae, quos Noster vere dicit, urbe subversâ, gravem in Imperatorem iram suscepturos esse. Nâbolositarum enim animus quantopere ad turbas exitandas pronus sit, Historia omnium seculorum docet. In Lexicis notio omittitur Verbi بطل in II<sup>a</sup>, et غار in V<sup>a</sup>; illud nempe hic *strenuum reddidit*; hoc (in V<sup>a</sup>) *Zelotypum*, et *fervidum* (in universum), *se gessit*, significat.

(u) حلا proprie *gratum, dulce reddidit*, h. l. et p. 245 significat, *gratiam concessit*. In sequentibus explicandis, ubi Literae arabicae pessime scriptae, et ab aliâ manu, sensum fortasse non recte intelligenti, deinde emendatae sunt, sola conjectura juvat. Pro شيع ergo legi شيع, id est *ad pugnam accendit*, s. *incitavit*. In seq. voce prima Litera duo olim *puncta* habebât, sed his deletis, Mim superest, ac Literis منا Literae superscriptae sunt. Legi قنابل, a Sing. قنبلة 1) *agmen equorum*, vel *equitum*, non *ad- eo magnum*, s. 30—40, quin 50 *plurimumve*; 2) *universe caterva*, *manipulus* hominum: h. l. ergo *agmina*, in urbe collecta, ad Romanos subitis incursionibus fatigandos. Post دeditا operâ verba adduntur in Monte Garizîmi (quod nomen hic primum occurrit; vid. Diss. p. 63), quia graviter Samaritanos offendebat, in sacro Monte Templum Romanos condidisse. Hoc vero, quia alia aedificia deinceps addita sint, ac *novus vicus* sic exstiterit, hic ديتا dictum sit. Templum ipsum, et infra (n. v), et in aliis Scriptis memoratur. Jovi id sacrum fuisse, tradit DIO CASS. (XV. 12, ed. laud. p. 1160), et MARINUS (Neapolitanus, vivens sec. 5° medio) ap. PHOT. (Cod. 242; vid. REL. Diss. Misc. I, p. 122), ubi hic: 'Εν δευ, inquit, 'Αργαλιζω καλουμένω Διὸς ἐψίστου ἀγνώτατον ἱερόν. Idem sub finem ejusdem seculi DAMASCIUS, eodem PHOTIO teste, iisdem fere verbis repetit, ac *Numi* confirmant; vidd. *Commentarii mei*, p. 122. Quis vere voce intelligatur ديتا dubium est. Pater Hadriani vocabatur *Aelius Hadrianus Afer* (DIO CASS. XV. 3,

p. 1151, et SPART. Cap. 1), cujus tamen *nomen* hîc latere nequit, nec eam celebritatem nactum est, ut credibile sit, *ipsum* Orientalium Traditione propagatum fuisse. Neque etiam *Trajanus* ibi spectari potest, licet, quoniam Hadrianum *filium adoptavit*, ipsius *Pater* dici potuisset. Potius ergo existimo, *vicum* eum vel a Templo *sacrum* dictum esse, quae vox in Vulgi ore in سَقْرُس corrupta sit, vel appellatum esse (Vicum) *Caesaris*, quam vocem Samaritani pronunciaverint قَيْسَرِس.

(v) الْقَبَّة hîc non *Sacellum*, sed potius, ut C. L p. 254 *Templum*, et nonnumquam *maiores* Christianorum ac Moslimorum *Aedes sacras* significat (H. E. WEIJERS *Spec. crit.* p. 79). *Januae*, hîc memoratae, describuntur 1 Reg. VI. 31—35, et 2 Chr. IV. 9, 22. A Nebucadnezare has Babylonem translatas esse, tradit ПЕТАНЖА; vid. *J. A.* Nov. 1831, p. 369. Deinde صِر significat *mente volvit*, ut in ar. Vers. Ps. XXIII. 4, et XL. 6; رَدِي vero (*periens* proprie) hîc *malus*, *malignus*, quas notiones FREYT. non notavit. Quae denique traduntur *de Samaritanis*, *loca*, quae *Hadrianus adiecit*, post ipsius abitum *lustrantibus*, conveniunt cum aliorum Scriptorum dictis de illorum anxietate, quâ, ut omne cum Peregrinis commercium studiose evitent, in vicis separatis habitant, aliumque tangere verentur, ac cibis, ab aliis Gentibus paratis, caute abstinere, cet.; vidd. *Commentt.* mei p. 41.

(x) أَكْشَف, forma intensiva كَشَف (manifestus), in Lexicis deest. De descriptione نَقْتُل pro نَقْتُل vid. n. h ad C. III; Porro مَخْتُون, non de solis *infantibus*, ut ex FREYT. ad hanc vocem verbis efficeret, sed etiam de *adultioribus*, ut h. l. et in ar. Vers. 1 Cor. VII. 18, Gal. V. 3, et VI. 13, cet., usitatur. Odioso isto nomine Samaritani opponuntur *Accolis graecis et romanis*, quorum numerus in Civitate, a Vespasiano amplificatâ, Cultuque romano exhilaratâ, permagnus fuit (*Commentt.* laudd. p. 119 seqq.). De *circumcisionis*, ab Hadriano *Judaeis*, ideoque *Samaritanis* etiam interdictae, mandato vid. SPART. (*Vit. Hadr.* C. 13, et *Commentt.* laudd. p. 131, coll. n. 1. p. 130). Hoc interdictum ab Antonino Pio mitigatum (*Commentt.* p. 136), in Traditione samaritanâ ad *tempora recentiora* prolongatur. Nimirum in C. XLIX idem viginisse dicitur aetate Nathanaë I, de cujus aetate vidd. *Commentt.* iidem p. 128, coll. p. 147 seqq., et *Ann.* ad Cap. laud. Vox المصايغ, ut recte observavit SCAL., significat *Baptismum*, quem Moslimi ceterum voce الصَّبغة designant. Forma, hîc obvia, ut ipsa Sp. III, in Lexicis desideratur. Potius scribendus fuisset *Infinitivus* المَصَايَغ, sed Noster uti videtur Participio *passivo* المَصَايَغ, de quo usu vid. RÖDLG. ad LXX. *Fabulas* in voce قَلَب, Ex h. l. apparet, Sa-



maritanos olim, Judaeorum more, aliarum Gentium ad ipsorum communionem advenis *Baptismum* administrasse. Hanc ob causam hujus mentio jungitur cum aliis Samaritanorum Institutis, cum *Sabbathi* (السَّبْتِ, cujus Collectivum السَّبُوتُ p. 181 occurrit) nempe et *Festorum* abrogatione. Nonnulla ex hac Pericope HOTT., excerpit in *Enn. Diss.* p. 33 et seq.

(y) حَقْل in C. XLIX p. 250 de *campo aperto* adhibetur, h. l. Coll. حَقُول de *camp* potius, *arboribus et domibus nudo* quidem, sed *agriculturae apto*. In Lexicis omissa est Sp. VIII Verbi خاف, *metum sibi concepit*, s. *sibi metuens aliquid praevidit*. Samaritani ergo jam dudum gravem calamitatem, divinitus immittendam, expectasse videntur, de qua tamen quid statuerint, latet. Vox شَعْرَاء (*hirsuta*), qua, subintellecta *terra*, hic designatur *regio arboribus tecta, sylvae*, in Vers. ar. Deut. XIX. 5, Jos. XVII. 15, et XVIII. 18, respondet voci hebraicae עֵץ, quam postremo loco pro הערבה Arabs legit. De multis *speluncis* in Valle sichemiticâ Itineratores monuerunt. Vid. v. c. VON RAUM. *Pal.*, p. 161 seq.

(x) In praecedentibus, praeter حَبَس (Coll. حَبَسْتُمْ) in Lexicis non obvium, attendatur sordida dicendi ratio in sententiâ (quae declarat, *quanti Samaritani item fecerint corporum mortuorum sepulturam*): وَكَانَتْ جِثَّتُهُمْ يَرْمَا وَلَا يَقْبِرُوا. Ut 3 nempe *fem. gen. Imperf.* in vulgari Linguâ etiam forma usitatur تَكْتَبُ; 3a vero et 2a plur. in vulgari Linguâ vulgo est c. g., ac rariores sunt formae يَكْتَبْنَ et تَكْتَبْنَ; vid. CAUSS. DE PERCEV. l. l. p. 25 seq. Molesta est vox يَدْبُو, deinde mutata in يَدُو, quod Librarius fortasse pronunciavit يَدُو, sive يَدُو (pro يُوْتُونَ), 3 pl. Imperf. pass. IV Sp. Verbi اَذَى, in Iâ *laesus fuit, noxam percepit*, in IVâ *noxam intulit, infregit*, quae notio huic loco convenit.

(α) In proxime praecedentibus de *urbis expugnatione* jam sermo erat. Nam haec, non *suburbia* spectantur, ubi *domus* memorantur *eversae*, et *eruditi cruci affixi*, ac *judices occisi*, quibus Viri intelliguntur, qui, dum major incolarum pars ex urbe effugerat, ibi remanserant. Nunc ergo *urbis vastatae* narratio iterum instauratur, et hoc uno consilio, ut *Viri, hac occasione capti, historia enarretur*. Ex hac Pericope videmus, Auctorem Libri, ex quo haec sumta sunt, hanc urbem bene cognitam habuisse, quia loca distincte significat, ubi res gesta sit. Ejus tamen verba nobis minus sunt perspicua, quia et accuratam hodiernae et antiquae urbis *topographiam* hodie usque desideramus, et puncta in Textu non modo saepe desunt, sed *Litterae etiam arabicae*, hic insertae, vix legi possunt. Dubia in primis est vox ماسسى. Quo melius vero hanc Pericopen intelli-

gamus, situm urbis diligentius consideremus. Auctor narrat, Hadrianum, urbem destruentem, initium fecisse *a portâ urbis occidentali*. Ab hac, et *ab orientali* parte, aditus ad urbem tantum patet. Planities nempe, مَحْنًا dicta, extenditur a Meridie Septentrionem versus, ad Montem Garizim, ac deinde in *Occidentem* procurrit, ubi Campus, ante *latior*, in *Vallem* mutatur, terminatam a Meridie Monte sacro, et a Septentrione Ehale. Vallis est angusta, pedes circiter 1600 lata, ad cuius introitum ROB. observavit Vicum parvum, dictum *Belât*, deinde *Sepulcrum*, quod *Josephi*, Jacobi filii, esse tradunt (*Pal. III. p. 314, 316, et 329*), atque *Puteum Jacobi*, in cuius viciniâ rudera sunt aedificii, Ecclesiae fortasse christianae, post annum 333 conditae, sed ante annum 1103 jam destructae, cuius ego ROB. 3 columnas modo vidit (*ibid. p. 332*). Hinc si quis per spatium *horae fere dimidiatae* pergat, ad urbem hodiernam pervenit. Urbs est *longa*, et *angusta* (*p. 315*), et sic in Libro مرآة الاطلاع describitur in voce نابلس مدينة : نابلس مشهورة بارض فلسطين بين جبلين مستطيلة لا عرض لها الخ (*Nabolos urbs est celeberrima, in Terrâ Falastini, inter duos montes, in longum extensa, non ampla*). Jam quaeritur, quomodo verba ولها الخ intelligenda sint. Legi حُدْرَة, quae vox significet *descensum*, quae tamen notio, ut notio vocis بَاس (graecum βᾶσις, h. l. de *montis pede. s. radice* adhibitum) in Lexicis non exstat. Pronunciavi nimirum, quod SCALIGERO item in mentem venisse videtur, بَيْنَ بَاسِيْن. Dicta de *Columnis 4* deinde explicantur fortasse ex iis, quae ROB. (l. l. p. 316) tradidit de angustâ viâ montanâ, per quam in Montem sacrum adscendebat, qui locus *intra urbis terminos situs*, et non valde remotus erat *a portâ occidentali*. Ibi ergo sermo esse potest de *duobus Montis pedibus*, et ibi, quia in Monte Romani Templum condiderant, in loco altiore 4 columnae fortasse positae fuerunt, Deorum Simulacris instructae, ut severiores Samaritani a Monte adeundo detinerentur. Hac enim viâ, quâ ROB. incedebat, Samaritani, si ex urbe Montem petunt, adscendunt, quis in eâ urbis parte ii habitant, et aditus ad Montem alibi multo est difficilior.

(β) Ut 𐤒𐤕𐤕, sic h. l. ex *Samaritanismi* more, قَدَام scribitur, quâ tamen voce in Arabismo sequiore item utuntur pro بَيْنَ يَدَيْنِ. Eadem etiam occurrit in Vers. ar. Librorum V. T. historicorum, ubi sic redditur Syr. ܩܕܡ (vid. RÖDIGER *Diss. de Orig. et Indole arabicae Librorum K. T. Hist. Interpretationis*, p. 102, 104, 106, 109). Linguam vulgarem spectat etiam forma نَحْنًا pro نَحْنُ, p. 250 et hac paginâ bis scripta (vid. CAUSS. DE PERCEV. l. l. p. 89, et DOMBAY *Gr. Ling. mauro-arab.* p. 26). Hadrianus, ut Šamsam in Inscr. C. XLI, vocatur ٱلْمَلِكُ ٱلرَّمَانِي, *Rex temporis*, id est, *hujus Aevi Gubernator*. Similiter in



Koske. *Chrest.* p. 9, l. 6, خليفة الزمان vocatur, et *Hamza* in Scriptis Dru-  
zorum, *Muneris* ratione habitâ, quo in hoc Mundo (الاولى) fungebatur, vocatur قائم  
الزمان, hujus seculi Praefectus (Vid. DE SACY. *Chr. ar.* II, p. 246, n. 71, et *Exposé* I,  
p. cccclxiv et passim. — Porro pro مملوك (Servus), quia verbo سلك Noster ante usus  
est, fortasse مملوك legendum; attamen Captivo illud Servi nomen etiam bene conve-  
nit. — Mox pro غص, ut, additis punctis, in Cod. exstat, leg. عَص, proprie dentibus  
prehendit, momordit, hinc graviter laesit, quod h. l. c. c. فى, quae constructio in  
Lexicis non notatur.

(γ) Tres Statuas Hadriani positas esse, vix credibile est. De unâ Statuâ Regis cujus-  
dam, in Monte Garizîm collocatâ, et a Samaritanis divino honore cultâ, somniabat Auctor  
Libri מֵאֹרֶת עֵינַיִם, l. l. in BOCHART. *Hiëroz.* (ed. lond. 1663) II, p. 6. Traditionem  
samaritanam hinc turbatam esse, cuique manifestum est. Supra quatuor Columnae me-  
morantur, hinc tres! — Aquae ductum memoravit ROB. l. l. III, p. 318.

(δ) Quam exosus Samaritanis fuerit Hadrianus, haec testantur. Cum his conf. dicta  
Judaeorum in Libro בְּרֵאשִׁית רַבָּא, apud EISENMENGER *Entdeckt. Judenth.* II, p. 931,  
אֲדְרִיאָנוֹס שֶׁחִיק עֲצָמוֹת (Adrianus, cujus ossa comminuantur). Alibi eum iidem  
Nebucadnezaro equiparant (MUNT. l. l. p. 86). Quam gravis Judaeis, et Samaritanis,  
sit dicta maledictio, satis ostendit pretium, quod iidem sepulturae habent; vid. supra n. x.  
Attamen non soli Judaei et Samaritani, sed Romani item, Hadrianum atro carbone notabant.  
DIO CASS. (LXIX. 15. 2. D, ed. laud. p. 1150) scripsit, eum, licet multa praeclare  
egisset, propter caedes praestantium Virorum, quas Regnum capessens, et sub vitae fi-  
nem ediderat, in Populi odium incidisse, ut parum abesset, quin divino caruisset  
honore, quo mortui Imperatores ornari solebant. SPART. (C. 25) eum etiam depingit, ut  
invisum omnibus. Vid. item REIMARUS p. 1170 in notâ: Et vero ejus character de-  
scribitur, Viri quidem instar pacis et aequitatis studiosi, ac liberalis (DIO CASS l. l.  
C. 4 p. 1154), at simul severioris et asperi, atque animi perturbationibus obse-  
quentis (id. l. l. p. 1154 seqq.). De superstitione ejus vid. n. l. Pacis amantissi-  
mum eum fuisse inde novimus, quod de Regni finibus proferendis minime sollicitus, sed  
eo magis detentus erat Regni administratione emendandâ, urbibus exornandis, et  
novis condendis. Hinc ejus itinera, et Urbes novem ejus nomine nuncupatae; Monumen-  
ta deinde, in Britannia exstructa ad Barbarorum invasiones cohibendas, villa Tiburi am-  
plissima et splendidissima, Mausoleum Romae conditum, et Athenae, ab eo ita ornatae, ut  
alter Athenarum conditor diceretur. Idem fecerit in ornandâ Naboloso (vid. Cod. p. 242  
et n. 4). Sub eo ergo florebant Artes et Literae (SPART. Vit. Hadr. C. 15). Eo nempe

regnante, vivebant AELIANUS, ARRIANUS, EPICTETUS, FAVORINUS, FLORUS, PLUTARCHUS, SUTONIUS, alii. — *Justus et aequus*, causas ipse saepe diremit; merito ergo ad suum cuique tribuendum paratus et hic depingitur (p. 244 in f., et 245). *Jus Servorum* deinde mitigavit, *Sacrificia humana abrogavit*, *Christianorum persecutiones prohibuit*; vidd. v. g. *Epistola* ejus servata ap. EUSEB. *H. E.* IV. 9, et dicta supra n. 6. Porro *munificentiae* ejus et *liberalitatis*, quae celebrantur, exemplum etiam memoratur in Cod. p. 244. Judicium de vitiis ipsius et virtutibus exhibuit VON ROTTECK in *Allgem. Encycl.* von ERSCH u. GRUBER in voce *Adrian*.

(e) Quae hic de Hadriani morbo et doloribus dicuntur, pluribus descripsit SPART. C. 23. Anno circiter 135, quum Athenis degebat, Imperator jam aegrotare incepisse dicitur, quo tempore, ECKHELO iudice, Aeliam Caesarem adoptaverit (MUNT. l. l. p. 74). Teste DIONE CASSIO (l. l. C. 17 et 20, p. 1165, 1167), post *gravem sanguinis profusionem* in *phthisin* incidit, accedente *hydropidâ*, ad quam pellendam magicis artibus utebatur. Quod quum ipsi non cederet, et morbus ac dolores ingravescerent, veneno et gladio mortem sibi inferri volebat. Nemine autem venenum ipsi adduciente, nec interficere eum volente, mortem, cibus ac potu utens noxiis, sibi ipse conscivit (DIO CASS. l. l. C. 21. p. 1169). *Apud Bajas*, SPART. inquit C. 25, *periit die VI Iduum Juliarum*. Idem tradiderunt CAPITOLINUS, in *Marco* C. 6, VICTOR CAES. XIV. 12, EUSEB. in *Chron.*, et EUTROP. VIII. 3. 8. Ab his dissensit, falsam traditionem secutus, ABŪ'L-FAD. (*Hist. anteisl.* p. 108), contendens *Hadrianum, anno regni 38<sup>o</sup> elephantiasis affectum, in Aegyptum profectum esse, ubi tamen nullam morbi medelam invenisset.* — Mortuus est Hadrianus a. U. c. 891, i. e. p. C. 138, annos natus 62, menses 5, ac dies 19. Hanc DIONIS CASSII relationem (l. l. C. 23, p. 1170) confirmavit VICTOR (l. l.), eundem annorum numerum tradens, et EUTROP. (l. l.), majorem eum dicens *sexagenario*. Perperam ergo SPART. (C. 26): *vixit annis 72, mensibus 5, diebus 57*; accuratius fortasse tempus mortis indicavit *die 10 Julii*. De *Regni tempore* non multum differunt Scriptores. DIO CASS., SPART. et ZONARAS (p. 591 D). Memorant ii annos 20 et menses 11. VICTOR et EUTROP annos 21, menses 10, dies 29. *Chron. pasch.*, EUSEB., ABŪ'L-FAD. (*Hist. Dyn.* p. 121, et *Chron. syr.* p. 56), et ABŪ'L-FAD. (l. l. p. 108), cum nostro *Chronicon* faciunt, annos 21 statuantes. Ab hoc tamen, illius mortem statuente anno 4513 post Adamum, differt ABŪ'L-FAD., illum mortuum esse tradens anno *Mundi* 4563, anno 22 *Aqbūni*. Sed fortasse in nostro *Chronico* vitium irrepsit. Dicta nempe ABŪ'L-FAD., cum *Chronologiâ Pontificum* satis accurate conveniunt. Dissensus scilicet est *duorum annorum*, si Hadrianus mortuus est anno 24<sup>o</sup> Pontificatus *Aqbūni*, id est a. p. C. 138. Vidd. *Commentt.* mei p. 127.

(f) Pro سفر الحيرة, *Liber stuporis* (حيرة), s. rei exquisitae, aut *Viri selecti*



(*خَيْرَة* et *خَيْرَة*) , s. *Dei Favoris* (*خَيْرَة*), cujus loco Noster scribit رضا , potius legamus *سَفَر* (الْآخِرَة) , i. e. *Liber Vitae posterioris aut futurae*. Quâ quid Samaritani intellexerint, patet ex C. VI p. 37, ubi Mūsā coram Israëlitis locutus esse dicitur de *Diluvio ignis*, de *Die Judicii*, de *reditu suo*, ac *futura Tribuum, omniumque rerum restauratione*. *Poenarum* ergo, *Die Judicii infligendarum*, ratione habitâ, argumentum ejus Libri consenserit cum كُتِبَ السَّخَطُ وَاللَّعْنَةُ , de quibus C. X p. 53 fit mentio. Illum Librum Samaritani manibus tenuissent *inde a diebus Favoris divini*, id est ab aetate Mūsae; vidd. n. b ad C. VI, ad XXXVIII n. α, et XLII n. b. Pluribus haec quaestio illustrari potuisset, si alii similis argumenti Libri superessent, de quibus disserui in *Commentt.* p. 57 et seq. *Dies Favoris divini* hîc primum dicuntur أَيَّامُ الرِّضْوَانِ , et *Hymni*, ante dicti أَشْعَارٌ (C. XXIX p. 144), et تَسَابِيحٌ , (Inscr. C. XVI, et C. XXXVIII p. 186), jam vocantur شِيرَانٌ , quae *Coll.* forma in Lexicis non exstat. De *Hymnis* et *Precibus* vid. n. k ad C. XXIX. *Praees* ab *Hymnis* hîc distinguuntur. *Illae* pro variorum Sacrificiorum ratione dicuntur diversae. *Aliae* nempe fuerint in *Piacularibus*, aliae in *Eucharistici*, cet. *ymni* fortasse in ipsis conventibus sacris recitabantur. In *Versione prius* شِيرَانٌ omisi, quia id cum seq. *Vāu* omittendum esse videtur; nam de his mor sermo est. Pro يَكْبِسَة in Textu leg. يَكْبِسَة.

(7) Formula attendatur زمان الرسول. In Codice enim unus *Mūsā* vocatur النَبِي. Quos Judaei *Prophetarum* titulo ornant, Samaritani hoc nomine indignos censent, et alto eos silentio praetermittunt, quin Šāmūlem C. XLIII, *Magum, impium hominem, in errorem abductum*, nuncupant. *Jūsā* deinde, ejusque *Successores*, dicuntur ملوك (vid. C. XXXIX). Videntur ergo Samaritani *recentioris aetatis*, Moslimos imitati, illum titulum رَسُولٌ aliis item praeclaris Viris dedisse, qui (quoniam in nostro loco additur في ذلك اليوم ad *Hadriani* circiter tempus usque vixerint. Quibus autem honos iste contigerit, fortasse tradidit ABŪ'L-HASAN in Libro *de Ritibus et Dogmatibus Samaritanorum*, cujus argumentum ex Cod. bodl. exposuit NICOLL. (vid. *Ges. Anecd. sam.* p. 13 n. g), ubi p. 70 agitur de *necessitate mittendi Prophetas et Apostolos*.

Continebatur Libro سَفَرُ الْأَيَّامَةِ Catalogus Pontificum ad Finahasum, quo ergo significabatur *legitima ipsorum successio*, et *ortus* ab eo inde. Idem ABŪ'L-HASAN l. l. tradiderit, loquens p. 1 de *dignitate et successione Pontificis perpetuâ*. — Memorantur porro *Annales*, qui *tempus* indicabant, quo iidem nati, et mortui erant; unde colligeres, statuisset Nostrum, Librum praecedentem *nomina tantum*, alterum *annos*, alium

vero, qui *servatus esset*, *Biographias Pontificum* exhibuisse. Voce <sup>٩</sup>تأريخ *Chronicon* intelligitur *samaritanum*, aut potius *Calendarium*, cujus generis Scripta supra jam memoravimus ad C. XV p. 232, et ad C. XXXVIII n. 4, ac descripsit Ges. l. l. p. 5. Quidquid sumatur, ex h. l. constat, Scriptorem Operis, ex quo Jūsaæ Libri Auctor ea hausit, *antiquius Chronicon*, quo Noster, *Jūsaæ Librum* conscribens, usus est, non cognovisse (vid. *Diss.* p. 76 et 87); quod, si cognitum habuisset, inter Libros *servatos* sine dubio enumerasset. Sequentē <sup>٩</sup>تواريخ, vox <sup>٩</sup>وراحت ob verborum *lusum* de industria adhibita sit. Significat enim *ablatus est*, quae notio in Lexicis non notatur, verum ex *avolandi* notione, in iis laudatā, derivatur; unde notio, C. L p. 253 obvia, item deducitur, *festinanter abiit*.

Non dubium est, quin hae Samaritanorum querelae de *multis Libris Hadriani* aetate (et, quod addendum fuisset, *in bellis ante gestis*) *deperditis*, justae sint. Cum his nimirum conf. *Commentt.* mei, p. 55 seqq. Similiter *Judaei* queruntur, multa ipsorum Scripta in bellis *cum Romanis* et *ante gestis*, periisse, quae causa sit, cur perpauca ex judaicarum Literarum periodo, quae a Maccabaeis ad Hadrianum decurrit, servarentur; vid. ZUNZ *die göttesdienstl. Vorträge der Juden*, p. 40. Quia vero vulgo accidit, ut ipse Librorum deperditorum *titulus* post longa annorum intervalla, ac praesertim post *secula* (quae inter Hadriani ac Scriptoris nostri aetatem praeterlapsa sunt), in oblivionem abeat, de iis *titulis*, ac simul de Libris *servatis*, hic memoratis, paucis videndum. Praeter Librum, *Pontificum Biographias* continentem, *servatus* esse dicitur *Codex Legis*, (الشريعة), quā voce, Moslimis tritissimā, hoc Capite *Lex mosqica* nuncupatur; vid. *Diss.* p. 63), quo intelligi videtur vetustum istud Exemplar, quod Samaritani Nābolosi in Synagogā servant. Huic, ut refert ROBINSONUS, ipsius aetatem investigans anno 1838, annos ii tribuebant 3460, addentes ab ABI-šū-ā, Finahasi filio, id scriptum esse (vid. *Pal.* III, p. 326 seq.)! Mirum tamen est, hoc Exemplum cum dictis *Pontificum Biographiis* servatum, *Hymnos* vero *sacros*, ac duos memoratos *Fastorum sacerdotalium Libros*, *Pontificum curae*, ut diserte dicitur, semper commissos, ablatos esse! Praeterea vix credibile, in altero Libro illos Pontificum *nomina*, in altero *annos*, et in alio *Biographias* scripto mandasse! Universa ergo haec disputatio sine dubio fabula est, artificiose constructa, ut recte jam sensit quodammodo HENSTENBERGIUS (*die Authent. des Pent.* I, p. 11). Sic rem mihi ipse fingo. Gloriantibus Samaritanis, suos Sacerdotes a Finahaso esse oriundos, Judaei, qui ipsorum Genealogias, ab Aharone inde incipientes, monstrabant, jure postulabant, ut Samaritani *scriptis* item *Documentis* suam causam probarent. Post Hadrianum ergo, judaicam traditionem ii in suos usus converterunt. Judaei scilicet ferebant, authenticum Fastorum sacerdotalium exemplum, in Templo hierosolymitano servatum, aetate Antiochi Epiphanis interiisse (vid. *Commentt.* p. 86 seq.). Huic Samaritani *Hadriani* nomen substituerunt. Hujus enim circiter tempore, nisi



jam ante, quum Judaei cum iis in nonnullis urbibus una jam habitarent, Catalogum Pontificum Samaritani finxerint (conf. *Commentt.* p. 126 seqq.), cui quo major fides tribueretur, fabula de *Biographiarum Libro servato* excogitata sit. — Ut de iis *Annalibus*, ita etiam de *Hymnis* et *Precibus* Samaritanorum, similis quaestio hos inter et Judaeos agitata esse videtur. Illi nempe horum *Psalmos* rejicientes, Carminibus sacris et Liturgiis utebantur *recentioris notae*. Judaeis ergo, ne suis ipsi dictis obloquerentur, (Cultum nempe suum, a Jūsā in Monte Garizimi conditum, et *Hymnis* exhilaratum esse), significabant, Carmina, quae nunc canebant, recentiora quidem esse, illos vero Hymnos periisse. Idem de Libro contendebant, cui titulus سفر الآخرة, qui quamvis non servatus sit, revera existisse olim videtur. Conscriptus fuerit, ut *rerum futurarum*, quae ibi tradebantur (vid. n. 5), expositione, in eā Gente, gravissimis calamitatibus afflictā, spes aleretur, fore ut Res sacra aliquando restitueretur. Ac huic consilio ille respondit. Hanc enim spem Samaritanos fovisse, ex verbis animadvertimus Mulieris, quācum J. C. colloquebatur (Joh. IV. 25); idque melioris aevi desiderium multos excitaverit ad Jesum et Apostolos audiendos.

(θ) Proxime praecedentia Scriptori D, verba vero وجا وخبر Auctori Chronici nostri tribuo; vid. *Diss.* p. 87. Haec verba vero intelligi nequeunt, nisi ea sic legis et suppleas: وجاوا خبر عقبون الامام. *Elif* enim, quae formis *Pluralium* addi solet, in Cod. plerumque omittitur, et Vān a Librario perperam cum sequenti voce juncta est. Hoc nomen proprium deinde excidisse, Capitis seq. initium declarat. Hic ergo, loco sic restituto, novum Caput incepti; vid. *Diss.* p. 42. Sequentia sumta sunt ex *Annalibus sacerdotalibus*, a Scriptori D ante Chronicon, ex quo C. XLVII haustum est, conscriptis (*Diss.* p. 87); quos in *Sectiones* divisos fuisse ex seqq. patet, ubi mediae orationi vox فصل inseritur, ut indicetur novam ibi *Sectionem* incipere, quare et ibi in Cod. unius lineae spatium vacuum relictum sit. *Novum Caput* ab *Aqbūni Historiā* inchoari, statuisse etiam videtur REL., qui Cap. de rebus gestis *Nathanaëlis* nuncupat Cap. 49; vidd. *Diss. misc.* II, p. 149—151. De *Aqbūno* paucis egit HOTT. in *Enn. Diss.*, p. 20, 25, 30; ipse de eo locutus sum in *Commentt.* p. 151 seqq.

## CAPUT XLVIII.

(α) Hadrianus, expugnatā Palaestinā, censetur etiam esse omnium rerum in eā Terrā dominus. Honoris causā Pontifici tribuitur titulus أخ الملك. Deinde جَد in IV, proprie renovavit, hic significat novum agnovit. De الحرون, arabice scripto, SCAL. dixit «الجون id est الجو». Leg. الجون, confugite, forma parag. Imperat. Spec. I Verbi لَجَا.

(b) In Codice Literis *sam.* diserte legitur سنسطنه, quod vitium esse conjicio, ex Codice ortum, scripto Literis arabicis, quae h. l., quia vox non intelligebatur, non erant punctatae. Primum legi سور سَبَسْطِيَّة, et verti murum *Sebastige*, s. *Samariae*, id est murum *Nābolosi occidentalem*, qui quoniam eam urbem spectabat, id nomen gesserit. Sed fortasse melior est lectio; سور سَبَسْطِيَّة, murus *Sebastenorum*, quā sumtā, indicetur ea muri pars, in cujus viciniā castra, sive aedes fuerint militum, in romano exercitu militantium, qui dicebantur Σεβαστηνοί, quia ii ex incolis Sebastes electi erant. In bellis judaïcis, a Romanis ante Hiërosolyma eversa gestis, hi memorantur a JOSEPHO una cum *Caesariensibus* (vidd. *Antt.* XX. 8. 7, et *de B. J.* II. 13. 7, atque *Commentt.* laudd. p. 115). Vitiosa lectio سنسطنه, si non incogitate scripta sit, fortasse explicari potest ex graecā voce συνοσιαστής (is qui cum aliquo commercium habet, hinc discipulus, et matrimonio junctus. Haec vox, σ anter τ, Semitis quippe importunā, omissā, et additā terminatione ֿ in *Statu plur. emphatico*, apud Samaritanos in ֿ cadente, pronunciata sit סְנִסְטִינִיֿ (سُنْسِيْطْنِيَّة), quo nomine *Martyres* nuncupari possint, qui cum Deo praesertim versari censeantur. Hi nimirum significari videntur voce syriacā, ex BAR BAHULI Lexico notatā a CAST.; vocem cogito ܫܠܫܬܐ, quod explicatur *mortificati Deo*. — Haec vocis explicatio facile alicui in mentem venire potuerit, si juvenes illi, de quibus Chronicon refert, ibi postea sepulti sint, isque locus apud Samaritanos ideo honoratus fuerit.

(c) In Cod., ubi legitur حكاكه, non cum SCAL. legendum حُكَّامه, sed حُكَّاء. Duplex nempe lectio coaluit حُكَّام *Judices*, et حُكَّاء *Sapientes*. De descriptione حكاكه pro حُكَّاء vid. *Diss.* p. 31. Deinde scribitur praeter morem اسراييل, pro بني اسراييل, vid. *Diss.* p. 63. In verbis في ذلك الخ, prius رومه SCAL. recte legit تربية, sed reliqua intacta reliquit. Sic tota sententia, Paranomasiā conspicua, explicetur: في ذلك اليوم: كانت تربية اسراييل مثل تربية تriticum rubentius, sive tritici instar, quod ex agro aufertur. Constructio Verbi علم n Va c. في r. in Lexicis non exstat. Sequitur porro Glossa, cujus Auctor datum numerum (unde novimus Scriptorem D fonte usum esse, in quo de rebus, in urbe Nabolosē gestis, accurate referebatur), minorem existimans, addidit في ربوة, volens *myriadem*.

(d) Pro ولو, praecedente لم scribendum fuisset يزالوا, sed ea Particula, *Perfecto* praeposita, pertinet ad hujus Scriptoris Soloecismos: sic v. c. C. XLIX p. 252 نزل ولم زلنا pro نزل, C. L p. 253 ولم زالوا, et 253 ولم بقي pro يَبْقَى. In hac tamen scribendi ratione ille sibi non.



constat. P. 256 legimus *ولم يقدر*, et *فلم يرد*, ut *ولم يتم*, vid. n. b ad C. L. Nomen *Baba* inter Judaeos item usitatum erat. Sic vocabatur aequalis Herodis magni apud Jos. (*Antt.* XV. 7. 10), et *בבא בן-בזי* Discipulus Schammai in Libro Juchasin, p. 34; eoque nomine Moslimi *Papam* romanum, quem *بابا* dicunt, nuncupant. Cognomen *magni* (*بابا*, s. ut etiam scribitur *بابة*) Pontifex ille certo accepit, quia, ut postea narratur, de rebus Samaritanorum bene mernisset.

(e) Nomen *Natanālis* magnam inter Samaritanos celebritatem nactum est. *Natanāli* quidam ii tribuunt Pentateuchi sam. *Versionem chaldaeo-samaritanam* (DE SACY *Mémoire sur l'état actuel des Samaritains*, chap. 3), de qua Vers. conf. *Commentt.*, mei p. 55. Saepius *hujus* nominis Pontifices memorantur ab ABŪ'L-FATHO<sup>6</sup>; v. c. in PAULI *neues Repert.* I p. 149, et in *Act. Lips.* I. l. Pontificum Catalogo (*Commentt.* p. 128) collato, verisimile est, *Aqbūnum* h. l. obvium, esse *Aqbūnum* II, cujus filius erat *Natanāl* I, pater *Bābā-rābae*. Spatium ergo medium *Aqbūnum* I inter et *Aqbūnum* II, hic tacite Auctor transiit. Verbum *عرف* denique, ut *עָרַף*, de concubitu adhibitum, h. l. non cum *ל* p., ut in Lexicis notatur, sed c. a. p. connectitur.

(f) Perperam SCAL. pro *يعزهم*, restituere voluit *يحرهم*. Mox pro *والسحر* leg. *والسكرة*. Scriptor D, res accurate tradens, ubi Fontes antiquos sequitur (vid. n. c), hinc traditionem, diu postquam Romanorum imperium in Palaestinā sublatum erat, inter Samaritanos propagatam, refert, ubi *magica vis* tribuitur *Avi*, quae illos a Montis adscensu prohibuisset; cum quibus conf. XLIX et L (p. 252, 253). Hic avis vocatur *طلسم*, id est Graecum *τέλεσμα*, quod, ut *ἀποτέλεσμα*, de effectu stellarum usitatur, et latiore sensu (ut h. l.) ad aliarum rerum vim magicam transfertur (vid. HOTT. *Hist. or.* p. 284 seqq.). Quam ob causam REL. (*Diss. misc.* I, p. 149—151), opinatus esse videtur, a Romanis eam Avem positam esse, ut mala ab ipsis averterentur. Potius statuam, Avem Romanorum *Signum* fuisse militare, sive *Aquilam*, quae ut in *Monte Ziōnis*, et in *majori portā Templi hiērosolymitani* (quod R. etiam tradit I. l. p. 148), ita in Monte *Garizim* posita fuerit. Sic enim Romani Terram ab ipsis expugnatam esse publice profitebantur, et hanc ibi erigentes, Samaritanos simul coercebant. *Excubiae* nempe et *Praesidia* simul aderant, et haud procul a Templo romano, castra metabantur, ut ipsum ab hostili impetu tuerentur. Quod quam necesse esset, vel ex Zenonis agendi ratione novimus, qui Templum illud antiquum, in *Mariae Ecclesiam reformatum*, munivit, et milites ad hanc defendendam apposuit. Quae quum ad Samaritanorum audaciam refrenandam nondum sufficerent, Justinianus *Arcem* addidit, cujus rudera. ROB. (*Pal.* III, p. 319 seq. et 348) vidit; vidd. *Commentt.* mei p. 158 seqq.

*Aquilâ* nimirum Samaritanis non minus exosum erat *Crucis* Signum (*Commentt.* p. 122 seq., 142), et *Labarum*, Insigne militare ab Eus. (*de Vit. Const.* I, 30, 31) descriptum, quod Constantinus m. post cladem Licinio illatam assumsit, et omnibus exercitiis praeferrî jussit (BEUGNOT *Hist. de la destruction du Paganisme* I, p. 96, 168, et LE BEAU *Hist. du Bas-Empire*, Par. 1819 I, p. 56 seq.). Audiverunt Samaritani sine dubio Christianos saepius disserentes de vi miraculosâ, quae iis Signis ad exercitus perdendos inesset (Eus. l. l. II, 7—9), quare non mirum est, in illorum Traditione, horum et Aquilae memoriâ servatâ, occurrere istud طلسم, et ipsos ea, quae in C. L p. 253 narrantur, quaeque ex *Custodum* alacritate et diligentia oriunda sunt, somniare coepisse: dicta volo de *Ave loquente*, ac se vertente الى شمس, id est, mane Orientem, vespere Occidentem versus prospiciente.

Temere igitur nonnulli ex hac *Avis* mentione quaestionem illustrare conati sunt de *adoratione Columbae*, Samaritanis a Judaeis falso tributâ, quae calumniae in Talmûde leguntur locis laud. a BOCH. (*Hiëroz.* ed. lond. 1663 II, p. 6), ubi de *Columbae Cultu in Monte Garizîmi*, et de *Circumcisione*, a Samaritanis *Columbae* nomine peractâ, sermo fit. Praeterea, licet voce الطير, ut الطائر, *Columba* significari possit (vid. n. g, ad C. XXI), fabulosa sunt, quae de *Cultu Columbae* traduntur. Solis enim iis locis talmûdiciis ea res memoratur. JOSEPHUS, et ipse BINJ. TUDEL., Samaritanorum Cultum anno 1173 describens (ed. L'EMP. p. 169 seq.), *Columbam* alto silentio transierunt. Samaritani deinde hanc criminationem, tum alibi, tum in Epist. ad HUNTING. (*Rep.* IX p. 19, et *Not. et Extr.* l. l. p. 199) studiose repellunt. Causa denique non latet, quae huic Fabulae ansam dederit. Samaritani scilicet *extremas bacilli partes* (ut ait UHLEM. *Institutt. Ling. sam.* p. xvii), *circa quem chartae Codicis sacri volvuntur, imaginibus columbae argenteae ornant.* Similiter DE CORANCEZ in Epist. ad DE SAC. loquitur de *Turturis* figura, insculptâ fronti Legis Codicis, qui in Synagogâ nabolositanâ servatur; quo Codice in conspectum Coetûs producto ac detecto, *omnes surgunt* (*Not. et Extr.* p. 19 et 48). Et haec, licet a ROB. non repetantur (*Pal.* III p. 326 seq.), nullo tamen dubio sunt obnoxia. Constat enim, summâ illos religione Codices sacros prosequi, ac praesertim Codicem, quem manu *Abisûae* scriptum esse fabulantur, de quo in dictâ Epistolâ item fit sermo. Quid *Turture* significaverint, ipsi Samaritani, hac de re DE SAC. nomine interrogati, ignorabant. Sed Codicis *sanctitatem* ipsorum Proavi sic designaverint, ac si Liber ille *ex Coelo demissus*, ac divinitus cum iis communicatus esset, pari modo atque *Spiritus sanctus*, s. *vis divina*, descensu *Avis illius candidae et mundaе* in Christianorum tabulis repraesentari solet. — Alia causa accedit, quae Judaeos olim moverit ad hocce de Samaritanis mendacium fingendum. Ex Veterum testimoniis, CRESIAE v. c., XENOPHONTIS, DIODORI SICULI, aliorum (quorum locos BOGHART. l. l. p. 5



descripsit) videmus, Syros et Assyrios Columbas magni fecisse, ac divino Cultu affecisse, ipsosque Assyrios Columbae figuram in vexillis habuisse. Nihil ergo obstat, quominus putemus, Colonos, ex Mesopotamiâ et Assyriâ in Palaestinam translatos, eum Cultum servasse, magnamque Columbis observantiam praestitisse. Sic judicavit etiam Auctor Libri *Meôr-Endim*, in loco, qui exstat apud BOCHART. l. l. p. 6. Itaque Colonos imitati sint, et hunc Cultum servarint Samaritani, *Gentium Sacra sequentes*; missum vero fecerint omnes ii, qui Cultui mosaico adhaerebant. Hos Judaei, cognitis iis, quae Samaritani *Idololatrae* egissent, ab illis non distinxerint, et Genti samaritanae universae imputaverint, quae ipsius parti, et huic antiquioribus modo temporibus imputari debebant. Perperam ergo ABEN-EZRA in principio Comment. in Libr. ESTHERAE, quod SCAL. tradit (*de Emend. Temp.* p. 621) » ubi initio Geneseos scriptum est a Mo- » se: in principio creavit Deus: in Pentateucho samaritano scriptum est: in principio » creavit ASIMA; » quod *Idolum* esse *Emathitharum* contendit, non agnoscens, Samaritanos loco vocis  $\square\text{ה}^{\text{ה}}$  pronunciare  $\text{ה}^{\text{ה}}\text{ש}^{\text{ה}}$ ; quam vocem Judaei,  $\square\text{ה}^{\text{ה}}$  pronunciantes, saepius voci  $\text{ה}^{\text{ה}}$  substituunt.

(g) Ex hac Pericope HORT. in *Ann. Diss.*, jam tradidit verba ab  $\text{ה}^{\text{ה}}$  ad  $\text{ה}^{\text{ה}}$ , p. 24 seq.; deinde  $\text{ה}^{\text{ה}}$  —  $\text{ה}^{\text{ה}}$ , p. 20, et p. 25 verba  $\text{ה}^{\text{ה}}$  ad fin. Cap. — Pro  $\text{ה}^{\text{ה}}$  in Cod. scribitur  $\text{ה}^{\text{ה}}$ , omisso  $\text{ה}^{\text{ה}}$ ; vid. *Diss.* p. 61. —  $\text{ה}^{\text{ה}}$  explicari potest *Aquila hostium*, si *Signum* cogitatur *militare Romanorum*; potius tamen legam  $\text{ה}^{\text{ה}}$  *occursus, impetus hostium*. Sub fin. p. 248  $\text{ה}^{\text{ה}}$  (*verbis usus est figuratis*) adhibetur de *propheticâ oratione*.

(h) Pro  $\text{ה}^{\text{ה}}$  recte SCAL. reposuit  $\text{ה}^{\text{ה}}$ . Sequentia vero minus bene intellexit *de lapidibus torcularis*. *Lapidatio* nempe intelligitur. Cum hoc loco conf. verba C. L. p. 253  $\text{ה}^{\text{ה}}$ , ubi pro  $\text{ה}^{\text{ה}}$  leg.  $\text{ה}^{\text{ה}}$ . Illius enim vocis nullus hic est sensus, ut apparet ex versione HORT., *depressi sunt sub lapide dispersionis*; et facile Literae samaritanae minores Bā et Rā confunduntur. *Lapides* autem *iterationum* sunt *Lapides iterum iterumque injecti*. Ut vox  $\text{ה}^{\text{ה}}$ , Coll.  $\text{ה}^{\text{ה}}$ , a CAST. et WILLM. notata, a FREY. omissa est, ita etiam constructio Verbi  $\text{ה}^{\text{ה}}$ , quod mox primum in  $\text{ה}^{\text{ה}}$ , cum a. p. et  $\text{ה}^{\text{ה}}$ , significat *corroboravit aliquem contra aliquid*, deinde in  $\text{ה}^{\text{ה}}$ , cum eadem Praepositione, *praevaluit alicui rei*. Pro  $\text{ה}^{\text{ה}}$  porro leg.  $\text{ה}^{\text{ה}}$ . Vox denique  $\text{ה}^{\text{ה}}$  apud Samaritanos significat *Virum principem*, et saepe recurrit in C. seq. p. 250. Mortuum Aqbūnum lugebant *per 30 dies*, qui dierum numerus fortasse sic definitus est, quia Israëlitae *Aharōnem* et *Mūsām tamdiu* lugebant; vid. Num. XX. 29, et supra C. VIII, et n. a ad

C. XL. De more, Samaritanis recepto, *Sacerdotes* per hoc temporis spatium lugendi, alii loci non loquuntur.

### CAPUT XLIX.

(a) Ex hoc Cap. HOTT. nonnulla excerpfit in *Enn. Diss.* p. 27, 29. Auctor ut verbis ludat (quod amat, vid. n. c ad C. XLVIII), post *تنال* usus est Verbo *نال*, de quo vid. n. c ad C. IV. Pro *رزى* SCAL. male legit *ورزى*. Legatur *رِزى*, quod, seq. acc., significat *accepit*. Copula hic ut saepius omittitur. Vox *وكلاء* pronunciatur *وكلاء*, Coll. *روى* *وكيل*. Plures nempe jure cogitantur *Custodes*, qui Circumcisionem prohiberent. Ac sane Romani si hanc prohibere voluissent, *permulti* postulabantur. Quomodo autem de hoc Interdicto judicandum sit, vid. n. c ad C. XLVII. Ex his autem *وكلاء*, unus mox nomine memoratur, ab ipso Rege, id est ab Imperatore, huic Muneri praepositus, qui *reliquos* assumptis fingitur. Sic istud *من عند الملك* explicetur. Vocatur ille *جرمن*, quo significatur *Germanus*, Episcopus neapolitanus, qui anno 325 Concilio niceano interfuit; vidd. *Commentt.* p. 163 et 156 seq. Hic appellatur p. 252 *القسيس*, sive *القسيس*, quo non *Presbyter* tantum, sed et *Sacerdos* designatur (cf. DE SAC. *Mém. de l'Acad. des Inscr.* T. XLIX, p. 112). *Episcopo* ergo iste titulus bene convenit, quo sensu usitatur quoque Syr. *قسيساً*, dum C. L p. 254, ubi de *vestitu* mentio fit *راهب قسيس*, *Monachus Episcopus*, sive *Monachus* significatur, qui Socius erat Collegii, cujus auxilio et consiliis Episcopus utebatur. Hujus ergo nomen Traditio bene servavit, sed *Circumcisionis Interdictum* perperam cum eo conjunxit, quâ de re vidd. *Commentt.* p. 154, ubi etiam (coll. p. 148) de calamitatibus sermo est, quibus Samaritani, regnante Constantio, afflicti sunt. Hunc *Synagogas* aliquamdiu clausisse (ut sub finem Cap. legimus), non improbable est. Sic enim, quia Samaritani *semper*, ut Judaei *aliquando*, Circumcisionem *ibi* administrasse videntur, cogebantur illi, si hic ritus legitime perageretur, *in Speluncis*, *in medio Coetu* hic congregato, eundem clam instituire. Samaritanos nempe statuisset, Circumcisionem *coram Coetu* rite demum celebrari, exinde sequitur, quod *domi*, ubi *inscius Romanos* haec bene peragi potuisset, ipsam administrare nolebant. Hanc etiam ob causam hic tradunt, *ad portam Pontificis Garmanem* custodias egisse, ne ille scil. ad *Conventum publicum* exiret, et ritum illum perageret.

(b) Samaritanos Circumcisionem accuratissime observare, verba docent SALAMAE (*Not. et Extr.* l. l. p. 63): *ولا يمكننا ناخرة الى يوم غيره ولا ساعة واحدة عن يوم التامن يكون*: id est: *non possumus eam (Circumcisionem) differre ad diem alium, neque per unam horam post diem octavum, ita ut ipsa perageretur ad ortum solis (diei noni).*



Similia traduntur in Epist. a. 1672 (l. l. p. 168, coll. p. 178). Vox <sup>٢٥</sup>نُفْعَة, h. l. et p. 253, ut קוֹפֶּה in Scriptis Rabbiorum, significat *cophinum*, ex foliis palmae vulgo *contextum*, in quo Mulieres gossypium deponere solent. Intelligitur sine dubio *corbula angusta*, quae vix sufficit *infanti recens nato*. Hunc enim Naṯanāl *studiose* ei imposuisse dicitur (وعمله في قفد), quae Verbi حمل notio cum في r., in quā quid deponitur, etiam obvia C. L. p. 253, convenit cum vernaculo *iets in iets inwerken*, in Lexicis vero non memoratur. De voce حَفْل diximus ad Cap. XLVII not. γ. — De Style vulgari, conspicuo in *gen. comm.* Pron. الذي, in نحنا pro نحن, quod tamen mox legitur, in أَي شَيْء pro أَيَّش, quae vox recurrit C. L. p. 254, et in Dictione كما كان p. 251, vidd. *Diss.* p. 57 seqq., et n. β ad C. XLVII.

(c) SCAL. pro وعادت legit وعادوت, sed perperam; quia عاد in Iā etiam c. a. significat *repetiit*. Formam ملو (*plenitudo*), quae deinde occurrit, et حَفْن (*pugillus*) CAST. tantum laudavit. Illud exstat etiam in arab. Vers. Prov. III. 10, hoc in Vers. SAAD. Exod. IX. 8.

(d) Constructio Verbi مَكَر (*dolum struxit*) e. حالى, in Lexicis omittitur. Pro وعمل leg. وعلم, quod hic non c. c. g. α, sed cum ل p. Quae porro narrantur de benedictionis formulā, quam Germani apprecabantur Samaritani, et verba, *morem eum obtinuisse* هذا, Auctor D ex Fontibus videtur petivisse, quia non credibile est, hunc morem ad hujus aetatem observatum esse. Inter Samaritanos vero *nābolositanos* ea formula *aliquando* vigerit; quod quominus statuatur, nihil obstat. Ab ingenio saltem agendique ratione ipsorum non aliena est publica aliorum, qui ipsis sub *durior*e imperio benigni fuissent, memoratio. Principum enim Virorum Romanorum, non *Germanus* solus Samaritanis erat benevolus. Alia exempla attulimus in *Commentt.* p. 51, coll. p. 162.

(e) Quae leguntur p. 252 a verbis وصلوا الروم الخ, ex Chr. D sumta sunt, de quo, conf. *Diss.* p. 86 seqq., et *Ann.* ad C. XLVII, p. 325. Hujus Chronici Auctor, qui in *Annalibus pontificalibus*, antea scriptis, de *Aquilā*, in Monte sacro positā, jam locutus erat (vid. C. XLVIII p. 248), eam vocans *Avem aeneam*, hic eadem aliis verbis repetit. Brevem hanc Pericopen eidem Scriptori tribuendam esse, docet etiam 20 *annorum* mentio, per quos Samaritanorum eo tempore persecutio durasse dicitur. In *Chronologiam* hic item ille, suis Fontibus utens, inquisiverat, et hanc satis bene determinat. Quae hac de re h. l. tradit, consentiunt etiam cum dictis n. α. Iste enim كَفَّار, de quo in fine Cap. sermo est, videtur esse *Constantius*, regnans ab a. 337—361. Si ergo post *Galli* expeditionem (*Commentt.* p. 148. coll. 154), a. 339 susceptam, duriores Constantii

Leges, Magistratum romanorum vexationibus magis gravatae, latae sint, eaeque ad Julianum, a. 361 regnum capessentem, ac mitiora Decreta ferentem, viguerint, tempus interjectum annos 20 non multum excedit. Jussa autem, quae hîc illi Imperatori imputantur, de *adipe porcorum, cibis et potui immiscendo*, militum tribuantur proterviae. Pro الصائفة, quod recurrit p. 254, SCAL. perperam reposuit المصيقة. Constructio Verbi c. ل p. in Lexicis non notatur.

## CAPUT L.

Inscriptionem Noster apposuit, cogitans verba C. XLVIII p. 249, وكان منه ما كان مع, Sequentia usque ad verba ويقتلوه الخ (in fine p. 253), ex *Chronico C* sumta sunt, de quo diximus in *Diss.* p. 88 seq. (ubi p. 89 l. 19 pro *sub finem Cap. XLIX* leg. in *Cap. L*). Hinc alia hîc dicendi et narrandi ratio, et earumdem rerum repetitio. Haec Noster sequentibus annectit, additâ formulâ, quam, ex praecedentibus item recepit; Verba phio: ولم زالوا بنى اسرائيل فى هذه الشدة حتى قام بابا به, quae verbotenus fere conveniunt cum C. XLVIII p. 247: ولم زالوا الخ. Deinde, quia in Pericope, a quâ hoc Caput incipit, constans usus est vocis السامرة, verba initialia, لما زال الملك من بنى اسرائيل, quibus sequentia cum praecedentibus copulantur, item Nostro tribuam. Praeterea sic sentio, quoniam eadem verba hîc fere repetantur, quibus idem in Prologo usus est p. 5, واذا سمع السامع بزوال ملك بنى اسرائيل الخ, Hott. in *Enn.* p. 26, et sequentia ad ويقتلوه, in *Hist. or.* p. 290 in suos usus convertit; vid. etiam REL. in *Diss. misc.* I. p. 149 seqq.

(a) De الردود conf. not. h ad C. XLVIII, et de راج n. η ad C. XLVII, p. 341. Vox غيرة, proprie *Zelotypia*, hîc de ardore religionis vindicandae usurpatur, ut C. XLI p. 199 hoc sensu de أهل الغيرة, s. *Zelotis*, sermo est. Similiter Verbum غار adhibetur pag. seq. de Finahasi fervore, ubi respicitur. C. IV.

(b) Notio vocis الملة describitur in Opere الغرورى, quod ISMAËL ITAKI, Turca, eruditionis laude clarus, seculo 18<sup>o</sup> conscripsit, ex Arabum Grammaticis desumsit, et in formam redegit *Chrestomathiae*, cui addidit *Dissertationem de Synonymis et Homonymis*. Nonnulla ex eo Opere excerpit VON HAMMER in *J. A.* 1837, 3e Sér. IV, ubi p. 189 egit de illâ voce. Significat nempe *Populum Fidelium*, cui opponi solent النحلة, Infideles s. *Increduli*. Huic loco illa notio egregie convenit, ubi Samaritanus de sua Gente loquitur; sic etiam SALAMA (*Not. et Extr.* l. I. p. 130), suam Religionem الملة الموسوية, et Sojūtiūs in الصلاة باب Libri الاوائل كتاب الإسلام المكية nuncupat. *Israëlitis*



hic mox opponuntur Romani, dicti الشَّعْبُ النَّجِسُ, s. *turba immunda*, quibuscum conf. sub fin. C. XLIX vox كَقَار Deinde يَتَمُّ pro يَتَمُّ scribitur, ut p. 256 يرد pro يرد. De voce الفبة vid. n. v ad C. XLVII.

(c) De magno Regum numero, hic memorato, vidd. *Commentt.* p. 155; et de وقت fem. usitato, *Ann.* ad C. XV.

(d) Forma قُسْطُونِيَّةٌ vulgarem Orientalium hujus nominis pronunciationem refert. Pleniori formâ قُسْطَنْطِينِيَّةٌ utitur ABÛ'L-FAD. (*Hist. anteisl.* p. 94 l. 2, p. 110 l. 16, p. 112 l. 8 et 12), et ABÛ'L-FAR. (*Hist. Dyn.* p. 108, 134, 135, 226 cet.). Graecam hic sequitur Orthographiam ibid. p. 67, scribens قوسطنطينوفوليس, et sic etiam ante in *Chron. syr.* p. 414 l. 8, alibi, scripserat. Pro وفاتيم sive leg. وفاء<sup>9</sup>, *obedientia, dignitas, potentia*; sive, retentâ lectione, وفاتهم, وفات sumendum est, in vulgari Linguâ fortasse ex قات<sup>9</sup> ortum, quod CAST. قات<sup>9</sup> male pronunciavit, et perperam etiam ad radicem قات<sup>9</sup> retulit. Ubi mox de Sectis sermo est, Sectae quidem intelliguntur *christianae*, quas multas fuisse, ac suo tempore superesse, Auctorem non latebat. Has vero potissimum hic memorasse videtur, quia Studiorum rationem, quam Viri docti ipsius aetate sequebantur, cogitabat. Sub Moslimorum scribens dominatione, operam nimirum non ignorabat, quam illi ponebant in 4 praecipuis Sectis cognoscendis. De dictione راهب قسيس vid. n. a ad C. XLIX.

(e) De voce الكنيسة vid. n. h ad C. XXIV. Ecclesia christiana hic, et p. 256, intelligitur, quae si a Zenone (regnante ab a. 474—491) primum in Monte Garizimi condita est, Auctor, eam fingens Lawî aetate, haud secus quam in mentione multorum Regum (n. c), in Anachronismum incidit; vidd. *Commentt.* p. 128 coll. 157 seq. Memoriam seditionis, quae sub Zenone orta, ac deinde sub Anastasio (491—518) renovata, et postea a. 529 sub Justiniano repetita est (*Commentt.* p. 158 seqq.), Gens sam. diutissime servasse videtur, et fortasse haud parum ipsa contulit ad narrationem universam, et hanc orationem ornandam, ubi jussum de Lawî adscensu Montis, ut Templum adiret, et Avem frangeret, observari meretur. Hic locus verba C. XLVIII explicat, ubi BABĀ modo dicta jussisse dicitur; nimirum hac Oratione, quâ Lawî ea commisit. Verbum denique عزم hic significat *ut dejecit*, et طلب, ut ٭٭٭٭ precatus est, supplex oravit, quod c. c. a. p., seq. على rei, id est *benedictionis divinae, Monti invocandae*. Mox idem Verbum significat *petiit, se contulit*, in verbis قسطنطينية.

(f) Scriptum intelligitur, quo haec non modo significarentur, sed nominibus addi-

*tis confirmarentur.* Noster tale Scriptum fingit, recentiorum temporum mores cogitans. Pariter Judaei in *Midraschīm*, et Moslimi in Fabulis suis omni fere Pacto scripta Documenta addunt. Hi v. c. idem tradunt de ipso Deo, cum Adamo Pactum ineunte; vid. G. WEIL *Bibl. Leg.* p. 35, 42. Haec Documenta *per multis nominibus* subinde instrui, docet Epistola, quam scripsit NOËL DES VERGES ad CAUSS. DE PERCEV., de Diplomatum arabicis in Bibliothecis Siciliae servatis, quorum unum 800 nominibus erat subscriptum (*J. A.* 1845. 4e Sér. VI, p. 313 seqq.).

(g) Oratio fingitur habita in eo Montis sacri loco, ubi Samaritani Sacra peragunt. Locum descripsit ROB. l. l. III, p. 319. Inde autem BABĀ cum LAWIO, ac Coetu universo, hic dicitur paululum processisse ad alium locum, illi loco proximum, ubi fortasse Templum ipsorum Olim aedificatum, et Tabernaculum ex *Gentis Traditione* exstructum fuerat. Eum ergo locum, quem *sanctissimum* habent (vid. ROB. l. l. p. 320 seq.) illi adibant, quo actionis sollemnitas consummaretur. Hunc videntur nuncupasse בֵּית־אֵל, בית אל (vid. supra p. 38), s. ut h. בית יל (vid. *Ann.* p. 242). In Cod. haec sententia negligentius, et maximam partem arabice, sic fere scripta est: فَعَدِمَ بَيْتًا رَبِّهِ اَنِ احْيِهْ. Lineae post vocem بل non significant aliquid in Codice deesse, sed indicia sunt *Nominis proprii*, quae alibi iis vocibus superscribuntur (vid. *Diss.* p. 23), hic vero ob spatii defectum postponuntur.

(h) Ut ذَكِي et ذَكَا refertur ad *acumen ingenii et mentis promptitudinem*, sic عَارِفٌ ad *scientiae copiam*. حَاقِقٌ significat quidem *acutus, solers*, sed etiam (quae notio, ne eadem repetantur, hic in censum venit) in primis transfertur ad *memoriam tenacem*. Nempe حَاقِقٌ notat *perdidicit*, et *memoriā tenuit* Puer Qoranum; et dies, quo eum perdidicerit, vocatur حِذَابِهِ. Recte deinde SCAL. voci يَعْرَا adscripsit *μαθητῶν*. Nam قَرَا, si de *Magistro* adhibetur, qui Discipulis Scriptorem praelegit, significat *docere*, sed si de *Discipulis* dicitur *praelegantibus* Librum, qui ipsis a Doctore explicatur, notat *discere*. — مع ذكائه, id est ذكائه.

(i) De hac Verbi خَدَم notione vid. HAMAK. ad فتوح مصر p. 57, et ROORDA in *Bibl. crit. nov.* V, p. 296. Vox بَلَاغَة, de *eloquentiā usitata*, h. l. significat *consummatam perfectionem, summum terminum*. — أَسْقَى أَكْظَمٌ versio est vocis ἀρχιπαιονόος. Formulā المنزلة العلية designari videtur *dignitas Patriarchalis*. Verbum ملك porro in Va hic notionem habet, nondum notatam, *regnum sibi paravit*. De *Regibus*, et *regnan-*



di aemulatione loquens, Noster ea iterum spectat, de quibus n. c jam locuti sumus.

(k) Ex Verbo **زار** videmus, Auctorem cogitasse *Iter sacrum*, quod Lāwius ad locum, sanctitate insignem, institueret, non vero *migrationem* in locum, ubi in posterum habitaret. Pro **فتَحَشَّشُوا** legi **فتَحَشَّشُوا**, id est, *tum festinarunt*, sive *accelerarunt*: quae tamen Va forma in Lexicis non notatur. Porro distinguuntur **العساكر** et **الجيش**; illā voce *exercitus universi*, hac vero *copiae*, ex iis *selectae*, videntur intelligi, quae una cum Imperatore Lāwium comitarentur, ut honore ipsum prosequerentur. *Urbis Nābolosi incolae* subintelliguntur in voce **نزَلُوا**, iique mox dicuntur **جميع الامم**, quia variis Gentibus constabant, *Samaritanis, Graecis, Romanis*, aliis. Dictio **ارسل خلفه**, Hebraismum refert **שלח את**. Perperam scribitur **ان يخرجوا**, pro **ان يخرجون**. Ultima, quae in Codice leguntur, verba, sordide scripta : **رايع عشر كراس** (*14us fasciculus*; vid *Diss.* p. 25) a SCAL. festinantius explicata sunt **ἀποκτενεῖς**. Quid Lāwius secundum Samaritanorum Traditionem egerit, conicere possumus ex C. XLVIII, XLIX et L. ubi Babā auctor fuisse dicitur, ut Samaritani Romanorum tyrannide liberarentur, unde efficias, Lāwii res gestas in hac narratione cum Moslimorum invasione conjunctas fuisse; quod ea confirmet, quae in *Diss.* p. 51 de tempore diximus, ad quod hoc Chronicon continuatum sit.

## CORRIGENDA ET ADDENDA.

Pag. 26 l. 4 pro in not. *h* legatur, in not. *i*.

» 30 » 19 » البان » البنان.

» 42 » 16 post *docent*, haec inserantur: Verba enim في هذا موضع in Inscriptione

C. XXXIV explicantur ex fine C. XXXIII, et in initio cet.

» 42 » 18 post *cet.* add.: De Inscriptione C. L vid. *Ann.* p. 349.

» 50 » 18 et 26 pro *raba* leg., *rabba*.

» 55 » 22 post *memoratur* haec adde: Porro in C. L dicta spectantur de *Fihahaso*

C. IV; vid. *Ann.* ad h. l. n. 6. De nexu, tam C. XLVIII cum C. L, quam

C. L cum Prologo, vid. *Ann.* p. 349 seq.

» 56 in f. not. 1 pro *Literarum* leg., *Literae*.

» 57 l. 18 » *formarem* l. *formarum*.

» 59 » 3 » *Arabibus uva*, l. *Arabibus vulgo uva, vitis*.

» 59 notae 1 addatur: Conf. tamen كليله ودمنه p. 110 l. 4 a fine.

» 64 l. 3 pro *الاحير*, l. *الاخير*.

» 103 » 19 vidd. dicta ad Cap. III p. 206.

» 22 post p. 107 (9) inserantur: et C. XXXVII p. 180; vid. *Ann.* ad h. l. n. 9.

» 113 » 2 *Tasdid* transponatur in *Jz*.

» 139 » 1 post verba *universo Populo*, adde (*c*).

» 184 » 7 pro *Proavis* (postea) occultavit. leg., *Proavis*, (postea) occultavit.

» 203 » 4 a f. pro *exhibens* l. *exhibens*.

» 204 » 5 pro *للقوم*, l. *للقوم*.

» 205 » 6 » القبيح, l. *القبيح*.

» 222 » 12 » *المواجهة*, l. *المواجهة*.

13 » *face (à) face*, l. *face à face*.

» 224 » 4 a f. pro *au*, l. *an*.

» 225 » 2 transponantur Vocales hebraïcae.

» 233 » 14 pro *nitium*, l. *initium*.

» 237 » 6 a f. pro *حفص*, l. *حفص*.

» 240 » 18 pro *Vulgari*, l. *Vulgaris*.

» 269 » 2 a f. pro n. *f*, l. n. *g*.

» 269 » 11 add.: Cum contumeliâ, quâ Jūsaa hic afficitur, conf. dicta Gondabae in

*Koseg. Chrest.* p. 80.

» 271 » 8 pro n *Lexicis*, l. *in Lexicis*.



P. 275 » 11 a f. leg. <sup>مَصْبُرٌ</sup>.

» 278 » 21 add.: Cum brevibus de Jūstae equo verbis conf. splendida equi Gābirī descriptio in Kossg. *Chr.* p. 79 seq., et 82.

» 285 » 1 leg. <sup>مَنْظَرَةٌ</sup>.

» 287 » 3 a f. pro <sup>عَشْرَ</sup> l. <sup>مَشْرَ</sup>.

» 291 » 14 leg. <sup>سَقِيْبَةٌ</sup>.

» 295 » 23 post *recensens*, add.: quia autem hodierna locorum palaestinensium nomina a nominibus antiquis plerumque non differunt, ex hodierno ejus urbis nomine <sup>حَارِث</sup>, in Vulgi ore ex <sup>حَارِس</sup> corrupto, novum posui potest argumentum ad lectionem <sup>דָּרָת</sup> Jud. II. 9 defendendam.

» 297 » 2 a f. post *suavis*, leg., ex *vestibus* eorum, morti proximorum, fragrans.

» 301 » 10 post *Nābolosī*, add.: De urbe *Fariatā*, Jud. XII. 13 et 2 Sam. XXIII. 30 dictā <sup>פַּרְיָטָא</sup>, in Libris vero apocryphis *Φαριάων*, et apud JOSEPHUM *Φαριάώ*, vid. BERTHEAU in *Comm. ad Jud.* XII. 13, collatis ibid. dictis ad Jud. V. 14. Locus ergo sic videtur nuncupatus esse a *situ alto*, et Forma arabica <sup>فَرِيَاتَانَا</sup> potius decurtata ex <sup>فَرِيَاتَان</sup>. Samaritani enim Vocalem α Vocali o substituerunt (vid. *Ann.* p. 194 et 212), et ultimam Literam, ut in *Baitā* pro *Baitān* (vid. *Ann.* p. 312), et ut Judaei in <sup>שֵׁילָו</sup> pro <sup>שֵׁילֹן</sup> (ibid. p. 306), et in aliis nominibus, omiserunt.

» 305 » 14 pro n. <sup>ז</sup>, l. n. <sup>כ</sup>.

» 320 in f. » *Discipulo*, l. *Discipulos*.

» 327 l. 21 post p. 132 seq. add.: Vid. etiam de bello judaico, sub Hadriano gesto, et de Aeliā, ab eo conditā et exornatā, KRAFFT *die Topographie Jerusalems*, Bonn 1846, p. 224 seqq.

» 328 in f. post *cessit*, add.: De his *Cryptis* vid. etiam KRAFFT l. l. p. 83 seqq. et p. 130 seqq.

» 332 l. 6 leg. <sup>مَوَاقِمُ الْخَبَرِ</sup>.

» 334 » 21 pro <sup>ي</sup>, leg. <sup>نِي</sup>.

» 334 l. 2 a f. pro *vere*, l. *vero*.

» 338 » 11 verbis *II*, p. 6 add.: Spectavit, ut videtur, Statuam Hadriani *eque-  
strem*, de quā vid. supra p. 332.

» 340 » 2 leg. <sup>الْآخِرَةُ</sup>.

» » » 15 » *Hymni* fortasse in cet.





# LITERAE SAMARITANAE.

Mayores	Vulgares.	Notae gopticae
א	Ⲁ	1
ב	ⲁ	2.
ג	Ⲃ	3.
ד	ⲃ	4.
ה	Ⲅ	5.
ו	ⲅ	6.
ז	Ⲇ	7.
ח	ⲇ	8.
ט	Ⲉ	9.
י	ⲉ	10.
כ	Ⲋ	11.
ל	ⲋ	20.
מ	Ⲍ	30.
נ	ⲍ	40.
ס	Ⲏ	50.
ע	ⲏ	60.
פ	Ⲑ	70.
ק	ⲑ	80.
ר	Ⲓ	90.
ש	ⲓ	100.
ת	Ⲕ	110.
	ⲕ	111.

In Notâ quae primae Codicis paginae inscripta est, legitur: 764.

Ⲅⲁⲓ







# INDICES.

## I.

VOCES ARABICAE, IN DISSERTATIONE ET ANNOTATIONE OBVIÆ.

- أ  
الاجل, p. 256.  
الائمة, 288.  
امويد, 229.  
ابن عم, 197.  
ابن عمران, 258.  
ابيل, 294.  
اثر, 212; اثار, 299; اثار, 228.  
اجار, 228.  
اخ الملك, 342.  
اخذ عليه العهد, 221.  
آخر, V spec., 215.  
الاربع, 333.  
تواريخ الانبياء, 341; تاريخ, 268.  
ارسوف, 327.  
ارضى, 299.  
اساس, 277.  
الاسم, 201.  
اسفق الاعظم, 351.  
افرايم, 325.  
انف البحار, 279.  
توكيد, توأكد, 243; أكد, 244.  
الى, pro ال, 32.
- آلة, p. 271.  
الالة, 274.  
أمة, 323.  
أمر الله, 207; أمر, 273.  
اناث, 322.  
أنه, II et IV, 324.  
أولة, 316, 332.  
أيش, 348.  
أىكن, 240.  
أيل, 290.  
أيلي, 311.  
أينان حمص, 253.
- ب  
ب (بيفعل), 328.  
بابا, 344.  
بازان, 312, 314.  
باس, 337.  
بختناصر, 310.  
بحر الاخير, 220, 243, 252.  
الظلام, 196, 279.  
الظلمات, 196, 279.  
البحر الاعظم, 196, 233.  
بحر القلزم, 196, 233.  
البحر الكبير, 196, 254.
- البكر الداج, p. 196.  
البكر المحيط, 196.  
بدر, III, 279.  
البدعة, 199.  
بذخ, 301.  
بذل, 242.  
البارى, 57, 207, 301.  
بسط, VII, 204; بسط, 221.  
بشرى, 302.  
بطائف, 246.  
بطش, 208.  
بطل, II, 334.  
بطليموس, 321.  
البقر الوحشى, 290.  
بكر, 289.  
بكم, VII, 213, 281.  
بلد, 214; بلاد, 254, 311, 254.  
ابلاذ المخلص, 313.  
بلاطا, 270, 337.  
بلاطى, 270.  
دير بارط, 270.  
بلوط, 270.  
بلاغة, 351.  
البالى, 277.  
البلاء, 281.  
بلية, 222.



بنو العدة , p. 219, 283.

بنى اسرائيل , 313.

(سرج) البها , 270, 294.

بهيعة , 208.

بيت ; 38, 242, 351 ; بيت ال  
يل , 351.

بيت جبريل (جبرين) , 308.

بيت المقدس , 311.

(بيشان) بيسان , 312.

بيسوف , 327.

بيعة , 209.

## ت

ترفيه , 296.

تعب , 320 ; تعب , 282.

تلل , 238.

تلاف , 203.

تلام , 320.

التواري , 209 ; توربة , 292.

## ث

cum ت permutata , 208 ,  
267.

ثبت , II , 303.

ثنى , 210.

ثيتل , 290.

## ج

الجبابرة ; 7, 286 ; جبر ,

جبروة , 195, 216, 274.

جبل الفرايد ; 252 ; الجبل ,

جبل الفرياض , 241, 272.

جد , IV , 342.

جر , VII , 228.

جريدة ; 226, 227 ; جرد , II ,  
225.

الجرس , p. 333.

جسر , 214.

جلجال , 295.

جلعان , 295.

جلوت , 199.

جليل , 295.

جماد , 229, 275.

الجاموس , 290.

اجتماعات ; VIII , 258 ; جمع ,

240, 244 ; جماعة ; 287 ;

جنوبى , 251.

الجهنة , 198.

جار , IV , 253.

جوزان ; 248, 277 ; جاز ,

جوشن , 278.

الجوهرة , 239.

الجواء , 323.

الجبى , 311.

## ح

حب , VIII , 237.

احبار , 300.

حزون , 333.

حبوس , 336.

حاجة ; VIII , 271 ; حج ,

272 ; حج السوابيع ,

حجاب القدرة , 218.

الحاجر , 326.

الحاجيم , 198.

حدرة , 337.

حاذى , 351.

حرب , IV , 325.

حارث , 295, 354.

حرف , 381.

احراق النار , 198, 279.

اخزاب ; 306, 306 ; حزب ,

IV , 301.

حسن عند , 324.

V , p. 352 ; حش ,

احصة , 204

حصار عينان ; 243 ; حصار ,

227.

حصن , 282.

حضر , IV , 328.

حصل , 280.

الخطبة , 198.

حفظ , 221.

حظا , II , 313.

VIII , 237, 244, 258 ; حفظ ,

348.

حقول , 336, 348.

حاكم ; IV , 312 ; حكم ,

304 ; تحليلية ; 223 ; حل ,

227 ; حلل , حلل

V , 300.

حلق , II , 283.

حلم ; 201 ; حلم ,

II , 334.

حمد , 313.

حمل عنه , 258.

حن , II , 280.

حوارا , 296.

حاظ , IV , 253, 275.

حال , 262.

تاكير , 209, 281.

حينيان , 32, 211.

## خ

VIII , 281 ; خبط ,

335.

خدامة ; 351, 335 ; خدم ,

260.

خرق , 279.

خرب , IV , 266.

الخضر , 283.

خطاب ; 207 ; خطب , III ,

خطل , p. 280.  
خفوض , خفوض , 237.  
خليل الله , 275.  
الخليج , 250.  
خلصة , 324.  
خلط , V , 237.  
خلع , IV , 255.  
خلف , 309.  
الخمسينية , 221.  
خون , 278.  
خاف , VIII , 330.  
خار , X , 241.  
الخييل ( اهل ) , 281.

## د

مدابير , 281.  
تدبير , 258.  
دخل , 327.  
درع , 278.  
دعا , 224 ; VIII , 300.  
دون , II , 293.  
دين , 199.

## ذ

مذهب , 199.  
ذباتح , 329.  
اذرعة , اذرع , 274.  
ذلك , 287 , 310.  
ذم , II , 214.  
ذهل , IV , 227.  
الذبيب القاتول , 260 , 269 , 354.

## ر

الروساء , 260.  
رئيس , 257 ; رئيس , 290.  
رثم , 290.  
رئيس , 346 seq.  
ربض , 228.

ربوبية , p. 274.  
مرتبة , 279 ; مرتبة , 216 ; مرتبة , 224.  
الارجاس , 280.  
رجع , 228.  
رجال , 276.  
رجم , 273.  
ردون , 346 , 349.  
ردى , 335 ; رداء , 269.  
رزى , 347.  
رسل , III , 203.  
ملك الرضاء , 302 ; الرضى , 287 ; ايام الرضوان , 340.  
المراعية , 286.  
رقعة , 330.  
الرفيم , 251.  
ركن اليامانى , 218 ; اركان , 302.  
اركان البيت , 302.  
رمل , II , 276.  
راهب قسيس , 347 , 350.  
رهم , 287 , 286 ; رهم , IV , 237.  
ارواح , 257 ; راج , 341 , 349 ; روحانية , 200 , 237 ; روحانى , 233.  
روزجار , 289.  
رومية , 252 , 267 , 321 ; الروم , 252 ; رومية الصغرى والكبرى , 252 , 267.  
الرياسة , 201.

## ز

الزراعة , 260.  
الزنادة , 122.  
زهر , 202.  
زار , 352.  
زوان , 222.  
زين العسكر , 211 ; زينة , 309.

## س

سبب البارى , p. 207.  
السبوت , 336.  
تسبيحة , 233.  
سبط , 211.  
سوابيع , 272 ; تساييع , 276 ; اسبوع , 279.  
اسبال ستر , 305.  
الساجين , 20.  
تسديد , 281.  
سر الاسرار , 200.  
السراذيب , 328.  
سارى , 38.  
سعادة , 222.  
السعبر , 198.  
بالسعى والحركة , 322.  
سفق , 282.  
سفر الحيرة ( الاخيرة ) , 339 seq.  
سفر الائمة , 340 , 342 ; 342.  
السفر , 198.  
سقرس , 334.  
سقيمة , 291.  
سكن , 258.  
سلم , II , 255.  
سميد , 292.  
السامرة , 820.  
سمط , IV , 287.  
سماوى , 299.  
سند , 269 , 276.  
سنسطنه , 343.  
سنسطينية , 343.  
اسهم , 259.  
سوان , 233.  
سور , 91 , 209 , 250 , 281 ; تسوير , 315 ; سبسطية , 343 , et ibid.  
سور سبسطية , 343 , et ibid.  
سوى , I et VII , 203.



سواعى , p. 245.

مسبيب , 268.

سار بهم احسن سيرة

306. سيلون

ش

شامى , 260.

شاب : 221 , شوب

مشبه , 302.

التشتات , 199.

مشدون , 283.

شدا , 278.

شرح الانجيل , 100 , 122.

الشريعة , 341.

شرة , 240.

شطار , شطار , شطر

شعراء , 336.

شقر , 284.

الشيمطة , IV, 231, 287 , شيط

231.

شاهد , 285.

شهور , 287.

شهوة (على) , 308.

شوك , 327.

شال , VIII, 323.

شيران , الشيرة , 299 , 240.

شيلو , 306.

ص

مُصْبِر , 275.

المصابغ , 335.

صح , 219

مصخر , 275.

صقع , 293.

صلح , VII, 204.

صورة , 228.

يوم الصوم , صوم الكبور

ط

ضأن , p. 289.

ضبط , 273.

ضربة , 214.

ضمر , 335.

ضباع , ضيعة , 243.

ط

طرح , 233.

طبقات , IV et VII, 282 , طبف

216.

طرح روح , 223.

طرش , VII, 281.

مُخلع , III, 294 , طلع

طفلة , طفل , 214.

طلب , 350.

طلسم , 344.

اطمانية , 262.

طوبة , 238.

طور بريك , طور , 242.

طوفان النار , 216.

الطير , الطائر , 246 , 345.

ظ

ظبي , 290.

ع

عبث , 305.

بيت , 311 , عباد , 210 , عبد

معبد et معبد , 213.

عتب , II, 301.

العجاج , 245.

عاجوبة , 233.

الاجلون , 282 , العجل

جبل اجلون , 267.

عُدَّة , p. 219 , 283 ; عُدَّة

عُدَّة , 270 ; كونوا على عُدَّة

271.

عُدَّاء , IV, 285 ; عدا

عرض , IV, 239.

عرفاء , 215 , 344 , عرف

260 , 273.

معركة , معركة , 245.

عساكر , 204.

عشر , 35.

عصمة , 274.

عاصمية , 236.

عص , 338.

عفر , 290.

عَفْن , II ; عَفْن , 241.

عقل , VIII, 273.

على pro عمل

علة , 271 ; علة , 207.

علم , II, 303 , 348 ; V, 343 ;

علم , علم العلوم , 201 ;

علم , 233 ; العلم , التعديل

274. رب (اله) العالمين

312 , 262 , عبارة

عمل , 348 ; معاملة , 217.

عنصرة , 212 , 272 ; عنصر , 213 ; عنصر

عناق , 290.

اعنى , 206.

عاد , III, 250.

عول , II, 329.

اعانة , اعانة , 223.

معيوب , معيوب , 292.

عيد الخطاب , 272.

عيد العنصرة , 272.

عيد الموقف , 272.

عين حسب , 250.

عين النشابة , 283.

عين ويبى , 250.

اعين السوء , 257.

غ

غمرغمر, p. 283.  
غزال, 290.  
غل, VIII, 271; غلائل, 278.  
غنم, غنمة, 289.  
غوبث, 284.  
غار, 330, مغائر, V, 334; غار,  
292. غيوب,  
349. اهل الغيرة, غير, غار.

ف

فأر, 327.  
فتح قلبا, 323.  
220. الفراء, الفرات  
37. المفرج, II, 349; فرج,  
VIII, 236, 281. فرد,  
الفارسي, 319.  
301. فرعة, II, V; فرع,  
V, 293. فرغ,  
349. (كتاب) الفروق,  
236. الفاسخ, الفصح,  
327. الفص,  
236, 272. الفصح,  
209, 286, 315, 342. فصل,  
202. افضل السلام عليه,  
272. فطير,  
252. فلسطين,  
228. فندقاني, فندقى,  
V, 292. فقد,  
IV, 254. فاض,  
245. فاق.

ق

275. قابض الارواح,  
335, 350. القبة,  
316; قبلى, 300. قبل

قاتول; p. 218, 277, قتل النيل,  
269, 354.  
VIII, 195. قدح,  
II, 249; القدرة, 316.  
القدس, الرقيم, 311; القدس,  
251.  
V, 255; قدام, 337.  
القرار السفلى, X, 258; قسر,  
198. القرار الاسفل,  
351. قرأ,  
II, 221, 236; حول, seq. قرب,  
293, 301; قربان, 298;  
225. بتقريب,  
قرى حتى, 334, 241, قرية,  
254.  
347, 350. قسيس,  
X, 213. قص,  
210. قطر,  
IV, VIII, 203, 286;  
238. اقطاع,  
348. قفة,  
20. اقفاص,  
323 seq. قلب,  
II, 201, 255. قلد,  
323. اقنيم,  
334. قنابل,  
225. قنوات,  
350. قات et قاء,  
19. القويصة,  
307; IV, 823 seq. على,  
276. اقوام, 327; seq.,  
I et II, 308, 346. قوى,  
335. قيسرس,  
267. قيمون.

ك

241, 271. كاريزيم,  
339. كتب المسخط واللعة

p. 285. كبد,  
271. كبس,  
327. يصن كرم,  
352. كراس,  
208. كرم,  
335. اكشف,  
كفر, كفر حارث, 291; كفر,  
295 seq. غوييرة,  
II, 234. كفن,  
257. كفاية,  
350, 261. كنيسة,  
VIII, 305. كنف,  
219. الكناعنة,  
202, 237. كهنة,  
113. الكوشانية,  
II et V, 233 seq. كاف,

ل

118. لامساسية,  
IV, 298. لبس,  
220. اللبنا,  
279. لجم الظلام, لجة,  
254. الملجا,  
323. لحي,  
308. لد,  
269. لسن, لسن, 250; لسان,  
198. لظي,  
279; الفاظ, IV, 273; لفظ,  
112. اللفانية,  
323. لمس,  
195; لهوتى, لهوت,  
301.  
322. لوالب,  
II, 278. لون,

م

329. ما,  
273. البار,



مائة, p. 300 seq.  
 مثل, VIII, 313, 346.  
 مخنا, 270, 337.  
 241. مَدَسَة, مَدَس, مَدَس.  
 254. مَدَن رَد (الوقوف)  
 212 seq. مَدِين  
 السرج, 248, 270; السرج  
 المظهر, 270.  
 93. مَرَج  
 291. مَرَض  
 222. مَرَاي; 275. مَرِي  
 271. مَزَاج  
 249. مَصلح مَسَاحَة, مَسَاح  
 325. المَسِيح  
 VI, 298. مَشَى  
 99, 196. مَصْر العَتِيق (الكبرى)  
 295. المَعْرَة  
 348. مَكْر  
 349. المَاة  
 348. مَلُو  
 الملك; V, 351; X, 203; ملك  
 337; مَالِك الزَمَان; 253  
 ملكوت; 228. المَلِك الاعظم  
 195, 216, 274.  
 284. مَنَظَر  
 290. مَهَا  
 52. المَهْدَى  
 278. مَهْر  
 IV, 281. مَهْل  
 87, 113. المَهْوسَى  
 99, 310. مَوْصِل  
 VIII, 289. مَار

ن

215. نَابَة  
 306. نَاوَس  
 IV, 255. نَبِت  
 224. نَبِيح; 285. نَبِج

p. 275. نَبَائِل  
 320. نَابِلَس  
 228. نَاجِر  
 300. نَاجِس  
 210. مَنَاجِم النَاجِم  
 223. مَنَاحِس  
 337, 348. نَحْنَا  
 20. نَدَاس  
 III, 219, 236. نَدَى  
 258; انذار, IV, 305; نَذَر  
 351. المَنَزَلَة العَلِيَة  
 222. نَسَل  
 259, 285. نَشَابَة  
 325. مَنَشِيَة; 224, 302. مَنَشَة  
 288. اَصْبَة; II, 291; 292. نَصَب  
 277. النَاطِق  
 285. مَنَظَر; 273. النَاطِر  
 298. مَنَظُورَة  
 II et IV, 268. نَفَذ  
 198, 203, 270. اَنَدَس  
 259. نَقْصَان  
 V, 273. نَكَس  
 251. نَهْر مَصْر  
 195. نَوِيَة  
 195, 229, نَاسُوتَى, نَاسُوت  
 237.  
 206; نَور القَدْرَة; 289. النَور  
 198. النَار العَظِيمَة  
 262. اَنَوَاج  
 319. مَنَام  
 211. نَال  
 251. نَيْل مَصْر

38. هَجُودِيم  
 334. هَد  
 281. هَدَى  
 242. هَر جَرَبَزِم  
 270. هَزِيمَة; IV, 219; هَرَم

198. الهَاوِيَة; p. 274; الهَوَى  
 396; هَيْكَل البَارَى (الرَب)  
 239, 261.

و

220; pro (مَن - وَالِي) و  
 244. ف  
 280. وِبَال  
 IV, 313. وَجِب  
 321. وَجَد  
 215, 260; وَجُوه; 277. الوَجْه  
 222, 311. تَوَاجَه  
 222. وَحُود  
 291. الِاحْوَال الوَحْدَة  
 IV, 200, 212. وَحَا  
 205. وَرْد  
 251. وَادِي العَرِيْش  
 304. وَادِي مَوْجِب  
 267. وَادِي مُوس  
 239. اَوَارِجَة  
 278, 280; اَوَسَاط, وَسَط  
 287. الوَسْطِيَة  
 277. صَفَة; 246. وَصَف  
 IV, 273. وَصَل  
 255. وَصَايَا; II, 200. وَصَى  
 287. وَضَع  
 307. وَطَى  
 290. وَعَل  
 246. تَوَفِيق  
 IV, 310. وَفَى  
 202. الوَقْت; 283. وَقْت  
 110. تَوَاقِع; II, 270. وَقَع  
 256. وَقَف  
 284. اَوَكَار, وَكَر  
 347. وَكَلَاء  
 305. وَلَد  
 215, 221. اَوَلِيَاء, اَلْوَالِي, وَلَى  
 240, 254, 257, 277, 282.

- המקרי, p. 292; יום الصوم, 87, اليوسفي, p. 327; باسوف, 287; أيام الرضى; 271; 308, يافا.  
 — الفطير, 340; — الرضوان, 267. ابن يافت.  
 — الفنون, 316, 272; يهود, 240.  
 — اليوبيل, p. 231.  
 — يحمور, 290.

## II.

### VOCES HEBRAEAE, SAMARITANAE, SYRIACAE, IN DISSERTATIONE ET ANNOTATIONE OBIVAE.

- אב, אב, p. 19. זפרון, p. 253.  
 איל, 290. זקנים, 201.  
 אלעזר, 201 seq. חצר עינן, 253.  
 אסל, 252. יחמור, 290.  
 אקו, 290. לב, 324.  
 ארץ תחתית, 198. גחמא, 6.  
 אר, 242. צאצא, 52.  
 בכורים, 289. נחל מצרים, 251.  
 אר, 242. נר, 20.  
 אר, 242. תנופה, 292.  
 רישון, 290. נר, 20.  
 דריוש, 319. שגשג, 343.  
 אר, 30, 113. אר, 37.  
 אר, 241, 252; חור, 290. אר, 7.  
 אר, 290. אר, 52, 128.



### III.

NOMINA PROPRIA, ET RES PRAECIPUAE, QUAE IN DISSERTATIONE  
ET ANNOTATIONE MEMORANTUR.

- |   |  |   |
|---|--|---|
| <p><b>A.</b></p> <p>Abdī ejusque posteri, p. 37.</p> <p>Aben Ezra, 346.</p> <p>Abidom, s. Abdon, 297.</p> <p>Abiluz, 294.</p> <p>Abimelech, 297.</p> <p>Abi-šūa, 298, 303, 341, 345.</p> <p>Abraham ben R. Diōr (R.), 264.</p> <p>Abraham ben R. Šemūēl Zacūt (R.), 264.</p> <p>Abū 'l-Baracāt, 98.</p> <p>Abū 'l-Fadā, 112, 318.</p> <p>Abū 'l-Farag, 318, 322.</p> <p>Abū 'l-Fath. Ipsius Chronicon, 4, 9; <i>Librum Jūsāiae</i> memorat, 41, 72, 99, 100, 316; ab hoc dissentit, 314 seq. 318, 339; cum eodem consentit, 315—317, 319, 321; ejusdem de <i>Dositheanis</i>, et de <i>Angelis</i> sententia, 113 seqq.</p> <p>Abū 'l-Hasan Tyrius, 115, 116, 122, 340.</p> <p>Abū-Saddi Versio, 89 seqq., 115, 278, 281, 287—291, 299, 313.</p> <p>Ādamus, 116., 268, 299.</p> <p>Āeliā, 311, 314.</p> <p>Aerae Mundi conditi usus inter Judaeos et Samaritanos,</p> | <p>78 seq., 231 seq., 299.</p> <p>Āfrim, 332 seq.</p> <p>Āi, 239, 241.</p> <p>Āklāt, 267.</p> <p>Al-Āglūn, 282.</p> <p>Alexander m. Fabulae Samaritanorum de eo, 316 seqq., 321 seq., 323.</p> <p>Al-lafān., 114, coll. 112.</p> <p>Ἀποδογραῖ, 333.</p> <p>Āmrān, 194.</p> <p>Anachronismi, 215, 255, 257, 262.</p> <p>Anastasius, 350.</p> <p>Andreas s. Lucius, 326.</p> <p>Angeli. Samaritanorum de his opiniones, 122 seqq., 236, 274, 283; ipsorum nomina, 207; Legislationi sinaiticae intersunt, 305; Angeli mali s. Daemones, 124, 257; Angelus in Hist. Bilāmi, 206.</p> <p>Annales, nomina, aetatem et fata Pontificum exhibentes, 340.</p> <p>Anthropomorphismos Samaritani, de Deo loquentes, evitant, 205.</p> <p>Anūširwāni Edictum, quod fertur, de Judaeorum re-ditu, 314.</p> | <p>Āqbīa Codicem Pent. in captivitatem abducit, 314.</p> <p>Aquae in Valle sichemiticā, 248.</p> <p>Āqbūn, 342 seqq.</p> <p>Aquila Romanorum, 344, 348.</p> <p>Arae Tabernaculi, <i>aenea, aurea, lapidea</i>, 306.</p> <p>Ārcani doctrina, 129, 200.</p> <p>Aristobulus, Philosophus judaeus, 76.</p> <p>Armenia major, 267.</p> <p>Arnōn, 195.</p> <p>Articuli usus, 194, 223, 243.</p> <p>Asia minor, 267.</p> <p>Āsqaḷūn, 309.</p> <p>Asyla, 254, 305.</p> <p>Atabeci, 310.</p> <p>Āvis miraculosa in Monte Garizim, 344, 348, 350.</p> <p>Awarta, 296.</p> <p>Ἀζία, 298.</p> |
| <p><b>B.</b></p>  |  |   |
| <p>Bābā, 344; Bābā rabba, 349 seqq.</p> <p>Babelica turris, 276.</p> <p>Bahāo'd-dīni, Druzorum Ministri, ad Samaritanos Epistola, 118.</p> <p>Baisān, 312.</p> <p>Baiṭ-Ġibrīn. Varia hujus ur-</p>  |  |   |

bis nomina, p. 308 seq.  
**Baiṯo 'l-Moqaddas**, latiore sensu, quam vulgo, apud Sam. usurpatur, 311.  
**Baptismus Samaritanorum**, 336.  
**Bar coceba**, 326, 327, 330.  
**Basnageus**, 13.  
**Belinūs**, 320 seq.  
**Béthél**, 235.  
**Bethlehem**, 335.●  
**Bilāmī** nomen arab., 207; agendi ratio, 210; mors, 213; Libri, 81, 300.  
**Binjamin Tudelensis**, 65.  
**Biographiae Pontificum**, 340 seq.  
**Al-Birūnius**, 100, 313.  
**Boaci**, 298.  
**Boréus**, 8.  
**Būqqī**, 298.

### C.

**Caesarienses**, 343.  
**Caſar Gōwaira**, 296, 298.  
**Calabus**, 194, 260; ipsius Genealogiae, 294; sepulcrum, 295 seq.  
**Calendaria samaritana**, 232, 289, 341.  
**Campus Al-Bahā**, 294; — **Belāt**, 270; **Campi Mābitarum**, 202; **Campus Moknā**, 270.  
**Capita Libri Jūsāe**, varie numerata, 42, 342; ipsorum inscriptiones et clausulae, 42.  
**Carmina sacra Samaritanorum**, 276, 292, 340 seq.  
**Catalogus Pontificum**, 342.

**Christianae Religionis inter Samaritanos progressus**, p. 342.

**Chronicon sam. antiquum**, quod Libri Jūsāe Auctor vertit, 72 seqq.; alia Chronica, quae in suos usus convertit, 85, 332; — **Chronicon C**, 349 seqq.; **Chr. D**, 325, 342 seq., 348; hujus Scriptor Librum Jūsāe arabicum non cognovit, 87 et 341.

**Chronologia Samaritanorum**, 78 seq., 113, 232, 318; — **Judaeorum palaestin. et aegypt.**, 231; — **Druzorum**, 121.

**Circumcisi**. Sic Samaritani a Romanis dicti, 335; Circumcisio interdicitur, 335, 347; a Samaritanis in *Synagogis* et ante diem *Sabbati* peragitur, 347.

**Codices Libri Jūsāe**, alii *sam.*, alii *arabici* Literis scripti, 24 seq. Consuetudo Samaritanorum, Codices scribentium, 21, 292; **Codex Abi-šūge**, 341, 345.

**Coeli septem**, 274.

**Coetus samaritani**, 262.

**Colonorum**, in Palaestinam traductorum, *querelae*, 313, et *fata*, 314.

**Colores varii**, Moslimis usitati, 283.

**Columbae**, Epistolas adducentes, 246; **Columbarum Cultus**, 345.

**Columna ignea et nubila**, 199,

284, 304.

**Commentarii Samaritanorum in Pentateuchum**, 82, 287.

**Constantinopolis**. Scriptio nominis arabica, 350.

**Constantius**, 348.

**Constructio logica**, 320, 323.

**Conversio orationis**, 286.

**Copulae omissae**, 202; *Vāu* pro *Ħā* posita, 334.

**Custodes Circumcisionem prohibent**, 347.

**Cyclus jubilaeus, sabbathicus**, 231.

**Cyprici Judaei**, 116.

### D.

**Daemones esse Samaritani statuerunt**, 124.

**Darii nomen arabicum**, 318; **relationes de Dario Codomanno**, 319.

**David El-Rōī**, 201.

**Decimae**, 287.

**Dei Epitheta**, 274, 277.

**Dies divini Favoris et Irae**, 124, 287, 316; **Dies Lunae** et **Jovis luctui consecrati**, 305 seq.

**Diluvium igneum**, 216.

**Discipuli**, Gigantibus et Alexandro tributī, 320.

**Divisio Palaestinae**, 249.

**Dositheus**, 53, 72, 113; **Dositheani**, 30.

**Druzorum Libri**, sermonis vulgaris soloecismi, formae improbatae, voces novae, 56 seq.; dictio copiosa et turgida, 65; doctrinae



summae, 116; doctrina de *Angelis*, 123; de *duabus Periodis*, 126. Druzorum Secta propagata, 117; etiam inter Samaritanos, 99, 120 seq. Loci Al-Qorani, V. et N.T. ac Librorum apocryph. in Druzorum Libris laudati, 118 seqq. Epistolae ad Judaeos et Samaritanos scriptae, 119 seq.; Druzorum Aera, 121.

## E.

Eleutheropolis, 309.  
Elia, 283.  
Elm, praeter consuetudinem scripta et omissa, 32.  
Ephraim Syrus, 218.  
Epistolarum commercium inter 12 Tribuum Principes, 257; Columbae huic rei adhibitae, 246.  
Equi versicolores, 284.  
Expeditiones a Jūsaā susceptae, vid. *Jūsaā*.  
Exsilia Samaritanorum, 199.  
Ezra, Samaritanis exosus, 314.

## F.

Fabularum, a Moslimis et Sam. narratarum, consensus, 310 seq. Fabulae de reditu ex captivitate, 314; de Libris sacris combustis, 314; de Alexandro m., 316 seqq., 320 seq.; de Idolo, in Templo hiērosol. reposito, 331; de Libris deperditis, 341. Fabulae Graeco-

rum de Judaeis, p. 331.  
Farātā, p. 301, 354.  
Fariaziābus, Rex Persarum, 265.  
Fictio *temporum* rerum gestarum in Fabulis, 271, et *locorum*, 285.  
Filii Ibrahimi; titulus Samaritanis adamatus, 275.  
Finahas, 212 seq., 282, 297 seq., 306, 308, 310, 349; Tribus ejusdem, 301.  
Festa Samaritanorum, 110, 272, 276; F. Paschatis, 236; Pentecostis, 271 seq.; Expiationis, 291.  
Fostāt, 196.  
Formae contractae, 220, 270, 271, 276.  
Fulmen Jafeti, 271.

## G.

Garizim, Mons, 242; aquae in Valle, 248; Speluncae, 336; Templum romanum cum novo vico (قريّة), ibi conditum, 334. Sub finem Cod. Scalig. illud nomen demum obvium, 334.  
Gaza, 309.  
Gedalja (R.), 264.  
Gehennae divisio, et nomina, 198.  
Gemmae Pectoralis lucentes, 240, 302.  
Genebrardus, 3.  
Germanus, Episc. neapolit., 347; huic Samaritani, Circumcisionem peragentes, beneprecantur, 348.

Gibūnitae (Gibeonitae), p. 241.  
Gideon, 297.  
Gigantes, 195.  
Gilgal, 235.  
Glossae, 102 seqq., 206 seqq., 286, 302, 313, 343.  
Goljath, 277.  
Golius (J.), 10, 34.

## H.

Hadriani aetate *Orientalium* de Alex. m. Traditio per Occidentem pervulgatur, 317; illius nomina, 325; itinera, 325; iter in Aegypt. et Arab. petr. 325 seq.; bellum jud., 325, 327 seqq., 354; urbes ab eo conditae, 358; colloquium cum Sacerdote, 331; mores et ingenium, 325, 350 seq., 338; a Samaritanis atio carbone notatur, 332, 338; statua Hadr.<sup>i</sup> equestris, 332, 338, 354; dolores et morbus sub finem vitae, annus mortis, regni tempus, 339; Libri sam. eo regnante deperditi, 341; Hadr.<sup>i</sup> pater, 335.  
Hakim bi-amri 'l-lah, 117—120.  
Hamaker (H. A.) Epist. sam., quam edidit, 1 seqq.; consilium, quod iniit, Libri Jūsaā edendi, 15.  
Hamar (Samgar), 297.  
Hamza, Druzorum Minister, 117.  
Hamza Ispahanensis, 319.

Hamzae omissio, p. 205.  
Harrān, 314.  
Hārūnī et Jūsafī filii, titulus Samaritanorum, 313.  
Hebron, 333.  
Hiērichus, vid. Jarīhā.  
Hiērosolyma, sub Hadriano obsidione clausa, 325, 327; canales et meatus subterranei, 325, 328, 354.  
Hottingerus (J.H.), 11, 34, 41.  
Huntingtoni cum Samaritanis commercium, 1, 4, 6.  
Hymni sacri Samaritanorum, 276, 292, 340, 341.

J.

Jair, 297; Jaīrī filii, 278.  
Jafa, 309.  
Jaḏī, 297.  
Japheti fabulae, 267, 271; Ibn Jafet, ibid.  
Jarīhā (Jerichō), 227, 235, 329, 330.  
Jaquūbi (Jacobi) puteus, 337.  
Ibn Saīd, 295.  
Ibrāhīm, 285.  
Jejunia samaritana, 113.  
Jiphta, 296.  
Ikazar, 297 seq.  
Ikī genus, „studium Artium magicarum, Sacrarium, 306; ipse Samaritanis exosus, filii vino abutuntur, 307 seq.  
Imperatores romani multi eodem tempore regnantes, 350.  
Inscriptiones in Codice Scal. obviae, 3, 34 seqq.; Capitibus Libri Jūsae impositae, 349, 353; Inscri-

ptio Abī sūae tributa, p. 3; Cod. sam. Pentat. leyd., 19.  
Josef ben Forāt, 52; ei imperium traditur, 285, 313; ejus sepulcrum, 337.  
Iosefus Gorionides, 100, 322.  
Ismāīl 'Itakī, 349.  
Itamar a Samaritanis con-temnitur, 306.  
Jūchasīn (Séfer), 81, 263 seqq.  
Judicium extremum, 216.  
Julianus, 349.  
Jūsae Epitheta, 200, 269, 273, 321, 354; res gestae et laudes, inauguratio, traditio de eo, 200; bella in Palaestinā gesta, 244; bellum cum Šaubaco, 263 seqq., 266; Palaestinam dividit, 249 seqq., 259; opus quotidianum, 200, 261; ingenii dotes, 200 seq.; tempus regni, 262, 293; descriptio viri, 277; vestitus, 278; equus, 255, 278, 314; sepulcrum, 295.  
Justinianus, 344 seqq., 350.

L.

Labarum, 345.  
Lacrymae sanguineae, 280.  
Lacunarum indicia in Cod. Scal., 25, 331 seqq.; lacunae superstites, 26 (coll. 253), 234, 239, 241.  
Lapidatio, 240, 346.  
Lapides 12. Traditio de iis, 230.  
Lawius, 350 seqq.  
Lēytos, 282.

Legis tabulae. Fabulae de iis, 229; Legis mosaicae vis, 256; Legis exemplum ab Abī-sūā descriptum, 303.  
Levitarum Munus, 258, 261, 292 seq.  
Lexicon الفروق, 291.  
Liber de Cippis hebraicis, 295 seq., 298; Libri Josuae hebraici, ejusdemque Versionis graecae alex. fata, 75; Libri Jūsae arabici mentio in Epistolis sam., 4—7; ad Islāmi tempora hic Liber procurrit, 31, 332; nexus per universum Librum conspicuus, 55, 353; Libri Samaritanorum et Judaeorum ante Hadrianum et eo regnante deperditi, 339 seqq.  
Linea in Cod. voces distinguit, 6, 27, et Literas, 27, 195; Nomina propria etiam significat, 23, 27, 351.  
Linguae vulgaris Idiotismi, 205, 240, 254 seq., 269—271, 281, 293, 320, 321, 327, 329, 336 seq., 343, 346, 348, 350, 352.  
Literis sam.<sup>is</sup> et arab.<sup>is</sup> Samaritani, Libros MSS. scribentes, utuntur, 24; Literae sam. majores et minores, 16 seqq.; Literae sam.<sup>ae</sup> in Cod. Scal. invicem saepe confunduntur, 21, 208, 244, 275, 346; in primis Literae affines, 31, 208, 267, 276, 285, 293, 306, 312, 318,



p. 320. 327, 332, 335, 343; omissio Lit. *Lām*, 220, et *Elīf*, quae etiam praeter morem interdum scribitur, 31.

Loricae, 277.

Lucius, s. Andreas, 326.

Luctus 30 dierum, 297, 346; luctus in memoriam sublati Favoris divini, 305 seq.

Lustrationes Samaritanorum, 111, 113, 335.

Lusus verborum, 221, 245, 268, 270 seq., 285, 341, 343, 347.

Lydda, 308 seq., 329 seq.

## M.

Maashoek, 2.

Mairūn, 246.

Manasse Sacerdos Cultum in Monte Garizim instaurat, 308.

Manassia, 325, 332 seq.

Manūghrius, Musae aequalis, 265.

Al Maqrizius, 99 seq., 117, 122, 310, 313, 315.

Marcus, Episcopus hiërosolymitanus, 334.

Maris mortui *Sinus* et *Isthmus*, 250.

Marshalli Epist. ad Samaritanos, 3.

Al-Masūdīus, 100, 315.

Mauçil (Mozul), 99, 310.

Maugab (Wādī'l), 195, 304.

Medicinae studium a Samarit. cum studio Legis mos. junctum, 20.

Megiddo, p. 282.

Messias Samaritanorum, 51.

*Mīā*, 300.

Miçr, 196.

Moknā (Campus), 270, 337.

Morinus, 3.

Musae Epitheta, 203, 216, 258; honores ipsi habiti, 218; solus Propheta, 307; formulae, quibus ipsi beneprecantur, 202; Miracula, 201, 218; Oratio, 216; cum Deo et Gabriële loquitur, 195; reditus, 20, 51, 216 seq.; eum Samaritani *Messiam* expectant, 52.

Muscabitaë (Judaeorum Secta), 116.

*Mooçia*, 298.

## N.

Nabihus, 80, 224, 277, 282; Equus ipsius, 284.

Nābolos, a Nebūcadnezare expugnata, 313; capta a Romanis, 336; ab Hadriano ornata, 338; columnae in Chronico memoratae, 337; urbs describitur, 337; incolae ad seditionem propensi, 334.

Nāfanāles varii. Judices, 297, Pontifices, 344.

Naudar, Rex Persarum, Jūšaræ aequalis, 265.

Nebūcadnezari's nomina arabica, 310; expeditio nābolositana, 313.

Ninive, 310.

Nominis divini vis magica, p. 201; nomina Moslimorum inter Samaritanos usitata, 35; nomina locorum palaestinensium *hodierna* cum *antiquis* plerumque conveniunt, 354.

Notae *gopticae*, 3, 25 seq.; notae, quae *orationis partes* distinguunt, in Codice Scal. et aliis obviae, 22, 28; notae, quibus *Nomina propria* in eo Cod. denotantur, 23, 27, 351; aliae notae ibid. usitatae, 28.

Nūhus (Noach), 268, 271, 276.

## O.

Occidens extrema, 279.

Oculi intuitus noxius, 124, 257.

Odor suavis vestitus pontificalis, 297.

Og, vid. Ug.

Oleum unctionis, 292.

Onqelos, 95, 278.

Ostagerius, 2.

Othniël, 294.

Ozius, 298, 303.

## P.

Panthera, 284.

Parac (Barac), 297.

Paradisus, Epitheton Palaestinae, 304.

Pardus, 284.

Participium pass. loco Infinitivi, 335.

Peirekizus, p. 2, 8, 9.

Petra, 326.

Petachia (R.), 65.

Poenae inter Samaritanos olim usitatae, 273.

Pontificalis aetas, 299; Pontificum Annales, Biographiae, Catalogus, 341 seq.

Preces inter Samarit. usitatae, 116, 236, 241, 258, 276; Preces Jūsaeae, 4 seq.; Preces cum Imperantium nominis commemoratione conjunctae, 307.

Principes Viri Samaritanis benevoli, 348.

Privilegia Samaritanis ab Alexandro m. concessa, 321.

Pronunciatio Linguae vulgaris, 229.

Prophetæ, 87, 214, 218, 268, 277, 307. Praeter Mūsam veteres Samaritani alios Prophetas non agnoscunt, 307, recentiores alios admittunt, 340.

Proverbia, 19, 38, 89, 101, 222, 270, 284, 316, 324, 327, 343.

Puncti unius et duplicis usus, 21, 22, 23, 195; puncta Literis supposita, 22; Literis quieti obnoxiiis addita, 28; puncta diacritica aliis Literis in Cod. Scal. interdum apposita, 26.

## Q.

Qades Barnéa, 250.

Qaimūn, 267.

Qamōn, p. 267.

Qanqu 'l-Gauri (Al-Malec Al-Ašraf), 39.

Qārūn, 197 seq., 277.

Qorach, 197 seq., 277.

Qorani dictio, 198 seq. 217, 221, 275, 298.

## R.

Rabbā, 35.

Rabbinorum sam. tituli, 20.

Reditus ex captivitate babil. et assyriacā, 313 seq.

Relandus (H.), 13, 34, 53, 123 seq.

Ribla, 312.

Romanorum Gens, Samaritanis impia, 350.

## S.

Saadiæ Versio, 90 seqq., 115, 281.

Sacra Mūsā et Jūsā peragunt, 216 seq.

Sacrificiorum ritus inter Samaritanos, 258, 292 seq.

Šabristanius, 112.

Salama, 38, 126.

Samaria, 260.

Samaritani, Legis Custodes, 304.

Samaritanismi, 194, 278, 357, 343, 350, 352.

Samer Elād, Rex Maugili, 311.

Šamsam (Simsom), 296 seq., 299.

Samuelis nomina, ortus, 307; nativitas, ad Ilium deferretur, 308; Magus vocatur,

Samaritanis est exosus, p. 307.

Sanballat, 314 seq.

Sanheribus, Rex Maugili et Persarum dictus, 310 seq. Šaubac, Rex, 80, 263 seqq.; loci idem nomen gerentes, 266.

Saxum, ex quo venti ruunt, 275.

Scaliger (J.J.). Hujus ortus et vicissitudines, Epistolarum commercium cum Samaritanis aegyptiis et sichemiticis, 1 seq., — opera in Cod. legendo posita, 8, 22, 26, 33, 89 seq.

Schalschéleth Haqqabbala, 263 seqq.

Schemuél Schūlam (R.), 81, 264 seqq.

Scissa Gens Hebraeorum (opinionones Samarit. hac de re), 308.

Scribendi ars in Fabulis pervulgata, 351.

Sebasteni, 343.

Sebuaei 112.

Sectae Judaeorum, Samaritanorum, Moslimorum, 110 seqq., 275, 350; Sectae christianae, 350.

Sefer Haqqabbala, 264.

Selgukidae, 267.

Selim I, Sultān Ofmanidarum, 39.

Servorum samarit. conditio, 288.

Septuaginta Sapientes, 304.

Sepulcra Samaritanis sacra, 294 seq.



Sesamum, p. 330.

Sisi, 298.

Sodoma et Gomorrhæ ever-  
sio, 276.

Solstitia, 244.

Sortilegia, 260, 294.

Statua Hadriani equestris, et  
statuae Afrimæ et Manassæ,  
332 seq.

Suffa, 327.

Synedrium Samaritanorum,  
304.

## T.

Tabernaculi et Templi sup-  
peller abscondita, 52, 303  
seq.

Tarfæ, 296.

Templum garizimitanum a  
Jūsā conditum, 261, 298;  
et restauratum esse dicitur  
post reditum ex captiv. ba-  
byl., 314.

Templum hiërosolymit. a Bar-  
Cocebâ quodammodo re-

stauratum, 327; januae  
illius, 335.

Tempus in Fabulis accurate  
definire student, 271.

Thesauri Templi garizimit.,  
et Synagogae sichemiticae,  
289, 306.

Thola, 297.

Traditio judaïca et samarita-  
na, 106 seqq., 307 seq.

Tributum sacrum Samaritanis  
impositum, 289.

Tribuum restitutio, 216.

Tubarum sacerdotalium vis  
magica, 237.

Tyrus ab Alexandro m. obsi-  
dione cingitur, 319 seq.

## U.

Ug, 197, 277.

Uithagei Codex, 4.

Ulnae regiae, 277, 285.

Urudûs, 321.

## V.

Wagediz Libri, qui feruntur,  
201.

Vasa Tabernaculi et Templi  
in Monte Garizim abscon-  
dita, 52, 303 seq.

Versio arabica Prophetarum,  
320; Abû-Saidi et Sa-  
diae, vid. in voce.

Vocabula in Cod. Scal. prae-  
ter morem conjuncta et dis-  
juncta, 21—23; vocabulo-  
rum *compendia*, 21, 24.

Vocales vocibus perperam  
appositae, 30; usus vocalis  
a apud Samarit. latissimus—  
29, 194.

## Z.

Zaqā, 298.

Zeno, Imperator, 344 seqq.,  
350.

Zorbābal, 313, 315.

## IV.

### LOCI VETERIS TESTAMENTI, DE QUIBUS IN DISSERTATIONE ET ANNOTATIONE SERMO FIT.



Gen. 49. 10, p. 1.

Exod. 15. 1 seqq., p. 233, 286.

» 19. 16 et 19, p. 305.

Lev. 13. 16, 23, p. 288 seq.

Lev. 22. 17—33, p. 289 seq.

» 25. 54, p. 288.

Num. 5. 11—31, p. 291.

» 21. 14, p. 209.

Num. 32. 42, p. 225.

» 34. 3—5, p. 250 seqq.

» 34. 7, 8, p. 252.

Deut. 3. 11, p. 277 seq.

- Deut. 12. 17 seq., p. 288.  
 » 14. 4, p. 289.  
 » 20 1 seqq., p. 281.  
 » 27. 1, p. 247, 306.  
 » 28 64, p. 313.  
 » 29. 18, p. 222.  
 « 32. 15, p. 94 seq., 299.
- Jos. 2. 1, p. 227.  
 » 3. 17, et 4. 3—10, 18, 20, p. 230.  
 » 4. 3, 4, p. 237.  
 » 5. 1, 2, 8, p. 234.  
 » 5. 10, p. 235.  
 » 7. 1, 15, 21, 25, p. 238.  
 » 8. 28, p. 238.  
 » 8. 30—35, p. 74, 246.  
 » 9. 1, 2, p. 243.  
 » 9. 13, 21, p. 241.  
 » 10. 42, p. 244.  
 » 11. 8, p. 245.
- Jos. 11. 18, p. 244.
- » 12. 9—24, p. 269.  
 » 15. 1, p. 250.  
 » 15. 17, 294.  
 » 18. 9, p. 69, 249.  
 » 22. 20, p. 240.  
 » 24. 1, p. 248.  
 » 24. 29, coll. 14. 10, p. 293.  
 » 24. 30, p. 295, 354.
- Jud. 1. 12 seq., p. 294.  
 » 2. 9, p. 295, 354.  
 » 10. 4, p. 278.  
 » 10. 5, p. 267.
- Ruth. 3. 9, p. 305.
- 1 Sam. 1. 11 et 24, p. 308.  
 » 2. 12, 17, 22, 25, 27—36, p. 307 seq.  
 » 4, p. 308.  
 » 16. 4, p. 277.
- 1 Reg. 16. 24, p. 235.
- 2 Reg. 17. 25, p. 313.  
 » 24. 12, 18, 20, p. 311 seq.  
 » 25. 1, 2, 6, p. 312.
- 1 Chr. 2. 7, p. 240.  
 » 2. 9, 18, p. 294.  
 » 4. 15 seqq., p. 294.  
 » 5. 30 seq., p. 298.  
 » 6. 35—38, p. 298.  
 » 11. 23, p. 277.
- 2 Chr. 36, p. 312.
- Jer. 27. 3, p. 311.
- Ezech. 47. 17, p. 253.  
 » 48. 1, 253.
- Zach. 1. 8, p. 284.  
 » 6. 2, 3, 6, 7, p. 284.  
 » 9. 9, p. 278.
- 2 Macc. 2. 4, 5, p. 303.
- Apoc. 13. 3, p. 218.

Pro الجهنم, p. 198 et in Indice, leg. الجهنم.



ولم بقدر يتملك ملك الا بامره \* ولا يلبس تاجا الا بامره وكان لانقضا \* ثلاثة عشر سنين  
فقال للملوك انى اشتهيت ازور الكنيسة \* الذى على جبل نابلس فتعششوا \* كل العساكر  
وسار الملك والجيش فى خدمته فلما نزلوا من نابلس ارسل الملك خلف جميع \* الامم الذى  
فى نابلس ان يخرجون للقا الاسقف الاعظم فلما سمع السامرة \* بذلك خاف خوفا شديدا  
وجمع كل القوم وقال اسنا الراى فى لوى سيرناه فلم يرد عنه خبر ولا شك انه هلك  
وهذا \* الاسقف الذى قد وصل قد سمعنا انه راس امم الروم ويدعوه انه متعمق فى الكفر  
ويدعوه الروم •

- جميع C. e) فتعششوا C. d) الكنيسة C. e) بعضا C. b) ملك الامره C. a)  
هذه C. g) سار به C. f)

السبب وما كانوا الروم يمكنوا احد من السامرة يختن له ولدا الا جعلوا على بيوت السامرة امنا من الروم يمنعهم الاختانة وكانت السامرة في ذلك الوقت اذا ولد لهم ولد يعملوه في قفة ويغطوه بصوف ويروحوا به الى المغارة يختنوه تحت الارض على الشمع ثم ان الروم ايضا منعوا السامرة من الطلوع الى الجبل وقالوا اى من طلع الى هذا الجبل يقتل وعملوا الروم على رأس الجبل طلسم وهو طير نحاس وكان يدور مع الشمس كيفما دارت وكان اذا طلع سامري يزحف الطير اربوس فيعلموا ان على الجبل سامري فيخرجون اليه p. 254. ويقتلوه ولم زالوا بنى اسرائيل في هذه الشدة حتى قام ببا ربه وكان فيه روح نية وغيره عظيمة فجمع ببا ربه كل الملة الاسراييلية فقال الى متى هذا الشعب النجس مضى يقون لك قوموا نطلع بنى اسرائيل من هذه الضايقة ونغار لله تعالى كما غار ابونا فينحس وبقي له الذكر الجليل الى اجل الدهور والان اعلما اننى قد عزمت على هلاك الروم واطهر هر جريزيم منهم ولم يتم لنا امر الا بهلاك هذا الطير المثبت على القبة وما يتم لنا ذلك الا بحيلة اوحاها الله الى وتعلمون ان هذه الوقت كفره وملوك كثير لهم والرأى عندى اننى ارسل لوى ابن اخى الى قسطنطينية الروم فيتعلم كلامهم وقائهم ويفهم مذاهبهم ويأجى فى رى راهب قسيس لا يعرفه احد ولم يعرفه الروم ايش هو ويأجى الى هر جريزيم ويطلع الكنيسته 255. ويتحيل فى كسر الطير فاذا عذموه يتحيل ويتمكن من الطلوع الى الجبل ويطلب الله عليه وينصرنا على اعدائنا فقالوا كل القوم يا سيدنا افعل ما حسن عندك فقال اعطونى خطوطكم انه بعد مجيئه تقف نفوسكم منه ففعلوا ذلك فقدم ببا ربه ابن اخيه الى بيت يل بحضور القوم وقال له ابصر كيف تكون واجعل بالك فى تعليم كل شى واحذر ان تبطل قراءة التوراة ليلا ونهارا والله يساعدك فى كل افعالك وارسل لوى ابن اخيه فسار طالبا قسطنطينية وكان لوى رجلا ذكيا عارفا حاذقا عفيقا فيه كل فضيلة ووصل الى قسطنطينية وطلب التعليم واجتهد ونال ما طلب واقام يقرأ مع ذكاه مدة سنتين ولم يبق فى الروم 256. كلهم اعلم منه وارتفع فى العلم حتى عادوا الروم يمشوا الى خدمته ومن بلاغته فى العلم جعلوه الاسقف الاعظم فارتفع الى المنزلة العلية عندهم حتى صارت الملوك يمشون الى بابيه

هذه. C. e) omittit. فقال C. d) الطي. C. e) كيف ما C. b) يعطه. C. a) f) In Cod., a manu arabieis literis utente, scribitur هو الملوك, et deinde literis samaritanis legitur: لبلاغته. C. b) سيدينا C. g) الوقت كفره وملوك كثير.



وولدت رزق منها ثلاثة أولاد ببها ربه بكرة وعقبون ثانيه وفينجس ثالثها ولما رزق الامام نتنال بكرة بقى حابر فيه كيف يختنه فلن الروم فى ذلك الوقت منعهم الختانة وجعلوا عليهم وكلا حتى لا يختنوا لهم ولدا وكان على باب دار الامام " نتنال متوكل من عند الملك يسمى جرمن الرومى فلما رزق الرئيس هذا الولد اخذه يوم الختانة وعمله فى قفة وعمل فوقه صوف وتحتته صوف وقال للخادمة الذى عنده خذى هذا الصبى واسبقينا الى الحقل الى المغارة ونحننا نلحقك نختنه واننى لا يدري احد ايش معك خذيه واخرجى من باب الدار ونجمن نخرج من خلف الدار فاخذته الصبية وخرجت فلما خرجت من باب 251. الدار قال لها جرمن المتوكل اعملى بنه عليك " بقلب ولا تخافى ومضت الصبية بالطفل الى المغارة وعادت كلام جرمن على الرئيس نتنال وقال بخوف الامر لله هو وختنوا الصغير وعادت به الخادمة كما كان ولما جات الى الباب قال لها جرمن ربيبه فى السلامة يا وليدتنى " ثم انها لما عبرت عادت كلام جرمن على الرئيس فخاف خوفا شديدا وقال من اعلم جرمن بخبرنا ما اكسر غيظه " الا ياموال كثيرة " ودخل الرئيس وخرج " لجرمن المتوكل على بيته بملو حفيه ذهبا فقال جرمن للرئيس ما افعل بذلك الا من هذه ثلثة دنائير " اخذ حتى لا تقول اننى امكر عليك وانا بحق ما اعلم الملك بذلك فلما حلف جرمن للرئيس 252. طاب قلبه وعلم " الرئيس لجرمن ذكرا وصاروا كلما ختنوا لهم ولدا فى مغارة يدعوا لجرمن " ويقولون اللسان الرومى يرحم الله جرمن القسيس والى يومنا هذا يدعون له عقيب كل ختانة وصاروا الروم يعملون شحم الخنزير فى كل ما يوكل ويشرب حتى يظمنوا " وغلقت بيوت الصلاة التى لنا ومنعونا من الطلوع الى الجبل بالطلسم الذى عملوا فوقه ولم زلنا فى هذه الصايقة والشدايد العظيمة مدة عشرين سنة حتى فرج الله لنا وخلصنا من يد الكفار ذلك على يد بها ربه ٥

### ٥. خبر ببها ربه وما جرى له مع الروم ٥

لما زال الملك من بنى اسراييل وملكت الروم حكموا " ودرسوا كثير من السامرة 253. فحكت حجارة الردود " حتى يكفرون ويسجدون الاوثان وأفسنوا كثير من السامرة " بذلك

- C. ١) ببلا كثيرا C. ٢) عيصه C. ٣) ولدى C. ٤) ملك C. ٥) الام C. ٦) عيشون C. ٧) يظمنوا C. ٨) لجرمن C. ٩) عمل C. ١٠) دنائير C. ١١) واخرج C. ١٢) اسام C. ١٣) حجارت البدود C. ١٤) ويحكمو C. ١٥)

## ٢٨ خبر عقبون الامام ٥

p. 247.

وقيل له اخ الملك كل شى فى بيتك وصار الى الملك وقال عقبون الكل لله هو وانا  
اسلمت روحى لله ولا اجد ربه ومضوا ومسكوا رجلين من اولاد الائمة وقالوا لهم الجون<sup>٥</sup>  
الى الهنا وامضوا الى بيوتكم سالمين فامتنعوا وقالوا ما فعل ذلك فقتلوه بالعقاب ورموا  
جثثهم برا من السور الذى هو سور سبسطية<sup>٦</sup> ومن حكما<sup>٧</sup> اسرائيل صلبوا جماعة ستة  
وثلاثين رجلا على<sup>٨</sup> باب نابلس فى ذلك اليوم كانت تربتة اسرائيل مثل تربية<sup>٩</sup> لا امام فيهم  
ولا حكمة ولا تعليم شريعة ولا كان احد فى ايام<sup>١٠</sup> هذه الملوك يقدر يتعلم فى تورا<sup>١١</sup> ولا  
248. واحد<sup>١٢</sup> فى الف واثنين فى ربوة ولم زلوا بنى اسرائيل فى هذه البلاء الى ان قام بيا ربه<sup>١٣</sup>  
فى تلك الايام عرف عقبون زوجته وحبلت وولدت ابن واسماه نتنال وهذا نتنال هو ابو  
بيا ربه الذى اكسر الطير النحاس الذى كان على الجبل يحرمهم الطلوع اليه وذلك فعلة  
الروم والسحر وبعد ذلك توفى الامام الكبير عقبون وقبل يتوفى فى هذا الوقت قال لنتنال  
ابنه يا ولدى لا تلتفت الى هذه الاوقات والى هذه الشدايد ولا لقوة اعدا اعلم ان عن  
قليل تزول هذه الشدايد وهذه الشدايد امتحان من الله لنا ليتبين ان كنا نصدى ارواحنا  
ولا<sup>١٤</sup> نتخلا عن عبادة الله الهنا يا ولدى هذه الشدايد والضايقة تزول والله تعالى قادر يزيلها  
عنا واخذ الامام عقبون يوحى لابنه<sup>١٥</sup> فى امتثال ذلك ويدعى له<sup>١٦</sup> ويقول له يا ولدى احذر  
249. تعبد غير الله ولو درست<sup>١٧</sup> تحت الحجر الله يقويك على عبادته والله يقيم منك من يقوى  
على هذا القوم الكافر المضايقين واستجيب من الرئيس عقبون فى ذلك الوقت كل ما<sup>١٨</sup>  
دعاه اولده لان قام من ابنه بيا ربا وكان منه ما كان مع الروم وفى تلك<sup>١٩</sup> الساعة توفى  
الامام عقبون وانتقل الى قومه نفعنا الله ببركاته وجزوا عليه كل اسرائيل وبكوه  
ثلاثين يوما ٥

## ٢٩ خبر ما جرى على نتنال من الروم بعد وفاة ابيه ٥

250. لما توفى الرئيس عقبون وانتقل الى قومه اخذ<sup>٢٠</sup> نتنال الامة عوض ابيه ونال زوجته وحبلت

٥) C. سنسطية. ٦) C. الجون. ٧) C. وجا وخبر. ٨) C. uno tenore hoc Caput et praecedens copulans. ٩) C. لأم. ١٠) C. كانت تربتة اسرائيل مثل تربتة. ١١) C. عمل. ١٢) C. حكما كمة. ١٣) C. ملح. ١٤) C. ابنه. ١٥) C. لا. ١٦) C. omisit. ١٧) C. فصل id est وصل. ١٨) C. الا واحدا. ١٩) C. وفات ابوه. ٢٠) C. مثلك. ٢١) C. كلما. ٢٢) C. ول درست.



يريدون هلاكك اكشف وانظر كيف احرقوا كل مكان كنت فيه بالنار فلما سمع ادرينوس كلامهم قال نقتل<sup>هـ</sup> كل مختون وحكم بالقتل على<sup>د</sup> الضياع وعلى كل بلد ومنع المصايغ ومنع السبت واعيان يريد يهد نابلس ويخربها مثل الحفول تآخرب ولما سمعوا<sup>١.244</sup> السامرة بهذه البلية العظيمة<sup>د</sup> هربوا وخافوا واختفوا من قدايم هذا<sup>هـ</sup> السخط العظيم ولم يدخلوا بيت ولم يقيموا تحت سقف ولم بقى ماواهم غير البرارى والشعرا والمغاير وجا واحرق<sup>هـ</sup> بيوت وصلب معلمين وقتل حكامه وكانوا يموتون فى الحبوس بالجوع<sup>ف</sup> وكانت جثثهم يرما ولا يقبروا كانوا يُؤذَّو<sup>هـ</sup> الحقوق عليهم وعلى امواتهم وكانوا يعاقبوا فى القلاع وفى الطرق ولما جا يهد نابلس ابتدا من باب المدينة من الغرب الى ان وصل الى<sup>هـ</sup> الرابع اعمدة الذى من فوق الحجرة الذى بين باسين<sup>ز</sup> ومسكوا هناك رجلا هاربا من القتل وهرب قدام ادرينوس واستخلفه وقال له سالتك بحق معبودك يا ملك الزمان اسمع منى كلمة<sup>245</sup> وبعد ذلك افعل فيه ما تشا فلما اقسم عليه سمع منه فقال المملوك<sup>ك</sup> ارسل اكشف سيرة السامرة انهم يحرقون كل مكان يكون فيه اجنبى<sup>ل</sup> من اثره يطهره وما فعلنا ذلك لعص فيك ولا عداوة وما قالوا لك اليهود الا بمكر بحكم ان نحنا نساعدك على احصارهم وبحكم ان نحنا احترناك فى الحال قال لا يرجع يقتل احد وحلا المدينة ولا يهدا واقام على شبهه ثلث صور فى المدينة من فوق الاعمدة من مكان هرب الرجل من القتل وصورتين على مجرى الماء وبعد هذا مات ادرينوس لا رحمه الله ومات بالويل وبكل بلا وكان ملكه احد وعشرين سنة سحق الله عظامه<sup>م</sup> وكان التاريخ من ادم الى موته اربعة آلاف وخمس مائة وثلث عشر سنة وسبع شهور وفى تلك الايام اخذ سفر الاخيرة<sup>ن</sup> الذى<sup>246</sup> كان بايديهم من ايام الرضوان واخذت الشيران والصلوات الذى كانوا يقولوها على القرايين كل قربان يحسبه والشيران الذى كانوا يقولوها فى ايام الرضوان وكل هاولاى مكتبة محفوظة جدا جيل بعد جيل فى زمان الرسول الى ذلك اليوم بيد الائمة الكبار واخذ سفر الائمة الذى لهم الذى نسبتهم فيه الى فينحاس وراحت تواريخ مواليدهم وسنين حياتهم فيها ومن هذا ما وجد سفر قديم ولا تاريخ غير الشريعة وسفر فيه حياتهم وكتبنا سنين حياة الامام الكبير ونسبة من عقبون الامام الكبير وجاوا<sup>هـ</sup>

١. بلجوع. C. f. احرق. C. e. هذه. C. d. العظيم. C. c. عمل. C. b. نقتل. C. a.  
 ٢. In Cod. primum scriptum est يدبو, delnde emendatum in يدو. C. h. عمل. C. e. In C. ٣. الحيرة. C. z. عصامة. C. m. اجنبيا. C. l. المملوك. C. k.

انذى يدخل اليهم منها الزيت والبا والحل والعسل وفعل الملك كما قالوا اليه وارسل ايضا احصر السامرة افريم ومنشيه وحاضروا<sup>٥</sup> معه على بيت المقدس وضيقت عليهم حتى اكلت المرأة بنتها والرجل ابنه وقام عليهم وعبدوا<sup>٦</sup> الشريعة ولما راوا نفوسهم عادمين كل شئ طلبوا

الامان ولما فتحو اوصا<sup>٧</sup> ادريوس لا يحرقوا الهيكل حتى يدخل ولما دخل اخذ الكاهن<sup>٨</sup> الذى للبيت<sup>٩</sup> وقال له هذا المكان على اسم من بنى قال له الكاهن بنى على اسم خالف الخلق فلما دخل الى المكان نظر صورة مصورة وعلى جانبها وثن فلما رآها قال للكاهن هذا على اسم خالف الخلق بنى وعمل فيه هذا واخذه للعقاب وخبره انها حيلة عملوها اليهود يعبدون<sup>١٠</sup> الوثن ووصا<sup>١١</sup> هرون انهم يعبدون خالف الخلق وهذا الملك السو

خلص افريم ومنشيه من القتل واقام<sup>١٢</sup> ادريوس فى المدينة<sup>١٣</sup> صورة على العمود من شان افريم ومنشيه يبين لهم حاله وهو هناى الى اليوم واقام ايضا صورتين وسمى صورة الاولى على اسم

242. افريم وصورة اخرى على اسم منشيه ووصا مقدمين اليهود ان لا يعبر بين يديهم احد الا معي

وراهم وهم على حالهم الى اليوم وخرج ادريوس من هناك الى قرية الاربع هي حبرون وعمل مثل ما عمل فى بيت المقدس ومنشيه قال لادريوس اعمل على اسمى<sup>١٤</sup> جرسا ويكون

الجرس يضرب على اسمى وكذلك فعل وخرج من هناك الى نابلس واراد ان يهدا فيبينما فى مرج البها واش على ان مرة ويقولون<sup>١٥</sup> ان فعل هذا بجبل يسيل<sup>١٦</sup> هرجا تبطل وتتغير<sup>١٧</sup>

شواعهه بنابلس فى طريق<sup>١٨</sup> الحلحل<sup>١٩</sup> واجتمعوا يقولون<sup>٢٠</sup> له كما قدرت اعفى وجعل الاله فى قلبه رحمة وحلاها ومن شيع قنابل<sup>٢١</sup> فى نابلس وبنا هناك قرية<sup>٢٢</sup> فى هو جريزيم على اسم

243. والده سقرس والابواب الذى كانت على بيت المقدس النحاس الاصفر المصفحين بالفضة

المنقوشة بالذهب الذى كان سليمان قد عملهم لم يمكن مثلهم احدهم باليد القوية وحملها وجعلها على باب القبة الذى عمل فى تخم الجبل الذى على نابلس وبعد ذلك

مضى ادريوس الى رومية واجتمعوا السامرة وطهروا الاماكن الذى كان فيها ادريوس وضربوا لهم اليهود ضميرا رديا ومضوا الى الملك وقالوا له انظر كيف انت فى عون<sup>٢٣</sup> السامرة وهم

٥) C. للبيت. ٦) C. الكاهن. ٧) C. ووصا. ٨) C. وعبد. ٩) C. افريم. ١٠) C. habet: يحاصروا. ١١) C. وقام. ١٢) C. وبيض. ١٣) C. يعبدون. ١٤) C. in. ووصا ad ادريوس Haec sententia a voce. ١٥) C. سعى. ١٦) C. ويقولون. ١٧) C. سبي. ١٨) C. اخرى على اسم منشيه فى المدينة ووصا. ١٩) C. سيع قنابلى. ٢٠) C. يقولون. ٢١) C. الحلجل. ٢٢) C. فطريق. ٢٣) C. وتتنغير. ٢٤) C. آ. ٢٥) C. قرة. ٢٦) C. معون.



هناك بلد يسمى ياسوف وكان فيها اخوين اقليم ومنشيه سامرة وكان قد طلع رجل يهودى ومعه فرج حمام فراخ يريد يدخل بهم يقرب فى بيت المقدس على خطيته ٥ بات 238. فى ياسوف اخذوا الاخوان الفوج ٥ الفراخ ذبحوهم وعملوا عوضهم فارين كبيرين وقام الرجل فى الليل الى الكاهن المقيم فى البيت وقال له قرب عنى بهذا الفوج ٥ الفراخ فلما فتح الكاهن الفص فاصاب خب الفارين ٥ فاخذ الرجل يقتله فقال حيلة ٥ عمل عليه انا بُت فى موضع فندق فى ياسوف وما كان هناك الا صبيان سامرة وسرت انا فى الليل ٥ من خوفى يفوتنى القربان اقرب عن خطيتى وما علمت ان هذه الحيلة تمت عليه وارسلوا الى الفندقانى واخذوا الاخوين ٥ للعقاب وقرروا ٥ انهم فعلوا ذلك فامروا بقتلهم فقال بعضهم ان قتلناهم يصن كرم بل يكونوا بين يدى البيت يخدمون طول عمرهم ياكلون الشوك الذى هو قوت الطير ويشربون الماء ويناموا على التراب وبعد ذلك نزل ادرينوس الى بيت المقدس وحاصرها 239. وكانوا اليهود الذى خرجوا من السراذيب ٥ الذى عمل سليمان بن داود الى ريحا واخر الى لد ويخبزوا ٥ لهم ما ياكلون ويحضرون لهم من كل شى ويطلعوا من على السور ٥ ويقولون لهم انظروا ما يفعل ربنا بنا ينزل علينا القوت كما كان يفعل معنا فى البرية كذلك ثانيا ٥ يفعل وكانوا يرموا لهم من فوق السور الفاكهة الرطبة واليابسة وغير ذلك من الاشياء ويقولوا لهم كلوا كما ينزل ربنا علينا ويقرلون خذوا لكم من عندنا ذبايح للملك فان ربنا كلما نحتاجه ينزله علينا كما كان يفعل معنا فى البرية كذلك يفعل معنا وكان ادرينوس قد عول عليهم ما قد تعب وظن كلامهم صحيح فلما جرى ذلك الامر 240. اجتمعوا الاخوان ٥ اقليم ومنشيه وكتبوا رقعة وعملوها فى طين ورموها من فوق السور الى ادرينوس الملك ووصلت الى الملك ففتحها وقراها وصار ٥ فيها مكتوب لا تظن ٥ ان كلامهم صحيح فان اردت ٥ ان نحن نعرفك كيف تفتح البلاد بل بحق ما يقدرك على الحروب خلص ارواحنا من القتل ٥ فان اردت تفتح البلاد ارسل الى ٥ ريحا ٥ الى لد واضبط اقبام المغاير وما يدخل شيا اليها ولا تخلقى تدخل ٥ اليها وامسك بيت لحم واكسر القيامة ٥

- |  |               |               |               |              |                |
|--|---------------|---------------|---------------|--------------|----------------|
| ١) C.  | الليل. C. ٥   | حليه. C. ٥    | حب فاين. C. ٥ | النزوح. C. ٥ | حطته. C. ٥     |
| سرداب legitur داود , et deinde post vocem C. ٥ | الاحيين. C. ٥ | كحلك ب. C. ٥  | الصور. C. ٥   | وقروا. C. ٥  | واخذوا الاحيين |
| وصاب. C. ٥                                     | تدخل. C. ٥    | ريها. C. ٥    | ال. C. ٥      | مقتل. C. ٥   | ارت. C. ٥      |
| تخلقى يدخل. C. ٥                               | تظن. C. ٥     | القيامة. C. ٥ |               |              |                |

نكست النسور فهبطت به الى ان استقر في الموضع الذي بناه الاسكندر واسماه  
 p.234 الاسكندرية ثم انه اتى الى طور بريك واعترف بانه اشرف المواضع واكثر تسبيح لله  
 عز وجل ثم اخذ يقلد اصحابه الاقاليم الى ان اتى الى ساير الارض فلما نظروا اصحابه خيرة  
 على بنى اسراييل ورائته عليهم وانه لم يلاخهم منه كبير امر ولا صغير فعل حسدوهم وقالوا  
 له اصحابه لم خالفت هذه الامة ساير الامة في ترك الإقامة لما لم تستدعيه وتلتمس<sup>ه</sup> منهم  
 من الاصنام والصور وامر في ذلك الوقت الامام اعني الامام الكبير ورئيس بنى اسراييل ان  
 235. يقيموا له في ساير مساكنهم اصنام وصور ثم قال لهم انا ساير الى مصر وعند عودتي اجد  
 ما امرت به ثم سار الاسكندر وجمع الامام الكبير ساير وجوه بنى اسراييل وصعدوا الى طور  
 بريك وصاموا وصلوا وسبحوا وابتهلوا الى الله جل وعز ففتح لهم قلب صالح في ان يسموا  
 اولادهم باسم الملك الاسكندر وانفذوا الى كل مكان يتقدموا اليهم ان يسموا كل  
 236. ولد يولد لهم باسم الملك الاسكندر ففعلوا ذلك فلما كان بعد ثلث سنين عاود الملك  
 الاسكندر وطلع من مصر فلما اتى الى اقطاع بنى اسراييل لم يرا فيهم قايمه ولا صورة فانكر  
 ذلك واستحضر وجوه انقوم واستعلم الحال منهم فاستجابوا<sup>ه</sup> انهم قد اقاموا<sup>ه</sup> له صورة تنطق  
 وتتحرك مبالغة في الطاعة ومسارعة في الامتثال ثم احضروا اولادهم في الوقت الحاضر فاجتمع  
 لهم عدة كبيرة فقال لهم ما اسمكم فقالوا نحن عبيد الملك الاسكندر مسميين<sup>ه</sup> باسمه  
 فسر الملك وتلامذته<sup>ز</sup> فحسن عندهم ما فعلوه فلما راي الامام سرور الملك بما جرى فانبط  
 وقال له سبب تركنا انقيام الاوثان خوفا من ربنا عز وجل نهانا عن ذلك فلما راي تعالى  
 ذكره وجل اسمه خالصة النيات اباح لنا ان نجعل اولادنا عوضا عن الاوثان فاستحسن الملك  
 237. منهم ذلك ثم قال لهم انا اعلم ان الهكم اله الالهة ورب الارباب ثم ان الملك اعطاهم<sup>ح</sup> عطايا  
 ويخفا<sup>د</sup> شكر فعلهم ولله الحمد<sup>د</sup>، والمونه<sup>د</sup> على لبه نسال له<sup>د</sup> الرحمة والمغفرة<sup>ه</sup>.

٢٧ خبر ادرينوس وكيف اخرب القدس وما جرى له مع افريم ومنشيه<sup>ه</sup>

لما ملك هذا الملك اسمه ادرينوس بعد الاسكندر نزل الى مصر وقتل جماعة من النصارى  
 ممن اعتقدوا بالمسيح وبنا بلد في الحاجر ونزل وحصر بيت المقدس وقبل ذلك كان

٢٧ خبر ادرينوس وكيف اخرب القدس وما جرى له مع افريم ومنشيه<sup>ه</sup>  
 C. ٢٧. مسميين. C. ٢٧. قاموا. C. ٢٧. فاحتاجوا. C. ٢٧. وتلتمس. C. ٢٧. اتاه. C. ٢٧. نساله. Cod. نسال له Pro. C. ٢٧. والبانة. C. ٢٧. ويخفا. C. ٢٧. اعطاهم. C. ٢٧. وتلامذته.



ولابس ثيابه قايلًا له لا تخف باطش تملك فارس فأننى جاعله بيدك أن الله معك فبطش به 229. وقتله وكل أمة كان يملك فكان يامل أيمتها ليرى " مثل تلك الصورة فما رأى فلما أتى إلى صور ليفتحها كان يسكن محيط بها قوما من السامرة فاستدعاهم الاسكندر ليصورة فلم يقبلوا لأنهم كانوا حالفوا القوم فعتب عليهم وتوجه إلى ناحية نابلس فاقبوه أهله فلما شاهد صورة الامام الكبير بادر منحدرا من دابته ساجدا له فلما راوا تلامذته " ما فعل بادرنا ونزلوا وسجدوا فعجبت كل هذه الطائفة لما كان قد عمل عليه من هلاكهم فقالوا له اصحابه محقق أن يكون هاولاى القوم سحروك فقال لهم ما احكموا والله ليس 230. لى " سحر الا بوجدى خرجت ولكننى فى وقت خروجى الى " ديروس لقينى رجلا مثل هذا الشخص وعلى صورته فقال لى اخرج الى ديروس ولا تخف فانك قاتله وكذلك كان واحب الاسكندر السامرة واحسن اليهم وقال لهم ان الهكم اله الالهة ورب الارباب وقتح الاسكندر كل البلاد الهند وفارس والروم وغير ذلك ثم جعلته الهمة الى ان اراد يشاهد 231. ساير الارض ثم دبر له دخوله فى الظلمات على حبير اناث لهن اولاد قفعل وربط الاولاد فى الضياء ودخلوا مسيرة ثلاثة ايام فى الظلام " ثم اخذوا التراب الذى على الارض وخرجوا فتاملوه عند كونهم فى الضياء فوجدوه التراب الذى معهم يواقيت وجواهر فندم من اخذ منه انه لم يزداد ومن لم ياخذ على ترك الاحد فقال لاصحابه وحكماء متى الحف اشاهد سبر 232. افتتار العالم بالسعى " والحركة فقالوا له حكماء واصحابه ان اردت تشاهد الدنيا فى وقت واحد وفى مدة قريبة ادعى بنجارين حكما فامرهم يصنعوا تابوتا له لوالب والة تكون بحركة تصعد وتهبط واتخذ اربعة نسورك " مربات " واربطهم لارباع زوايا التابوت وعلق اللحم فى اعلا التابوت حيث لا تصل النسور اليه فان النسور تطلب اللحم فتصعد اليه فيشتال التابوت فى الجوا الى ان يرتفع فتشاهد البنيان وما حوله فاذا بلغت الارادة ادرت " 233. اللوالب فتعكس اللحم وتهبط النسور فى طلبه وتنزل بالتابوت الى الارض الى الموضع البسيط " الذى تشا ففعل الاسكندر كذلك وصعد فى الجوا الى ان رأى الارض ثم

ديروس scribitur, quod alius, inserta د, post ي, mutavit in ديرويس; deinde p. 230 bis legitur. را H. l. et deinde in Cod. legitur.

لى C. pro لى. ادرت C. ه. مرباء C. ه. نسورة C. ه. باسعى C. ف. السلام C. ه. ال C. د. ليس C. لى. تلمذاته C. ه. تلمذاته C. لى. البسيط C. ه.

على ما دل عليه كتيب من أيام بعد موسى النبي عم بيت المقدس وأحضرت الكتب وقريت  
بحضرة الملك فلما تأمل ذلك الأمر أن يكون مقصد الجماعة طور بريك فاجابه زربابل  
p. 224. وقال له ايها الملك الكتاب الذى معى يدلنى على بيت المقدس والقرايين فيها تاجبرنى  
على أن اصعد اقرب على طور بريك فاجابه سنبلط اللىوانى قايلًا للملك الكتاب " الذى مع  
زربابل زور وكذب اننى لى حتى ارميها الى النار وهذا كتابى ان كان له استطاعة ياخذ  
يرميه فان الملك لسنبلط ان يرمى كتيب زربابل فى النار ففعل ذلك واحترقت ثم ان  
لرزبابل ان يرمى كتاب سنبلط واخذه وفتحته وامتنع ان يرميه وقال كعبى لى وحدى<sup>ه</sup>  
225. وكتاب المقدسة له ولى فاجاب الملك قايل لزرابابل ارا كتبك باطل لم امتنعت من رمى  
كتابه ثم خاف من القتل واخذ التورية ورما بها فى النار فخرجت منها ثم استاذنه فى  
رميها دفعة ثانية ولم يلحقها من النار شى ثم ابتهل بين يدى الملك يسأله ان يرمى الكتاب  
دفعة ثالثة فان له فاخذها وبصق فى فصل منها ورماها الى النار فاحترق موضع البصاق  
226. ووثبت الى حاجر الملك فساخت الملك فى الوقت على ولد يهوده وقتل منهم ممن حضر  
فى الوقت ستة وثلاثين نفسا وكبر سنبلط عند الملك هو وجماعته واعطاه الملك عطايا<sup>ه</sup>  
وتحلف وتطوبق وتسوير<sup>ه</sup> وخلع عليه الخلع الحرير وقدم وجوههم وسيروهم وكل عدة اسراييل  
الذى عادوا من الجلولة الاولى وكان عدتهم ثلثمائة الف رجل وثم ايمانهم بعد كفر  
227. وهدايتهم بعد ضلاله وقبلهم الله وفك اسرهم من الجلولة برحمة منه لهم وراثة عليه وتذكارة  
منه لعهد ابراهيم واسحاق ويعقوب عم وانفذ الملك الى ساير العرس السكان فى اقطاعهم  
فنقلهم عنه الى بلادهم ودخل القوم الى اقطاعهم وهو مقدسهم وعملوا الآلة الذى كانت  
مثلها فى الهيكل وقربوا عدة قرايين فاعطيت الارض خيراتها وعادت الى حسناتها وزخرفتها  
228. ومع تمام هذا الفعل فما قبل منهم ولا غشاهم ما كان يغشا اولياهم من القدرة ولكل حال  
سبب ولكل منا مستقر والله نسال العون على ما من به برحمته وعليه المتكل<sup>ه</sup>

#### ٤٦ خبر الاسكندر<sup>ه</sup>

مبلغ السنين من ادم الى ملك الاسكندر ثلثة الاف وتسعة مائة وثلثين سنة ولما عمل  
الاسكندر على قتال ديروس<sup>ه</sup> الفارسى راى<sup>ه</sup> فى منامه ملاك ينزل من السما فى امام

ه) A primâ manu in Cod. د) تشوير. ج) عطايه. ب) واحد. ا) الكتيب.



وملك العباد وأطاعته الملوك ورد أمر ساير ملوك الشام ومضوا إلى ملك القدس واتفقوا معه على الدخول تحت ساعته<sup>هـ</sup> باختناصر والدخول تحت إراداته فأقاموا اثنتي عشرة سنة فلما كان في السنة الثالثة عشر خالفوا وعصوا فاعذروهم وأنذروهم فلم يرتعدوا فصار إليهم في السنة p.218. الرابعة عشر فاهلك من لقيه منهم وقصد القدس فحاصروا إلى أن فتحها وقتل فيها قتل عظيم وأخذ ملكها وقور عينيه وأنفذه إلى بيت آ وأحرق ساير البنيان والعمارة التي أحكمها سليمان بن داوود ثم أنه عدل إلى بلادنا أعني<sup>ب</sup> هذه البلاد ونادى فيها من وجد فيها بعد سبعة أيام مقيم فقد حل دمه ثم أخذ في كد الناس ويسيروهم إلى كل بلد واحضر قوما 219. من الفارس<sup>د</sup> وأسكنهم في هذه البلاد موضع بني إسرائيل وحصلوا في أقصى الدنيا مبددين مشردين في البلاد المشرق والمغرب وصحت كلمة التوراة المقدسة<sup>ج</sup> ويبددك الله في كل الأمم من طرف الأرض وإلى طرف الأرض فلما كان بعد حين وردت كتب الفرس المقيمين<sup>ا</sup> همومهم في الشام بأحرام الأرض غلاتها وثمارها وأنه عند ما تسحق الثمرة تخذل بها ألفة 220. المهلكة فوردت الكتب بذلك إلى الملك فاحضر وجوه بني إسرائيل واستعمل الحال منهم فقالوا السبب في ذلك أبعادنا وترك خدمة ربنا عليها ونحن نحمد الله على اختلالها إلى أن نعود إليها<sup>هـ</sup> ونخدم ربنا على الجبل المقدس ونقرب قرابين كما رسم لنا في كتابه على يد نبيه عم<sup>د</sup> فاجابهم الملك أمضوا وابنوا بيت ربك وقربوا واعبدوا ربكم كما جرت 221. عادتكم وأنا أعينكم فقالوا له أعطينا خط يدك إلى ساير اخوتنا المبددين في ساير النواحي لأنه لا يجوز لنا أن نعود إلا باجمعنا فاعطاهم الملك خط يده ياذن لهم بالمسير إلى الشام<sup>ا</sup> فانصرفوا من بين يديه فرحين مسرورين بما أنعم الله به عليهم وأنفذ الأمام والملك كتب إلى كل موضع يقولوا أعلموا أن الملك أيده الله قد اذن لنا بصعودنا القدس وبناءه والقرابين عليها<sup>ب</sup> بالخدمة المرضية وينبغي أن تبادروا أنتم وحرملك وأطفالكم وسائر ممالككم لتجتمع ونسير 222. ونمثل ما رسم لنا من خدمة ربنا جل وعز فحضر القوم باجمعهم فقال ولد يهوده نجتمع كلنا ونسير إلى القدس ونعمرها ونكون كلمة واحدة ونفس واحدة فقال لهم ولد هرون وولد يوسف لا بل تصعدوا إلى طور بريك<sup>د</sup> وقبلى القدس ونكون نفس واحدة وكلمة واحدة فثبتوا على المنازعة إلى أن أوجب اجتماعهم بحضرة الملك وحظاهم على هذا الباب واجتمع بني إسرائيل 223. أصحاب بلور بريك بكتاب موسى النبي عم<sup>د</sup> ودلالته على طور بريك دون غيره واجتمع ولد يهوده

وأصلح له فيه على مثل الهيكل وبنا فيه المذبح واحد يذبح ويقرب فيه وكان له ولدين  
 p.213. يجمعوا النسوة للصباح في الهيكل ويتطوهن ويكلوا كل ما حضر من القرابين من  
 الخمر وغير ذلك ويأمر الناس بالسلام عليه ما من قبل أن يقربوا قرابينهم وقام هذا الرجل يدبر  
 قومه بالسحر مدة أربعين سنة والله تعالى تعالى يمهل له ذلك عزت قدرته وكان شامل من  
 سبط هرون الليوانى السحر والكفر لان والده كان سلمه اليه وهو ابن ٧ اربعة سنين وقال  
 له هذا ولدنا قد رزقته على شهوة واندرأ على نفسى انه يكون هذا الولد يخدم فى هذا  
 214. الهيكل فى ايام حياته فتسلمه الضال وعلمه وبصره وقوى فى عمل السحر مثله فتبارك الله  
 الذى لا يعاقب الا بعد امهال العاصيين والاحسان اليهم

#### ٤٤ خبر سبب هلاك هذا الضال وولده وجماعته

لما سمع الامم باقتراق بنى اسرائيل اجتمع منهم جماعة ممن كانوا سكان بيانا ولده  
 وبيت جبرين وغزة وغير ذلك وعملوا على قصد الجماعة الذى بسيلون وخرج عسكر الضال  
 215. الى لقاهم فانكسر وانهمز وقتل من اصحابه اربعة آلاف رجل ورجعوا الى اصحابهم وقالوا له  
 ان السبب هزيمتنا ان صندوق الذهب لم يكن معنا فسلم اليهم الصندوق واخرج ولديه  
 معهم وزين عسكره بخلاف الاول وكان من اجتمع من الامم قد رتبوا كئنا فعند خروج  
 عسكره اطبقت عليهم عسكر الامم وعمل السيف فيهم واخذ الصندوق وقتلوا الولدين فلطخ  
 216. من سلم ثيابه بدمهما واوثا الى والدهما وهو جالس على كرسى له فقال له بشرى منحوسة  
 لك ولولديك قد قتلا وثيابى ملطوخة من دمهما / وصندوق الذهب قد اخذ والسيف قد افنى  
 فومك فلما سمع مثل هذه البشرى طرح نفسه من على الكرسى الى خلف فانكسرت  
 رقبتة وماتت وسمعت كنته بهذه المصيبة وكانت حاملة فاشتد الطلق بها وماتت واستوفى  
 217. هذا الرجل عمله فى هذا الدنيا وهو المطلوب فى الآخرة فسبحان من لا يفتنه امر ولا يغيب  
 عنه شئ تبارك وتعالى

#### ٤٥ خبر باختناصر ملك الموصل

الموجود فى كتب السير من افعاله انه ملك من ملوك فارس وكان قد فتح البلاد



فى الدهور السالفة امدك بهلايكته وبجبروته اكنك برحمته احاطك برافته استودعك 208.  
 بتهللانه اكتنفك بخاصته فتركت عبادته وكفرت باسمه العالى وعبدت من ليس له فى  
 رفع الضرر عن نفسه فتغافلتم عن من كفر فتغافل ربكم عنكم سترت عنه فستر تواجبه  
 عنكم ارشدكم سيدنا موسى النبى عليه افضل السلام فلم تصدقوه عرفكم فلم تسمعوا منه  
 علمكم فلم تطيعوه عاهدكم يوشع تلميذه فعبثتم به الى اين مهربكم من تاجدوا لكم  
 ملجأ من اين تاجدوا لكم ردا من ينجيكم من اعدايكم قدرتم ان نصرتكم كثرة 209.  
 الرجال واذا النضرة حسن الاعمال اين من يعرف اوليانا اين من تشهد به قلوبنا اين من يرحم  
 اطفالنا اين من يسمع اصواتنا اين من يكفر اثمنا وخطايانا اين من يظهر عزنا اين من  
 يبين فخرنا هاهنا ووقع الندم حيثما وعظم بكاهم واشتد عويلهم ثم انذروا على نفوسهم  
 ان يتذكروا هذا الحزن فى يوم الاثنين والخميس ابدا الى ان يعود اليهم رضوان الله 210.  
 جلت عظيمنت وهو العالم متى يعود ونسأله ابعاد سخطه واسبال سترة بعظمتته ورافته انه  
 سميع مجيب

### ٤٣ خبر الرجل الضال الحاسد لولد فينحس الامام عم

كان وقع الخلف بين ولد فينحس وبين ابن عمه ايلي وتاويل اسمه المغتال الرجل  
 الصال من سبط ايتير اخى العزر الامام وكانت الولية لسبط فينحس وكان المقرب على  
 مذبح النحاس ومذبح الحجارة وكان هذا الرجل المغتال ابن خمسين سنة عظيم الايسار 211.  
 مستولى على بيت مال بنى اسراييل وقد حصل من علم السحر ما قد انضاف الى ايساره  
 وبذخه وغناه فمن عظم شأنه عند نفسه جمع له جماعة ثم قال لهم انا الذى لا يجوز لى  
 ان اخدم صبي ولا ارضى لنفسى بذلك وارجو ان لا ترضوا لى انتم بذلك فاجابوه الجماعة  
 نحن نأخذ امرنا ونأخذ طاعتك امرنا بما تراه فعاهدتهم انهم يتبعوه الى حيث يقصدوا  
 صبح نهار يوم الاثنين وقرب قربانا على المذبح بغير ملح كانه لم يعلم وبسار لوقتته وعدته 212.  
 وجماعته ومواشيه وكل شى يملكه ونزل بسيلون ثم حارب بنى اسراييل وراسل وجوهم وقال  
 لهم من اراد ان يشاهد المعجزات فليسير الى فاجتمع له جماعة بسيلون وبنا له بها ناووسا

الف) C. الوليا C. a primă manu ج) C. اخو د) C. بين ه) C. حيث لا C. ب) C. فعبتتم ا) C. فعاهدتم  
 قريبا C. ج)

ويخدم يوم الثلاثاء ويوم الأربعاء فلما كان صبيحة يوم الخميس شاهد تلك الظلمة هوذا  
انتشرت وغطت أركان البيت فحينئذ علم أن الله جل وعز قد سخط عليهم ورفع نور  
p. 203. قدرته ورحمته ورافته عن الموضع وعن بني إسرائيل فاخذ يجمع ثياب الهيكل وأنية ذهب  
وفضة فما كان معمولا من أيام النبي عم فخرج من قبة الزمان وأباح الله له في طور بريك  
مغارة مفتوحة لم يشاهدها في ذلك الموضع قبل ذلك اليوم احد واخذ جميع ما وجدته في  
الهيكل وجعله في تلك المغارة فلما خرج منها كتب على فيها بخط يده وثبت ما جعله  
204. فيها وعلم فيها علامات ثم التفت فلم يجد مغارة ولا علامة ولا كتابة حينئذ رفع صوته  
بالبكا والنحيب والعيول واجتمع اليه جماعة الليوانية والائثنا عشر رئيس المقيمين<sup>د</sup> معه  
وكذلك السبعين الحكماء يسألوه عن بكاء وصراخه فعرفهم ما أنكشف له فلما بان لهم  
السخط والواقع عليهم وعلى قومهم شقوا ثيابهم ولطموا وجوههم ونكسوا رؤوسهم وجمعوا  
205. جماعتهم واخذوا يعددوا ما كان الله جل وعز قد أنعم به عليهم وما هوذا ينظرون من النقم  
والجلا والغنا والبلا ويقولوا الويل لنا ولأولادنا بعدنا وما أعظم شماتة الأعداء بنا ما أكثر فرح  
الأحزاب بك يا إسرائيل ارتفع حافظك فمن ينظرك ارتفع ركنك فمن يسندك ارتفع ملكك  
فمن يعصذك ارتفع سلطانك فمن يعزك سخط الرحمن عليك فمن يرحم ظهرت الآيات لاجلك  
خربت مصر بسبكك . بابت القدرة من جهتك أنشق البحر لجوزانك هلك فرعون وقومه  
206. لصونك نزل المن القوتك حلى ألما المصبر لعطشك سمع صوت البارى لتعليبك أخرج الصخر  
ألما لامتناحلك انهزم العملاق لقصدك أسكن البارى القدرة حولك لحفظك ووقع اسمه عليك  
ليخافوا أعدائك منك جعل عهود السحاب دليل الاشفاق عليك أطبق جبلى وادى الموجب  
لتعبر سالما أهلك سيحون وعوج لثرت مدنهم ومالهم أبدا<sup>د</sup> ملوك عمان وماب ومدين لتسلب  
نعمهم أوقف ما الأردن ليظهر عزك وينص فخرك ويرفع ذكرك قتل سبع ملوك جبابرة ليعطيك  
207. أرضهم ومدنهم وملكهم أتل من اجتمع على قتالك استاصل شريك بن حمام ومن اجتمع  
معه من الملوك على قتالك أمر السموات والأرض بحفظك ورعايتك رفع مناحس الأفلاك  
والكواكب عنك وعن بلادك أحاطك بالسعد الأعظم والبركة الكبرى أقطعك أرفع المواضع  
وأجلها باب الجنة سلم اليك ملك لا يفتخر<sup>د</sup> به غيرك أفاض<sup>د</sup> عليك نعمته لم يسمع بمثلها

د) يفتخر. C. d) أبدا، deinde mutatum in أبدا. C. e) المقيمين. C. f) والثنا. C. g) أفاض. C.



ولا ولى ينامل الامور واستندوا الاحبار الى جماعة من اهل البديح من بنى اسرائيل فكشفوا لهم سر العلم واصطنعوا لهم من القوم مائة رجل وعملوا في يديهم واخذوا في التجبرة والعمل في جبل قبلى طور بريك فاسمى <sup>٥</sup> الموضع على جماعة عددهم المائة ثم اخذوا في بنيان الموضع والقرايين للالهة <sup>٦</sup> لا تاجدى نفعا في العاجل ولا في الاجل ثم انتقلت الجماعة خوفا <sup>٧</sup> من سخط بنى اسرائيل الى غربى طور بريك فعند مسيرهم تبعوهم مثلهم وحصلوا في ضيعة سند جبل فاسمى الموضع على عدد جبلتهم المائتى فاقاموا به مدة يسيرة ثم انتقلوا منه وقد كثروا وزادوا وتفرعوا واسمى الموضع على كثرتهم فرعتا <sup>٨</sup> ولم يظهر الله عتبه ولا سخطه حتى انتفى امر حاو لى الكفرة الى ساير وجوه بنى اسرائيل فى ساير اقطاعهم فلما تغافلوا وتكاسلوا <sup>٩</sup> 199. عن النهوض اليهم وعتبوا وخبثوا وكان بعضهم لحقهم ادبار وكسل وبعضهم مشغولا بملكه ويساره وغنايه <sup>١٠</sup> وبذخه وقدران <sup>١١</sup> الفقر له ارتكب الدنيا لم يصل اليه وبعضهم من اهل الغيرة <sup>١٢</sup> وكان اكثر ارادتهم الضلالة <sup>١٣</sup> وارتكب الاوليا العما والتحكير والخذلان واحسد لسبط فينحس ووقع الخلف بينهم فلما تمت هذه الافعال القبيحة والامور الوحشية نفرت <sup>١٤</sup> 200. الملايكة <sup>١٥</sup> منهم وسخط البارى عليهم ورفع قواجهه عنهم وعن طور بريك وغاب النور الذى كان يظهر فى الهيكل وارتفعت النار اللاهوتية التى كانت لا تفارق القرايين على المذبحين وكمل الادبار بهم وانحسروا فيهم وعميت ابصارهم ونعوى بالله من عدم التوفيق وبنه عز اسمه نستعين <sup>١٦</sup>

### ٢١٣ خبر موقف ايتدى الضلالة <sup>١٧</sup> بالقوم <sup>١٨</sup> 201.

لما كان صبيحة نهار يوم الاثنين اول سنة احدا وستين وثلاث ومائة لملك الرضا المعروف هذا اليوم بالنحس الاعظم والسوا الاكثر والغم الطويل والحزن العريض المشبه لليوم الذى خرج فيه ابونا آدم من الجنة وهو اليوم الذى بشر فيه بموته وموت نسله عبر عزى الامام ولى الله الذى تلف عزه وانهدم مجده وهلك قدسه وطفى نوره فى صبيحة نهار هذا اليوم <sup>١٩</sup> 202. المذكور <sup>٢٠</sup> مناحسه الى الهيكل ورفع ستر البيت المقدس الداخلى فلم يشاهد من علامات الرضا شيئا فنظر وهذا ظلمة دامسة قد انتشرت وسحب اسود داخل البيت فاقام يتردد

١) C. لا يلهيه C. ٢) C. فاسما H. l. et deinde in Cod. ٣) Ante in Cod. لا legitur. ٤) C. الضلالة C. ٥) C. الغيرة C. ٦) وقداران C. ٧) وخناه C. ٨) فرعتها C. ٩) نهار هذا المذكور C. ١٠) 11.

## ٤٠ خبر وفاة الرب وخدمة أيام الرضى فى المدة المقدم ذكرها

لما قربت وفاة العزير الامام عم فعل كما فعل يوشع بن نون وجمع وجوه بنى اسرائيل وعاهدوهم p. 193. واكد عليهم فى الطاعة وودعهم وودع الهيكل وعبد ربه وخرج متماشيا وروايح قدسه تشم من الاقطار وسار الى كفر غويرة وخلع ثياب القدس التى كانت عليه والبسها لولده فيناحس عم ومات وقبر فى كفر غويرة وبكاه جماعة بنى اسرائيل على رسم ابايهم وتولا بعده ولده<sup>١</sup> وفعل كما فعل اياه فلما دنست وفاته عاهدوهم وقرب وودع وسار الى كفر غويرة وخلع ثياب القدس الذى كانت عليه والبسها لمن بعده من نسله ومات وقبر فيها وتولا بعده خمس 194. ولا للرب وخدموه الخدمة المرضية وعملوا كما عمل من تقدمهم الى المدة المذكورة وكانت ايامها مضبوطة<sup>٢</sup> منظومة بالنور والسعادات السماوية والارضية الى ان تولا عزى اخر ولا للرب فى ايام الرضا وكان شابا وكان ملك ذلك الوقت قد توفى ولم يقم<sup>٣</sup> ملك وكان مبلغ سنين الارض<sup>٤</sup> من ادم الى هذا الوقت ثلثة آلاف<sup>٥</sup> واربعة وخمسين سنة ولقد اجتمع 195. لهم جمع كبير قبل موت شمش الملك حتى انه لو انتشر على الارض لملأ الدنيا من كثرة ما باركهم الله واعظم ملكهم وانتفك ما قاله موسى النبى عم فى الخطبة التى اختطبها يابكل يعقوب ويشبع يسمن اسرائيل وينظر الى اخر السورة<sup>٦</sup> فى الشيرة الكبيرة وحينئذ تساروا عن التزيفة التى وصاهم بحفظها وفعلها فحسبنا القادر المحسن المبهل للعصاة

## ٤١ خبر ابتدى الضلالة لما توفى شمش ملك ذلك الزمان

196. وهو كان الحاكم على بنى اسرائيل اثر فى الامم اثار عظيمة واهلك جماعة منهم فلما اتصل بهم موته اجتمعوا واحتلفوا<sup>٧</sup> واخذهم غيرة عظيمة وقرروا فى كتب بلعام ان هاولى القوم لا يهلكوا ابدا<sup>٨</sup> الا بالكفر والنجس واخذوا يعملوا الحيل فى اكتساب عمل السحر ولم يدعوا موضع متناهى فى البعد مرسوما بهذا الحال حتى انفذوا فى طلبه 197. وحصل لهم منه الجزر الوافر مظهر الايات تاجوز على العوام مثلها وانفذوا من احبار اصحابهم ومعهم ذلك التعليم وحصلوا حول بيت الله ولم يكن فى هذا<sup>٩</sup> الوقت ملك يضبط الامر

١) C. ولد. in Cod. omittitur. ٢) اياما مطبوعة. C. ٣) يقوم. C. ٤) الرضا. C. ٥) الالف. C. ٦) الفصل. Huic vocabulo inscribitur ab eadem manu, quae Codicem revisit. ٧) ذلك in C. non exstat. ٨) هذا in Cod. omittitur. ٩) الى. C. ١٠) ابدى. C. ١١) واح. C. ١٢) In C. تاحلفوا.



صقع يكون طرفه عيس حتى علموا ساير بنى اسرائيل اصعاد القرايين على المذبح وقاموا  
يصالوا وكانت الصلوة مقبولة والبركات متصلة والنعمة متكاملة والرحمة شاملة والاحوال 188.  
مستقيمة والامور معلومة مفهومة بالنور والسعد وكان الاتصال بينهم وبين ربهم قريب وهذا  
اختصار من جمل وكانوا بنى اسرائيل يقولوا ويسالوا الله الهادى برحمته وهو حسبنا  
ونعم الوكيل ٥

### ٣٩. خبر طول ايام الرضى الى حين ابتدى الضلال ٥

ملك يوشع بن نون خمسة واربعون سنة فعند قرب وفاته جمع بنى اسرائيل وعاهدوهم  
واكد عليهم يحفظوا ما دونه النبى موسى عم وقرب عنه وعنهم القرايين وودعهم وعمل قريب 189.  
ما عمله سيدنا موسى النبى عم فى التوديع واختار اثنعشر رئيس من جماعة التسعة اسباط  
ونصف وامتحنهم بالعلم والعمل وطرح القرعة عليهم بين يدى جماعة بنى اسرائيل فى مرج  
البحر فخرجت قرعة الملك على رجل يعرف بابيل ابن ٥ اخى كلب من سبط يهوده فقلده  
الملك والحكم والبسه التاج ونادى فى الجماعة ان يطيعوا امره وامره ان يطيع ولى الله 190.  
ويطالعه بكل احواله ولا يبغى ٥ امر الى ما يعلم به ٥ وتوفى يوشع بن نون عم وقبروه فى  
كفر غوبرة ومات كلب رفيقه وقبروه باجواره وتولا هذا الملك الجديد سياسة ٥ انقوم وسار  
بهم احسن سيرة واتصل بملك ماب موت يوشع فانفذ ٥ وجمع الجميع وزحف الى بلده فجمع  
هذا الملك قومه ونصره الله عليهم ووقعت هيبتة على بقية اعداءه وفتح وزاد فى الاقطاع  
وملك تسعة سنين ومات وتولا بعده ترفيع من سبط افرايم فلما تقلده الملك سار اليه ملك 191.  
عمان ونصره الله عليه واقام فى الملك المدة التى ٥ حكم الله بها له وتوفى ثم تولا بعده  
الى انقضا ٥ المدة المقدم ذكرها وهى مائتى وستون سنة تسعة ملوك مختلفة من  
جميع الاسباط اقاموا فى ملكهم مائتى وخمسة عشر سنة وبقية السنين ملك يوشع بن  
نون وكان اخرهم ششم الملك وكان واحد منهم لا يرا لجميل والنصر العظيم على  
اعدائهم ٥ وقوة وجمال وسعد وكمال يحكم اتباعهم اثار من تقدمهم وفعالتهم كفاعالهم وقربوا 192.  
كقرايينهم ٥

٥ فاند Cod. ٥ سياست Cod. ٥ يمطى Cod. ٥ بن Cod. ٥ الطلال Cod. ٥  
٥ انقضى Idem revisor ٥ التى Revisor orientalis Cod. ٥

الرابعة ياكلها<sup>هـ</sup> الامام والخامسة مطلقة مباحة لكل احد وكان العبد العبراني الذي من عبد<sup>ب</sup> في سبع سنين يعتق ويحرر عنه المملوكة واذا احتاج الاسراييلي فباع ولده وباع نفسه كان الفداء له ابدا يحاسب بسنيه مثل الاجرة فاذا لم يوجد للعبد الاسراييلي من يفكه لا قريب ولا بعيد يعتق في سنة اليوبيل وكذلك اراضيهم التي تباع وكان في كل سبعة سنين تقسم الارض على الاسباط بالزائد والناقص وكان لهم ابدا روسا روزجار<sup>د</sup> وشي يحمله الى بيت المال وكان البكر من الحيوان والزرع والثمار يحمل الى الولي وكان لا يذبح احد شئ من الضان والغنم والبقر الا على المذبح في طور بريك<sup>ا</sup> الا ان يكون معيوباً ومن<sup>د</sup> السبعة اجناس مثل ايل واليحمور والجاموس والغزال والثيتل والزرافة وكان لهم حكام ينصون عليهم الامور والنواهي في كل وقت لينفظوا ذلك حق الحفظ وكان لا يقدر احد منهم يفعل منكر مثل كفر وغيره من السحر حتى ينكشف ثم لا يدري فاعل الفاحشة الا قد اخذ وهو في اقصى الاقطاع وذلك من اظهار الجواهر الذي كانت على الولي وكان هذا الولي يسقى المرأة اذا اتهمها زوجها من ما الهيكل ويلعنها 184. ان كانت غدرت به وتنجست بغيره وان كانت بريئة الجهة ذلك فعادت<sup>هـ</sup> سالمة وان كانت سقيمة انتهكت وهلك في وقتها ومثل ذلك ان لا يقتل قتيلاً يراى<sup>ا</sup> حتى يعرف قاتله من احوال كانت تعمل ثم يظهر الحق وكانت الخطايا والسهوات<sup>هـ</sup> والاحوال الوحشة الذي يفعلها العبد من غير تعمد يكفلها الولي الامام في كل يوم الصوم وهو اليوم العاشر من الشهر السابع يكون فية طهر الانفس والارواح مثل تشديد الخير في عيد الفطير وكان مراتب الليوانيين بعضهم يكتب التنوير وبعضهم يكتب التساييح والنسب وبعضهم يحفظ بيت مال بنى اسراييل وبعضهم يحفظ الصعيذة الدائمة الراتبة والهدية المتواصلة في الهيكل وبعضهم يحفظ دهن المسحة وباخور العطور ونضوج القرابيين والسبيد والزيت<sup>هـ</sup> والاسراج وبعضهم يحفظ آنية الهيكل وترتيبها وتفقد احوالها وبعضهم يختار البهايم من الغيوب وبعضهم يذبح<sup>ا</sup> وبعضهم ينضح الدم على المذبح وبعضهم ينصب الذبايح وكل جيش مرتب لخدمته 187. لا يفارق ما رسم له وكان قربان الصعيذة الدائمة قبل طلوع الشمس وبعد غروبها وساعة تفرغ الصعيذة على مذبح يضرب الكاهن بالبوق على راس طور بريك<sup>ا</sup> ثم يضربوا الائمة في كل

وعادت Cod. <sup>هـ</sup> من Cod. tantum <sup>د</sup> روسجا Cod. <sup>ج</sup> عبر Cod. <sup>ب</sup> يكلها Cod. <sup>ا</sup> والسهوات Cod. <sup>ج</sup> والزيد Cod. <sup>هـ</sup> بري Cod. <sup>ف</sup>



قوة إلا بالله فسمعهم يوشع ومن معه مساجون فأوحا الله اليه قول للكاهنين يضربوا  
بالهوقين ففعلوا ذلك فافتترقت الحيطان وربضت<sup>ه</sup> فاطبقت العساكر على الأعداء وسعت<sup>178</sup>.  
أبواق الملائكة من السماء وقال يوشع للنهار توقف لى فوق ولرباح عونونى<sup>ب</sup> فعانوه وكانوا  
الأعداء يرموا من الشرق وريح الغرب ترد الرمية الى راميتها وكذلك من ساير النواحي والرجل  
الذى كانت الصاعقة معه لها حذف بها أعدت على الأعداء فقتلت منه ألف رجل ولم يزل  
السيف يعمل فى باقيهم الى أن غاص الفرس فى الدم الى نخرة حينئذ قال يوشع لقومه هذا  
اليوم انقضا أمر الأحزاب وأحزاب الأحزاب كل بنى اسرائيل يسبحوا ويهللوا للملك الملوك<sup>179</sup>.  
ورب الأرباب الذى نجاهم ووقاهم وحفظهم وخلصهم واستنصل أعدائهم وكان الملك يسبح  
ويقول الله المتجبر عنا فى الحروب الله اسمه<sup>د</sup> وبني اسرائيل يتبعوه ويقولوا باجمعهم من  
كمثلك متناهى فى القدس يا هول يا مطلع يا صانع المعجزات يا حافظ عبدة ومحبية فى  
كل موضع يحلون فيه وهذا فصل من فصول سيدنا موسى النبى عم فى تسبيحه على البحر  
وكان يوشع يقول الله يحارب عنكم وانتم تصمتون وهذا من قول موسى النبى عم ايضا<sup>180</sup>.  
وباتوا فى موضع القتال واستراحوا تلك الليلة ولم يقطعوا ذكر الله طول ليلهم بالتسبيح  
والتهليل الى طلوع الشمس متلمانين من عدوا برحج عظيم وشرح وسرور وغنيمة بعد ثلاث  
أعدائهم وسحو ذكركم والله الناصر الحافظ المراعية وهو حسبنا ونعم الوكيل<sup>ه</sup>

### ٣٨ خبر ما كان يعمل فى أيام الرضى<sup>ه</sup> 181.

ومبلغ<sup>د</sup> ذلك مايتى وستين<sup>ه</sup> سنة وكان ترتيب أيام الرضى<sup>ه</sup> فى أيام يوشع الملك ومن  
بعده الى تمام المدة<sup>ز</sup> على ما أنا ذاكره وواضحة وهم يحفظوا السبوت والاجتماعات اعنى  
الشهور والأعياد ويسيطوا الأرض من تاريخ الملك فى كل سبع ستين سنة واحدة لا زرع فيها  
ولا فلاحه بل لكل احد ما يحتاج وكانوا بنى اسرائيل يسلبوا لليوانية عشر كل ما<sup>ا</sup>  
باجيهم ويملكوه من كل زرع وفاكة وحيوان وغير ذلك وكان الليوانى يسلم عشر ذلك<sup>182</sup>.  
الى الكاهن الكبير وكان لبني اسرائيل عشر ثانى ينفقوه على نفوسهم فى يدي الله<sup>ب</sup>  
وعلى الأيمة والضعفا وإذا نصبوا فى الأرض نصية مجدة<sup>ج</sup> كانت ثمرتها لا توكل إلا فى<sup>د</sup> السنة

الرضا<sup>ه</sup> Cod. hic. وستون<sup>د</sup> Cod. ومبلغ<sup>ج</sup> Cod. عيونونى<sup>ب</sup> Cod. وربضت<sup>ا</sup> Cod. بعد دخولهم الأرض<sup>ز</sup> In Cod. ibi glossa inseritur. كلما<sup>ج</sup> Cod. فى الله<sup>ب</sup> Cod. ألا نى<sup>ك</sup> Cod. نصب مجدد<sup>ا</sup>

وحيلهم سود وستة آلاف رجل لباسهم السواد وخيلهم بلف سوى الملونة والمشهرة كثيرة بغير عدد واتصل غويث النسوان والصبيان وخرج من الرجالة ما لا حصى له وخرج نبيح راكب مهر منمر مشهر يجرى مع الرياح وعسكرة خلفه وهو يقول النار النار لا هدو ولا قرار وارتفع p. 173. الصراخ الى العلو والتقت العبرة بالهوى حتى ان الطيور تساقطت وانهزمت من الريح العظيم الى البرية ولم تهدا الوحوش في اوكارها وشوهد منهم ما لم يشاهد في ما مضى مثله فلما دنا نبيح من المرج الكبير توقف حتى اجتمع عسكرة وانتفق ان والدته شوبك صعدت الى منظر لها في القيون تعبد النير الاعظم على حسب عاداتها فلما رات الكوكب المنير اعنى نبيح طالع من الشرق فبادرت بالانزول الى ولدها وقالت له ان قمرا منيرا طالعا من 174. الشرق وحوله كواكب مضية يعنى نبيح وعسكرة فان كان من اعدائنا فيا ويلك وويلي وان كان في معوتنا فطوباك وطوبى فسخط عليها ان بادرت بالويل فقتلها لا رحمة الله ولبس الجوشن واخذ قوسه ونشابه محييط به لولو ومرجان فنادا في عسكرة وتقدم هو فريد الى نبيح فلما قرب منه وشاهده قال له يا نبيح ما لك تنبح فاجابه نعم اسمى نبيح 175. ابن جلعاد بن مكير بن منشه بن يوسف الذى له الملك من يعقوب بن اسحق بن ابرهم القاتل لملوك الشام واطلقنى ربي لاحرامك ولهلاكك كما قتل ابي لابيک كذلك يقتل ولده <sup>١</sup> ولده <sup>٢</sup> ولده وانت يا محرم يا نجس من انت فقال له انا شوبك بن حمام بن فوط بن حم ابن نوح الذى باركه الله وقت خروجه من السفينة قف لى الى ان ارمى قبل واقبل ثانيا فقال له نبيح بالله استعنت لانك ترمى قبل وتقتل قبل اطلق يا محرم يا نجس فاطاق له 176. النشابة الاولى وكان لعنه الله رجل رامى متعمد لا يخطى فيل نبيح راسه وجازت عنه ولم تلحقه ثم اطلق له النشابة الثانية فرفع نبيح نفسه في الهوى فجازت بينه وبين سرجه فاطلق النشابة الثالثة فلقبها بيمين <sup>٣</sup> واخذ شوبك بن حمام يريد الهزيمة فقال له نبيح الى اين تهرب <sup>٤</sup> يا محرم يا نجس انا قبلت منك ثلاثة شواهد اقبل منه شاهد واحد خذها من اليمين الذى ياركها الله وله القوة العظيمة ثم رماها <sup>٥</sup> نبيح فارتفعت النشابة الى السما 177. ونكست في راس <sup>٦</sup> الرجل الى كبده والى <sup>٧</sup> كبد فرسه وغاصت في الارض خمسة اذرع ملكى تكون اثنعشر ذراع بهذا الذراع ونبع في الموضع لوقت عيين تسما عيين النشابة الى هذا الوقت فلما شاهدوا بنى اسرائيل هذه الاية صرخوا لله عز وجل قايلين لا حول ولا



58.

### ٣٦ خبر نسخة الكتاب ٥

كاتبتك « يا ابن <sup>د</sup> عمى حفظك الله ورعاك وأنا كايب القلب ضعيف انقوة باكى انعين  
صغير النفس مشرف على الهلاك وثلاث مائة ألف رجل معى قد تمت علينا حيل السحرة  
أنا وقومى مسجونين متحبرين داخل سبعة حيطان حديد وبين يدينا ستة وثلاثين ملك بالفرج  
النام والسرور العام ونحن من حيث الحزن والبكى والخوف وما تم علينا مثل هذا الامر الا  
لما يريد الله تعالى من رفع ذكرك وانتشار امرك فائله الله يا ابن عمى مضعفا مقرا « وأنا  
تعلم ما بينى وبينك من العهد والمواثيق فانهم <sup>د</sup> لوقتكم ولا تنام وان كنت نائم انبهه وان 169  
كنت منتبه فاجلس وان كنت جالس فقوم وان <sup>د</sup> كنت قايما فامشى وان كنت ماشيا  
فاجرى فانى أنا وجماعة <sup>ف</sup> اخوتك منتظرين الفرج من الله تعالى ومن جهتك محبوسين داخل  
سبعة حيطان حديد عند العجلون <sup>د</sup> وجماعة الاعداء بالقيوم فلا يلحقك فتور ولا قرار ولا  
تصجيع ولا توقف واسبق الراح الهابة واظهر ما ستذكر به الى آخر الدهور لسالفة بمشبه  
الله وعونه فلما فرغ يوشع من طي الكتاب فام يصبر الحمام الى ان يُربط على جناحه بل 170  
خطفه بفاه وسقف بجناحه وحلق ٥

### ٣٧ خبر نبيح وما كان منه ٥

فام يشعر نبيح وهو جالس على كرسى حكمة مشدود الوسط عليه لباس اخضر وعمامة  
خصرى وهو فى نظر احكام حتى طرحته الحمامة الورقة فى حجرة ففتحها وقراها وتغرغرت  
عيناه بالدموع وصاح صبيحة عظيمة اضطرب المجلس لها ونادا بنفسه باعلا صوته معاشر اخوانى 171  
وبنو عمى وعدتى الحقونى والحقوا اخواتكم فهم محبوسين داخل سبعة حيطان حديد  
بالسكر فى العجلون <sup>د</sup> معاشر الناس العجل العجل وصالح من حوله صبيحة عظيمة سمع  
صوتها من افق السما ومن اقطار الارض الذى هى اقطاعهم وانشى <sup>د</sup> الصراخ واتصلت الاصوات  
واجتمعوا للوقت كأنهم كانوا على عدة من زمان ومن مدة ستة آلاف رجال لباسهم البياض  
وخيلهم شقر وستة آلاف رجل لباسهم الحمرة وخيلهم بيض وستة آلاف رجل لباسهم الخضرة 172

٥) Cod. فان. ٦) Cod. فانهظ. ٧) Cod. مسكرا. ٨) Cod. من. ٩) Cod. كتبت. ١٠) Cod. وجماعت. ١١) Cod. انشه. ١٢) Cod. الماجون. ١٣) Cod. فانهظ.

وارتجت الملائكة في السموات والأرض لصراخهم وركعوا وسجدوا وركبوا وساروا إلى أن حصلوا بالقرب من العاجلون ٥

### ٣٤ خبر ما لحق بني إسرائيل في هذا الموضع ٥

لما حصلوا بني إسرائيل في العاجلون ٥ لم يحضنوا ٥ حتى حصل يوشع ومن معه داخل سبعة حيطان حديد وتمت حيلة السحرة فيهم لتنام امر الله تعالى من ارتفاع ذكر نبيح p.165. ملك السبطين ٥ ونصف الذي خلف الأردن وما تم من هذا الفعل شي إلا للاقتحار بذكر نبيح واشهار اسمه ومنها أنه لو انهزموا الجبابرة لجازوا بهم على تعبئة واتبعوهم وكذلك كان في نفوسهم ومنها لاشتهار مبلغ راية الهة الجبابرة وأن فينحس ولي الله ضرب وحده بالبوف وحل كل ما ٥ عملوه السحرة من تحيير ومنها تحيير الملك يوشع إلى أن قويت نفوس الجبابرة وطابت قلوبهم وجلسوا مطمئنين ليجوز عسكر نبيح من الشرق ثم ينحل السحر ٥ 166. من الغرب ويخرج العسكر ريطبق ٥ على الأعداء من كل النواحي حتى لا يسلم منهم أحد إلا أن ٥ هذا الحرب آخر حرب شاهد يوشع الملك إذا كان قد قرب وفاته وسنذكر ما جرى حتى كان السامع مشاهده فيعجب من هذه الحيلة العظيمة ويسبح من هو قادر على كل الأحوال والأرواح تبارك وتعالى وجل عنا يذكر الجاهلون عز اسمه وبه المستعان والمتوكل ٥

### 167. ٣٥ خبر كيف سهل الله خلاص بني إسرائيل من السحرة ٥

لما شاهد يوشع ما صار إليه بقي في حيرة عظيمة ومخافة شديدة وأخذ يتننى على ربه حمام يحط عليه من حمام نبيح ابن ٥ عمه فلم يفرغ من تمنية حتى حطت الحمامة في حجرة فحمد الله عز وجل ثم شاهدها وتيقن بالفرج وأخذ وكتب إلى نبيح ابن ٥ عمه ما أنا ذاكرة به مشية الله وعونه ٥

٥) Cod. الساجون. ٥) Cod. يفتنوا, quae lectio ibi a Librario samaritano malatur in يفتنوا.  
 ٥) Cod. السبطين. ٥) Cod. كلها una voce. ٥) Cod. وينطبق. ٥) Cod. أحداً إلا أن.  
 ٥) Cod. بن.



فيايهم فانهم شيخ من اهل السحر ووالدة شوبك بن حمام معه عارفة بالسحر تعبد النير  
الاعظم والسبعة كواكب ومعها جماعة من اهل السحر والخييل والبلا فهدوهم وقالوا لهم يا  
مدابير كسرتهم العسكر قبل نظركم الاعداء وامتتم نفوسكم قبل وقتها وما هكذا يفعلوا  
وجوه العساكر بالرعية اهلكتم الناس بالخييف وقتلتوهم بغير سيف اجلسوا بنا واعقلوا 160.  
كلامنا واحضروا الرسول الذي انقذتموه وتبينوا صفاته فاحضروا الرسول فاخذ يصف الملك  
والهيبة التي حملها منه ويصف العسكر سبط سبط وامورا لاهوتية شاهدها واحوالا عظيمة  
عابنها ثم قال لهم الرسول معاشر الناس اقبلوا من راى ولا تضعوا الى سواه قد شاهدت ما لم  
تشاهدوه واعلموا بما سيبدوهمكم بعد ثلاثة ايام المبادرة<sup>a</sup> والهرب وترك ما ثقل والنجاة 161.  
لانفسنا واموالنا انه امر جليل ليس بدون ولا قليل وان هاولاى القوم لا يجوز عليه سحر ولا  
حيلة كل اله تعبدوه<sup>b</sup> وتأخذوه يهرب من الههم الذي يعبدوه<sup>c</sup> اما سمعتم ما جرى على  
سيدنا ورييسنا بلعام ثم افتردوا السحرة ووالدة شوبك معهم واتقف رايبهم انهم يعملوا لهم  
تأخير عن الماى اليهم واخذوا فى العمل وينوا مذابحهم وقربوا قرايينهم واجيبوا الى ما  
سالوا وجلسوا يحكموا امرهم بالتشديد<sup>d</sup> والتجبر وامهل الله لهم ذلك لما يريد<sup>e</sup> سبحانه 162.  
وتعالى من تمام فعله<sup>f</sup>

### ٣٣ خبر يوشع الملك عند مسيرة<sup>g</sup>

لما اراد يوشع الملك المسير اجتمع مع ولى الله العزr الامام عم ثم قال له اخرج ادعوا  
لقومك وباركهم واذا سرنا فعاود ولا تزل قايدا مبتهلا بين يدى ربك الى ان تسع باحبارنا  
وخرج العزr الامام الى قبة الزمان فبارك القوم ودعا لهم واخذ يودع الملك ويبكى ويدعوا 163.  
له بالنجاة والنجاح والصلاح والفلاح ثم امر الليوانية ينادوا فى العسكر كما امرهم سيدنا  
موسى النبى عليه افضل السلام فى التورية المقدسة عن امر الله كما قال اذا خرجتم فى  
الحرب على اعداكم ونظرتهم خيل ورجال وقوم اكثر منكم فلا تخافوا منهم<sup>h</sup> ان الله  
الهك معك المصعدك من ارض مصر الى اخر السورة وفعل ذلك عند الفراغ من المناداة ضرب  
فينحس ابن<sup>i</sup> الامام عم وابن عمه نبوقى الارهاج وصرخ جماعة بنى اسراييل صوت واحد 164.

a) Cod. المبادرة.  
in Cod. omisssunt.

b) Cod. تعبدوها.  
c) Cod. بين.

d) Cod. بالتسديد.

e) Verba فلا تخافوا منهم

### ٣١ خبر الرسول وعودته وما كان منه عند وصوله اليهم ٥

لما سمع الرسول الملك وكلامه وقراءة الكتاب والفاظه وترتيب العسكر واستقامة حاله اخذ الكتاب وسار لوقته منكس الرأس مخترق القلب متغير اللون باكى العين فلما وصل العسكر وجدهم مجتمعين فى القييون فلما شاهدتهم بكى بكاء عظيم وصرخ صراخ عالى p. 155. ثم قال لهم يا ولى عليكم وبخزنى بسببكم الى اين تسيروا الى بحر الظلام الى من لا يسمع لكم كلام ولا يبلغكم سلام الى من انتم بين يديهم هبا منشور لا قرار لكم معهم ولا ثبات ولا مقام كل امرهم جد ما بينهم هزل ولا غيبة قفوا على جواب الكتاب لتعلموا 156. ان الله على كل شى قدير وقبل ان اصف لكم ما شاهدته واعرفكم ما عاينته فلو اقامت سنة ابينه واشرحه ما عرفت من ذاته ولا عرفت شى من صفاته ٥

### ٣٢ خبر قراءة الكتاب وما كان من الاعداء عند قرأته ٥

اخذ الكتاب وقرا على جماعة الملوك ومكتوب على عنوانه الى جماعة البلاغيين العاصيين الفاسقين الكافرين اهل البهتان والعصيان والنجس والخذلان الانجاس الارجاس الذى قد دنا 157. هلاكهم وقرب تلافهم من الاخيار الابرار اصحاب الطهر والنور والعز والتأييد والنصر والتمكس المعروفين المشهورين المتجنيين المختارين المعتصمين بالسله المنصورين بامرة المكنفين تاحت رحمته وراقته وهو حسبه وعليه انكالمهم فبكوا ٥ عند قراءة هذا العنوان حتى سالت عيونهم الدماغ ٥ ثم قنحوا الكتاب فقراه رجل حنون الصوت فاخذوا يلطموا وجوههم ينوحوا 158. على نفوسهم فى كل فضل حتى فرغوا من قرأته فما تم الكتاب حتى انحلت اوساطهم ٥ وتنكست روسهم وانكسرت قلوبهم واستهلكت دموعهم وذهلت عقولهم ولم يقدروا على النهوض من مواضعهم ولا القرار فيه قد اخذهم الخيال والويل ثم صرخوا باكيين وقالوا الويل لنا ولاولادنا اهلكنا نفوسنا وهتكنا حرمنا انبهنا ٥ اللبوة النايمة ثورنا الاسد الرابض خلينا الفيل المربوط هيجنا الثور المشكول وخطلت ٥ سنتهم فى افواههم مختبطة جدا معتقلة 159. لا يفهم ما يقولوا ولا ما يقال لهم قد انطرشوا وانبكوا وحاروا وتاحيروا ونفشوا وروسهم وخرقوا

٥. انبهنا نا Cod. ٥. اوساطهم In Cod. ٥. الدما In Cod. ٥. فبكوا In Cod. ٥. وحصلت Cod. ٥.



السابرة حول عسكرى ليس انا جبار بل رب الجبابرة معى وطولى من الارض خمس اذرع. p.149.  
ملكى ليس بلباس المدرج ايضا والجواشن والخنود بل لباسى غلايل الاسمانجون والارجوان  
والقرمز الملون وتاج الملك على راسى واسم ربي مكتوب على التاج راكب مهر ابيض جلده  
من الارجوان وسرجه من الذهب الخالص هذا اوصافى وفخرتى مستندا بانبياء محاطا بالازكيا  
رب العالمين عدتنى وملايكته نصرتى وقدرته اعتمادى وهو الناظر فى اموركم دونى ودون. 150.  
قومى لا نومن برب سواه ولا بملك غيره وهو حسبنا ونعم الوكيل ٥

### ٣٠ خبر ما جرى قبل مسير الرسول من عند يوشع الملك ٥

لما سمعوا بنى اسراييل هذه الخطبة وهذه الاجابة خروا لله ساجدين وقالوا قولا سبحان  
من هداك سبحان من اثار قلبك سبحان من اضاء نور عقلك سبحان من قدس روحك  
سبحان من شرف نفسك سبحانه طيبت نفوسنا وقلوبنا قويت اوساطنا شديت روسنا رفعت. 151.  
ذكرنا عليين فخرنا اشهرت فخر اوليانا واهلكت اعدانا واستهلكت جماعتها<sup>٥</sup> ونحن  
المسارعين المبادرين<sup>٥</sup> بيمين يديك الى افق البحار ولجج الظلام واحترق النار ومن الصواب  
والراى لسيدنا الملك فيصله بانفاد هذا الكتاب ففيه تلاف اعدائنا وهلاكهم وكسر قلوبهم  
ونياتهم بحول الله وقدرته ورسم الملك للوقت ان يعرفوه بجريدة احصا من اختاروا من. 152.  
العسكر وينادوا بان يركبوا للوقت فلم يكن ساعة حتى ركبت ثلث مائة الف رجل  
كل واحد منهم معروف بالرجلة والشطارة مختارين لم يشاعد مثلهم ولا احسن من رقتهم  
وترتيبهم فعادوا اليه العرفا يقولوا له يا سيدنا ومولانا قد اجتمع لك ثلث مائة الف رجل  
مختارة فان كنت ترسم ان تختار مثلها بادرنا بذلك ففى جرايدنا ثلث مائة الف رجل  
اخر الا انهم مفترقين عنا واجتماعهم يكون فى اسبوع فاجابهم يوشع الملك يقول ان اراد. 153.  
يهلك اعدانا بست مائة الف رجل فهو قادر يهلكهم بثلث مائة الف رجلك وامر باحضار  
الرسول وعلم ان فيه فطنة فعاد قرا الكتاب على الجماعة بحضرته ثم قال له اشرف انظر ما  
اجبت لى فى ساعة واحدة ممن لا احتاج اقف بموتهم ولا اقتقد احوالهم والى ثلث ايام  
اجتمع لى اضعافهم بحول الله وقدرته فعرف اصحابك بما شاهدته من امور الله جل وعز امر. 154.  
قومه فائنى ساير فى اثار كتابى بمعونة الله وحوله وقوته ٥

مدن على خمس اصابعه وهى سدم وبنيانها واموالها وحيوانها ونباتها وامطر عليها الكبريت والنار والمالح من كان فى جملته مثل هذه الملايكة الوف وربوات الوف اى ملك يفتخر بانه يقف بين يدى هذا الملك العظيم شانه العالى مكانه الذى بعظمته هلكت الملوك وبضاعته امنوا المومنون اى عسكر يستقر بين يديه اى جبار يسير اليه اى امر عظيم يفوته p. 144. الى اى موضع انهزموا منه اما سمعتم باشعارنا حين نقول لا حول ولا قوة الا بالله العلى العظيم اقبلت على السما وقف سمعوها الاصنام تساقطت ه اعلوا انكم الماكولين الموحودين المفتولين لا تاجدوا موضعا تهربوا اليه ولا سندا تستندوا اليه اتلفتتم واخلتتم واهلكتم اقوامكم ورجالكم وانفسكم ورملتكم نسوتكم ويتمتم اولادكم واشتمت اعداكم وقطعتكم مرادكم قبل 145. اوانها واضعفتكم قوتكم قبل حينها كفرتم بالنعمة فسلبها الله منكم عصيتم على الرحمة ففرغها ه عنكم الله كانت الارض واسعة لكم لا مضيقه عليكم فى حال ولا مال ولا موضع ولا مكان ان قد تعرضتم على من له الامر العظيم العالى وطعتم للوجه ه البالى وصاحت نياتكم على هلاك القوم المقدسين المقربين الحافظين اولاد انبيا الله ورساء من قد قسم 146. لهم باسمه جل وعز انه يقطعهم هذه البلاد وهذا الرب تبارك وتعالى يقول لقومه انه يحفظهم كحفظ الانسان عينه يا من قد اعمى الله قلوبهم واهل عقولهم واطفا ارواحهم واطلم نور ابصارهم اما سمعتم ما جرى من اوليانا على اولياكم لما سار جدنا ابراهيم التخليل عم وليس فى جملته غير ثلث مائة وثمانية عشر رجلا الى اولياكم واهلك منهم خمس ملوك لم يسمع بمنلها ولم تسنقر هردمتهم الا بدمشق اما سمعتم ما لحق مصر وما اظهر الله تعالى من 147. الايات والمعجزات بسبابهم ه اما سمعتم بان صاحبي قتل النيل بعصاته وسحق البحر بصلاته ووقف السما بهيبته ورد السخط بشفاعته وانزل الرحمة بكلمته وهزم العساكر بيده وبلعت الارض من عانده اما سمعتم بما جاز لنا فى البرية وبما لحق سيحون وملكه وعوج وتاجرة وبلعم وساكرو وملوك مدين وعدنتهم وملوك الشام وعظمتهم اما سمعتم بما جاز لنا فى الاردن 148. وبما جاز لنا مع الملوك الذى تحزبوا واجتمعوا فى لقانا اما سمعتم انا دعوت ربى ان يطول النهار فعادت الشمس بعد غيابها ووقف لى النهار مثل سنة كاملة دفعنن كذلك يقف لى فى هلاككم ليس افتخر اننى جبار ولا تلميذ جبار ولا ولد جبار انا افتخر اننى تلميذ كلليم الله الناسوتى الاهوتى وولد خليل الله اساس الاتيبا وفرع الازكيا انا افتخر بربوات القدس



العابدين للوثان الراكعين للأصنام الساجدين للأجرام المطيعين للأرواح الخادمين للجناد  
 فلا سلام الله عليكم ولا على قومكم ولا أنجح طريقكم ولا أصلح حالكم ولا رحم صغيركم  
 ولا رثى للكبيركم ولا بلغكم هواكم ولا وصلكم مرادكم وأتلف حالكم وشتت شملكم p.138.  
 وهو يفعل ذلك بهول قدرته وقدره مشيته أنه سبيع مجيب ذكرتم لا بقا الله لكم ذكر  
 ولا أسعدكم في أمر ولا تم لكم بدأة ولا ترك<sup>ه</sup> لكم حياة أنكم مستظهريين مستبشريين  
 قادرين متقدرين على المسير إلى نحوى ومحاربتى حول الموضع الذى أعبد ربى عليه وهو  
 جبل البركات والقدس بيت ربنا وموضع الهنا فلا حياة لكم ولا وصل ذلك ولا تشاهدوا  
 موضعى باعينكم ولا يتنجس المرج المطهر بنبايلكم ولا تفتخروا أنكم وطيتم لى تراب 139.  
 ولا دنوتم لى تراب ولا دنوتم لى من باب<sup>ا</sup> أما أمهلكم<sup>ه</sup> لا أمهلكم الله عن المسير إلى بعد  
 ثلاثين يوما فليس ادع المسير اليكم ولا أمهلكم أنا إلا سبعة أيام وأثور ومعى العدة التى  
 أصفها وسيعلموا الذين ظلموا أى منقلباً ينقلبوا تحققوا وانظروا وتبينوا وأعلموا أننى أوقع الحرب<sup>ا</sup>  
 بينى وبينكم فى الموضع المعروف بالقيصون وهو الموضع الذى لا تفارقونى فيه ولا تجوزوا عنه  
 ولا تهربوا إلى سواء<sup>ا</sup> إلا هالكين فيه بقتل سيف وموت خنق وحريق نار ومحرق النار ليس 140.  
 لكم يا مخيبين كما تفتخروا ولا أقول كما تقولوا أن يسير معى ست مائة ألف رجل  
 حربوا مصر الكبرى وأكلوا قربان الفصح<sup>ه</sup> وحاطت بهم الملائكة وجازوا البحر فى يابس  
 وساروا فى البرية بغير دليل عمود النار يظلمهم من البرد بالليل وعمود السحاب يظلمهم من الحر  
 بالنهار وكان غداهم الأمن من السما أربعين سنة وحلا لهم الماء المصير وأخرج لهم الماء من 141.  
 الصخر وسمعوا صوت البارى جل ذكره وعز اسمه وشاهدوا ارتعاد الحبل لأمرة وأهلك سيحون  
 وعوج وقومهما وورثوا مدنها وتوقف لهم ما الأردن إلى أن جازوا فيه وحاربوا<sup>ه</sup> يريحا والمدن  
 التى قد عرقتموها ليس اقتخر أن يسير معى جبايرة كما تفتخروا يسير معى اثنا عشر ألف  
 شاب دخلوا مدين سالمين حاربوها<sup>ه</sup> وخرجوا سالمين منها ليس معى صاعقة كما ذكرتم 142.  
 معى رب الصواعق ومصخر الرياح والخواقف معى قابض الأرواح وسبيع الأصوات خالق الخلق  
 وباسط الرزق جلت عظمتة الله الذى كل الآلهة خلقتة وسائر الملوك عبيده تبارك وتعالى  
 من فى جملة ملايكتة ثلاثة أحدهم أحضر ما الطوفان على الدنيا لهلاك المخالفين  
 المفسدين وآخر شنت ملك بابل وجماعته وهدم مجدهم وغير لغاتهم وآخر رفع خمس ملوك 143.

بنور الله وامر وليه فلم يلتفت الى الرسول حتى فرغ من احكامه وتم حكمه اخر النهار  
ثم اخذ الكتاب وقراه في منزله ولم يعلم به احد انى ان جاز عيده وكانوا الناس فارحين  
بعيدهم وهو مشغول انقلب وشاهد الرسول من كثرة العسكر وحسنه واحوال الملك وضبطه  
p. 13 وامور الباري وقدرته ونزول عمود النار وعظمته ونظر ولى الله وهوله ما لم يشاهد مثله ولم  
يسمع بمثله فى الدهور السالفة فلما عيدوا بنى اسرائيل جمع الملك جماعته ونادى فى  
عسكره وانفذ الى العرفاء يجمعوا اصحابهم ثم اخذ الرسول بحضرتهم واعتقله فى بعض  
المواضع حتى لا يشاهد منهم اضطراب ولا تغير وجه وجمع وجوه القوم وقرا عليهم كتاب  
الجبابة وقال لهم اننى ما ذهبت بمثل هذا الكتاب ولى القا الحروب ستين سنة ما  
134 سمعت بمثله ولا قريب فلما سبوا الكتاب تغيرت ألوانهم وتكست رؤوسهم ثم قالوا ما  
سمعنا بمثل هذا الفعل ولا دفعنا الى مثله ولا لقينا مثل هذا العسكر ولكن هذا الحروب  
لله هو ولنا ولا ولدنا ولك ايها الملك النظر والبار فتدبرنا بتوفيق الله ونحن مطيعين لامرك  
العائى ثم اخرج لهم جواب قد الفظه ولفظ قد ركب بنور الله جل اسمه وقال لهم هذا  
135 اعرض عليكم جوابا قد كتبتة ولفظ قد نظمتة فان كان صوابا انفاذة انفذته وان كان  
يكم تركه تركته ٥

## ٢٩ خبر جواب الجبابة ٥

ابتدى يقول بسم الاله الجبروت الملكوت اله العالمين الرحمن الرحيم اله الالهة ورب الارباب  
ملك الملوك عالم الغيوب حازم الحروب اله ابراهيم واسحق ويعقوب المتلف الكافرين المهلك  
للمتجبرين المبيد للمعاندين المستاصل للمفسدين المجمع للمتفرقين المفرق للمجتمعين  
136 مكيى الاموات ومبيت الاحياء<sup>جملته</sup> فوق علو الاعلا وتحت اذرع<sup>ادرعته</sup> الابد السمرات والارض فى  
قبضته ملايكة القدس فى جملتها<sup>جملته</sup> والخلق اخترعه بقدرته والافلاك والاجرام سارت بعصته  
ارقف الهوى بكلمته وسير المتحركات بربوبيته فهذا الرب استعين وعليه اتوكل وبه  
اشتد ومنه اخاف ورحمته ترس لى ولاولاي وهو حسبى ونعم الوكيل اما بعد فانا يوشع بن  
137 نون اليناسوتى الروحانى تلميذ كلیم الله ولد خليل الله على وعلى قوسى السلام والرحم  
والنجاح وانتم يا اهل الكفر والهرق والفسق واللعنة المفسدين فى البلاد الهلكين العباد



الراعى \* منا اليك السلام عرفنا الذيب القاتول ما فعلته فى مدن اصحابنا وانك اهلك  
جماعة من وجوههم بالقتل وانزلتهم الى قرار الاسفل وحربت المواضع الذى كان لنا فيها  
ردا وضععت البلاد الذى كانت لنا سندا ومنها كانوا اوليانا يمتاروا ابدا واهلكت لنا  
ثلثين مدينة سوى الديارات والقرى الصغار ولم تحتشم من شيخ كبير ولم ترحم طفل صغير  
ولم تسمع لهم حرمة ولم تترك لصلاحك مكان ولا بقيت للخير اوان والسبب فيما ثم p.128.  
اختلافنا وتشتتنا والتفرد براينا والآن فتكون تعلم ايها الذيب القاتول انا سايرين اليك بجماعة  
ساوكة قد افقتنا وارواح قد تلاومت والسن قد تعاهدت وايمان قد تصافحت واحوال قد  
تفاقت وانفس قد امتلئت وارواح قد تبالغت واكباد قد تباست ممن لا يقدر عليه ابدا  
هزيمة ولا تهوله النار العظيمة فتوقع الحرب بيننا وبينك فى مرج بلاط بين يدي الجبل 129.  
الذى تعبد ربك عليه المنسوب الى جبل البركة بعد ثلثين يوما لا تاخيرا لنا ولا لواحد  
منا فتكون على عدة ممن تلقاه ولا تحتج بانك قد كبست ولا اغللت ولا تمت عليك  
حيلة ولا سرى بالليل اليك واعلم ان فى جملتنا ستة وثلثين ملك فى جملة كل ملك  
ستون الف فارس سوى الرجالة بغير احصا ولا عدد مزاحين العلل ومعنا ابن \* يافت الجبار 130.  
معه صاعقة فولاذ اذا حذف بها وانجحت قتلت الف واذا لم تنجح قتلت خمس مائة رجل  
فمن معه هاولاى الملوك ومعهم من العدد والالات للحرب مما قد ورثها من جدته \* نجى عم فاعلم  
ذلك واعمل بحسبه وخذ لنفسك فانت المطلوب بما فعلته والسلام وتسلم الرسول الكتاب  
وسار لوقته واخذوا يعرضوا العساكر ويرتبوها وعملوا على السير الى القيدون ليجتمع مع  
اصحابهم الذى نزلوا اليهم ليحضروا 131.

## ٢٨ خبر الرسول وما كان

نشد الرسول فى اليوم العاشر من الشهر الثانى من سنة احدى وعشرين سنة لملك بنى  
اسراييل بعد دخولهم هذه البلاد ووافى يوم الخميس غد يوم الطرى وهو حج السوايع فارسل  
الملك كتابه وهو جالس على كرسى ملكه يحكم على اقوام منهم من قد وجب عليه  
القتل ومنهم من قد وجب عليه الحريق ومنهم من قد وجب عليه الرجم ومنهم من قد وجب 132.  
عليه الحبس لان الاحكام الكبار كانت ترتفع اليه فى الاعياد فبضى الحكم فيها

سورتوها. من جدهم. d) In Cod. 'ابن. e) In Cod. omittitur. بقد. Cod. b) الرعاء. Cod. a)

فى كل يوم ما يلزمهم من القرايين واطهر الله معهم البركات والحفظ حتى ارتفعت  
المناحس عنهم ولم يقدر احداً من ملوك الاعداء يغتصب لهم شى حتى ان كان جملة  
رجالهم يسيروا من كل بلد الى طور بريك ثلاثة دفعات فى السنة بانواع الملك والنعم والفرح  
p. 123. والسرور وما كان يجسر احد من الاعداء ينظر اليهم ولا يتعرض لهم بحال فاقبام الملك  
والاوليا وسائر العسكر فى الراحة والاطمانية مدة عشرين سنة لا انزعاج ولا حركة مذ بعدوا  
عنهم بقية اعدائهم وتبدلوا فى اقطار الارض والقريب منهم قبل سالوهم فلا متحرك يتحرك ولا  
ملك ينتشر غير ملكهم ولا يد منبسطة سوى يديهم فما كان يمضى يوم واحد الا  
وعندهم اخبار ساير اصحابهم وعندهم خبرهم حتى انقضت هذه المدة . ثم جرى بعده ما  
نذكره ونشرحه بمشية الله وعونه له الحمد

#### ٣٦ خبر شوبك بن حمام ملك فارس

124.

كان قتل حمام بن رعان ملك فارس فى جملة الملوك الذى قتلهم يوشع ثم نشأ له ولد  
يعرف بشوبك وكان عظيم الايسار والتاجر فاخذ يرسل الملوك فى ساير الاقطار ويخرب بعضهم  
ويغضب بعضهم ويوعد بعضهم ويهدد بعضهم بالمال ثم قال انه يريد ان ياخذ تاراييه وراسل  
بقية الكنعانة فاذكرهم ما فعلوا بنى اسرائيل باولادهم ونسوانهم ومدنهم واحوالهم ثم نفذ  
125. الى ملك ارمينية الكبرى ورومية الصغرى وقصد بن يافث الجبار له بنفسه وانفذ الى  
ملك صيدا والقيصون وملك الشام يعرفهم ما اجتمع له من العسكر ووافقهم انهم ياجتمعوا  
فى القيصون واتفق راي شيوخ العساكر ووجهها ان ينفذوا رجل ثواب يحصى الناس ويعرف  
العساكر حادى فى التدبير لكى يعرفهم حال بنى اسرائيل وكيف المسيب اليهم والتطرق  
126. عليهم وراوا ان يكتبوا على يده كتاب من جماعتهم الى يوشع الملك ليطمانوا اليه انه  
رسول والرسول فلا جناح عليه ولا خوف

#### ٣٧ خبر نسخة كتاب الجبارة الى يوشع بن نون الملك

ابتدا الكتاب من جماعة الجبارة المتصافرة المعروفة المشهورة المويده المنصورة  
127. الشديدة لباس العصيمة اللباس المقدمين على ساير الناس الى يوشع بن نون والى قومه



## ٢٤ خبر عودة المشايخ بالمساحة والتعديل الى يوشع بن نون الملك ٥

عند عودة اهل الهندسة والرياضة بمساحة الارض في الاقطاع وتعديلها وتعديل اشجارها وكلما يرجا عمارتها ٥ اجتمع الملك والاثنعشر رئيس الذين رسم لهم سيدنا موسى النبي عم ١١٨. p. الاجتماع معه في قسمة الارض حتى لا يخالفه مخالف ولا يقع بينهم منازعة ولا خصومة واخذوا يدبروا القسمة على عشرة اجزاء وقسموا الاسباط على عشرة اجزاء على كثرة احصاء السبط ونقصانه الى ان صححوا جميع ذلك ووافقوه وقرروه واصلاحوه وبينوه فلما اتفق راي الجماعة استقامة ذلك رفعوا الجرايد الى ولي الله العزير الامام عم فتاملها وكتب بيده اخر ١١٩. القسمة واجزا الاسباط ثم كتب عشرة اسهما مثبتت فيها اجزا الاقسام والاقطاع وكتب اسم كل واحد من اجزا الاسباط على السهم وسلم الى الروسا كل واحد سهمه واقرق كل رئيس بقومه وجمع عرفا اصحابه وقسم كل جز على مبلغ الاحصاء كل رجل على قدر ما في جملته وخرج مع كل واحد من اصحاب الهندسة والمساحة ليعدلوا ما في بينهم وخرج عمل الجبل المفضل في اقطاع يوشع بن نون الملك ورفيقه كلب المقدم على جماعة السبط وسار بها ٥ معه واستقر كل واحد في موضعه وقرق بعض الليوانية كل واحد في الموضع الذي ١٢٠. ائرد له من جملة الاقطاع الخارج عن القسم ليتولوا امور الناس للصلاة والاحكام وتسليم الاعشار وانفاذ القرايين وسلم الى كل سبط روسا حكام يكاتبوا الامام ويطالعه بما يجرى في مواضعهم وبنا يوشع الملك حصن على الجبل من شامى طور بريك يعرف بشمرون وكان يجتمع مع العزير في كل جمعة يوما واحد ومع اهل الرياضة يوما لمذاكرتهم ومع الروسا يوما لتفقد احوالهم وفي شغله هو يوما والنظر في اموره وثلاث ايام لا يفارق كتاب الله ليل ١٢١. ونهار وهذه كانت شيرته في ملكه ان لم يخرج الى ملحة ولا يتوجه الى حال منهم وبنا كنيسة على راس طور بريك وجمع فيها هيكل الرب ولم يشاهده احد بعده الا الكهنة والليوانية ٥

## ٢٥ خبر احوال بنى اسرائيل بعد القسمة ٥

ثم اخذوا بنى اسرائيل يعبروا اقطاعهم العبارة التامة ويعبدوا ربهم العبادة المرضية وينفذوا ١٢٢.

الله ابدا ومحبة نبيه وحفظ وصاياه وانهم متقربين بعضهم بعض متى اتصل بهم خبر في ليل  
او نهار في سعة او في ضيق في فرج او في غم لا يتخالفوا ولا يتناوموا<sup>a</sup> بل يبادروا ويسارعوا  
p. 113. واخذوا يقسموا على ذلك بقسامة عظيمة وقرب العزr الامام عم عنهم القرايين واجتمع وجوه  
جماعة بنى اسرائيل في توديعهم ثم قلد الملك ملك مائة ألف وعشرة ألف<sup>b</sup> وخمس مائة  
وثمانين<sup>c</sup> رجل وهم عدة السبطين ونصف<sup>d</sup> لنبيح بن جاعد من سبط منشه وخلع عليه  
خلعة الملك والبهمة تاجا واركيه بعض خيله المختارة واخرج بين يديه منادى ينادى هذا  
الملك السبطين ونصف المقلد لاحكامهم الناظر في امورهم المقدم في عسكرهم المخاطب  
114. عنهم المسائل عن احوالهم وكل ما امر به فقبولا وكل ما حكم به فقد قضى فما وقف  
فيه من حكم فليرده للبيان من العزr الامام عم معاشر الناس من خالف حكمه او خرج  
عن طاعته فقد ابيع دمه وكل الجماعة ايريا من ائمه ثم سلم اليه<sup>e</sup> نسخة كتاب سيدنا  
موسى بن عمران النبى عم وتقدم اليه بقرائته ليل ونهار وعرفه ان فيه اشارة عجيبة مظهرة لبقا<sup>f</sup>  
115. الحياة في العجل والاجل وان في قرائته حفظ من الارواح والاعين السو والمناحس والسحر  
وكفاية العدو<sup>g</sup> وسلم اليه اثنا عشر سبط ووصاهم<sup>h</sup> ليلازموه ولا يفارقوه الى ان يكاتب كل  
رئيس سبط المقيم بحضرة الملك وولى الله واختار له من اهل العلم يحملوا عنه في التدبيرات  
ويشاورهم<sup>i</sup> في ما يدهمه<sup>j</sup> من الامور العظيمة وسلم اليه ألفى رجل من الليوانية ليسكنوا  
في المدن الذى افطعت لهم عندهم وليتسلموا اجزا الله واجزا اوليايه الاعشار والانذار وانفان  
116. ما يجب عليهم في كل شهر من انقرايين ولتبصى الاحكام بحضرة وجوههم وليقوموا بصلاتهم  
والاحوال التى لا يجوز ان يقف بها غيرهم ثم نشرت بين يديه البنود وضربت الابواب  
وركب ولى الله والمالك وجماعتهم في توديعهم وكان يوم عظيم لا يجوز ان يكون في  
الدنيا كان مثله وساروا في حفظ الله موبدين منصورين مسرورين فارحين واتصل خبر  
117. باصحابهم الحافظين لاحوالهم خلف الاران وخرج جماعتهم في لقاءهم واستقروا في اماكنهم  
وقسم نبيح تلك الناحية على مبلغ عدة اصحابه وحصلت الليوانية في مواضعهم واجتمعوا  
للتسبيح وللتهليل والتمجيد لله على انعامه عليهم<sup>k</sup>

المقلد لاحكامهم a) omisi h. l. verba  
in Cod. ووصاهم g) Cod. العدو. f) Cod.  
وثلثين. Cod. c) Cod. سلمهم e) Cod.  
يدهمهم i) Cod. b) Cod. ویشاورهم  
a) Cod. يتناوموا. quae ex seqq. h. l. perperam irrepserunt.  
non legitur. b) Cod.



الشام وتخم الشام من البحر الكبير ينهى الى <sup>a</sup> الجبل الحبل والى <sup>b</sup> ابنان حمص <sup>c</sup> بريد. p. 108.  
الملك الاجارة بجبل اللبنا الى اخرة الى تخم ضيعه من عمل دمشق الى ان يجي شرفا  
يحيط به ويرد منحدر <sup>d</sup> الى الاردن ويكون خروجه الى البحر المالح الذي هو حد السورة  
في مبتدائها <sup>e</sup> وهذا الاقطاع الصغير ويعيدون نصف الاقطاع الكبير على قدر احصا التسعة  
اسباط ونصف ثم رسم لهم ان يقرؤوا من ساير اقطاع بني اسرائيل لليوانية خارج من القسمة  
ثمانية واربعين مدينة ومن جبلتها ستة مدن منها من جملة مدن السبطين ونصف ثلث. 109.  
مدن ومن جملة اقطاع التسعة اسباط ونصف ثلث مدن من هذه <sup>f</sup> المدن امر الله جل وعز  
ان تكون مفردة واسماها مدن رد يعنى ملجأ للهارب <sup>g</sup> ثم للقاتل الذي يقتل صاحبه وهو  
لا يدري بذلك يعنى اتفاقا <sup>h</sup> او سهوا من غير ارادة ولا بغضة تقدمت فتكون هذه المدن  
رد من المتار ولا يقتل القاتل حتى يوفى بين يدي الحاكم وجماعة الاوليا فان كان قتل  
متعمدا قتل وان كان سهوا هرب الى بعض هذه المدن ولا يخرج منها الى ان يموت <sup>i</sup> الامام. 110.  
الكبير فلن يخرج من تخم هذه المدينة ولقبه المتار وقتله كان برياً من دمه <sup>j</sup> وسار القوم  
اعنى المهندسين والمقدريين واصحاب الخبرة بالاراضي حسبنا وصبروا <sup>k</sup>

### ٢٣ خبر ما فعل يوشع الى ان عادوا المساح اليه

بعد ذلك جمع الملك السبطين ونصف بين يدي العزر الامام عم <sup>a</sup> والاوليا وشكروا افعايه  
ومساعدتهم ومعاونتهم وقالوا لهم انتم بعهد الله وعهد سيدنا موسى عليه افضل السلام ومب. 111.  
بقي لنا عليكم حجة ولقد افضلتكم واحبيبتكم وحملتكم وصبرتم عن تفقد من وراكم الى ان بلغوا  
اخوتكم غاية افتتاح <sup>b</sup> اعطاهم وقد ارتفعت الان ربتكم وانبتت اعمالكم بين يدي الله  
ربكم وهو المكافى على الاحسان بالف ضعف وتسلمتم اقطاعكم خالصا لجماعتكم لا  
معارضنا لكم فيه ولا معاند وهذه حظونا به لكم يريدكم الله <sup>c</sup> فجميع  
وجوههم واخلع عليهم واخسن اليهم ووصاهم وتقدم اليهم برفع عجرتهم <sup>d</sup> الاخصا ففعلوا ذلك ولم. 112.  
يفقد منهم رجل واحد واكلوا جميعا وشربوا وجدوا عهدا بينهم انهم مقيمين على طاعة

a) In Cod. omittitur. b) In Cod. الى. c) Cod. منحدر. d) C. مبتدأها. e) C. هذا.  
f) C. لهرب. g) C. اتفاق. h) Verba in Codice non leguntur. Ex conjectura addidi. i) In Cod. منه. j) In Cod. من دمه. k) In Cod. افتتاح غاية.

p.104. ويفتحها ويفعل بالعاصية مثل ما ذكرنا الى ان كمل فتح الاقطاع وعاود في الشهر الاول \* من السنة الثانية وحصل انه فتح ساير اقطاعهم. وهو موضع السبعة الكنعانة الجبابرة الذي ذكرهم مثبتون معروف مشهور في سنة واحدة ثم اعتزل للتطهير هو وكل من معه وكان ينزل من طور بريك نهر عظيم يسقى المرح وينزل الملك عليه وجميع عسكره فلما تكامل \* تطهيره قرب العزر الامام عم عنهم القرايين وحيدوا باحسن عيد وامر كامل مجتمع لم يشاهد 105. احسن منه لان القوم كانوا بجملتهم لا يتفرقوا في اقطاعهم وكانوا اذا صرخوا وسبحوا وهللوا سمعوا من المواضع البعيدة المتناهية فلما انقضى العيد اجتمع الملك وجماعته واخذوا في تدبير قسمة الاقطاع على جماعتهم واستخاروا الله جل وعز \* في تدبير قسمة الاقطاع على جماعتهم واستخاروا الله جل وعز \*

### ٢٢ خبر قسمة اقطاع بنى اسرائيل وحدودها \*

اختار الملك من اصحاب الهندسة وجماعتهم \* ومساح واصحاب الخبرة بالاراضي ومن \* 106. يعاون في المساحة واصحاب التقديرات ورسم بان يقسموا على عشرة اجزا واخذ هو يعدل التسعة اسباط ونصف على عشرة اقسام ثم حدد لهم حدود الاقطاع على ما شرحه سيدنا موسى النبي عم في سورة التبخوم المذكورة في التوراة حين يقول ان انتم دخلتم ارض كنعان فهذه الارض التي تقع لكم في النحلة بتخومها فيكون \* لكم ناحية الجنوب من برية صين على اماكن \* ادوم وهذا حد اقطاع السبطين ونصف ثم عاود يقول ويكون لكم التخيم من الجنوب من اقصى شرقى بحر المالخ الى ناحية مصر ويكون خروج \* 107. هذا التخيم من الخليج يعنى لسان من البرية يعنى ضيعة \* الحجاز والشام ومعبر خلجة مصيف ينتهى الى \* البحر ويكون خروجه جنوبى \* قدس الرقيم \* يعنى قبلى موضع يقال له قدس برنا على تخوم الشام والحجاز وكان قصدة عند اهل ذلك الزمان الى ان ياتى الخوق الى ان ياتى نيل مصر وهو الوادى \* خروجه البحر الذى يمتد ساحله من مصر الى فلسطين \* والى الروم وتخيم الغرب يكون لكم البحر الاحير \* والبحر الاحير من مصر الى

a) In Cod. الاول. b) In Cod. تكامل. c) In Cod. وحدة. d) In Cod. وجماعته.  
e) In Cod. فتخومها فى يكون. f) Cod. اماكن. g) Cod. خروج. h) Cod. ضيعة.  
i) In Cod. omittitur. الى. j) Cod. جنوب. k) Cod. الرقيب. l) Cod. الوادى. m) Cod. فلسطين.  
n) Cod. videntur excidisse البحر الاحير ob sequens وتخيم - البحر الاحير Haec verba o) فلصنبن.



لا تسلم منهم رجلا واحدا ولا من رجالهم فسار وكبس عسكر اعداهم بالليل وكان شعار p. 99. بنى اسراييل الله الجبار في الحروب السبعة اسمه وانهزموا الملوك الخمسة بين يديهم الى كساحه والى مقده<sup>٥</sup> وبطلوع بنى اسراييل استظهروا عليهم وابذلوا القتل فيهم ثم قال يوشع للنهار يقف فوقف وكان يوما عظيما لان الله سمع صوت بنى اسراييل وسير معهم الملايكة وعربت الخمسة ملوك اعنى الروسا فوجدوا مغارة في مقده<sup>٥</sup> ثم امر الملك ان يجعل على فم المغارة حجارة كبار ليتحفظ منها الى ان يعودوا ويفرغوا من هلاك بقية العسكر 100. وفنتل جماعة القوم ولا يسلم منهم رجل واحد ثم عادوا الى المغارة وامر الملك باخراجهم ونرحهم على وجوههم ورسم لعرفا وجوه العسكر ان يطوا<sup>٦</sup> بنعالهم على اعناقهم ثم قال لبنى اسراييل اشتدوا وتعظموا ولا تخافوا ولا تجزعوا هكذا يصنع الله باعدايكم ثم امر بقتل الملوك وصلبهم الى غيباب الشمس وعند الغياب رسم ان يجعلوا في المغارة التي هربوا اليها 101. مع الخشب الذي صلبوا عليه ويجعل على فم المغارة رجم حجارة لتعرف الى اخر الدهور ففعلوا ما رسم به واجتمعوا مسرورين<sup>٧</sup>

## ٢١ خبر هذا العسكر ونصرة وهلاك اعداءه<sup>٨</sup>

لما كان في اول الشهر الثامن وهو وقت مسير هذا العسكر قسم الملك رجالة وخيالة على ثلاثة فرق وانفذ كل فريق الى جهة وسار هو ومن معه في الطريق الجادة قاصدا الى القوم فاول من بادر المعسكر هو وحده واشغل معهم ساعة فلم يفيقوا حتى ارتفع العجاج 102. وافبلت العساكر من كل جانب فلما شاهدوا بنى اسراييل بعضهم بعض صرخوا بصوت عالى الله ربنا المحارب عنا فظهر الله في ذلك اليوم معجزات بالاعداء فكان كل من اراد الهزيمة لعيته النار وحرقته وحل بهم الخيال حتى ان الخيل كانت تعبط بهم وتنزل بهم للموت عند سماعهم وحققت بنى اسراييل امتدت لهم سواعى النهار كما وعدهم الله الى ان صلوا فيه مقام سنة كاملة ولم يبق من الاعداء باقية بعد ذلك المعرك<sup>٩</sup> وكتب اليك من ميرون<sup>١٠</sup> الى العزر 103. الامام على جناح الطير يئشره بما تفضل الله به عليهم وما اظهره معهم من المعجزات والايات انتى تنوصف ويعرفوه انه ليس يعاود الى ان يفتح بقية الاقطاع لبنى اسراييل وسرح الطائر في صبيحة نهار الخميس وسار لوقته على بركة الله وحسن توفيقه فلم ينزل على مدينة مدينة

٥) In Cod. نقد. ٦) In Cod. يطو. ٧) In Cod. لا omittitur. ٨) In Cod. مهزون.

p. 94. فاجابوه نحن افوام من البعد سبنا بخبركم وما كشف الله عز وجل لبني اسرائيل من  
الايات والمعجزات وفي البحر وفي البرية وفي وادي الموجب وما جاز على الملوك منكم  
وقد قصدناك ايها الملك لنكون في جملة ممن استجار بك ونومن بربك ولا نخالف ما  
ترسمه لنا في صغيرة ولا كبيرة وهذا تشاهد وجوهنا المسودة وكسوتنا البالية وطعامنا  
95. اليابس وما خرجنا من مواضعنا الى هناك<sup>a</sup> بثياب جدد ولكن بعد المسافة اوجبت هذا  
والان فامنوا عايينا بالذمام لنكون في جملة هذه الامة الكبيرة المباركة المقدسة فقدم  
لهم يوشع من قومه وعاهدهم وقسموا لهم باله اسرائيل لا يقتلوهم ولا من في جملتهم فلما  
كان بعد ثلاثة ايام عرف الملك انهم من اعدائه من ثلاث قرى قريبة منه من قبلى طور  
بريك وهن جبعون وقرية وييروتا ولم يقدر احد من العسكر يسير الى هذا الموضع من جهة  
96. الذمام والقسم والعهد ثم استدعى الملك الرجال وقال لهم لم كنتمونى وقتلتم انكم من  
بعد وانتم من قرب فاجابوه فقالوا عرفنا ان الاله بنى اسرائيل قد امركم ان تخربوا هذه  
المواضع وتبذلوا السيف في كل موضع فيها نفس فخفنا على نفوسنا وفعلنا ما فعلناه ونحن  
بين يديك ايها الملك اصنع بنا ما تراه فنجاهم ونادى في بنى اسرائيل لا تقتلوهم بل  
يكونوا في جملة من يقطع الحطب ويلا اليا للبهائم ففعلوا ذلك بهم حسب ما امره

## ٢٠ خبر الكنعانة التى كانت الارض اقطاعهم<sup>٥</sup>

97.

كان بعض الكنعانة لما سمعوا بجوزان بنى اسرائيل الاردن هربوا قوم الى قوم فلما  
عرفوا ما جاز على يريحا وقومها اجتمع كل من كان ساكن حول الاردن والبحر<sup>c</sup> الكبير  
وانفقوا وعملوا على لقا بنى اسرائيل وقتالهم وانفذوا خمسة من رواسهم واكثر العسكر معهم  
وتقدموا يحاربوا الثلاثة ضياع<sup>b</sup> الذى استجاروا بنى اسرائيل وابتدوا بجبعون وضيقوا<sup>d</sup> على  
98. اهلها وانفذوا سكلن جبعون<sup>e</sup> الى يوشع الملك يعرفوه ما صبح من نيات الملوك وانهم قد  
لهتدوا في هلاكهم وهم في حصار عظيم وضيق شديد ويتاكدوا عليه اشد تاكيد  
ويسالونه ان ينصحبهم من هذا العدو الذى عمل على قصدهم فجميع الملك جماعة<sup>f</sup> وساروا  
واوحيا الله له في تلك الليلة يقول لا تخاف يا يوشع انى جاعل بيدك هذه الخمسة رواس

a) هناك in Codices omittitur. b) In Cod. وهما جببيت وقيرة وقيرون. c) In Cod. البحر  
جماعة. d) In Cod. ويجبعيث ويضيقوا. e) In Cod. جبعيث iterum. f) In Cod. جماعة.



## ١٨ خبر كشف من أخذ الحرام ٥

لما كان غداة اليوم المقدم ذكره حضر يوشع الملك وجميع العسكر بين يدي الهيكل واحضروا ٥ الروسا نفوسهم بين يدي العزر الامام عم وعليه الجواهر فاظلمت الجوهرة المكتوبة باسم يهوده واعوض سبط يهوده جرايدة على الجواهر اسم اسم فاظلمت على اسم يقال له ابكن ٥ من قبيلة زرج بن يهوده واشخص الرجل للوقت ووقف بين يدي يوشع الملك وقال p. 90. له الملك يا رجل ارفع وجهك الى ملك السماوات والارض واعلم انه عالم الغيوب فيا ويل لمن ٥ يثمن انه يخفى عنه شئ او يستر عنه امر فاعترف بما اخطات واخذت من الحرام فقد سخط الله على قومه من اجلك فاجابه الرجل وقال اعلم ايها الملك اني اخطيت خطا عظيم بين يدي الله عالم السر والخفي وغدرت بعهد الله ورسوله ودخلت بيت معبود من معايبد بريحا فوجدت طوبة من ذهب ولسان من ذهب وزنها ألفى مثقال ومايتى 91. وخمسين مثقال وشرفت نفسي لذلك فاخذته وهفته في مضربي فان كان مثل ذنبي يغفر فانه راوف ورحوم وان كان لا غفران له فافعل ما امرت به في امرى فانفذ الملك في وقته اقوام ثقات فاحضروا ما ذكر الرجل انه رغب فيه واخذوه واحضروه الولي وجماعته الروسا بين يدي هيكل الباري وامر باحراقه من خارج الحلة ثم اخذ الرجل واحرق هو ومن معه من 92. اولاده ومواسيه وجميع ما كان يحوزة وجعل الكل في وادي عميق وامر العسكر باسره يرحموا بالحجارة واسما الواد وان عكور فعند ذلك ٥ رفع الله سخطه عن بنى اسرائيل وارضاء ما فعلوه فله الحمد على تفصله وجميل انعامه واخسانه ٥

## ١٩ خبر اقوام من كناعنة عملوا حيلة واخذوا ذمام الملك ٥ 93.

بعد فتح المدينة رجع الملك وقومه الى الموضع المسما جليل فلم يشعروا حتى نجاهم جملة رجال قد اسودت وجوههم ولبيت ثيابهم ومدسهم ٥ وهم مخبرون فقال، عمن فتقدموا الى الملك والى روسا بنى اسرائيل فى هذا الموضع وسلموا ككلا يسلم مثلهم وطرحوا نفوسهم بين يدي الجماعة ثم قالوا للملك نريد الذمام منك ومن قومك لتكون فى جملتكم ومن قد استخار الله ربكم فاجابهم اننى لا اتم لكم او تعرفونى من اتم ومن اى موضع قدمتم

٥- In Cod. واحضروا

٥- In Cod. ايلن

٥- In Cod. من

٥- In Cod. omittitur ذلك

p. 84 صوت الابواق فليصرخوا بصوت عالى قايلين السلة جبار فى الكروب الله اسمه ثلاثة دفعات فعند تمام هذا الفعل ينهدم صور المدينة وتربص<sup>a</sup> الحصون بين يدى القوم ويدخل العسكر المدينة ويخربها فرجع يوشع وجمع وجوه قومه وصاهم أن يحتبوا اثنتي عشرة ألف رجل فحضرُوا اليه وامرهم أن يسيرُوا ومعهم الكهنة الاوليا حاملي الصندوق والبوقين ورسم للجامعة أن 85. يهللُوا ويسبحُوا فى الستة ايام فى خفوض<sup>b</sup> وفى اليوم السابع يدورُوا حول المدينة ست دورات وفى الدورة السابعة ويصرخوا الكهنة بالبوقين ويصرخوا جميع العسكر بصوت عالى عند سماعهم صوت البوق ويسيرُوا لوقتهم فحينئذ ينهدم الحصن ويجعل الله المدينة بيديكم فاذا صبح لكم ذلك وحصلتم بها تقتلُوا كل متنفس تجدون بها من ناسوتى وحيوان واخربوها واحرقوها ولا تبقوا فيها غير المرأة المعروفة برحب الفندقية تناجونها ومن بدارها من 86. الانفس كما عاهدوها الجواسيس معاشر الناس احفظُوا<sup>c</sup> لانفسكم لا تاخذُوا من المدينة شيا احرقُوا ذهبها وفضتها ونحاسها وحديدها وجميع احوالها ولا تتدخلُوا<sup>d</sup> بشى من الحرام<sup>e</sup> قتلهكوا ويهلك العسكر وفعل القوم كما رسم لها وفى الدورة السابعة ضرب الكهنة بالبوقين وصرخوا صراخ عظيم وعند ذلك سقطت حيطان المدينة ودخلوا العسكر وقتل كل متنفس فيها من انسان الى بهيمة وجمعُوا ساير الرجل الذى كان بها وجعلُوا فى وسطها 87. واحرقوها وصارت تل لا تبنا ابدا ونادا يوشع باعلا صوته معاشر الناس حرام عليكم وعلى من يقوم من نسلكم أن يبني فى هذه المدينة حجر واحد وهى اول المدن العاصية المعروفة بيريحا القديمة وهذه المدينة محزنة مخربة محروقة متللة لا تبتنا ولا تجدد ابد الابدين 88. ودهور الداهرين وذلك بعد أن دخلوا الجواسيس دار المرأة واخرجوها وكل نفوسا كانت فى دارها وخلصوهم من القتل وباع اسم يوشع بفعله هذا الى اقطار الارض واخطا رجل من بنى اسراييل ودخل الى بيت معاين هذه المدينة فوجد فيه طوبة من ذهب ولسان من ذهب وزنها الفى ومائتين وخمسين مثقال فاخذها وخبأها فى مضربه وقد حرم عليه أن يمسها فضلا عن اخذها سرقة وكتبه فى منزله وسخط ائرب بنى اسراييل من اجله 89. ولم يعلموا الاولييا ولا الملك بهذا الفعل فسبحان عالم الخفيات<sup>f</sup> مظهر المعجزات تبارك اسمه وتعالى ذكره<sup>g</sup>.

a) Cod. تتدخلُوا b) Cod. احفظُوا c) Cod. حفصُوا d) Cod. متدخلُوا e) In Cod. وتربط f) Cod. الخفيات



لسراييل وتخوفوا منه مثل خوفهم من موسى النبي عم وعلموا ان الله معهم فاقام يوشع بن نون اثنعشر حاجر علامة<sup>٥</sup> قائمة في الاردن واقاموا الروسا الاثنعشر حاجر في مكان يقال له جليل لتشاهده الدهور الآتية ويذكروا ببس الاردن وليسبحوا مبدع الايات وليحدث بهذا الفعل البنين الاباء<sup>٦</sup> ومن جهة ان يسمع الملوك والامام ان الهنا هو الله الواحد القهار وكل ملوك الشام سمعوا باجوزان بنى اسراييل الى الارض المقطعة لهم وبوقوف ما الاردن ويبسه فتكفونوا وخافوا ومات بعضهم خوفا من بنى اسراييل من عظم هيبتهم فارحا الله ليوشع بن نون قايلا اليوم نشرت هيبتك وهيبة قومك على هذه الامام ورفعت عنك وعن قومك كل نجس وعلة واسما يوشع الموضع جليل وهو اسم الى اواخر الدهور فسبحان الله الباقي بغير زوال<sup>٧</sup>.

#### ١٧ خبر يريحا القديمة وقت فتوحها<sup>٨</sup> 81.

هنا رجيل الملك عن الموضع اسما جليل حلوا في بقاع يريحا في اول يوم من الاربع عشر وصنعوا فصحاء<sup>٩</sup> في هذا الوقت واكلوا فطير من الغلات الجديدة وارتفع اليهم عند دخولهم الارض واكلهم من غلاتها<sup>١٠</sup> وثمار شجرها ولما قرب العسكر حولها واقترد يوشع بن نون الملك عن الحبل يعبد ربه بالليل فعند فراغه من صلواته رفع طرفه واذا شبه رجل قائم وسيفه 82 مسلولا بيده فنادا اليه يوشع ثم قال انت منا او من اعدانا ثم اجابه وقال انا من رسل الله المتسلط على العقوبات فرمى نفسه بين يديه على الارض من جلالة ثم نهض وقال له امر عبدك بما ينتهي اليه فقال له الملك انزع نعليك عن رجليك فان الموضع الذي انت قائم عليه موضع مقدس لن الله جل وعز يقول لك يا يوشع انظر بين يديك اننى جاعل بيدك هذه المدينة العاصية وهي يريحا وملكها وقومها والآن فاختر لك من بنى اسراييل رجال قوة من كل سبط الف رجل فيدوروا حول المدينة ست دورات في ستة ايام ويحيطون بالذهب 83 صندوق العهد بين يديهم ولا ينطقوا بكديث ولا يشتغلوا بغير التسبيح والتهليل ولا يخرجوا عن ذلك ولا يرهجوا ارجاج عظيم في مدة الستة ايام يكون كاهنين ببوقى الارهاج وفي اليوم السابع يدوروا حول المدينة السابعة يضربوا الكاهنين بالبوقين فاذا سمعوا المجاعة

٥) In Cod. -علبات ٦) In Cod. -والابا ٧) In Cod. legitur pro وصحاء tantum وصنعوا فصحاء ٨) In Cod. -علاتها ٩) In Cod. -علبات

الاولى من السبطة الاولى من اليوبيل من ابتدى دخول بنى اسرائيل حدود الاقطاع وكان قد مضى من ايام العالم المثبوتة فى الثورة الى هذا الوقت الفين وسبع مائة واربعة وتسعين p. 75. سنة تامة وهذا التاريخ مصحح يعرفوه العلماء من تواريخ الطوفان. وساروا الكهنة عند ارتفع السحاب وابتعدوا عن العسكر المقدرة الذى رسم به لهم فعند قرب الكهنة وانصدوق من ما الاردن صرخوا الليوانية وتبعوهم جماعة بنى اسرائيل بصوت واحد يقولوا لا حول ولا قوه عند حولك يا رب العالمين فوقف الماء وترادف بقدره خالقه القادر على ما يشا فاعل المعجزات والعجايب ولم يزل يتكاثف بعض على بعض حتى صار مثل الجبال العظام ووقفوا 76. الكهنة يسبحوا الله ويهللوا ويقولوا سبحان من كل شى فى طاعته وهم وقفوا بالصندوق فى اليبس فى وسط الاردن حتى سار جميع بنى اسرائيل وسوادهم ومواشيهم فى اليبس فى وسط الاردن فى ارضه وهى جافة مثل ايام الحصاد والليوانية يسبحوا ويهللوا ويقولوا سبحان من كل شى فى طاعته سبحان من هذه ارادته فعند خروج القوم من الاردن حفظوا الوحيه واخذوا الاثني عشر حاجر من تحت ارجل الكهنة فكتب كل انسان اسمه على حجرة 77. فاخذ الملك مثلها وعند صعود الكهنة بالصندوق انحدر انا برهج عظيم ورياح هاجت عند انحداره وسمعت الامم بهذه الاية العظيمة وانكسرت قلوبهم وتفرق شملهم وهدم ما الاردن فى تلك الوقت مواضع كثيرة كانت قريبة منه من عظم شدة الرياح التى تكونت معه. والله يفعل ما يشا عز اسمه وبه استعين وعليه اتوكل فله الحمد على ما اوتى ٥

## ١٤ خبر التسبيح الذى سبج به يوشع الملك ٥

78. حينان سبج يوشع بن نون وبنى اسرائيل اثني عشرة التى سبج بها سيدنا موسى النبى عم على بحر انفازم وزادوا فيها تحميد وتهليل وحمدوا وشكروا بما تفضل الله به عليهم ومن جملة التسبيح الذى سبحوا به انهم قالوا من مثلك يا متناهى بالقدس يا هول يا منفع يا صانع ابداع يا فاعل العجوبات يا مظهر المعجزات وكيف يا ربنا نقول يا مبين الايات يا منير الظلمات من كمثلك ليس كمثلك مثل وانت فعل الافعال والامثال والاجرام والاشكال 79. والصور والروحانيات المتكيف بصفات خلقك فى هذا اليوم عظم يوشع بن نون عند بنى

عصم Cod. d) . وقف In Cod. e) . المسدح عند العسكر In Cod. b) . العلم In Cod. a) . بصفاته In Cod. e)



حرق عليهم وبما فعلته المرأة في بابهم من الجميل واجابوهم الجماعة انهم يبقوا المرأة بما عاهدوها وانتشر خبرها في العسكر وعرفت بها الجماعة جميعهم ٥

#### ١٤ خبر الندى في مسير بني اسرائيل ٥

١٥.

لما سمع يوشع الملك كلام الجواسيس اخرج العرغا ينادوا في العسكر ان يسيروا ومعهم زاد ثلثة ايام ويقولوا في المناداة " معاشر الناس لا تخافوا ولا تجزعوا ان الله ربكم ساير معكم ليظهر معكم الاية في هذا الوقت لينجحكم من اعدايكم والاية الذي يظهرها الله معكم على الاردن لم يسمع بمثلا في الدهور السالفة ولا يسمع بمثلا في الدهور الآتية وهي اول هيبة تقع لكم في قلوب اعدايكم واعملوا ان الكهنة المقدسين يحملوا 71. صندوق الذهب وهو صندوق العهد الكاين الجواهر العلوى وهو الألواح التى كتابتها من انور اللاهوتى ان انها الجواهر العلوى فعند دخول الكهنة بالصندوق في ما الاردن يقف اما ويتخير بقدره القادر الى ان يتحدر اما السفلى فيتعالى اما العلوى ويزداد من بعضه على بعض الى ان يجوز ساير بني اسريل ومن في جملتهم في جفاف ويبس ثم نادى يوشع 72. بن نون بنفسه وقال معاشر الناس ان الله يوصيكم ان يكون بينكم وبين الكهنة انكاملين الصندوق مقدار مساحة الفين ذراع فلا قدنوا منه هذا المقدار ليتم \* الله فعله معكم ثم وصا الاث عشر رئيس ان ياخذوا من تحت رجلى الكهنة اث عشر حاجر عند فراغ مسير بني اسرائيل من الاردن ليكتب كل واحد منهم اسمه على حجرة ليثبت ما جرى ويكون عند مريد الدهور الآتية وهي الاية التى يظهرها الله جل اسمه على الاردن فنادوا 73. اللىالية باعلا صوت سبحان من هذه قدرته سبحان من كل شى في طاعته سبحان اله الآلهة ورب الارباب الذى يطيع لامره المتحرك والجماد والسموات والارض والبحار والانهار وكل ما فيها لا اله سواه ولا ملك يدوم الا ملكه ولا قدرة الا قدرته ولا رب الا ربون ربوبيته ولا سلطان الا دون سلطانه سبحانه وتعالى تقدست اسماءه وتقدس من كل ربه وامن بغيره فهو الاله ٥

#### ١٥ خبر جوزان بني اسرائيل الاردن ٥

74.

وفعلوا بني اسرائيل كما وصاهم الملك وارتفع السحاب في اول الشهر الاول من السنة

a) In C. غي المنادا. b) لميتم. c) in Codice non exist. d) غي المنادا.

وأن القوم مجدين إلى دخول بلادكم ثم بلادنا فبادرنا لنعرف اصحابنا صراحة ذلك فسرنا  
اليهم من الجبل فما هو أن حصلنا بالقرب من الحلل حتى خرج إلينا ثلاثة أو أربعة فنسلم  
كل واحد منهم واحد منا وأوقفنا بين يدي الملك الجديد الذي تقلد الملك خلافة من  
p. 65. موسى النبي عليه افضل السلام ولقد كان صاحبه رحوماً روفاً لا يرفع طرفة إلى أحد وهذا  
رجل جبار حديثه وكسر النفوس وكلامه يفتطر القلوب وانتهازه يذهل العقول فما هو أن  
وقفنا بين يديه حتى عرف اسمنا وأنسابنا وبلادنا ومتى خرجنا والمواضع الذي نزلناها فصدق  
في كل ما ذكره لنا فامنا به وبربه للوقت خوفاً منه فاجابنا أن هذا الايمان ايمان لا يقبل  
66. عملتموه خوفاً فلا خوفاً عليكم امضوا وارجعوا وقولوا لكل من تلقوه ولاصحابكم ينشروا  
لنفوسهم الفرج فمن هرب سلم ومن جلس هلك وإلى مدة السبع يقف لى ما الأردن بأمر  
ربنا الأعلى حتى ياجزوا قومه ولا حصنا يغلق في وجوبهم حتى يدوروه سبع دورات فتربص<sup>ه</sup>  
حيثانه فيهلك جميع المتبقيين الذي يجدوا داخل والبلد والبلاد بلادنا والاقطاع<sup>ه</sup> اقتناعنا  
من مالكة السماوات والارض الذي الملوكة كلهم خلقه وعبيده وهذا اجل ما سمعته منه  
67. وعرفنا أن اسمه يوشع بن نون وأنه النازم للعلمك وانقذت لسيحون واليهلك لعوج والمتلف  
لبلوك مدين وماب فيما ويلنا وويلضهم وما سينجر إلى بلادنا وبلادكم. القوام لا يرحموا ولا  
يبقوا ويثروا ولا يهادنوا إلا من هو خارج عنا وعنكم لاننا عندكم في صورة الكافرين  
الفاستين واهل التجبر<sup>ه</sup> والعصيان والذي يسعد منا ومنكم من اخذ اعنه بين يديه وخار  
68. على وجهه أنى ان يخرج من جملة اقتناعهم قبل يندم حيث لا ينفعه الندم وركبوا القوم  
وساروا وكذلك كانوا يقولوا لكل من يلقوه أنى ان رجعوا إلى يربحا ثقتن بينم فطلبوا  
للهلك فاستجاروا بامراة يقال لها رجب الفندقية بيتها عند حيطان الحصن واخرجتهم وسرتهم  
واحتجت على طالبهم انهم قد عادوا ثم عاهدتهم وعاهدوها أن الله جل وعز أن ملكهم  
هذه المدينة انهم يبفوها ويبقوا من في دارها من الانفس من اعلمها ورسومها لها الجواسيس  
69. ان تعمل على اجار بيتها علامة يعرفوها حتى اذا علمت انهم قد دنوا من المدينة اظهرتها  
ووقفوها<sup>ه</sup> أن كل من وجدوا خارجاً من امدار من اعلمها فقد بوبوا من دمه واخرجتهم بالليل  
واراد الله نجاهم وعادوا إلى العسكر وحشدوا الملك والاسلم وجماعتهم بما عاهدوه وبما

والتجبر tantum واهل التجبر e) In Cod. pro  
والاقتناعا b) In Cod.  
فتربط e) In Cod.  
ووقفوها a) In Cod.  
عن المدينة in Cod. praeterea leguntur خارجاً e) Post  
ووقفوها a) In Cod.



حتى يتسلم اخوتنا ساير افئاعهم فمن بعد ذلك نعود الى ء اقتاعنا والى مواضعنا فاجابه سيدنا موسى النبي عليه افضل السلام الى ما سالوه واقتاعهم هذا الصقع في حياته واول من جرد يوشع بن نون في عسكرة انسبطين ونصف وكان مبلغ جريدتهم ء مائة الف وعشرة ء ائسف وخمس مائة وثمانين رجل منها مبلغ جريدة احصا التسعة اسباط ونصف اربعة p. 60. سنة ائسف واحد وتسعين الف ومائة وخمسين رجل وعلى هولاء قسموا الروسا الارض من الاردن الى انبحر وهذه جريدة احصا العسكر المشعور المنصور المقدس الموبد المبارك وكان احصا سبط لاوي خارج عن هذه الجملة المقدم ذكرها لا يدخلوا في الحروب ولا يعرفوا خدمة ربهم وكان مبلغ احدثهم من ابن شهر وصاعد ثلثة وعشرين الف رجلا فلما 61. انوا انعرفنا بنجرسده الاحصا اعزبنهم يوشع بن نون بين يديه وبشرهم ان الله سيباركهم الى ان يتحصل من الواحد ائسف كما وعدهم سيدنا موسى النبي عم عن الله تبارك اسمه ٥

### ١٣ خبر جواسيس انفذهم يوشع الملك ٥

لما سمع يوشع بن نون بتجيش الكنعانة واجتماع الجبابرة انفذ الجواسيس من اهل الخبرة والفطنة والجلد والدين لينظروا عسكر الاعداء ويتاملوا ويجردوا الى يربحا ويتاملوا 62. مقدار رجائها ومن اجتمع اليهم ويعاودوا يعرفوه فودع الجواسيس العسكر واستخاروا الله وساروا وغيروا حالهم تغييرا ء من قد قدم من اماكن بعيدة وكانوا الجواسيس يعرفوا بساير اللغات في عسكر الاعداء واخذوا يبكون فسالوا عن اخبارهم فقالوا نحن اقوام من اهل الشرق سمع اصحابنا باخبار هذه الامة العظيمة التي لها في البرية اربعين سنة بغير دليل ولا زاد واتصل بتجماعتنا ان لهم رب يذكرنا انه ملك السموات والارض وانه قد اقتلعهم بلادنا وبلادكم 63. وانفذونا اصحابنا لنعرف صفة ما نقل اليها ونعرفهم به وسرنا ولقد جزنا بكم من مدة طويلة وانتم متشاغلين باشغالكم فجيئنا عسكر القوم فوجدناهم متحيرين يدوروا في انبرية ويعاودوا وكلن سرهم فيما ء بينهم ان اللههم قد سخط عليهم وانه لا يدخل الارض منهم الا رجلا نفعادنا بهذه البشرى فلرحيبن مسرورين فلما كان في هذا الوقت عرفنا بما 64. فعل انقوم بسيحون وعوج واقطاعهم وبلادهم وبما بملوك ء مدين وماب وبسبي ء تساهم واطفلهم

a) Ibi in Cod. omititur. الى  
b) Cod. جريدهم.  
c) Cod. وعشرين.  
d) In Cod. تعبير.  
e) In Cod. disjunctis vocabulis ما في  
f) In Cod. ملوك  
g) In Cod. وسبي

## ١١ خبر ما أجابوه واعتقدوه فى الوقت الحاضر:

أجابوه جماعة بنى إسرائيل وهم صارخين باكيين مبتهلين ضارحين أرواحهم بين يديه قائلين يا سيدنا ومولانا السمع والطاعة لأمر الله جل وعز ونبيه الصادق الأمين ولأمرنا الملك p.55. ولأمر إمامنا وحاكمنا ولا خلاف لما ترسموه ولا زوغان عنما تقولوه يميناً ولا يسرة وأذى رسمة سيدنا موسى النبي عم ولا أطراح لشئ منه فمن خالف أو زاغ وغدر فعليه العنة والسخط وعلى مثل هذا وافقنا سيدنا موسى النبي عم واشترينا علينا واستحللنا وعاهدنا وقرب عنا القرايين وأجبناه كما أجبناك والله شاهدنا علينا بذلك وهو حسبنا ونعم الوكيل ٥

## 56. ١٢ خبر ما فعله يوشع بن نون من ترتيب العسكر وأعضائه:

لما شاهد يوشع احتراق القوم قال المطلع عليكم الله وعلى نيائكم وجدد معهم العهد والميثاق وقرب عنهم القرايين وباركهم الإمام ثم جلس هو والإمام كل واحد منهم فى مرتبته 57. واستدعى بالعرفا فطالبهم بإثبات احتضا بنى إسرائيل سبط سبط وكون الإحصاء على الجملة من ابن عشرين سنة إلى ابن خمسين سنة إلا من سبط لاوى فإنه رسم أن يخصى هذا السبط من ابن شهر وصاعد وكذلك رسم سيدنا موسى النبي عم قبل وفاته وما كان من ابن عشرين سنة ونازل وخمسين سنة وطالع يدخل تحت الإحصاء فاثبتت العرفا الإحصاء وارتفع المبلغ ستمائة ألف وألف وسبعماية وثلاثين رجلاً على أن من هذه الجملة سبط 58. راوبن وسبط جد ونصف سبط منشئ كان أقطاعهم خلف الأرفن وهى تسع مدن وأعمالها كانت لسييكون وعوج بن عنان ثلثة مدن وأعمالها كان فتحها نبيح وابن عمه من سبط منشئ وكان لما فتح سيدنا موسى النبي عم هذه المدن وأهلك أهلها أجمع إليه وجوه هولاى السبعطين ونصف وقالوا له يا سيدنا ومولانا هذه المدن تصلح لنا لأننا كثيرين الحيوان والمواشى وهى بتقريب دون سدس الأقطاع ومبلغ إحصاء رجالنا قريب من خمس 59. عسكر بنى إسرائيل فعتب عليهم مقدراً أنهم يختاروا الجلوس عن أخواتهم فلجابوا أنا نودع ثقلنا ومواشينا فى هذه المدن ونسير جريدة واحدة مزاحين العلل ولا نعود إلى أقطاعنا



على يدي سيدنا موسى النبي عم بسببهم وسبب اوليائهم ثم عاد عليهم ما كانوا يخالفوه 49. y  
وبمتحنوه وبمعصوه وقال لهم معاشر الناس انا قاطع العهد والميثاق عليكم الموجود قبل  
وفاة النبي عم انكم لا تشرکوا بالله وانكم تحفظوا بسط الشرايع الموحى عليها العهد  
وتحى شرح الشريعة وشرح ما ينال المطيع وما يحل بالمخالف وان هذا العهد الذى اعاهدكم  
به ليس معكم وعودكم بل انتم ومن تنسلون الى اخر الدهور وقص عليهم ما يعتقدوه 50  
سائر الاحزاب من عبادة الاوثان وعرفهم كون الله معهم ما داموا تحت الطاعة وانه يرفع  
تواجهه عنهم عند مخالفتهم ولا تنجح طريقهم ولا يجمع لهم شمل ثم نادى باعلا صوته معاشر  
اناس لا يكون فيكم فاسد النية امرأى ولعنة يعنى بذلك الشرك بالله وعبادة غيره معه ولا  
يكون فيكم من يضمر بقلبه اعتقاد سوا او خلافا لامر الله جل وعز فيكون هلاك هذا  
انعس العظم والجملة الكبيرة والانفصال عن البارى تقدست اسماؤه فتبلغ اعدابكم مرادهم 51  
ويتمكنون من نعمكم ومن نساكم واولادكم ومن اعتقد هذا او شى منه فتحل به كل  
المنكبات المكتوبة فى التوراة المقدسة وبماحا الله ذكره من تحت السما وبميزه الله  
بانسو دون كل اسباط اسراييل فاصدقوا عن نفوسكم وعن ضميركم لا جدد العهد معكم  
على ما تقولوا وبكون الله وساواته وارضه وملايكته شاهدين عليكم بما يجرى بيننا 52  
وبينكم لتكون الحاجة لكم لا عليكم 5 فمتى دمت على حفظ ما وصيتم به ان الله  
تبارك وتعالى يبارككم ويحفظكم ويصونكم وينصركم ويكبت اعدايكم ويقطعكم  
الارض التى قسم بذات قدرته لاولياكم ابراهيم واسحاق ويعقوب عليهم السلام ويحفظكم  
ويحفظ الارض بسائر السعادات ويرفع البليات وسائر المناحس ويكثر منكم ويمتلى خالفتم  
وعصيتم ارتفع الرضا عنكم والقدرة من صوبكم ومن اعانتكم وتتبعكم الملايكة عن 53  
صوبكم واسم الملك الاعظم عن نصرتكم ويحل بكم 5 ما هو مكتوب فى كتب السخط  
واللعنة ويشتمت شملكم ويتناسى امركم فتتمكن الاعداء منكم ولا يبقى لكم ملك ولا  
قدس ولا مال ولا رجال ويبديدكم الله فى اقطار الارض من اقصاها الى اقصاها ويستعبدكم  
ويستملككم فما تقولون وتعتقدون وتعاهدون ليكون العهد واقع عليكم فهذا العهد 54  
التانى معكم مضاف الى ما اعاهدكم فى سيدنا موسى النبي عم فاصدقوا عن نفوسكم  
وعن ضمير قلوبكم 5

سيدهم كل حش بجيشه ولم يفتنوا البكا عليه فلابين يوم بلياليها وسمع الامم ضجيجهم  
 p. 44. وعويلهم وصراخهم فاجتمعوا يتحزبوا في الحدود وفرحوا لما صبح لهم موت النبي عم الفرح انتم  
 وعملوا على لقي بني اسرائيل فلما اطلع الله جل وعز على اعتقاد الكنعنة ومن اجتمع  
 انهم اظهر القدرة واوحا الى يوشع بن نون ليشذ منه ومن قومه ويعرفهم انه كما كان  
 معهم كذلك يكون ما داموا تحت الطاعة فسبحان من له الملك والعظمة والقدرة وانبا  
 45. لا اله سواه ولا ملك غير ملكه ٥

## ٩ ابتدئ سفر يوشع بن نون تلميذ السيد موسى النبي عم ٥

لما كان بعد وفاة موسى كلیم الله اوحا الله الى يوشع بن نون تلميذ موسى عبد الله  
 ان يقول له يا يوشع قوم ارحل وجوز بقومك الاردن الى الارض التي انا معطيها لبني اسرائيل  
 46. كل المواضع الذي تطا ارجلكم انها لكم تكون من البرية والى البنان ومن نهر  
 الفراء والى بحر الاخير يكون تخمكم ولا يفف عدو بين يديكم يا يوشع كما  
 كنت مع موسى عم كذلك اكون معك ولا ادعك ولا اتخلا عنك اشتد وتعظم حدا لا  
 تخاف ولا تجزع لاني كايين معك ومع قومك في كل موضع يا يوشع لا تبطل قراة ما دونه  
 موسى النبي وما كتبه ما اودعوه لليوانيين في الموضع بالبيت المقدس وتحفظ منه ليلا  
 47. ونارا وكل ايام حياتك لتحفظ فتحفظ ولا تزوغ عن ما وصاك به يمينه ولا يسره كبدك  
 تذبح وتسعد ويندغروا اعدايك منك وانت على قماقمهم تطا وانتهى في ذلك الوقت انخساب ٥

## ١٠ خبر تجميع يوشع لبني اسرائيل وتاجديده العهد معهم ٥

عند سماع يوشع ما اوحا الله اليه اجتمع العزر الامام عم وهو جالس على كرسى قدسه  
 ويوشع على كرسى ملكه فاجتمع اليهم الكهنة المقدسين واليوانيين المقربين والاثن عشر  
 48. روسا الملازمين والقضاة المتقدمين والسبعين الحكماء المختارين وعرفا الالف والميين  
 والخمسينات والعشرات فعند اجتماع هذه الجماعة ضربت الابواق وانبثوا المنادين ينادون  
 باجتماع بني اسرائيل فلم يكن بعيد ساعة الا وقد اجتمع اليهم الشيوخ والشباب  
 وكثير من النساء والصبيان وكل الجيوش واخذ يوشع يعدد عليهم ما اظهر الله جل وعز



الى " هذا الوقت حد عمره وكونه مع الناس عليه السلام وصارت معاملته بينه وبين ربه. p. 39. ومديكته والله نساله الايصال برحمته انه على كل شى قدير وهو حسبي ونعم الوكيل ٥

## ٧ خبر ما قاله يوشع تلميذه عند غيبة مولاه وسيدته ٥

لما غاب السيد موسى انبى عم عنه ٥ وعن جميع بنى اسرائيل وفرق بينهم وبينه الامر  
انذى لا يدفع نه عنه وقاتبم النظر اليه وايسوا منه جملة كافية بكاه يوشع بن نون ونادا. 40.  
عذ صوته وقال يا سيد الاولين والآخرين وكل احد من اولاد ادم شوهده موته وشوهده قبره  
وانت من شوهده قبرك اى نبى من الانبيا يصل الى فخره او يتناول الى ذكره اين من  
حيه اموات واموات احيا بان ربه سواك اى نبيا تشهد الكفار له بنبوته غيرك اى نبيا فى  
اندعور انسائفة والانية اسمع جماعة صوت البارى من افق السماوات الا انت اين من يفقه. 41.  
فيبعد كلامه الى اعلو فيدفع السخط وينزل الرحم غيرك اى نبيا صام ان ٥ يصوم مائة  
وعشرين يوما هليليها بين يدي ربه الا انت اى نبيا يفتخر بانه كلیم الله بغير واسطة الا  
انت اين من وحى النار وشف الظلام وخرق السحاب واتصل الى حجاب القدرة سواك اى  
كتاب ينسب الى نبى ٥ فيه تعليم عبادة البارى والتوصل اليه غير كتابك يا قاتل النبل  
بعدهته يا كشف المبدعات يا مظهر المعجز يا مبين الايات يا منير الظلمات يا من شف. 42.  
البحر بعصائه يا مهزم العساكر يده يا دافع السخط بمسلته يا منزل الرحمة بشفاعته يا  
من غذاه عبادة ربه يا من خرج من حدود الناسوت والقدرة الناسوتية الى القدرة / اللهوتية  
يا من عرف ما مضى وعلم ما ياتى يا مالكا اعداياه بدعايه يا سيدى ومولاي كيف اكون  
ويكون قومك بعدك فعند تزايد البكا منه ومن الجماعة الذى كانت معه وتناول  
انحزن والنعويل والتذلل والتضرع نودى الى يوشع ٥ بن نون ارجع انت ومن معك من العسكر. 43.  
ولا تخالف امر الله عز اسمه ٥

## ٨ خبر ما فعل بعد عودة يوشع الى العدة ٥

لما رجع يوشع والكهنة من توديع النبى عم لقاهم جماعة بنى اسرائيل واخذوا بيكوا

a) In Cod. الى ان. b) In Cod. عنه السلام. c) In Cod. نبى. d) In Cod. ام. e) In  
Cod. نبيا. f) In Cod. omisa sunt الى القدرة. g) In Cod. نوى الى موسى.

قُتل اثنتين وثلاثين ألف جارية ومن الضان ستة مائة ألف وخمسة<sup>٥</sup> وسبعين<sup>٦</sup> ألف رأس ومن  
p. 34. البقر اثنتين وسبعين ألف رأس ومن الخيل والبغال والجمال احد وستين ألف رأس ومن الذهب  
والفضة والانبية والمتاع ما لا يحصى ولا يصف فاعجب من ذلك سلامة اثنعشر ألف رجل دخلوا  
مثل هذه البلد ولم يفقد واحد منهم ولم يلحق احدا منهم ضربة سيف ولا رمية حجر  
فتبارك الله القادر على ما يشاء وبه استعين وعليه اتوكل واليه اتوب<sup>٧</sup>

## ٦ خبر ما فسر سيدنا موسى النبي عم قبل وفاته<sup>٨</sup>

35. لما عرف الله سيدنا موسى النبي بالوقت الذي لا يتأخر امره ان يصعد الى جبل يعرف  
نابة واخذ يوصي يوشع بن نون واولاد اخيه وجماعة الاوليا بجميع ما يحتاج فاقاموا معه  
مدة وجيع وجوه العسكر واهل الحكمة وعاهدهم انهم يسلكوا ببني اسرائيل الطريقة  
التي اوصاهم بها ولا يعدلوا عنها يمنا ولا يسرا وامر الكهنة بضرب الابواق واخراج المناديين  
36. ينادون في جماعة بنى اسرائيل من اراد ان ينظر سيدنا موسى النبي عليه افضل السلام  
فليحضر<sup>٩</sup> حتى يسمع بركته وما ينسرب به ويشاهده ويودعه قبل يسير الى الموضع الذي اختاره  
الله له ثم دخل الى قبة التمام وقربه على منجم النخيل القرايين لرفع ستر السكر البهيم  
القدس وطرح على مذبح<sup>١٠</sup> الذهب البخور وعبد ربه وودع الهيكل بما فيه من الجبروات  
والملكوت وخرج وقد اجتمع له سائر بنى اسرائيل على طبقاتهم فجلس على رتبة وكانت له  
37. يرتفع على القوم عليها واشراق نور وجهه مثل شعاع الشمس واخذ يقص على جماعة بنى  
اسرائيل الخطبة التي جبع فيها غاية ما يقدر العبد عليه من مقالة التسبيح لسه تقدست  
اسماؤه وبين فيها معرفة ايام الرضا وسبب ايام المسخط والضلالة فاعلم بنى اسرائيل بطوفان النار  
ويوم النقرة والمكافاة وحد وقت الرجعة اليهم ثم بشرهم بما سيحدث من هكل سبط ويرتبه  
38. في ايام التمام والكمال وباركهم جملة واستجيب منه ولما دنا توديع كل جيش باجيشه  
فاخذوا في الصبح والعويل والبكى فامرهم بعد ساعة بالهدوء والجلوس ثم سار يريد  
الصعود الى الخيل الذي وصاه الله يصعد اليه ومعه يوشع بن نون والعزرا الامام وجماعة  
الاولية مودعين له باكيين على قرب فراقه متشبثين به فلما طال التوديع معهم وقرب الليل  
خزل عمود النار اللاهوتي وفرق بينهم وبين سيدهم عم ولم يعلم احدا بما جرى منه بعد هذا

a) In Cod. sine copulā.

b) In Cod. وسبعون.

c) In Cod. فليحضر.

d) In Cod. مذبحه.



## ۵ خبر مالدین ۵

لما تمت حيلة بلعام على بنى اسرائيل وهلك منهم هذه الجملة الكبيرة واصيبوا بهذه. 29. p. المصيبة اوحا الله الى النبي موسى عم ينفذ يستوفى ثار بنى اسرائيل من اهل مدين قبل ان يرجع الى عنصرتة. يعنى بذلك قبل وفاته فامر يوشع ابن نون فى وقت تقليده وخلافته ان يخرج بالجماعة التى ذكرها ومعه فينحس الامام لان الفتح والاسم له وهو الذى رد السخط دون كل احد وبادر لطاعة ربه وكان بلعام قد عاود الى ملك ماب يهنيه بنكبة بنى اسرائيل ووجد الملوك مجتمعين بالسرور والفرح فلم يشعروا حتى احاط بمدينتهم اثنعشر. 30. ائف رجل فبادروا باخراج القحطاب بالزينة والمباخر والعطر مقدرين اتمام ما ابتدؤا به فابذلوا فيهن السيف ثم تقدم فينحس عم وابن عمه فضربا بالبوقين فانهدمت حيطان الحصن ودخل العسكر الى مدين فقتلوا الخمس ملوك وكل رجل وجدوا بها دفعة واخذوا واستقصوا عن بلعام فوجدهم فى بيت معبد وهوذا يعبد ويخدم فاخرجوه فكان فتكلم بكلام لا يفهم. 31. ولا يعلم من شدة تحييره وانبكاه وعما بصيرته وعمل يوشع ابن نون على ان يبقية ليشاهده سيدنا موسى سلام الله عليه فلم يستطيع من شاهده من سبط شعون حتى صاحوا عليه بالتوراة فقتلوه فقال يوشع من قتله لم فعلت هذا وقد نمننا له فقالوا له يا سيدنا لا ذمام لكافر ولا امان لساحر لو لا نقتله لجاز ان يتم له حيلة فيك ونفى قومك قد جسرنا عليك فى قتله مما كان فى قلوبنا من فعله فان كان فى فعلنا اثم من فسخ نمام فاننا مقلدين. 32. اياه ولسيدنا علو الراى فى بسط عدونا فاستحسن ما قالوه واستصوب فعلهم ونهب القوم مدين وساقوا مواشيها وسبوا نسوتها واطفالها ولم يبق فيها شى الا واخذوه ورجعوا غانمين فايزين سالمين لم يفقد منهم رجل واحد وخرج سيدنا موسى النبي عم والعزر بن هرون الامام وجماعة القوم لقايم فلما شاهدوا ما فى جبلتهم من سبي النساء غضب عليهم اشد غضبا موسى انبى عليه افضل السلام وقال لهم هذه الجماعة هى بكميتهم هبوا فلاحكم ثم امرهم بقتل. 33. كل مرة عرفت رجل وكل طفل من الغلمان ولم يبق الا طفلة لم تعرف رجل ويعتزلوا بجملة ما معهم سبعة ايام للتطهير وفعلوا كذلك وكان مبلغ السبي الباقي بعد السبي الذى

a) الى in Cod. non legitur.

6) In C. عنصر.

c) لطاعتہ C.

d) In C. النفسى عتب

e) In Cod. hic omittitur السببي

اجتمع الملوك<sup>٥</sup> معك لأعرف جماعتكم ما سيجرى عليكم وعلى غيرك من القوم فادلکم على طريق أن تمت كانت سبب هلاكهم ثم اجتمعوا الملوك وعرفهم اخبار عجيبة p. 24. شرحها يطول وقال لهم أن هولاء القوم محيط بهم ملايكة القدس وملك السماوات والارض معهم ولا ياجوز عليهم سحر ولا منجم نجوم ولا يقتلهم<sup>٦</sup> قلبه الا بصر يعتدوه او مكيدته يفعلوها فحينئذ يسخط البارى عليهم ويهلكوا ولا يبقى منهم احد<sup>٧</sup>

### ٣ خبر مكيدة بلعام وحيلته على بنى اسرائيل<sup>٨</sup>

25. لما سبعوا الملوك منه ما تقدم شرحه قالوا له كيف السبيل الى ما فكرته من ثلاثهم فنظر غاية الكفر والنجس فعلمهم اياه ثم قال لهم اختاروا من احسن النسوة واصبحن ما قدرتم عليه من الكثرة واول من ينفذ الملك ابنته معهن ثم سلوا لكل واحدة منهن صنم تعبده وزينة تنظر وبخور تشم وطعام وشراب وتكون ابنة الملك على عجلة تاجرى مع<sup>٩</sup> الريح ويتقدم اليها ان تقصد قبة الزمان ولا تطيع الا<sup>١٠</sup> رئيسهم من بعترف انجماعة 26. فانه رئيسهم فاذا صبح له ذلك قالت له ما تنالنى او تاكل من طعامى وتشرب من شرابى وتعبد الهى وبعد فلك انا لك وبين يديك اضع فى ما احببت واعلم ايها الملك ان تتنجس رئيس القوم فيهلك وتهلك جماعته ولم يبق منهم باقية ففعلوا الملوك ما اوصاهم به واجتمع لهم اربعة وعشرين الف جارية وسيروهن يوم السبت وحطوا حذا قبة الزمان فقام رئيس سبط شعون لانه كان رئيس تسعة وخمسين الف رجل وكان فى المتقدمة نم 27. تقدم اليه ابنة الملك وشاهدت من اصحابه طاعة عظيمة له فظنت انه النبى موسى عم فاكل من طعامها وشرب من شرابها وعبد الصنم الذى بيدها فاطاعته بعد ذلك الى مراده ثم اخذ كل واحد منهم لنفسه احدى هذه السبط واحدة<sup>١١</sup> حينئذ سخط البارى على القوم واهلك منهم فى طرفة عين اربعة الف رجل مع اربعة الف جارية ولو لا ان فينحس 28. الامام عم ثار من بين يدى موسى النبى عم وهو وجماعته باكيين على باب قبة الزمان واخذ الرمح بيده وبادر طعن الرجل والجارية اعنى ابنة الملك وشالها لاهلك غضب<sup>١٢</sup> البارى جماعة القوم الا من هذا الغنل رفع ودفع السخط عن بنى اسرائيل وحصل لفينحس عم الذكر الجميل والاثر الجليل وعهدا الى اخر الدهور وسبحان الله البارى بغير زوال<sup>١٣</sup>

تب C. (f) hic repetit لنفسه C. (e) هذا C. (d) الى C. (c) يطقرعم C. (b) والملوك C. (a)



أول خجالة \* بلعام وتبكيته فصر بها \* بعضاته فسبب الباري ولى \* الى ما بين جدار فى  
 صوم وتوقف فلما شاهدته الاثانة مالت الى الجدار الواحد فأذت رجل بلعام وزاد فى صر بها p. 19.  
 فعند مشاعده العرفا والحكما \* ذلك قالوا له يا سيدنا ليس السبب فى اخلاف هذا الامر  
 من الضلام فاجابهم وقال لهم للامر \* يراى وزاد سبب الله عبوراً ان توقف فى موضع ضيق لا  
 سبيل الى زواغ / يمنة ولا يسرة فلما شاهدته الاثانة ربطت تحته وزاد فى صر بها فانطق الله  
 على لسان البهيمة ثم قالت لبلعام ما صنعت بك حتى ضربتنى هذه ثلاثة دفعات الست \*  
 انا اثانتك الذى ركبت على منذ خلقت والى هذه الدفعة اسايا اسيت اليك مثل هذه 20.  
 الدفعة فقال لا فكشف الله لعين بلعام حتى نظر سبب الله ملاكاً منتصباً فى الطريق  
 وسيفه مسلولاً بيده فطرح نفسه بين يديه فقال له لم ضربت اثانتك ثلاثة دفعات لو حضرت  
 بين يدي قتلتك واستبقيتها لآتى نظرت سو نيتك الان امضى مع القوم واحفظ ما اقول لك  
 ولا تتجاوز ثم سار بلعام وسمع الملوك بمسيره وخرجوا فى لقاء فوجدوه متحيراً فى امره 21.  
 فعرفهم ما لقي وحين لا يقدر يفعل شئ الا بامر الله جل وعز فاخذوه القوم الى القلعة الموصوفة  
 فى التورينة المقدسة ليشاهد بنى اسرائيل باجمعهم بعد ان لقي الرجل وكوم مواعظهم وزاد  
 باوخ اغاية فى محبة القوم ثم بنا فى القلعة الموصوفة سبع مذابح واصعد على كل مذبح  
 عاجلاً وثنيًا واخذ يعبد ليسمع ما يخاطب به فسمع ما لا يريد ورد ما سمع على جماعة 22.  
 الملوك فقالوا له انتقل الى موضع اخر فاعل هناك تتيسر لعنة القوم فاطاعهم وعمل مثل  
 اندفعة الاولى فسمع اعظم من القول الاول واخذ يتناهى فى \* فخر بنى اسرائيل وفى بركتهم  
 فقل له ملك ماب ان كنت لا تلعنهم لا تباركهم ثم سالهم ان ينتقل الى موضع اخر فانتقل  
 وعمل كاندفعة الثانية فوق عينه على البرية فنظر اسباط بنى اسرائيل ومحيط بهم قرواح 23.  
 الهوت \* يعنى الملائكة حافظين لهم من كل نفس فصرف عين السوء عنهم وزاد فى الفخر  
 والبركة حتى قال له يا اسرائيل لاعنك ملعون ومباركك مبارك فاشتد غضب الملك عليه  
 فقل له بلعام لا يشتد غضبك \* على اسم اقل لكى لى لا يقدر يخالف ما اوامر به ولكن

videtur الى in Cod. non legitur, et ob sequens الى sequitur. Verbum h. l. sine dubio requiritur, tum ob sequens الى, tum etiam, quia وتوقف الى. In Cod. حجبلة. a) In Cod. مضر بها. b) In Cod. ولى. c) In Cod. الحكما. d) In Cod. لامي. e) In Cod. زواغ. f) In Cod. ليس. g) In Cod. فى. h) In Cod. ماعتبك. i) In Cod. الهوت. j) In Cod. omisum est.

p. 14. من اهل العلم والرياضة وقال لهم انا اوجب حقوقكم وحقوق من حيثكم بالرسالة \* غير ان امرى مربوط بمن اخدتمه فان اذن لى فى المسير معكم بلغت مرادكم ومراد من حيثكم بالرسالة \* وبلغت فى تلافهم وتناهيته فى امحابهم واترك لكم اثراً تحمدونى عليه الى اواخر اندهور والان فاعملوا على ان تباتوا عندى الليلة واسمع ما اخاطب به ونعمل جميعا بحسبة من خير ومن شر فاطاعه انقوم وباتوا عنده واخذ فى عبادة من كان يخدمه فقيل انبه لا 15. تمضى مع القوم ولا تلعن اسراييل فانه مبارك فورد على الكلام ثم عادوا \* الى الملوك وعرفوهم بما جرى فزادهم \* ذلك رغبة فيه وشرف له ذلك فركبوا الى بلعام لجل من اولايك \* واعظم منهم فواعدوه بقليل وعد فتقولوا فى الرسالة الثانية لان بان تحمل على نفسك وتجبينا فنحن قادرين على اكرامك واعطايك ثم ورد القوم اليه بهذه الرسالة فاجاب بلعام الرسل وقال يجب ان تعلموا ان الملوك لو سلموا الى ملو ييوتهم فضة او ذهب ما قدرت 16. اخالف ما رسم ربى والان فباتوا \* الليلة عندى واسمع ما يخاطبني \* به فاعمل بحسبة من خير ومن شر وباتوا القوم عنده واخذ الرجل فى ابتدى عمله وخدمته وعبادته فلما علم الله نيته وما عقدت طوبته \* وما وعد به القوم وتناهى فى مدح نفسه اراد الله ان يظهر غيبه وانه لا يقدر لا هو ولا من يعبد على درر \* لواحد من بنى اسراييل ولا بخطه \* وانفاد ملاك 17. ملايكته اعنى امر من امور \* اليه فوجد مشاهدة صاحب بلعام امر الله هرب عنه وصار سبب البارى المخاطب لبلعام وهذه عاة المخاطبة له فقال له امر الله اقم لك يا بلعام اذا جاك انقوم امضى معهم استنهما لينظر ما عنده من حرص بلعام على المسير ثم يجبه بحرف واحد فقد كان سبيله يقول لا وبلا الهى ما سمعت شيأ ونكته ما صدق انه يسمع تاويل كلمة حنى امر بالركوب وبادر باسراج اثنائه وسار مع عرفا ماب فاشتد وجد البارى بمسيره 18. قبل استنهامه فانتصب فى الطريق للبطش به وهو راكب على اثنائه مفتخراً بها لاهل العلم انه لا يحتاج معها الى دليل ولا احتياج ان يضربها قط فاما هى اذ التهمت سبب البارى عز وجل منتصباً فى الحريف وسيغه مسلول بيده حتى زاعت \* عن الحريف خوفا منه وكان

a) In Cod. اولياك. b) In Cod. معاودوا. c) In Cod. فزاد هم. d) In Cod. فزاد هم. e) In Cod. فزاد هم. f) In Cod. ياخطبنى. g) Sic primum in Cod. legebatur. Perperam hoc deinde a manu samaritanā in طوبته mutatum est. h) In Cod. حرد. i) In Cod. primum legebatur و پسند. j) In Cod. زاعت.



بلدعم وقبل يذكر سبب هذا التار كانوا بنى اسرائيل متوعين لأشياء من التعرض<sup>٥</sup> من أمور  
انعمانبيين والماييين وان لا يقتلعوا شى من ارضهم ففعلوا ما اوجبت الضرورة للفعل بهم  
بعد هذا نشرحه ونبيينه بمشية الله وعونه وحسن توفيقه<sup>٥</sup>

### ٣ قضية بلعام مع ملك ماب<sup>٥</sup>

لم نزلوا بنى اسرائيل بقع ماب اوحا الله الى سيدنا موسى النبي عليه افضل السلام ان  
١٠ بحاضر انعمانبيين والماييين ولا يحاربهم باننى<sup>٥</sup> لا اقتطع بنى اسرائيل شيئا من اراضيهم p. 10.  
وامتدل ذلك واعمل عليه ووقع لملوك ماب وعمان ومدبن ان الذى جرى على سبيحون وعوج  
من الهلاك والتلاف واستملاك الانفس واقتطاع المدن انه اليهم ينساق وخافوا من ذلك خوفاً  
عظيماً فراسلوا بلعام بن بعور بوجوه اهل انسحر والحكمة وكانوا يعرفوه جميع العساكر  
بدعايه فحضروا القوم عنده وقالوا له خمس ملوك ماب وعمان يبلغونك السلام ويقولون لك  
يا سيدنا وربيمننا نحن نعهد منك احوال تقصر اهل العلم عن معرفتها وان الذى تباركه 11.  
مبارك ومن تلعه ملعون وانك تهزم جميع العساكر بدعايك وكلامك ولعل قد اتصل اليك ما  
جرى من بنى اسرائيل فى مصر وفى البحر وفى البرية وما جرى على العملاق رئيس الاحزاب  
منهم وما فعلوا بسبيحون وعوج وما اعتمدوه فى ديارهم وقد نزل عسكرهم حدانا وعملوا  
على هلاكنا وقد غطا وجه الارض ونحن قد قصدناك واملنا الفرج منك والراحة منهم ببركتك  
وسعدتك وما نعتمد من انبساطك وتسلط نيتك ولعل ينصلح حالنا على يدك وتلعن هاولاي 12.  
انعم وتتممكن منهم وقبيل السبيل فى انبساط ذكرى وارتفاع امرى بالاحوال والاموال  
والانفس ويكون فخراً لنا ولك عند ساير الملوك معنا ينضاف الى ذلك من الثواب بالبر  
الجليل فى الانفس الذى لا يسعها بلد ولا ياتى عليها عدد ولا احصاة وتكون قد اعتقت  
جماعة من القتل بالنار لان شيم هذا العسكر وطريقته انه لا يستحي من شيخ ولا يستر حرمة  
ولا يرحم طفل ولا يرثى لبهيمه ولا عبيدهم إلا القتل بالسيف والرحم بالحجارة والصلب 13.  
والحرق بالنار فكان هذا طريقته فما يجوز ان يرحم ولا يحافظ ولا يبقا خرس فى هلاكه  
وتلافه الله يا سيدنا بادر الينا ومعك ما يحتاج اليه ولا تحتاج اليينا<sup>٥</sup> بامر العصور ففينا  
انمكافاة على الجليل بمثله والقبيل بمثله والسلام فلما سمع بلعام هذه الرسالة اجاب<sup>٥</sup> جماعة

اجابه d) In Cod. يحتاج علينا e) In Cod. بانى b) In Cod. لشيئا من الترحم a) In Cod.

الصخر والجماد والجلود الى ان يشربوا هم وكل من فى جملتهم من الانفس والحيوان واذا  
 سمع ذو الالباب والكفر بما انعم الله عليهم وبما احاطهم به من السعادة ورفع عنهم جميع  
 p. 5. المناحس السماوية والارضية معاً شرح من البدعة<sup>a</sup> علموا ان ليس رب سوى ربهم ولا نبي  
 غير نبيهم ولا كتاب غير كتابهم ولا<sup>b</sup> مذهب صحيح غير مذهبهم وحسن دين الكمال<sup>c</sup>  
 وصح يقينه واكثر من تحميد الباري جل وعز القادر على ما يشاء واذا سمع السامع بزوال  
 ملك بنى اسرائيل وما لحقهم من النكبات والافات والجلوات والتشتات بالخلاف الذى  
 6. خالفوا والعصيان الذى عصوا زاد خوفه<sup>d</sup> من لا يفوته شئ ولا يزول عن هلكه شئ تباركه  
 وتعالى ونسله هداية كاملة ونعمة شاملة برحمته انه سميع مجيب<sup>e</sup>

## ٢ خبر تقليد يوسع ابن نون خلافة النبی علیه السلام

عند تمام مائة وتسعة عشر سنة فى اول يوم من الشهر الحادى عشر من عمر سيدنا موسى  
 النبی علیه السلام اوحا الله اليه فى بقاع ماب ان يسند يده الى راس يوسع ابن نون  
 الروحانى يعنى بذلك ان يقضى اليه من سر الاسرار ويكشف له الحلم من حليه وعلم  
 7. العلوم ما يستطيع حمله ما يقوى به قلبه وبكمله<sup>f</sup> به روحه ويرفع به نفسه ويهون عليه امر  
 المخلوقين ويعرفه بالاسم الذى يهزم به العساكر وتتشوش به الامة التى لا يسعها بلد ولا ياتى  
 عليها عدد ورسم له ان يوقفه بين يدى العزr الامام عليه السلام ويجمع له اهل العلم والمعرفة  
 والنباهة والرياسة ويعقد له العقد ويجدد له العهد ويقلده الملك ويجعل له الحكم على  
 ساير بنى اسرائيل ثم جعل النبی لالعزr الامام عليه السلام الامر عليه بالنظر فى الكمال  
 8. والزهر وان لا يدخل فى امر ولا يخرج عن حال الا بعد ما يطالعه وعند فراغه من تقليده<sup>g</sup>  
 ضربت الكهنة بالابواق ونادت المناديين لعلمه وانتشرت الاعلام والبنود لملكه رآى سيدنا  
 النبی موسى عليه السلام ان يخرج فى اول الملاحم فى ايامه ليكون على تجربة من بيان  
 مما عرفه ونظره<sup>h</sup> فامر للوقت ان ينتخب من بنى اسرائيل يعنى بذلك يختار منهم اثنعشر الف  
 9. رجل من كل سبط الف رجل ثم يشور بهم على مدين لياخذ لاسرييل تارة منهم ومن

a) In Cod. البدعات. b) ولا in Codice his scriptum est. Priori recentior manus puncta supposuit.  
 c) In Cod. primum scriptum erat التمل, quod deinde in التامل ab orientali manu mutatum est,  
 tamen non deleta. d) In Cod. لالعزr. e) In Cod. تقلده. f) In Cod. وبكمله. g) In Cod. تقليده. h) In Cod. ونظره.



## أ بسم الله "رحمن" ٥

هذا كتاب سير أخبار بنى اسرائيل من وقت أن ولد سيدنا موسى ابن عمران النبي. p.1. Cod. عليه السلام يوشع ابن نون خلافة على قومه المنقولين جميع ذلك من اللغة العبرانية الى اللغة العربية كسرعة ترجمة اللسان وخطاب التقرير به دون غيره وما اظهر الله عز وجل من الايات والمعجزات والعجايب الذى يعجز الانسان تعيينه ووصفه مثل ما جرى فى الاردن وعلى خضوع الجبابرة وما امد الله به من النصر والتأييد والعز والسلطان وعند ما شاهدوه 2. وقت دخولهم الارض سوى ما شاهدوه فى وادى الموجب وعلى جبل سينا وبريتها العظما مع ما اظهره الله من موجبات هذه النبوة وارتعاد جبالها مع ما يتصل بذلك من الرعود والبروق واتصال النيران الى ذات السما واسماعهم جمل شرايعهم من الصوت اللهوتى السرمضى المشاهد منه اقتداح نور يحكى شكل كاتبه الفاخر بعد ما جرى لهم فى البحر الاعظم وسوى ما شاهدوه الاضداد ببصر الكبرى وما لحق اعدائهم من النكبات مثل فرعون وعسكره 3. وعبلاى وعدته وسيحون ومملكته وعوج أب عناق وتاجيره وبلغام وساحرة وملوك ملاب وعظمتهم وما جرى على قارون ابن عم هرون وعلى الجملة التى كانت معه ان بعضهم فتححت الارض فاهها وبلغتهم ونزلوا احيا الى القرار السفلى وبعضهم خرجت النار اللهوتية واحرقوا اجسامهم وما جرى للقيح فى كونهم فى البرية اربعين سنة تبحرهم بغير دليل ولا زاد ولا كسوة فى البفا والوجود وكان السحاب يظلمهم بالنهار وعمود النار من المبرق بالليل 4. وغداهم المن من السما واذا عاز اما اخرجت لهم سيدبا موسى ابن عمران عليه السلام من

a) In Codice exstat. الب) In C. tantum legitur. التقر. Sequentis literae ductus quidam supersunt. Ultima litera, olim in margine posita prorsus evanuit. c) In Cod. مارون. d) In Cod. pro ص scribitur ط. e) In Cod. أجسامه.





سفر

يوشع بن نون

عليه السلام

•

•

•

•

•



5441  
5/51A







